叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000001

2. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000002

3. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000003

4. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000004

5. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000005

6. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000006

7. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000007

8. Symzonia：探索之旅(symzonia Voyage Of Discovery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

- ;
SYMZONIA ;
- ;

共生体;

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
VOYAGE OF DISCOVERY .
航程 的 发现 .

探索之旅。

[baɪ] ['kæptɪn] ['ædəm] ['siːbɜ·n] .
BY CAPTAIN ADAM SEABORN .
经过 队长 亚当 海生 .

作者：亚当·西伯恩船长。

[nuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['siːmɔː] , - [dʒɑːn] - [striːt] . - .
PRINTED BY J . SEYMOUR , 49 JOHN - STREET . 1820 .
打印 经过 J . 西摩 , - 约翰 - 街道 . - .

由 J. SEYMOUR 印刷，地址：约翰街 49 号。1820 年。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] , [ˌes 'es] .
Southern District of New - York , ss .
南方 区 的 新的 - 约克 , ss .

纽约南区，ss.

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
Be it remembered , that on the second day of November ,
是 它 记得 , 那 在 这 第二 天 的 十一月 ,

谨记，在十一月二日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
in the forty - fifth year of the Independence of the United States of America ,
在 这 四十 - 第五 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
['dʒɑːnəθən] ['siːmɔː] ,
Jonathan Seymour ,
乔纳森 西摩 ,

在美国独立第四十五年，乔纳森·西摩

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæθ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	the	said	District	,	hath	deposited	in	this	office	the	title	of	a	book	,
的	这	说	区	,	有	已存	在	这	办公室	这	标题	的	一个	书	,

该地区的某某先生已向本办公室提交了一份书籍的所有权文件，

[ðə; ði] [raɪt] [wer'ʌv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz] [prə'praɪətər] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] :

the	right	whereof	he	claims	as	proprietor	,	in	the	words	following	,	to	wit	:
这	正确的	其中	他	索赔	作为	业主	,	在	这	字	下列的	,	到	有	:

他以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下：

“ - ; [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

“	Symzonia	;	a	Voyage	of	Discovery	.
”	-	;	一个	航程	的	发现	.

“Symzonia；一次发现之旅。”

[baɪ] ['kæptɪn] ['ædəm] ['siːbɝn] .

By	Captain	Adam	Seaborn	.
经过	队长	亚当	西伯恩	.

作者：亚当·西伯恩上尉。

” [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

”	In	conformity	to	the	Act	of	the	Congress	of	the	United	States	,
”	在	一致性	到	这	行为	的	这	国会	的	这	团结的	各州	,

“根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz]

entitled	“	An	Act	for	the	encouragement	of	Learning	,	by	securing	the	Copies
标题	“	一个	行为	为了	这	鼓励	的	学习	,	经过	确保	这	副本

[ʌv; əv][mæps] , [tʃɑːts] ,

of	Maps	,	Charts	,
的	地图	,	图表	,

题为“为鼓励学习而制定的法案，旨在确保地图、图表副本的获取，

[ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

and	Books	,	to	the	authors	and	proprietors	of	such	copies	,	during	the	time
和	图书	,	到	这	作者	和	业主	的	这样的	副本	,	期间	这	时间

[ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .

therein	mentioned	.
其中	提及	.

书籍，归作者和所有者所有，在文中所述期间。

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] , [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,

”	And	also	to	an	Act	,	entitled	“	an	Act	,	supplementary	to	an	Act	,
”	和	还	到	一个	行为	,	标题	“	一个	行为	,	补充	到	一个	行为	,

“还有一项法案，题为“一项法案的补充法案”，

[ɪn'taɪtld] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

entitled	an	Act	for	the	encouragement	of	Learning	,	by	securing	the	copies	of
标题	一个	行为	为了	这	鼓励	的	学习	,	经过	确保	这	副本	的

[mæps] , [tʃɑːts] ,

Maps	,	Charts	,
地图	,	图表	,

题为《鼓励学习法》，旨在确保地图、图表等资料的副本，

[ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz]

and	Books	,	to	the	authors	and	proprietors	of	such	copies	,	during	the	times
和	图书	,	到	这	作者	和	业主	的	这样的	副本	,	期间	这	时代

[ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

therein	mentioned	,
其中	提及	,

以及书籍，归于其中所述时期的作者和所有者。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving ,
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻 ,
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] .
and etching historical and other prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" ['gɪlbərt] ['lɪvɪŋstən] ['tɔmpsn] ,
" GILBERT LIVINGSTON THOMPSON ,
" 吉尔伯特 利文斯顿 汤普森 ,

“吉尔伯特·利文斯顿·汤普森，

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
Clerk of the Southern District of New - York .
职员 的 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区书记官。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['sekʃənl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
SECTIONAL VIEW OF THE EARTH ,
分段式 看法 的 这 地球 ,

地球剖面图

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
SHOWING THE
显示 这

展示

['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] .
OPENINGS AT THE POLES .
开口 在 这 杆子 .

两极的开口。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
EXPLANATION OF THE PLATE .
解释 的 这 盘子 .

铭牌说明。

[fɪg] . [wʌn] . —
Fig . 1 . —
如图 . 1 . —

图1.—

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [rɪ'fræktid] [θri:] [dɪ'gri:z] .
Rays of the sun when in the equator , refracted 3 degrees .
射线 的 这 太阳 什么时候 在 这 赤道 , 折射 3 学位 .

当太阳光线位于赤道时，折射角度为 3 度。

[ˌtu:'tu:] . — ['mu:nz] ['reɪz] [ɪn] 28° [nɔ:rθ] [ˌdeklə'neʃən] . [θri:] . —
2 . — Moon's rays in 28° north declination . 3 . —
2 . — 月亮的 射线 在 28° 北 下降 . 3 . —

2.—月球光线位于北纬28°。3.—

['sʌnz] ['reɪz] [ɪn] 9° [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən] .
Sun's rays in 9° south declination .
太阳的 射线 在 9° 南 下降 .

太阳光线位于南纬9°。

[fɔːr] . — ['sʌnz] ['reɪz] [ɪn] 23° do5 . —
4 . — Sun's rays in 23° do5 . —
4 . — 太阳的 射线 在 23° do5 . —

4.—太阳光线位于 23° do5.—

['muːnz] ['reɪz] [ɪn] 28° do6 . —
Moon's rays in 28° do6 . —
月亮的 射线 在 28° do6 . —

月光位于 28° do6.—

['sʌnz] ['reɪz] [ɪn] 23° - ′ [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən] , [rɪ'fræktid] 3° .
Sun's rays in 23° 27 ′ south declination , refracted 3° .
太阳的 射线 在 23° - ′ 南 下降 , 折射 3° .

太阳光线位于南纬 23° 27′，折射 3°。

['sɛvən] . — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] - .
7 . — Supposed place of Belzubia .
7 . — 据称 地方 的 - .

7.— 贝尔祖比亚的假想地点。

[eɪt] . — [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
8 . — Place of exile .
8 . — 地方 的 流亡 .

8.—流放地。

[naɪn] . — - .
9 . — Symzonia .
9 . — - .

9.— Symzonia。

- . — ['toʊkən] ['aɪlənd] .
10 . — Token Island .
- . — 令牌 岛 .

10.— 代币岛。

- . — [siːbɔrnz] [lænd] .
11 . — Seaborn's Land .
- . — 西伯恩的 土地 .

11.—海伯恩之地。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ,
The Author of this work , and of the discoveries which it relates ,
这 作者 的 这 工作 , 和 的 这 发现 哪个 它 相关 ,

本书作者及其所描述的发现，

[liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ikˈselz] [moʊst][æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər]

leaves	it	to	his	readers	to	decide	whether	he	excels	most	as	a	navigator
树叶	它	到	他的	读者	到	决定	无论	他	卓越	最多	作为	一个	航海家

[ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

or	a	writer	,
或者	一个	作家	,

他把评判他最擅长的是航海还是写作留给了读者。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [əˈmjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [inˈstrʌkts] .

and	whether	he	amuses	as	much	as	he	instructs	.
和	无论	他	娱乐	作为	很多	作为	他	指示	.

他带给人们的乐趣是否与他传授的知识一样多。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [prəˈfeʃən(ə)l] ['vænəti] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,

If	he	has	any	professional	vanity	,	arising	from	his	enterprises	upon	the	sea	,
如果	他	有	任何	专业的	虚荣	,	产生	从	他的	企业	之上	这	海	,

如果他因其海上事业而抱有任何职业虚荣心，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [hɪr] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

it	does	not	tempt	him	to	conceal	that	,	in	the	achievements	here	recorded	,
它	做	不是	诱惑	他	到	隐藏	那	,	在	这	成就	这里	记录	,

他并不打算隐瞒，在本文所记载的成就中，

[hiː; hi] [əˈveild] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [fəˈsɪlətiz] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [səˈblaɪm] ['θiːəri]

he	availed	himself	of	all	the	lights	and	facilities	afforded	by	the	sublime	theory
他	已利用	他自己	的	全部	这	灯	和	设施	提供	经过	这	升华	理论

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

of	an	internal	world	,
的	一个	内部的	世界	,

他充分利用了内在世界这一崇高理论所提供的所有智慧和便利。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['kliːv] ['sɪmz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə]

published	by	Captain	John	Cleve	Symmes	,	and	by	the	application	of	steam	to
已发布	经过	队长	约翰	克利夫	西姆斯	,	和	经过	这	应用	的	蒸汽	到

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

the	navigation	of	vessels	,
这	导航	的	船只	,

由约翰·克利夫·西姆斯船长出版，并应用于船舶航行的蒸汽动力技术，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] ['fʊltən] .

for	which	the	world	is	indebted	to	Fulton	.
为了	哪个	这	世界	是	负债累累	到	富尔顿	.

世界应该感谢富尔顿。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌvɪtɪŋ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

Far	from	coveting	what	does	not	belong
远的	从	渴望	什么	做	不是	属于

绝非贪恋不属于自己的东西。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [fiːlz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [iksˈplɔːd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

to	himself	,	he	feels	,	after	having	discovered	and	explored	a	world	before
到	他自己	,	他	感觉	,	后	拥有	发现	和	探索	一个	世界	前

[ˌʌnˈnoʊn] ,

unknown	,
未知	,

他心想，在发现并探索了一个此前未知的世界之后，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that **he** **can** **well** **afford** **to** **bestow** **on** **others** **the** **praise** **to** **which** **they** **are**
那 他 能 出色地 买得起 到 赐给 在 其他的 这 称赞 到 哪个 他们 是
[ɪnˈtaɪtld] .
entitled **.**
标题 .

他完全有能力给予他人应得的赞扬。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
He **has** **one** **consolation** **,**
他 有 一 安慰 ,

他还有一点安慰，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ˈneɪmli] ,
in **which** **he** **is** **confident** **of** **the** **sympathy** **of** **those** **who** **wish** **him** **well** **;** **namely** **,**
在 哪个 他 是 自信的 的 这 同情 的 那些 WHO 希望 他 出色地 ; 即 ,

他相信那些真心希望他好的人会同情他；也就是说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] ,
that **if** **the** **book** **is** **not** **bought** **and** **read** **,**
那 如果 这 书 是 不是 买 和 读 ,

如果这本书没有被购买和阅读，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bʊk] .
it **will** **not** **be** **because** **it** **is** **not** **an** **American** **book** **.**
它 将要 不是 是 因为 它 是 不是 一个 美国人 书 .

不会的，因为它不是一本美国书。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
He **gives** **notice** **that** **he** **has** **no** **intention** **to** **relinquish** **his** **right** **to** **the**
他 给予 注意 那 他 有 不 意图 到 放弃 他的 正确的 到 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbliːk] [ˈpædlz] [fɔːr; fər] [stiːm] [ʃɪps] ,
invention **of** **oblique** **paddles** **for** **steam** **ships** **,**
发明 的 斜 桨 为了 蒸汽 船舶 ,

他在此声明，他无意放弃其对蒸汽船斜桨发明的权利。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈnærˌeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm]
though **the** **circumstances** **narrated** **at** **the** **close** **of** **the** **volume** **hinder** **him**
尽管 这 情况 旁白 在 这 关闭 的 这 体积 阻碍 他
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
from **taking** **out** **a** **patent** **at** **present** **.**
从 采取 出去 一个 专利 在 展示 .

尽管本书结尾处叙述的情况阻碍了他目前获得专利。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . — [hi:; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]

The	Author's	reasons	for	undertaking	a	voyage	of	discovery	.	—	He	builds	a
这	作者的	原因	为了	承诺	一个	航程	的	发现	.	—	他	建造	一个

['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

vessel	for	his	purpose	upon	a	new	plan	.	—	His	departure	from	the	United
血管	为了	他的	目的	之上	一个	新的	计划	.	—	他的	离开	从	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

作者进行探索航行的理由——他根据新的设计建造了一艘船——他离开美国。

[peɪdʒ] -

Page	13
页	-

第13页

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪländz] — [dɪ'skraɪbz] [west] [pɔɪnt] ['aɪländ] ,

The	Author	arrives	at	the	Falkland	Islands	—	Describes	West	Point	Island	,
这	作者	到达	在	这	福克兰群岛	岛屿	—	描述	西方	观点	岛	,

作者抵达福克兰群岛——描述了西点岛，

[ænd; ənd] [steɪts] ['hɑ:rbər] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentu:] ['peŋgwinz] [ɑ:n] [ðə; ði] [grænd] ['dʒeɪsn]

and	States	harbour	—	Visits	the	city	of	the	Gentoo	Penguins	on	the	Grand	Jason
和	各州	港口	—	访问	这	城市	的	这	Gentoo	企鹅	在	这	盛大	杰森

— ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lətɪ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪvəlaɪzd] [æm'fɪbɪə] —

—	Gives	some	account	of	the	polity	and	habits	of	those	civilized	amphibia	—
—	给予	一些	帐户	的	这	政体	和	习惯	的	那些	文明	两栖动物	—

[seɪlz] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['dʒɔ:rdʒə] .

Sails	for	South	Georgia	.
帆	为了	南	乔治亚州	.

并前往各州港口——乘坐“大杰森号”参观巴布亚企鹅之城——对这些文明两栖动物的政治和习惯进行了一些描述——驶往南乔治亚岛。

[peɪdʒ] -

Page	21
页	-

第21页

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pa:siz] [saʊθ] ['dʒɔ:rdʒə] ,

The	Author	passes	South	Georgia	,
这	作者	通过	南	乔治亚州	,

作者途经乔治亚州南部，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] — [steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
and **proceeds** **in** **search** **of** **Sandwich** **land** **—** **States** **to** **his** **officers** **and** **men**
和 收益 在 搜索 的 三明治 土地 — 各州 到 他的 警官 和 男人
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
his **reasons** **for** **believing** **in** **the** **existence** **of** **great** **bodies** **of** **land** **within** **the**
他的 原因 为了 相信 在 这 存在 的 伟大的 身体 的 土地 之内 这
[æn'tɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,
antarctic **circle** **,**
南极 圆圈 ,

然后继续寻找三明治地——向他的军官和士兵们陈述了他认为南极圈内存在大片陆地的理由，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒən][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [greɪt] [hiːt] [ɪn] ['sʌmər] .
and **for** **the** **opinion** **that** **the** **polar** **region** **is** **subject** **to** **great** **heat** **in** **summer** **.**
和 为了 这 观点 那 这 极性 地区 是 主题 到 伟大的 热 在 夏天 .
— [kruː] ['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪm] ,
— **Crew** **mutiny** **at** **the** **instigation** **of** **Mr** **.** **Slim** **,**
— 全体人员 兵变 在 这 煽动 的 先生 . 苗条的 ,

以及认为极地地区夏季酷热难耐的观点——船员在斯利姆先生的唆使下发生叛变。

[θɜːrd] [meɪt] . — ['hæpi] [dɪ'skʌvəri]
third **mate** **.** **—** **Happy** **discovery**
第三 伴侣 . — 快乐的 发现

三副。——快乐的发现

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn]
of **a** **southern** **continent** **,** **which** **,** **at** **the** **unanimous** **and** **earnest** **solicitation**
的 一个 南部 大陆 , 哪个 , 在 这 一致 和 认真 征求意见
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
of **his** **officers** **and** **men** **,**
的 他的 警官 和 男人 ,

来自南方大陆，在他的官兵一致恳切的请求下，

[hiː; hi] [neɪmz] [siːbɔrnz] [lænd] .
he **names** **Seaborn's** **Land** **.**
他 姓名 西伯恩的 土地 .

他称之为海伯恩之地。

[peɪdʒ] -
Page **37**
页 -

第37页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ,
The **Author** **in** **great** **peril** **,**
这 作者 在 伟大的 危险 ,

作者身处险境，

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]['poʊlər][siː] — [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

from	the	vast	rise	and	fall	of	the	tide	in	the	polar	sea	—	Brief	account	of
从	这	广阔的	上升	和	落下	的	这	潮	在	这	极性	海	—	简短的	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] . — [hiː; hi] [teɪks] ['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

his	observations	at	Seaborn's	Land	.	—	He	takes	formal	possession	of	the	country
他的	观察	在	西伯恩的	土地	.	—	他	需要	正式的	拥有	的	这	国家

,

,

,

从极地海洋潮汐的巨大涨落——他在西伯恩岛的观察简述——他正式占领了这片土地，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

in	the	manner	usual	in	such	cases	,
在	这	方式	通常	在	这样的	案例	,

按照此类案件的惯例，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . — [liːvz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn]

in	the	name	and	on	behalf	of	the	United	States	.	—	Leaves	a	sealing	party	on
在	这	姓名	和	在	代表	的	这	团结的	各州	.	—	树叶	一个	密封	派对	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

one	of	the	islands	near	the	coast	,
一	的	这	岛屿	靠近	这	海岸	,

以美国的名义和代表美国——将一支捕海豹队留在海岸附近的一个岛屿上，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

and	proceeds	to	the	south	,	to	extend	his	discoveries	.
和	收益	到	这	南	,	到	延长	他的	发现	.

然后他继续向南行进，以扩展他的发现。

[peɪdʒ] -

Page	58
页	-

第58页

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] ,

The	Author	discovers	the	south	extremity	of	Seaborn's	Land	,
这	作者	发现	这	南	末端	的	西伯恩的	土地	,

作者发现了西伯恩之地的南端，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmz] [keɪp] - . — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] . — [hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði]

which	he	names	Cape	Worldsend	.	—	The	compass	becomes	useless	.	—	He	states	the
哪个	他	姓名	岬	-	.	—	这	罗盘	变成	无用	.	—	他	各州	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔbviːˌeɪtid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔ'keɪʒənd] [ˌðer'baɪ] . — [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]

manner	in	which	he	obviated	the	difficulty	occasioned	thereby	.	—	He	enters	the
方式	在	哪个	他	避免	这	困难	引发	从而	.	—	他	进入	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] :

internal	world	:
内部的	世界	:

他将此地命名为世界尽头角。——指南针失灵了。——他讲述了自己如何化解由此带来的困难。——他进入了内心世界：

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] . — [dis'kʌvəz] ['toʊkən] ['aɪlənd] . — [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət]
describes **the** **phenomena** **which** **occur** **.** **—** **Discovers** **Token** **Island** **.** **—** **Occurrences** **at**
描述 这 现象 哪个 发生 . — 发现 令牌 岛 . — 发生 在
[ðæt] ['aɪlənd] .
that **Island** **.**
那 岛 .

描述所发生的现象。—发现托肯岛。—该岛上发生的事件。

[peɪdʒ] -
Page **76**
页 -

第76页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [di'pɑːts] [frʌm; frəm]['toʊkən]['aɪlənd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['kɑːntɪnənt] . —
The **Author** **departs** **from** **Token** **Island** **,** **in** **search** **of** **an** **internal** **continent** **.** **—**
这 作者 离开 从 令牌 岛 , 在 搜索 的 一个 内部的 大陆 . —
[wɪnd] , ['weðər] ,
Wind **,** **weather** **,**
风 , 天气 ,

作者离开托肯岛，去寻找一块内陆大陆。——风，天气，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['siːz] . — [greɪt] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] . —
and **other** **phenomena** **of** **the** **internal** **seas** **.** **—** **Great** **alarm** **of** **the** **crew** **.** **—**
和 其他 现象 的 这 内部的 海域 . — 伟大的 警报 的 这 全体人员 . —
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .
Discovery **of** **an** **inhabited** **country** **.**
发现 的 一个 有人居住的 国家 .

以及内海的其他现象。——船员们大惊失色。——发现了一个有人居住的国家。

[peɪdʒ] -
Page **89**
页 -

第89页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [neɪmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərd]
Description **of** **the** **first** **view** **of** **the** **coast** **.** **—** **The** **Author** **names** **the** **discovered**
描述 的 这 第一的 看法 的 这 海岸 . — 这 作者 姓名 这 发现
['kʌntri] - . — ['entərz] [ðə; ði]
country **Symzonia** **.** **—** **Enters** **the**
国家 - . — 进入 这

对海岸的第一印象描述——作者将发现的国家命名为辛佐尼亚（Symzonia）。——进入

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['hɑːrbər] . — [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . — [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
harbour . — His first interview with the Symzonians . — Sketch of their
港口 . — 他的 第一的 面试 和 这 - . — 草图 的 他们的
[ə'pɪrəns] . — [hiː; hi] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] . — ['wʌndərf(ə)l]
appearance . — He commences the study of the Symzonian language . — Wonderful
外貌 . — 他 开始 这 学习 的 这 - 语言 . — 精彩的
['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] - ['ves(ə)l] .
powers of mind displayed by the natives . — Account of an ærial vessel .
权力 的 头脑 显示 经过 这 本地人 . — 帐户 的 一个 - 血管 .

港口。——他与辛佐尼亚人的第一次会面。——他们的外貌素描。——他开始学习辛佐尼亚语。——土著居民展现出的惊人智慧。——一艘空中船只的描述。

[peɪdʒ] -
Page 99
页 -

第99页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
The Author leaves the ship to visit the seat of government . — Description of
这 作者 树叶 这 船 到 访问 这 座位 的 政府 . — 描述 的
[ðə; ði] ['kʌntri] . — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the country . — Account of the polity of the Symzonians ,
这 国家 . — 帐户 的 这 政体 的 这 - ,

作者离开船只前往政府所在地。——对该国的描述。——对辛佐尼亚人政体的描述。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] . — [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]
as stated by his conductor . — Comparison of the industry , its objects and
作为 声明 经过 他的 导体 . — 比较 的 这 行业 , 它是 对象 和
['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,
ends in the two worlds ,
结束 在 这 二 世界 ,

正如他的指挥家所说——对两个世界中该行业的性质、目标和目的的比较，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrnəlz][ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnlz] . —
and of the necessities and habits of the internals and externals . —
和 的 这 必需品 和 习惯 的 这 内部 和 外部 . —
[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [frʌm; frəm] - ,
Expulsion of the unworthy from Symzonia ,
驱逐 的 这 不配 从 - ,

以及内在和外在的必需品和习惯。——将不配之人逐出辛佐尼亚

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . — [ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
to a place of exile near the north pole . — External world supposed to
到 一个 地方 的 流亡 靠近 这 北 极 . — 外部的 世界 据称 到
[hæv; həv] [bɪn] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .
have been peopled by the outcasts .
有 到过 人 经过 这 被排斥者 .

流放到北极附近的一个地方。——外界世界被认为居住着这些被放逐者。

[peɪdʒ] -
Page 117
页 -

第117页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] .
The Author arrives at the seat of government . — Description of the Auditory .
这 作者 到达 在 这 座位 的 政府 . — 描述 的 这 听觉 .
— - ['mænər] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] . — ['etɪkət]
— Symzonian manner of assembling for devotion and public business . — Etiquette
— - 方式 的 组装 为了 虔诚 和 民众 商业 . — 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] . — [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] .
of the Symzonian Court . — He is admitted to an audience by the Best Man .
的 这 - 法庭 . — 他 是 承认 到 一个 观众 经过 这 最好的 男人 .
— [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
— Account of the interview ,
— 帐户 的 这 面试 ,

作者抵达政府所在地。——礼堂的描述。——辛佐尼亚人举行祈祷和处理公务的集会方式。——辛佐尼亚宫廷的礼仪。——他由伴郎引荐觐见。——觐见过程的描述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['efərts] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ,
and of his unfortunate efforts to exalt the character of the externals ,
和 的 他的 不幸 努力 到 崇高 这 特点 的 这 外部 ,

以及他为抬高外在品质而做出的不幸努力，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['fɑːliz] .
by describing some of their splendid follies .
经过 描述 一些 的 他们的 灿烂 愚行 .

通过描述他们的一些辉煌的愚蠢行为。

[peɪdʒ] -
Page 135
页 -

第135页

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌræʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — [ðer; ðər]
Containing some account of the strange rationality of the Symzonians . — Their
包含 一些 帐户 的 这 奇怪的 理性 的 这 - . — 他们的
[sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv] [dres] . — ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɔːθ] . — ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] . — ['tæksɪz] .
simplicity of dress . — Manner of making cloth . — Circulating medium . — Taxes .
简单 的 裙子 . — 方式 的 制作 布 . — 循环 中等的 . — 税收 .

其中包含对辛佐尼亚人奇特理性的一些描述——他们的简朴衣着——制布方法——流通媒介——税收。

[peɪdʒ] -
Page 156
页 -

第156页

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . — ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Containing	some	account	of	the	Symzonian	engine	of	defence	.	—	Story	of	a
包含	一些	帐户	的	这	-	引擎	的	防御	.	—	故事	的	一个

['veri] ['eɪnʃənt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] - ,

very	ancient	war	with	an	internal	nation	called	Belzubians	,
非常	古老的	战争	和	一个	内部的	国家	称为	-	,

其中包含对辛佐尼亚防御体系的一些描述——讲述了一场与一个名为贝尔祖比亚人的内部民族之间非常古老的战争的故事。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] . — [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [tu:; tə][ɪts]

which	caused	the	invention	of	this	engine	.	—	Opposition	of	the	Good	men	to	its
哪个	导致	这	发明	的	这	引擎	.	—	反对	的	这	好的	男人	到	它是

['bi:ɪŋ] [ju:st] . — - [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

being	used	.	—	Fultria	the	inventor's	speech	in	defence	of	it	.	—	Deliberations	of
存在	用过的	.	—	-	这	发明家的	演讲	在	防御	的	它	.	—	审议	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . — [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . — ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]

the	Council	.	—	Termination	of	the	war	.	—	Sentiments	of	the	people	on	the
这	理事会	.	—	终止	的	这	战争	.	—	情感	的	这	人们	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

正是这一原因促成了这台发动机的发明。——善良之人反对使用它。——发明者富尔特里亚为它辩护的演讲。——议会的审议。——战争的结束。——民众对此事的看法。

[peɪdʒ] -

Page	165
页	-

第165页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['wʌndərf(ə)l] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ['ɪntu:][ðer; ðər]

Wonderful	faculties	of	the	Symzonians	.	—	Translation	of	my	books	into	their
精彩的	学院	的	这	-	.	—	翻译	的	我的	图书	进入	他们的

['læŋgwɪdʒ] . — [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd]

language	.	—	Proposition	of	a	Wise	man	to	make	slaves	of	the	Author	and
语言	.	—	主张	的	一个	明智的	男人	到	制作	奴隶	的	这	作者	和

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . — [ðə; ði]

his	people	.	—	The
他的	人们	.	—	这

辛佐尼亚人的奇妙才能。——将我的书翻译成他们的语言。——一位智者提议奴役作者及其人民。——

['ɔθɚz] [rɪ'mɑ:nstrəns] . — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dɪs'greɪst] .

Author's	remonstrance	.	—	The	Wise	man	disgraced	.
作者的	抗议	.	—	这	明智的	男人	蒙羞的	.

作者的抗议——智者蒙羞。

[peɪdʒ] -

Page	176
页	-

第176页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — ['wʌndərf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]
Recreations of the Symzonians . — Wonderful provision of nature for supplying
娱乐 的 这 - . — 精彩的 条款 的 自然 为了 供应
[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] . — ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
the internal world with light . — Character and employments of the women
这 内部的 世界 和 光 . — 特点 和 就业 的 这 女性
[ʌv; əv] - .
of Symzonia .
的 - .

辛佐尼亚人的娱乐活动——大自然为人类内心世界提供光明的奇妙安排——辛佐尼亚妇女的性格和职业。

[peɪdʒ] -
Page 181
页 -

第181页

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [graʊndz] [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər]
The Author examines the records of the Assembly . — Grounds of proposal for
这 作者 检查 这 记录 的 这 集会 . — 理由 的 提议 为了
[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wəːðiz] . — [ʃel] [fɪʃ] [ʌv; əv] - . — [greɪt]
admittance to the order of Worthies . — Shell fish of Symzonia . — Great
准入 到 这 命令 的 值得尊敬的人 . — 壳 鱼 的 - . — 伟大的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
quantities of Pearls ,
数量 的 珍珠 ,

作者查阅了议会的记录。——加入贤士团的提议理由。——辛佐尼亚的贝类。——大量的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .
and the use to which they are applied .
和 这 使用 到 哪个 他们 是 应用 .

以及它们的应用领域。

[peɪdʒ] -
Page 188
页 -

第188页

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] - . — [ðə; ði] [best] ['mænz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
The Author is ordered to depart from Symzonia . — The Best Man's reasons for
这 作者 是 订购 到 离开 从 - . — 这 最好的 男人的 原因 为了
['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . —
sending him away . —
发送 他 离开 . —

作者奉命离开辛佐尼亚。——伴郎让他离开的理由。

[[ˌeksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]

His	ineffectual	efforts	to	obtain	a	place	of	rendezvous	for	purposes
他的	无效	努力	到	获得	一个	地方	的	会合	为了	目的

[ʌv; əv] [treɪd] .

of	trade	.
的	贸易	.

他为获得贸易会合地点所做的努力均告失败。

[peɪdʒ] -

Page	195
页	-

第195页

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] . — [hoʊldz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] — [di'tə:minz]

The	Author	returns	to	the	Explorer	.	—	Holds	a	council	of	officers	—	Determines
这	作者	返回	到	这	探索者	.	—	持有	一个	理事会	的	警官	—	决定

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [si:bɔrnz] [lænd] . — [teɪks] [li:v] [ʌv; əv] - — [seɪlz] [frʌm; frəm] - . —

to	return	to	Seaborn's	Land	.	—	Takes	leave	of	Surui	—	Sails	from	Symzonia	.	—
到	返回	到	西伯恩的	土地	.	—	需要	离开	的	-	—	帆	从	-	.	—

['tʌtʃɪz] [æt; ət]['toʊkən]['aɪlənd] . — [ə'raɪvz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

Touches	at	Token	Island	.	—	Arrives	at	Boneto's	station	.
触摸	在	令牌	岛	.	—	到达	在	-	车站	.

作者返回探险家处。—召开官员会议。—决定返回海生之地。—告别苏瑞。—从辛佐尼亚启航。—停靠托肯岛。—抵达博内托的车站。

[peɪdʒ] -

Page	205
页	-

第205页

['tʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['loʊdz][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][wɪð; wɪθ] [si:l] [skɪnz] ,

The	Author	loads	the	Explorer	with	seal	skins	,
这	作者	负载	这	探索者	和	海豹	皮肤	,

作者在探险者号上装载了海豹皮，

[ænd; ənd] [seɪlz] [frʌm; frəm] [si:bɔrnz] [lænd] . — [dis'kʌvəz] - ['aɪləndz] . — [træn'zækʃənz] [æt; ət]

and	sails	from	Seaborn's	Land	.	—	Discovers	Albicore's	Islands	.	—	Transactions	at
和	帆	从	西伯恩的	土地	.	—	发现	-	岛屿	.	—	交易	在

[ðoʊz] ['aɪləndz] . — [hi:; hi] [di'tə:minz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] . —

those	islands	.	—	He	determines	to	conceal	his	discoveries	from	the	world	.	—
那些	岛屿	.	—	他	决定	到	隐藏	他的	发现	从	这	世界	.	—

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

His	reasons	for	this	determination	,
他的	原因	为了	这	决心	,

他从海伯恩岛启航——发现了阿尔比科尔群岛——在那些岛屿上的交易——他决定向世人隐瞒他的发现——他做出这一决定的原因，

[ænd; ənd] ['meʒərz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] . — [seɪlz] [fɔ:r; fər]['kæntənˌ'kæntɑ:n] .

and	measures	to	effect	it	.	—	Sails	for	Canton	.
和	措施	到	影响	它	.	—	帆	为了	广州	.

以及实现这一目标的措施。——驶向广州。

[peɪdʒ] -
Page **216**
页 -

第216页

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'raivz] [æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑːn] . — [træn'zækʃənz] [ɪn]['tʃaɪnə] . — [seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði]
The **Author** **arrives** **at** **Canton** **.** **—** **Transactions** **in** **China** **.** **—** **Sails** **for** **the**
这 作者 到达 在 广州 . — 交易 在 中国 . — 帆 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . — [lɔːs] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] . — ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [slɪm] .
United **States** **.** **—** **Loss** **of** **manuscripts** **.** **—** **Difficulties** **with** **Mr** **.** **Slim** **.**
团结的 各州 . — 损失 的 手稿 . — 困难 和 先生 . 苗条的 .

作者抵达广州。——在中国的事务。——乘船前往美国。——手稿遗失。——与斯利姆先生的纠纷。

[peɪdʒ] -
Page **222**
页 -

第222页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['hɜːrəkeɪn] [ɔːf][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] . — [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] . — [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪm] .
Hurricane **off** **the** **Isle** **of** **France** **.** **—** **Its** **consequences** **.** **—** **Death** **of** **Mr** **.** **Slim** **.**
飓风 离开 这 小岛 的 法国 . — 它是 结果 . — 死亡 的 先生 . 苗条的 .

法国岛附近发生的飓风——其后果——斯利姆先生之死。

[peɪdʒ] -
Page **229**
页 -

第229页

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . — [kən'saɪnz] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['slɪpəri] .
The **Author** **arrives** **in** **the** **United** **States** **.** **—** **Consigns** **his** **cargo** **to** **Mr** **.** **Slippery** **.**
这 作者 到达 在 这 团结的 各州 . — 托运 他的 货物 到 先生 . 滑 .
— [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['slɪpəri] . — [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] .
— **Is** **reduced** **to** **poverty** **by** **the** **failure** **of** **Mr** **.** **Slippery** **.** **—** **His** **great** **distress** **.**
— 是 减少 到 贫困 经过 这 失败 的 先生 . 滑 . — 他的 伟大的 痛苦 .
— [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
— **Inducement** **to** **publish** **this** **brief** **account** **of** **his** **discoveries** **.** **—** **Conclusion** **.**
— 诱导 到 发布 这 简短的 帐户 的 他的 发现 . — 结论 .

作者抵达美国。——将货物托付给斯利珀里先生。——因斯利珀里先生的失败而陷入贫困。——他极度痛苦。——促使他发表这篇关于其发现的简短记述。——结论。

[peɪdʒ] - [-]
Page **235** **[** **13** **]**
页 - [-]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
A VOYAGE .
一个 航程 .

一次航行。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . — [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]
The Author's reasons for undertaking a voyage of discovery . — He builds a
这 作者的 原因 为了 承诺 一个 航程 的 发现 . — 他 建造 一个
['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] . — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
vessel for his purpose upon a new plan . — His departure from the United
血管 为了 他的 目的 之上 一个 新的 计划 . — 他的 离开 从 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

作者进行探索航行的理由——他根据新的设计建造了一艘船——他离开美国。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [aɪ] [prə'dʒektid] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
In the year 1817 , I projected a voyage of discovery ,
在 这 年 - , 我 预计 一个 航程 的 发现 ,

1817年，我计划了一次探险航行，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [wɜːrld] .
in the hope of finding a passage to a new and untried world .
在 这 希望 的 寻找 一个 通道 到 一个 新的 和 未经尝试 世界 .

希望能找到通往一个崭新而未知的世界的途径。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entərpraɪz]
I flattered myself that I should open the way to new fields for the enterprise
我 受宠若惊 我 那 我 应该 打开 这 方式 到 新的 字段 为了 这 企业
[ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
of my fellow - citizens ,
的 我的 同伴 - 公民 ,

我自以为是地认为，我应该为我的同胞们开辟新的创业领域。

[sə'plaɪ] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] , [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz]
supply new sources of wealth , fresh food for curiosity , and additional means
供应 新的 来源 的 财富 , 新鲜的 食物 为了 好奇心 , 和 额外的 方法
[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
of enjoyment ;
的 享受 ;

提供新的财富来源、满足好奇心的新鲜事物和额外的娱乐方式；

['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [sɪns] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn]
objects of vast importance , since the resources of the known world have been
对象 的 广阔的 重要性 , 自从 这 资源 的 这 已知 世界 有 到过
[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['riːsɜːrtʃ] ,
exhausted by research ,
筋疲力尽的 经过 研究 ,

由于已知世界的资源已被研究耗尽，这些物品具有极其重要的意义。

[ɪts] [welθ] [mə'nɔpə,laɪzd] , [ɪts] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [iks'plɔːd] , [ɪts] ['evri] [θɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
its wealth monopolized , its wonders of curiosity explored , its every thing investigated
它是 财富 垄断 , 它是 奇迹 的 好奇心 探索 , 它是 每一个 事物 调查
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] !
and understood !
和 理解 !

它的财富被垄断，它的奇观被探索，它的一切都被研究和理解！

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The state of the civilized world , and the growing evidences of the
这 状态 的 这 文明 世界 , 和 这 生长 证据 的 这
[ˌpərfektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
perfectibility of the human mind ,
完美性 的 这 人类 头脑 ,

文明世界的现状，以及人类心智可完善性的日益增多的证据，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [-]
seemed to indicate the [14]
似乎 到 表明 这 [-]

似乎表明[14]

[nə'sesətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
necessity of a more extended sphere of action .
必要性 的 一个 更多的 扩展 领域 的 行动 .

需要扩大行动范围。

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinɪs] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] [ə'pærənt] .
Discontent and uneasiness were every where apparent .
不满 和 不安 是 每一个 在哪里 明显 .

不满和不安的情绪随处可见。

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [skoʊp] ,
The faculties of man had begun to dwindle for want of scope ,
这 学院 的 男人 有 开始 到 减少 为了 想 的 范围 ,

由于缺乏发展空间，人类的能力开始衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][rɪ'kwaɪərd] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊpiəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
and the happiness of society required new and more copious contributions .
和 这 幸福 的 社会 必需的 新的 和 更多的 丰富 贡献 .

社会的幸福需要新的、更丰富的贡献。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [prə'vaɪdz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I reasoned with myself as follows : A bountiful Providence provides food for the
我 有理智的 和 我 作为 跟随 : 一个 丰富 普罗维登斯 提供 食物 为了 这
['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪts] ;
appetite which it creates ;
食欲 哪个 它 创建 ;

我这样向自己解释：慷慨的上帝会提供食物来满足它所创造的欲望；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrld][tuː; tə]['bʌs(ə)l][ɪn] ,
therefore the desire of mankind for a greater world to bustle in ,
所以 这 欲望 的 人类 为了 一个 更大的 世界 到 忙碌 在 ,

因此，人类渴望一个更加繁荣的世界。

['mænɪfestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,
manifested by their dissatisfaction with the one which they possess ,
表现出来 经过 他们的 不满 和 这 一 哪个 他们 具有 ,

这表现为他们对自己所拥有的东西感到不满。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .
is sufficient evidence that the means of gratification are provided .
是 充足的 证据 那 这 方法 的 满足感 是 假如 .

足以证明满足欲望的手段已经提供。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

And	who	can	doubt	but	that	this	is	the	time	to	find	the	means	of
和	WHO	能	怀疑	但	那	这	是	这	时间	到	寻找	这	方法	的

['sætɪsfaɪɪŋ] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ?

satisfying	so	general	a	desire	?
令人满意	所以	一般的	一个	欲望	?

谁能怀疑，现在不是寻找满足这种普遍愿望的方法的最佳时机呢?

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

A	great	obstacle	presented	itself	at	the	outset	.
一个	伟大的	障碍	呈现	本身	在	这	开端	.

一开始就遇到了很大的障碍。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

The	aid	of	steam	in	the	navigation	of	my	ship	,
这	援助	的	蒸汽	在	这	导航	的	我的	船	,

蒸汽动力对我的船只航行起到了辅助作用。

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ] ['entərpraɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɜːrs]

was	necessary	to	render	my	enterprise	safe	and	expeditious	against	the	adverse
曾是	必要的	到	使成为	我的	企业	安全的	和	迅速的	反对	这	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] .

circumstances	which	I	was	sure	to	meet	.
情况	哪个	我	曾是	当然	到	见面	.

为了使我的企业能够安全、迅速地应对我必然会遇到的不利情况，这是必要的。

[bʌt; bət] [stiːm] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [smuːð] ['wɔːtər] .

But	steam	vessels	were	adapted	only	to	smooth	water	.
但	蒸汽	船只	是	改编	仅有的	到	光滑的	水	.

但蒸汽船只适用于平静的水面。

['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

Every	attempt	to	employ	them	upon	the	ocean	had	been	unsuccessful	.
每一个	试图	到	采用	他们	之上	这	海洋	有	到过	不成功	.

每一次尝试在海洋上使用它们都以失败告终。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sɪ'vɪr] [geɪlz] [-

I	foresaw	that	I	must	have	a	vessel	capable	of	encountering	severe	gales	[	15
我	预见	那	我	必须	有	一个	血管	有能力的	的	遭遇	严重	狂风	[	-

]

]

]

我预见到我必须拥有一艘能够应对强风暴的船[15]

[ɪn][ə; eɪ] [dens] ['ætməsfɪr] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪm'peld] [ə'genst] [strɔːŋ] ['kɝːənts] , [bəuθ][ʌv; əv]

in	a	dense	atmosphere	,	of	being	rapidly	impelled	against	strong	currents	,	both	of
在	一个	稠密	气氛	,	的	存在	快速	被迫	反对	强的	电流	,	两个都	的

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

wind	and	water	,
风	和	水	,

在稠密的空气中，快速地被推向强劲的风流和水流，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sər'maʊntɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [taɪdz] ,

and	of	surmounting	,	without	harm	,	the	impetuous	tides	,
和	的	克服	,	没有	伤害	,	这	浮躁	潮汐	,

并且毫发无损地克服了汹涌的潮汐，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt]['waɪndz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] .

and	resisting	the	violent	winds	to	be	expected	in	the	polar	seas	.
和	抵抗	这	暴力	风	到	是	预期的	在	这	极性	海域	.

并抵御极地海域常见的狂风。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

Moreover	**,**	**she**	**must**	**be**	**of**	**such**	**strength**	**as**	**to**	**sustain**	**the**	**shock**	**of**
而且	,	她	必须	是	的	这样的	力量	作为	到	维持	这	震惊	的

['floʊtɪŋ] [aɪs] ,

floating	**ice**	**,**
漂浮的	冰	,

此外，她还必须有足够的体力来承受浮冰带来的冲击。

[ɔːr][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

or	**of**	**taking**	**the**	**ground**	**;**
或者	的	采取	这	地面	;

或占领阵地；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][æz; əz][tuː; tə] [kən'teɪn] ['fjuːəl][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

and	**of**	**such**	**capacity**	**as**	**to**	**contain**	**fuel**	**and**	**provisions**	**for**	**at**	**least**
和	的	这样的	容量	作为	到	包含	燃料	和	条款	为了	在	至少

['fɪfti] [men] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

fifty	**men**	**for**	**three**	**years**	**,**
五十	男人	为了	三	年	,

其容量应足以容纳至少五十人三年所需的燃料和补给品，

[wɪð; wɪθ] [ə'pɑːrtmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

with	**apartments**	**from**	**which**	**the**	**external**	**air**	**could**	**be**	**excluded**	**,**
和	公寓	从	哪个	这	外部的	空气	可以	是	排除	,

设有可隔绝外部空气的公寓，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wɔːmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər] ['wɪntər] .

and	**which**	**might**	**be**	**artificially**	**warmed**	**during**	**the**	**rigours**	**of**	**a**	**polar**	**winter**	**.**
和	哪个	可能	是	人为地	温暖	期间	这	严酷	的	一个	极性	冬天	.

在严酷的极地冬季，可以通过人工方式使其升温。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [soʊl] [ɪz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	**he**	**whose**	**soul**	**is**	**fired**	**with**	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**discovery**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**
但	他	谁	灵魂	是	被解雇	和	这	真的	精神	的	发现	,	是	不是	到	是

[dɪs'meɪd] .

dismayed	**.**
沮丧	.

但是，心中充满真正探索精神的人，不应该气馁。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**the**	**end**	**,**	**and**	**instantly**	**began**	**to**	**use**	**the**	**means**	**of**	**attaining**	**it**	**.**
我	锯	这	结尾	,	和	即刻	开始	到	使用	这	方法	的	达到	它	.

我看到了结局，并立即开始使用实现结局的手段。

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] - [tʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [freɪmz] ;

I	**caused**	**a**	**steam**	**vessel**	**of**	**400**	**tons**	**to**	**be**	**constructed**	**with**	**double**	**frames**	**;**
我	导致	一个	蒸汽	血管	的	-	吨	到	是	建造	和	双倍的	框架	;

我下令建造了一艘400吨的双层框架蒸汽船；

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ;

the	**timbers**	**being**	**inclined**	**from**	**a**	**perpendicular**	**about**	**45**	**degrees**	**;**
这	木材	存在	倾斜	从	一个	垂直	关于	-	学位	;

木材与垂直方向成约 45 度角；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [set] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

so	**that**	**the**	**outer**	**set**	**crossed**	**the**	**others**	**at**	**right**	**angles**	**.**
所以	那	这	外	放	交叉	这	其他的	在	正确的	角度	.

因此，外侧一组与其他组垂直相交。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər][let]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ,

The	**timbers**	**were**	**let**	**into**	**each**	**other**	**to**	**the**	**depth**	**of**	**three**	**inches**	**,**
这	木材	是	让	进入	每个	其他	到	这	深度	的	三	英寸	,

木材相互嵌入深度为三英寸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [boʊlts] .

and	were	secured	by	powerful	bolts	.
和	是	安全	经过	强大的	螺栓	.

并用强力螺栓固定。

[ðɪs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈgreɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈfɜːmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	structure	of	massive	grating	was	incalculably	firmer	than	the	frame	of	a
这	结构	的	大量的	格栅	曾是	无法估量	更坚固	比	这	框架	的	一个

[ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [plæn] . [-]

ship	could	possibly	be	made	upon	the	ordinary	plan	.	[	16	]
船	可以	可能	是	制成	之上	这	普通的	计划	.	[	-	]

这种巨大的格栅结构比按照普通设计建造的船体框架坚固得多。[16]

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪntʃ] [plæŋk] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	bottom	was	covered	with	four	inch	plank	,	over	which	,	after	they	were
这	底部	曾是	涵盖	和	四	英寸	板	,	超过	哪个	,	后	他们	是

[ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [kɔːkt] ,

fastened	and	caulked	,
系紧	和	填缝	,

底部铺着四英寸厚的木板，木板上固定好并填缝后，

[ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃ] [plæŋk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ;

a	layer	of	three	inch	plank	was	put	on	;
一个	层	的	三	英寸	板	曾是	放	在	;

在上面铺了一层三英寸厚的木板；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈθɪknəs] .

and	the	whole	was	sheathed	with	copper	of	unusual	thickness	.
和	这	所有的	曾是	鞘	和	铜	的	异常	厚度	.

整个建筑都包裹着一层异常厚的铜皮。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ˊsindbæd] , [huːz] [ʃɪp] , [wen] [hiː; hi]

I	remembered	the	misfortune	of	the	discoverer	Sindbad	,	whose	ship	,	when	he
我	记得	这	不幸	的	这	发现者	辛巴达	,	谁	船	,	什么时候	他

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

approached	the	magnetic	mountain	,
接近	这	磁的	山	,

我记起了探险家辛巴达的不幸遭遇，他的船在接近那座磁山时，

[fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

fell	to	pieces	,	in	consequence	of	the	iron	being	all	drawn	out	of	it	.
跌倒	到	件	,	在	结果	的	这	铁	存在	全部	绘制	出去	的	它	.

由于其中的铁都被抽干了，它就散架了。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [dɪˈzæstər] , [aɪ] [ˈfɑːsənd] [maɪ] [ˈves(ə)l] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [triː] - [neɪlz] ,

To	guard	against	a	similar	disaster	,	I	fastened	my	vessel	first	with	tree	-	nails	,
到	警卫	反对	一个	相似的	灾难	,	我	系紧	我的	血管	第一的	和	树	-	指甲	,

为了防止类似的灾难发生，我先用树钉加固了我的船。

[ænd; ənd] [ðen] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [boʊlts] [ˈfɜːrmli] [ˈrɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [klentʃt] .

and	then	throughout	with	copper	bolts	firmly	rivetted	and	clenched	.
和	然后	自始至终	和	铜	螺栓	牢牢	铆接	和	紧握	.

然后，所有部件都用铜螺栓牢固地铆接和紧固。

[tuː; tə] [ˈɑːbvieɪt] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊzd] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈpædlz] ,

To	obviate	the	dangers	of	exposed	and	upright	paddles	,
到	避免	这	危险	的	裸露	和	直立	桨	,

为了避免桨叶暴露在外且直立的危险，

[aɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [tɑːp] - [saɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [fiːt] .

I	built	her	with	double	top	-	sides	for	a	space	of	thirty	feet	.
我	建造	她	和	双倍的	顶部	-	侧面	为了	一个	空间	的	三十	脚	.

我为她建造了一个双层顶板，占地三十英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði] ['ɪnər] [freɪmz] [sloʊpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bendz] , [ɑːn[æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

Within	**this**	**space**	**the**	**inner**	**frames**	**sloped**	**in**	**from**	**the**	**bends**	**,**	**on**	**an**	**angle**	**of**
之内	这	空间	这	内	框架	倾斜的	在	从	这	弯曲	,	在	一个	角度	的

- [dɪ'griːz] ,

45	**degrees**	**,**
-	学位	,

在这个空间内，内框架从弯曲处向内倾斜，角度为45度。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk] [ðə; ði]

and	**were**	**covered**	**and**	**finished**	**,**	**in**	**all**	**respects**	**,**	**like**	**the**
和	是	涵盖	和	完成的	,	在	全部	尊重	,	喜欢	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃɪp] .

sides	**of**	**a**	**common**	**ship**	**.**
侧面	的	一个	常见的	船	.

它们的覆盖和加工，从各个方面来看，都与普通船只的侧面一样。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

The	**outer**	**work**	**was**	**carried**	**up**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**,**
这	外	工作	曾是	携带	向上	在	这	通常	方式	,

外墙工程按常规方式进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**the**	**aperture**	**was**	**not**	**apparent**	**to**	**external**	**observation**	**.**
所以	那	这	光圈	曾是	不是	明显	到	外部的	观察	.

因此，从外部观察无法发现孔径。

[θruː] [ðɪs] ['aʊtər] [saɪd][ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][pɔːrt][wʌz; wəz] [kʌt] , - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][θriː] [fiːt]

Through	**this**	**outer**	**side**	**a**	**longitudinal**	**port**	**was**	**cut**	**,**	**30**	**feet**	**long**	**and**	**3**	**feet**
通过	这	外	边	一个	纵向	港口	曾是	切	,	-	脚	长的	和	3	脚

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

从外侧开凿了一个长30英尺、宽3英尺的纵向舷窗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pædlz] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ə'bliːkli] , [laɪk] [ðə; ði][fɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

for	**the**	**paddles**	**to**	**play**	**through**	**obliquely**	**,**	**like**	**the**	**fins**	**of**	**a**	**seal**	**.**
为了	这	桨	到	玩	通过	斜向	,	喜欢	这	鳍	的	一个	海豹	.

桨叶斜向划水，就像海豹的鳍一样。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

The	**nave**	**of**	**the**	**wheel**	**was**	**two**	**feet**	**within**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**port**	**,**
这	中殿	的	这	车轮	曾是	二	脚	之内	这	窗台	的	这	港口	,

轮子的中殿位于港口门槛内两英尺处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [-]

between	**the**	**double**	**walls**	**,**	**and**	**[**	**17**	**]**
之间	这	双倍的	墙壁	,	和	[	-	]

在双层壁之间，以及[17]

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

supported	**by**	**both**	**of**	**them**	**.**
有	经过	两个都	的	他们	.

得到了他们两人的支持。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [æʃ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] [kəʊk]

The	**blades**	**of**	**the**	**paddles**	**,**	**made**	**of**	**the**	**best**	**ash**	**timber**	**,**	**and**	**firmly**	**coaked**
这	刀片	的	这	桨	,	制成	的	这	最好的	灰	木材	,	和	牢牢	熟的

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] ,

and	**rivetted**	**together**	**,**
和	铆接	一起	,

桨叶由上等白蜡木制成，经过牢固的烘烤和铆接而成。

[wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ;

were	fitted	into	sockets	in	the	nave	;
是	适配	进入	插座	在	这	中殿	;

安装在教堂中殿的插座中；

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ʌn'ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][pɔːrts][ɪn]

whence	they	could	be	easily	unshipped	for	the	purpose	of	closing	the	ports	in
何处	他们	可以	是	容易地	未发货	为了	这	目的	的	结束	这	端口	在

[bæd] ['weðər] ,

bad	weather	,
坏的	天气	,

因此，在恶劣天气下，可以很容易地将它们卸下，以便关闭港口。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] ['ɪnbɔːrd] .

and	rendering	the	vessel	perfectly	secure	,	with	the	paddles	inboard	.
和	渲染	这	血管	完美	安全的	,	和	这	桨	船内	.

桨在船内，使船只完全安全。

[ðə; ði] [ʃæft] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlz] ,

The	shaft	by	which	the	power	of	steam	was	communicated	to	the	paddles	,
这	轴	经过	哪个	这	力量	的	蒸汽	曾是	沟通	到	这	桨	,

将蒸汽动力传递到桨叶的轴，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli] ,

passed	through	the	inner	side	of	the	ship	only	,
通过了	通过	这	内	边	的	这	船	仅有的	,

仅从船的内侧通过，

[soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] ['weðər] ,

so	that	water	could	not	be	forced	into	the	ship	,	even	in	the	roughest	weather	,
所以	那	水	可以	不是	是	强制	进入	这	船	,	甚至	在	这	最粗糙	天气	,

这样即使在最恶劣的天气下，水也不会被强行灌入船内。

[wen] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][kloʊzd] .

when	the	ports	were	closed	.
什么时候	这	端口	是	关闭	.

港口关闭时。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [wiːlz] ,

The	inconvenience	caused	by	the	rolling	of	a	vessel	with	upright	wheels	,
这	不便	导致	经过	这	滚动	的	一个	血管	和	直立	车轮	,

直立式轮船滚动造成的不便

[wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv][maɪ] ['pædlz] ;

was	avoided	by	the	obliquity	of	my	paddles	;
曾是	避免	经过	这	倾斜	的	我的	桨	;

由于我桨的角度倾斜，所以避开了；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nevər] ['roʊlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

the	ship	never	rolling	so	much	as	to	bring	them	to	a	perpendicular	,
这	船	绝不	滚动	所以	很多	作为	到	带来	他们	到	一个	垂直	,

船身从未发生过剧烈摇晃，以至于使它们呈垂直状态。

[ɔːr][dɪp][ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

or	dip	the	nave	to	which	they	were	fastened	.
或者	蘸	这	中殿	到	哪个	他们	是	系紧	.

或者浸入它们所固定的中殿。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts][frʌm; frəm]['faɪər] ,

To	avoid	accidents	from	fire	,
到	避免	事故	从	火	,

为了避免火灾事故，

[aɪ] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd]['bɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

I	built	beneath	and	on	the	sides	of	the	furnace	and	boiler	of	the	engine	,
我	建造	下面	和	在	这	侧面	的	这	炉	和	锅炉	的	这	引擎	,

我在发动机的炉膛和锅炉下方及侧面建造了……

[tuː] ['næroʊ] ['sɪstənz] , ['pɜːrfɪktli] [taɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [mə'tɪriəlz] .

two	narrow	cisterns	,	perfectly	tight	,	and	of	incombustible	materials	.
二	狭窄的	水箱	,	完美	紧的	,	和	的	不可燃	材料	.

两个狭长的水箱，密封严实，采用不可燃材料制成。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

These	were	kept	constantly	filled	with	the	waste	water	of	the	engine	,
这些	是	保留	不断地	已填	和	这	浪费	水	的	这	引擎	,

这些容器里始终充满着发动机的废水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

which	was	allowed	to	escape	only	by	a	spout	at	the	top	.
哪个	曾是	允许	到	逃脱	仅有的	经过	一个	喷口	在	这	顶部	.

液体只能通过顶部的喷嘴流出。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] .

No	fire	was	permitted	out	of	this	enclosure	.
不	火	曾是	允许	出去	的	这	外壳	.

此区域内禁止生火。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [-]

The	economy	of	[	18	]
这	经济	的	[	-	]

（18）经济

['fjuːəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

fuel	,	which	was	necessary	from	the	length	of	the	voyage	,	and	from
燃料	,	哪个	曾是	必要的	从	这	长度	的	这	航程	,	和	从

[ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] ,

the	emergencies	which	might	happen	,
这	紧急情况	哪个	可能	发生	,

由于航程漫长，以及可能发生的紧急情况，燃料是必不可少的。

[ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

obliged	me	to	adopt	all	the	means	of	motion	in	my	power	.
有义务	我	到	采纳	全部	这	方法	的	运动	在	我的	力量	.

迫使我采取一切力所能及的行动方式。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪgd] [maɪ]['ves(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ketʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ][mæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	therefore	rigged	my	vessel	as	a	ketch	,	with	one	large	mast	,	and	a	long
我	所以	作弊	我的	血管	作为	一个	双体帆船	,	和	一	大的	桅杆	,	和	一个	长的

['slaɪdɪŋ] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

sliding	topmast	,
滑动	桅杆顶端	,

因此，我将我的船改装成双桅帆船，配备一根大桅杆和一根长长的可滑动顶桅。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [lɔːntʃt] [ɔːr] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ;

which	could	be	easily	launched	or	sent	up	by	the	assistance	of	the	engine	;
哪个	可以	是	容易地	发射	或者	发送	向上	经过	这	协助	的	这	引擎	;

借助发动机的辅助，可以很容易地发射或升空；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæst][ə'bæft] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [æt; ət] ['pleʒər] .

and	a	small	mast	abaft	fitted	to	be	struck	at	pleasure	.
和	一个	小的	桅杆	后方	适配	到	是	击	在	乐趣	.

船尾还有一个小桅杆，可以随意升降。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][maɪ]
Having **thus** **constructed** **a** **vessel** **which** **possessed** **the** **qualities** **most** **essential** **to** **my**
拥有 因此 建造 一个 血管 哪个 拥有 这 品质 最多 基本的 到 我的
['pɜ:rpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

如此一来，我便建造了一艘具备我目的所需最重要品质的船只。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['rendər] [maɪ'self]
I **finished** **the** **interior** **in** **such** **manner** **as** **I** **judged** **best** **calculated** **to** **render** **myself**
我 完成的 这 内部的 在 这样的 方式 作为 我 评判 最好的 计算 到 使成为 我
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and **people** **comfortable** **during** **the** **voyage** **.**
和 人们 舒服的 期间 这 航程 .

我按照我认为最能让自己和乘客在航行中感到舒适的方式来完成了内部装修。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'pɑ:rtmənt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l][maɪ] [kru:] .
I **took** **care** **to** **have** **one** **apartment** **large** **enough** **to** **contain** **all** **my** **crew** **.**
我 采取 关心 到 有 一 公寓 大的 足够的 到 包含 全部 我的 全体人员 .

我特意租了一套足够大的公寓，可以容纳我的所有船员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
This **was** **situated** **next** **to** **the** **furnace** **chamber** **,** **and** **had** **communication**
这 曾是 位于 下一个 到 这 炉 房间 , 和 有 沟通
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
with **it** **,**
和 它 ,

它位于炉膛旁边，并与炉膛相连。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] .
by **means** **of** **a** **tight** **covered** **passage** **.**
经过 方法 的 一个 紧的 涵盖 通道 .

通过一条狭窄的遮蔽通道。

[baɪ][ə; eɪ] [tu:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , ['hi:tɪd] [er] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt]
By **a** **tube** **from** **the** **furnace** **,** **heated** **air** **could** **be** **conveyed** **to** **this** **apartment**
经过 一个 管子 从 这 炉 , 加热 空气 可以 是 传递 到 这 公寓
,
,
,

通过一根来自炉子的管道，热空气可以输送到这间公寓。

[ænd; ənd] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] [baɪ] [ə'nʌðər] [tu:b] ,
and **steam** **from** **the** **boiler** **by** **another** **tube** **,**
和 蒸汽 从 这 锅炉 经过 其他 管子 ,

蒸汽则通过另一根管子从锅炉排出。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
should **the** **state** **of** **the** **air** **at** **any** **time** **require** **it** **.**
应该 这 状态 的 这 空气 在 任何 时间 要求 它 .

如果空气状况在任何时候需要的话。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
Confident **that** **,** **with** **this** **vessel** **,**
自信的 那 , 和 这 血管 ,

相信凭借这艘船，

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['wɔ:tər] ,
I **could** **reach** **any** **place** **to** **which** **there** **was** **a** **passage** **by** **water** **,**
我 可以 抵达 任何 地方 到 哪个 那里 曾是 一个 通道 经过 水 ,

只要有水路，我就能到达任何地方。

['weðər] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

whether	on	the	external	or	internal	world	,	I	named	her	the	Explorer	.
无论	在	这	外部的	或者	内部的	世界	,	我	命名	她	这	探索者	.

无论在外部世界还是内心世界，我都称她为“探险家”。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [-]

I	furnished	her	with	abundant	stores	for	[	19	]
我	提供	她	和	丰富	商店	为了	[	-	]

我为她准备了充足的物资[19]

[θriː] ['jɪrz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['vedʒtəb(ə)lz]

three	years	;	among	which	were	large	supplies	of	dried	and	preserved	vegetables
三	年	;	之中	哪个	是	大的	补给品	的	干燥	和	保存完好	蔬菜

[ænd; ənd] [fruːts] , ['pɪkəlz] ,

and	fruits	,	pickles	,
和	水果	,	泡菜	,

三年；其中包括大量干制和腌制蔬菜水果、泡菜，

['æsidz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænti] - - .

acids	,	and	other	anti	-	scorbutics	.
酸	,	和	其他	反对	-	-	.

酸类及其他抗坏血病药物。

[ðə; ði] [ruːm] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .

The	room	not	occupied	by	water	and	provisions	,	was	filled	with	coal	.
这	房间	不是	占领	经过	水	和	条款	,	曾是	已填	和	煤炭	.

除了水和食物之外，房间里堆满了煤炭。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['riːdʒənz] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] [sɔːlt] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ,

Thinking	I	might	meet	with	regions	where	none	but	salt	water	could	be	had	,
思维	我	可能	见面	和	地区	在哪里	没有任何	但	盐	水	可以	是	有	,

[frʌm; frəm][lænd] ,

from	land	,
从	土地	,

我心想，我可能会遇到一些地区，那里除了陆路获取海水之外，别无他法。

[siː] , [ɔːr] [klaʊdz] , [aɪ] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [kən'vəːtiŋ] [sɔːlt] ['ɪntuː]

sea	,	or	clouds	,	I	took	on	board	one	of	Youle's	cambouses	for	converting	salt	into
海	,	或者	云	,	我	采取	在	木板	一	的	-	樟脑	为了	转换	盐	进入

[freʃ] ['wɔːtər] .

fresh	water	.
新鲜的	水	.

大海，或者说云朵，我带上了尤勒的一台将盐水转化为淡水的装置。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] , [bəuθ] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [hemp] ,

Besides	the	best	of	cables	,	both	of	iron	and	hemp	,
除了	这	最好的	的	电缆	,	两个都	的	铁	和	麻	,

除了最好的铁质和麻质电缆之外，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ænd; ənd][aɪs] ['æŋkərz] , [aɪ] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	an	extra	supply	of	common	and	ice	anchors	,	I	failed	not	to	provide
和	一个	额外的	供应	的	常见的	和	冰	锚	,	我	失败的	不是	到	提供

[wʌn] [lɔːntʃ] ,

one	launch	,
一	发射	,

此外，我还额外准备了一些普通锚和冰锚，但我却没能提供一次下水服务。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [fɔːr] [weɪl] ['boʊts] .

as	large	as	could	be	carried	on	deck	,	and	four	whale	boats	.
作为	大的	作为	可以	是	携带	在	甲板	,	和	四	鲸	船	.

甲板上能装载的最大尺寸的船只，以及四艘捕鲸船。

[maɪ][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

My	next	care	was	to	select	my	officers	and	crew	from	among	the	most
我的	下一个	关心	曾是	到	选择	我的	警官	和	全体人员	从	之中	这	最多

['skɪlfl] ,

skilful	,
熟练	,

接下来，我着手从最熟练的人员中挑选我的军官和船员。

['tempərət] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mærɪnəz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ;

temperate	,	and	orderly	mariners	I	could	find	;
温带	,	和	秩序	水手们	我	可以	寻找	;

我能找到的都是些性情温和、守规矩的水手；

[huːm] [aɪ] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

whom	I	shipped	for	a	sealing	voyage	in	the	South	Seas	,
谁	我	已发货	为了	一个	密封	航程	在	这	南	海域	,

我把他派往南太平洋进行海豹捕猎之旅，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kruːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [siːl]

having	a	clause	in	the	articles	authorizing	me	to	cruize	and	seek	for	seal
拥有	一个	条款	在	这	文章	授权	我	到	巡航	和	寻找	为了	海豹

[wer'evər] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] ['prɑːpər] ,

wherever	I	might	judge	proper	,
无论	我	可能	法官	恰当的	,

章程中包含一项条款，授权我在任何我认为合适的地方巡航并寻求印章，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

for	the	term	of	three	years	.
为了	这	学期	的	三	年	.

任期三年。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv][fɔːr] [meɪts] , [wʌn] ['boʊsn] , [wʌn] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [θriː] ['ɛndʒə'nɪrz]

The	crew	consisted	of	4	mates	,	1	boatswain	,	1	boatswain's	mate	,	3	engineers
这	全体人员	由……组成	的	4	伙伴们	,	1	水手长	,	1	水手长的	伴侣	,	3	工程师

, [fɔːr] ['kɑːpintəz] ,

,	4	carpenters	,
,	4	木匠	,

船员包括4名大副、1名水手长、1名水手长助理、3名轮机员、4名木匠。

[θriː] ['blæksmɪθ] , [ˌtuː'tuː] ['kuːpər] , [ænd; ənd] - ['siːmən] ; [ɪn][ɔːl] , - [men] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

3	blacksmiths	,	2	coopers	,	and	32	seamen	;	in	all	,	50	men	,	besides	myself	.
3	铁匠	,	2	库珀	,	和	-	海员	;	在	全部	,	-	男人	,	除了	我	.

3名铁匠，2名桶匠，32名水手；加上我自己，一共50人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ]

In	addition	to	a	portable	forge	,	and	materials	for	repairing	any	damage	which
在	添加	到	一个	便携的	锻造	,	和	材料	为了	维修	任何	损害	哪个

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

might	happen	to	the	[	20	]
可能	发生	到	这	[	-	]

除了便携式锻炉和用于修复可能发生的任何损坏的材料外[20]

['endʒɪn] , [aɪ] [tʊk] , [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['blæksmɪθ] ,

engine	,	I	took	,	on	the	suggestion	of	the	chief	blacksmith	,
引擎	,	我	采取	,	在	这	建议	的	这	首席	铁匠	,

我采纳了首席铁匠的建议，取下了这台发动机。

['djuːplikits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][feɪl] .

duplicates	of	such	parts	of	the	engine	as	were	most	liable	to	fail	.
重复项	的	这样的	部分	的	这	引擎	作为	是	最多	容易	到	失败	.

复制发动机中最容易发生故障的部件。

[ʌv; əv] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [krə'nɑ:mɪtərz] , [ænd; ənd] [bʊks] ['tri:tɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [ɪn] ['eni] [wei]

Of **nautical** **instruments** **,** **chronometers** **,** **and** **books** **treating** **upon** **matters** **in** **any** **way**

的 航海 仪器 , 精密计时器 , 和 图书 治疗 之上 事情 在 任何 方式

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑ:bdʒekt] ,

connected **with** **my** **object** **,**

连接 和 我的 目的 ,

航海仪器、精密计时器以及论述与我的目标相关的任何事项的书籍，

[aɪ][prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] .

I **provided** **liberally** **.**

我 假如 慷慨地 .

我慷慨解囊。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [dɪd][aɪ][ə'mɪt] - ['mɛmˌwɑ:rz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['lektʃərz] .

Least **of** **all** **,** **did** **I** **omit** **Symmes's** **Memoirs** **,** **and** **printed** **Lectures** **.**

至少 的 全部 , 做过 我 忽略 - 回忆录 , 和 打印 讲座 .

最不重要的是，我是否遗漏了西姆斯的回忆录和印刷讲稿。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] ['setld] [ɔ:l][maɪ] [ə'ferz] ,

Finally **,** **having** **completed** **my** **arrangements** **,** **and** **settled** **all** **my** **affairs** **,**

最后 , 拥有 完全的 我的 安排 , 和 定居 全部 我的 事务 ,

最后，在我完成所有安排并处理好所有事务之后，

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:m] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr]

I **took** **leave** **of** **my** **wife** **and** **children** **,** **whom** **,** **as** **I** **had** **no** **particular**

我 采取 离开 的 我的 妻子 和 孩子们 , 谁 , 作为 我 有 不 特别的

[frendz] ,

friends **,**

朋友们 ,

我向妻子和孩子们告别，因为我没有什么特别的朋友，

[aɪ] [left] [tu:; tə][ðə; ði][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I **left** **to** **the** **humanity** **and** **kindness** **of** **the** **world** **,**

我 左边 到 这 人类 和 仁慈 的 这 世界 ,

我把一切都交托给了世人的人性和善良。

[ænd; ənd][set] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - . [-]

and **set** **sail** **on** **the** **1st** **day** **of** **August** **,** **1817** **.** **[** **21** **]**

和 放 帆 在 这 1st 天 的 八月 , - . [-]

并于 1817 年 8 月 1 日启航。[21]

[['kɑ:ntents]]

[**Contents** **]**

[内容]

[内容]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER **II** **.**

章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔkländz] ['aɪləndz] — [dɪ'skraɪbz] [west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ,

The **Author** **arrives** **at** **the** **Falkland** **Islands** **—** **Describes** **West** **Point** **Island** **,**

这 作者 到达 在 这 福克兰群岛 岛屿 — 描述 西方 观点 岛 ,

作者抵达福克兰群岛——描述了西点岛，

[ænd; ənd] [steɪts] ['hɑːrbər] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentuː] ['peŋgwinz] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] ['dʒeɪsn]

and	States	harbour	—	Visits	the	city	of	the	Gentoo	Penguins	on	the	Grand	Jason
和	各州	港口	—	访问	这	城市	的	这	Gentoo	企鹅	在	这	盛大	杰森

— ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlətɪ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪvəlaɪzd] [æm'fɪbɪə] —

—	Gives	some	account	of	the	polity	and	habits	of	those	civilized	amphibia	—
—	给予	一些	帐户	的	这	政体	和	习惯	的	那些	文明	两栖动物	—

[seɪlz] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['dʒɔːrdʒə] .

Sails	for	South	Georgia	.
帆	为了	南	乔治亚州	.

并前往各州港口——乘坐“大杰森号”参观巴布亚企鹅之城——对这些文明两栖动物的政治和习惯进行了一些描述——驶往南乔治亚岛。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ɑːn] [maɪ] [ˌɪndʒə'nuːətɪ] .

I	soon	had	cause	to	congratulate	myself	on	my	ingenuity	.
我	很快	有	原因	到	祝贺	我	在	我的	独创性	.

我很快就为自己的聪明才智感到自豪。

[maɪ] [fɪn] ['pædlz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

My	fin	paddles	worked	to	admiration	.
我的	鳍	桨	工作	到	钦佩	.

我的脚蹼划水效果令人赞叹。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] , [aɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

When	the	wind	failed	,	I	could	,	by	setting	the	engine	in	motion	,
什么时候	这	风	失败的	,	我	可以	,	经过	环境	这	引擎	在	运动	,

风停的时候，我可以启动引擎，

[prə'pel] [maɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [nɑːts] [pər] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ,

propel	my	vessel	at	the	rate	of	12	knots	per	hour	;	and	with	a	favourable	wind	,
推进	我的	血管	在	这	速度	的	-	绳结	每	小时	;	和	和	一个	有利	风	,

使我的船以每小时12节的速度航行；并且顺风，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [bəuθ] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [stiːm] ,

and	under	a	press	both	of	canvass	and	steam	,
和	在下面	一个	按	两个都	的	帆布	和	蒸汽	,

在帆布和蒸汽的双重压力下，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [nɑːts] .

found	it	easy	to	drive	her	at	the	rate	of	16	knots	.
成立	它	简单的	到	驾驶	她	在	这	速度	的	-	绳结	.

很容易就能以 16 节的速度驾驶她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] .

With	such	advantages	,	there	was	no	necessity	of	going	the	roundabout	passage	to	gain	the	trade	wind	.
和	这样的	优势	,	那里	曾是	不	必要性	的	去	这	迂回	通道	到	获得	这	贸易	风	.

有了这些优势，就没有必要绕道去获取信风了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [stʊd] [streɪt] [fɔːr; fər] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [roʊk] .

I	therefore	stood	straight	for	Cape	St	.	Roque	.
我	所以	站立	直的	为了	岬	英石	.	罗克	.

因此，我径直走向了圣罗克角。

['weðər] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,

Whether	I	did	or	did	not	see	a	flying	fish	,	catch	a	dolphin	,
无论	我	做过	或者	做过	不是	看	一个	飞行	鱼	,	抓住	一个	海豚	,

无论我是否看到飞鱼，是否捕获到海豚，

[ɔːr] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [blæk] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [klaʊd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt] , [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

or	observe	a	black	whirling	cloud	called	a	water	-	spout	,	is	of	very	little
或者	观察	一个	黑色的	旋转	云	称为	一个	水	-	喷口	,	是	的	非常	小的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

importance	to	the	world	.
重要性	到	这	世界	.

或者观察被称为水龙卷的黑色旋转云，对世界来说意义不大。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [pɔːrt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [keɪp] [ˌes ˈtiː] . [roʊk] ,

On	the	sixteenth	day	after	leaving	port	,	we	saw	the	land	of	Cape	St	.	Roque	,
在	这	第十六	天	后	离开	港口	,	我们	锯	这	土地	的	岬	英石	.	罗克	,

离开港口后的第十六天，我们看到了圣罗克角。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] , [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [-]

in	South	America	,	and	on	the	twenty	-	fourth	,	anchored	in	the	harbour	of	[	22	]
在	南	美国	,	和	在	这	二十	-	第四	,	锚定	在	这	港口	的	[	-	]

在南美洲，24日停泊在[22]港

[ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

Rio	de	Janeiro	,	having	experienced	the	usual	changes	of	wind	and
里约热内卢	德	雅内罗	,	拥有	经验丰富的	这	通常	变化	的	风	和

[ˈweðər] ,

weather	,
天气	,

里约热内卢经历了往常的风向和天气变化，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,

and	discovered	that	air	and	water	are	much	the	same	elements	,
和	发现	那	空气	和	水	是	很多	这	相同的	元素	,

并发现空气和水是由非常相似的元素构成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [æt; ət] [siː] [æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	are	governed	by	much	the	same	laws	,	at	sea	as	on	shore	.
和	是	受统治	经过	很多	这	相同的	法律	,	在	海	作为	在	支撑	.

海上和陆地上的法律基本相同。

[aɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] [ˈʌndər] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][pɔːrts] [kloʊzd] , [ðæt] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n]

I	entered	this	harbour	under	sail	,	with	the	paddle	ports	closed	,	that	no	suspicion
我	进入	这	港口	在下面	帆	,	和	这	桨	端口	关闭	,	那	不	怀疑

[maɪt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ;

might	be	excited	;
可能	是	兴奋的	;

我驾着帆船进入这个港口，关闭了舷窗，以免引起怀疑；

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [stɑːk]

my	object	in	calling	at	this	place	being	only	to	provide	myself	with	live	stock
我的	目的	在	呼叫	在	这	地方	存在	仅有的	到	提供	我	和	居住	库存

[ænd; ənd] [fruːts] .

and	fruits	.
和	水果	.

我到此一游的目的只是为了给自己采购牲畜和水果。

[aɪ] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [fɔːr] [mjuːlz] , [tuː] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ] [kævz] , [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l]

I	took	on	board	two	fine	horses	,	four	mules	,	two	cows	,	with	calves	,	a	parcel
我	采取	在	木板	二	美好的	马匹	,	四	骡子	,	二	牛	,	和	小牛	,	一个	包裹

[ʌv; əv][pɪgz] ,

of	pigs	,
的	猪	,

我带上了两匹好马、四头骡子、两头母牛和小牛、以及一群猪。

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]

sheep	,	and	goats	,	with	a	quantity	of	fruit	and	vegetables	;	and	,	on
羊	,	和	山羊	,	和	一个	数量	的	水果	和	蔬菜	;	和	,	在

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	26th	of	August	,
这	26th	的	八月	,

绵羊和山羊，以及大量的水果和蔬菜；并且，在8月26日，

[seɪld] [ə'gen] .

sailed	again	.
航行	再次	.

再次扬帆起航。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , ['fɔkländ]

On	the	4th	of	September	,	we	entered	the	harbour	of	West	Point	,	Falkland
在	这	4th	的	九月	,	我们	进入	这	港口	的	西方	观点	,	福克兰群岛

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

9月4日，我们进入了福克兰群岛西点港。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,

Here	I	had	determined	to	pass	a	month	for	the	benefit	of	my	health	,
这里	我	有	决定	到	经过	一个	月	为了	这	益处	的	我的	健康	,

我决定在这里待一个月，为了我的健康着想。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] ,

which	a	short	passage	by	water	had	not	completely	restored	,
哪个	一个	短的	通道	经过	水	有	不是	完全地	恢复	,

短暂的水路跋涉并未完全恢复其原貌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'bɪlәti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

from	the	debility	occasioned	by	the	vexations	and	anxieties	of	business	in
从	这	虚弱	引发	经过	这	烦恼	和	焦虑	的	商业	在

[ðoʊz] ['retrəgreɪd] [taɪmz] ,

those	retrograde	times	,
那些	逆行	时代	,

由于当时经济形势不利，商业上的烦恼和焦虑导致身体虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] [men] ,

and	the	pernicious	habits	of	living	,	common	among	civilized	men	,
和	这	有害	习惯	的	活的	,	常见的	之中	文明	男人	,

以及文明人普遍存在的有害生活习惯，

[ə'pɑːn] [fuːd] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɔizənz] .

upon	food	rendered	palateable	by	a	skilful	admixture	of	poisons	.
之上	食物	渲染	可口的	经过	一个	熟练	混合物	的	毒药	.

在食物中加入巧妙的毒药，使其变得美味可口。

[ðiːz] ['aɪləndz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt]

These	Islands	being	incontestibly	in	the	healthiest	region	of	the	globe	,	I	believed	that
这些	岛屿	存在	无可争议地	在	这	最健康的	地区	的	这	地球	,	我	相信	那

,

,
,

这些岛屿无疑位于全球最健康的地区，所以我相信，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

by	a	short	stay	amongst	them	,	I	should	[	23	]
经过	一个	短的	停留	在	他们	,	我	应该	[	-	]

通过与他们短暂相处，我应该[23]

[rɪ'geɪn] [ðə; ði][fɜːrm] [helθ] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [greɪt] [θɪŋz] ;

regain	the	firm	health	so	necessary	to	a	man	who	undertakes	great	things	;
恢复	这	公司	健康	所以	必要的	到	一个	男人	WHO	承担	伟大的	事物	;

恢复强健的体魄，这对于一个肩负重任的人来说至关重要；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [im'plɔiŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['siːlɪŋ] ,

and	at	the	same	time	,	by	employing	my	people	in	sealing	,
和	在	这	相同的	时间	,	经过	雇用	我的	人们	在	密封	,

同时，通过雇用我的人民从事印章制作，

[lɜːrn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['boʊts] , [tuː; tə][lænd] [θruː] [ə; eɪ][sɜːrf] ,

learn	them	how	to	manage	the	boats	,	to	land	through	a	surf	,
学习	他们	如何	到	管理	这	船	,	到	土地	通过	一个	冲浪	,

教他们如何驾驶船只，如何穿越海浪登陆。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

and	to	execute	all	the	difficult	and	dangerous	operations	,
和	到	执行	全部	这	难的	和	危险的	运营	,

并执行所有困难和危险的操作，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz] .

incident	to	the	occupation	of	explorers	of	unknown	shores	.
事件	到	这	职业	的	探险家	的	未知	海岸	.

因探险家占领未知海岸而引发的事件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'sʊ] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;

At	the	same	time	,	I	should	be	pursuing	the	ostensible	object	of	my	voyage	;
在	这	相同的	时间	,	我	应该	是	追求	这	表面上的	目的	的	我的	航程	;

与此同时，我应该追求我此行的表面目的；

[ə; eɪ] ['mætər] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] ,

a	matter	very	necessary	to	be	kept	in	view	,
一个	事情	非常	必要的	到	是	保留	在	看法	,

一件非常有必要注意的事情，

[fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðer; ðər]

for	my	people	were	engaged	on	shares	of	what	should	be	obtained	by	their
为了	我的	人们	是	已订婚的	在	分享	的	什么	应该	是	获得	经过	他们的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

因为我的人民正在讨论他们辛勤劳动应该获得的份额。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

The	first	day	was	devoted	partly	to	preparations	for	a	sealing	excursion	to
这	第一的	天	曾是	奉献	部分	到	准备工作	为了	一个	密封	短途旅行	到

[ðə; ði]['dʒeɪsn] ['aɪləndz] ,

the	Jason	Islands	,
这	杰森	岛屿	,

第一天的部分时间用于准备前往杰森群岛的海豹捕猎之旅。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	partly	to	recreation	.
和	部分	到	娱乐	.

部分原因是为了休闲娱乐。

[west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][hɔːgz][ænd; ənd] [goʊts] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ]

West	Point	Island	abounds	with	hogs	and	goats	,	the	hunting	of	which	is	both
西方	观点	岛	很多	和	猪	和	山羊	,	这	打猎	的	哪个	是	两个都

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

pleasant	for	exercise	,
令人愉快的	为了	锻炼	,

西点岛上野猪和山羊很多，狩猎它们既能锻炼身体，又令人愉快。

[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['eksələnt] [fuːd] .

and	profitable	by	supplying	excellent	food	.
和	有利可图	经过	供应	出色的	食物	.

通过供应优质食品而获得盈利。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

Here	are	no	tangled	forests	to	embarrass	the	sportsman	,
这里	是	不	纠缠不清	森林	到	尴尬	这	运动员	,

这里没有茂密的森林会让猎人感到尴尬，

[nɔːr] [bʊʃɪz] [ɔːr]['braɪər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

nor	bushes	or	briars	to	annoy	his	clothes	or	his	flesh	.
也不	灌木丛	或者	荆棘	到	烦人	他的	衣服	或者	他的	肉	.

也没有灌木或荆棘会刮伤他的衣服或伤到他的皮肤。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [næts] , - , [sænd] - [flaɪz] , [sneɪks] , [s'kɔːpɪənz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['reptaɪlz]

Neither	are	there	gnats	,	moschetos	,	sand	-	flies	,	snakes	,	scorpions	,	or	other	reptiles
两者都不	是	那里	小飞虫	,	-	,	沙	-	苍蝇	,	蛇	,	蝎子	,	或者	其他	爬行动物

,

,

,

这里也没有蚊蚋、麝香、白蛉、蛇、蝎子或其他爬行动物。

[tuː; tə] ['rendər] ['evri] [step] ['deɪndʒərəs] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] .

to	render	every	step	dangerous	or	painful	.
到	使成为	每一个	步	危险的	或者	痛苦	.

使每一步都充满危险或痛苦。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ['rɑːks] , [ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] -

Near	the	shore	,	which	is	fringed	with	granite	rocks	,	a	border	of	tussoc
靠近	这	支撑	,	哪个	是	流苏	和	花岗岩	岩石	,	一个	边界	的	-

[ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

extends	around	the	island	,
扩展	大约	这	岛	,

靠近海岸的地方，海岸边遍布花岗岩，岛屿周围环绕着一片簇生苔藓。

[laɪk] [ə; eɪ] [belt] , [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] - [eɪtθ] [-]

like	a	belt	,	of	from	one	-	eighth	[	24	]
喜欢	一个	腰带	,	的	从	一	-	第八	[	-	]

像腰带一样，从八分之一[24]

[tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

to	a	quarter	of	a	mile	in	width	.
到	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	.

宽度达四分之一英里。

[ðə; ði] - [flæg] [grəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːg] [fɔːrmd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]

The	tussoc	flag	grows	from	the	top	of	a	bog	formed	apparently	by	the	roots
这	-	旗帜	生长	从	这	顶部	的	一个	沼泽	形成	显然	经过	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] ['meni]

of	the	plants	which	had	flourished	and	decayed	on	the	spot	for	many
的	这	植物	哪个	有	繁荣	和	腐烂的	在	这	点	为了	许多

[sək'sesɪv] ['jɪrz] .

successive	years	.
连续	年	.

苔藓旗生长于一片沼泽的顶部，这片沼泽显然是由多年来在此地繁茂生长并腐烂的植物的根系形成的。

[ðə; ði][bɑːgz][ɑːr; ər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [θriː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [θriː]

The	bogs	are	,	usually	,	three	to	five	feet	in	height	,	and	one	to	three
这	沼泽	是	,	通常	,	三	到	五	脚	在	高度	,	和	一	到	三

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

feet	in	diameter	.
脚	在	直径	.

这些沼泽通常高三到五英尺，直径一到三英尺。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zemblz] [kɔːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [kəm'pækt] .

The	substance	of	them	resembles	cork	,	though	it	is	less	compact	.
这	物质	的	他们	类似	软木	,	尽管	它	是	较少的	袖珍的	.

它们的物质类似于软木，但密度较低。

[ðeɪ] [stænd] [ɪ'regjələrli] [wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ə'sʌndər] ,

They	stand	irregularly	one	to	two	feet	asunder	,
他们	站立	不规则地	一	到	二	脚	分离	,

它们不规则地排列着，彼此间隔一到两英尺。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [kən'viːniənt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri]

so	as	to	afford	convenient	room	for	a	passage	between	them	,	in	every
所以	作为	到	买得起	方便的	房间	为了	一个	通道	之间	他们	,	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

以便为它们之间各个方向的通行留出便利的空间。

['oʊvər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði][bɑːgz] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

over	a	foundation	of	much	the	same	substance	as	the	bogs	themselves	,	which
超过	一个	基础	的	很多	这	相同的	物质	作为	这	沼泽	他们自己	,	哪个

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [draɪ] .

is	usually	quite	dry	.
是	通常	相当	干燥	.

沼泽地基的物质与沼泽本身的物质大致相同，通常比较干燥。

[ðə; ði][draɪ] [waɪt] - [græs] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] [laɪk]

The	dry	white	tussoc	grass	of	preceding	years	hangs	round	the	top	of	the	bog	like
这	干燥	白色的	-	草	的	前	年	悬挂	圆形的	这	顶部	的	这	沼泽	喜欢

[ə; eɪ] [brɔːd] [frɪl] ;

a	broad	frill	;
一个	广阔	褶边	;

前几年枯萎的白色簇生草像宽阔的褶边一样垂挂在沼泽顶部；

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [groʊθ] , [wɪtʃ] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [laɪk][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['lɔːfti]

while	the	fresh	green	growth	,	which	waves	over	the	top	like	a	tuft	of	lofty
尽管	这	新鲜的	绿色的	生长	,	哪个	波浪	超过	这	顶部	喜欢	一个	簇	的	高远

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

而嫩绿的新芽，像一簇高耸的羽毛般在顶部摇曳，

['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

gives	the	whole	,	when	viewed	from	a	distance	,	the	aspect	of	an	extensive
给予	这	所有的	,	什么时候	已查看	从	一个	距离	,	这	方面	的	一个	广泛的

[fiːld] [ʌv; əv]['ɪndiən] [kɔːrn] .

field	of	indian	corn	.
场地	的	印度	玉米	.

从远处看，整个景象就像一片广袤的玉米田。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,

The	root	of	the	fresh	tussoc	is	pleasant	to	the	palate	,
这	根	的	这	新鲜的	-	是	令人愉快的	到	这	味蕾	,

新鲜刺槐的根部口感宜人。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,
being **much** **like** **the** **meat** **of** **a** **chestnut** **,**
存在 很多 喜欢 这 肉 的 一个 板栗 ,

很像栗子的果肉，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] [fiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːgz] , [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ]
and **it** **affords** **an** **abundance** **of** **excellent** **feed** **to** **the** **hogs** **,** **that** **enjoy**
和 它 提供 一个 丰富 的 出色的 喂养 到 这 猪 , 那 享受
[æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [hɪr] .
an **elysium** **here** **.**
一个 极乐世界 这里 .

这里为猪提供了丰富的优质饲料，猪在这里过着无比幸福的生活。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Within **this** **border** **of** **tussoc** **,** **and** **from** **it** **to** **the** **steep** **ascent** **of** **the**
之内 这 边界 的 - , 和 从 它 到 这 陡 上升 的 这
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

在这片草甸边界之内，以及由此延伸至陡峭山坡的范围内，

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [græs] [ˌɪntə'viːnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [-]
a **region** **of** **grass** **intervenes** **,** **which** **has** **the** **appearance** **[** **25** **]**
一个 地区 的 草 介入 , 哪个 有 这 外貌 [-]

中间有一片草地，看起来像[25]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌplənd] ['medoʊ] .
of **a** **rich** **upland** **meadow** **.**
的 一个 富有的 高地 草地 .

一片肥沃的高地草甸。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'baʊt] [niː] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **grows** **about** **knee** **high** **,** **and** **extends** **as** **far** **as** **the** **rise** **of** **the**
它 生长 关于 膝盖 高的 , 和 扩展 作为 远的 作为 这 上升 的 这
[lænd] [ɪz] ['mɑːdərət] .
land **is** **moderate** **.**
土地 是 缓和 .

它长到膝盖那么高，沿着地势缓和的区域延伸。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːrt] ['maʊnt(ə)n] [græs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hiːθ] [plænts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [kən'tendɪŋ]
Beyond **it** **,** **short** **mountain** **grass** **and** **a** **few** **heath** **plants** **are** **found** **contending**
超过 它 , 短的 山 草 和 一个 很少 希思 植物 是 成立 争吵
[wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
with **fragments** **of** **granite** **,**
和 片段 的 花岗岩 ,

在其更远处，生长着矮小的山草和一些石楠植物，它们与花岗岩碎片争夺着生存空间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊlər] [blæsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz]
and **with** **the** **polar** **blasts** **to** **which** **the** **lofty** **summit** **of** **the** **mountain** **is**
和 和 这 极性 爆炸 到 哪个 这 高远 首脑 的 这 山 是
[ɪk'spoʊzd] .
exposed **.**
裸露 .

以及高耸的山顶所遭受的极地寒风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['æftər] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] , [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs]
It **was** **delightful** **,** **after** **a** **confinement** **on** **ship** **-** **board** **,** **to** **ramble** **over** **this**
它 曾是 愉快 , 后 一个 监禁 在 船 - 木板 , 到 漫谈 超过 这
[sɪ'kwestərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːn] ;
sequestered **and** **pleasant** **scene** **;**
隔离 和 令人愉快的 场景 ;

在船上禁足一段时间后，能够漫步在这片僻静宜人的景色中，真是令人愉悦；

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld][hɔːgz][frʌm; frəm][ðer; ðər] - ['kʌvərt] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊndz] ,

to	chase	the	wild	hogs	from	their	tussoc	covert	to	the	rising	grounds	,
到	追赶	这	荒野	猪	从	他们的	-	隐蔽	到	这	上升	理由	,

将野猪从它们的灌木丛隐蔽处赶到地势较高的区域，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [ɔːr][ðə; ði] ['bʊlɪt] ;

where	they	were	sure	victims	of	the	spear	or	the	bullet	;
在哪里	他们	是	当然	受害者	的	这	矛	或者	这	子弹	;

他们肯定会被长矛或子弹射杀；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri'triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ælbətrɑːs] , [ɪn][ðə; ði]

and	to	invade	from	above	the	retreats	of	the	gigantic	albatross	,	in	the
和	到	入侵	从	多于	这	静修	的	这	巨大	信天翁	,	在	这

[klɪfs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] ,

cliffs	of	perpendicular	rocks	,
悬崖	的	垂直	岩石	,

从上方入侵巨型信天翁在垂直岩壁上的隐蔽处，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

a	thousand	feet	above	the	sea	.
一个	千	脚	多于	这	海	.

海平面以上一千英尺。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] ,

On	the	second	day	we	landed	a	sealing	party	of	thirty	men	,
在	这	第二	天	我们	登陆	一个	密封	派对	的	三十	男人	,

第二天，我们派出了一支由三十人组成的捕海豹小队登陆。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [tʃiːf] [meɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒeɪsn] ['aɪləndz] ,

under	the	command	of	Mr	.	Boneto	,	chief	mate	,	on	the	Jason	Islands	,
在下面	这	命令	的	先生	.	骨	,	首席	伴侣	,	在	这	杰森	岛屿	,

在大副博内托先生的指挥下，在杰森群岛上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

which	are	similar	in	their	formation	to	those	I	have	described	.
哪个	是	相似的	在	他们的	形成	到	那些	我	有	描述	.

它们的形成方式与我所描述的类似。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['pɑːrti][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Intending	to	join	this	party	myself	with	the	launch	,
意图	到	加入	这	派对	我	和	这	发射	,

我打算亲自参与到这次发布会中来，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ɪn] [west] [pɔɪnt] ['hɑːrbər] ,

and	being	apprehensive	that	if	I	left	the	Explorer	in	West	Point	harbour	,
和	存在	忧虑	那	如果	我	左边	这	探索者	在	西方	观点	港口	,

我担心如果我把“探险者号”留在西点港，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] , [sʌm; səm]['peɪtriət] ['paɪrət] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [mʌtʃ]

with	but	a	few	men	on	board	,	some	Patriot	pirate	might	look	into	that	much
和	但	一个	很少	男人	在	木板	,	一些	爱国者	海盗	可能	看	进入	那	很多

['friːkwəntid] [pleɪs] ,

frequented	place	,
经常光顾	地方	,

船上只有寥寥几人，一些爱国者海盗可能会去探查那个经常有人光顾的地方。

[ænd; ənd] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [-]

and	,	tempted	by	the	value	of	my	vessel	and	[	26	]
和	,	受诱惑	经过	这	价值	的	我的	血管	和	[	-	]

并且，被我的船的价值所诱惑[26]

[hɜːr; hər] [dɪˈfensləs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

her	defenceless	situation	,	deem	it	patriotic	to	take	her	away	to	aid	the
她	毫无防备	情况	,	认为	它	爱国	到	拿	她	离开	到	援助	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,

cause	of	liberty	,
原因	的	自由	,

鉴于她当时毫无防备的处境，我认为将她带走以助力自由事业是爱国之举。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][maɪ]['boʊts] ,

and	leave	me	to	explore	my	way	home	in	my	boats	,
和	离开	我	到	探索	我的	方式	家	在	我的	船	,

让我划着我的船自己探索回家的路吧。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kɔːld]

I	proceeded	with	her	to	the	deep	and	intricate	inlet	of	the	sea	,	called
我	继续	和	她	到	这	深的	和	错综复杂	进口	的	这	海	,	称为

[steɪts] ['hɑːrbər] .

States	harbour	.
各州	港口	.

我陪她来到了那条深邃而复杂的海湾，名为斯泰茨港。

[ðɪs] ['speɪʃəs] , [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] ['hɑːrbər] , ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

This	spacious	,	convenient	,	and	secure	harbour	,	second	to	none	on	the	face	of
这	宽敞	,	方便的	,	和	安全的	港口	,	第二	到	没有任何	在	这	脸	的

[ðə; ði] [gloʊb] ,

the	globe	,
这	地球	,

这个宽敞、便利、安全的港口，在全球范围内首屈一指。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [fɔːrmd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	one	of	the	indications	that	Providence	formed	this	group	of	Islands	for	the
是	一	的	这	症状	那	普罗维登斯	形成	这	团体	的	岛屿	为了	这

[əˈboʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] ['piːp(ə)l] .

abode	of	an	enlightened	and	maritime	people	.
住所	的	一个	开明	和	海上	人们	.

这表明，上帝创造了这组岛屿，是为了让开明的航海民族居住。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [diːp] [beɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [maɪt]

From	a	spacious	and	deep	bay	,	in	which	the	whole	navy	of	Britain	might
从	一个	宽敞	和	深的	湾	,	在	哪个	这	所有的	海军	的	英国	可能

[mʊr] [ɪn] ['seɪfti] ,

moor	in	safety	,
泊	在	安全	,

从宽敞而深邃的海湾，英国整个海军都可以安全停泊在那里，

[ə; eɪ] [koʊv] ['dʒɛts] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [left] ;

a	cove	jets	into	the	land	on	the	left	;
一个	海湾	喷气式飞机	进入	这	土地	在	这	左边	;

左侧陆地上有一个伸入内陆的小海湾；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	on	one	side	of	the	cove	there	is	an	opening	through	the	land	like	a
和	在	一	边	的	这	海湾	那里	是	一个	开幕	通过	这	土地	喜欢	一个

[dɑːk] - [geɪt] ,

dock	-	gate	,
码头	-	门	,

海湾的一侧有一个像码头闸门一样的开口，穿过陆地。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [maɪt] [laɪ]

with	perpendicular	sides	of	solid	rock	,	against	which	a	ship	of	the	line	might	lie
和	垂直	侧面	的	坚硬的	岩石	,	反对	哪个	一个	船	的	这	线	可能	说谎

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

两侧是垂直的坚硬岩石，战列舰可以安全地靠泊其上。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr] .

as	against	a	pier	.
作为	反对	一个	码头	.

与码头相对。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ɪz] [faʊnd] ,

Passing	through	this	opening	,	a	harbour	is	found	,
通过	通过	这	开幕	,	一个	港口	是	成立	,

穿过这个入口，便可到达一个港口。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

extending	at	right	angles	with	the	passage	nearly	two	miles	in	length	,
扩展	在	正确的	角度	和	这	通道	几乎	二	英里	在	长度	,

与通道垂直延伸近两英里长，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

and	about	one	-	eighth	of	a	mile	in	width	.
和	关于	一	-	第八	的	一个	英里	在	宽度	.

宽度约为八分之一英里。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] ['beɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [striːm] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['emptiz] ['ɪntuː]

At	one	end	of	this	interior	basin	,	a	large	stream	of	fresh	water	empties	into
在	一	结尾	的	这	内部的	盆地	,	一个	大的	溪流	的	新鲜的	水	空瓶	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在这个内陆盆地的一端，有一大股淡水流入其中；

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

at	the	mouth	of	which	fine	fish	in	great	quantities	are	easily	taken	in	the	spring	,
在	这	嘴	的	哪个	美好的	鱼	在	伟大的	数量	是	容易地	已采取	在	这	春天	,

春季，河口处很容易捕获大量优质鱼类。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæŋks] , [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['smɔːlər] [striːmz] ,

and	on	its	banks	,	as	also	on	those	of	numerous	smaller	streams	,
和	在	它是	银行	,	作为	还	在	那些	的	很多的	较小的	溪流	,

以及在其两岸，以及众多较小溪流的两岸，

['seləri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [kaɪnd] [grəuz] [-]

celery	of	an	excellent	kind	grows	[	27	]
芹菜	的	一个	出色的	种类	生长	[	-	]

优质芹菜生长[27]

[spɑːn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

自发地。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ə'sent] .

The	shores	of	this	basin	rise	with	a	very	gentle	ascent	.
这	海岸	的	这	盆地	上升	和	一个	非常	温和的	上升	.

这个盆地的岸边坡度非常平缓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ,

They	**are**	**not**	**exposed**	**to**	**the**	**winds**	**of**	**the**	**open**	**ocean**	**,**
他们	是	不是	裸露	到	这	风	的	这	打开	海洋	,

它们不受开阔海洋的强风影响，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] - .

and	**are**	**not**	**much**	**encumbered**	**with**	**tussoc**	**.**
和	是	不是	很多	负担	和	-	.

而且不太受缠身之苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] [lænd] [nɪr] .

There	**is**	**no**	**high**	**land**	**near**	**.**
那里	是	不	高的	土地	靠近	.

附近没有高地。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] , [wel] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [fɪt][fɔːr; fər] [heɪ] ,

Thousands	**of**	**acres**	**,**	**well**	**watered**	**and**	**covered**	**with**	**grass**	**fit**	**for**	**hay**	**,**
数千	的	英亩	,	出色地	浇水	和	涵盖	和	草	合身	为了	干草	,

数千英亩土地，水源充足，长满适合收割干草的牧草，

[ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [medəuz] .

exhibit	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**succession**	**of**	**well**	**-**	**cultivated**	**meadows**	**.**
展览	这	前景	的	一个	演替	的	出色地	-	栽培	草地	.

展现出一片片精心耕作的草地的前景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][hɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðɪs] ['hɑːrbər] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**hogs**	**on**	**the**	**island**	**which**	**forms**	**this**	**harbour**	**.**
那里	是	很多	的	猪	在	这	岛	哪个	表格	这	港口	.

这个形成港口的小岛上有很多野猪。

[giːs] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][waɪld] [giːs] , [ɑːr; ər] ['veri] [əˈbʌndənt] .

Geese	**,**	**as**	**good**	**as**	**our**	**wild**	**geese**	**,**	**are**	**very**	**abundant**	**.**
鹅	,	作为	好的	作为	我们的	荒野	鹅	,	是	非常	丰富	.

鹅，和我们这里的野生鹅一样好，数量非常多。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['plenti] .

We	**caught**	**them**	**with**	**ease**	**,**	**and**	**in**	**great**	**plenty**	**.**
我们	捕捉	他们	和	舒适	,	和	在	伟大的	很多	.

我们轻而易举地就捕获了它们，而且数量很多。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['aɪləndz] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,

What	**a**	**delightful**	**situation**	**these**	**islands**	**offer**	**,**	**for**	**a**	**virtuous**	**,**	**enlightened**	**,**
什么	一个	愉快	情况	这些	岛屿	提供	,	为了	一个	有德行的	,	开明	,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [kəˈmjuːnəti] !

and	**industrious**	**community**	**!**
和	勤劳	社区	!

对于一个品德高尚、思想开明、勤劳的社群来说，这些岛屿真是一个令人愉悦的环境！

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] ,

Nearly	**four**	**hundred**	**islands**	**,**	**one**	**of**	**which**	**is**	**some**	**hundred**	**of**	**miles**	**in**	**extent**	**,**
几乎	四	百	岛屿	,	一	的	哪个	是	一些	百	的	英里	在	程度	,

近四百个岛屿，其中一个岛屿绵延数百英里，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

situated	**in**	**the**	**most**	**temperate**	**climate**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**where**	**the**	**air**	**is**	**always**
位于	在	这	最多	温带	气候	的	这	地球	,	在哪里	这	空气	是	总是

[səˈluːbriəs] ,

salubrious	**,**
有益健康的	,

位于全球气候最温和的地区，空气始终清新宜人。

[hiːt] ['nevər] [ə'presɪv] , [koʊld] ['nevər] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] [graʊnd] ['nevər] ['froʊz(ə)n] ,
heat **never** **oppressive** **,** **cold** **never** **severe** **,** **the** **ground** **never** **frozen** **,**
热 绝不 压迫性的 , 寒冷的 绝不 严重 , 这 地面 绝不 冷冻 ,

酷暑从不闷热，严寒从不严酷，大地从不冻结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [snoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [duˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **heaviest** **snow** **of** **no** **more** **than** **two** **or** **three** **days** **duration** **on** **the**
和 这 最重 雪 的 不 更多的 比 二 或者 三 天 期间 在 这
[graʊnd] ;
ground **;**
地面 ;

地面上积雪最厚，持续时间不超过两三天；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈfɔːd] , [baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **a** **soil** **capable** **of** **affording** **,** **by** **cultivation** **,** **all** **the** **useful** **products** **of** **the**
和 一个 土壤 有能力的 的 负担得起 , 经过 栽培 , 全部 这 有用 产品 的 这
['tempərət] [zoʊn] ;
temperate **zone** **;**
温带 区 ;

土壤能够通过耕作产出温带地区所有有用的产品；

[ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [siːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
a **location** **convenient** **for** **the** **prosecution** **of** **the** **whale** **,** **seal** **,** **and** **other**
一个 地点 方便的 为了 这 起诉 的 这 鲸 , 海豹 , 和 其他
['fɪʃəriːz] ;
fisheries **;**
渔业 ;

便于对鲸鱼、海豹和其他渔业进行起诉的地点；

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ; [-]
with **innumerable** **harbours** **for** **the** **accommodation** **of** **shipping** **;** **[** **28** **]**
和 无数 港口 为了 这 住宿 的 船运 ; [-]

有无数个港口可供船舶停靠；[28]

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər]
with **every** **thing** **calculated** **to** **make** **them** **the** **most** **desirable** **residence** **for**
和 每一个 事物 计算 到 制作 他们 这 最多 理想 住宅 为了
[mæn] , [ðiːz] ['aɪləndz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
man **,** **these** **islands** **remain** **uninhabited** **,**
男人 , 这些 岛屿 保持 无人 ,

尽管一切都旨在使这些岛屿成为人类最理想的居住地，但这些岛屿仍然无人居住。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [dɪ'zɜːrts] .
and **lonely** **deserts** **.**
和 孤独 沙漠 .

还有荒凉的沙漠。

[ðə; ði] [faɪn] [helθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ði]
The **fine** **health** **which** **those** **who** **stop** **here** **for** **a** **season** **invariably** **enjoy** **,** **the**
这 美好的 健康 哪个 那些 WHO 停止 这里 为了 一个 季节 总是 享受 , 这
['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] ,
appetite **they** **acquire** **,**
食欲 他们 获得 ,

凡是在此停留一段时间的人，无一例外都会拥有良好的身体素质，并且食欲也会增强。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]
the **activity** **with** **which** **they** **exert** **themselves** **,** **these** **are** **the** **evidences** **of** **an**
这 活动 和 哪个 他们 发挥 他们自己 , 这些 是 这 证据 的 一个
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] .
invigorating **and** **salubrious** **climate** **.**
令人精神振奋 和 有益健康的 气候 .

他们积极参与各项活动，这些都是气候宜人、令人精神振奋的证据。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [hiːts] [tuː; tə] ['enərveɪt] , [nɔːr] [frɔsts] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] ['fækltiz] ,

Here	are	no	debilitating	heats	to	enervate	,	nor	frosts	to	benumb	the	faculties	,
这里	是	不	衰弱的	加热	到	使衰弱	,	也不	霜冻	到	麻痹	这	学院	,

这里既没有令人虚弱的酷暑，也没有使人麻木的严寒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	make	it	half	the	business	of	life	to	keep	the	body	comfortable	.
和	制作	它	一半	这	商业	的	生活	到	保持	这	身体	舒服的	.

让保持身体舒适成为人生一半的要务。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

A	people	born	and	educated	in	such	a	country	might	be	expected	to	partake
一个	人们	出生	和	受过教育	在	这样的	一个	国家	可能	是	预期的	到	参加

[ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

its	characteristics	;
它是	特征	;

在这样的国家出生和接受教育的人们，理应具有该国的特征；

[tuː; tə][hæv; həv][maɪndz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['grænɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊntnz]

to	have	minds	solid	and	profound	,	like	the	granite	frame	of	their	mountains
到	有	思想	坚硬的	和	深刻的	,	喜欢	这	花岗岩	框架	的	他们的	山脉

,

,

,

拥有像山脉花岗岩骨架一样坚实而深邃的心灵，

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ; ['vɪgərəs] , [jet] ['tempərət] [laɪk]

and	clear	as	the	ocean	which	surrounds	them	;	vigorous	,	yet	temperate	like
和	清除	作为	这	海洋	哪个	周围环境	他们	;	蓬勃	,	然而	温带	喜欢

[ðə; ði] ['klaɪmət] ;

the	climate	;
这	气候	;

清澈如环绕他们的海洋；充满活力，却又像气候一样温和；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːmz] .

sufficient	in	all	things	,	and	without	extremes	.
充足的	在	全部	事物	,	和	没有	极端情况	.

各方面都恰到好处，没有极端。

['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['ves(ə)l] ['seɪfli] [muəd] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] , [ðə; ði]

Having	seen	my	vessel	safely	moored	,	I	left	her	in	charge	of	Mr	.	Albicore	,	the
拥有	已见	我的	血管	安全	系泊	,	我	左边	她	在	收费	的	先生	.	白核	,	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

看到我的船安全停泊后，我便将船交给二副阿尔比科尔先生照管。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] ['iːðər] ['faɪər][ɔːr]['kænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn]

with	strict	orders	not	to	permit	either	fire	or	candle	to	be	used	on	board	in
和	严格的	订单	不是	到	允许	任何一个	火	或者	蜡烛	到	是	用过的	在	木板	在

[maɪ] ['æbsəns] .

my	absence	.
我的	缺席	.

严令禁止在我不在船上时使用火或蜡烛。

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kʊk] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [left] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

I	caused	a	cook	house	to	be	erected	on	shore	,	and	left	five	men	with	Mr
我	导致	一个	厨师	房子	到	是	竖立	在	支撑	,	和	左边	五	男人	和	先生

. ['ælbɪˌkɔːr] ,

.	Albicore	,
.	白核	,

我命人在岸上搭建了一间炊事房，并留下五个人跟随阿尔比科尔先生。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kæsk] , [-]

to	fill	up	the	water	-	casks	,	[	29	]
到	充满	向上	这	水	-	酒桶	,	[	-	]

灌满水桶[29]

[kætʃ] [ænd; ənd] [kjʊr] [fɪʃ] , [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

catch	and	cure	fish	,	make	the	necessary	repairs	to	the	rigging	,
抓住	和	治愈	鱼	,	制作	这	必要的	维修	到	这	索具	,

捕捞和腌制鱼类，对索具进行必要的修理，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	put	the	vessel	in	perfect	order	against	my	return	.
和	放	这	血管	在	完美的	命令	反对	我的	返回	.

并把船保养得完美无缺，以备我回来时使用。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [weɪl]

With	the	remainder	of	the	officers	and	men	,	in	the	launch	and	one	whale
和	这	余	的	这	警官	和	男人	,	在	这	发射	和	一	鲸

[boʊt] ,

boat	,
船	,

其余的军官和士兵则乘坐小艇和一艘捕鲸艇。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['aɪlənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

I	made	a	harbour	at	West	Point	Island	early	the	first	day	,
我	制成	一个	港口	在	西方	观点	岛	早期的	这	第一的	天	,

第一天一大早，我就在西点岛附近建立了一个港口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ʌndər] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [ɑːn]

and	at	the	close	of	the	second	joined	the	party	under	Mr	.	Boneto	,	on
和	在	这	关闭	的	这	第二	加入	这	派对	在下面	先生	.	骨	,	在

[ðə; ði] [grænd] ['dʒeɪsn] .

the	Grand	Jason	.
这	盛大	杰森	.

第二回合结束时，他加入了博内托先生率领的队伍，乘坐“大杰森号”。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [boʊnɛtoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

I	found	that	Boneto	had	made	good	use	of	his	time	,
我	成立	那	骨	有	制成	好的	使用	的	他的	时间	,

我发现博内托很好地利用了他的时间。

['hævɪŋ] [klɪrd] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kiːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

having	cleared	this	island	and	all	the	neighbouring	keys	and	shores	to	which
拥有	已清除	这	岛	和	全部	这	邻接	钥匙	和	海岸	到	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pruːdntli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [weɪl] ['boʊts] ,

he	could	prudently	go	with	open	whale	boats	,
他	可以	谨慎地	去	和	打开	鲸	船	,

在清理完这座岛屿以及所有他可以驾驶敞篷捕鲸船谨慎前往的邻近礁石和海岸之后，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [siːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

of	the	few	seal	which	could	be	found	.
的	这	很少	海豹	哪个	可以	是	成立	.

仅能找到几枚海豹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm]

There	was	but	here	and	there	a	seal	to	be	seen	,	excepting	on	some
那里	曾是	但	这里	和	那里	一个	海豹	到	是	已见	,	除外	在	一些

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [lænd] ,

points	of	land	,
积分	的	土地	,

除了某些陆地上，其他地方都很少见到海豹。

[wɪtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] .

which	on	account	of	the	surf	were	nearly	inaccessible	.
哪个	在	帐户	的	这	冲浪	是	几乎	无法进入	.

由于海浪汹涌，这些地方几乎无法到达。

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['siːlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]

The	frequent	visits	of	sealers	from	the	United	States	had	either	destroyed	or
这	频繁	访问	的	密封剂	从	这	团结的	各州	有	任何一个	损毁	或者

['fraɪt(ə)nd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

frightened	most	of	them	away	.
害怕	最多	的	他们	离开	.

来自美国的捕海豹者频繁光顾，要么摧毁了大部分海豹，要么吓跑了它们。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ʌnˈiːzinis] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [plænd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

This	gave	me	no	uneasiness	,	for	I	expected	it	when	I	planned	my	voyage	.
这	给予	我	不	不安	,	为了	我	预期的	它	什么时候	我	计划	我的	航程	.

这并没有让我感到不安，因为我在计划航行时就预料到了这一点。

[aɪ] [kənˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ['pʌblɪʃt] [baɪ][kæpt] . ['sɪmz] , [ðæt] [siːlz] , [weɪlz] , [ænd; ənd]

I	concurred	in	the	opinion	published	by	Capt	.	Symmes	,	that	seals	,	whales	,	and
我	同意	在	这	观点	已发布	经过	船长	.	西姆斯	,	那	封印	,	鲸鱼	,	和

['mækrəl] ,

mackerel	,
鲭鱼	,

我同意西姆斯船长发表的观点，即海豹、鲸鱼和鲭鱼，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] ; [ænd; ənd]

come	from	the	internal	world	through	the	openings	at	the	poles	;	and
来	从	这	内部的	世界	通过	这	开口	在	这	杆子	;	和

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

was	aware	of	the	fact	,
曾是	意识到的	的	这	事实	,

从内部世界通过两极的开口进入；并且意识到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋz] , [ðə; ði] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [duː][wiː; wi][faɪnd] [siːlz]

that	the	nearer	we	approach	those	openings	,	the	more	abundant	do	we	find	seals
那	这	更近	我们	方法	那些	开口	,	这	更多的	丰富	做	我们	寻找	封印

[ænd; ənd] [weɪlz] , [-]

and	whales	,	[	30	]
和	鲸鱼	,	[	-	]

我们越靠近这些开口，就越能发现海豹和鲸鱼[30]。

[aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['aɪsi] [huːp]

I	felt	perfectly	satisfied	that	I	had	only	to	find	an	opening	in	the	“	icy	hoop
我	毛毡	完美	使满意	那	我	有	仅有的	到	寻找	一个	开幕	在	这	“	冰冷的	箍

,

,

,

我感到非常满足，因为我只需要在“冰环”上找到一个开口，

” [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ves(ə)l] ,

”	through	which	I	could	dash	with	my	vessel	,
”	通过	哪个	我	可以	短跑	和	我的	血管	,

“我可以驾着我的船冲过去，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [siːlz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

to	discover	a	region	where	seals	could	be	taken	as	fast	as	they	could	be
到	发现	一个	地区	在哪里	封印	可以	是	已采取	作为	快速地	作为	他们	可以	是

[strɪpt] [ænd; ənd] [kjʊr] .

stripped	and	cured	.
脱衣舞	和	治愈	.

找到一个可以快速捕获海豹，并能迅速剥皮和腌制海豹的区域。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] ['tʃi:fli] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][maɪ]['pi:p(ə)l] ,

I	therefore	employed	myself	chiefly	in	procuring	comforts	for	my	people	,
我	所以	受雇	我	主要	在	采购	舒适	为了	我的	人们	,

因此，我主要致力于为我的人民谋求舒适的生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

and	in	studying	the	habits	and	propensities	of	those	amphibious	animals	which
和	在	学习	这	习惯	和	倾向	的	那些	水陆两用	动物	哪个

[maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ,

might	be	supposed	to	have	communication	with	the	internal	world	,
可能	是	据称	到	有	沟通	和	这	内部的	世界	,

在研究那些可能与内部世界有沟通的两栖动物的习性和倾向时，

['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] .

whither	I	was	ambitious	to	find	my	way	.
往哪里去	我	曾是	雄心勃勃	到	寻找	我的	方式	.

我当时雄心勃勃，想要找到自己的方向。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['dʒentu:] ['peŋgwɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [koʊv][ʌv; əv][grænd]

A	colony	of	Gentoo	Penguins	,	on	the	borders	of	the	south	-	east	cove	of	Grand
一个	殖民地	的	Gentoo	企鹅	,	在	这	边界	的	这	南	-	东方	海湾	的	盛大

['dʒeɪsn] ,

Jason	,
杰森	,

在格兰德杰森岛东南海湾边缘，栖息着一群巴布亚企鹅。

[fɜ:rst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

first	attracted	my	attention	.
第一的	吸引	我的	注意力	.

首先吸引了我的注意。

[ðer; ðər] ['sɪti] [stændz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lev(ə)l][spɑ:t] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Their	city	stands	on	a	beautiful	level	spot	,	a	short	distance	from	the	water	.
他们的	城市	站立	在	一个	美丽的	等级	点	,	一个	短的	距离	从	这	水	.

他们的城市坐落在风景优美的平坦地带，距离水边不远。

['evri] [per] [ʌv; əv] ['peŋgwɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [stoʊnz] ,

Every	pair	of	Penguins	has	a	separate	establishment	built	of	earth	,	stones	,
每一个	一对	的	企鹅	有	一个	分离	建立	建造	的	地球	,	石头	,

[ænd; ənd] [stɪks] ,

and	sticks	,
和	棍子	,

每对企鹅都拥有一个用泥土、石头和树枝建造的独立巢穴。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ; [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ]

of	about	two	feet	elevation	,	and	eighteen	inches	diameter	;	on	the	top	of	which
的	关于	二	脚	海拔	,	和	十八	英寸	直径	;	在	这	顶部	的	哪个

[ɪz][ðer; ðər] [nest] .

is	their	nest	.
是	他们的	巢	.

高约两英尺，直径约十八英寸；它们的巢就筑在顶部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] [stændz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔ:rdər] ,

There	are	some	thousands	of	these	stands	arranged	in	regular	order	,
那里	是	一些	数千	的	这些	站立	安排	在	常规的	命令	,

这样的摊位有数千个，排列整齐。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['regjələr] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [nests]

with	an	open	square	in	the	centre	,	regular	streets	between	the	ranges	of	nests
和	一个	打开	正方形	在	这	中心	,	常规的	街道	之间	这	范围	的	巢穴

,

,

,

中心是一个开放式广场，巢穴群之间是规整的街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['lændɪŋ]

and	a	broad	avenue	leading	from	the	square	towards	the	places	of	landing
和	一个	广阔	大街	领导	从	这	正方形	向	这	地方	的	降落

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] .

and	diving	.
和	潜水	.

还有一条宽阔的大道，从广场通往登陆和跳水的地方。

[ðɪs] ['ævənuː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [di'vaidz] [-]

This	avenue	,	a	short	distance	from	the	settlement	,	divides	[	31	]
这	大街	,	一个	短的	距离	从	这	沉降	,	分割	[	-	]

这条大道距离居民点不远，将[31]人分成两部分。

['ɪntuː] [tuː] [brɔːd] [pæðz] ; [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [pleɪs] ,

into	two	broad	paths	;	one	leading	to	the	diving	place	,
进入	二	广阔	路径	;	一	领导	到	这	潜水	地方	,

分成两条宽阔的道路；一条通往跳水地点，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]

which	is	a	perpendicular	rock	in	deep	water	,	and	the	other	to	the	landing	place
哪个	是	一个	垂直	岩石	在	深的	水	,	和	这	其他	到	这	降落	地方

,

,

,

一块是深水中的垂直岩石，另一块是登陆点。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

which	is	a	sloping	rock	of	easy	access	from	the	sea	.
哪个	是	一个	倾斜的	岩石	的	简单的	使用权	从	这	海	.

这是一块从海边可以轻松到达的倾斜岩石。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld]

It	being	the	egg	season	,	which	soon	passes	away	,	I	determined	to	make	it	hold
它	存在	这	蛋	季节	,	哪个	很快	通过	离开	,	我	决定	到	制作	它	抓住

[aʊt] ,

out	,
出去	,

正值鸡蛋产季，转眼就过去了，所以我决定让它撑一段时间。

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

if	practicable	,	until	the	time	of	our	departure	,
如果	切实可行的	,	直到	这	时间	的	我们的	离开	,

如果可行，直到我们离开之时，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

that	we	might	have	a	stock	of	fresh	eggs	to	take	with	us	.
那	我们	可能	有	一个	库存	的	新鲜的	鸡蛋	到	拿	和	我们	.

这样我们或许可以带些新鲜鸡蛋。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [egz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Remembering	**that**	**our**	**barn**	**-**	**yard**	**fowls**	**continue**	**to**	**deposit**	**eggs**	**as**	**long**	**as**
记住	那	我们的	谷仓	-	院子	家禽	继续	到	订金	鸡蛋	作为	长的	作为

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['deɪli] [left] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

but	**one**	**is**	**daily**	**left**	**in**	**the**	**nest**	**,**
但	一	是	日常的	左边	在	这	巢	,

记住，只要巢里每天只留一个蛋，我们家的家禽就会继续产蛋。

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peŋgwinz] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [dʒæk] ['wɪfəl] , ['boʊsn] -

I	**adopted**	**that**	**plan**	**with**	**the**	**Penguins**	**,**	**and**	**stationed**	**Jack**	**Whiffle**	**,**	**boatswains**	**-**
我	已采用	那	计划	和	这	企鹅	,	和	驻	杰克	威浮	,	水手长	-

[meit] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'sɪstənts] ,

mate	**,**	**with**	**three**	**assistants**	**,**
伴侣	,	和	三	助理	,

我采纳了企鹅队的这个计划，并派出了水手长杰克·惠夫尔和三名助手。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [egz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] ; ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**remove**	**the**	**eggs**	**daily**	**,**	**and**	**stack**	**them**	**;**	**keeping**	**an**	**account**	**of**	**the**
到	消除	这	鸡蛋	日常的	,	和	堆	他们	;	保持	一个	帐户	的	这

['sevrəl] [stæks] ,

several	**stacks**	**,**
一些	堆栈	,

每天取出鸡蛋并堆放好；记录每堆鸡蛋的数量。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [læst] ['gæðərd] .

that	**we**	**might**	**take**	**our**	**supply**	**from**	**those**	**last**	**gathered**	**.**
那	我们	可能	拿	我们的	供应	从	那些	最后的	聚集	.

我们或许可以从最后聚集的人群中获取补给。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [dʒɑːb] .

This	**was**	**no**	**trifling**	**job**	**.**
这	曾是	不	琐事	工作	.

这可不是件小事。

[ðə; ði] [nests] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [fɔːr]

The	**nests**	**were**	**so**	**numerous**	**that**	**it**	**was**	**a**	**hard**	**morning's**	**work**	**for**	**four**
这	巢穴	是	所以	很多的	那	它	曾是	一个	难的	早晨	工作	为了	四

[men] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

men	**to**	**visit**	**them**	**all**	**,**
男人	到	访问	他们	全部	,

鸟巢数量众多，四个人花了一个上午的时间才全部巡视完毕。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl] [prə'praɪətər] ,

and	**take**	**an**	**egg**	**from**	**each**	**in**	**defiance**	**of**	**the**	**lawful**	**proprietor**	**,**
和	拿	一个	蛋	从	每个	在	蔑视	的	这	合法的	业主	,

然后无视合法所有者的意愿，从每个人那里拿走一个鸡蛋。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['nevər]

who	**always**	**defended**	**his**	**property**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**,**	**and**	**never**
WHO	总是	辩护	他的	财产	到	这	最好的	的	他的	能力	,	和	绝不

[fər'soʊk] [ðə; ði][stænd] ,

forsook	**the**	**stand**	**,**
放弃	这	站立	,

他总是尽其所能地捍卫自己的财产，并且从不放弃辩护权。

[θruː] [fɪr] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl] [pʊʃt] [ɔːf] .

through	**fear**	**,**	**but**	**maintained**	**possession**	**until**	**pushed**	**off**	**.**
通过	害怕	,	但	维持	拥有	直到	推动	离开	.

虽然心怀恐惧，但还是控制住了局面，直到被推开。

[ðə; ði][plæn] ['ænsər] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['peŋgwinz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [-]

The	plan	answered	my	expectations	:	the	Penguins	continued	to	supply	[	32	]
这	计划	回答	我的	期望	:	这	企鹅	持续	到	供应	[	-	]

该计划符合我的预期：企鹅继续供应[32]

[egz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

eggs	in	place	of	those	that	were	removed	,	until	our	departure	,
鸡蛋	在	地方	的	那些	那	是	已移除	,	直到	我们的	离开	,

在我们离开之前，用鸡蛋代替了被取走的鸡蛋。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][sɔ:lt] .

when	we	took	with	us	barrels	of	them	packed	in	salt	.
什么时候	我们	采取	和	我们	桶	的	他们	包装	在	盐	.

我们当时带着几桶用盐腌制的它们。

[ði:z] ['dʒentu:] ['peŋgwinz] [ɑ:r; ər] [æm'fɪbiəs] [bɜ:rdz] ,

These	Gentoo	Penguins	are	amphibious	birds	,
这些	Gentoo	企鹅	是	水陆两用	鸟类	,

这些巴布亚企鹅是两栖鸟类，

['nɪrli] [tu:] [fi:t] [haɪ] [wen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

nearly	two	feet	high	when	standing	erect	Their	bodies	are	somewhat	larger	than
几乎	二	脚	高的	什么时候	常设	直立	他们的	身体	是	有些	更大的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [gi:s] ,

those	of	geese	,
那些	的	鹅	,

直立时身高近两英尺，它们的体型比鹅略大。

[ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] [θru:'aʊt] ; [ðer; ðər] [neks] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [wel] .

and	well	proportioned	throughout	;	their	necks	being	just	long	enough	to	look	well
和	出色地	比例匀称	自始至终	;	他们的	脖子	存在	只是	长的	足够的	到	看	出色地

.

:
.

整体比例匀称；脖子长度也恰到好处，看起来很好看。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪnz] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] ,

In	place	of	wings	they	have	fins	for	swimming	,
在	地方	的	翅膀	他们	有	鳍	为了	游泳	,

它们没有翅膀，取而代之的是用于游泳的鳍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	their	feet	are	equally	well	adapted	to	the	land	and	water	.
和	他们的	脚	是	同样地	出色地	改编	到	这	土地	和	水	.

它们的脚既适应陆地也适应水生环境。

[ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] ['fɛðɚz] , ['kloʊsli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .

Their	covering	is	very	short	feathers	,	closely	and	firmly	set	in	a	thick	skin	.
他们的	覆盖	是	非常	短的	羽毛	,	密切	和	牢牢	放	在	一个	厚的	皮肤	.

它们的羽毛非常短，紧密牢固地附着在厚厚的皮肤上。

[ðer; ðər] [bæks] , [fɪnz] , [fi:t] , [ænd; ənd] [legz] , [ɑ:r; ər] [blæk] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [pjʊr] [waɪt] ;

Their	backs	,	fins	,	feet	,	and	legs	,	are	black	;	the	rest	of	their	bodies	pure	white	;
他们的	背部	,	鳍	,	脚	,	和	腿	,	是	黑色的	;	这	休息	的	他们的	身体	纯的	白色的	;

它们的背部、鳍、脚和腿是黑色的；身体其余部分是纯白色的；

[ðeɪ] [wɔːk] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

they	walk	bolt	upright	,	with	a	firm	step	like	a	grenadier	,	and	have	the
他们	走	螺栓	直立	,	和	一个	公司	步	喜欢	一个	掷弹兵	,	和	有	这

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们走路时笔直挺拔，步伐坚定，像掷弹兵一样，而且外表.....

[wen] [fɔːrmd] [ɪn] ['skwɔdrənz] , [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [blæk] [koʊts] , [waɪt]

when	formed	in	squadrons	,	of	soldiers	,	in	a	uniform	of	black	coats	,	white
什么时候	形成	在	中队	,	的	士兵	,	在	一个	制服	的	黑色的	外套	,	白色的

['ʌndər'dres] , [ænd; ənd] [blæk] ['geɪtərz] .

underdress	,	and	black	gaiters	.
内衣	,	和	黑色的	绑腿	.

士兵们组成小队，身穿黑色外套、白色内衣和黑色绑腿的制服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][dʒæk] ['wɪfəl] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

From	the	attentive	observations	of	Jack	Whiffle	,	I	obtained	the	following
从	这	细心	观察	的	杰克	威浮	,	我	获得	这	下列的

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd]['pɑːləti] :

particulars	of	their	habits	and	polity	:
细节	的	他们的	习惯	和	政体	:

从杰克·惠夫尔的细致观察中，我了解到他们的习俗和政治制度的以下细节：

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fʊl] [siː] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] -

At	the	time	of	full	sea	,	one	half	of	the	Penguins	assemble	in	the	centre	-
在	这	时间	的	满的	海	,	一	一半	的	这	企鹅	集合	在	这	中心	-

[skwer] ,

square	,
正方形	,

当海平面达到顶峰时，一半的企鹅会聚集在中心广场。

[wer] [ðeɪ] [pə'reɪd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] .

where	they	parade	in	regular	order	.
在哪里	他们	游行	在	常规的	命令	.

他们按既定顺序列队行进。

[ðeɪ] [ðen] [mɑːrtʃ] [ɔːf] , [tuː] [ə'brest] , [ænd; ənd][ɪn] [kloʊz] ['ɔːrdər] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdər] , [tuː; tə]

They	then	march	off	,	two	abreast	,	and	in	close	order	,	preceded	by	a	leader	,	to
他们	然后	行进	离开	,	二	并排	,	和	在	关闭	命令	,	之前	经过	一个	领导者	,	到

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [pleɪs] . [-]

the	diving	-	place	.	[	33	]
这	潜水	-	地方	.	[	-	]

然后，他们两人并排，紧密列队，由一名领头人带头，向跳水地点行进。[33]

[ðeɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]

They	dive	into	the	sea	in	succession	,	as	they	arrive	,	and	swim	off	to	feed	on
他们	潜水	进入	这	海	在	演替	,	作为	他们	到达	,	和	游泳	离开	到	喂养	在

[kelp] ,

kelp	,
海带	,

它们抵达后，依次潜入海中，游向大海觅食海带。

[rɑːk] - [wiːd] , [smɔːl] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] [prə'dʌkʃənz] .

rock	-	weed	,	small	fish	,	and	other	marine	productions	.
岩石	-	杂草	,	小的	鱼	,	和	其他	海洋	作品	.

岩藻、小鱼和其他海洋产品。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][stændz] , ['ki:pɪŋ]
During **their** **absence** **,** **the** **other** **half** **remain** **stationary** **upon** **their** **stands** **,** **keeping**
期间 他们的 缺席 , 这 其他 一半 保持 静止的 之上 他们的 站立 , 保持
[wɑ:tʃ] ;
watch **;**
手表 ;

在他们离开期间，另一半人则留在各自的岗位上，保持警戒；

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪts] [baɪ][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['neɪbərz] ,
occasional **short** **visits** **by** **some** **few** **of** **them** **to** **their** **nearest** **neighbours** **,**
偶然 短的 访问 经过 一些 很少 的 他们 到 他们的 最近的 邻居 ,

他们中的少数人偶尔会短暂拜访最近的邻居，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [strɪkt] ['du:ti][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] .
being **the** **only** **deviation** **from** **strict** **duty** **in** **this** **particular** **,** **that** **is** **allowed** **.**
存在 这 仅有的 偏差 从 严格的 责任 在 这 特别的 , 那 是 允许 .

这是唯一允许的偏离严格职责的情况。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [streɪz] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə]
If **any** **one** **strays** **far** **from** **his** **station** **,** **or** **shows** **a** **disposition** **to** **go** **out** **to**
如果 任何 一 流浪者 远的 从 他的 车站 , 或者 演出 一个 处置 到 去 出去 到
[fi:d] ,
feed **,**
喂养 ,

若有人远离自己的领地，或表现出外出觅食的倾向，

[hi:; hi][ɪz] [pekt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
he **is** **pecked** **and** **driven** **back** **by** **the** **others** **.**
他 是 啄食 和 驱动 后退 经过 这 其他的 .

他被其他动物啄食和驱赶。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [aʊt] [kə'lekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;
At **the** **turn** **of** **the** **tide** **,** **those** **that** **are** **out** **collect** **about** **the** **landing** **-** **place** **;**
在 这 转动 的 这 潮 , 那些 那 是 出去 收集 关于 这 降落 - 地方 ;

潮水退去时，那些在岸边的人聚集在登陆点附近；

[sʌm; səm] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ; ['ʌðər]
some **sporting** **in** **the** **water** **,** **leaping** **and** **diving** **with** **great** **dexterity** **;** **others**
一些 体育 在 这 水 , 跳跃 和 潜水 和 伟大的 灵巧 ; 其他的
['laʊndʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
lounging **upon** **the** **shore** **,**
休闲 之上 这 支撑 ,

有的在水中嬉戏，身手敏捷地跳跃和潜水；有的则懒洋洋地躺在岸边。

[ə'pærəntli] [əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ænd; ənd]
apparently **admiring** **themselves** **and** **each** **other** **,** **like** **our** **fashionable** **belles** **and**
显然 钦佩 他们自己 和 每个 其他 , 喜欢 我们的 时髦 美女 和
['dændiz] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] .
dandies **in** **Broadway** **.**
花花公子 在 百老汇 .

他们显然是在欣赏自己和彼此，就像百老汇那些时髦的俊男靓女一样。

[wen] [ðə; ði] ['li:dər] [lændz] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] , [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ,
When **the** **leader** **lands** **,** **they** **form** **in** **regular** **order** **,** **march** **to** **the** **square** **,**
什么时候 这 领导者 土地 , 他们 形式 在 常规的 命令 , 行进 到 这 正方形 ,

领队落地后，他们列队整齐，向广场行进。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'vaɪd]['ɪntu:] ['skwɔdrənz] ,
in **the** **same** **manner** **as** **they** **left** **it** **,** **divide** **into** **squadrons** **,**
在 这 相同的 方式 作为 他们 左边 它 , 划分 进入 中队 ,

按照他们离开时的方式，分成若干个中队。

[ænd; ənd] [faɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːrd] .

and	file	off	to	their	respective	stations	to	relieve	guard	.
和	文件	离开	到	他们的	各自	车站	到	缓解	警卫	.

然后列队前往各自的岗位，接替站岗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [maʊnt] [ðə; ði] [stændz] ,

As	soon	as	those	returned	from	feeding	mount	the	stands	,
作为	很快	作为	那些	返回	从	喂养	山	这	站立	,

那些喂食归来的人一登上看台，

[ðə; ði] ['ʌðər] [liːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] .

the	others	leap	off	and	repair	to	the	square	.
这	其他的	飞跃	离开	和	维修	到	这	正方形	.

其他人跳下去，回到广场。

[wen] [kə'lektɪd] , [ðeɪ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər]

When	collected	,	they	form	,	and	march	off	to	the	diving	place	in	the	manner
什么时候	集	,	他们	形式	,	和	行进	离开	到	这	潜水	地方	在	这	方式

[bɪ'fɔːr] [-]

before	[	34	]
前	[	-	]

聚集起来后，它们列队行进，像以前一样前往潜水地点[34]

[dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

described	,	to	take	their	tide	of	feeding	and	recreation	.
描述	,	到	拿	他们的	潮	的	喂养	和	娱乐	.

描述为顺应它们的觅食和娱乐潮流。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [deɪ] ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ,

Thus	they	occupy	the	day	;	each	having	the	benefit	of	a	full	tide	,
因此	他们	占据	这	天	;	每个	拥有	这	益处	的	一个	满的	潮	,

这样，它们就占据了白天的时间；每个人都能享受到满潮带来的好处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

and	each	doing	his	share	of	domestic	duties	.
和	每个	正在做	他的	分享	的	国内的	职责	.

每个人都分担了自己的家务。

[æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

At	night	all	are	assembled	in	the	city	,
在	夜晚	全部	是	组装	在	这	城市	,

夜幕降临，所有人都聚集在城里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stænd] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zempləri] [bɜːrdz] .

and	each	stand	is	crowned	with	two	of	these	exemplary	birds	.
和	每个	站立	是	加冕	和	二	的	这些	典范	鸟类	.

每个展台上都摆放着两只这样的精美鸟类雕塑。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərli] , [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æm'fɪbɪə] , [ə'fɔːd]

The	contemplation	of	these	orderly	,	discreet	,	and	beautiful	amphibia	,	afforded
这	沉思	的	这些	秩序	,	慎重	,	和	美丽的	两栖动物	,	提供

[ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

me	much	pleasure	,
我	很多	乐趣	,

欣赏这些秩序井然、举止优雅、美丽动人的两栖动物，让我感到非常愉悦。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

and	gave	rise	to	many	delightful	anticipations	.
和	给予	上升	到	许多	愉快	预期	.

这引发了许多令人愉悦的期待。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [siːlz] , [weɪlz] , [ænd; ənd]

It	appeared	certain	to	me	that	they	,	in	common	with	seals	,	whales	,	and
它	出现	肯定	到	我	那	他们	,	在	常见的	和	封印	,	鲸鱼	,	和

['mækrəl] ,

mackerel	,
鲭鱼	,

在我看来，它们与海豹、鲸鱼和鲭鱼一样，几乎可以肯定的是.....

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊpənɪŋ] ,

were	visiters	from	the	internal	world	through	the	southern	opening	,
是	访客	从	这	内部的	世界	通过	这	南部	开幕	,

是从内部世界通过南入口进入的访客，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

which	they	were	admirably	formed	to	pass	and	repass	;	for	they	moved	with
哪个	他们	是	令人钦佩地	形成	到	经过	和	重传	;	为了	他们	已搬	和

[greɪt] [fə'sɪlətɪ] ,

great	facility	,
伟大的	设施	,

它们非常适合通过和再次通过这些障碍；因为它们行动非常灵活。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪʃ] .

in	the	water	,	and	could	exist	under	it	as	well	as	fish	.
在	这	水	,	和	可以	存在	在下面	它	作为	出色地	作为	鱼	.

在水中，也可能像鱼类一样生活在水下。

[ɑːn][lænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt]

On	land	they	walked	with	as	much	ease	as	men	,	and	in	the	same	erect
在	土地	他们	步行	和	作为	很多	舒适	作为	男人	,	和	在	这	相同的	直立

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

在陆地上，它们行走起来和人类一样轻松自如，而且保持着同样的直立姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] ['niːtli]

It	occurred	to	me	that	a	world	,	in	which	the	brute	creation	were	so	neatly
它	发生	到	我	那	一个	世界	,	在	哪个	这	蛮力	创建	是	所以	整齐地

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

我突然想到，在一个动物造物如此井然有序的世界里，

[soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] , [soʊ]['soʊʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]

so	polished	in	their	manners	,	so	social	in	their	habits	,	and	so	quiet	and
所以	抛光	在	他们的	礼仪	,	所以	社会的	在	他们的	习惯	,	和	所以	安静的	和

[wel] [bɪ'heɪvd] ,

well	behaved	,
出色地	表现	,

他们举止优雅，待人接物彬彬有礼，而且安静乖巧。

[mʌst; məst] , [ɪf] [men] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] .

must	,	if	men	existed	in	it	,	be	the	abode	of	a	race	perfect	in	their	kind	.
必须	,	如果	男人	存在	在	它	,	是	这	住所	的	一个	种族	完美的	在	他们的	种类	.

如果人类生活在其中，那它必定是完美种族的家园。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [ʌn'helθi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld][æz; əz]

I	had	no	apprehension	of	the	air	being	unhealthy	in	the	internal	world	as
我	有	不	忧虑	的	这	空气	存在	不良	在	这	内部的	世界	作为

[sə'dʒestɪd] [baɪ][kæpt] . ['sɪmz] , [-]

suggested	by	Capt	.	Symmes	,	[	35	]
建议	经过	船长	.	西姆斯	,	[	-	]

我丝毫没有像赛姆斯上尉所说的那样，担心内部空气不健康[35]。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɪzɪtərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbərz] [ɪz]
because **the** **climate** **in** **which** **these** **visiters** **are** **found** **in** **the** **greatest** **numbers** **is**
因为 这 气候 在 哪个 这些 访客 是 成立 在 这 最 数字 是
[ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,
the **healthiest** **of** **the** **external** **world** **,**
这 最健康的 的 这 外部的 世界 ,

因为这些访客数量最多的气候是外部世界中最健康的气候，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] [er] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðɪs]
which **indicates** **that** **they** **are** **accustomed** **to** **good** **air** **,** **or** **they** **would** **not** **affect** **this**
哪个 表示 那 他们 是 习惯 到 好的 空气 , 或者 他们 会 不是 影响 这
[sə'luːbriəs] ['riːdʒən] .
salubrious **region** **.**
有益健康的 地区 .

这表明它们习惯了良好的空气，否则它们不会影响这片环境优美的地区。

[ə'gen] , [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðiːz] [æm'fɪbɪə] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʒent(ə)l]
Again **,** **I** **had** **observed** **all** **these** **amphibia** **to** **be** **of** **a** **remarkably** **gentle**
再次 , 我 有 观察到 全部 这些 两栖动物 到 是 的 一个 非常 温和的
[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and **harmless** **disposition** **.**
和 无害 处置 .

我再次观察到，所有这些两栖动物都具有非常温顺无害的性情。

[ðə; ði] [siː] - ['laɪən] , [siː] - ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [siːl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] -
The **sea** **-** **lion** **,** **sea** **-** **elephant** **,** **and** **common** **seal** **,** **together** **with** **the** **king** **-**
这 海 - 狮子 , 海 - 大象 , 和 常见的 海豹 , 一起 和 这 国王 -
['peŋgwɪn] , [ðə; ði]['dʒentuː] , [ˌmækə'roʊni] , [ænd; ənd]['dʒækæs] - ['peŋgwɪn] ,
penguin **,** **the** **Gentoo** **,** **macaroni** **,** **and** **jackass** **-** **penguin** **,**
企鹅 , 这 Gentoo , 通心粉 , 和 蠢驴 - 企鹅 ,

海狮、海象和普通海豹，以及帝企鹅、巴布亚企鹅、长鼻企鹅和黑头企鹅，

[ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] , [jet] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðəm'selvz]
all **of** **different** **habits** **,** **yet** **obviously** **of** **the** **same** **origin** **,** **accommodated** **themselves**
全部 的 不同的 习惯 , 然而 明显地 的 这 相同的 起源 , 已安排 他们自己
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,
on **the** **same** **island** **,**
在 这 相同的 岛 ,

虽然生活习惯各不相同，但显然起源相同，它们都生活在同一个岛屿上。

[fed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,
fed **in** **the** **same** **sea** **,** **and** **on** **the** **same** **food** **,**
美联储 在 这 相同的 海 , 和 在 这 相同的 食物 ,

在同一片海域，以同样的食物为生，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['vaɪələns] [tuː; tə]
without **interfering** **with** **and** **without** **ever** **being** **observed** **to** **offer** **violence** **to**
没有 干扰 和 和 没有 曾经 存在 观察到 到 提供 暴力 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each **other** **;**
每个 其他 ;

彼此之间没有发生冲突，也没有被观察到互相施暴；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] , ['influənst] [baɪ]

from	which	I	inferred	that	the	inhabitants	of	the	internal	world	,	influenced	by
从	哪个	我	推断	那	这	居民	的	这	内部的	世界	,	影响	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,

the	same	causes	,
这	相同的	原因	,

由此我推断，受相同原因影响的内部世界的居民，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

must	be	of	a	remarkably	pacific	,	and	gentle	disposition	.
必须	是	的	一个	非常	太平洋	,	和	温和的	处置	.

必须具有极其平和、温和的性情。

[ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

October	had	arrived	,	and	I	grew	impatient	of	further	delay	.
十月	有	到达的	,	和	我	生长	不耐烦	的	更远	延迟	.

十月已至，我对进一步的拖延越来越不耐烦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [striːm] [ə'pɑːn]

The	sun	was	already	pouring	its	rays	of	light	and	heat	a	constant	stream	upon
这	太阳	曾是	已经	浇注	它是	射线	的	光	和	热	一个	持续的	溪流	之上

[ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

the	south	pole	.
这	南	极	.

太阳已经持续不断地向南极倾泻着光芒和热量。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

The	season	for	active	research	in	that	region	was	come	,	and	would	soon	be
这	季节	为了	积极的	研究	在	那	地区	曾是	来	,	和	会	很快	是

[pæst] .

past	.
过去的	.

该地区开展科研活动的季节已经到来，但很快就会过去。

[aɪ] [də'rektɪd] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [skɪnz] [-]

I	directed	Mr	.	Boneto	to	collect	the	skins	[	36	]
我	指导	先生	.	骨	到	收集	这	皮肤	[	-	]

我指示博内托先生去收集兽皮[36]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɑːn][grænd]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

which	had	been	taken	,	at	a	convenient	place	on	Grand	Jason	,	and	returned
哪个	有	到过	已采取	,	在	一个	方便的	地方	在	盛大	杰森	,	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

to	the	Explorer	.
到	这	探索者	.

这些东西是在大杰森岛上一个方便的地方取下的，然后被送回了探险家号。

[aɪ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] [steɪts] ['hɑːrbər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I	found	every	thing	at	States	harbour	as	it	should	be	.
我	成立	每一个	事物	在	各州	港口	作为	它	应该	是	.

我在州立港口发现一切都井然有序。

['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːfɪsər] .

Mr	.	Albicore	was	an	excellent	officer	.
先生	.	白核	曾是	一个	出色的	官	.

阿尔比科尔先生是一位优秀的军官。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] .

He	took	care	to	understand	my	orders	,	and	to	obey	them	implicitly	.
他	采取	关心	到	理解	我的	订单	,	和	到	服从	他们	隐式地	.

他认真理解了我的命令，并毫不犹豫地执行。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ,
The launch was immediately hoisted in ,
这 发射 曾是 立即地 吊起 在 ,

发射装置立即被吊装到位。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔ:rt] , [tʊk]
and at dawn of day the following morning we sailed from that port , took
和 在 黎明 的 天 这 下列的 早晨 我们 航行 从 那 港口 , 采取
[ɪn] - ['pɑ:rti] ,
in Boneto's party ,
在 - 派对 ,

第二天清晨，我们从那个港口起航，接上了博内托一行人。

[wɪð; wɪθ] [nɪr] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [si:l] [skɪnz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ʌp][fɔ:r; fər] [saʊθ] ['dʒɔ:rdʒə] . [-]
with near two thousand seal skins , and bore up for South Georgia . [37]
和 靠近 二 千 海豹 皮肤 , 和 钻孔 向上 为了 南 乔治亚州 . [-]

带着近两千张海豹皮，向南乔治亚岛进发。[37]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pa:siz] [saʊθ] ['dʒɔ:rdʒə] ,
The author passes South Georgia ,
这 作者 通过 南 乔治亚州 ,

作者途经乔治亚州南部，

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] — [steɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men]
and proceeds in search of Sandwich land — States to his officers and men
和 收益 在 搜索 的 三明治 土地 — 各州 到 他的 警官 和 男人
[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
his reasons for believing in the existence of great bodies of land within the
他的 原因 为了 相信 在 这 存在 的 伟大的 身体 的 土地 之内 这
[æn'tɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ,
antarctic circle ,
南极 圆圈 ,

然后继续寻找三明治地——向他的军官和士兵们陈述了他认为南极圈内存在大片陆地的理由，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒən][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [greɪt] [hi:t] [ɪn] ['sʌmər] .
and for the opinion that the polar region is subject to great heat in summer .
和 为了 这 观点 那 这 极性 地区 是 主题 到 伟大的 热 在 夏天 .
— [kru:] ['mju:təni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪm] ,
— Crew mutiny at the instigation of Mr . Slim ,
— 全体人员 兵变 在 这 煽动 的 先生 . 苗条的 ,

以及认为极地地区夏季酷热难耐的观点——船员在斯利姆先生的唆使下发生叛变。

[θɜ:rd] [meit] — ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kɑ:ntɪnənt] , [wɪtʃ] ,
third mate — Happy discovery of a southern continent , which ,
第三 伴侣 — 快乐的 发现 的 一个 南部 大陆 , 哪个 ,

三副——欣喜地发现了南方大陆，

[æt; ət][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [hiː; hi]

at	the	unanimous	and	earnest	solicitation	of	his	officers	and	men	,	he
在	这	一致	和	认真	征求意见	的	他的	警官	和	男人	,	他

[neɪmz] [siːbɔrnz] [lænd] .

names	Seaborn's	land	.
姓名	西伯恩的	土地	.

在他的官兵们的一致恳切请求下，他将这片土地命名为西伯恩的土地。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dʒɔːrdʒə] ,

On	the	10th	of	October	we	approached	the	principal	harbour	of	South	Georgia	,
在	这	10th	的	十月	我们	接近	这	主要的	港口	的	南	乔治亚州	,

10月10日，我们抵达了南乔治亚岛的主要港口。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

which	I	had	no	intention	to	enter	unless	there	was	an	appearance	of
哪个	我	有	不	意图	到	进入	除非	那里	曾是	一个	外貌	的

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

an	unusual	abundance	of	seal	on	the	coast	.
一个	异常	丰富	的	海豹	在	这	海岸	.

除非海岸上出现异常多的海豹，否则我并不打算进入。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

When	near	the	harbour	we	discovered	two	ships	lying	there	with	their
什么时候	靠近	这	港口	我们	发现	二	船舶	说谎	那里	和	他们的

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [strʌk] .

topmasts	struck	.
桅杆	击	.

靠近港口时，我们发现两艘船横卧在那里，桅杆顶端都已倒塌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

This	was	evidence	that	there	was	no	chance	for	us	in	that	quarter	.
这	曾是	证据	那	那里	曾是	不	机会	为了	我们	在	那	四分之一	.

这证明我们在这个季度毫无胜算。

[aɪ] [naʊ] [toʊld][maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]

I	now	told	my	officers	and	people	that	I	thought	it	useless	to	contend	with
我	现在	讲述	我的	警官	和	人们	那	我	想法	它	无用	到	抗衡	和

[ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

those	already	in	possession	of	the	island	for	the	few	seal	it	could	afford	,
那些	已经	在	拥有	的	这	岛	为了	这	很少	海豹	它	可以	买得起	,

我告诉我的官员和部下，我认为为了岛上仅有的几枚海豹去和那些已经占领该岛的人争斗是徒劳的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] ; [wer] ,

and	thought	it	most	advisable	to	proceed	in	search	of	Sandwich	land	;	where	,
和	想法	它	最多	建议	到	继续	在	搜索	的	三明治	土地	;	在哪里	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

并认为最明智的做法是继续寻找三明治之地；在那里，毫无疑问，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['spiːdəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [skɪnz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [

we	could	speedily	obtain	a	full	cargo	of	skins	,	if	we	could	find	it	,	of	[
我们	可以	迅速地	获得	一个	满的	货物	的	皮肤	,	如果	我们	可以	寻找	它	,	的	[

-]

38	]
-	]

如果我们能找到的话，我们可以很快获得满满一船兽皮[38]

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

which	I	expressed	great	confidence	.
哪个	我	表达	伟大的	信心	.

我对此表示了极大的信心。

[aɪ] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [hoʊps] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ]

I	strengthened	their	hopes	by	assuring	them	that	there	was	no	doubt	in	my
我	加强	他们的	希望	经过	保证	他们	那	那里	曾是	不	怀疑	在	我的

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æn'tɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

mind	of	the	existence	of	extensive	bodies	of	land	within	the	antarctic	circle	,
头脑	的	这	存在	的	广泛的	身体	的	土地	之内	这	南极	圆圈	,

我向他们保证，我确信南极圈内存在大片陆地，这增强了他们的希望。

[wɪtʃ] ['kwɔːrtər] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] [baɪ] ['krɪstʃən] ['nævəˌgeɪtɝz] ,

which	quarter	had	scarcely	been	looked	into	by	Christian	navigators	,
哪个	四分之一	有	几乎	到过	看起来	进入	经过	基督教	导航员	,

基督教航海家几乎从未涉足过这一区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	that	my	opinion	was	founded	upon	the	fact	that	Cook	,	and	other
和	那	我的	观点	曾是	创立	之上	这	事实	那	厨师	,	和	其他

['nævəˌgeɪtɝz] ,

navigators	,
导航员	,

我的观点是基于库克和其他航海家所取得的成就这一事实。

[hæd; həd] [siːn] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] ['lætɪtuːd] 70° [tuː; tə] 71° [saʊθ] .

had	seen	large	bodies	of	ice	in	latitude	70°	to	71°	south	.
有	已见	大的	身体	的	冰	在	纬度	70°	到	71°	南	.

曾在南纬 70° 至 71° 处看到过大片冰体。

[ðɪs] [fækt] , [aɪ] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lænd] ,

This	fact	,	I	said	,	indicated	the	existence	of	land	,
这	事实	,	我	说	,	表明的	这	存在	的	土地	,

我说，这一事实表明了土地的存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sɔːlt] [siː] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lænd] ,

because	ice	could	not	form	in	a	deep	salt	sea	uninterrupted	by	land	,
因为	冰	可以	不是	形式	在	一个	深的	盐	海	不间断	经过	土地	,

因为在没有陆地阻隔的深海咸水中无法形成冰。

[ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] ['riːdʒən] .

and	agitated	by	the	violent	winds	and	currents	of	the	polar	region	.
和	激动	经过	这	暴力	风	和	电流	的	这	极性	地区	.

并受到极地地区狂风和洋流的搅动。

[aɪ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [haɪ] ['sʌðərn]

I	urged	that	we	had	but	to	persevere	in	our	researches	in	high	southern
我	敦促	那	我们	有	但	到	坚持不懈	在	我们的	研究	在	高的	南部

['lætəˌtuːdz] ,

latitudes	,
纬度	,

我力主我们只需坚持不懈地在高纬度南方地区开展研究即可。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es] ['æmp(ə)l] ['fɔːtʃənz] , [fɔːr; fər] [ɔːl]

to	make	sure	of	finding	land	,	which	would	yield	us	ample	fortunes	,	for	all
到	制作	当然	的	寻找	土地	,	哪个	会	屈服	我们	充足	财富	,	为了	全部

['sʌðərn] ['aɪləndz] ,

southern	islands	,
南部	岛屿	,

为了确保能找到土地，从而为我们带来丰厚的财富，我们需要为所有南方岛屿找到土地。

[wen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] [siːl] .

when	first	discovered	,	were	found	to	abound	in	seal	.
什么时候	第一的	发现	,	是	成立	到	盛产	在	海豹	.

最初发现时，发现那里盛产海豹。

['mɪstər] . [slɪm] , [ðə; ðɪ][θɜːrd] [meɪt] , [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Mr	**.**	**Slim**	**,**	**the**	**third**	**mate**	**,**	**expressed**	**some**	**apprehension**	**,**
先生	.	苗条的	,	这	第三	伴侣	,	表达	一些	忧虑	,

三副斯利姆先生表达了一些担忧。

[ðæt] [greɪt] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [haɪ] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] ; [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd]

that	**great**	**danger**	**might**	**be**	**encountered**	**in**	**high**	**southern**	**latitudes**	**;**	**that**	**if**	**we**	**found**
那	伟大的	危险	可能	是	遭遇	在	高的	南部	纬度	;	那	如果	我们	成立

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

在高纬度的南方地区可能会遇到巨大的危险；如果我们找到了陆地，

[ðə; ðɪ][aɪs] [maɪt] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

the	**ice**	**might**	**close**	**upon**	**us**	**and**	**prevent**	**our**	**return**	**to**	**our**	**country**	**,**
这	冰	可能	关闭	之上	我们	和	防止	我们的	返回	到	我们的	国家	,

冰层可能会在我们面前合拢，阻止我们返回家园。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ɪn] ['griːnlənd] .

as	**it**	**once**	**served**	**a**	**colony**	**in**	**Greenland**	**.**
作为	它	一次	服务	一个	殖民地	在	格陵兰	.

它曾为格陵兰岛的一个殖民地服务。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I	**was**	**not**	**much**	**pleased**	**with**	**this**	**.**
我	曾是	不是	很多	高兴	和	这	.

我对此不太满意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [dauts] [-]

I	**have**	**no**	**patience**	**with**	**an**	**officer**	**who**	**suggests**	**doubts**	**[**	**39**	**]**
我	有	不	耐心	和	一个	官	WHO	建议	疑虑	[	-	]

对于心存疑虑的官员，我毫无耐心[39]

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

and	**difficulties**	**when**	**I**	**have**	**a**	**grand**	**project**	**in**	**view**	**.**
和	困难	什么时候	我	有	一个	盛大	项目	在	看法	.

当我有一个宏大的项目时，就会遇到困难。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	**marked**	**him**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**pretended**	**to**	**listen**	**to**	**his**
我	标记	他	,	但	在	这	相同的	时间	假装	到	听	到	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	**,**
观察	,

我给他打了个记号，但同时假装在听他的意见。

[æz; əz] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

as	**objections**	**of**	**great**	**weight**	**,**
作为	反对意见	的	伟大的	重量	,

作为非常重要的反对意见，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

and	**then**	**proceeded**	**to**	**remove**	**them**	**from**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**officers**
和	然后	继续	到	消除	他们	从	这	思想	的	这	警官

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	**people**	**,**
和	人们	,

然后着手将这些想法从官员和民众的脑海中消除出去。

[baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

by	advancing	the	following	reasons	for	my	belief	that	the	supposition	of	extreme
经过	前进	这	下列的	原因	为了	我的	信仰	那	这	假设	的	极端

[koʊld][æt; ət][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [grə'tuːɪtəs] .

cold	at	the	pole	was	altogether	gratuitous	.
寒冷的	在	这	极	曾是	共	无偿的	.

我认为，关于极地极寒的假设完全是无稽之谈，并提出了以下理由。

1st .

1st .

1st .

第一。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

We	know	that	the	rays	of	the	sun	,	uninfluenced	by	the	atmosphere	,
我们	知道	那	这	射线	的	这	太阳	,	未受影响	经过	这	气氛	,

我们知道，不受大气层影响的太阳光线，

[wʊd] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl][fɔːr; fər][sɪks] [sək'sesɪv] [mʌnθs] .

would	rest	upon	the	pole	for	six	successive	months	.
会	休息	之上	这	极	为了	六	连续	几个月	.

将在杆上连续停留六个月。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ðæt] [ə; eɪ] [dens] ['miːdiəm] [rɪ'frækts] , [ɔːr] [bendz] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

That	a	dense	medium	refracts	,	or	bends	the	rays	of	the	sun	.
那	一个	稠密	中等的	折射	,	或者	弯曲	这	射线	的	这	太阳	.

密度高的介质会折射或弯曲太阳光线。

3d .

3d .

3d .

3d。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'frækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['miːdiəm]

That	the	amount	of	that	refraction	depends	upon	the	extent	of	the	dense	medium
那	这	数量	的	那	折射	取决于	之上	这	程度	的	这	稠密	中等的

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] .

through	which	it	has	to	pass	.
通过	哪个	它	有	到	经过	.

折射的程度取决于光线穿过致密介质的程度。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'bliːk]

That	at	the	pole	,	the	rays	of	the	sun	coming	to	it	in	a	very	oblique
那	在	这	极	,	这	射线	的	这	太阳	未来	到	它	在	一个	非常	斜

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在极地，太阳光线以非常倾斜的角度照射到极地上。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pæs] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni]

must	necessarily	pass	through	our	atmosphere	a	greater	distance	than	on	any
必须	一定	经过	通过	我们的	气氛	一个	更大的	距离	比	在	任何

['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] ,

other	part	of	this	globe	,
其他	部分	的	这	地球	,

必然会比在地球上任何其他地方穿过大气层的距离更长。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi] [rɪ'fræktid] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]

and	consequently	must	there	be	refracted	in	a	greater	degree	than
和	最后	必须	那里	是	折射	在	一个	更大的	程度	比

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

因此，光线在该处的折射程度必然比其他地方更大。

[hens] [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] , [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

Hence	I	inferred	,	that	in	consequence	of	this	refraction	,
因此	我	推断	,	那	在	结果	的	这	折射	,

因此我推断，由于这种折射，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	of	its	increase	in	proportion	to	the	obliquity	of	the	direction	of
和	的	它是	增加	在	部分	到	这	倾斜	的	这	方向	的

[ðə; ði] ['reɪz] ,

the	rays	,
这	射线	,

并且其增加量与光线方向的倾斜度成正比，

[ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [-]

the	sun	when	in	the	[	40	]
这	太阳	什么时候	在	这	[	-	]

当太阳在[40]

[pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

plane	of	the	equator	,
飞机	的	这	赤道	,

赤道平面，

[mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv]

must	appear	to	an	observer	at	the	poles	to	be	some	degrees	above
必须	出现	到	一个	观察员	在	这	杆子	到	是	一些	学位	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

对于极地观察者来说，它看起来应该位于地平线以上几度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [rɪ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [æt; ət] [li:st] [faɪv]

and	that	the	sun	must	recede	to	the	north	of	the	equator	at	least	five
和	那	这	太阳	必须	消退	到	这	北	的	这	赤道	在	至少	五

[ɔ:r][sɪks] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˌdekleɪ'neʃən] ,

or	six	degrees	of	declination	,
或者	六	学位	的	下降	,

太阳必须向北移动至少五到六度的赤纬，远离赤道。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] : ['ðerfɔ:r] ,

before	it	would	become	invisible	at	the	south	pole	:	therefore	,
前	它	会	变得	无形的	在	这	南	极	:	所以	,

在它到达南极点之前，它就会变得不可见：因此，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˌdekləˈneʃən] [faɪv] [dɪˈgriːz] ,

as	it	takes	fifteen	days	to	increase	the	sun's	declination	five	degrees	,
作为	它	需要	十五	天	到	增加	这	太阳的	下降	五	学位	,

太阳赤纬增加五度需要十五天时间，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] [wʌn] [mʌnθ] [lɔːŋgər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	must	be	visible	at	the	poles	one	month	longer	,	on	account	of	the
它	必须	是	可见的	在	这	杆子	一	月	更长	,	在	帐户	的	这

[rɪˈfrækʃ(ə)n] ,

refraction	,
折射	,

由于折射效应，它在两极地区必须多可见一个月。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

than	it	would	be	without	it	.
比	它	会	是	没有	它	.

比没有它时情况要好。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [bɛrənts] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [huː]

This	conclusion	is	corroborated	by	the	testimony	of	Barentz	,	a	Dutchman	,	who
这	结论	是	证实	经过	这	见证	的	巴伦茨	,	一个	荷兰人	,	WHO

['wɪntɚd] [ɪn]['noʊvə] ['zɛmblə] .

wintered	in	Nova	Zembla	.
过冬	在	新星	泽姆布拉	.

这一结论得到了在诺瓦地布拉过冬的荷兰人巴伦茨的证词的证实。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪn] ['lætɪtuːd] 76° ,

He	found	the	sun	to	rise	,	in	latitude	76°	,
他	成立	这	太阳	到	上升	,	在	纬度	76°	,

他发现太阳在北纬76°升起。

[ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

fifteen	days	sooner	than	was	expected	by	astronomical	calculations	.
十五	天	很快	比	曾是	预期的	经过	天文	计算	.

比天文计算预测的提前了十五天。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒən]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['kɑːnstənt] ['sʌnʃaɪn] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ]

This	will	give	the	polar	region	seven	months	constant	sunshine	;	think	of	that	,	my
这	将要	给	这	极性	地区	七	几个月	持续的	阳光	;	思考	的	那	,	我的

['ʃɪpˌmeɪts] ,

shipmates	,
船友	,

这将使极地地区拥有长达七个月的持续日照；想想吧，我的船员们！

[sed] [aɪ] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['kɑːnstənt] [deɪ] ,

said	I	,	seven	months	constant	day	,
说	我	,	七	几个月	持续的	天	,

我说，连续七个月，每天都如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ['pɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

with	a	continual	stream	of	light	and	heat	pouring	upon	the	same	spot	,
和	一个	持续的	溪流	的	光	和	热	浇注	之上	这	相同的	点	,

持续不断的光线和热量照射在同一点上，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

without	any	interval	of	night	to	cool	the	earth	and	air	.
没有	任何	间隔	的	夜晚	到	凉爽的	这	地球	和	空气	.

没有夜晚的间歇来冷却地球和空气。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒən] ,

I	think	if	we	can	but	find	our	way	to	the	polar	region	,
我	思考	如果	我们	能	但	寻找	我们的	方式	到	这	极性	地区	,

我认为，如果我们能够找到前往极地地区的路的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

we	shall	be	in	much	more	danger	of	being	roasted	alive	,	than	of	being
我们	将	是	在	很多	更多的	危险	的	存在	烤	活	,	比	的	存在

['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

frozen	to	death	.
冷冻	到	死亡	.

我们被活活烤死的危险远大于被冻死的危险。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lædz] , [wʌt] ['jæŋki] ['seɪlər] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	my	lads	,	what	Yankee	sailor	would	hesitate	to	expose	himself	to	be
但	,	我的	小伙子们	,	什么	扬基	水手	会	犹豫	到	暴露	他自己	到	是

['roʊstɪd] [ɔːr]['froʊz(ə)n] [-]

roasted	or	frozen	[	41	]
烤	或者	冷冻	[	-	]

但是，伙计们，哪个美国水手会犹豫不决地让自己被烤或被冻死呢？[41]

[ə'laɪv][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] [hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][duː] ?

alive	to	accomplish	that	which	the	British	tars	have	endeavoured	in	vain	to	do	?
活	到	完成	那	哪个	这	英国	焦油	有	努力	在	徒劳	到	做	?

活着是为了完成英国水手们徒劳无功的努力吗?

[θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

Three	hearty	cheers	put	an	end	to	the	debate	.
三	爽朗	干杯	放	一个	结尾	到	这	辩论	.

三声热烈的欢呼声结束了这场争论。

[wiː; wi] [bɔːr] [ʌp][fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] [lænd] ,

We	bore	up	for	Sandwich	land	,
我们	钻孔	向上	为了	三明治	土地	,

我们一路向三明治之地进发，

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [lænd] ,

not	that	I	had	any	belief	in	the	existence	of	any	such	land	,
不是	那	我	有	任何	信仰	在	这	存在	的	任何	这样的	土地	,

并非我曾相信存在这样一片土地，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

for	I	had	always	been	of	opinion	,
为了	我	有	总是	到过	的	观点	,

因为我一直都有自己的看法，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪst] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][lænd][ɑːn][ðer; ðər] [tʃɑːts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	English	placed	this	supposed	land	on	their	charts	as	an	English
那	这	英语	放置	这	据称	土地	在	他们的	图表	作为	一个	英语

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

英国人将这片所谓的土地标注在他们的海图上，作为英国的发现。

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] 57° [saʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,

stretching	it	along	from	the	polar	seas	to	latitude	57°	south	,	that	they	might	,
伸展	它	沿着	从	这	极性	海域	到	纬度	57°	南	,	那	他们	可能	,

将其从极地海洋延伸至南纬57°，以便他们能够

[wen'evər] ['eni] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kwɔːrtər] ,

whenever	any	land	should	be	discovered	in	that	unexplored	quarter	,
每当	任何	土地	应该	是	发现	在	那	未探索的	四分之一	,

每当在那片未勘探的区域发现任何土地时，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'skʌvəri] .

have	a	pretence	for	laying	claim	to	it	as	a	British	discovery	.
有	一个	虚伪	为了	躺下	宣称	到	它	作为	一个	英国	发现	.

有借口声称这是英国的发现。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ,

We	had	a	fine	gale	from	the	S	.	W	.	,
我们	有	一个	美好的	大风	从	这	S	.	W	.	,

我们这里刮起了西南风，风力很大。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [iː] . ['ʌndər] ['kænvəs] .

and	made	rapid	progress	to	the	S	.	E	.	under	canvass	.
和	制成	迅速的	进步	到	这	S	.	E	.	在下面	帆布	.

并迅速向东南方向推进。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]

Although	the	most	perfect	satisfaction	with	the	course	I	had	determined	on
虽然	这	最多	完美的	满意	和	这	课程	我	有	决定	在

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

appeared	to	prevail	throughout	the	ship's	company	,
出现	到	占上风	自始至终	这	船的	公司	,

虽然船上所有船员似乎都对我所决定的路线感到非常满意，

['mɪstər] . [slɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wen] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

Mr	.	Slim	came	to	me	in	my	cabin	,	when	relieved	from	his	watch	on	deck	,
先生	.	苗条的	来了	到	我	在	我的	舱	,	什么时候	松了口气	从	他的	手表	在	甲板	,

斯利姆先生下班后，来到我的船舱来找我，当时他刚从甲板上值完班。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ,

and	told	me	,	that	,
和	讲述	我	,	那	,

他告诉我，

[haʊ'evər] [ˌsætɪs'fæktəri] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

however	satisfactory	my	account	of	the	matter	might	have	been	to	the	other
然而	令人满意的	我的	帐户	的	这	事情	可能	有	到过	到	这	其他

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

officers	and	the	crew	,
警官	和	这	全体人员	,

然而，无论我对这件事的解释对其他军官和船员来说多么令人满意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

it	was	not	satisfactory	to	his	mind	;
它	曾是	不是	令人满意的	到	他的	头脑	;

他觉得这并不能令他满意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [aɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst]

and	he	should	be	glad	to	be	informed	how	I	accounted	for	the	vast
和	他	应该	是	高兴的	到	是	知情的	如何	我	已记录	为了	这	广阔的

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [stɑːpt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɝz][ɪn] [haɪ] [-]

bodies	of	ice	which	had	invariably	stopped	the	progress	of	navigators	in	high	[	42	]
身体	的	冰	哪个	有	总是	停止	这	进步	的	导航员	在	高的	[	-	]

]

他应该很高兴得知我是如何解释那些总是阻碍航海者前进的大片冰体的[42]。

['lætəˌtuːdz] , [ɪf] [maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] [hiːt] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ?

latitudes	,	if	my	notions	of	great	heat	at	the	poles	were	correct	?
纬度	,	如果	我的	概念	的	伟大的	热	在	这	杆子	是	正确的	?

如果我对极地高温的理解是正确的，那么纬度地区的情况又是如何呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . [slɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Take	a	chair	,	Mr	.	Slim	,	and	we	will	talk	about	it	.
“	拿	一个	椅子	,	先生	.	苗条的	,	和	我们	将要	讲话	关于	它	.

“斯利姆先生，请坐，我们来谈谈这件事。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['nævɪgeɪtər] ['hævɪŋ] [seɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['sʌðərn]
we have no account of any navigator having sailed to a higher southern
我们 有 不 帐户 的 任何 航海家 拥有 航行 到 一个 更高 南部
['lætɪtuːd] [ðæn; ðən] 71° ,
latitude than 71° ,
纬度 比 71° ,

我们没有任何记载表明有航海家航行到过南纬71°以上的地方。

[ænd; ənd] 82° [əˈpɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] ,
and 82° appears , from the most authentic accounts ,
和 82° 出现 , 从 这 最多 真正的 账户 ,

根据最权威的说法，82°似乎是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] .
to be the highest northern latitude that has been visited .
到 是 这 最高 北方 纬度 那 有 到过 到访 .

达到人类到访过的最高北纬度。

['nævəˌgeɪtɝz] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærəlelz] [ʌv; əv]
Navigators to these high latitudes have always found ice between the parallels of
导航员 到 这些 高的 纬度 有 总是 成立 冰 之间 这 平行线 的
70° [ænd; ənd] 80° ,
70° and 80° ,
70° 和 80° ,

前往这些高纬度地区的航海者总是会在北纬70°至80°之间发现冰层。

[wɪtʃ] [speɪs] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] , [dʒɑːn] ['kliːv] ['sɪmz] , [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] - ['aɪsi] [huːp]
which space that profound philosopher , John Cleve Symmes , denominates the ' icy hoop
哪个 空间 那 深刻的 哲学家 , 约翰 克利夫 西姆斯 , 面额 这 - 冰冷的 箍
.
:
.

那位深邃的哲学家约翰·克莱夫·西姆斯将这个空间称为“冰环”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
' It is true he has not taken the trouble to explain to the world ,
- 它 是 真的 他 有 不是 已采取 这 麻烦 到 解释 到 这 世界 ,

“的确，他没有费心向世人解释，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['mænər] , [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ðɪs] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst]
in a satisfactory manner , why and wherefore this narrow strip of ice should exist
在 一个 令人满意的 方式 , 为什么 和 因此 这 狭窄的 条 的 冰 应该 存在
[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ;
in that region ;
在 那 地区 ;

以令人满意的方式解释为什么以及为什么该地区会存在这条狭窄的冰带；

[wɪtʃ] [əˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,
which omission , I judge ,
哪个 省略 , 我 法官 ,

我认为，这一疏漏是.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

must	have	arisen	from	the	circumstance	of	its	being	obvious	to	his
必须	有	出现	从	这	环境	的	它是	存在	明显的	到	他的

[kə'peɪʃəs] [maɪnd] ,

capacious	mind	,
宽敞	头脑	,

这必然是因为他胸襟开阔，对此一目了然。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [huːp] - [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] , - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər]

that	such	a	'	hoop	'	must	necessarily	exist	,	'	according	to	the	laws	of	matter
那	这样的	一个	-	箍	-	必须	一定	存在	,	-	根据	到	这	法律	的	事情

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

and	motion	.
和	运动	.

根据物质和运动定律，这样的“环”必然存在。

- [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

'	The	causes	of	it	appearing	to	him	perfectly	simple	,
-	这	原因	的	它	出现	到	他	完美	简单的	,

在他看来，造成这种情况的原因非常简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]

he	could	not	suppose	it	necessary	to	state	them	to	'	the	most	enlightened
他	可以	不是	认为	它	必要的	到	状态	他们	到	-	这	最多	开明

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

people	on	the	face	of	the	globe	.
人们	在	这	脸	的	这	地球	.

他认为没有必要向“地球上最有见识的人”说明这些事情。

- [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Now	,	sir	,	I	will	explain	the	matter	to	you	.
-	现在	,	先生	,	我	将要	解释	这	事情	到	你	.

“现在，先生，我将向您解释这件事。”

[æt; ət][ðə; ði][poʊl] , [ðæt] [ɪz] , ['naɪnti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðer; ðər][ɪz]['sev(ə)n] [mʌnθs]

At	the	pole	,	that	is	,	ninety	degrees	from	the	equator	,	there	is	seven	months
在	这	极	,	那	是	,	九十	学位	从	这	赤道	,	那里	是	七	几个月

['sʌmər] , [-]

summer	,	[	43	]
夏天	,	[	-	]

在极地，也就是距离赤道 90 度的地方，有七个月的夏季，[43]

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] , [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd][ɑːn] [dek] ;

without	any	interval	of	night	,	as	I	stated	on	deck	;
没有	任何	间隔	的	夜晚	,	作为	我	声明	在	甲板	;

正如我在甲板上所说，没有一夜的间隔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	when	the	sun	has	twenty	-	three	and	a	half	degrees	of	south
和	什么时候	这	太阳	有	二十	-	三	和	一个	一半	学位	的	南

[ˌdeklə'neʃən] ,

declination	,
下降	,

当太阳赤纬为南偏二十三度半时，

[ɪts] ['reɪz] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][poʊl] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [dɪ'griːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

its	rays	must	strike	the	pole	,	allowing	but	three	degrees	for	the	effect	of
它是	射线	必须	罢工	这	极	,	允许	但	三	学位	为了	这	影响	的

[rɪ'frækʃ(ə)n] ,

refraction	,
折射	,

它的光线必须照射到极点，只允许三度的折射效应影响光线方向。

[ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] 26½° [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on	an	angle	of	26½°	with	the	plane	of	the	horizon	,
在	一个	角度	的	26½°	和	这	飞机	的	这	地平线	,

与地平线平面成 26½° 角，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

and	must	appear	nearly	as	high	as	in	Scotland	in	the	months	of	March
和	必须	出现	几乎	作为	高的	作为	在	苏格兰	在	这	几个月	的	行进

[ænd; ənd] [sep'tembə] .

and	September	.
和	九月	.

并且3月和9月在苏格兰的气温应该几乎和那里一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌdeklə'neʃən] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

It	is	true	it	does	not	continue	at	this	extreme	declination	for	any	great	length
它	是	真的	它	做	不是	继续	在	这	极端	下降	为了	任何	伟大的	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

的确，这种极端的倾斜角度不会持续很长时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	does	not	recede	so	far	as	to	withdraw	its	rays	from	the	pole	for	a
它	做	不是	消退	所以	远的	作为	到	提取	它是	射线	从	这	极	为了	一个

['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

single	hour	during	seven	months	of	the	year	.
单身的	小时	期间	七	几个月	的	这	年	.

一年中有七个月的时间，它都不会后退到哪怕一个小时，让太阳光芒从极点消失。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [sʌn] ,

This	we	know	;	and	you	can	imagine	,	from	the	effect	of	a	March	sun	,
这	我们	知道	;	和	你	能	想象	,	从	这	影响	的	一个	行进	太阳	,

我们知道这一点；你可以想象，从三月的阳光照射下，

[wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɪstər] . [slɪm] , ['luːsənz] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fetərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

which	in	your	country	,	Mr	.	Slim	,	loosens	the	icy	fetters	of	winter	,
哪个	在	你的	国家	,	先生	.	苗条的	,	松动	这	冰冷的	镣铐	的	冬天	,

斯利姆先生，在你们国家，这能解开冬日的冰封枷锁。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð'drɔːn] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

although	withdrawn	one	half	of	the	time	,
虽然	撤回	一	一半	的	这	时间	,

虽然有一半时间处于撤退状态，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

what	must	be	its	effect	when	exerting	its	influence	for	months	without	any
什么	必须	是	它是	影响	什么时候	施力	它是	影响	为了	几个月	没有	任何

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ?

interruption	?
中断	?

当这种影响持续数月而未受任何干扰时，会产生怎样的后果?

[naʊ] [ɪn] ['lætɪtuːd] 70° , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Now	in	latitude	70°	,	with	the	exception	of	a	few	days	,
现在	在	纬度	70°	,	和	这	例外	的	一个	很少	天	,

除了几天以外，现在位于北纬70°。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

there	is	an	interval	of	night	the	year	round	.
那里	是	一个	间隔	的	夜晚	这	年	圆形的	.

一年之中总有黑夜。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði]['klaɪmət] ['kænɑ:t] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

In	the	winter	months	the	climate	cannot	differ	much	from	that	of	the	pole	.
在	这	冬天	几个月	这	气候	不能	不同	很多	从	那	的	这	极	.

冬季，这里的气候与极地气候相差不大。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [ðen] [noʊ] [daʊt] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][aɪs][ɪn][bəuθ] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] .

The	cold	is	then	no	doubt	severe	,	and	forms	ice	in	both	those	positions	.
这	寒冷的	是	然后	不	怀疑	严重	,	和	表格	冰	在	两个都	那些	职位	.

毫无疑问，那时气温会非常低，而且在这两种情况下都会结冰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðæt][ɪz] , [sep'tembər] , [ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd] [-]

In	the	early	part	of	summer	,	that	is	,	September	,	October	,	and	[	44	]
在	这	早期的	部分	的	夏天	,	那	是	,	九月	,	十月	,	和	[	-	]

初夏时节，即九月、十月和[44]

[noʊ'vembər] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][poʊl][ə; eɪ] ['stedi] [bleɪz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] ,

November	,	there	is	at	the	pole	a	steady	blaze	of	heat	and	light	,
十一月	,	那里	是	在	这	极	一个	稳定的	火焰	的	热	和	光	,

十一月，极地持续燃烧着炽热的阳光。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [melt] [ðə; ði][aɪs] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] ['wɪntər] , [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θɔ:] .

which	must	melt	the	ice	accumulated	in	winter	,	by	causing	a	constant	thaw	.
哪个	必须	熔化	这	冰	积累	在	冬天	,	经过	导致	一个	持续的	解冻	.

它必须通过不断融化来融化冬季积聚的冰层。

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [kən'tɪnju:z] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] [tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

This	sunshine	continues	at	the	pole	till	the	1st	of	April	,
这	阳光	继续	在	这	极	直到	这	1st	的	四月	,

极地阳光将持续到4月1日。

[ænd; ənd][prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv][aɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

and	prevents	the	forming	of	ice	until	that	time	.
和	阻止	这	成型	的	冰	直到	那	时间	.

并阻止冰的形成，直到那时为止。

[bʌt; bət][æt; ət] 70° , [ðer; ðər][ɪz] , [θru:] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [naɪt]

But	at	70°	,	there	is	,	through	most	of	these	months	,	a	short	period	of	night
但	在	70°	,	那里	是	,	通过	最多	的	这些	几个月	,	一个	短的	时期	的	夜晚

,

,

,

但是，在70°的气温下，大部分月份里都会有短暂的黑夜。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [ku:l] .

sufficient	for	the	atmosphere	to	cool	.
充足的	为了	这	气氛	到	凉爽的	.

足以使大气冷却。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] , [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

This	will	be	more	obvious	,	if	we	consider	the	powerful	influence	of	the	ice	,
这	将要	是	更多的	明显的	,	如果	我们	考虑	这	强大的	影响	的	这	冰	,

如果我们考虑到冰的强大影响，这一点就更加明显了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

during	this	absence	of	the	sun's	rays	,
期间	这	缺席	的	这	太阳的	射线	,

在太阳光线消失的这段时间里，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and 和 **remember** 记住 **the** 这 **great** 伟大的 **change** 改变 **of** 的 **temperature** 温度 **which** 哪个 **occurs** 发生 **in** 在 **our** 我们的

['klaɪmət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ]
climate 气候 **immediately** 立即地 **after** 后 **sunset** 日落 **at** 在 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **a** 一个 **sunny** 阳光明媚 **day** 天 **in** 在 **February** 二月 **or** 或者 **March** 行进

.

:

.

请记住，在二月或三月晴朗的一天结束时，日落之后，我们气候中会发生巨大的温度变化。

[ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] ['lætɪtuːd] 70° ,
This 这 **interval** 间隔 **of** 的 **night** 夜晚 **in** 在 **latitude** 纬度 **70°** 70° **,** ,

北纬70°的这段夜晚，

[ˌkauntə'rækts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
counteracts 抵消 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **the** 这 **sun's** 太阳的 **heat** 热 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **time** 时间 **.** .

可以抵消白天太阳热量的大部分影响。

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] [fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɪz] [θɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Nearly 几乎 **as** 作为 **much** 很多 **ice** 冰 **forms** 表格 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **as** 作为 **is** 是 **thawed** 解冻 **during** 期间 **the** 这 **day** 天 **.** .

夜间形成的冰几乎与白天融化的冰一样多。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['aɪsi] [huːp] .
This 这 **accounts** 账户 **for** 为了 **the** 这 **'** - **icy** 冰冷的 **hoop** 箍 **.** .

这就解释了为什么会有“冰环”。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sʌmər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] ['wɪntər] ;
' - **There** 那里 **is** 是 **not** 不是 **summer** 夏天 **enough** 足够的 **to** 到 **dissipate** 消散 **the** 这 **ice** 冰 **of** 的 **winter** 冬天 **;** ;

“夏天的时间不够长，不足以驱散冬天的冰雪；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][aɪs] . ”
while 尽管 **at** 在 **the** 这 **pole** 极 **there** 那里 **is** 是 **summer** 夏天 **enough** 足够的 **to** 到 **dissolve** 溶解 **a** 一个 **globe** 地球 **of** 的 **ice** 冰 **.** . **”** ”

而在极地，夏季的气温足以融化整个冰盖。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [slɪm] , “ [ɪf] [ðɪs] - ['aɪsi] [huːp] - [ɪg'zɪsts] ,
“ “ **But** 但 **,** , **sir** 先生 **,** , **”** ” **rejoined** 重新加入 **Mr** 先生 **.** . **Slim** 苗条的 **,** , **“** “ **if** 如果 **this** 这 **'** - **icy** 冰冷的 **hoop** 箍 **'** - **exists** 存在 **,** ,

“但是，先生，”斯利姆先生回答说，“如果这个‘冰环’真的存在的话，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ?
how 如何 **do** 做 **you** 你 **expect** 预计 **to** 到 **pass** 经过 **it** 它 **?** ?

你觉得你该如何通过考试?

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
or 或者 **,** , **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **impassable** 不可逾越 **,** ,

或者，如果道路无法通行，

[wʌt] [juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [
what 什么 **use** 使用 **is** 是 **there** 那里 **in** 在 **encountering** 遭遇 **the** 这 **risk** 风险 **of** 的 **navigating** 导航 **unknown** 未知 **and** 和 **dangerous** 危险的 **[** [
-]
45 **]**]
-]

遭遇未知和危险的航行风险有什么用处呢？[45]

['siːz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['lætɪtuːd] ? ”

seas	,	in	a	high	and	boisterous	latitude	?	”
海域	,	在	一个	高的	和	喧闹的	纬度	?	”

在高纬度、波涛汹涌的海域?

“ [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pæsəbl] [ɔːr][nɑːt] .

“	I	mean	,	sir	,	to	ascertain	whether	it	be	passable	or	not	.
”	我	意思是	,	先生	,	到	探明	无论	它	是	及格	或者	不是	.

“我的意思是，先生，要确定它是否可行。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hiːt] [meɪ] [soʊ][fɑːr] ['wiːkən]

I	think	it	probable	that	the	influence	of	the	summer	heat	may	so	far	weaken
我	思考	它	可能	那	这	影响	的	这	夏天	热	可能	所以	远的	削弱

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [brɔːd] ['oʊpənɪŋz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr]

it	as	to	admit	of	broad	openings	being	formed	by	the	pressure	of	wind	or
它	作为	到	承认	的	广阔	开口	存在	形成	经过	这	压力	的	风	或者

['kɝːənts] ,

currents	,
电流	,

我认为夏季的高温很可能会削弱它，以至于风或水流的压力可以形成宽阔的开口。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæʃ]

and	if	I	can	find	an	opening	of	but	a	mile	wide	,	I	shall	dash
和	如果	我	能	寻找	一个	开幕	的	但	一个	英里	宽的	,	我	将	短跑

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

如果我能找到一条哪怕只有一英里宽的通道，我就会冲进去。

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] . ”

at	all	hazards	.	”
在	全部	危险	.	”

不惜一切代价。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] , [kæpt] . ['siːbɝn] ,

“	And	a	pretty	condition	we	shall	be	in	,	Capt	.	Seaborn	,
”	和	一个	漂亮的	状况	我们	将	是	在	,	船长	.	西伯恩	,

“我们将处于一种相当不错的状态，西伯恩船长。”

[ɪf] [ðə; ðɪ][aɪs][kləuziz][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

if	the	ice	closes	the	passage	after	we	have	dashed	through	it	!	”	replied	Mr	.
如果	这	冰	关闭	这	通道	后	我们	有	虚线	通过	它	!	”	回复	先生	.

[slɪm] .

Slim	.
苗条的	.

“如果我们冲过去之后，冰面又把通道堵住了怎么办！”斯利姆先生回答道。

“ [wiː; wi] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

“	We	shipped	with	you	,	sir	,	for	a	sealing	voyage	;	not	for	a	voyage	of
”	我们	已发货	和	你	,	先生	,	为了	一个	密封	航程	;	不是	为了	一个	航程	的

[dɪ'skʌvəri] . ”

discovery	.	”
发现	.	”

“先生，我们随您出海是为了捕海豹，而不是为了探险。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [slɪm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]

“	You	will	please	to	remember	,	Mr	.	Slim	,	that	I	am	expressly	authorized	by
”	你	将要	请	到	记住	,	先生	.	苗条的	,	那	我	是	明确地	授权	经过

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	articles	,
这	文章	,

“斯利姆先生，请记住，我已获得章程的明确授权。”

[tuː; tə] [kruːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [siːlz] ['wersoʊˌevər] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

to	cruize	and	seek	for	seals	wheresoever	I	may	judge	expedient	and	proper	,
到	巡航	和	寻找	为了	封印	无论在何处	我	可能	法官	权宜	和	恰当的	,

巡游并寻找海豹，无论我判断该去哪里，只要我认为合适即可。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer]

and	that	any	opposition	to	my	authority	will	involve	the	forfeiture	of	your	share
和	那	任何	反对	到	我的	权威	将要	涉及	这	没收	的	你的	分享

— [ˌrekə'lekt] [ðæt] , ['mɪstər] . [slɪm] . ”

—	recollect	that	,	Mr	.	Slim	.	”
—	追忆	那	,	先生	.	苗条的	.	”

任何反对我权威的行为都将导致你失去你的股份——记住这一点，斯利姆先生。”

“ [aɪ][duː] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [noʊ] , [kæpt] . ['siːbɔːn] ,

“	I	do	recollect	that	,	sir	;	but	at	the	same	time	I	know	,	Capt	.	Seaborn	,
“	我	做	追忆	那	,	先生	;	但	在	这	相同的	时间	我	知道	,	船长	.	西伯恩	,

“我确实记得这件事，先生；但与此同时我也知道，西伯恩上尉，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['hæzərd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deindʒəz] ,

that	you	have	no	right	to	hazard	all	our	lives	,	by	running	into	dangers	,
那	你	有	不	正确的	到	冒险	全部	我们的	生活	,	经过	跑步	进入	危险	,

你没有权利通过冒险来危及我们所有人的生命。

['greɪtər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][mæd]

greater	than	were	ever	encountered	by	human	beings	,	to	gratify	your	mad
更大的	比	是	曾经	遭遇	经过	人类	生物	,	到	满足	你的	疯狂的

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌvəri] ,

passion	for	discovery	,
热情	为了	发现	,

比人类以往遇到的任何事物都更加庞大，以满足你对探索的疯狂热情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [-]

instead	of	pursuing	[	46	]
反而	的	追求	[	-	]

而不是追求[46]

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [siːlz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

the	interest	of	all	concerned	,	by	endeavouring	to	find	seals	in	the	usual	manner	.
这	兴趣	的	全部	担心的	,	经过	努力	到	寻找	封印	在	这	通常	方式	.

为了所有相关人员的利益，我们将努力以通常的方式寻找印章。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

How	will	you	justify	yourself	to	the	world	,	to	our	families	,	or	to	your	own
如何	将要	你	证明合法	你自己	到	这	世界	,	到	我们的	家庭	,	或者	到	你的	自己的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

你将如何向世人、家人以及自己的良心解释你的所作所为?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] - ['aɪsi] [huːp] - [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]

if	we	should	,	after	effecting	a	passage	through	this	'	icy	hoop	'	you	speak	of
如果	我们	应该	,	后	产生影响	一个	通道	通过	这	-	冰冷的	箍	-	你	说话	的

,

,

,

如果我们应该这样做，在成功穿越你所说的这个“冰环”之后，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [fər'evər] [lɔːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

find	it	closed	against	our	return	,	and	be	thus	forever	lost	to	our	wives
寻找	它	关闭	反对	我们的	返回	,	和	是	因此	永远	丢失的	到	我们的	妻子们

, ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

,	our	children	,
,	我们的	孩子们	,

发现它已关闭，我们无法返回，就这样永远失去了我们的妻子和孩子。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ?

and	society	?
和	社会	?

社会呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər]

We	must	in	such	a	case	all	perish	,	and	our	blood	would	be	upon	your
我们	必须	在	这样的	一个	案件	全部	沦	,	和	我们的	血	会	是	之上	你的

[hed] .

head	.
头	.

在这种情况下，我们所有人都会丧命，而我们的血将归到你头上。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [liːn] ['kɑːrkəs] , [θɔːt] [aɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ænsər] [soʊ] ['meni]

"	A	plague	upon	your	lean	carcass	,	thought	I	,	how	am	I	to	answer	so	many
"	一个	瘟疫	之上	你的	倾斜	尸体	,	想法	我	,	如何	是	我	到	回答	所以	许多

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .

impertinent	questions	.
无礼	问题	.

“真该诅咒你这副瘦骨嶙峋的躯壳，”我心想，“我该如何回答这么多无礼的问题呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]['oʊpən] [poʊlz] ,

I	could	not	tell	him	of	my	belief	of	open	poles	,
我	可以	不是	告诉	他	的	我的	信仰	的	打开	杆子	,

我无法告诉他我对开放式杆子的看法，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

affording	a	practicable	passage	to	the	internal	world	,
负担得起	一个	切实可行的	通道	到	这	内部的	世界	,

提供了一条通往内心世界的切实可行的途径，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz]

and	of	my	confident	expectations	of	finding	comfortable	winter	quarters
和	的	我的	自信的	期望	的	寻找	舒服的	冬天	四分之一

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	;
里面	;

我自信地认为，我能在室内找到舒适的过冬住所；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] ,

for	he	would	take	that	as	evidence	of	my	being	insane	,
为了	他	会	拿	那	作为	证据	的	我的	存在	疯狂的	,

因为他会把这当作我精神失常的证据。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd]

and	by	means	of	it	persuade	the	crew	to	dispossess	me	of	my	command
和	经过	方法	的	它	说服	这	全体人员	到	剥夺	我	的	我的	命令

,

,
,

并以此说服船员解除我的指挥权。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	confine	me	to	my	cabin	for	the	remainder	of	the	voyage	.
和	局限	我	到	我的	舱	为了	这	余	的	这	航程	.

并将我限制在船舱内，直到航程结束。

['æftər] ['nɪtɪŋ] [maɪ] [braʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstər] . [slɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

After	knitting	my	brows	a	short	time	,	I	replied	,	"	Mr	.	Slim	,	you	are	a
后	针织	我的	眉毛	一个	短的	时间	,	我	回复	,	"	先生	.	苗条的	,	你	是	一个

[sə'fɪʃntli] ['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

sufficiently	capable	officer	,
足够	有能力的	官	,

我皱了皱眉，略作思考后回答道："斯利姆先生，您是一位能力相当不错的军官。"

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['duːti] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː]

and	can	get	through	with	your	duty	well	enough	when	you	choose	to	do
和	能	得到	通过	和	你的	责任	出色地	足够的	什么时候	你	选择	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你选择履行职责，你就能胜任。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] ; [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [tuː] [dens] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv]

but	you	don't	know	every	thing	;	your	mind	is	too	dense	to	admit	the	rays	of
但	你	不	知道	每一个	事物	;	你的	头脑	是	也	稠密	到	承认	这	射线	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但你并非无所不知；你的思想太过愚钝，无法接受智慧的光芒。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

I	would	have	you	to	[	47	]
我	会	有	你	到	[	-	]

我希望你[47]

[noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

know	,	Sir	,	that	I	command	this	ship	,
知道	,	先生	,	那	我	命令	这	船	,

先生，须知我指挥这艘船。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɔːr] [dik'teitid] [tuː; tə][baɪ] ['eni] [mæn] .

and	am	not	to	be	thwarted	or	dictated	to	by	any	man	.
和	是	不是	到	是	受挫	或者	口述	到	经过	任何	男人	.

绝不会被任何人阻挠或摆布。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ; [naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

I	have	noticed	your	rebellious	spirit	;	now	mark	me	,	Sir	,
我	有	注意到	你的	叛逆的	精神	;	现在	标记	我	,	先生	,

我已察觉到你的叛逆精神；现在请你注意我，先生。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

so	sure	as	I	have	any	more	of	your	opposition	to	my	will	,
所以	当然	作为	我	有	任何	更多的	的	你的	反对	到	我的	将要	,

我敢肯定，你不会再反对我的意愿了。

[ɔːr] [ber] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜːrmərɪŋ] ;

or	bear	any	more	of	your	murmuring	;
或者	熊	任何	更多的	的	你的	淙淙	;

或者再忍受你们的抱怨吧；

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [dɪ'tekt] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [wʌn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eni]

the	moment	I	detect	you	in	uttering	one	discouraging	word	in	the	hearing	of	any
这	片刻	我	探测	你	在	发出声音	一	令人沮丧	单词	在	这	听力	的	任何

[ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][ɔːr][men] ,

of	my	officers	or	men	,
的	我的	警官	或者	男人	,

一旦我发现你当着我任何一名军官或士兵的面说出一句打击士气的话，

— [aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn]['aɪərnz] ,

—	I	will	confine	you	,	and	carry	you	home	in	irons	,
—	我	将要	局限	你	,	和	携带	你	家	在	熨斗	,

我会把你关起来，用铁链把你押回家。

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['traɪəl][fɔːr; fər][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	take	your	trial	for	conspiring	to	make	a	revolt	in	the	ship	,
到	拿	你的	审判	为了	阴谋	到	制作	一个	反叛	在	这	船	,

因密谋在船上发动叛乱而接受审判，

[wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [sɜːr] .

which	is	death	by	the	law	;	remember	that	,	and	go	to	your	duty	,	Sir	.
哪个	是	死亡	经过	这	法律	;	记住	那	,	和	去	到	你的	责任	,	先生	.

依法判处死刑；记住这一点，先生，去履行你的职责吧。

" [slɪm] [hæd; həd][sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [pelf] ;

"	Slim	had	some	prudence	,	and	was	a	great	lover	of	pelf	;
"	苗条的	有	一些	谨慎	,	和	曾是	一个	伟大的	情人	的	不义之财	;

“斯利姆有些谨慎，而且非常喜欢钱财；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn]

he	did	not	relish	the	idea	of	forfeiting	his	share	;	he	kept	his	tongue	between
他	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	放弃	他的	分享	;	他	保留	他的	舌头	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

his	teeth	;
他的	牙齿	;

他不愿放弃自己的那份，所以保持沉默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læŋk] , [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [spoʊk]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

but	his	lank	,	expressive	features	spoke	horrible	things	.
但	他的	空白	,	富有表现力的	特征	辐	可怕	事物	.

但他瘦削而富有表现力的面容却透露出可怕的信息。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]['duːti][fɔːr; fər] , [θɔːt] [aɪ] ,

This	comes	of	taking	more	officers	than	there	is	duty	for	,	thought	I	,
这	来	的	采取	更多的	警官	比	那里	是	责任	为了	,	想法	我	,

我认为，这是由于征召了过多的警力造成的，超过了实际需要的警力。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

as	he	left	the	cabin	;
作为	他	左边	这	舱	;

他离开小屋时；

[ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	fellow	will	give	me	trouble	enough	before	I	get	rid	of	him	;
那	同伴	将要	给	我	麻烦	足够的	前	我	得到	摆脱	的	他	;

那家伙在我摆脱他之前，会给我惹够多麻烦的；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɑːnstənt][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [men] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

there	is	nothing	like	constant	hard	work	to	keep	men	out	of	mischief	.
那里	是	没有什么	喜欢	持续的	难的	工作	到	保持	男人	出去	的	恶作剧	.

没有什么比持续不断的辛勤工作更能让男人远离麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪl] [ˈmækrəl] , [maɪ] [fɔːrθ] [meɪt] ,

But	I	had	not	much	time	for	reflection	,	for	Will	Mackerel	,	my	fourth	mate	,
但	我	有	不是	很多	时间	为了	反射	,	为了	将要	鲭鱼	,	我的	第四	伴侣	,

但我没有太多时间思考，因为我的四副威尔·马凯雷尔

[huːz] [bɜːrθ] [əˈdʒɒɪn] [maɪ][ˈkæbɪn] , [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

whose	birth	adjoined	my	cabin	,	had	overheard	all	that	passed	in	my	interview	with
谁	出生	相邻的	我的	舱	,	有	无意中听到	全部	那	通过了	在	我的	面试	和

[slɪm] ,

Slim	,
苗条的	,

他的出生地与我的小屋相邻，他无意中听到了我与斯利姆谈话的全部内容。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	as	soon	as	he	was	[	48	]
和	作为	很快	作为	他	曾是	[	-	]

他一[48]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] .

out	of	the	way	bolted	into	my	cabin	,	without	much	ceremony	.
出去	的	这	方式	螺栓连接	进入	我的	舱	,	没有	很多	仪式	.

悄无声息地把它固定在我的小屋里。

[wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] , [fræŋk] , [ˈθɜːroʊ] [bred] [ˈseɪlər] ;

Will	was	a	hearty	,	frank	,	thorough	bred	sailor	;
将要	曾是	一个	爽朗	,	坦率	,	彻底	繁殖	水手	;

威尔是一位热情、坦率、经验丰富的优秀水手；

[ˈdɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [hiː; hi]

doffing	his	hat	to	his	commander	was	the	only	point	of	etiquette	he
脱下	他的	帽子	到	他的	指挥官	曾是	这	仅有的	观点	的	礼仪	他

[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

was	acquainted	with	,
曾是	熟人	和	,

向指挥官脱帽致敬是他唯一懂得的礼仪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈserəmoʊni][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

and	he	thought	it	degrading	to	perform	that	ceremony	to	any	other	person	.
和	他	想法	它	降级	到	履行	那	仪式	到	任何	其他	人	.

他认为为其他人举行那种仪式是一种侮辱。

[wɪl] [ˈrevərənst] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər] , [ə; eɪ]

Will	reverenced	his	commander	when	he	found	him	to	be	a	good	sailor	,	a
将要	受人尊敬的	他的	指挥官	什么时候	他	成立	他	到	是	一个	好的	水手	,	一个

['skɪlfl] ['nævɪgeɪtər] ,

skilful	navigator	,
熟练	航海家	,

威尔发现他的指挥官是一位优秀的航海家和技艺精湛的导航员后，便对他十分敬重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhɑrtɪd] [mæn] .

and	a	kind	hearted	man	.
和	一个	种类	心地	男人	.

他还是个心地善良的人。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] , “ [ˈkæptɪn] [ˈsiːbɔ-n] , [ðæt] [ˈfɛloʊz] [ˈɪnsələns] [ɪz] [ʌnˈsʌfərəbl] ;

He	commenced	with	,	“	Captain	Seaborn	,	that	fellow's	insolence	is	unsufferable	;
他	开始	和	,	“	队长	西伯恩	,	那	同伴们	傲慢	是	令人难以忍受	;

他开口说道：“西伯恩船长，那家伙的傲慢无礼令人无法容忍；

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [mɔːr] ['mjuːtəni][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kæbɪn] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

he	has	spoken	more	mutiny	to	your	face	,	in	your	own	cabin	,	in	ten	minutes	,
他	有	说	更多的	兵变	到	你的	脸	,	在	你的	自己的	舱	,	在	十	分钟	,

在短短十分钟内，他就在你的船舱里，当着你的面，说了更多叛变的话。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʊd] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪn] [ðə; ði]

than	all	the	rest	of	the	ship's	company	would	dare	to	think	of	,	in	the
比	全部	这	休息	的	这	船的	公司	会	敢	到	思考	的	,	在	这

['foʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

比船上其他所有船员在船首楼敢想的都要多得多。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

the	whole	voyage	.
这	所有的	航程	.

整个航程。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [roʊp] [jɑ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] ['kæptɪn]

I	would	not	give	a	rope	yarn	for	a	sailor	who	would	not	go	wherever	the	captain
我	会	不是	给	一个	绳索	纱	为了	一个	水手	WHO	会	不是	去	无论	这	队长

[hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

had	courage	to	lead	the	way	.
有	勇气	到	带领	这	方式	.

如果一个水手不愿意跟随船长勇往直前，我绝不会给他一根绳子。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [slɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	would	not	put	up	with	it	;	there	is	but	one	Slim	in	the	ship	,
我	会	不是	放	向上	和	它	;	那里	是	但	一	苗条的	在	这	船	,

我不会容忍这种事；船上只有一个斯利姆。

[ænd; ənd] [wi:l] [hi:v] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ; [æt; ət] [li:st] ,

and	we'll	heave	him	overboard	,	if	you	say	the	word	;	at	least	,
和	出色地	举	他	落水	,	如果	你	说	这	单词	;	在	至少	,

只要你一声令下，我们就把他扔下船；至少，

[aɪ'd] [klæp] [ðə; ði] ruffles1 [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

I'd	clap	the	ruffles1	on	him	,
ID	拍	这	ruffles1	在	他	,

我会拍打他的褶边，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	keep	him	out	of	harm's	way	the	rest	of	the	voyage	.
和	保持	他	出去	的	伤害	方式	这	休息	的	这	航程	.

并在接下来的航程中保护他免受伤害。

" ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] ['wɪlz] [əd'vaɪs] , [ɔ:r] ['weðər] [sʌm; səm]

"	Whether	it	was	honest	indignation	that	prompted	Will's	advice	,	or	whether	some
"	无论	它	曾是	诚实的	愤慨	那	提示	遗嘱	建议	,	或者	无论	一些

['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [slɪmz] [bɜ:rθ] ,

little	desire	for	Slim's	birth	,
小的	欲望	为了	斯利姆	出生	,

“威尔的建议究竟是出于真诚的愤慨，还是出于对斯利姆出生的些许期盼，我们不得而知。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [slɪm] [-]

to	which	he	would	be	promoted	of	course	if	Slim	[	49	]
到	哪个	他	会	是	推广	的	课程	如果	苗条的	[	-	]

当然，如果 Slim[49] 晋升，他也会晋升。

[wɜ:r; wər] [kæ'ʃiəd] , [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] .

were	cashiered	,	had	its	influence	,	I	did	not	stop	to	ascertain	.
是	收银员	,	有	它是	影响	,	我	做过	不是	停止	到	探明	.

被收银员收银，产生了影响，我没有停下来确认。

[aɪ] [toʊld] [wɪl] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] ,

I	told	Will	,	to	be	quiet	,
我	讲述	将要	,	到	是	安静的	,

我告诉威尔安静点。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . [slɪm] , [bʌt; bət]

to	say	nothing	of	what	had	passed	between	me	and	Mr	.	Slim	,	but
到	说	没有什么	的	什么	有	通过了	之间	我	和	先生	.	苗条的	,	但

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

to	observe	him	closely	,
到	观察	他	密切	,

更别提我和斯利姆先生之间发生过什么事了，光是仔细观察他就够了。

[ænd; ənd] [let] [toʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [kruː] .

and	let	toe	know	if	he	detected	him	in	endeavours	to	corrupt	the	crew	.
和	让	脚趾	知道	如果	他	检测到	他	在	努力	到	腐败	这	全体人员	.

如果他发现有人试图腐蚀船员，就通知他。

[wiː; wi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [lænd] ,

We	made	rapid	progress	,	and	were	soon	in	the	latitude	of	Sandwich	land	,
我们	制成	迅速的	进步	,	和	是	很快	在	这	纬度	的	三明治	土地	,

我们进展迅速，很快就到达了三明治地区的纬度。

[æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [wer] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪr] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .

as	laid	down	in	the	charts	,	where	we	met	with	nothing	but	clear	blue	ocean	.
作为	铺设	向下	在	这	图表	,	在哪里	我们	遇见	和	没有什么	但	清除	蓝色的	海洋	.

正如海图所示，我们遇到的只有一片湛蓝的大海。

[aɪ] [hɔːld] [ʌp] [es] . [es] . [iː] . , [truː] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] 68° [saʊθ] ,

I	hauled	up	S	.	S	.	E	.	,	true	course	,	and	stood	on	as	far	as	68°	South	,
我	拖拽	向上	S	.	S	.	E	.	,	真的	课程	,	和	站立	在	作为	远的	作为	68°	南	,

我向东南偏南方向驶去，航向与真航向一致，最远到达了南纬68度。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

making	the	best	use	of	my	time	by	daylight	,
制作	这	最好的	使用	的	我的	时间	经过	日光	,

充分利用白天的时间，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [træk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] .

and	drifting	back	upon	my	track	during	the	short	interval	of	night	.
和	漂流	后退	之上	我的	追踪	期间	这	短的	间隔	的	夜晚	.

在短暂的夜幕降临之际，我又回到了我的轨道上。

[ɑːn][ðə; ði] 2d ['noʊv] . [ɪn][læt] .

On	the	2d	Nov	.	in	lat	.
在	这	2d	十一月	.	在	纬度	.

11月2日，纬度。

68½ , [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn] [dɪ'tætʃt] [fiːldz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [strɔːŋ] [geɪlz] [frʌm; frəm][es] .

68½	,	we	met	with	ice	in	detached	fields	;	and	had	strong	gales	from	S	.
68½	,	我们	遇见	和	冰	在	分离的	字段	;	和	有	强的	狂风	从	S	.

['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ] [rɔː] ,

W	.	with	raw	,
W	.	和	生的	,

68½，我们在零星的田野里遇到了冰；还遭遇了来自西南方向的强风，伴有刺骨的寒气，

['drɪzli] ['weðər] .

drizzly	weather	.
蒙蒙	天气	.

细雨蒙蒙的天气。

[aɪ] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [hɔːld]

I	edged	away	to	the	eastward	,	intending	to	keep	near	the	ice	,	and	hauled
我	边缘	离开	到	这	向东	,	意图	到	保持	靠近	这	冰	,	和	拖拽

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

to	the	southward	,
到	这	向南	,

我慢慢向东挪动，打算靠近冰面，然后向南拖拽。

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] [siː] [wʊd] [pər'mɪt] .

when	a	clear	sea	would	permit	.
什么时候	一个	清除	海	会	允许	.

当海况清澈时。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] - [blɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [saɪt] ,

The	first	day	,	we	kept	the	'	blink	of	the	ice'2	in	sight	,
这	第一的	天	,	我们	保留	这	-	眨	的	这	-	在	视线	,

第一天，我们始终将“冰的闪光”2 保持在视线范围内，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trend] ['nɪrli] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

and	found	it	to	trend	nearly	East	and	West	.
和	成立	它	到	趋势	几乎	东方	和	西方	.

并发现其趋势几乎是东西走向。

[meɪd] [noʊ][sauθ, sauð] [ðɪs] [deɪ] .

Made	no	southing	this	day	.
制成	不	南	这	天	.

今天没有向南走。

[ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

The	second	,	we	were	[	50	]
这	第二	,	我们	是	[	-	]

第二，我们是[50]

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [es] . [iː] . [ænd; ənd][baɪ][iː] . [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['nɪrɪŋ]

enabled	to	haul	up	S	.	E	.	and	by	E	.	and	continued	this	course	without	nearing
已启用	到	运输	向上	S	.	E	.	和	经过	E	.	和	持续	这	课程	没有	临近

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

能够拉起 SE 和 E，并继续沿此路线行驶，但未接近冰面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hɔːld] [ʌp] [es] . [iː] . , [set] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd]

The	following	day	,	hauled	up	S	.	E	.	,	set	the	engine	in	motion	,	and	made	rapid
这	下列的	天	,	拖拽	向上	S	.	E	.	,	放	这	引擎	在	运动	,	和	制成	迅速的

[wei] ;

way	;
方式	;

第二天，向东南方向驶去，启动引擎，迅速前进；

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ɪn] 75° - ′ [es] .

we	observed	this	day	at	noon	,	in	75°	22	′	S	.
我们	观察到	这	天	在	中午	,	在	75°	-	′	S	.

我们于中午在南纬 75° 22′ 观测了这一天。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['sʌðərn] ['lætɪtuːd]

I	was	elated	with	the	prospect	of	reaching	a	much	higher	southern	latitude
我	曾是	欣喜若狂	和	这	前景	的	到达	一个	很多	更高	南部	纬度

[ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmər]['nævɪgeɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ,

than	any	former	navigator	had	been	able	to	gain	,
比	任何	以前的	航海家	有	到过	有能力的	到	获得	,

我欣喜若狂，因为我即将到达比以往任何一位航海家都更高的南纬度。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['kænvəs][ænd; ənd] [stiːm] [kʊd; kəd] [draɪv] [maɪ] ['ves(ə)l] .

and	pushed	on	as	fast	as	canvas	and	steam	could	drive	my	vessel	.
和	推动	在	作为	快速地	作为	帆布	和	蒸汽	可以	驾驶	我的	血管	.

我奋力向前，以帆布和蒸汽能驱动船只的最快速度前进。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtuːd] ,

We	had	no	interval	of	night	in	this	high	latitude	,
我们	有	不	间隔	的	夜晚	在	这	高的	纬度	,

在这个高纬度地区，我们没有黑夜。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ˌdeklə'neʃən] ['biːɪŋ] 15° [es] . ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] - ['aʊərz] ,

the	sun's	declination	being	15°	S	.	After	running	on	this	course	24	hours	,
这	太阳的	下降	存在	15°	S	.	后	跑步	在	这	课程	-	小时	,

太阳赤纬为南纬15°。在这条赛道上跑了24小时后，

[wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn'taɪərli] ,

we	lost	sight	of	the	ice	entirely	,
我们	丢失的	视线	的	这	冰	完全	,

我们完全看不到冰面了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə]

and	thinking	it	most	prudent	to	keep	close	under	the	lee	of	the	ice	to
和	思维	它	最多	谨慎	到	保持	关闭	在下面	这	李	的	这	冰	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

并且认为最明智的做法是紧贴着冰层的背风面朝上航行，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [geɪl] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [smuːð] ['wɔːtər] , [aɪ] [stiəd] [duː] [saʊθ] .

that	in	case	of	a	hard	gale	we	might	have	smooth	water	,	I	steered	due	South	.
那	在	案件	的	一个	难的	大风	我们	可能	有	光滑的	水	,	我	转向	到期的	南	.

为了避免遇到强风暴时遇到平静的水面，我向正南方向驶去。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [deɪ] , 5th ['noʊv] . [ɪn] 78° - ′ , [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [rɔː] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['weðər] .

We	observed	this	day	,	5th	Nov	.	in	78°	10	′	,	with	cold	,	raw	,	disagreeable	weather	.
我们	观察到	这	天	,	5th	十一月	.	在	78°	-	′	,	和	寒冷的	,	生的	,	令人不快的	天气	.

我们观测到11月5日这一天，气温为78°10′，天气寒冷、干燥、令人不适。

[aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [slɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	had	observed	Slim	moving	about	the	ship	,
我	有	观察到	苗条的	移动	关于	这	船	,

我曾观察到斯利姆在船上走动，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] ['trʌbld] [wɜːrld] , ['ɔːf(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

like	an	uneasy	spirit	compelled	to	revisit	this	troubled	world	,	often	whispering	to
喜欢	一个	不安	精神	被迫	到	重访	这	麻烦	世界	,	经常	耳语	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

就像一个不安的灵魂，不由自主地重返这个动荡的世界，常常低声对男人们说着什么。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksl] .

and	frequently	visiting	the	forecastle	.
和	频繁地	访问	这	前甲板	.

并且经常去船首楼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [keɪm] [æft] ,

When	I	came	on	deck	after	dinner	,	the	whole	ship's	company	came	aft	,
什么时候	我	来了	在	甲板	后	晚餐	,	这	所有的	船的	公司	来了	后部	,

晚饭后我来到甲板上，发现全船船员都到船尾去了。

[wɪð; wɪθ] [slɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

with	Slim	at	their	head	,	who	in	their	behalf	told	me	,
和	苗条的	在	他们的	头	,	WHO	在	他们的	代表	讲述	我	,

他们以斯利姆为首，斯利姆代表他们告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [-]

that	the	crew	had	determined	to	go	no	further	with	me	[	51	]
那	这	全体人员	有	决定	到	去	不	更远	和	我	[	-	]

船员们决定不再和我一起继续航行[51]

['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv][aɪs] .

into	this	region	of	ice	.
进入	这	地区	的	冰	.

进入这片冰层区域。

[wɪl] ['mækrəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] , [spoʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

Will	Mackerel	,	who	was	on	the	quarter	deck	,	spoke	up	with	great	passion	,
将要	鲭鱼	,	WHO	曾是	在	这	四分之一	甲板	,	辐	向上	和	伟大的	热情	,

当时在后甲板上的威尔·马凯雷尔激动地发言说：

[ænd; ənd] [æskt] [slɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ]['mjuːtəni] ?

and	asked	Slim	if	he	meant	to	head	a	mutiny	?
和	问	苗条的	如果	他	意思是	到	头	一个	兵变	?

然后问斯利姆，他是否打算发动叛乱?

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

adding	,	that	if	such	was	the	case	,
添加	,	那	如果	这样的	曾是	这	案件	,

并补充说，如果情况真是如此的话，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

he	would	let	him	see	that	he	was	a	man	to	stand	by	his	commander	.
他	会	让	他	看	那	他	曾是	一个	男人	到	站立	经过	他的	指挥官	.

他会让他明白，他是一个会站在指挥官身边的人。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He	then	called	upon	those	who	were	of	his	mettle	,	to	come	over	to	the
他	然后	称为	之上	那些	WHO	是	的	他的	气概	,	到	来	超过	到	这

['stɑːrbərd] [saɪd] ;

starboard	side	;
右舷	边	;

然后他召集那些和他一样勇敢的人到右舷来；

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fjuː] [dɪd] , [waɪl] [sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] [ə'mɪdʃɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]

which	some	few	did	,	while	some	took	their	stand	amidships	,	that	they	might	go
哪个	一些	很少	做过	,	尽管	一些	采取	他们的	站立	船体中部	,	那	他们	可能	去

['iːðər] [weɪ] ,

either	way	,
任何一个	方式	,

少数人这样做了，而有些人则站在船中央，这样他们就可以向任何方向移动。

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] .

as	circumstances	should	dictate	.
作为	情况	应该	听写	.

视情况而定。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [slɪm] .

The	greater	number	,	however	,	remained	with	Slim	.
这	更大的	数字	,	然而	,	剩余	和	苗条的	.

然而，大多数人仍然支持斯利姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['ʌprɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

There	was	a	sad	uproar	for	a	short	time	,	every	one	having	something	to	say
那里	曾是	一个	伤心	骚动	为了	一个	短的	时间	,	每一个	一	拥有	某物	到	说

,

,
,

现场短暂地出现了一阵令人悲伤的骚动，每个人都想说点什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

and	to	enforce	with	an	oath	.
和	到	执行	和	一个	誓言	.

并以宣誓强制执行。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] [hed] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]

Even	the	man	on	the	lookout	at	the	mast	head	came	down	from	his	station
甚至	这	男人	在	这	瞭望台	在	这	桅杆	头	来了	向下	从	他的	车站

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

to	take	a	part	in	the	affair	.
到	拿	一个	部分	在	这	事务	.

就连桅杆顶端的瞭望员也从岗位上下来参与了这次活动。

[waɪl] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

While	this	war	of	words	was	going	on	,	Mr	.	Boneto	,	who	was	below	,
尽管	这	战争	的	字	曾是	去	在	,	先生	.	骨	,	WHO	曾是	以下	,

就在这场口水战进行的同时，楼下的博内托先生.....

['hɪrɪŋ] [haɪ] [wɜ:rdz][ɑ:n] [dek] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['pistlz] ;

hearing	high	words	on	deck	,	came	up	with	his	hanger	and	pistols	;
听力	高的	字	在	甲板	,	来了	向上	和	他的	衣架	和	手枪	;

听到甲板上有人高谈阔论，他便带着枪套和手枪赶了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp]

and	the	steward	brought	me	mine	,	but	I	ordered	him	to	put	them	up
和	这	管家	带来	我	矿	,	但	我	订购	他	到	放	他们	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

管家把我的餐点拿了过来，但我吩咐他把它们重新挂起来。

['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][men] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

saying	,	if	the	men	will	not	listen	to	reason	,	we	will	give	up	the	voyage	.
说	,	如果	这	男人	将要	不是	听	到	原因	,	我们	将要	给	向上	这	航程	.

他说，如果这些人不听劝告，我们就放弃这次航行。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [felt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] [æt; ət]

The	truth	was	,	I	felt	sensible	that	had	I	been	possessed	of	my	pistols	at
这	真相	曾是	,	我	毛毡	明智的	那	有	我	到过	拥有	的	我的	手枪	在

[ðə; ði] ['aʊtset] ,

the	outset	,
这	开端	,

事实上，我觉得明智的做法是，如果我一开始就带着手枪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃɑ:t] ['mɪstər] . [slɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [-]

I	should	certainly	have	shot	Mr	.	Slim	;	but	at	this	time	the	[	52	]
我	应该	当然	有	射击	先生	.	苗条的	;	但	在	这	时间	这	[	-	]

我本应该开枪打死斯利姆先生；但此时[52]

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

irritation	of	the	first	impulse	had	subsided	a	little	.
刺激	的	这	第一的	冲动	有	平静下来	一个	小的	.

最初的冲动带来的烦躁感稍稍消退了一些。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] .

I	had	had	time	to	cool	.
我	有	有	时间	到	凉爽的	.

我冷静了一会儿。

['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔ:r] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Albicore	was	standing	by	my	side	,	as	mute	as	a	fish	,	waiting	for
先生	.	白核	曾是	常设	经过	我的	边	,	作为	沉默的	作为	一个	鱼	,	等待	为了

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

阿尔比科尔先生就站在我身边，像条鱼一样沉默不语，等待着命令。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [dʒæk] ['wɪfəl] [hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] ,

The	boatswain	,	Jack	Whiffle	his	mate	,	and	a	number	of	the	best	men	,
这	水手长	,	杰克	威浮	他的	伴侣	,	和	一个	数字	的	这	最好的	男人	,

水手长杰克·惠夫尔、他的助手以及一些最优秀的船员，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪl] - ['pɑːrti] ; [waɪl] [ðoʊz] [huː] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [slɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

had	joined	Will	Mackerel's	party	;	while	those	who	adhered	to	Slim	were	the
有	加入	将要	-	派对	;	尽管	那些	WHO	粘着	到	苗条的	是	这

['puːrɪst] ['siːmən] ,

poorest	seamen	,
最贫困	海员	,

加入了威尔·马凯雷尔的队伍；而那些追随斯利姆的人则是最贫穷的水手。

[ænd; ənd][moʊst]['tɪmɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] .

and	most	timid	men	in	the	ship	,	though	at	the	same	time	the	most	noisy	.
和	最多	胆小	男人	在	这	船	,	尽管	在	这	相同的	时间	这	最多	嘈杂	.

船上最胆小的人，同时也是最吵闹的人。

[haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [ə'kɜːrəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

How	the	matter	would	have	terminated	but	for	a	lucky	occurrence	is	doubtful	.
如何	这	事情	会	有	终止	但	为了	一个	幸运的	发生	是	疑	.

若非一次幸运的巧合，此事将如何收场，恐怕难以令人信服。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntest] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The	vessel	was	running	on	her	course	during	this	contest	,	with	no	one	on	the
这	血管	曾是	跑步	在	她	课程	期间	这	竞赛	,	和	不	一	在	这

[lʊk] [aʊt] :

look	out	:
看	出去	:

比赛期间，这艘船按原航线航行，无人值守：

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kloʊz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] ;

a	splash	in	the	water	,	close	aboard	to	windward	,	drew	my	attention	that	way	;
一个	溅	在	这	水	,	关闭	船上	到	迎风	,	画	我的	注意力	那	方式	;

船身迎风侧水面上的一声水花声吸引了我的注意力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] .

it	was	a	seal	.
它	曾是	一个	海豹	.

那是一只海豹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌləd] ,

At	the	same	moment	I	observed	the	water	to	be	discoloured	,
在	这	相同的	片刻	我	观察到	这	水	到	是	变色	,

与此同时，我发现水变色了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd]

and	instantly	ordered	the	engine	to	be	stopped	,	and	a	cast	of	the	lead
和	即刻	订购	这	引擎	到	是	停止	,	和	一个	投掷	的	这	带领

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

他立即下令停止引擎，并制作铅块的铸模。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Some	of	the	faithful	hastened	to	execute	this	order	under	the	direction	of
一些	的	这	忠实	加快	到	执行	这	命令	在下面	这	方向	的

['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] ['mækrəl] :

Albicore	and	Will	Mackerel	:
白核	和	将要	鲭鱼	:

在阿尔比科尔和威尔·马凯雷尔的指示下，一些信徒迅速执行了这项命令：

[bʌt; bət] [slɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mælkəntent] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] ,

but	Slim	and	his	malcontents	kept	up	their	vociferation	,
但	苗条的	和	他的	不满分子	保留	向上	他们的	发声	,

但斯利姆和他的不满分子们仍然继续高声叫嚣。

[slɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ðem; ðəm]

Slim	telling	them	that	it	was	only	a	manœuvre	of	mine	to	divert	them
苗条的	讲述	他们	那	它	曾是	仅有的	一个	演习	的	矿	到	转移	他们

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

from	their	purpose	.
从	他们的	目的	.

斯利姆告诉他们，这只是我为了转移他们注意力而耍的一个花招。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] [swept] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [spaɪ] [glæs] ,

While	this	was	going	on	,	I	swept	the	horizon	with	my	spy	glass	,
尽管	这	曾是	去	在	,	我	扫荡	这	地平线	和	我的	间谍	玻璃	,

与此同时，我用望远镜扫视了地平线。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [es] . ['dʌblju:] . [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [wɪnd] - [wɔ:rd] , [-]

and	soon	discovered	in	the	S	.	W	.	directly	to	wind	-	ward	,	[	53	]
和	很快	发现	在	这	S	.	W	.	直接地	到	风	-	病房	,	[	-	]

很快在西南方向迎风处发现了[53]

[ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [lænd] .

a	low	range	of	broken	land	.
一个	低的	范围	的	破碎的	土地	.

低洼的破碎土地。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [glæs] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	moment	I	fixed	my	glass	upon	it	,	every	eye	was	turned	in	that	direction
这	片刻	我	固定的	我的	玻璃	之上	它	,	每一个	眼睛	曾是	转向	在	那	方向

:
:
:

我刚把酒杯对准它，所有人的目光都转向了那个方向：

[sʌm; səm] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [sʌm; səm] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] [hed] ,

some	sprang	into	the	rigging	,	some	ran	to	the	mast	head	,
一些	弹簧	进入	这	索具	,	一些	跑	到	这	桅杆	头	,

有的跳进了索具，有的跑到了桅杆顶端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [ʌv; əv] [lænd] [hoʊ] ! [lænd] !

and	the	joyful	cry	of	land	ho	!	land	!
和	这	快乐	哭	的	土地	何	!	土地	!

还有那欢呼雀跃的“土地啊！土地啊！”

[di'speld] [ðə; ði] ['mju:tənəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .

dispelled	the	mutinous	disposition	of	the	crew	.
驱散	这	叛逆的	处置	的	这	全体人员	.

消除了船员的叛乱情绪。

['sɪksti] - [faɪv] ['fæðəmz] , [sɔ:ft] [u:z] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋz] ;

Sixty	-	five	fathoms	,	soft	ooze	,	was	the	report	of	soundings	;
六十	-	五	英寻	,	柔软的	渗出物	,	曾是	这	报告	的	探测	;

测深报告显示，水深六十五英寻，水质松软。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [lænd] ,

a	delightful	indication	of	an	extensive	body	of	land	,
一个	愉快	指示	的	一个	广泛的	身体	的	土地	,

这是一片广袤土地的绝佳标志。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [ðer; ðər]['sedəmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

with	large	rivers	depositing	their	sediment	on	the	bottom	of	the	deep	.
和	大的	河流	存款	他们的	沉淀	在	这	底部	的	这	深的	.

大河将沉积物沉积在深海底部。

[wiː; wi] [suːn] [ə'proʊtʃt] ,

We	soon	approached	,
我们	很快	接近	,

我们很快就接近了，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ə'baʊt] [es] . [iː] . [ænd; ənd][en] . ['dʌbljuː] . [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	observed	the	coast	to	range	about	S	.	E	.	and	N	.	W	.	as	far	as
和	观察到	这	海岸	到	范围	关于	S	.	E	.	和	N	.	W	.	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] [hed] .

the	eye	could	reach	from	the	mast	head	.
这	眼睛	可以	抵达	从	这	桅杆	头	.

观察海岸线，发现其范围大致在东南和西北方向，最远可达桅杆顶端的视线范围。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

I	called	the	attention	of	my	officers	to	this	circumstance	,
我	称为	这	注意力	的	我的	警官	到	这	环境	,

我已将此事告知我的下属。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	observed	to	them	that	the	broad	opening	which	we	had	found	in	the
和	观察到	到	他们	那	这	广阔	开幕	哪个	我们	有	成立	在	这

- ['aɪsi] [huːp] - [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

'	icy	hoop	'	could	now	be	easily	accounted	for	.
- 冰冷的	箍	-	可以	现在	是	容易地	已记录	为了	.	

并向他们指出，我们在“冰环”中发现的宽阔开口现在可以很容易地解释。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ]

We	had	noticed	that	the	prevailing	wind	was	from	the	S	.	W	.	with
我们	有	注意到	那	这	盛行	风	曾是	从	这	S	.	W	.	和

[strɔːŋ] [geɪlz] ,

strong	gales	,
强的	狂风	,

我们注意到当时盛行西南风，并伴有强风。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ; [bʌt; bət]

the	influence	of	which	was	continually	forcing	the	ice	to	the	eastward	;	but
这	影响	的	哪个	曾是	持续	强制	这	冰	到	这	向东	;	但

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][lænd] ,

this	body	of	land	,
这	身体	的	土地	,

它的影响不断迫使冰川向东移动；但这片陆地，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [stɑːpt] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd]

ranging	from	the	S	.	E	.	to	the	N	.	W	.	stopped	the	ice	to	the	westward
范围	从	这	S	.	E	.	到	这	N	.	W	.	停止	这	冰	到	这	向西

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

从东南到西北方向延伸的冰层阻挡了它西侧的冰层。

[waɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

while	that	to	the	eastward	was	driven	away	,	leaving	a	clear	passage	to
尽管	那	到	这	向东	曾是	驱动	离开	,	离开	一个	清除	通道	到

['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

leeward	of	the	land	.
背风面	的	这	土地	.

而东边的敌人则被驱散，在陆地的背风面留下了一条畅通无阻的通道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərli] ['waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

From	the	westerly	winds	prevailing	all	the	year	round	,	this	must	always	be
从	这	西风	风	盛行	全部	这	年	圆形的	,	这	必须	总是	是

[ðə; ði] [keɪs] , [ən'les] [-]

the	case	,	unless	[	54	]
这	案件	,	除非	[	-	]

由于常年盛行西风，这种情况必然一直存在，除非[54]

[ðə; ði] - [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

the	-	immutable	laws	of	matter	and	motion	,
这	-	不可更改的	法律	的	事情	和	运动	,

物质和运动的“不变定律”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] - [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

-	and	the	relation	between	-	cause	and	effect	-	should	be	changed	.
-	和	这	关系	之间	-	原因	和	影响	-	应该	是	已更改	.

并且“因果关系”应该改变。

['mɪstər] . [slɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

Mr	.	Slim	,	who	had	been	leaning	over	the	rail	with	his	back	towards	me
先生	.	苗条的	,	WHO	有	到过	倾斜	超过	这	轨	和	他的	后退	向	我

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dɪskɔːrs] ,

during	my	discourse	,
期间	我的	话语	,

在我讲话时，斯利姆先生一直背对着我，倚在栏杆上。

[naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] “ [wel] [sed] , ['kæptɪn] ,

now	turned	upon	me	,	with	“	well	said	,	captain	,
现在	转向	之上	我	,	和	“	出色地	说	,	队长	,

现在他转过头来对我说：“说得好，船长。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ['riːzənɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [jet] , — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

that	is	the	best	reasoning	I	have	heard	from	you	yet	,	—	I	understand	that	.
那	是	这	最好的	推理	我	有	听到	从	你	然而	,	—	我	理解	那	.

这是我目前为止听到的你给出的最好的理由，——我明白了。

” [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ,

”	The	truth	was	,	we	were	now	well	in	with	the	land	,
”	这	真相	曾是	,	我们	是	现在	出色地	在	和	这	土地	,

“事实上，我们现在已经完全掌控了这片土地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	appearance	of	vast	numbers	of	seal	in	the	water	and	upon	the
和	这	外貌	的	广阔的	数字	的	海豹	在	这	水	和	之上	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

水中和岸边出现了大量的海豹，

[geɪv] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [slɪmz] [kjuː'pɪdəti] ,

gave	a	prospect	of	a	splendid	voyage	,	and	excited	Slim's	cupidity	,
给予	一个	前景	的	一个	灿烂	航程	,	和	兴奋的	斯利姆	贪婪	,

这让人对一次精彩的航行充满期待，也激起了斯利姆的贪婪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

and	his	apprehension	for	the	safety	of	his	share	,
和	他的	忧虑	为了	这	安全	的	他的	分享	,

以及他对自身份额安全的担忧，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒepədaizd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

which	he	was	aware	he	had	jeopardized	by	his	conduct	.
哪个	他	曾是	意识到的	他	有	危及	经过	他的	执行	.

他意识到自己的行为已经危及了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd][toʊld][slɪm][aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [hæd; həd]

I	was	in	excellent	good	humour	,	and	told	Slim	I	would	overlook	what	had
我	曾是	在	出色的	好的	幽默	,	和	讲述	苗条的	我	会	俯瞰	什么	有

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

我当时心情非常好，告诉斯利姆我会忘记已经发生的事情；

[aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] ,

I	could	do	no	less	,
我	可以	做	不	较少的	,

我不能做得更少。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] ['feivəriŋ] [maɪ] ['entərpraɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]

at	a	moment	when	a	kind	providence	was	favouring	my	enterprise	beyond	my
在	一个	片刻	什么时候	一个	种类	普罗维登斯	曾是	偏爱	我的	企业	超过	我的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

正当上天眷顾，我的事业发展超出我的预期之时，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['nu:mərəs] [trænzg'reʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd]

notwithstanding	my	numerous	transgressions	,	without	evincing	an	ungrateful	and
虽然	我的	很多的	过错	,	没有	表现出	一个	忘恩负义	和

[mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] .

malicious	spirit	.
恶意	精神	.

尽管我犯了很多错，但我并没有表现出忘恩负义和恶意。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ] [pri'veild] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ;

The	utmost	joy	prevailed	throughout	the	ship's	company	;
这	极致	喜悦	最终获胜	自始至终	这	船的	公司	;

船上所有人员都洋溢着无比的喜悦；

['i:v(ə)n] [slɪmz] ['lɪvɪd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][grɪn] .

even	Slim's	livid	countenance	was	distorted	with	an	unusual	grin	.
甚至	斯利姆	铁青	面容	曾是	扭曲	和	一个	异常	咧嘴笑	.

就连斯利姆原本怒气冲冲的脸上也露出了诡异的笑容。

[slɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ʃru:dnəs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

Slim	was	not	without	shrewdness	,	and	occasionally	he	pretended	to	be	very
苗条的	曾是	不是	没有	城府	,	和	偶尔	他	假装	到	是	非常

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

斯利姆并非没有精明之处，有时他还会假装非常虔诚；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['selfɪʃnəs] , [-]

but	he	had	a	double	allowance	of	native	selfishness	,	[	55	]
但	他	有	一个	双倍的	津贴	的	本国的	自私	,	[	-	]

但他天生就具有双重的自私性[55]。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][noʊ] ['ʌðər] [gɑ:d][bʌt; bət][goʊld] .

and	worshipped	with	heartfelt	devotion	no	other	god	but	gold	.
和	崇拜	和	衷心	虔诚	不	其他	上帝	但	金子	.

他们全心全意地崇拜黄金，不信其他任何神明。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [fə'givn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]

With	his	misconduct	forgiven	,	and	a	prospect	of	gain	which	surpassed	his
和	他的	不当行为	已原谅	,	和	一个	前景	的	获得	哪个	超越	他的

[moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

most	sanguine	expectations	,
最多	乐观	期望	,

他的不当行为已被原谅，而且获得的收益远超他最乐观的预期，

[hiː; hi] [felt] [i'məuʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

he	felt	emotions	as	much	like	those	of	happiness	,
他	毛毡	情绪	作为	很多	喜欢	那些	的	幸福	,

他感受到的情绪与快乐等情绪非常相似。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] .

as	such	a	compound	of	evil	passions	could	be	supposed	to	feel	.
作为	这样的	一个	化合物	的	邪恶的	激情	可以	是	据称	到	感觉	.

就像这种由邪恶情感交织而成的情感一样。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [loʊ] ;

When	near	the	land	,	I	observed	it	to	be	in	general	very	low	;
什么时候	靠近	这	土地	,	我	观察到	它	到	是	在	一般的	非常	低的	;

靠近陆地时，我发现地势普遍很低；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [spɑːts] , [ænd; ənd][noʊ] [haɪ] [hɪlz] [ɔːr]

there	was	scarcely	any	appearance	of	elevated	spots	,	and	no	high	hills	or
那里	曾是	几乎	任何	外貌	的	升高	地点	,	和	不	高的	丘陵	或者

['maʊntnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

mountains	could	be	seen	.
山脉	可以	是	已见	.

几乎看不到任何高地，也看不到高山或山脉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp]

From	the	rugged	appearance	of	the	coast	,	I	judged	that	there	were	deep
从	这	崎岖	外貌	的	这	海岸	,	我	评判	那	那里	是	深的

[ˌɪnden'teɪʃənz] ,

indentations	,
缩进	,

从海岸线崎岖的地貌来看，我判断那里有很多深凹陷。

[ə'fɔːd] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

affording	numerous	and	convenient	harbours	,	but	in	this	I	was	mistaken	.
负担得起	很多的	和	方便的	港口	,	但	在	这	我	曾是	错误	.

这里拥有众多便利的港口，但我错了。

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪləndz]

What	we	had	taken	for	the	coast	,	proved	to	be	a	succession	of	islands
什么	我们	有	已采取	为了	这	海岸	,	已证实	到	是	一个	演替	的	岛屿

,

,
,

我们原以为是海岸线的地方，后来发现是一系列岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [lænd] , [wɪtʃ] ['lætər] [hæd; həd]

with	a	broad	sound	between	them	and	the	main	land	,	which	latter	had
和	一个	广阔	声音	之间	他们	和	这	主要的	土地	,	哪个	后者	有

[ə; eɪ] [streɪt] , [ʌn'broʊkən] [ʃɔːr] .

a	straight	,	unbroken	shore	.
一个	直的	,	未破	支撑	.

他们与大陆之间隔着宽阔的海峡，大陆拥有笔直、连绵不断的海岸线。

[diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ɔːr][taɪd] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] ['æŋkər]

Deep	**water**	**,**	**and**	**a**	**very**	**rapid**	**current**	**or**	**tide**	**,**	**rendered**	**it**	**unsafe**	**to**	**anchor**
深的	水	,	和	一个	非常	迅速的	当前的	或者	潮	,	渲染	它	不安全	到	锚

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;

amongst	**the**	**islands**	**;**
在	这	岛屿	;

水深，水流或潮汐非常急，使得在岛屿间抛锚不安全；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrbər]

we	**therefore**	**continued**	**to**	**coast**	**along**	**the**	**main**	**shore**	**in**	**search**	**of**	**a**	**harbour**
我们	所以	持续	到	海岸	沿着	这	主要的	支撑	在	搜索	的	一个	港口

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	**several**	**hours**	**.**
为了	一些	小时	.

因此，我们继续沿着主海岸线航行了几个小时，寻找港口。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['elɪveɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tuː; tə] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	**shore**	**in**	**this**	**place**	**was**	**not**	**elevated**	**more**	**than**	**30**	**to**	**40**	**feet**	**above**	**the**
这	支撑	在	这	地方	曾是	不是	升高	更多的	比	-	到	-	脚	多于	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

level	**of**	**the**	**sea**	**.**
等级	的	这	海	.

此地的海岸线高出海平面不超过 30 至 40 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skɜːrtɪd][wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [-]

It	**was**	**skirted**	**with**	**tussoc**	**,**	**which**	**,**	**from**	**the**	**very**	**[**	**56**	**]**
它	曾是	裙摆	和	-	,	哪个	,	从	这	非常	[	-	]

它周围环绕着簇绒，从[56]

['grædʒuəl][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

gradual	**rise**	**of**	**the**	**land**	**,**	**hid**	**all**	**the**	**interior**	**from**	**our**	**view**	**,**
逐渐地	上升	的	这	土地	,	隐藏	全部	这	内部的	从	我们的	看法	,

地势逐渐抬升，遮蔽了内部的一切，使我们无法看到里面的景象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərət] [ˌelə'veɪʃənz] [fɑːr] ['dɪstənt] .

except	**a**	**few**	**moderate**	**elevations**	**far**	**distant**	**.**
除了	一个	很少	缓和	海拔	远的	遥远	.

除了远处少数几个海拔适中的地区。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ɔːf][ðə; ði]

At	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**wide**	**bay**	**induced**	**me**	**to**	**send**	**off**	**the**
在	6	P	.	M	.	这	外貌	的	一个	宽的	湾	诱导	我	到	发送	离开	这

[boʊt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] ['æŋkərɪdʒ] .

boat	**to**	**examine**	**for**	**anchorage**	**.**
船	到	检查	为了	安克雷奇	.

下午 6 点，一个宽阔的海湾映入眼帘，于是我派出小船去寻找合适的锚地。

[æt; ət] - [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ə'fɔːd] [gʊd] ['ʃeltər]

At	**10**	**they**	**returned**	**,**	**with**	**the**	**information**	**that**	**the**	**bay**	**afforded**	**good**	**shelter**
在	-	他们	返回	,	和	这	信息	那	这	湾	提供	好的	庇护所

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [graʊnd] ,

with	**soft**	**ground**	**,**
和	柔软的	地面	,

10点钟他们返回，带回的信息是海湾地势低洼，地面松软，是很好的避风港。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrbər] , [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] ,

but	**was**	**rather**	**objectionable**	**as**	**a**	**harbour**	**,**	**in**	**so**	**high**	**a**	**latitude**	**,**
但	曾是	相当	令人反感的	作为	一个	港口	,	在	所以	高的	一个	纬度	,

但在这个高纬度地区，它作为港口却相当不合适。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [diːp] .

on	account	of	its	being	full	four	miles	wide	,	and	very	deep	.
在	帐户	的	它是	存在	满的	四	英里	宽的	,	和	非常	深的	.

因为它宽达四英里，而且非常深。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkər] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [pɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

I	determined	to	run	in	and	anchor	,	until	a	more	secure	port	could	be	found	;
我	决定	到	跑步	在	和	锚	,	直到	一个	更多的	安全的	港口	可以	是	成立	;

我决定驶入港口抛锚，直到找到更安全的港口为止；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː] [ˈboʊts] [əˈhed] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [baɪ] [ˈsɪgnəl] , [stʊd]

and	having	despatched	two	boats	ahead	to	report	the	soundings	by	signal	,	stood
和	拥有	已派送	二	船	前方	到	报告	这	探测	经过	信号	,	站立

[ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

into	the	bay	,
进入	这	湾	,

他先派出两艘小船，用信号报告水深，然后驶入海湾。

[ænd; ənd][æt; ət] - [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [ˈæŋkər] [ɪn] - [ˈfæðəmz] , [sɔːft] [mʌd] ,

and	at	12	o'clock	P	.	M	.	anchored	in	10	fathoms	,	soft	mud	,
和	在	-	点钟	P	.	M	.	锚定	在	-	英寻	,	柔软的	泥	,

下午12点，船锚抛在10英寻深的软泥中。

[ðə; ði] [tuː] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][wʌn][es] . [es] . [iː] . [əˈbaʊt] [wʌn] [liːg] ,

the	two	capes	of	the	bay	in	one	S	.	S	.	E	.	about	one	league	,
这	二	披风	的	这	湾	在	一	S	.	S	.	E	.	关于	一	联盟	,

海湾的两个岬角位于东南偏南方向约一里格处，

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [wʌn] [maɪl] [ˈdɪstənt] .

the	western	shore	one	mile	distant	.
这	西	支撑	一	英里	遥远	.

西岸距离此处一英里。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekənɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] ,

Although	it	was	midnight	according	to	our	reckoning	,	we	had	a	bright	sunshine	,
虽然	它	曾是	午夜	根据	到	我们的	清算	,	我们	有	一个	明亮的	阳光	,

虽然按我们的计算已经是午夜了，但外面却阳光灿烂。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈpiəriŋ] [ten] [dɪˈgriːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

the	sun	appearing	ten	degrees	above	the	horizon	.
这	太阳	出现	十	学位	多于	这	地平线	.

太阳出现在地平线以上十度。

[ðɪs] [lænd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [siːn] [baɪ][maɪˈself] ,

This	land	having	been	first	seen	by	myself	,
这	土地	拥有	到过	第一的	已见	经过	我	,

这片土地是我第一个见到的，

[maɪ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][maɪ] [neɪm] ,

my	officers	and	men	united	in	calling	it	after	my	name	,
我的	警官	和	男人	团结的	在	呼叫	它	后	我的	姓名	,

我的官兵们一致以我的名字命名它，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈnɒmɪneɪt] ;

and	expressed	their	wish	that	I	would	permit	it	to	be	so	denominated	;
和	表达	他们的	希望	那	我	会	允许	它	到	是	所以	以.....命名	;

并表达了他们希望我允许它被如此命名的愿望；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]
it **was** **accordingly** **recorded** **in** **the** **[** **57** **]**
它 曾是 因此 记录 在 这 [-]

因此，它被记录在[57]

['ʃɪps] [lɔːg] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] .
ship's **log** **book** **by** **the** **name** **of** **Seaborn's** **Land** **.**
船的 日志 书 经过 这 姓名 的 西伯恩的 土地 .

名为“海之岛”的航海日志。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][rest] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ;
I **had** **much** **need** **of** **rest** **,** **having** **been** **almost** **constantly** **on** **deck** **for** **five** **days** **;**
我 有 很多 需要 的 休息 , 拥有 到过 几乎 不断地 在 甲板 为了 五 天 ;

我已经连续五天几乎都在甲板上工作，非常需要休息；

[ænd; ənd]['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɑːtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['boʊts] [aʊt] ,
and **after** **ordering** **the** **deck** **watch** **to** **get** **the** **boats** **out** **,**
和 后 订购 这 甲板 手表 到 得到 这 船 出去 ,

在命令甲板值班人员把救生艇开出后，

[ænd; ənd] [prɪˈper] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd]
and **prepare** **every** **thing** **for** **an** **excursion** **,** **I** **retired** **to** **my** **cabin** **,** **and**
和 准备 每一个 事物 为了 一个 短途旅行 , 我 退休 到 我的 舱 , 和
[wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] . [-] [wʌn]
was **soon** **fast** **asleep** **.** **[** **58** **]** **1**
曾是 很快 快速地 睡着了 . [-] 1

我准备好一切外出旅行的用品后，便回到我的小屋，很快就睡着了。[58]1

['hændkʌfs] . ↑2
Handcuffs **.** **↑2**
手铐 . ↑2

手铐。↑2

- [blɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
' **Blink** **of** **the** **ice** **.**
- 眨 的 这 冰 .

冰面一闪而过。

- — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **—** **This** **is** **an** **arch** **formed** **upon** **the** **clouds** **by** **the** **reflection** **of** **light** **from** **the**
- — 这 是 一个 拱 形成 之上 这 云 经过 这 反射 的 光 从 这
[pækt] [aɪs] . ↑
packed **ice** **.** **↑**
包装 冰 . ↑

“——这是云层上因冰层反射光线而形成的拱形。”

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ,
The **Author** **in** **great** **peril** **,**
这 作者 在 伟大的 危险 ,

作者身处险境，

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]['poʊlər][siː] — [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

from	the	vast	rise	and	fall	of	the	tide	in	the	polar	sea	—	Brief	account	of
从	这	广阔的	上升	和	落下	的	这	潮	在	这	极性	海	—	简短的	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] — [hiː; hi] [teɪks] ['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

his	observations	at	Seaborn's	Land	—	He	takes	formal	possession	of	the	country	,
他的	观察	在	西伯恩的	土地	—	他	需要	正式的	拥有	的	这	国家	,

从极地海洋潮汐的巨大涨落——他在西伯恩岛的观察简述——他正式占领了该国，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

in	the	manner	usual	in	such	cases	,
在	这	方式	通常	在	这样的	案例	,

按照此类案件的惯例，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [liːvz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn]

in	the	name	and	on	behalf	of	the	United	States	—	Leaves	a	sealing	party	on
在	这	姓名	和	在	代表	的	这	团结的	各州	—	树叶	一个	密封	派对	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

one	of	the	islands	near	the	coast	,
一	的	这	岛屿	靠近	这	海岸	,

以美国的名义和代表——将一支捕海豹队留在海岸附近的一个岛屿上，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

and	proceeds	to	the	south	,	to	extend	his	discoveries	.
和	收益	到	这	南	,	到	延长	他的	发现	.

然后他继续向南行进，以扩展他的发现。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪstər] . - ['ɔːrdər] ,

I	had	slept	some	hours	,	when	I	was	awakened	by	Mr	.	Boneto's	order	,
我	有	睡着了	一些	小时	,	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	先生	.	-	命令	,

我睡了几个小时后，被博内托先生的命令叫醒了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	informed	that	the	land	appeared	to	rise	very	much	.
和	知情的	那	这	土地	出现	到	上升	非常	很多	.

并告知人们这片土地似乎隆起了很多。

[aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [dek] ,

I	went	immediately	on	deck	,
我	去	立即地	在	甲板	,

我立刻上了甲板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ]

and	was	astonished	to	see	the	land	appear	more	than	three	times	as	high
和	曾是	惊讶	到	看	这	土地	出现	更多的	比	三	时代	作为	高的

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .

as	when	we	came	to	anchor	.
作为	什么时候	我们	来了	到	锚	.

令我惊讶的是，眼前的陆地比我们抛锚时高出三倍多。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

I	at	first	attempted	to	account	for	it	by	supposing	some	change	in	the
我	在	第一的	尝试过	到	帐户	为了	它	经过	假如	一些	改变	在	这

['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [luːm] ;

atmosphere	which	caused	the	land	to	loom	;
气氛	哪个	导致	这	土地	到	织布机	;

我最初试图通过假设大气发生了某种变化，导致陆地隐没来解释这一现象；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

but	was	soon	undeceived	.
但	曾是	很快	悄	.

但很快就识破了谎言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]

One	of	the	seamen	called	out	that	there	was	a	shoal	even	with	the	water
一	的	这	海员	称为	出去	那	那里	曾是	一个	浅滩	甚至	和	这	水

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

一名水手喊道，即使水很近，那里也有浅滩。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kæst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

The	lead	was	immediately	cast	to	see	if	the	ship	was	driving	,
这	带领	曾是	立即地	投掷	到	看	如果	这	船	曾是	驾驶	,

立即抛下铅块，以查看船只是否在航行。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['fæðəmz] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [faʊnd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	but	two	fathoms	water	were	found	alongside	.
和	但	二	英寻	水	是	成立	旁边	.

但旁边只发现了两英寻深的水。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

In	half	an	hour	more	we	were	high	and	dry	.
在	一半	一个	小时	更多的	我们	是	高的	和	干燥	.

半小时后，我们就彻底脱险了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [-]

Such	was	the	astonishing	[	59	]
这样的	曾是	这	惊人	[	-	]

如此令人震惊[59]

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtuːd] !

rise	and	fall	of	the	tide	in	this	high	latitude	!
上升	和	落下	的	这	潮	在	这	高的	纬度	!

高纬度地区潮汐的涨落!

[ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['twenti] ['fæðəmz] ['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət] [fʊl] [siː] ,

The	bay	,	which	had	twenty	fathoms	water	in	the	centre	at	full	sea	,
这	湾	,	哪个	有	二十	英寻	水	在	这	中心	在	满的	海	,

海湾中心在满浪时水深达二十英寻。

[ænd; ənd] [ten] ['fæðəmz] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['emptid] ;

and	ten	fathoms	a	mile	from	the	shore	,	was	almost	entirely	emptied	;
和	十	英寻	一个	英里	从	这	支撑	,	曾是	几乎	完全	清空	;

距岸边一英里十英寻深处，几乎完全干涸了；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

a	small	channel	in	the	middle	,	not	more	than	half	a	mile	wide	,
一个	小的	渠道	在	这	中间	,	不是	更多的	比	一半	一个	英里	宽的	,

中间有一条狭窄的水道，宽度不超过半英里。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [kwaɪt] [ber] .

being	all	that	was	not	left	quite	bare	.
存在	全部	那	曾是	不是	左边	相当	裸	.

除此之外，别无他物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ðɪs]

There	was	no	immediate	inconvenience	to	be	apprehended	from	this
那里	曾是	不	即时	不便	到	是	被捕	从	这

['sɜːrkəmstæns] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

circumstance	;	but	I	was	aware	,
环境	;	但	我	曾是	意识到的	,

这种情况暂时不会造成什么不便；但我意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [fel] - [ɔːr] - [fiːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

that	a	tide	that	fell	70	or	80	feet	perpendicular	,
那	一个	潮	那	跌倒	-	或者	-	脚	垂直	,

那是垂直落差达70或80英尺的潮汐，

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [mɔːr]

must	return	in	a	bore	with	prodigious	violence	,	and	was	under	more
必须	返回	在	一个	钻孔	和	惊人	暴力	,	和	曾是	在下面	更多的

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

apprehension	of	the	consequences	,
忧虑	的	这	结果	,

必须以一种极其暴力的方式返回，并且更加担心后果。

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

than	at	any	other	period	of	my	voyage	.
比	在	任何	其他	时期	的	我的	航程	.

比我航行中的任何其他时期都更甚。

[aɪ] [haʊ'evər] [kən'siːld] [maɪ] [fɪrz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

I	however	concealed	my	fears	from	my	officers	and	people	,	who	were	much
我	然而	暗	我的	恐惧	从	我的	警官	和	人们	,	WHO	是	很多

[ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,

amused	with	the	circumstance	,
觉得好笑	和	这	环境	,

然而，我却向我的部下和民众掩饰了我的恐惧，他们对这种情况感到非常好笑。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'pærənt] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['ves(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] ,

and	my	apparent	vexation	at	finding	my	vessel	high	and	dry	on	a	mud	bank	,
和	我的	明显	烦恼	在	寻找	我的	血管	高的	和	干燥	在	一个	泥	银行	,

而我发现自己的船搁浅在泥滩上时，显然感到非常恼火。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [poʊl] .

near	the	south	pole	.
靠近	这	南	极	.

靠近南极。

[maɪ] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz] ,

My	greatest	fear	was	,
我的	最	害怕	曾是	,

我最害怕的是……

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːr] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

that	the	tide	might	come	in	in	a	bore	thirty	or	forty	feet	high	,	and	,
那	这	潮	可能	来	在	在	一个	钻孔	三十	或者	四十	脚	高的	,	和	,

潮水可能会以三四十英尺高的涌浪形式涌入，而且，

['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'graʊnd] , ['tʌmb(ə)l] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

striking	the	vessel	as	she	lay	aground	,	tumble	her	over	and	dash	her	to
引人注目	这	血管	作为	她	躺	搁浅	,	翻滚	她	超过	和	短跑	她	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

猛击搁浅的船只，使其翻覆并摔得粉碎。

[noʊ] [freɪm] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

no	frame	of	timber	being	sufficient	to	withstand	such	a	shock	.
不	框架	的	木材	存在	充足的	到	经受	这样的	一个	震惊	.

没有任何木结构框架能够承受这样的冲击。

['hæpɪli] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eb] [taɪd] [hæd; həd] [left] [juː 'es] [ɪg'zæktli] [stɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

Happily	,	the	stream	of	the	ebb	tide	had	left	us	exactly	stern	to	the	flood	.
快乐地	,	这	溪流	的	这	落潮	潮	有	左边	我们	确切地	船尾	到	这	洪水	.

幸运的是，退潮的潮水正好使我们船尾朝向涨潮的方向。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['boʊts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkərz] [tu:; tə]

I	ordered	the	boats	to	be	hoisted	in	and	secured	,	and	the	anchors	to
我	订购	这	船	到	是	吊起	在	和	安全	,	和	这	锚	到

[bi:; bi] [-]

be	[	60	]
是	[	-	]

我命令将船只吊装到位并固定好，并放下锚[60]

['teɪkən] [ʌp] , ['fɑ:sənd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [laɪts] , [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vəbl] ,

taken	up	,	fastened	in	the	dead	lights	,	put	every	thing	below	that	was	moveable	,
已采取	向上	,	系紧	在	这	死的	灯	,	放	每一个	事物	以下	那	曾是	活动	,

收起，固定在死寂的灯光下，把所有能移动的东西都放在下面。

[də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['læʃɪŋz] ,

directed	the	men	to	provide	themselves	with	strong	lashings	,
指导	这	男人	到	提供	他们自己	和	强的	鞭打	,

指示男人们准备结实的鞭子，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] ,

and	ordered	the	engineer	to	raise	a	head	of	steam	,
和	订购	这	工程师	到	增加	一个	头	的	蒸汽	,

他命令工程师提高蒸汽压力。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['moʊʃ(ə)n] .

and	have	the	engine	in	readiness	for	instant	motion	.
和	有	这	引擎	在	准备就绪	为了	立即的	运动	.

并确保引擎随时准备启动。

[ðʌs] [prɪ'perd] , [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

Thus	prepared	,	I	awaited	the	return	of	the	tide	.
因此	准备	,	我	等待中	这	返回	的	这	潮	.

做好这些准备后，我等待着潮水的再次到来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [du:] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

It	came	in	due	time	;	and	now	my	officers	and	men	,
它	来了	在	到期的	时间	;	和	现在	我的	警官	和	男人	,

它来得正是时候；现在我的官兵们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meri] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] , [ɪ'vɪnst] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

who	had	been	so	merry	at	my	expense	,	evinced	great	consternation	.
WHO	有	到过	所以	欢乐	在	我的	费用	,	表现出	伟大的	惊愕	.

之前还嘲笑我的人，现在却表现出极大的惊愕。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [slɪmz] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	muscles	of	Slim's	face	were	actually	convulsed	with	terror	at	the	sight	of
这	肌肉	的	斯利姆	脸	是	实际上	抽搐	和	恐怖	在	这	视线	的

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

a	wall	of	water	,
一个	墙	的	水	,

看到那道水墙，斯利姆脸上的肌肉都因恐惧而抽搐起来。

['stretʃɪŋ] [kwaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] , [ə'pærəntli] - [ɔ:r] - [fi:t] [haɪ] ,

stretching	quite	across	the	bay	,	apparently	30	or	40	feet	high	,
伸展	相当	穿过	这	湾	,	显然	-	或者	-	脚	高的	,

横跨整个海湾，高度大约有30到40英尺。

['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['breɪkər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] [laɪk]

rolling	towards	us	like	a	tremendous	breaker	,	and	with	a	roaring	noise	like
滚动	向	我们	喜欢	一个	巨大的	断路器	,	和	和	一个	咆哮	噪音	喜欢

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

像巨大的海浪一样向我们滚滚而来，发出雷鸣般的轰鸣声。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][mæst] [hed] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [ˌjuː ˈes]

To	all	appearance	,	it	would	break	over	our	mast	head	,	and	consign	us
到	全部	外貌	,	它	会	休息	超过	我们的	桅杆	头	,	和	交付	我们

[tuː; tə][wʌn] [ˈkɑːmən] [greɪv] .

to	one	common	grave	.
到	一	常见的	严重	.

从表面上看，它会从我们的桅杆顶端倾泻而下，把我们都葬身于同一个坟墓里。

[ɪn] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [slɪm] ,

In	mercy	to	the	trembling	Slim	,
在	怜悯	到	这	发抖	苗条的	,

怜悯颤抖的斯利姆，

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [piː] [ˈdʒækɪt] ,

I	desired	him	to	step	below	and	bring	me	my	pea	jacket	,
我	想要的	他	到	步	以下	和	带来	我	我的	豌豆	夹克	,

我希望他下楼来，把我的呢子大衣拿给我。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

well	knowing	he	would	not	come	up	again	until	the	danger	was	over	.
出色地	会心	他	会	不是	来	向上	再次	直到	这	危险	曾是	超过	.

他很清楚，在危险解除之前，他不会再上来。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] ,

I	then	ordered	the	companion	-	way	and	the	hatches	to	be	secured	,
我	然后	订购	这	伴侣	-	方式	和	这	孵化	到	是	安全	,

然后我下令将舷梯和舱口盖固定好。

[dəˈrektɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læʃ] [ðəmˈselvz] [fæst] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [weɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

directed	my	people	to	lash	themselves	fast	,	and	quietly	wait	the	result	.
指导	我的	人们	到	睫毛	他们自己	快速地	,	和	悄悄	等待	这	结果	.

我命令我的人民迅速鞭打自己，然后静静地等待结果。

[hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['seɪlɚz]

Here	,	I	must	confess	,	I	put	up	a	silent	prayer	to	Heaven	,	after	a	sailor's
这里	,	我	必须	承认	,	我	放	向上	一个	沉默的	祷告	到	天堂	,	后	一个	水手的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在此，我必须坦白，我像水手一样，默默地向苍天祈祷。

[fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] ['deɪndʒər] . [-]

for	preservation	from	the	impending	danger	.	[	61	]
为了	保存	从	这	即将到来的	危险	.	[	-	]

为了避免即将到来的危险。[61]

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði]

I	have	always	found	the	fears	and	anticipation	of	danger	to	exceed	the
我	有	总是	成立	这	恐惧	和	预期	的	危险	到	超过	这

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

我一直觉得人们对危险的恐惧和预期往往超过了实际情况。

[wen] [ðə; ði] [bɔːr] [əˈproʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪm] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp] ,

When	the	bore	approached	us	,	the	bottom	came	rather	faster	than	the	top	,
什么时候	这	钻孔	接近	我们	,	这	底部	来了	相当	快点	比	这	顶部	,

当涌浪逼近时，底部比顶部来得更快。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .

and	its	face	was	not	quite	perpendicular	.
和	它是	脸	曾是	不是	相当	垂直	.

它的面并不完全垂直。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

The	vessel	was	fairly	afloat	on	the	foot	of	the	wave	,
这	血管	曾是	相当	漂浮	在	这	脚	的	这	海浪	,

船体基本漂浮在浪脚下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ə'stɜːrn] ,

before	the	main	body	of	it	struck	her	;	and	taking	it	square	astern	,
前	这	主要的	身体	的	它	击	她	;	和	采取	它	正方形	倒车	,

在它主体撞击她之前；并将其笔直地拉到船尾，

[ʃiː; ʃi] [splɪt] [ænd; ənd] [roʊz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

she	split	and	rose	over	it	in	the	most	beautiful	manner	,	without	sustaining	the
她	分裂	和	玫瑰	超过	它	在	这	最多	美丽的	方式	,	没有	维持	这

['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] .

slightest	injury	.
丝毫	受伤	.

她劈开它，以最优美的姿态升了起来，毫发无损。

[baɪ] ['bækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pædlz] , [wiː; wi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

By	backing	with	the	paddles	,	we	kept	clear	of	the	shore	,
经过	后盾	和	这	桨	,	我们	保留	清除	的	这	支撑	,

我们用桨向后划，避开了岸边。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] ,

on	which	the	impetus	of	the	wave	would	have	driven	us	,
在	哪个	这	动力	的	这	海浪	会	有	驱动	我们	,

我们本应被浪潮的推力所裹挟，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['æŋkər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['twenti] ['fæðəmz] ['wɔːtər] .

and	soon	after	anchored	again	in	the	middle	of	the	bay	in	twenty	fathoms	water	.
和	很快	后	锚定	再次	在	这	中间	的	这	湾	在	二十	英寻	水	.

不久之后，船再次在海湾中央二十英寻深的水域抛锚。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] ['nævəˌgeɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] ['siːz] ,

And	here	I	would	recommend	to	all	navigators	of	the	polar	seas	,
和	这里	我	会	推荐	到	全部	导航员	的	这	极性	海域	,

在此，我向所有极地航海者提出以下建议：

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æŋkərɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fæðəmz] ,

to	avoid	anchoring	in	less	than	twenty	fathoms	,
到	避免	锚定	在	较少的	比	二十	英寻	,

避免在水深不足二十英寻处抛锚，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækjərətli] [æsə'teind] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] ,

until	they	have	accurately	ascertained	the	rise	and	fall	of	the	tides	,
直到	他们	有	准确	已确定	这	上升	和	落下	的	这	潮汐	,

直到他们准确确定了潮汐的涨落规律为止。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

at	the	full	and	change	of	the	moon	.
在	这	满的	和	改变	的	这	月亮	.

满月和月相变化时。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [wʌz; wəz] [ʌn'bɑːd] , [slɪm] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [piː] ['dʒækɪt] ,

When	the	companion	-	way	was	unbarred	,	Slim	came	up	with	my	pea	jacket	,
什么时候	这	伴侣	-	方式	曾是	畅通无阻	,	苗条的	来了	向上	和	我的	豌豆	夹克	,

[ænd; ənd] ['kuːlli] [əb'zɜːrvd] ,

and	coolly	observed	,
和	冷静地	观察到	,

当舷梯的门闩打开时，斯利姆拿着我的呢子大衣走了过来，冷静地观察着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] , ['ædɪŋ] ,

he	was	glad	there	was	no	damage	done	,	adding	,
他	曾是	高兴的	那里	曾是	不	损害	完毕	,	添加	,

他庆幸没有造成任何损失，并补充道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] .

"	I	was	really	afraid	it	might	break	our	paddles	.
"	我	曾是	真的	害怕的	它	可能	休息	我们的	桨	.

“我真的很担心它会把我们的桨弄断。”

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [aɪ] [neɪmd] [ðɪs] [beɪ] [teɪk] - [ɪn] ['hɑːrbər] . [-]

"	In	consequence	of	this	occurrence	,	I	named	this	bay	Take	-	in	harbour	.	[	62	]
"	在	结果	的	这	发生	,	我	命名	这	湾	拿	-	在	港口	.	[	-	]

“因此，我将这个海湾命名为收割港。[62]

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['getɪŋ] [ðə; ði]

We	were	occupied	until	noon	,	in	returning	things	to	their	places	,	getting	the
我们	是	占领	直到	中午	,	在	返回	事物	到	他们的	地方	,	获得	这

['boʊts] [aʊt] ,

boats	out	,
船	出去	,

我们从早到晚忙到中午，把东西放回原位，把船开出去。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	preparing	for	an	excursion	on	shore	.
和	准备	为了	一个	短途旅行	在	支撑	.

并准备上岸游览。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['ækjərət]

At	noon	I	observed	the	altitude	of	the	sun	,	and	,	after	making	accurate
在	中午	我	观察到	这	高度	的	这	太阳	,	和	,	后	制作	准确的

[ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

allowance	for	the	refraction	,
津贴	为了	这	折射	,

正午时分，我观测了太阳的高度角，并在精确考虑了折射效应后，

[faʊnd] [teɪk] - [ɪn] ['hɑːrbər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lætɪtuːd] 83° [θriː] ′ [saʊθ] .

found	Take	-	in	harbour	to	be	in	latitude	83°	3	′	south	.
成立	拿	-	在	港口	到	是	在	纬度	83°	3	′	南	.

发现收货港位于南纬 83° 3′。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌn] [baɪ][lɔːg] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ,

This	was	much	further	south	than	the	distance	run	by	log	would	make	us	,
这	曾是	很多	更远	南	比	这	距离	跑步	经过	日志	会	制作	我们	,

这比我们用原木运输所能到达的距离要靠南得多。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

which	I	attributed	to	a	strong	current	setting	us	rapidly	in	that	direction	;
哪个	我	归因于	到	一个	强的	当前的	环境	我们	快速	在	那	方向	;

我将其归因于一股强劲的水流，它正带着我们迅速朝那个方向前进；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erər] ,

but	this	I	soon	found	to	be	an	error	,
但	这	我	很快	成立	到	是	一个	错误	,

但我很快发现这是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ded] ['rekənɪŋ] ,

and	that	the	difference	between	the	latitude	by	observation	and	dead	reckoning	,
和	那	这	不同之处	之间	这	纬度	经过	观察	和	死的	清算	,

并且，观测纬度与航位推算纬度之间的差异，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] , ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

arose	**from**	**the**	**form**	**of**	**the**	**globe**	**at**	**the**	**poles**	**,**	**lessening**	**the**	**degrees**	**of**
出现	从	这	形式	的	这	地球	在	这	杆子	,	减少	这	学位	的

['lætɪtuːd] .

latitude	**.**
纬度	.

由于地球两极的形状，纬度逐渐减小，从而形成了极地。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər]

After	**dinner**	**,**	**I**	**landed**	**with**	**a**	**strong**	**party**	**,**	**leaving**	**the**	**vessel**	**in**	**charge**	**of**	**Mr**
后	晚餐	,	我	登陆	和	一个	强的	派对	,	离开	这	血管	在	收费	的	先生

. [boʊnɛtoʊ] .

.	**Boneto**	**.**
.	骨	.

晚饭后，我带着一大群人上岸，把船交给博内托先生负责。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	**took**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**on**	**shore**	**,**	**with**	**provisions**	**for**	**a**	**week**	**,**
我	采取	这	马匹	和	骡子	在	支撑	,	和	条款	为了	一个	星期	,

我把马和骡子赶上岸，带上了够吃一周的补给。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [lænd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

intending	**to**	**march**	**to**	**the**	**highest**	**land**	**we**	**could**	**find**	**,**
意图	到	行进	到	这	最高	土地	我们	可以	寻找	,

我们打算向着所能找到的最高的地方进军，

[tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

to	**gain**	**at**	**once**	**an**	**extensive**	**view**	**of**	**the**	**coast**	**and**	**country**	**.**
到	获得	在	一次	一个	广泛的	看法	的	这	海岸	和	国家	.

可以同时饱览海岸线和内陆的广阔景色。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

We	**landed**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**,**
我们	登陆	在	这	南	边	的	这	湾	,

我们在海湾南岸登陆。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	**shaped**	**our**	**course**	**for**	**a**	**moderately**	**elevated**	**spot**	**,**	**which**	**appeared**	**to**
和	形状	我们的	课程	为了	一个	中等程度	升高	点	,	哪个	出现	到

[biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [lænd] ,

be	**the**	**highest**	**land**	**,**
是	这	最高	土地	,

于是我们调整航线，前往一处地势稍高的地方，那里似乎是最高的地带。

[duː] [saʊθ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

due	**south**	**about**	**ten**	**miles**	**distant**	**.**
到期的	南	关于	十	英里	遥远	.

正南方向约十英里处。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [-]

We	**found**	**the**	**shore**	**much**	**like**	**that**	**of**	**the**	**Falkland**	**Islands**	**,**	**the**	**only**	**[**	**63**	**]**
我们	成立	这	支撑	很多	喜欢	那	的	这	福克兰群岛	岛屿	,	这	仅有的	[	-	]

我们发现海岸与福克兰群岛的海岸非常相似，这是唯一的[63]

['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

difference	**being**	**that**	**this**	**was**	**much**	**more**	**level**	**,**	**and**	**had**	**greater**	**extent**	**of**
不同之处	存在	那	这	曾是	很多	更多的	等级	,	和	有	更大的	程度	的

- .

tussoc	**.**
-	.

不同之处在于，这里地势更加平坦，而且有更多种类的苔藓植物。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] - [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [waɪd] , [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]

After	passing	through	a	border	of	tussoc	about	three	miles	wide	,	we	reached	an
后	通过	通过	一个	边界	的	-	关于	三	英里	宽的	,	我们	达到	一个

['oʊpən] ['preri] ['kʌntri] ,

open	prairie	country	,
打开	草原	国家	,

穿过一片约三英里宽的簇生草丛后，我们到达了一片开阔的草原。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

with	grass	about	four	inches	high	.
和	草	关于	四	英寸	高的	.

草高约四英寸。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt] ,

We	were	three	hours	in	gaining	the	elevated	spot	,
我们	是	三	小时	在	获得	这	升高	点	,

我们花了三个小时才到达高处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑːn]

from	which	we	were	enabled	to	see	the	coast	for	a	great	distance	on
从	哪个	我们	是	已启用	到	看	这	海岸	为了	一个	伟大的	距离	在

['aʊər; ɑːr] [left] ,

our	left	,
我们的	左边	,

从这里我们可以看到左侧很远的海岸线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['bɔːrdər] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] .

and	the	sea	along	its	border	,	studded	with	islands	.
和	这	海	沿着	它是	边界	,	带钉的	和	岛屿	.

以及沿其边界分布的众多岛屿所在的海洋。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndləs] ['preri] ,

On	the	right	,	we	could	see	nothing	but	boundless	prairie	,
在	这	正确的	,	我们	可以	看	没有什么	但	无边无际	草原	,

右边，我们只能看到一望无际的草原。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn] .

with	here	and	there	a	ridge	like	the	one	we	were	upon	.
和	这里	和	那里	一个	岭	喜欢	这	一	我们	是	之上	.

这里不时会冒出像我们刚才所在的这种山脊。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ,

To	the	south	,	in	the	horizon	,	appeared	something	like	a	hill	,
到	这	南	,	在	这	地平线	,	出现	某物	喜欢	一个	爬坡道	,

向南望去，地平线上出现了一座类似小山的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

and	to	that	I	determined	to	go	.
和	到	那	我	决定	到	去	.

于是我决定前往那里。

['hævɪŋ] ['teɪkən][sʌm; səm] [rɪ'freʃments] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Having	taken	some	refreshments	,	we	took	up	the	line	of	march	.
拥有	已采取	一些	茶点	,	我们	采取	向上	这	线	的	行进	.

享用了一些茶点后，我们开始列队行进。

[slɪm] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,

Slim	,	who	was	with	me	,	as	I	did	not	think	it	prudent	to	leave	him	on	board	,
苗条的	,	WHO	曾是	和	我	,	作为	我	做过	不是	思考	它	谨慎	到	离开	他	在	木板	,

斯利姆当时和我在一起，因为我觉得把他留在船上不明智。

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] :

had	been	very	docile	until	now	:
有	到过	非常	温顺	直到	现在	:

此前一直非常温顺:

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi]

on	finding	me	determined	to	push	into	the	interior	so	great	a	distance	,	he
在	寻找	我	决定	到	推	进入	这	内部的	所以	伟大的	一个	距离	,	他

[bɪ'keɪm] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

became	evidently	uneasy	.
成为	显然	不安	.

当他发现我决心深入内陆这么远的距离时，他显然感到不安。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	dared	not	express	his	fears	to	me	,
他	敢于	不是	表达	他的	恐惧	到	我	,

他不敢向我吐露他的恐惧，

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

but	took	care	that	I	should	overhear	him	say	to	one	of	the	men	,
但	采取	关心	那	我	应该	无意中听到	他	说	到	一	的	这	男人	,

但他特意让我听到他对其中一个人说:

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['dezərt] ,

“	I	hope	the	captain	won't	waste	so	much	time	in	exploring	this	desert	,
“	我	希望	这	队长	惯于	浪费	所以	很多	时间	在	探索	这	沙漠	,

“我希望船长不要在探索这片沙漠上浪费太多时间。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [skɪnz] ,

that	we	shall	be	obliged	to	go	away	without	a	full	cargo	of	skins	,
那	我们	将	是	有义务	到	去	离开	没有	一个	满的	货物	的	皮肤	,

我们将被迫空手而归，无法满载兽皮。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [-]

or	run	the	risk	of	being	obliged	to	[	64	]
或者	跑步	这	风险	的	存在	有义务	到	[	-	]

或面临被迫[64]的风险

['wɪntər] [hɪr] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [poʊl] , [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ,

winter	here	,	so	near	the	pole	,	where	we	should	certainly	all	freeze	to	death	,
冬天	这里	,	所以	靠近	这	极	,	在哪里	我们	应该	当然	全部	冻结	到	死亡	,

这里是冬天，离极地这么近，按理说我们都应该被冻死才对。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

in	spite	of	every	thing	we	could	do	.
在	尽管如此	的	每一个	事物	我们	可以	做	.

尽管我们竭尽所能。

” [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

”	As	this	was	a	reasonable	apprehension	in	the	mind	of	an	ignorant	man	,
”	作为	这	曾是	一个	合理的	忧虑	在	这	头脑	的	一个	无知	男人	,

“由于这是无知之人心中合理的担忧，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [græs]

I	endeavoured	to	remove	his	fears	by	calling	his	attention	to	the	tussoc	grass
我	努力	到	消除	他的	恐惧	经过	呼叫	他的	注意力	到	这	-	草

[ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] ,

and	other	plants	,
和	其他	植物	,

我试图通过让他注意簇生草和其他植物来消除他的恐惧。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪf] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens]

and	asked	him	how	they	survived	the	winter	,	if	the	cold	was	so	intense
和	问	他	如何	他们	幸存下来	这	冬天	, 如果		这	寒冷的	曾是	所以	激烈的

[æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

as	he	supposed	?
作为	他	据称	?

然后问他，如果冬天真像他想象的那样寒冷，他们是如何熬过冬天的?

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wer'evər] [plænts] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] ['wɪntər]

and	advanced	the	opinion	that	wherever	plants	can	sustain	the	cold	of	winter
和	先进的	这	观点	那	无论	植物	能	维持	这	寒冷的	的	冬天

, [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [vaɪ'tæləti] ,

,	and	retain	their	vitality	,
,	和	保持	他们的	活力	,

并提出这样的观点：凡是植物能够承受冬季严寒并保持活力的地方，

[mæn] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .

man	can	exist	,	with	the	aid	of	good	clothing	and	artificial	heat	.
男人	能	存在	,	和	这	援助	的	好的	衣服	和	人造的	热	.

借助良好的衣物和人工供暖，人类可以生存。

[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	fatiguing	march	of	15	miles	brought	us	to	the	hill	,
一个	令人疲惫的	行进	的	-	英里	带来	我们	到	这	爬坡道	,

经过15英里的艰苦跋涉，我们终于到达了山顶。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

which	we	found	to	be	the	highest	part	of	a	ridge	of	moderate	elevation
哪个	我们	成立	到	是	这	最高	部分	的	一个	岭	的	缓和	海拔

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

running	from	the	coast	in	a	S	.	S	.	W	.	direction	into	the	interior	.
跑步	从	这	海岸	在	一个	S	.	S	.	W	.	方向	进入	这	内部的	.

我们发现它是从海岸向西南偏南方向延伸到内陆的中等海拔山脊的最高点。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

We	were	amply	compensated	for	our	trouble	in	wading	through	the	grass	,
我们	是	充足的	补偿	为了	我们的	麻烦	在	涉水	通过	这	草	,

我们跋涉穿过草地所付出的辛苦得到了充分的补偿。

[æz; əz] [ðɪs] ['emɪnəns] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

as	this	eminence	afforded	an	extensive	view	of	the	country	in	every	direction
作为	这	卓越	提供	一个	广泛的	看法	的	这	国家	在	每一个	方向

.

:

.

因为从这个高处可以俯瞰全国各个方向的广阔景色。

[ðə; ði] [es] . [iː] . [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [broʊk] [ɔːf] ['veri] [ə'brʌptli] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli]

The	S	.	E	.	side	of	this	ridge	broke	off	very	abruptly	,	in	some	places	perpendicularly
这	S	.	E	.	边	的	这	岭	打破	离开	非常	突然	,	在	一些	地方	垂直

;

;

;

这条山脊的东南侧突然断裂，有些地方甚至垂直断裂；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

and	at	its	foot	was	a	large	and	beautiful	river	,	full	a	mile	in	width	,
和	在	它是	脚	曾是	一个	大的	和	美丽的	河	,	满的	一个	英里	在	宽度	,

山脚下是一条宽阔美丽的河流，足足有一英里宽。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [es] . ['dʌbljuː] . [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] ['kʌntri] ,

flowing	from	the	S	.	S	.	W	.	Beyond	it	was	a	prairie	country	,
流动	从	这	S	.	S	.	W	.	超过	它	曾是	一个	草原	国家	,

从西南方向流过，再往外就是一片草原。

['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['ɪntuː]['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] .

gently	waving	and	rising	into	sloping	hills	in	the	distant	horizon	.
轻轻地	挥手	和	上升	进入	倾斜的	丘陵	在	这	遥远	地平线	.

远处地平线上，波浪轻轻摇曳，缓缓升起，汇成连绵起伏的山丘。

[fɑːr] [-]

Far	[	65	]
远的	[	-	]

远[65]

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

up	the	river	I	could	descry	with	my	glass	a	few	trees	,
向上	这	河	我	可以	描述	和	我的	玻璃	一个	很少	树木	,

沿着河向上游走，我用望远镜可以看到几棵树。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgd]

towards	which	I	felt	a	strong	inclination	to	proceed	;	but	being	excessively	fatigued
向	哪个	我	毛毡	一个	强的	倾角	到	继续	;	但	存在	过度	疲劳

,

,

,

我强烈地想要前往那里；但由于过度疲劳，

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'freʃmənt] .

thought	best	to	devote	a	few	hours	to	refreshment	.
想法	最好的	到	奉献	一个	很少	小时	到	清爽	.

我觉得最好花几个小时放松一下。

['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] ,

After	a	comfortable	meal	,	and	a	sound	nap	of	four	hours	,
后	一个	舒服的	一顿饭	,	和	一个	声音	午睡	的	四	小时	,

享用了一顿舒适的晚餐，并美美地睡了四个小时后，

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	descended	the	precipice	to	ascertain	whether	the	river	was	an	arm	of	the
我	下降	这	悬崖	到	探明	无论	这	河	曾是	一个	手臂	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

我走下悬崖，想看看这条河是不是大海的一条支流。

[ɔːr][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər] [striːm] .

or	a	fresh	water	stream	.
或者	一个	新鲜的	水	溪流	.

或者一条淡水溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ['poʊtəb(ə)l]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt]

It	proved	to	be	pure	potable	water	,	and	the	existence	of	a	continent
它	已证实	到	是	纯的	饮用水	水	,	和	这	存在	的	一个	大陆

[nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

near	the	south	pole	,
靠近	这	南	极	,

事实证明，那里的水是纯净的饮用水，并且南极附近存在一块大陆。

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	thus	fully	established	.
曾是	因此	完全	已确立的	.

至此，该机构已完全建立。

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['rɪvər]	,
I	**had**	**not**	**been**	**long**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**this**	**river**	**,**
我	有	不是	到过	长的	在	这	银行	的	这	河	,

我在这条河岸边待的时间并不长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [baɪ] [lænd] [ˈɪntuː]
before **I** **found** **cause** **to** **doubt** **the** **prudence** **of** **venturing** **thus** **far** **by** **land** **into**
前 我 成立 原因 到 怀疑 这 谨慎 的 冒险 因此 远的 经过 土地 进入
[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] ,
an **unknown** **country** **,**
一个 未知 国家 ,

在我开始怀疑冒险远赴陌生国度是否明智之前，

[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [lænd] [ˈænɪm(ə)l] ,
in **the** **appearance** **of** **fresh** **tracks** **of** **some** **huge** **land** **animal** **,**
在 这 外貌 的 新鲜的 轨道 的 一些 巨大的 土地 动物 ,

看起来像是某种大型陆地动物留下的新鲜足迹，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [ˈbʌkɪt] .
which **were** **larger** **than** **the** **bottom** **of** **a** **water** **bucket** **.**
哪个 是 更大的 比 这 底部 的 一个 水 桶 .

它们比水桶底部还要大。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpoʊlər] [ber] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
Whether **they** **were** **those** **of** **a** **white** **polar** **bear** **as** **big** **as** **an** **elephant** **,**
无论 他们 是 那些 的 一个 白色的 极性 熊 作为 大的 作为 一个 大象 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] ,
of **a** **mammoth** **,**
的 一个 长毛象 ,

无论是体型如大象般巨大的白色北极熊，还是猛犸象，

[ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [ˈænɪm(ə)l] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .
or **of** **some** **other** **enormous** **nondescript** **animal** **,** **I** **could** **not** **guess** **.**
或者 的 一些 其他 巨大的 不伦不类 动物 , 我 可以 不是 猜测 .

或者是什么其他体型巨大、不知名的动物，我猜不出来。

[aɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpræktɪkəbl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈlektɪd] [maɪ] [men] ,
I **re** **-** **ascended** **the** **hill** **with** **all** **practicable** **expedition** **,** **collected** **my** **men** **,**
我 关于 - 上升 这 爬坡道 和 全部 切实可行的 远征 , 集 我的 男人 ,

我以最快的速度重新登上山顶，召集了我的部下。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and **hastened** **towards** **the** **ship** **as** **fast** **as** **possible** **.**
和 加快 向 这 船 作为 快速地 作为 可能的 .

然后以最快的速度向船跑去。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæftər] [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈkɑːnstənt] [maːtʃɪŋ] , [ɔːl] [kəmˈpliːtli] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,
We **reached** **the** **ship** **after** **six** **hours** **constant** **marching** **,** **all** **completely** **tired** **out** **,**
我们 达到 这 船 后 六 小时 持续的 行军 , 全部 完全地 疲劳的 出去 ,

经过六个小时的持续行军，我们终于到达了船上，所有人都筋疲力尽。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [-]
our **horses** **and** **mules** **being** **too** **feeble** **to** **[** **66** **]**
我们的 马匹 和 骡子 存在 也 微弱 到 [-]

我们的马和骡子太虚弱了[66]

[ˈtræv(ə)l] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] .
travel **,** **from** **long** **confinement** **on** **ship** **-** **board** **.**
旅行 , 从 长的 监禁 在 船 - 木板 .

摆脱长期被困在船上的状态，开始旅行。

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	discoveries	I	had	already	made	were	so	far	from	satisfying	my	ambition	,
这	发现	我	有	已经	制成	是	所以	远的	从	令人满意	我的	志向	,

我之前取得的发现远远无法满足我的雄心壮志。

[ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'tens]

that	my	desire	to	push	on	and	explore	the	internal	world	was	more	intense
那	我的	欲望	到	推	在	和	探索	这	内部的	世界	曾是	更多的	激烈的

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

我渴望继续探索内心世界的愿望比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][kæpt] . - ['θi:əri] ,

I	was	now	convinced	of	the	correctness	of	Capt	.	Symmes's	theory	,
我	曾是	现在	确信	的	这	正确性	的	船长	.	-	理论	,

我现在确信西姆斯上尉的理论是正确的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

and	of	the	practicability	of	sailing	into	the	globe	at	the	south	pole	,
和	的	这	实用性	的	帆船	进入	这	地球	在	这	南	极	,

以及从南极点航行到地球的可行性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,

and	of	returning	home	by	way	of	the	north	pole	,
和	的	返回	家	经过	方式	的	这	北	极	,

以及经由北极返回家园，

[ɪf] [noʊ][lænd] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

if	no	land	intervened	to	obstruct	the	passage	.
如果	不	土地	介入	到	阻碍	这	通道	.

如果没有陆地阻挡通道。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'send] [tu:; tə][ɪts]

My	first	thought	was	to	enter	the	river	I	had	seen	,	and	ascend	to	its
我的	第一的	想法	曾是	到	进入	这	河	我	有	已见	,	和	上升	到	它是

[sɔ:rs] ,

source	,
来源	,

我的第一个念头就是进入我之前看到的那条河，然后溯流而上，直到它的源头。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [poʊlz] [wɜ:r; wər]['oʊpən]

which	must	necessarily	be	in	the	internal	world	;	for	if	the	poles	were	open
哪个	必须	一定	是	在	这	内部的	世界	;	为了	如果	这	杆子	是	打开

,

,
,

这必然存在于内在世界；因为如果两极是开放的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɑ:di][ʌv; əv][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

there	was	not	room	enough	for	a	sufficient	body	of	land	to	the	south	of
那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	一个	充足的	身体	的	土地	到	这	南	的

- [dɪ'gri:z] ,

84	degrees	,
-	学位	,

84 度以南没有足够的空间容纳足够大的陆地。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['rɪvər] .

to	maintain	so	mighty	a	river	.
到	维持	所以	强大的	一个	河	.

维持如此雄伟的河流。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'bændənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] ,

But	I	abandoned	this	idea	,	on	reflecting	that	by	confining	myself	to	this	river	,
但	我	弃	这	主意	,	在	反思	那	经过	限制	我	到	这	河	,

但我放弃了这个想法，因为我意识到，如果我把自己局限在这条河边，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [best] ['entər] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

I	should	at	best	enter	the	internal	world	but	a	few	hundred	miles	,
我	应该	在	最好的	进入	这	内部的	世界	但	一个	很少	百	英里	,

我最多只能进入内部世界，但距离只有几百英里。

[waɪl] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ,

while	by	entering	on	the	open	ocean	,
尽管	经过	进入	在	这	打开	海洋	,

而通过进入公海，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [ək'sesəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	able	to	visit	every	accessible	part	of	it	.
我	应该	是	有能力的	到	访问	每一个	可访问	部分	的	它	.

我应该能够参观所有可以进入的区域。

[maɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][maɪ] [kruː] ,

My	first	business	was	to	make	such	arrangements	as	would	satisfy	my	crew	,
我的	第一的	商业	曾是	到	制作	这样的	安排	作为	会	满足	我的	全体人员	,

我的首要任务是做出令船员满意的安排。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

and	to	ascertain	the	condition	of	the	country	in	the	immediate	vicinity	.
和	到	探明	这	状况	的	这	国家	在	这	即时	附近	.

并查明附近地区的状况。

[aɪ] [-]

I	[	67	]
我	[	-	]

I[67]

['ðerfɔːr] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] , ['ʌndər] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

therefore	landed	a	sealing	party	of	thirty	men	,	under	Mr	.	Boneto	,	assisted	by
所以	登陆	一个	密封	派对	的	三十	男人	,	在下面	先生	.	骨	,	协助	经过

['mɪstər] . [slɪm] ,

Mr	.	Slim	,
先生	.	苗条的	,

因此，博内托先生率领一支由三十人组成的捕海豹队抵达目的地，斯利姆先生协助他们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

on	one	of	the	islands	,	and	proceeded	with	the	Explorer	to	the	mouth	of
在	一	的	这	岛屿	,	和	继续	和	这	探索者	到	这	嘴	的

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

the	great	river	.
这	伟大的	河	.

在其中一个岛屿上，他与探险家一起前往大河的入海口。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] ;

We	found	the	access	to	the	river	easy	and	safe	;
我们	成立	这	使用权	到	这	河	简单的	和	安全的	;

我们发现到河边的路很容易也很安全；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [broʊk][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	chain	of	islands	off	the	mouth	of	it	broke	the	swell	of	the	sea	.
这	链	的	岛屿	离开	这	嘴	的	它	打破	这	膨胀	的	这	海	.

海湾外的一系列岛屿阻挡了海浪的涌动。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] 83° - ′ [saʊθ] ['lætɪtuːd] , [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Having	**ascertained**	**its**	**mouth**	**to**	**be**	**in**	**83°**	**47**	**′**	**south**	**latitude**	**,**	**by**	**observation**	**,**
拥有	已确定	它是	嘴	到	是	在	83°	-	′	南	纬度	,	经过	观察	,

经观察确定其河口位于南纬83°47′，

[aɪ] [prə'siːdid] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['boʊts] [ə'hed] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd]

I	**proceeded**	**up**	**with**	**two**	**boats**	**ahead**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**move**	**only**	**with**	**the**	**flood**
我	继续	向上	和	二	船	前方	,	采取	关心	到	移动	仅有的	和	这	洪水

[taɪd] ,

tide	**,**
潮	,

我带着两艘船先行向上游去，小心翼翼地只顺着涨潮方向前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

and	**to**	**anchor**	**in**	**deep**	**water**	**.**
和	到	锚	在	深的	水	.

并可在深水区抛锚。

[ðə; ði][bæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [maɪlz][wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - .

The	**banks**	**for**	**the**	**first**	**30**	**miles**	**were**	**fringed**	**with**	**tussoc**	**.**
这	银行	为了	这	第一的	-	英里	是	流苏	和	-	.

前 30 英里的河岸边长满了簇生草。

[ə'bʌv] [ðæt] [sʌm; səm] [triːz] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,

Above	**that**	**some**	**trees**	**appeared**	**;**	**and**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**40**	**miles**	**,**
多于	那	一些	树木	出现	;	和	在	这	距离	的	-	英里	,

上方出现了一些树木；在40英里之外，

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['skɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [dens] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] ['mɑːdərətli] [saɪzd] [triːz]

the	**banks**	**were**	**skirted**	**with**	**a**	**strip**	**of**	**dense**	**forest**	**,**	**of**	**moderately**	**sized**	**trees**
这	银行	是	裙摆	和	一个	条	的	稠密	森林	,	的	中等程度	尺寸	树木

.

:
.

河岸边环绕着一片茂密的森林，树木大小适中。

[wiː; wi] [prə'siːdid] - [maɪlz] ['fɜːrðər] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli]

We	**proceeded**	**10**	**miles**	**further**	**up**	**,**	**when**	**the**	**country**	**appeared**	**to**	**be**	**chiefly**
我们	继续	-	英里	更远	向上	,	什么时候	这	国家	出现	到	是	主要

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [triːz] ,

covered	**with**	**large**	**trees**	**,**
涵盖	和	大的	树木	,

我们继续前行了10英里，发现沿途大部分地区都被高大的树木覆盖着。

[waɪd][ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [loʊ] [spɑːts]

wide	**apart**	**,**	**with**	**no**	**undergrowth**	**between**	**them**	**,**	**excepting**	**on**	**some**	**low**	**spots**
宽的	除	,	和	不	灌木丛	之间	他们	,	除外	在	一些	低的	地点

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

near	**the**	**river**	**,**
靠近	这	河	,

两株植物间距较大，其间没有灌木丛，只有靠近河边的一些低洼地带有一些灌木。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['oʊpən] ['preri] .

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**spot**	**of**	**open**	**prairie**	**.**
和	这里	和	那里	一个	点	的	打开	草原	.

这里那里零星散布着一些开阔的草原。

['hævɪŋ] ['æŋkər] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Having	**anchored**	**the**	**Explorer**	**in**	**a**	**safe**	**situation**	**,**
拥有	锚定	这	探索者	在	一个	安全的	情况	,

将探险者号锚定在安全位置后，

[aɪ] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] ,

I	landed	with	a	boat's	crew	at	one	of	the	open	spaces	,
我	登陆	和	一个	船的	全体人员	在	一	的	这	打开	空间	,

我和船上的船员一起在一处空地上登陆。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

to	examine	the	productions	of	the	land	,	and	see	if	I	could	discover	any	indications	of	inhabitants	,
到	检查	这	作品	的	这	土地	,	和	看	如果	我	可以	发现	任何	症状	的	居民	,

考察这片土地的物产，看看能否发现任何居民居住的迹象。

[aɪ] [faʊnd] [-]

I	found	[	68	]
我	成立	[	-	]

我发现[68]

[ðə; ði] ['tɪmbər] [tuː; tə] [biː; bi] ['moʊstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

the	timber	to	be	mostly	different	from	that	which	I	was	acquainted	with	,
这	木材	到	是	大多	不同的	从	那	哪个	我	曾是	熟人	和	,

这些木材与我之前见过的大多不同。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɜːr] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spruːs] .

excepting	a	species	of	fir	resembling	our	spruce	.
除外	一个	物种	的	冷杉	类似	我们的	云杉	.

除了一种与我们这里的云杉相似的冷杉品种。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

I	was	much	pleased	to	see	wood	of	this	description	,	and	immediately	ordered	the	launch	on	shore	,
我	曾是	很多	高兴	到	看	木头	的	这	描述	,	和	立即地	订购	这	发射	在	支撑	,

看到这种木材我非常高兴，立即下令将船开到岸上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [fɔːrs] .

with	the	axes	and	all	our	disposable	force	.
和	这	轴	和	全部	我们的	一次性的	力量	.

带着斧头和我们所有可消耗的兵力。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] ,

We	were	busily	engaged	for	three	days	in	filling	the	Explorer	with	wood	for	fuel	,
我们	是	忙碌地	已订婚的	为了	三	天	在	填充	这	探索者	和	木头	为了	燃料	,

我们忙了三天，才把探险者号装满木柴当燃料。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['stoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [fʊl] , [paɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] ,

and	,	after	stowing	her	quite	full	,	piled	as	much	on	deck	as	I	thought	she	would	bear	,
和	,	后	存放	她	相当	满的	,	堆积	作为	很多	在	甲板	作为	我	想法	她	会	熊	,

于是，我把船舱装满了东西，又在甲板上堆放了我认为她能承受的所有东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti] .

including	timber	for	constructing	winter	quarters	for	the	sealing	party	.
包括	木材	为了	建造	冬天	四分之一	为了	这	密封	派对	.

包括用于建造海豹捕猎队冬季营地的木材。

[ɔːl] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wɜːr; wər] [naʊ] [dʌn] [ə'weɪ] .

All	fears	of	the	consequences	of	wintering	in	this	region	were	now	done	away	.
全部	恐惧	的	这	结果	的	越冬	在	这	地区	是	现在	完毕	离开	.

现在，人们对在该地区过冬可能带来的后果的所有担忧都消除了。

[wer] [triːz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

Where	trees	could	live	,	I	could	live	.
在哪里	树木	可以	居住	,	我	可以	居住	.

树木能生长的地方，我也能生长。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['siːlɪŋ] ['pɑːrti] ,

I	determined	to	erect	a	secure	establishment	for	my	sealing	party	,
我	决定	到	直立	一个	安全的	建立	为了	我的	密封	派对	,

我决定为我的封印队伍搭建一个安全的场所，

[ænd; ənd] [pər'suː] [maɪ] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

and	pursue	my	discoveries	as	far	as	practicable	.
和	追求	我的	发现	作为	远的	作为	切实可行的	.

并尽可能地继续我的研究发现。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	wood	-	cutting	was	going	on	,
尽管	这	木头	-	切割	曾是	去	在	,

在砍伐木材的同时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][bɪg] [træks] .

I	did	not	venture	far	from	the	river	—	I	had	not	forgotten	the	big	tracks	.
我	做过	不是	风险投资	远的	从	这	河	—	我	有	不是	被遗忘的	这	大的	轨道	.

我没有远离河流——我没有忘记那些宽阔的轨道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] ,

I	was	always	on	shore	with	the	party	,	to	be	ready	for	events	,
我	曾是	总是	在	支撑	和	这	派对	,	到	是	准备好	为了	活动	,

我总是和队伍待在岸上，随时准备参加各种活动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] ['aʊərz] - [næp] .

taking	the	people	all	on	board	with	me	when	I	wanted	a	four	hours	'	nap	.
采取	这	人们	全部	在	木板	和	我	什么时候	我	通缉	一个	四	小时	-	午睡	.

我想睡四个小时的午觉，并征得了所有人的同意。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kə'lektɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ,

I	employed	myself	in	searching	for	curiosities	,	collecting	geological	,	mineralogical	,
我	受雇	我	在	搜索	为了	奇闻异事	,	收集	地质	,	矿物学	,

[ænd; ənd] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['spesɪmənz] ,

and	ornithological	specimens	,
和	鸟类学	标本	,

我以寻找奇珍异宝为生，收集地质、矿物和鸟类标本。

[siː] [faʊl] [ænd; ənd][lænd][bɜːrdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [-]

sea	fowl	and	land	birds	being	very	numerous	in	this	[	69	]
海	鸡	和	土地	鸟类	存在	非常	很多的	在	这	[	-	]

这里海禽和陆鸟的数量非常多[69]

['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [plænts][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ]['hɔːrtəs] - ,

country	,	and	in	gathering	plants	to	enrich	my	hortus	siccus	,
国家	,	和	在	采集	植物	到	丰富	我的	花园	-	,

国家，以及采集植物来丰富我的干花园，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

for	the	benefit	of	the	learned	when	I	should	return	home	.
为了	这	益处	的	这	学习	什么时候	我	应该	返回	家	.

为了造福学者，我何时才能返回家乡。

[maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [boʊnz] , ['pɑːsəbli]
My researches were rewarded by the discovery of some enormous bones , possibly
我的 研究 是 奖励 经过 这 发现 的 一些 巨大的 骨头 , 可能
[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
of a whale ,
的 一个 鲸 ,

我的研究取得了成果，发现了一些巨大的骨骼，可能是鲸鱼的骨骼。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [haɪ] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] [fɪʃ] ,
which being , according to very high authority , no fish ,
哪个 存在 , 根据 到 非常 高的 权威 , 不 鱼 ,

据权威人士称，那里没有鱼。

[maɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['pɪriəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtuːd] ,
might at some former period have got on shore in this high latitude ,
可能 在 一些 以前的 时期 有 得到 在 支撑 在 这 高的 纬度 ,

或许在过去的某个时期，它们曾在这个高纬度地区登陆。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] .
after the fashion of the other visitants from the internal world .
后 这 时尚 的 这 其他 访客 从 这 内部的 世界 .

效仿其他来自内部世界的访客的装束。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['mæməθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As they were very large , I called them mammoth bones of course ,
作为 他们 是 非常 大的 , 我 称为 他们 长毛象 骨头 的 课程 ,

因为它们体积非常大，所以我当然称它们为猛犸象的骨头。

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['kerfəli] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz] ,
had them all carefully taken on board , and packed in boxes ,
有 他们 全部 小心 已采取 在 木板 , 和 包装 在 盒子 ,

将它们全部小心翼翼地带上船，并装箱打包。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .
as an invaluable acquisition to the scientific world .
作为 一个 无价 获得 到 这 科学 世界 .

对于科学界而言，这是一项极其宝贵的成果。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
On the third day a cry of terror called my attention .
在 这 第三 天 一个 哭 的 恐怖 称为 我的 注意力 .

第三天，一声惊恐的尖叫引起了我的注意。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
I saw the men all running for the boats , and thought it best to follow
我 锯 这 男人 全部 跑步 为了 这 船 , 和 想法 它 最好的 到 跟随
[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
their example .
他们的 例子 .

我看到男人们都跑向船只，觉得最好也效仿他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,
We had all got into the boats , and shoved off into deep water ,
我们 有 全部 得到 进入 这 船 , 和 推搡 离开 进入 深的 水 ,

我们都上了船，然后驶入深水区。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
before I could ascertain the cause of the alarm ,
前 我 可以 探明 这 原因 的 这 警报 ,

在我能够确定警报原因之前，

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ænɪm(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][hæd; həd] [left]

when	the	appearance	of	an	enormous	animal	on	the	ground	we	had	left
什么时候	这	外貌	的	一个	巨大的	动物	在	这	地面	我们	有	左边

['ænsər] [maɪ][in'kwaiəriz] .

answered	my	inquiries	.
回答	我的	查询	.

当我们离开时，地面上出现了一只巨大的动物，这回答了我的疑问。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] ,

The	huge	beast	walked	to	the	edge	of	the	water	at	a	moderate	pace	,
这	巨大的	兽	步行	到	这	边缘	的	这	水	在	一个	缓和	步伐	,

这头巨兽以中等速度走到水边。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ju: 'es] [nu:] ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .

and	stopped	to	survey	us	new	comers	with	great	composure	.
和	停止	到	民意调查	我们	新的	来者	和	伟大的	镇定	.

他停下来，镇定地打量着我们这些新来者。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [dʒæk] ['wɪfəl] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:rksmən] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:t]

I	ordered	Jack	Whiffle	,	who	was	an	excellent	marksman	,	to	give	him	a	shot
我	订购	杰克	威浮	,	WHO	曾是	一个	出色的	神射手	,	到	给	他	一个	射击

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θri:] - ['paʊndər] , [-]

from	a	three	-	pounder	,	[	70	]
从	一个	三	-	重锤	,	[	-	]

我命令神枪手杰克·惠夫尔用三磅炮给他打一枪[70]

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

mounted	in	the	bow	of	the	launch	,
安装	在	这	弓	的	这	发射	,

安装在发射艇的船首，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

and	at	the	same	time	gave	him	a	volley	of	musketry	.
和	在	这	相同的	时间	给予	他	一个	截击	的	火枪	.

与此同时，还向他进行了一连串的射击。

['weðər] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɔ:r][nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

Whether	the	shot	took	effect	or	not	,	could	not	be	discovered	.
无论	这	射击	采取	影响	或者	不是	,	可以	不是	是	发现	.

无法得知这一枪是否奏效。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔ:r] [fraɪt] ,

He	returned	to	the	woods	without	haste	or	fright	,
他	返回	到	这	树林	没有	匆忙	或者	惊吓	,

他平静地回到了树林里，既不慌张也不害怕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] ,

and	thus	deprived	me	of	the	pleasure	of	securing	his	skin	and	skeleton	,
和	因此	被剥夺的	我	的	这	乐趣	的	确保	他的	皮肤	和	骨骼	,

就这样，我失去了亲手剥下他的皮肉、啃噬他的骨骼的乐趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['skʌdɜ-z] [mju'zi:əm] .

for	the	examination	of	the	learned	,	and	the	benefit	of	Scudder's	Museum	.
为了	这	考试	的	这	学习	,	和	这	益处	的	斯卡德的	博物馆	.

为了供学者研究，也为了斯卡德博物馆的利益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ,

There	was	nothing	to	be	gained	by	a	longer	continuance	in	this	river	,
那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	一个	更长	继续	在	这	河	,

在这条河里继续前行没有任何好处。

[ænd; ənd][aɪ][felt][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['penətreɪt]['ɪntuː]['fɔrists] ,

and	I	felt	no	disposition	to	penetrate	into	forests	,
和	我	毛毡	不	处置	到	穿透	进入	森林	,

我当时并没有想深入森林的意愿。

['friːkwəntid][baɪ]['ænɪmlz][lɑːrdʒ][ɪ'nʌf][tuː; tə][biː; bi][kɔːld]['mæməθ] ,

frequented	by	animals	large	enough	to	be	called	mammoth	,
经常光顾	经过	动物	大的	足够的	到	是	称为	长毛象	,

这里经常有体型大到可以被称为猛犸象的动物出没，

[ə; eɪ][neɪm][wɪtʃ][ə'pɪrz][tuː; tə][biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bɪg][θɪŋz] .

a	name	which	appears	to	be	applicable	to	all	big	things	.
一个	姓名	哪个	出现	到	是	适用的	到	全部	大的	事物	.

一个似乎适用于所有伟大事物的名字。

[æt; ət][ðɪs][pleɪs] , ['fɪfti][maɪlz][frʌm; frəm][ɪts][maʊθ] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][fʊl][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

At	this	place	,	fifty	miles	from	its	mouth	,	the	river	was	full	a	mile	in	width
在	这	地方	,	五十	英里	从	它是	嘴	,	这	河	曾是	满的	一个	英里	在	宽度

,

,

,

在这个距离河口五十英里的地方，河水涨满了，宽度达到一英里。

[ænd; ənd]['twenti]['fæðəmz][diːp][æt; ət][loʊ][taɪd] .

and	twenty	fathoms	deep	at	low	tide	.
和	二十	英寻	深的	在	低的	潮	.

低潮时水深二十英寻。

['teɪkɪŋ]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪts][ʌn'juːʒuəl]['mægnɪtuːd][ænd; ənd][depθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l]

Taking	into	consideration	its	unusual	magnitude	and	depth	,	and	the	large	animal
采取	进入	考虑	它是	异常	震级	和	深度	,	和	这	大的	动物

[siːn][ə'pɑːn][ɪts][bæŋk] ,

seen	upon	its	bank	,
已见	之上	它是	银行	,

考虑到它不同寻常的规模和深度，以及在河岸上发现的大型动物，

[aɪ][neɪmd][ˌaɪ 'tiː]['mæməθ]['rɪvər] .

I	named	it	Mammoth	River	.
我	命名	它	长毛象	河	.

我把它命名为猛犸河。

[wiː; wi][ə'raɪvd][æt; ət][teɪk] - [ɪn]['hɑːrbər][nekst][deɪ] .

We	arrived	at	Take	-	in	harbour	next	day	.
我们	到达的	在	拿	-	在	港口	下一个	天	.

第二天我们抵达了塔克因港。

['mɪstər] . - ['pɑːrti][hæd; həd][bɪn]['æktɪvli][ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl'redi][sɪ'kjʊrd]

Mr	.	Boneto's	party	had	been	actively	employed	,	and	had	already	secured
先生	.	-	派对	有	到过	积极	受雇	,	和	有	已经	安全

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][siːl][skɪnz] .

seven	thousand	seal	skins	.
七	千	海豹	皮肤	.

博内托先生一行人积极行动，已经获得了七千张海豹皮。

[aɪ][kə'lektɪd][ɔːl][maɪ]['ɑːfəsərz][ɑːn][bɔːrd] ,

I	collected	all	my	officers	on	board	,
我	集	全部	我的	警官	在	木板	,

我召集了船上所有船员。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][plænz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt]

and	acquainted	them	with	such	of	my	plans	as	I	thought	it	prudent
和	熟人	他们	和	这样的	的	我的	计划	作为	我	想法	它	谨慎

[tu:; tə] [dɪs'kloʊz] .

to	disclose	.
到	透露	.

并向他们透露了我认为应该公开的计划。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə][lænd] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [-]

The	first	was	to	land	thirty	of	[	71	]
这	第一的	曾是	到	土地	三十	的	[	-	]

第一个目标是登陆三十个[71]

[ðə; ði] [kru:] [æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪləndz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [snʌg] ['hɑ:rbər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]

the	crew	at	a	group	of	islands	which	formed	a	snug	harbour	near	the	mouth
这	全体人员	在	一个	团体	的	岛屿	哪个	形成	一个	舒适	港口	靠近	这	嘴

[ʌv; əv] ['mæməθ] ['rɪvər] ;

of	Mammoth	River	;
的	长毛象	河	;

船员们停泊在猛犸河河口附近一组形成一个舒适港湾的岛屿上；

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

to	erect	on	one	of	the	islands	sufficient	buildings	to	protect	them	from
到	直立	在	一	的	这	岛屿	充足的	建筑物	到	保护	他们	从

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	severity	of	the	winter	,
这	严重性	的	这	冬天	,

在其中一个岛屿上建造足够的建筑物，以保护居民免受严冬的侵袭。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] ,

in	case	it	should	become	necessary	to	remain	there	until	another	season	,
在	案件	它	应该	变得	必要的	到	保持	那里	直到	其他	季节	,

如果需要留在那里直到下一个赛季，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	large	enough	to	contain	a	fair	share	of	all	the	stores	on	board	,
和	大的	足够的	到	包含	一个	公平的	分享	的	全部	这	商店	在	木板	,

而且空间足够大，可以容纳船上所有商店的相当一部分。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

in	proportion	to	their	numbers	,
在	部分	到	他们的	数字	,

按其数量比例，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	they	might	fare	as	well	as	those	who	remained	in	the	ship	.
所以	那	他们	可能	票价	作为	出色地	作为	那些	WHO	剩余	在	这	船	.

这样他们也能像留在船上的人一样过得好。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [i:] . [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

I	told	them	that	I	should	proceed	to	the	S	.	E	.	along	the	coast	,
我	讲述	他们	那	我	应该	继续	到	这	S	.	E	.	沿着	这	海岸	,

我告诉他们我应该沿着海岸线向东南方向前进。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['si:lɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [wen] [ði:z]

to	ascertain	where	was	the	best	sealing	ground	to	remove	to	when	these
到	探明	在哪里	曾是	这	最好的	密封	地面	到	消除	到	什么时候	这些

['aɪləndz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [si:lz] ,

Islands	should	be	cleared	of	seals	,
岛屿	应该	是	已清除	的	封印	,

确定最佳的海豹移除地点以及何时应该清除这些岛屿上的海豹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ðɪ][lænd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	to	discover	whether	the	land	extended	a	sufficient	distance	on	the	other
和	到	发现	无论	这	土地	扩展	一个	充足的	距离	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][seɪl]['oʊvər][ðə; ðɪ][poʊl] ,

side	of	the	pole	to	open	a	passage	for	us	to	sail	over	the	pole	,
边	的	这	极	到	打开	一个	通道	为了	我们	到	帆	超过	这	极	,

并探明极点另一侧的陆地是否延伸到足够远的距离，以便我们能够驶过极点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn][baɪ] ['stɪrɪŋ] [duː] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ]

and	thus	proceed	to	Canton	by	steering	due	north	,	which	would	save	a
和	因此	继续	到	广州	经过	转向	到期的	北	,	哪个	会	节省	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

great	deal	of	time	.
伟大的	交易	的	时间	.

因此，可以沿正北方向驶往广州，这样可以节省大量时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

This	was	all	according	to	their	notions	of	things	;
这	曾是	全部	根据	到	他们的	概念	的	事物	;

这一切都符合他们对事物的固有观念；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd]

but	I	was	well	aware	that	when	they	would	suppose	we	were	sailing	northward
但	我	曾是	出色地	意识到的	那	什么时候	他们	会	认为	我们	是	帆船	向北

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] ,

on	the	other	side	of	the	globe	,
在	这	其他	边	的	这	地球	,

但我很清楚，当他们以为我们正在地球的另一边向北航行时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][fækt][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

we	should	in	fact	be	sailing	directly	into	it	through	the	opening	.
我们	应该	在	事实	是	帆船	直接地	进入	它	通过	这	开幕	.

事实上，我们应该直接驶入那个开口。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

No	objections	were	made	to	this	plan	,	as	it	all	seemed	feasible	enough	.
不	反对意见	是	制成	到	这	计划	,	作为	它	全部	似乎	可行的	足够的	.

由于该方案看起来完全可行，因此没有人提出异议。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [-]

But	I	was	at	a	loss	as	to	the	officers	[	72	]
但	我	曾是	在	一个	损失	作为	到	这	警官	[	-	]

但我对这些官员感到困惑[72]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrti] .

I	should	leave	with	this	party	.
我	应该	离开	和	这	派对	.

我应该和他们一起离开。

[ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ɔːl][maɪ][best] ['ɑːfəsərz] ;

In	exploring	the	internal	regions	,	I	should	want	all	my	best	officers	;
在	探索	这	内部的	地区	,	我	应该	想	全部	我的	最好的	警官	;

在探索内陆地区时，我需要我所有最优秀的军官；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [slɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːlər] ,

and	although	Slim	was	an	excellent	sealer	,
和	虽然	苗条的	曾是	一个	出色的	密封剂	,

虽然斯利姆是一位优秀的封口工，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

it	would	not	do	to	leave	him	with	the	command	of	the	party	,
它	会	不是	做	到	离开	他	和	这	命令	的	这	派对	,

让他继续指挥党是不合适的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] [ɔːl] [raɪp][fɔːr; fər]['mjuːtəni][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

for	I	should	be	sure	to	find	the	men	all	ripe	for	mutiny	on	my	return	.
为了	我	应该	是	当然	到	寻找	这	男人	全部	成熟	为了	兵变	在	我的	返回	.

因为我回来时肯定会发现所有士兵都已做好叛变的准备。

[aɪ][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	at	last	determined	to	give	Mr	.	Boneto	the	charge	of	the	establishment	,
我	在	最后的	决定	到	给	先生	.	骨	这	收费	的	这	建立	,

我最终决定将这家店的管理权交给博内托先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [kiːp] ['ælbɪˌkɔːr] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['mækrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	the	boatswain	to	assist	him	;	to	keep	Albicore	,	Slim	,	and	Mackerel	in	the	ship	,
和	这	水手长	到	协助	他	;	到	保持	白核	,	苗条的	,	和	鲭鱼	在	这	船	,

让水手长协助他；确保阿尔比科尔、斯利姆和马凯雷尔留在船上，

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒæk] ['wɪfəl] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['boʊsn] .

and	give	Jack	Whiffle	the	birth	of	acting	boatswain	.
和	给	杰克	威浮	这	出生	的	表演	水手长	.

并让杰克·惠夫尔成为代理水手长。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] ['brɪskli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

We	were	a	week	briskly	engaged	in	carrying	these	arrangements	into	effect	.
我们	是	一个	星期	轻快地	已订婚的	在	携带	这些	安排	进入	影响	.

我们花了一周时间紧锣密鼓地落实这些安排。

[ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ruːm] ,

Extensive	buildings	were	erected	of	stone	and	wood	,	having	a	centre	room	,
广泛的	建筑物	是	竖立	的	石头	和	木头	,	拥有	一个	中心	房间	,

人们建造了用石头和木头搭建的大型建筑物，这些建筑物都有一个中央房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [kʊd; kəd][geɪn] ['ækses] , [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊv] .

to	which	no	external	air	could	gain	access	,	without	passing	through	the	flue	of	a	stove	.
到	哪个	不	外部的	空气	可以	获得	使用权	,	没有	通过	通过	这	烟道	的	一个	火炉	.

未经炉膛烟道进入的外部空气无法进入。

[ðə; ði] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

The	store	rooms	were	detached	from	the	dwelling	,
这	店铺	房间	是	分离的	从	这	住宅	,

储藏室与住宅是分开的，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

that	the	stores	might	be	saved	in	case	of	fire	.
那	这	商店	可能	是	已保存	在	案件	的	火	.

这样一来，即使发生火灾，这些商店也能保住性命。

[ə; eɪ] ['kʌvərd] [weɪ] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	covered	way	quite	around	all	the	buildings	,	as	well	as	from	one	to	the	other	,
一个	涵盖	方式	相当	大约	全部	这	建筑物	,	作为	出色地	作为	从	一	到	这	其他	,

一条有顶棚的道路环绕所有建筑物，并且连接着各栋建筑物。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

was	constructed	,
曾是	建造	,

已建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːg]

and	the	whole	covered	four	feet	thick	on	the	sides	and	roof	with	the	bog
和	这	所有的	涵盖	四	脚	厚的	在	这	侧面	和	屋顶	和	这	沼泽

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	tussoc	,
的	这	-	,

整个建筑四周和屋顶都覆盖着厚达四英尺的簇生苔藓。

['tɪmbər] [ænd; ənd] [stoʊn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ɔːf][baɪ]

timber	and	stone	being	placed	on	it	to	keep	it	from	being	forced	off	by
木材	和	石头	存在	放置	在	它	到	保持	它	从	存在	强制	离开	经过

[haɪ] ['waɪndz] .

high	winds	.
高的	风	.

人们在上面放置木材和石头，以防止它被强风吹走。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [-]

Having	thus	prepared	for	the	safety	and	[	73	]
拥有	因此	准备	为了	这	安全	和	[	-	]

如此为安全和[73]做好了准备

['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]

comfort	of	my	people	,	I	gave	Mr	.	Boneto	written	instructions	how	to	proceed	in
舒适	的	我的	人们	,	我	给予	先生	.	骨	书面	指示	如何	到	继续	在

[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['keɪsɪz] ,

all	imaginable	cases	,
全部	可以想象的	案例	,

为了我的人民的安心，我给了博内托先生书面指示，说明在所有可能出现的情况下应该如何操作。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

but	especially	cautioned	him	against	going	on	to	the	main	land	,
但	尤其	警告	他	反对	去	在	到	这	主要的	土地	,

但特别告诫他不要前往大陆。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪm(ə)l] .

lest	he	should	be	destroyed	by	the	mammoth	animal	.
免得	他	应该	是	损毁	经过	这	长毛象	动物	.

免得他被那头庞然大物摧毁。

[ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌmɪs'kæri] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] [bæk]

Aware	that	there	was	a	possibility	that	I	might	miscarry	,	and	never	get	back
意识到的	那	那里	曾是	一个	可能性	那	我	可能	流产	,	和	绝不	得到	后退

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to	this	place	.
到	这	地方	.

我知道我有可能流产，再也回不到这里了。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

I	devoted	a	day	to	the	performance	of	a	necessary	duty	to	my	country	,
我	奉献	一个	天	到	这	表现	的	一个	必要的	责任	到	我的	国家	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

我花了一天时间履行对国家的一项必要义务，即：

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

taking	possession	of	the	country	I	had	discovered	,
采取	拥有	的	这	国家	我	有	发现	,

占领我发现的这片土地，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

in	the	name	and	on	behalf	of	the	people	of	the	United	States	of	America	.
在	这	姓名	和	在	代表	的	这	人们	的	这	团结的	各州	的	美国	.

以美利坚合众国人民的名义和代表美利坚合众国人民。

[aɪ][fɜːrst] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][ˌmænɪˈfestoʊ] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] , [ðæt] [aɪ] , [ˈædəm] [ˈsiːbɔ͡ɪn] , [ˈmærɪnər] ,

I	first	drew	up	a	manifesto	,	setting	forth	,	that	I	,	Adam	Seaborn	,	mariner	,
我	第一的	画	向上	一个	宣言	,	环境	前进	,	那	我	,	亚当	西伯恩	,	水手	,

我首先起草了一份宣言，其中阐述道：我，亚当·西伯恩，一名水手，

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

a	citizen	of	the	United	States	of	America	,	did	,	on	the	5th	day	of	November	,
一个	公民	的	这	团结的	各州	的	美国	,	做过	,	在	这	5th	天	的	十一月	,

一位美国公民于11月5日，

[ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [fɜːrst] [siː] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər]

Anno	Domini	one	thousand	eight	hundred	and	seventeen	,	first	see	and	discover
安诺	多米尼	一	千	八	百	和	十七	,	第一的	看	和	发现

[ðɪs] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːntɪnənt] ,

this	southern	continent	,
这	南部	大陆	,

公元1817年，首次发现并看到这片南方大陆。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] 78° [ænd; ənd] 84° [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ]

a	part	of	which	was	between	78°	and	84°	south	latitude	,	and	stretching
一个	部分	的	哪个	曾是	之间	78°	和	84°	南	纬度	,	和	伸展

[tuː; tə][ðə; ði][en] . [ˈdʌbljuː] . ,

to	the	N	.	W	.	,
到	这	N	.	W	.	,

其中一部分位于南纬78°至84°之间，并向西北方向延伸，

[es] . [iː] . , [ænd; ənd][es] . [ˈdʌbljuː] . , [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

S	.	E	.	,	and	S	.	W	.	,	beyond	my	knowledge	;
S	.	E	.	,	和	S	.	W	.	,	超过	我的	知识	;

东南和西南，超出了我的知识范围；

[wɪtʃ] [lænd] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] ,

which	land	having	never	before	been	seen	by	any	civilized	people	,
哪个	土地	拥有	绝不	前	到过	已见	经过	任何	文明	人们	,

这片土地此前从未被任何文明民族见过，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [deɪz] [baɪ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]

and	having	been	occupied	for	the	full	term	of	eighteen	days	by	citizens	of
和	拥有	到过	占领	为了	这	满的	学期	的	十八	天	经过	公民	的

[ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	said	United	States	,
这	说	团结的	各州	,

并且已被上述美国公民占领满十八天，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [prəˈveɪdɪd]

whether	it	should	prove	to	be	in	possession	of	any	other	people	or	not	,	provided
无论	它	应该	证明	到	是	在	拥有	的	任何	其他	人们	或者	不是	,	假如

[ðeɪ] [-]

they	[	74	]
他们	[	-	]

无论是否证明其为其他人所有，只要他们[74]

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkrɪstʃənz] ,

were	not	Christians	,
是	不是	基督徒	,

他们不是基督徒，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

was	and	of	right	ought	to	be	the	sole	property	of	the	said	people	of
曾是	和	的	正确的	应该	到	是	这	唯一	财产	的	这	说	人们	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

过去是，而且理应是上述美国人民的专属财产。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['ɑ:kjəpənsi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]

by	right	of	discovery	and	occupancy	,	according	to	the	usages	of
经过	正确的	的	发现	和	占用	,	根据	到	这	用法	的

['krɪstʃən] [neiʃəns] .

Christian	nations	.
基督教	国家	.

根据基督教国家的惯例，通过发现权和占有权获得。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['peɪpər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Having	completed	this	important	paper	,	which	I	composed	with	great	care	,
拥有	完全的	这	重要的	纸	,	哪个	我	由	和	伟大的	关心	,

我完成了这篇我精心撰写的重要论文后，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['wɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

knowing	that	many	wars	had	been	waged	for	a	less	cause	than	a	right	to
会心	那	许多	战争	有	到过	发动	为了	一个	较少的	原因	比	一个	正确的	到

[soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,

so	valuable	a	continent	,
所以	有价值的	一个	大陆	,

他知道，许多战争的起因远不如争夺这片珍贵大陆的权利来得重要。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['ʃi:ðɪŋ] ['kɑ:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spred] ['i:g(ə)l]

I	had	it	engraved	on	a	plate	of	sheathing	copper	,	with	a	spread	eagle
我	有	它	刻	在	一个	盘子	的	护套	铜	,	和	一个	传播	鹰

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

我把它刻在一块铜皮板上，顶部刻着一只展翅的雄鹰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə; eɪ][bæŋk] , [wɪð; wɪθ] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z]

and	at	the	bottom	a	bank	,	with	100	dollar	bills	tumbling	out	of	the	doors
和	在	这	底部	一个	银行	,	和	-	美元	账单	翻滚	出去	的	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

最下面是一家银行，百元大钞从门窗里哗啦啦地涌出来。

[tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

to	denote	the	amazing	quantity	and	solidity	of	the	wealth	of	my	country	.
到	表示	这	惊人的	数量	和	固体	的	这	财富	的	我的	国家	.

以此来形容我国财富的惊人数量和稳固程度。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	it	was	completed	by	the	blacksmith	,	who	was	something	of	a
什么时候	它	曾是	完全的	经过	这	铁匠	,	WHO	曾是	某物	的	一个

[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

proficient	in	the	fine	arts	,
精通	在	这	美好的	艺术	,

当这件作品由那位精通美术的铁匠完成时，

[aɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

I	went	on	shore	with	all	the	officers	and	men	that	could	be	spared	from
我	去	在	支撑	和	全部	这	警官	和	男人	那	可以	是	幸存	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我带着所有能从船上抽调下来的官兵上了岸。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mjuːzɪk] , [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɑːfəsərz] ,

taking	my	music	,	two	pieces	of	cannon	,	some	wine	for	my	officers	,
采取	我的	音乐	,	二	件	的	大炮	,	一些	葡萄酒	为了	我的	警官	,

带上我的乐谱、两门大炮、一些给军官们喝的酒，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [grɑːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] .

and	plenty	of	grog	for	the	men	.
和	很多	的	格罗格酒	为了	这	男人	.

还有充足的朗姆酒供男人们饮用。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərz]

We	marched	up	the	shore	with	great	pomp	,	the	music	playing	and	colours
我们	行军	向上	这	支撑	和	伟大的	盛大场面	,	这	音乐	玩耍	和	颜色

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

我们浩浩荡荡地列队沿着海岸行进，音乐响起，旗帜飘扬。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] , [wer] [aɪ] ['berid] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] ,

to	a	convenient	spot	,	where	I	buried	the	copper	plate	,
到	一个	方便的	点	,	在哪里	我	埋葬	这	铜	盘子	,

我找了个方便的地方，把铜板埋在那里。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]

and	rolled	upon	it	as	large	a	stone	as	the	whole	ship's	company	could
和	滚动	之上	它	作为	大的	一个	石头	作为	这	所有的	船的	公司	可以

[muːv] ,

move	,
移动	,

然后，他们搬来一块船上所有船员都能搬动的最大石头，压在了上面。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːrdʒ] [diːp] ['letərz] , “

and	ordered	the	blacksmith	to	engrave	upon	it	,	in	large	deep	letters	,	“
和	订购	这	铁匠	到	雕刻	之上	它	,	在	大的	深的	信件	,	“

[siːbɔrnz] [lænd] , [ə; eɪ] . [diː] . - . ” [-]

Seaborn's	Land	,	A	.	D	.	1817	.	”	[	75	]
西伯恩的	土地	,	一个	.	D	.	-	.	”	[	-	]

并命令铁匠用大而深的字在上面刻上“西伯恩之地，公元 1817 年”。[75]

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [poʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

A	liberty	pole	was	then	erected	on	the	spot	,
一个	自由	极	曾是	然后	竖立	在	这	点	,

随后，人们在现场竖起了一根自由柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

and	the	standard	of	the	United	States	displayed	upon	it	;	all	of	which	being
和	这	标准	的	这	团结的	各州	显示	之上	它	;	全部	的	哪个	存在

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

以及上面展示的美国国旗；所有这些完成后，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd][ʌv; əv][wʌn] [gʌn] [fɔ:r; fər] ['evri] [steɪt] .

I	ordered	a	salute	to	be	fired	of	one	gun	for	every	State	.
我	订购	一个	礼炮	到	是	被解雇	的	一	枪	为了	每一个	状态	.

我下令鸣放礼炮，每个州鸣放一响。

“ [haʊ] ['meni] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , ['ædɪŋ] ,

“	How	many	will	that	be	,	sir	?	”	asked	Mr	.	Boneto	,	adding	,
“	如何	许多	将要	那	是	,	先生	?	”	问	先生	.	骨	,	添加	,

“先生，那会是多少个呢？”博内托先生问道，并补充道：

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ][fæst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	they	came	so	fast	he	could	not	keep	the	run	of	them	.
那	他们	来了	所以	快速地	他	可以	不是	保持	这	跑步	的	他们	.

他们来得太快了，他根本跟不上。

[slɪm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

Slim	said	it	was	twenty	-	one	.
苗条的	说	它	曾是	二十	-	一	.

斯利姆说是二十一。

[aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðæt] ['nʌmbər] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

I	objected	to	that	number	,	as	being	the	royal	salute	of	Great	-	Britain	,
我	反对	到	那	数字	,	作为	存在	这	皇家	礼炮	的	伟大的	-	英国	,

我反对使用这个数字，因为它是英国皇家礼炮的号码。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['faɪər] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv]

and	settled	the	matter	by	telling	them	to	fire	away	till	they	were	tired	of
和	定居	这	事情	经过	讲述	他们	到	火	离开	直到	他们	是	疲劳的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后，他告诉他们尽管开枪，直到他们厌倦为止，以此解决了此事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skwibz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [meɪd] [steɪts] .

and	finish	off	with	a	few	squibs	for	the	half	-	made	States	.
和	结束	离开	和	一个	很少	爆破片	为了	这	一半	-	制成	各州	.

最后，再给那些半成品国家加几句讽刺的话。

[wi:; wi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hə'zɑ:] ,

We	completed	the	ceremony	with	a	plenty	of	grog	,	and	reiterated	huzzas	,
我们	完全的	这	仪式	和	一个	很多	的	格罗格酒	,	和	重申	太棒了！	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

我们以大量的朗姆酒结束了仪式，并像往常一样再次欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [ðɪs] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd]

and	thus	established	the	title	of	the	United	States	to	this	newly	discovered
和	因此	已确立的	这	标题	的	这	团结的	各州	到	这	新	发现

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

由此确立了美国对这个新发现国家的主权。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['mænər] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] . [-]

in	the	most	incontestible	manner	,	and	strictly	according	to	rule	.	[	76	]
在	这	最多	无可争议的	方式	,	和	严格	根据	到	规则	.	[	-	]

以最无可争议的方式，并严格按照规则进行。[76]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] ,
The Author discovers the south extremity of Seaborn's Land ,
这 作者 发现 这 南 末端 的 西伯恩的 土地 ,

作者发现了西伯恩之地的南端，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmz] [keɪp] - . — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] . — [hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði]
which he names Cape Worldsend . — The compass becomes useless . — He states the
哪个 他 姓名 岬 - . — 这 罗盘 变成 无用 . — 他 各州 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔbviːˌeɪtid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔ'keɪʒənd] [ˌðer'baɪ] . — [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]
manner in which he obviated the difficulty occasioned thereby . — He enters the
方式 在 哪个 他 避免 这 困难 引发 从而 . — 他 进入 这
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] :
internal world :
内部的 世界 :

他将此地命名为世界尽头角。——指南针失灵了。——他讲述了自己如何化解由此带来的困难。——他进入了内心世界：

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] . — [dis'kʌvəz] ['toʊkən] ['aɪlənd] . — [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət]
describes the phenomena which occur . — Discovers Token Island . — Occurrences at
描述 这 现象 哪个 发生 . — 发现 令牌 岛 . — 发生 在
[ðæt] ['aɪlənd] .
that Island .
那 岛 .

描述所发生的现象。—发现托肯岛。—该岛上发生的事件。

[aɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [es] . [es] . [iː] . [noʊ'vembər] 21st , - ,
I proceeded along the coast to the S . S . E . November 21st , 1817 ,
我 继续 沿着 这 海岸 到 这 S . S . E . 十一月 21st , - ,

1817年11月21日，我沿着海岸线向东南偏南方向行进。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['æltɪtuːd] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'frækʃ(ə)n] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd]
the sun's altitude corrected for refraction placed us in a more northern latitude
这 太阳的 高度 已更正 为了 折射 放置 我们 在 一个 更多的 北方 纬度
[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ,
than we had left ,
比 我们 有 左边 ,

修正了太阳折射后的高度角，使我们处于比离开时更北的纬度。

[wɪtʃ] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd]
which my officers considered as evidence of our having passed the pole and
哪个 我的 警官 经过考虑的 作为 证据 的 我们的 拥有 通过了 这 极 和
[meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] ['nɔːrθwərd] ,
made some progress northward ,
制成 一些 进步 向北 ,

我的军官们认为这是我们已经越过北极点并向北推进的证据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and they accordingly congratulated me on the occasion .
和 他们 因此 恭喜 我 在 这 场合 .

因此，他们向我表示了祝贺。

[aɪ] [nuː] ['betər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
I knew better , and was perfectly aware that if the poles were open ,
我 知道 更好的 , 和 曾是 完美 意识到的 那 如果 这 杆子 是 打开 ,

我心里很清楚，如果杆子打开了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpærənt]

of	which	I	had	no	doubt	,	we	must	necessarily	change	our	apparent
的	哪个	我	有	不	怀疑	,	我们	必须	一定	改变	我们的	明显

[ˈlætɪtuːd] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈveri] [fæst] ;

latitude	by	observation	very	fast	;
纬度	经过	观察	非常	快速地	;

对此我毫不怀疑，我们必然会通过观测迅速改变我们所处的视纬度；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] ,

and	on	turning	the	edge	of	the	opening	have	a	vertical	sun	,
和	在	转弯	这	边缘	的	这	开幕	有	一个	垂直的	太阳	,

转动开口边缘，可以看到垂直的太阳。

[æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	equal	division	of	day	and	night	,	and	all	the	phenomena	of	the
一个	平等的	分配	的	天	和	夜晚	,	和	全部	这	现象	的	这

[ɪˈkweɪtər] .

equator	.
赤道	.

昼夜平分，以及赤道地区的所有自然现象。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈriːdʒən] , [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	prepared	for	this	untried	region	,	I	calculated	all	the	changes	of	the
到	是	准备	为了	这	未经尝试	地区	,	我	计算	全部	这	变化	的	这

[əˈpærənt] [-]

apparent	[	77	]
明显	[	-	]

为了应对这个未经尝试的地区，我计算了表观[77]的所有变化

[ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˌdekləˈneʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]

altitude	of	the	sun	in	all	degrees	of	declination	,	as	they	must	necessarily
高度	的	这	太阳	在	全部	学位	的	下降	,	作为	他们	必须	一定

[əˈkɜːr] ,

occur	,
发生	,

太阳高度角在各种赤纬度上的必然变化

[əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][kæpt]

assuming	the	form	of	the	earth	to	be	at	the	openings	as	stated	by	Capt
假设	这	形式	的	这	地球	到	是	在	这	开口	作为	声明	经过	船长

['sɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] ['θiːəri] ;

Symmes	in	his	sublime	theory	;
西姆斯	在	他的	升华	理论	;

假设地球的形状如赛姆斯船长在其崇高理论中所述，位于开口处；

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [teiblz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps]

and	formed	tables	that	I	might	be	able	at	any	time	to	ascertain	the	ship's
和	形成	表格	那	我	可能	是	有能力的	在	任何	时间	到	探明	这	船的

[pleɪs] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [dɪˈleɪ] .

place	without	difficulty	or	delay	.
地方	没有	困难	或者	延迟	.

并制作了表格，以便我随时能够毫不费力或延误地确定船只的位置。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [faʊnd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [trend] [es] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][es] . [suːn] ['æftər]

We	had	thus	far	found	the	land	to	trend	S	.	S	.	E	.	and	S	.	Soon	after
我们	有	因此	远的	成立	这	土地	到	趋势	S	.	S	.	E	.	和	S	.	很快	后

[nuːn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪp] ,

noon	this	day	we	reached	a	cape	,
中午	这	天	我们	达到	一个	岬	,

到目前为止，我们发现这片陆地呈南南东和南走向。当天中午刚过，我们就到达了一个海岬。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]

from	which	the	land	turned	short	round	to	the	W	.	N	.	W	.	and
从	哪个	这	土地	转向	短的	圆形的	到	这	W	.	N	.	W	.	和

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] [hed]

continued	in	that	direction	as	far	as	could	be	seen	from	the	mast	head
持续	在	那	方向	作为	远的	作为	可以	是	已见	从	这	桅杆	头

.

:

.

从那里，陆地向西北偏西方向急转弯，并一直朝着那个方向延伸，直到从桅杆顶端可以看到为止。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [aɪ]

This	being	apparently	the	most	extreme	southern	land	of	the	external	world	,	I
这	存在	显然	这	最多	极端	南部	土地	的	这	外部的	世界	,	我

[neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - [keɪp] .

named	it	Worldsend	Cape	.
命名	它	-	岬	.

由于这里显然是外部世界最南端的土地，我将其命名为世界尽头海角。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

I	felt	no	disposition	to	follow	the	coast	to	the	N	.	W	.	although	it	might
我	毛毡	不	处置	到	跟随	这	海岸	到	这	N	.	W	.	虽然	它	可能

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

be	found	to	turn	again	to	the	south	.
是	成立	到	转动	再次	到	这	南	.

虽然有可能再次转向南方，但我并不想沿着海岸线向西北方向走。

[ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	most	prudent	Course	appeared	to	be	to	keep	sight	of	the	land	,
这	最多	谨慎	课程	出现	到	是	到	保持	视线	的	这	土地	,

最明智的做法似乎是密切关注陆地情况。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['steɪʃ(ə)n] .

that	we	might	certainly	find	our	way	back	again	to	Mr	.	Boneto's	station	.
那	我们	可能	当然	寻找	我们的	方式	后退	再次	到	先生	.	-	车站	.

我们肯定能找到返回博内托先生车站的路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

But	a	round	about	way	to	the	internal	world	was	not	in	accordance	with	my
但	一个	圆形的	关于	方式	到	这	内部的	世界	曾是	不是	在	根据	和	我的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ;

impatient	feelings	;
不耐烦	情怀	;

但是，这种绕远路进入内心世界的方式并不符合我急躁的心情；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	yet	the	indulgence	of	my	desire	required	that	I	should	manage	with	great
和	然而	这	放纵	的	我的	欲望	必需的	那	我	应该	管理	和	伟大的

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] . [-]

circumspection	.	[	78	]
谨慎	.	[	-	]

然而，满足我的欲望需要我非常谨慎地行事。[78]

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] ;

The	compass	was	now	of	no	manner	of	use	;
这	罗盘	曾是	现在	的	不	方式	的	使用	;

指南针现在已经完全没用了；

[ðə; ði][kɑːrd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

the	card	turned	round	and	round	on	the	slightest	agitation	of	the	box	,
这	卡片	转向	圆形的	和	圆形的	在	这	丝毫	搅动	的	这	盒子	,

盒子稍有晃动，卡片就会不停地转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]

and	the	needle	pointed	sometimes	one	way	and	sometimes	another	,	changing	its
和	这	针	尖	有时	一	方式	和	有时	其他	,	变化	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

position	every	five	minutes	.
位置	每一个	五	分钟	.

指针有时指向一个方向，有时指向另一个方向，每五分钟改变一次位置。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [slɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælbɪˌkɔːr] [sed]

I	had	frequently	heard	Slim	muttering	is	apprehensions	,	and	even	Albicore	said
我	有	频繁地	听到	苗条的	喃喃自语	是	担忧	,	和	甚至	白核	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我经常听到斯利姆低声抱怨他的担忧，甚至阿尔比科尔也对我说：

- [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [bæd] ['weðər] , [ɔːr] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

'	I	hope	we	shall	not	have	any	bad	weather	,	or	lose	sight	of	the	land	.
-	我	希望	我们	将	不是	有	任何	坏的	天气	,	或者	失去	视线	的	这	土地	.

“我希望我们不会遇到恶劣天气，也不会失去对这片土地的视线。”

- [maɪ] [best] ['siːmən] [ə'pɪrd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

'	My	best	seamen	appeared	confounded	at	the	loss	of	the	compass	,
-	我的	最好的	海员	出现	令人困惑	在	这	损失	的	这	罗盘	,

“我最好的水手们对罗盘的丢失感到困惑不已。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

and	a	degree	of	alarm	pervaded	the	whole	ship's	company	.
和	一个	程度	的	警报	弥漫	这	所有的	船的	公司	.

全船船员都笼罩在一片恐慌之中。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I	had	foreseen	the	difficulty	that	might	take	place	when	I	proposed	to	leave	the
我	有	预见	这	困难	那	可能	拿	地方	什么时候	我	建议的	到	离开	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

我预料到当我提出离开这片土地时可能会遇到的困难，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪst] [slɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ælbɪˌkɔːr] ,

and	to	avoid	it	had	placed	Slim	on	the	larboard	watch	with	Albicore	,
和	到	避免	它	有	放置	苗条的	在	这	左舷	手表	和	白核	,

为了避免这种情况，他安排斯利姆和阿尔比科尔一起值左舷值班。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] ([ðə; ði] ['stɑːrbərd]) [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf]

by	which	arrangement	the	charge	of	my	watch	(	the	starboard	)	when	I	was	off
经过	哪个	安排	这	收费	的	我的	手表	(	这	右舷	)	什么时候	我	曾是	离开

[dek] ,

deck	,
甲板	,

根据该安排，当我离开甲板时，我的值班安排（右舷）由我负责。

[dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] [wɪl] ['mækrəl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][dʒæk] ['wɪfəl] .

devolved	on	Will	Mackerel	,	assisted	by	Jack	Whiffle	.
下放	在	将要	鲭鱼	,	协助	经过	杰克	威浮	.

由威尔·马凯雷尔负责，杰克·惠夫尔协助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	mortifying	to	Slim	,	but	he	was	aware	that	he	deserved	it	.
这	曾是	令人羞愧	到	苗条的	,	但	他	曾是	意识到的	那	他	应得的	它	.

这让斯利姆感到羞辱，但他知道自己罪有应得。

[aɪ] [kept] [nɪr] [keɪp] - , ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] ,

I	kept	near	Cape	Worldsend	,	taking	its	bearings	in	a	variety	of	positions	,
我	保留	靠近	岬	-	,	采取	它是	轴承	在	一个	种类	的	职位	,

我一直待在世界尽头角附近，从各种角度测量它的方位。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɑː'stensəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

for	the	ostensible	purpose	of	ascertaining	its	exact	position	,	until	four	o'clock	,
为了	这	表面上的	目的	的	确定	它是	精确的	位置	,	直到	四	点钟	,

表面上是为了确定其确切位置，一直持续到四点钟。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] [went] [bɪ'loʊ] .

when	the	larboard	watch	went	below	.
什么时候	这	左舷	手表	去	以下	.

当左舷值班人员下到船舱时。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] ['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [slɪm] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [ænd; ənd]

I	saw	that	both	Albicore	and	Slim	turned	in	to	get	some	sleep	,	and
我	锯	那	两个都	白核	和	苗条的	转向	在	到	得到	一些	睡觉	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['mækrəl] [-]

immediately	ordered	Mackerel	[	79	]
立即地	订购	鲭鱼	[	-	]

我看到 Albicore 和 Slim 都去睡觉了，于是立即点了 Mackerel[79]

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

to	keep	the	vessel	on	a	course	corresponding	to	south	,
到	保持	这	血管	在	一个	课程	相应的	到	南	,

使船舶保持向南的航向，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [stiːm] [ænd; ənd] ['kænvəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

and	to	press	with	both	steam	and	canvass	to	the	utmost	.
和	到	按	和	两个都	蒸汽	和	帆布	到	这	极致	.

并用蒸汽和帆布全力熨烫。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [en] . ['dʌbljuː] . , [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['stedi] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

The	wind	was	about	N	.	W	.	,	fresh	and	very	steady	,	which	served	as	a	guide	,
这	风	曾是	关于	N	.	W	.	,	新鲜的	和	非常	稳定的	,	哪个	服务	作为	一个	指导	,

风向大致为西北风，风力强劲且非常稳定，这为航行提供了指引。

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] .

the	helmsman	being	directed	to	keep	the	wind	four	points	on	the	quarter	.
这	舵手	存在	指导	到	保持	这	风	四	积分	在	这	四分之一	.

舵手被指示保持风向在船尾四分之一处。

[wiː; wi][ræn][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [nɑːts] .

We	ran	at	the	rate	of	16	knots	.
我们	跑	在	这	速度	的	-	绳结	.

我们以16节的速度航行。

[aɪ] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [slɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːg] [wɑːtʃ] ;

I	gave	strict	orders	that	Albicore	and	Slim	should	not	be	disturbed	at	the	usual	hour	of	calling	the	dog	watch	;
我	给予	严格的	订单	那	白核	和	苗条的	应该	不是	是	不安	在	这	通常	小时	的	呼叫	这	狗	手表	;

我严令禁止在平时叫看狗的时间打扰阿尔比科尔和斯利姆；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] .

and	when	they	came	on	deck	at	10	P	.	M	.	there	was	no	land	in	sight	.
和	什么时候	他们	来了	在	甲板	在	-	P	.	M	.	那里	曾是	不	土地	在	视线	.

晚上10点他们回到甲板上时，已经看不到陆地了。

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] :

The	sun	to	their	astonishment	was	just	setting	in	the	bosom	of	the	ocean	:
这	太阳	到	他们的	惊讶	曾是	只是	环境	在	这	怀	的	这	海洋	:

令他们惊讶的是，太阳正缓缓沉入大海之中：

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

they	stared	at	one	another	,	and	looked	at	me	,	but	said	nothing	.
他们	凝视	在	一	其他	,	和	看起来	在	我	,	但	说	没有什么	.

他们互相凝视着，又看了看我，但什么也没说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [bɪ'wɪldərd] ; [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st]

They	were	perfectly	bewildered	;	they	knew	not	which	way	was	north	,	south	,	east
他们	是	完美	困惑	;	他们	知道	不是	哪个	方式	曾是	北	,	南	,	东方

[ɔ:r] [west] .

or	west	.
或者	西方	.

他们完全懵了；他们不知道哪个方向是北、南、东、西。

[hæd; həd] [ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Had	they	now	undertaken	to	direct	the	course	of	the	vessel	,
有	他们	现在	已	到	直接的	这	课程	的	这	血管	,

如果他们现在决定指挥船只的航向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

they	would	have	been	more	likely	to	run	from	the	land	than	towards	it	.
他们	会	有	到过	更多的	可能	到	跑步	从	这	土地	比	向	它	.

他们更有可能逃离这片土地，而不是走向它。

['mækrəl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set] [wʌns] [mɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ;

Mackerel	was	delighted	to	see	the	sun	set	once	more	;	it	seemed	like	old	times	;
鲭鱼	曾是	高兴极了	到	看	这	太阳	放	一次	更多的	;	它	似乎	喜欢	老的	时代	;

鲭鱼很高兴再次看到日落；感觉就像回到了过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [soʊ] [hɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt]

and	the	weather	had	been	for	some	days	so	hot	that	a	little	night
和	这	天气	有	到过	为了	一些	天	所以	热的	那	一个	小的	夜晚

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

was	very	desirable	.
曾是	非常	理想	.

而且连日来天气酷热，所以很渴望能有个夜晚。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	told	them	all	to	be	perfectly	at	ease	,	for	that	I	knew	what	I	was
我	讲述	他们	全部	到	是	完美	在	舒适	,	为了	那	我	知道	什么	我	曾是

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

我告诉他们完全不必担心，因为我知道自己在做什么；

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [-]

that	I	could	calculate	every	point	of	the	compass	[	80	]
那	我	可以	计算	每一个	观点	的	这	罗盘	[	-	]

我可以计算出罗盘上的每一个方位[80]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [pər'fɔ:rmd] [ɪts] ['ɑ:fɪs] ; [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hi:v] [tu:; tə]

as	well	as	if	that	instrument	performed	its	office	;	that	we	would	heave	to
作为	出色地	作为	如果	那	乐器	执行	它是	办公室	;	那	我们	会	举	到

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

如果那件仪器能正常发挥作用的话；那我们晚上就得靠它撑着了。

[ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ; [ænd; ənd]

the	occurrence	of	which	was	no	more	than	I	had	calculated	on	;	and
这	发生	的	哪个	曾是	不	更多的	比	我	有	计算	在	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

这件事的发生完全在我的预料之中；最后，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [skɪl] , [toʊld][ðem; ðəm] ,

to	give	them	confidence	in	my	skill	,	told	them	,
到	给	他们	信心	在	我的	技能	,	讲述	他们	,

为了增强他们对我的能力的信心，我告诉他们：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][sʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər] [hed] [æt; ət] [nuːn] , [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz]

that	if	we	did	not	find	the	sun	directly	over	head	at	noon	,	within	two	days
那	如果	我们	做过	不是	寻找	这	太阳	直接地	超过	头	在	中午	,	之内	二	天

,

,

,

如果两天之内，我们在正午时分没有发现太阳直射头顶，

[prəˈvaɪdɪd][noʊ][lænd] [imˈpiːdid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] ['ælbɪˌkɔːr]

provided	no	land	impeded	our	progress	,	I	would	give	up	the	command	to	Albicore
假如	不	土地	受阻	我们的	进步	,	我	会	给	向上	这	命令	到	白核

,

,

,

只要没有土地阻碍我们的前进，我就愿意把指挥权交给阿尔比科尔。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] .

and	show	him	the	way	back	to	Seaborn's	Land	.
和	展示	他	这	方式	后退	到	西伯恩的	土地	.

并带他返回海生之地。

['ælbɪˌkɔːr] [ænd; ənd] [slɪm] [bəuθ] ['ɜːrnɪstli] [enˈtriːtid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

Albicore	and	Slim	both	earnestly	entreated	that	I	would	instruct	them	how	to
白核	和	苗条的	两个都	切实	恳求	那	我	会	指示	他们	如何	到

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

calculate	the	points	of	the	compass	,
计算	这	积分	的	这	罗盘	,

阿尔比科尔和斯利姆都恳切地请求我教他们如何计算罗盘方位。

[ɪf] [aɪ] [pəˈzest] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

if	I	possessed	that	important	knowledge	,
如果	我	拥有	那	重要的	知识	,

如果我掌握了那项重要的知识，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['æksɪdənt]

so	that	they	might	be	enabled	to	find	their	way	back	again	in	case	any	accident
所以	那	他们	可能	是	已启用	到	寻找	他们的	方式	后退	再次	在	案件	任何	事故

[ʃʊd; ʃəd] [bɪfɑːl] [ˌem ˈiː] .

should	befal	me	.
应该	贝法尔	我	.

这样，万一我发生意外，他们也能找到回来的路。

[aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

I	begged	to	be	excused	,	choosing	to	keep	the	staff	in	my	own	hands	.
我	乞求	到	是	已原谅	,	选择	到	保持	这	职员	在	我的	自己的	双手	.

我恳求获得豁免，选择亲自掌控员工。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [θriː] ['eksələnt] [krə'nɑːmɪtərz] , [wʌn] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]

The	truth	was	,	having	three	excellent	chronometers	,	one	set	to	the	time	at
这	真相	曾是	,	拥有	三	出色的	精密计时器	,	一	放	到	这	时间	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

事实是，我拥有三台精良的计时器，其中一台校准的是华盛顿的时间，

[wʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː]

one	to	that	of	Greenwich	,	and	the	other	to	that	of	Rio	de
一	到	那	的	格林威治	,	和	这	其他	到	那	的	里约热内卢	德

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

一个通往格林威治，另一个通往里约热内卢。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [wɑːtʃ] ['deɪli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃɪps]

and	also	an	excellent	watch	daily	regulated	,	which	gave	me	the	ship's
和	还	一个	出色的	手表	日常的	受监管	,	哪个	给予	我	这	船的

[daɪ'ɜːrn(ə)l] [taɪm] ['ækjərətli] ,

diurnal	time	accurately	,
日间	时间	准确	,

而且它还是一块非常好的日常校准手表，能准确地显示船上的昼夜时间。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kælkjuleɪt] [maɪ] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

I	could	easily	calculate	my	longitude	,
我	可以	容易地	计算	我的	经度	,

我可以轻松计算出我的经度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] - .

and	the	point	on	which	the	sun	ought	to	bear	every	hour	in	the	24	.
和	这	观点	在	哪个	这	太阳	应该	到	熊	每一个	小时	在	这	-	.

以及太阳在一天中每个小时应该照射到的点。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [-]

With	these	[	81	]
和	这些	[	-	]

有了这些[81]

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

calculations	before	me	,
计算	前	我	,

我面前的计算结果，

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [maɪ] [kɔːrs] .

I	had	but	to	look	at	my	watch	and	the	sun	to	determine	my	course	.
我	有	但	到	看	在	我的	手表	和	这	太阳	到	决定	我的	课程	.

我只需看看手表和太阳就能确定航向。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːndʒɪtuːd] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Thus	in	the	longitude	of	Greenwich	,
因此	在	这	经度	的	格林威治	,

因此，在格林威治的经度上，

[wen] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [set] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] [stʊd] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [nuːn] ,

when	the	chronometer	set	to	Greenwich	time	stood	at	12	o'clock	noon	,
什么时候	这	计时器	放	到	格林威治	时间	站立	在	-	点钟	中午	,

[wer'evər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ,

wherever	the	sun	was	,
无论	这	太阳	曾是	,

当设定为格林威治时间的计时器指向正午12点时，无论太阳在哪里，

[wʌz; wəz] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [krə'nɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wer'evər] [ðə; ði] [sʌn]

was	north	;	and	when	that	chronometer	stood	at	midnight	,	wherever	the	sun
曾是	北	;	和	什么时候	那	计时器	站立	在	午夜	,	无论	这	太阳

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当时是北方；当那台计时器指向午夜时分，无论太阳在哪里，

[wʌz; wəz] [saʊθ] — [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	south	—	on	the	external	southern	hemisphere	,	south	of	the	degree	of	the
曾是	南	—	在	这	外部的	南部	半球	,	南	的	这	程度	的	这

['sʌnz] [ˌdeklə'neʃən] .

sun's	declination	.
太阳的	下降	.

位于南方——南半球外侧，太阳赤纬度以南。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	re	-	appearance	of	the	stars	,	and	the	refreshing	coolness	of	the	night
这	关于	-	外貌	的	这	明星	,	和	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	夜晚

[er] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

air	delighted	my	people	.
空气	高兴极了	我的	人们	.

繁星重现，夜风清凉，令我的人民欣喜不已。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['pædlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

At	daylight	we	made	sail	,	and	set	the	paddles	in	motion	.
在	日光	我们	制成	帆	,	和	放	这	桨	在	运动	.

天亮后，我们扬帆起航，划动船桨。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] ,

At	noon	we	had	the	sun	nearly	overhead	,
在	中午	我们	有	这	太阳	几乎	开销	,

正午时分，太阳几乎直射头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] ['biːɪŋ] 20° 5′ [es] . [slɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lætɪtuːd]

and	the	declination	being	20°	5′	S	.	Slim	was	positive	that	we	were	in	latitude
和	这	下降	存在	20°	5′	S	.	苗条的	曾是	积极的	那	我们	是	在	纬度

28° [es] . [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʊd] [nɑːt] [trə'vɜːrs] .

28°	S	.	and	wondered	why	the	compass	would	not	traverse	.
28°	S	.	和	想知道	为什么	这	罗盘	会	不是	横穿	.

磁偏角为南纬 20° 5′。斯利姆确信我们位于南纬 28°，并疑惑为什么指南针无法指向目的地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

The	next	day	we	had	a	vertical	sun	,	as	I	had	predicted	,
这	下一个	天	我们	有	一个	垂直的	太阳	,	作为	我	有	预测	,

第二天，正如我预料的那样，太阳直射天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	weather	as	warm	as	I	had	ever	known	it	at	sea	,	with	a
和	这	天气	作为	温暖的	作为	我	有	曾经	已知	它	在	海	,	和	一个

[faɪn] [briːz] .

fine	breeze	.
美好的	微风	.

天气温暖宜人，是我在海上经历过的最温暖的天气，还伴有和煦的微风。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] ;

No	one	knew	which	way	we	were	steering	but	myself	;
不	一	知道	哪个	方式	我们	是	转向	但	我	;

除了我之外，没有人知道我们要往哪个方向走；

[ænd; ənd] [slɪmz] [ə'pɪnjən] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'sprest] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

and	Slim's	opinion	confidently	expressed	that	we	were	near	the	equator	,
和	斯利姆	观点	自信地	表达	那	我们	是	靠近	这	赤道	,

斯利姆自信地表示，我们当时就在赤道附近。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔːr][ðə; ði]

and	must	soon	make	the	continent	of	Asia	,	Africa	,	America	,	or	the
和	必须	很快	制作	这	大陆	的	亚洲	,	非洲	,	美国	,	或者	这

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['aɪləndz] ,

Asiatic	islands	,
亚洲	岛屿	,

并且必须尽快使亚洲大陆、非洲、美洲或亚洲岛屿，

[sɜːrvd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [-]

served	to	quiet	the	apprehensions	of	the	men	for	their	own	[	82	]
服务	到	安静的	这	担忧	的	这	男人	为了	他们的	自己的	[	-	]

有助于消除男人们对自身安全的担忧[82]

['seɪfti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

safety	,	and	at	the	same	time	to	awaken	their	solicitude	for	the	situation
安全	,	和	在	这	相同的	时间	到	觉醒	他们的	关怀	为了	这	情况

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑːrti] ,

of	Mr	.	Boneto's	party	,
的	先生	.	-	派对	,

既要保障安全，又要唤起他们对博内托先生一行人处境的关心。

[huːm] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['bɑːrbərəsli] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər]

whom	they	said	I	had	barbarously	left	to	perish	by	the	frosts	of	a	polar
谁	他们	说	我	有	野蛮地	左边	到	沦	经过	这	霜冻	的	一个	极性

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他们说我残忍地抛弃了他们，让他们在极地寒冬中冻死。

[ɑːn] [siːbɔrnz] [lænd] .

on	Seaborn's	Land	.
在	西伯恩的	土地	.

在海伯恩的土地上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['oʊvər]

The	next	day	we	observed	the	sun	to	the	south	of	us	,	and	nearly	over
这	下一个	天	我们	观察到	这	太阳	到	这	南	的	我们	,	和	几乎	超过

[hed] ,

head	,
头	,

第二天，我们观察到太阳在我们南边，几乎已经升到了头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

and	the	compass	began	to	traverse	imperfectly	.
和	这	罗盘	开始	到	横穿	不完美地	.

指南针开始出现误差。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

We	had	a	regular	recurrence	of	day	and	night	,	though	the	latter	was
我们	有	一个	常规的	复发	的	天	和	夜晚	,	尽管	这	后者	曾是

['veri] [ʃɔːrt] ,

very	short	,
非常	短的	,

白天和黑夜交替的现象很规律，虽然黑夜的时间很短。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [əbˈstrʌktid] [baɪ][ðə; ði] [rɪm]

which	I	knew	was	occasioned	by	the	rays	of	the	sun	being	obstructed	by	the	rim
哪个	我	知道	曾是	引发	经过	这	射线	的	这	太阳	存在	受阻	经过	这	轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

我知道这是由于地球边缘遮挡了太阳光线造成的。

[wen] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .

when	the	external	side	of	the	part	we	were	on	turned	towards	the	sun	.
什么时候	这	外部的	边	的	这	部分	我们	是	在	转向	向	这	太阳	.

当我们所在的部分的外侧朝向太阳时。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][dɑːrk] , [wen] [noʊ] [klaʊdz] [ˌɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv]

The	nights	were	not	dark	,	when	no	clouds	intervened	to	obstruct	the	rays	of
这	夜晚	是	不是	黑暗的	,	什么时候	不	云	介入	到	阻碍	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

当没有云层遮挡阳光时，夜晚并不黑暗。

[rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [rɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈluːmɪnəs] [ˈbɑːdi] [ˈnɔːrθwərd]

reflected	from	the	opposite	rim	,	and	from	a	large	luminous	body	northward
反映	从	这	对面的	轮缘	,	和	从	一个	大的	发光的	身体	向北

, [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈhevəns] ,

,	in	the	internal	heavens	,
,	在	这	内部的	天	,

从对面边缘反射，以及从北方内部天空中一个巨大的发光体反射，

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [muːn] [dʌz] ,

which	reflected	the	sun	as	our	moon	does	,
哪个	反映	这	太阳	作为	我们的	月亮	做	,

它像月亮一样反射太阳光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈsentrɪk] [sfɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kæpt] .

and	which	I	judged	to	be	the	second	concentric	sphere	,	according	to	Capt	.
和	哪个	我	评判	到	是	这	第二	同心	领域	,	根据	到	船长	.

[ˈsɪmz] .

Symmes	.
西姆斯	.

根据赛姆斯上尉的说法，我认为它是第二个同心球。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [naɪts] ,

This	gave	us	very	pleasant	nights	,
这	给予	我们	非常	令人愉快的	夜晚	,

这让我们度过了非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈsiːz] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] .

but	not	quite	clear	enough	to	render	sailing	through	untried	seas	entirely	safe	.
但	不是	相当	清除	足够的	到	使成为	帆船	通过	未经尝试	海域	完全	安全的	.

但情况还不够明朗，不足以保证在未经考验的海域航行完全安全。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [duː] [nɔːrθ] , [ɪnˈtɜːrn(ə)l] , [θriː] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [bɪˈkeɪm]

We	continued	running	due	north	,	internal	,	three	day	,	when	the	compass	became
我们	持续	跑步	到期的	北	,	内部的	,	三	天	,	什么时候	这	罗盘	成为

[ˈprɪti] [ˈregjələr] ;

pretty	regular	;
漂亮的	常规的	;

我们继续向正北方向内陆奔跑了三天，罗盘方向才变得比较稳定；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ænd; ənd] [-]

but	instead	of	the	N	.	and	[	83	]
但	反而	的	这	N	.	和	[	-	]

但不是 N. 和[83]

[es] . [pɔɪnts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [ænd; ənd][es] . [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

S	.	points	corresponding	to	the	N	.	and	S	.	points	on	the	external	world	,
S	.	积分	相应的	到	这	N	.	和	S	.	积分	在	这	外部的	世界	,

S点对应于外部世界的N点和S点，

[æz; əz][kæpt] . ['sɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] [tɜːrnd] ['ferli] [end][fɔːr; fər]

as	Capt	.	Symmes	supposed	it	would	do	,	the	needle	turned	fairly	end	for
作为	船长	.	西姆斯	据称	它	会	做	,	这	针	转向	相当	结尾	为了

[end] ;

end	;
结尾	;

正如赛姆斯上尉预料的那样，指针几乎是从头到尾转动的；

[ðə; ði] [saʊθ] [end] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊb] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

the	south	end	pointing	directly	into	the	globe	towards	the	north	pole	,
这	南	结尾	指向	直接地	进入	这	地球	向	这	北	极	,

南端直接指向地球内部的北极。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [nɔːrθ] .

with	some	variation	from	the	true	north	.
和	一些	变化	从	这	真的	北	.

与正北方向略有偏差。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sʌndri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

But	of	this	matter	,	I	shall	say	very	little	,	for	sundry	important	reasons	,
但	的	这	事情	,	我	将	说	非常	小的	,	为了	杂项	重要的	原因	,

但关于此事，我不愿多谈，原因有很多，而且都很重要。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ɪn] [duː]

and	especially	because	I	intend	to	publish	my	theory	of	longitude	in	due
和	尤其	因为	我	打算	到	发布	我的	理论	的	经度	在	到期的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

尤其是我打算在适当的时候发表我的经度理论，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] , [kə'rektɪd] [tuː; tə] [truː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	give	the	courses	and	bearings	,	corrected	to	true	north	and	south	,
和	给	这	课程	和	轴承	,	已更正	到	真的	北	和	南	,

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] .

as	understood	by	the	externals	.
作为	理解	经过	这	外部	.

并给出航向和方位，修正为正北和正南方向，以外部人员理解的方式确定。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [lænd] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd]

On	the	28th	of	November	,	1817	,	we	discovered	land	,	just	at	sunset	,	and
在	这	28th	的	十一月	,	-	,	我们	发现	土地	,	只是	在	日落	,	和

[ɪ'miːdiətli] [hoʊv] [tuː; tə] ,

immediately	hove	to	,
立即地	霍夫	到	,

1817年11月28日，日落时分，我们发现了陆地，并立即停泊在那里。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [laɪt] .

to	keep	a	good	offing	until	day	-	light	.
到	保持	一个	好的	离岸	直到	天	-	光	.

为了熬到天亮而保留充足的余力。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [naɪt] ,
I walked the deck all night ,
我 步行 这 甲板 全部 夜晚 ,

我整晚都在甲板上走来走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and was very impatient for the morning of that day which was to
和 曾是 非常 不耐烦 为了 这 早晨 的 那 天 哪个 曾是 到
[dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
disclose to me the wonders of the internal world ,
透露 到 我 这 奇迹 的 这 内部的 世界 ,

我迫不及待地盼望着那天早晨的到来，因为那天早晨将向我揭示内在世界的奇妙之处。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd]
and probably to decide the question whether it was or was not inhabited
和 大概 到 决定 这 问题 无论 它 曾是 或者 曾是 不是 有人居住的
[baɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .
by rational beings .
经过 合理的 生物 .

或许还要决定那里是否居住着理性生物。

['hæpɪli] , [deɪ] [suːn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
Happily , day soon appeared , and we ran in with the land , keeping a good
快乐地 , 天 很快 出现 , 和 我们 跑 在 和 这 土地 , 保持 一个 好的
[lʊk] - [aʊt] ,
look - out ,
看 - 出去 ,

幸运的是，天很快就亮了，我们跑进了这片土地，并时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] .
and the leads constantly going .
和 这 线索 不断地 去 .

线索一直在流动。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd] ['sændi] .
On nearing the coast , we found the shore to be low and sandy .
在 临近 这 海岸 , 我们 成立 这 支撑 到 是 低的 和 沙 .

靠近海岸时，我们发现海岸线低洼，多为沙质。

[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['taʊərɪŋ] [piːk] [fɑːr] [-]
The body of the land , however , was high , with one towering peak far [84]
这 身体 的 这 土地 , 然而 , 曾是 高的 , 和 一 参天 顶峰 远的 [-]

然而，这片土地地势高耸，远处耸立着一座巍峨的山峰[84]

['ɪnlənd] .
inland .
内陆 .

内陆。

[nɪr] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['bærən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] ,
Near the sea it appeared to be extremely barren , but some miles back ,
靠近 这 海 它 出现 到 是 极其 荒芜 , 但 一些 英里 后退 ,
['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,
scattered clumps of trees ,
疏散 团块 的 树木 ,

靠近海边的地方看起来极其荒芜，但几英里外却零星分布着一些树丛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] ['prɑːspekt] .
and some appearances of verdure , afforded a more cheering prospect .
和 一些 外貌 的 绿意盎然 , 提供 一个 更多的 欢呼 前景 .

以及一些绿色植物的出现，带来了一丝令人振奋的前景。

[wiː; wi] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [tuː]

We	explored	the	coast	of	this	island	,	for	such	it	proved	to	be	,	for	two
我们	探索	这	海岸	的	这	岛	,	为了	这样的	它	已证实	到	是	,	为了	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们花了整整两天时间探索了这个岛屿的海岸线，事实证明它的确是个岛屿。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

before	we	found	anchorage	,	or	a	safe	landing	place	.
前	我们	成立	安克雷奇	,	或者	一个	安全的	降落	地方	.

在我们找到锚地或安全登陆点之前。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [sɜːrf] [roʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [broʊk] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

A	very	heavy	surf	rolled	on	shore	,	and	broke	high	on	the	shoals	,	which	were
一个	非常	重的	冲浪	滚动	在	支撑	,	和	打破	高的	在	这	浅滩	,	哪个	是

[ˈfriːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

巨浪翻滚着拍打在岸边，在经常出现的浅滩上拍出高高的浪花。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [θriː] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs]

and	in	some	places	three	miles	off	the	coast	,	so	as	to	make	it	dangerous
和	在	一些	地方	三	英里	离开	这	海岸	,	所以	作为	到	制作	它	危险的

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

有些地方距离海岸三英里，使得靠近变得危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [roʊd] , [ˈʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][sænd][bæŋk] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,

At	length	we	found	a	safe	road	,	sheltered	by	a	sand	bank	above	water	,
在	长度	我们	成立	一个	安全的	路	,	避难所	经过	一个	沙	银行	多于	水	,

最后我们找到了一条安全的道路，这条路被水面上的沙洲遮蔽着。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

about	two	miles	long	,	lying	parallel	with	the	shore	,	half	a	league	from	it	.
关于	二	英里	长的	,	说谎	平行线	和	这	支撑	,	一半	一个	联盟	从	它	.

长约两英里，与海岸线平行，距离海岸线半里格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - [ˈfæðəmz] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [graʊnd] .

There	was	a	fair	passage	,	with	15	fathoms	water	,	and	good	holding	ground	.
那里	曾是	一个	公平的	通道	,	和	-	英寻	水	,	和	好的	保持	地面	.

航道状况良好，水深15英寻，而且有良好的着力点。

[hɪr] [wiː; wi] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [huː] ,

Here	we	moored	to	the	great	joy	of	all	on	board	,	who	,
这里	我们	系泊	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	在	木板	,	WHO	,

我们在这里停泊，船上所有人都非常高兴，他们

[ˈsiːɪŋ] [fɜːrm][lænd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

seeing	firm	land	with	living	things	of	some	kind	moving	about	upon	it	,
看到	公司	土地	和	活的	事物	的	一些	种类	移动	关于	之上	它	,

看到坚实的陆地上有一些生物在活动，

[felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbljʊnəri] [wɜːrld] ,

felt	satisfied	that	they	were	still	in	the	sublunary	world	,
毛毡	使满意	那	他们	是	仍然	在	这	月下	世界	,

他们感到很满意，因为他们仍然身处人间。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] .

and	complained	of	nothing	but	the	excessive	heat	.
和	抱怨	的	没有什么	但	这	过多的	热	.

他们除了抱怨天气太热之外，什么也没抱怨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] ;

It	was	near	night	when	we	came	to	anchor	;
它	曾是	靠近	夜晚	什么时候	我们	来了	到	锚	;

我们抛锚时已近黄昏；

[ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈriːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

all	further	research	was	therefore	deferred	until	the	next	day	.
全部	更远	研究	曾是	所以	延期	直到	这	下一个	天	.

因此，所有后续研究都推迟到第二天进行。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [dɪˈsembər] , [aɪ] [ˈlændɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːrmə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [

On	the	1st	December	,	I	landed	for	the	first	time	on	terra	firma	of	the	internal	[
在	这	1st	十二月	,	我	登陆	为了	这	第一的	时间	在	大地	公司	的	这	内部的	[

-]

85	]
-	]

12月1日，我第一次踏上了内部的坚实土地[85]

[wɜːrld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,

world	,	but	was	greatly	disappointed	,	I	must	confess	,
世界	,	但	曾是	非常	失望的	,	我	必须	承认	,

世界，但说实话，我非常失望。

[tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæn; ðən] [ˈtəːtlz] , [ˈterəpɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	find	no	indications	of	any	other	inhabitants	than	turtles	,	terrapins	of	a
到	寻找	不	症状	的	任何	其他	居民	比	海龟	,	龟	的	一个

[ˈmɑːnstrəs] [saɪz] ,

monstrous	size	,
滔天	尺寸	,

除了体型巨大的龟类之外，没有发现其他任何居民的迹象。

[sʌm; səm] [fjuː] [siːlz] , [ˈpeŋgwinz] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [siː] [faʊl] .

some	few	seals	,	penguins	,	and	numerous	sea	fowl	.
一些	很少	封印	,	企鹅	,	和	很多的	海	鸡	.

一些海豹、企鹅和许多海鸟。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtəːtlz] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

The	great	number	of	turtles	was	satisfactory	evidence	to	my	mind	,
这	伟大的	数字	的	海龟	曾是	令人满意的	证据	到	我的	头脑	,

在我看来，大量的海龟就是令人满意的证据。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

that	there	were	no	human	beings	on	the	island	;	and	,
那	那里	是	不	人类	生物	在	这	岛	;	和	,

岛上没有人；而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sænd] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [kwaɪt] [dɪˈdʒektɪd] .

after	a	short	walk	on	the	burning	sand	,	I	returned	on	board	,	quite	dejected	.
后	一个	短的	走	在	这	燃烧	沙	,	我	返回	在	木板	,	相当	垂头丧气	.

在滚烫的沙地上走了一小段路后，我垂头丧气地回到了船上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈtəːtlz] [ænd; ənd] [ˈterəpɪn] , [fɔːr; fər]

The	day	was	passed	in	fishing	,	and	in	collecting	turtles	and	terrapins	,	for
这	天	曾是	通过了	在	钓鱼	,	和	在	收集	海龟	和	龟	,	为了

[siː] [stɑːk] .

sea	stock	.
海	库存	.

这一天都在捕鱼，以及收集海龟和水龟作为海洋生物资源。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [slɪm] , [huː] [wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,

In	the	evening	,	Mr	.	Slim	,	who	was	wide	awake	to	his	interest	,
在	这	晚上	,	先生	.	苗条的	,	WHO	曾是	宽的	醒	到	他的	兴趣	,

晚上，斯利姆先生对他的兴趣非常感兴趣，他精神抖擞。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [ʃel] [frʌm; frəm]

suggested	**to**	**me**	**that**	**we**	**might**	**obtain**	**a**	**good**	**quantity**	**of**	**tortoise**	**shell**	**from**
建议	到	我	那	我们	可能	获得	一个	好的	数量	的	龟	壳	从

[ðɪs] ['aɪlənd] ,

this	**island**	**,**
这	岛	,

有人建议我，我们或许可以从这个岛上获得大量的龟壳。

[æz; əz][ðə; ði] ['təːtlz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːksˌbɪl] [kaɪnd] ,

as	**the**	**turtles**	**brought**	**on**	**board**	**were**	**of**	**the**	**hawksbill**	**kind**	**,**
作为	这	海龟	带来	在	木板	是	的	这	鹰嘴	种类	,

因为带上船的海龟是玳瑁那种。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [selz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

the	**shell**	**of**	**which**	**sells**	**for**	**a**	**high**	**price**	**.**
这	壳	的	哪个	出售	为了	一个	高的	价格	.

它的外壳售价很高。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ten] [men] ,

I	**gave**	**him**	**permission**	**to**	**land**	**the**	**following**	**day**	**,**	**with**	**ten**	**men**	**,**
我	给予	他	允许	到	土地	这	下列的	天	,	和	十	男人	,

我允许他第二天带着十个人登陆。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [wei] .

and	**see**	**what**	**he**	**could**	**do**	**in**	**that**	**way**	**.**
和	看	什么	他	可以	做	在	那	方式	.

看看他能用这种方式做些什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

The	**next**	**morning**	**I**	**was**	**quite**	**sick**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**heat**	**,**
这	下一个	早晨	我	曾是	相当	生病的	,	在	结果	的	这	热	,

第二天早上我感觉很不舒服，可能是因为天气太热了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] , ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

and	**of**	**my**	**disappointment**	**in**	**not**	**finding**	**an**	**inhabited**	**country**	**,**	**after**	**encountering**
和	的	我的	失望	在	不是	寻找	一个	有人居住的	国家	,	后	遭遇

[soʊ] ['meni] ['hæzərdz] ,

so	**many**	**hazards**	**,**
所以	许多	危险	,

经历了这么多危险之后，却没能找到有人居住的国家，这让我感到非常失望。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	**exerting**	**so**	**much**	**enterprise**	**and**	**perseverance**	**.**
和	施力	所以	很多	企业	和	毅力	.

并展现了极大的进取心和毅力。

['biːɪŋ] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [pər'mɪtɪd] ['ælbɪˌkɔːr] [tuː; tə][lænd] [-]

Being	**thus**	**compelled**	**to**	**remain**	**on**	**board**	**,**	**I**	**permitted**	**Albicore**	**to**	**land**	**[**	**86**	**]**
存在	因此	被迫	到	保持	在	木板	,	我	允许	白核	到	土地	[	-	]

由于被迫留在船上，我允许阿尔比科尔号靠岸[86]

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] , [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]

with	**four**	**men**	**,**	**to**	**ramble**	**along**	**shore**	**,**	**and**	**see**	**if**	**he**	**could**	**make**	**any**
和	四	男人	,	到	漫谈	沿着	支撑	,	和	看	如果	他	可以	制作	任何

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	**.**
发现	.

他带着四个人沿着海岸漫步，看看能否有所发现。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [slɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ,

In	**the**	**evening**	**Slim**	**reported**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**effect**	**much**	**,**
在	这	晚上	苗条的	据报道	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	影响	很多	,

当晚，斯利姆报告说他没能取得多大进展。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	[hiːt]	,	[wɪtʃ]	[kəm'peld]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['pɑːrti]	,	[tuː; tə]	[teɪk]
owing	**to**	**the**	**excessive**	**heat**	**,**	**which**	**compelled**	**him**	**,**	**with**	**his**	**party**	**,**	**to**	**take**
欠款	到	这	过多的	热	,	哪个	被迫	他	,	和	他的	派对	,	到	拿

['refjuːdʒ]	['ʌndər]	[æn; ən]	['ɔːnɪŋ]	,
refuge	**under**	**an**	**awning**	**,**
避难所	在下面	一个	棚	,

由于天气酷热，他和同伴们被迫躲到遮阳篷下避暑。

[fɔːrmd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['boʊts]	-	[seɪlz]	,	[fɔːr; fər]	[fʊl]	[hæf]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
formed	**with**	**the**	**boats**	**'**	**sails**	**,**	**for**	**full**	**half**	**the**	**day**	**.**
形成	和	这	船	-	帆	,	为了	满的	一半	这	天	.

用船帆形成，持续了半天。

['ælbɪˌkɔːr]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[eɪt]	[ɔːr][ten]	[maɪlz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Albicore	**stated**	**that**	**he**	**had**	**been**	**eight**	**or**	**ten**	**miles**	**along**	**the**	**shore**	**,**
白核	声明	那	他	有	到过	八	或者	十	英里	沿着	这	支撑	,

阿尔比科尔声称他当时沿着海岸线走了八到十英里，

[bʌt; bət][hæd; həd]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[streɪndʒ]	.
but	**had**	**seen**	**nothing**	**strange**	**.**
但	有	已见	没有什么	奇怪的	.

但他并没有看到任何异常情况。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[aɪ][hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[fɔːr; fər]	['getɪŋ]	['ʌndər]
The	**following**	**morning**	**,**	**when**	**I**	**had**	**given**	**orders**	**to**	**prepare**	**for**	**getting**	**under**
这	下列的	早晨	,	什么时候	我	有	给定	订单	到	准备	为了	获得	在下面

[weɪ]	,
weigh	**,**
称重	,

第二天早上，当我下令准备称重时，

['hævɪŋ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	['deɪndʒər]
having	**determined**	**to**	**remain**	**no**	**longer**	**in**	**a**	**place**	**where**	**there**	**was**	**great**	**danger**
拥有	决定	到	保持	不	更长	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	伟大的	危险

[ʌv; əv][ðə; ði]	['jeloʊ]	['fiːvər]	['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[ə'pɪrəns]	[ə'mʌŋst]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	,
of	**the**	**yellow**	**fever**	**making**	**its**	**appearance**	**amongst**	**my**	**people**	**,**
的	这	黄色的	发烧	制作	它是	外貌	在	我的	人们	,

既然我已决定不再留在黄热病极易在我的族人中传播的地方，

[wɪ'ðaʊt]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	['ves(ə)lz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	,	['ælbɪˌkɔːr]	['menʃ(ə)nd]
without	**intercourse**	**with**	**vessels**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**,**	**Albicore**	**mentioned**
没有	交往	和	船只	从	这	西方	印第斯	,	白核	提及

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət]	['brekfəst]	,
incidentally	**as**	**we**	**sat**	**at**	**breakfast**	**,**
顺便	作为	我们	卫星	在	早餐	,

阿尔比科尔在我们吃早餐时顺便提到，他们没有与西印度群岛的船只进行任何往来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]	['moʊmənt]	,	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[siːn]	,
and	**as**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**sort**	**of**	**moment**	**,**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**,**
和	作为	一个	事情	的	不	种类	的	片刻	,	那	他	有	已见	,

而且，他几乎没等多久就看到了，

['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	[ɑːn][ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ə'baʊt]	[faɪv]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[wer]	[wiː; wi]	[leɪ]	,
during	**his**	**walk**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**about**	**five**	**miles**	**from**	**where**	**we**	**lay**	**,**
期间	他的	走	在	这	海滩	,	关于	五	英里	从	在哪里	我们	躺	,

在他沿着海滩散步时，距离我们躺着的地方大约五英里，

['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]	[rek]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[aʊt'lændɪʃ]	['ves(ə)l]	.
something	**which**	**looked**	**like**	**part**	**of**	**a**	**wreck**	**of**	**some**	**outlandish**	**vessel**	**.**
某物	哪个	看起来	喜欢	部分	的	一个	破坏	的	一些	古怪的	血管	.

看起来像是某种奇形怪状的船只残骸的一部分。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ,

The	worthy	man	,
这	值得	男人	,

这位值得尊敬的人，

[huː] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz]

who	considered	nothing	that	did	not	pertain	to	the	strict	line	of	his	duty	as
WHO	经过考虑的	没有什么	那	做过	不是	属于	到	这	严格的	线	的	他的	责任	作为

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

deserving	a	thought	,
值得	一个	想法	,

他认为凡是与他职责无关的事情都不值得考虑。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] , ['ɔːrdər][ðə; ði]['boʊts]

was	astonished	to	see	me	spring	up	from	my	seat	at	table	,	order	the	boats
曾是	惊讶	到	看	我	春天	向上	从	我的	座位	在	桌子	,	命令	这	船

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

看到我突然从桌边站起来，命令船员驾驶船只，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [-]

and	make	ready	for	an	immediate	[	87	]
和	制作	准备好	为了	一个	即时	[	-	]

并做好立即行动的准备[87]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

远征。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] ,

It	never	occurred	to	his	mind	that	if	there	were	ships	in	those	seas	,
它	绝不	发生	到	他的	头脑	那	如果	那里	是	船舶	在	那些	海域	,

他从未想过，如果那些海域里有船只的话，

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][men][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][seɪl][ðem; ðəm] .

there	must	also	be	men	to	build	and	sail	them	.
那里	必须	还	是	男人	到	建造	和	帆	他们	.

还需要有人来建造和航行这些船只。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː]

To	me	the	information	he	had	given	was	both	food	and	medicine	:	it
到	我	这	信息	他	有	给定	曾是	两个都	食物	和	药品	:	它

[ri'vaivd][maɪ][hoʊps] ,

revived	my	hopes	,
复活	我的	希望	,

对我而言，他提供的信息既是食物又是良药：它重燃了我的希望。

[ænd; ənd]['faɪərd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	fired	my	curiosity	.
和	被解雇	我的	好奇心	.

这激起了我的好奇心。

[aɪ] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [rɪ'pæst] .

I	felt	no	desire	to	complete	my	repast	.
我	毛毡	不	欲望	到	完全的	我的	餐饮	.

我完全没有心情吃完饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər]

I	was	restored	to	health	and	good	spirits	,	and	was	soon	marching	over
我	曾是	恢复	到	健康	和	好的	烈酒	,	和	曾是	很快	行军	超过

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

我恢复了健康和精神，很快就能在沙地上行军了。

[wɪð; wɪθ] ['ælbɪˌkɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [gaɪd] .

with	Albicore	for	my	guide	.
和	白核	为了	我的	指导	.

以 Albicore 为指导。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

After	two	hours	we	reached	the	place	which	Mr	.	Albicore	had	spoken	of	,
后	二	小时	我们	达到	这	地方	哪个	先生	.	白核	有	说	的	,

两个小时后，我们到达了阿尔比科尔先生所说的地方。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

where	I	found	part	of	the	frame	of	a	vessel	of	some	sort	,
在哪里	我	成立	部分	的	这	框架	的	一个	血管	的	一些	种类	,

我在那里发现了一部分某种船只的框架，

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrðən] ,

of	about	one	hundred	tons	burthen	,
的	关于	一	百	吨	负担	,

重量约为一百吨，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

the	form	of	which	satisfied	me	that	it	was	no	drift	from	the	external
这	形式	的	哪个	使满意	我	那	它	曾是	不	漂移	从	这	外部的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它的形式让我确信它并非脱离外部世界而产生的偏差。

[ðə; ði] [stem] [reɪkt] ['ɪnwərdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] ,

The	stem	raked	inwards	,	instead	of	out	,	as	we	construct	them	,
这	干	耙过的	向内	,	反而	的	出去	,	作为	我们	构造	他们	,

在我们建造它们的时候，茎秆是向内倾斜的，而不是向外倾斜的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['plaʊʃer] ;

giving	the	forward	part	of	the	vessel	the	form	of	a	double	ploughshare	;
给予	这	向前	部分	的	这	血管	这	形式	的	一个	双倍的	铧	;

使船的前部呈双犁铧形状；

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪt][fɜːrm]

while	the	broad	bulging	sides	were	admirably	adapted	to	make	the	vessel	sit	firm
尽管	这	广阔	凸起	侧面	是	令人钦佩地	改编	到	制作	这	血管	坐	公司

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

宽阔的船舷设计巧妙，使船只能够稳稳地停泊在水面上。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['əuvə'setɪŋ] .

and	prevent	her	oversetting	.
和	防止	她	超调	.

并防止她情绪失控。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt]

But	the	most	singular	part	was	a	piece	of	planking	,	which	remained	attached
但	这	最多	单数	部分	曾是	一个	片	的	木板	,	哪个	剩余	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] ,

to	the	frame	,
到	这	框架	,

但最特别的部分是一块仍然连接在框架上的木板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['soʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'læstɪk]['waɪər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn]

and	which	was	actually	sewed	on	with	a	white	elastic	wire	,	resembling	in
和	哪个	曾是	实际上	缝制的	在	和	一个	白色的	松紧带	金属丝	,	类似	在

[ə'pɪrəns] ['plætnə; plə'tiːnə] ,

appearance	platina	,
外貌	铂金	,

实际上，它是用一根白色弹力线缝上去的，外观类似铂金。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['met(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

more	than	any	metal	known	to	us	.
更多的	比	任何	金属	已知	到	我们	.

比我们所知的任何金属都更耐用。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [-]

I	extracted	[	88	]
我	提取	[	-	]

我提取了[88]

[sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

some	small	pieces	of	this	singular	metal	,	and	with	it	fired	the	imagination
一些	小的	件	的	这	单数	金属	,	和	和	它	被解雇	这	想像力

[ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

of	my	people	,
的	我的	人们	,

一些这种独特金属的小碎片，激发了我族人的想象力。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] ,

by	representing	to	them	the	enormous	wealth	we	should	acquire	,
经过	代表	到	他们	这	巨大的	财富	我们	应该	获得	,

通过向他们展示我们应该获得的巨大财富，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

could	we	obtain	a	cargo	of	it	to	carry	to	our	country	,
可以	我们	获得	一个	货物	的	它	到	携带	到	我们的	国家	,

我们能否弄到一批这种货物运回我国?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['sɪlvər] ;

where	it	would	be	more	valuable	than	silver	;
在哪里	它	会	是	更多的	有价值的	比	银	;

在某些情况下，它的价值会超过白银；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]

and	that	the	use	to	which	it	was	applied	was	sufficient	evidence	of	its
和	那	这	使用	到	哪个	它	曾是	应用	曾是	充足的	证据	的	它是

['biːɪŋ] [ə'bʌndənt] [wer] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

being	abundant	where	this	vessel	was	built	.
存在	丰富	在哪里	这	血管	曾是	建造	.

而它所应用的用途足以证明，这艘船建造的地方盛产这种植物。

[aɪ] [neɪmd] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] 81° - ′ [ɪn'tɜːrn(ə)l] [saʊθ] ['lætɪtuːd] , ['toʊkən] ['aɪlənd] ,

I	named	this	island	,	which	was	in	81°	20	′	internal	south	latitude	,	Token	Island	,
我	命名	这	岛	,	哪个	曾是	在	81°	-	′	内部的	南	纬度	,	令牌	岛	,

我将这座位于南纬 81° 20′ 的岛屿命名为托肯岛。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ɔ:r] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋz] [tu:; tə]
considering **its** **discovery** **as** **a** **token** **or** **premonition** **of** **some** **great** **things** **to**
考虑 它是 发现 作为 一个 令牌 或者 预感 的 一些 伟大的 事物 到
[kʌm] . [-]
come **.** **[** **89** **]**
来 . [-]

将其发现视为未来一些伟大事物的象征或预兆。[89]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm]['toʊkən]['aɪlənd] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:ntɪnənt] . —
The **Author** **departs** **from** **Token** **Island** **,** **in** **search** **of** **an** **internal** **continent** **.** **—**
这 作者 离开 从 令牌 岛 , 在 搜索 的 一个 内部的 大陆 . —
[wɪnd] , ['weðər] ,
Wind **,** **weather** **,**
风 , 天气 ,

作者离开托肯岛，去寻找一块内陆大陆。——风，天气，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['si:z] . — [greɪt] [ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] . —
and **other** **phenomena** **of** **the** **internal** **seas** **.** **—** **Great** **alarm** **of** **the** **crew** **.** **—**
和 其他 现象 的 这 内部的 海域 . — 伟大的 警报 的 这 全体人员 . —
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .
Discovery **of** **an** **inhabited** **country** **.**
发现 的 一个 有人居住的 国家 .

以及内海的其他现象。——船员们大惊失色。——发现了一个有人居住的国家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stiəd] [du:] [nɔ:rθ] ,
We **were** **soon** **under** **weigh** **again** **,** **and** **steered** **due** **north** **,**
我们 是 很快 在下面 称重 再次 , 和 转向 到期的 北 ,

我们很快又恢复了航速，并朝着正北方向驶去。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ri:dʒən][ʌv; əv][lænd] ,
as **well** **to** **seek** **for** **a** **new** **region** **of** **land** **,**
作为 出色地 到 寻找 为了 一个 新的 地区 的 土地 ,

同时寻找新的土地区域，

[æz; əz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tempərət] ['klaɪmət] ;
as **to** **get** **into** **a** **more** **temperate** **climate** **;**
作为 到 得到 进入 一个 更多的 温带 气候 ;

为了迁往气候更温和的地方；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'kweɪtər] [mʌst; məst] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [ɪn] [fə'nɑ:mɪnə] [tu:; tə]
it **being** **obvious** **that** **the** **internal** **equator** **must** **correspond** **in** **phenomena** **to**
它 存在 明显的 那 这 内部的 赤道 必须 对应 在 现象 到
[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [poʊl] ,
the **external** **pole** **,**
这 外部的 极 ,

显而易见，内赤道在各种现象上必然与外极相对应。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [ri'siːdid] [frʌm; frəm]

and	consequently	the	more	we	approached	the	former	,	and	receded	from
和	最后	这	更多的	我们	接近	这	以前的	,	和	消退	从

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

因此，我们越接近前者，越远离后者，

[ðə; ði] ['kuːlər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['weðər] .

the	cooler	we	should	find	the	weather	.
这	冷却器	我们	应该	寻找	这	天气	.

我们应该会觉得天气越来越凉爽。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ;

Soon	after	leaving	the	island	,	the	weather	became	exceedingly	unpleasant	;
很快	后	离开	这	岛	,	这	天气	成为	非常	令人不快的	;

离开岛屿后不久，天气就变得极其恶劣；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dens] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd]

the	atmosphere	was	loaded	with	dense	black	clouds	,	and	we	were	annoyed
这	气氛	曾是	已加载	和	稠密	黑色的	云	,	和	我们	是	恼怒

[wɪð; wɪθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] ,

with	torrents	of	rain	,
和	种子	的	雨	,

空气中弥漫着浓厚的黑云，倾盆大雨也让我们十分烦躁。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['θʌndər] .

together	with	very	vivid	lightning	and	heavy	thunder	.
一起	和	非常	生动	闪电	和	重的	雷	.

伴随着非常强烈的闪电和雷鸣。

[wiː; wi] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

We	lay	to	the	greater	part	of	three	days	,
我们	躺	到	这	更大的	部分	的	三	天	,

我们躺了将近三天，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['siːz] [ɪn] [dɑːrk] ['weðər] .

thinking	it	imprudent	to	run	into	unexplored	seas	in	dark	weather	.
思维	它	轻率的	到	跑步	进入	未探索的	海域	在	黑暗的	天气	.

认为在黑暗天气下驶入未知海域是不明智的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd]

The	fourth	day	it	brightened	up	a	little	,	when	we	pushed	on	to	the	northward
这	第四	天	它	明亮	向上	一个	小的	,	什么时候	我们	推动	在	到	这	向北

.

:
.

第四天天气稍微放晴，我们继续向北行进。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'setld] ['weðər] , [wiː; wi] [-]

After	two	days	of	unsettled	weather	,	we	[	90	]
后	二	天	的	不安的	天气	,	我们	[	-	]

经过两天的不稳定天气，我们[90]

[wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['westərli] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ]

were	favoured	with	a	fine	westerly	wind	,	blowing	steady	and	pleasant	like	a
是	受青睐	和	一个	美好的	西风	风	,	吹	稳定的	和	令人愉快的	喜欢	一个

[treɪd] [wɪnd] ,

trade	wind	,
贸易	风	,

西风习习，吹得又稳又舒服，像信风一样。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

which	continued	during	the	remainder	of	this	passage	.
哪个	持续	期间	这	余	的	这	通道	.

这种情况在本段剩余部分持续发生。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd]

For	three	days	more	we	continued	steering	to	the	northward	,	when	we	found
为了	三	天	更多的	我们	持续	转向	到	这	向北	,	什么时候	我们	成立

[ðə; ði] ['weðər] [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] .

the	weather	delightfully	pleasant	.
这	天气	令人愉悦	令人愉快的	.

接下来的三天，我们继续向北航行，发现天气非常宜人。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][də'rekt]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['nɪrli] [wʌn] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

We	had	the	direct	rays	of	the	sun	nearly	one	fourth	part	of	the	time	,
我们	有	这	直接的	射线	的	这	太阳	几乎	一	第四	部分	的	这	时间	,

我们几乎有四分之一的时间都能直接感受到阳光照射。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	its	reflected	light	the	remainder	.
和	它是	反映	光	这	余	.

其余部分是它的反射光。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braɪt]

This	last	was	the	most	pleasant	,	being	something	between	sunshine	and	bright
这	最后的	曾是	这	最多	令人愉快的	,	存在	某物	之间	阳光	和	明亮的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

最后一种光线最令人愉悦，介于阳光和皎洁的月光之间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˌindis'tiŋktnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

without	the	glare	of	the	one	or	the	indistinctness	of	the	other	.
没有	这	强光	的	这	一	或者	这	模糊不清	的	这	其他	.

既没有前者的刺眼，也没有后者的模糊。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmət] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Satisfied	with	the	climate	,	I	determined	to	keep	in	it	,	and	run	before	the
使满意	和	这	气候	,	我	决定	到	保持	在	它	,	和	跑步	前	这

[wɪnd] [duː] [iːst] ,

wind	due	east	,
风	到期的	东方	,

我对这里的气候很满意，决定留下来，迎着正东风一路奔跑。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [lænd] , [ɔːr] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

until	I	discovered	land	,	or	circumnavigated	this	part	of	the	globe	.
直到	我	发现	土地	,	或者	环球航行	这	部分	的	这	地球	.

直到我发现陆地，或者环游了地球的这一部分。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ðɪs] [deɪ] , ['kerfəli] [kəm'pjuːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['æltɪtuːd] , [wɪð; wɪθ]

I	found	the	latitude	this	day	,	carefully	computed	from	the	sun's	altitude	,	with
我	成立	这	纬度	这	天	,	小心	计算	从	这	太阳的	高度	,	和

[duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

due	allowance	for	refraction	,
到期的	津贴	为了	折射	,

我根据太阳高度角仔细计算了当天的纬度，并适当考虑了折射因素。

[tuː; tə][biː; bi] 65° - ′ [saʊθ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] .

to	be	65°	17	′	south	internal	.
到	是	65°	-	′	南	内部的	.

位于南纬 65° 17′ 内。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

We	ran	on	very	pleasantly	for	seven	days	,	but	saw	nothing	.
我们	跑	在	非常	愉快	为了	七	天	,	但	锯	没有什么	.

我们一路愉快地跑了七天，但什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðiː] 17th [dɪ'sembər] .

It	was	now	the	17th	December	.
它	曾是	现在	这	17th	十二月	.

现在是12月17日。

[ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ɪts][moʊst] ['sʌðərn] [ˌdeklə'neʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

The	sun	had	nearly	attained	its	most	southern	declination	,	and	would	soon	be
这	太阳	有	几乎	已达到	它是	最多	南部	下降	,	和	会	很快	是

[riˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nɔːrθ] .

receding	to	the	north	.
消退	到	这	北	.

太阳几乎已经到达了最南端，很快就会向北移动。

[ðə; ðiː] ['kjʊriəs] [fækt] ,

The	curious	fact	,
这	好奇的	事实	,

令人好奇的事实是，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] ,

that	we	could	see	the	sun	directly	but	for	a	short	part	of	the	day	,
那	我们	可以	看	这	太阳	直接地	但	为了	一个	短的	部分	的	这	天	,

虽然一天中只有很短的时间我们可以直接看到太阳，

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['sʌðərn] [-]

at	this	season	of	the	year	,	in	a	high	southern	[	91	]
在	这	季节	的	这	年	,	在	一个	高的	南部	[	-	]

一年中的这个时候，在南部的高[91]

['lætɪtuːd] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

latitude	,	astonished	and	alarmed	my	officers	and	people	.
纬度	,	惊讶	和	惊慌	我的	警官	和	人们	.

纬度令我的官员和人民感到震惊和恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] ['foʊksl] ,

It	was	a	matter	of	continual	debate	amongst	them	on	the	forecastle	,
它	曾是	一个	事情	的	持续的	辩论	在	他们	在	这	前甲板	,

在前甲板上，这个问题一直是他们争论不休的话题。

[wer] [slɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælbɪˌkɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

where	Slim	and	even	Albicore	sometimes	took	a	part	in	those	grave	and	learned
在哪里	苗条的	和	甚至	白核	有时	采取	一个	部分	在	那些	严重	和	学习

[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] .

disquisitions	.
论述	.

斯利姆甚至阿尔比科尔有时也会参与到这些严肃而有学问的讨论中。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔnfərənsis] , [slɪm] [əd'vænst] [ðə; ðiː] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

In	one	of	their	conferences	,	Slim	advanced	the	opinion	,	that	,
在	一	的	他们的	会议	,	苗条的	先进的	这	观点	,	那	,

在一次会议上，斯利姆提出了这样的观点：

[æz; əz][ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪts] [ɪkˈstriːm] ['sʌðərn] [ˌdeklə'neʃən] ,

as	the	sun	was	now	near	its	extreme	southern	declination	,
作为	这	太阳	曾是	现在	靠近	它是	极端	南部	下降	,

当时太阳正接近其极南纬度，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	we	could	see	it	but	a	small	part	of	the	time	,
和	我们	可以	看	它	但	一个	小的	部分	的	这	时间	,

我们只能在很短的时间内看到它。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

we	must	be	in	some	great	hole	in	the	earth	;
我们	必须	是	在	一些	伟大的	洞	在	这	地球	;

我们一定是身处地球的某个巨大洞穴中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [teɪk] [pleɪs] ,

and	that	when	the	sun	returned	to	the	north	,	which	would	soon	take	place	,
和	那	什么时候	这	太阳	返回	到	这	北	,	哪个	会	很快	拿	地方	,

当太阳回到北方时——这很快就会发生——

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,

we	should	for	a	certainty	be	involved	in	total	darkness	,
我们	应该	为了	一个	肯定	是	涉及	在	全部的	黑暗	,

我们肯定应该完全陷入黑暗之中，

[ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] .

and	never	be	able	to	find	our	way	out	again	.
和	绝不	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	出去	再次	.

我们将永远找不到出路。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

This	idea	struck	the	whole	ship's	company	with	horror	.
这	主意	击	这	所有的	船的	公司	和	恐怖	.

这个想法让船上所有船员都感到无比震惊。

['i:v(ə)n] ['ælbɪˌkɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænɪk] .

Even	Albicore	was	infected	with	the	panic	.
甚至	白核	曾是	已感染	和	这	恐慌	.

就连阿尔比科尔也受到了恐慌情绪的影响。

[wɪl] ['mækrəl] [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪfəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɪk'sprest]

Will	Mackerel	and	Jack	Whiffle	were	the	only	ones	among	them	who	expressed
将要	鲭鱼	和	杰克	威浮	是	这	仅有的	一个	之中	他们	WHO	表达

[ə; eɪ] ['redi] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

a	ready	determination	to	stand	by	their	commander	,
一个	准备好	决心	到	站立	经过	他们的	指挥官	,

只有威尔·马凯雷尔和杰克·惠夫尔明确表示决心效忠他们的指挥官。

['wersoʊˌevər] [hi:; hi] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm] .

wheresoever	he	might	lead	them	.
无论在何处	他	可能	带领	他们	.

无论他带领他们去哪里。

['nu:mərəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

Numerous	propositions	were	advanced	and	rejected	by	this	council	on	the
很多的	命题	是	先进的	和	拒绝	经过	这	理事会	在	这

['foʊksl] ;

forecastle	;
前甲板	;

在船首楼，这个委员会提出了许多建议，并予以否决；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][æft][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

but	it	was	finally	concluded	that	they	would	go	aft	in	a	body	,
但	它	曾是	最后	结束	那	他们	会	去	后部	在	一个	身体	,

但最终决定他们将结伴而行。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hiːv]

and	insist	upon	my	immediately	returning	to	Seaborn's	Land	,	or	they	would	heave
和	坚持	之上	我的	立即地	返回	到	西伯恩的	土地	,	或者	他们	会	举

[ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ,

me	overboard	,
我	落水	,

他们坚持要我立即返回海伯恩之地，否则就把我扔下船。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] . [-]

without	further	delay	.	[	92	]
没有	更远	延迟	.	[	-	]

立即停止拖延。[92]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kæbɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]

I	was	accordingly	called	from	my	cabin	to	hear	this	wise	determination	of	my
我	曾是	因此	称为	从	我的	舱	到	听到	这	明智的	决心	的	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

于是，我被从我的小屋里叫出来，去听取我的人民做出的这个明智的决定。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kuːlli] ,

After	hearing	what	they	had	to	say	,	I	asked	them	very	coolly	,
后	听力	什么	他们	有	到	说	,	我	问	他们	非常	冷静地	,

听完他们的说法后，我非常冷静地问他们：

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ?

how	they	intended	to	proceed	when	they	had	thrown	me	overboard	?
如何	他们	故意的	到	继续	什么时候	他们	有	抛掷	我	落水	?

他们把我扔下船后打算怎么做?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pleɪs] ,

There	was	no	one	of	them	who	could	determine	the	ship's	place	,
那里	曾是	不	一	的	他们	WHO	可以	决定	这	船的	地方	,

他们当中没有人能够确定这艘船的具体位置。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

who	had	a	sufficient	knowledge	of	astronomy	and	natural	philosophy	,
WHO	有	一个	充足的	知识	的	天文学	和	自然的	哲学	,

具备足够的天文学和自然哲学知识的人，

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrd] ,

to	account	for	the	extraordinary	phenomena	that	constantly	occurred	,
到	帐户	为了	这	非凡的	现象	那	不断地	发生	,

为了解释不断发生的非凡现象，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

or	who	had	skill	enough	to	ascertain	any	one	point	of	the	compass	.
或者	WHO	有	技能	足够的	到	探明	任何	一	观点	的	这	罗盘	.

或者具备足够的技能来确定罗盘上任何一个方位。

[haʊ] [ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [eɪd] ?

How	then	were	they	to	find	their	way	home	without	my	aid	?
如何	然后	是	他们	到	寻找	他们的	方式	家	没有	我的	援助	?

那么，没有我的帮助，他们该如何找到回家的路呢?

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'spel]

Perceiving	that	this	made	a	deep	impression	on	their	minds	,	I	proceeded	to	dispel
感知	那	这	制成	一个	深的	印象	在	他们的	思想	,	我	继续	到	打消

[ðer; ðər] [fɪrz] ,

their	fears	,
他们的	恐惧	,

意识到这件事给他们留下了深刻的印象，我便着手消除他们的恐惧。

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [felt] [noʊ] [mɔːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ʌtər]
by **assuring** **them** **that** **I** **felt** **no** **more** **disposition** **to** **perish** **in** **a** **sea** **of** **utter**
经过 保证 他们 那 我 毛毡 不 更多的 处置 到 沦 在 一个 海 的 说出
['dɑːrknəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
darkness **than** **they** **did** **,**
黑暗 比 他们 做过 ,

我向他们保证，我并不比他们更不愿意葬身于一片漆黑之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
but **that** **so** **far** **from** **my** **having** **any** **apprehension** **of** **such** **an** **event** **,**
但 那 所以 远的 从 我的 拥有 任何 忧虑 的 这样的 一个 事件 ,

但我丝毫没有担心过会发生这样的事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [mʌtʃ] [mɔːr]
it **appeared** **to** **me** **that** **we** **should** **find** **the** **winter** **in** **that** **region** **much** **more**
它 出现 到 我 那 我们 应该 寻找 这 冬天 在 那 地区 很多 更多的
['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][æt; ət] [siːbɔrnz] [lænd] ,
pleasant **than** **at** **Seaborn's** **Land** **,**
令人愉快的 比 在 西伯恩的 土地 ,

我觉得那里的冬天应该比西伯恩岛的冬天宜人得多。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrbər] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mʊr] [ɪn]
if **we** **could** **but** **discover** **land** **and** **a** **harbour** **,** **where** **we** **could** **moor** **in**
如果 我们 可以 但 发现 土地 和 一个 港口 , 在哪里 我们 可以 泊 在
['seɪfti] ;
safety **;**
安全 ;

如果我们能找到陆地和港口，可以安全地停泊在那里就好了；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
that **I** **had** **never** **been** **in** **a** **climate** **so** **perfectly** **agreeable** **to** **my** **feelings** **;**
那 我 有 绝不 到过 在 一个 气候 所以 完美 同意 到 我的 情怀 ;

我从未在如此令我感到如此舒适的气候中待过；

[ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːft] , [soʊ] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['tempərət] ,
that **the** **air** **was** **so** **soft** **,** **so** **elastic** **,** **and** **temperate** **,**
那 这 空气 曾是 所以 柔软的 , 所以 松紧带 , 和 温带 ,

空气如此柔软、如此富有弹性、如此宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [-]
it **was** **a** **luxury** **to** **sit** **still** **and** **inhale** **[** **93** **]**
它 曾是 一个 奢华 到 坐 仍然 和 吸入 [-]

能够静静地坐着呼吸是一种奢侈[93]

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
the **sweet** **breath** **of** **heaven** **;**
这 甜的 气息 的 天堂 ;

天堂的甜蜜气息；

[ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [sə'luːbriəs] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ,
that **so** **far** **from** **being** **in** **haste** **to** **get** **out** **of** **so** **salubrious** **a** **climate** **,**
那 所以 远的 从 存在 在 匆忙 到 得到 出去 的 所以 有益健康的 一个 气候 ,

不仅没有急于离开如此宜人的气候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
I **should** **be** **glad** **to** **pass** **my** **days** **in** **it** **;** **and** **,** **at** **all** **events** **,**
我 应该 是 高兴的 到 经过 我的 天 在 它 ; 和 , 在 全部 活动 ,

我乐意在那里度过余生；而且，无论如何，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
the **sun** **would** **be** **no** **further** **north** **after** **the** **expiration** **of** **a** **month** **,**
这 太阳 会 是 不 更远 北 后 这 到期日 的 一个 月 ,

一个月后，太阳的位置不会再往北了。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] .

than	at	the	time	of	our	departure	from	Boneto's	station	.
比	在	这	时间	的	我们的	离开	从	-	车站	.

比我们离开博内托车站时还要多。

['faɪnəli] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri]

Finally	,	I	told	them	that	,	should	I	not	make	any	discovery	by	the	1st	of	January
最后	,	我	讲述	他们	那	,	应该	我	不是	制作	任何	发现	经过	这	1st	的	一月

,

,

,

最后，我告诉他们，如果到1月1日我还没有取得任何发现，

[aɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] , [wer] , [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [i'rektid] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

I	would	then	return	to	Seaborn's	Land	,	where	,	in	the	quarters	erected	for	Mr	.
我	会	然后	返回	到	西伯恩的	土地	,	在哪里	,	在	这	四分之一	竖立	为了	先生	.

- ['pɑːrti] ,

Boneto's	party	,
-	派对	,

然后我会返回西伯恩岛，在那里，在为博内托先生一行人搭建的住所里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] ['wɪntər] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

we	could	all	winter	very	comfortably	;	but	,	on	the	other	hand	,
我们	可以	全部	冬天	非常	舒适地	;	但	,	在	这	其他	手	,

我们都能舒适地过冬；但是，另一方面，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər]['mjuːtənəs] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [θroʊ] [maɪ]

should	they	persist	in	their	mutinous	course	,	I	would	break	my	instruments	,	throw	my
应该	他们	坚持	在	他们的	叛逆的	课程	,	我	会	休息	我的	仪器	,	扔	我的

[bʊks] ['oʊvərbɔːrd] ,

books	overboard	,
图书	落水	,

如果他们执意叛变，我将砸碎乐器，把书扔到海里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	leave	them	to	help	themselves	as	they	could	.
和	离开	他们	到	帮助	他们自己	作为	他们	可以	.

让他们自行解决。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [maɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

They	all	knew	my	determined	and	inflexible	disposition	,
他们	全部	知道	我的	决定	和	不灵活的	处置	,

他们都知道我性格坚定不移。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	their	best	way	was	not	to	provoke	it	.
和	那	他们的	最好的	方式	曾是	不是	到	惹	它	.

他们最好的办法就是不要去挑衅它。

[ðə; ði] [men] [went] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

The	men	went	forward	without	reply	.
这	男人	去	向前	没有	回复	.

男人们没有回答，继续向前走去。

['ælbɪˌkɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Albicore	was	the	only	one	who	opened	his	lips	,
白核	曾是	这	仅有的	一	WHO	打开	他的	嘴唇	,

只有阿尔比科尔开口说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	that	was	only	to	express	his	astonishment	that	he	could	have
和	那	曾是	仅有的	到	表达	他的	惊讶	那	他	可以	有

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

permitted	himself	to	be	led	away	from	his	duty	for	a	moment	,
允许	他自己	到	是	引领	离开	从	他的	责任	为了	一个	片刻	,

那只是为了表达他的惊讶，他竟然会允许自己片刻间脱离职责。

[baɪ] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] .

by	any	circumstance	.
经过	任何	环境	.

无论任何情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [ðæt] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [slɪm] , [hu:z] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən]

It	was	all	owing	,	he	said	,	to	that	evil	spirit	,	Slim	,	whose	suggestion
它	曾是	全部	欠款	,	他	说	,	到	那	邪恶的	精神	,	苗条的	,	谁	建议

[-]
[94]
[-]

他说，这一切都要归咎于那个邪恶的灵魂斯利姆，是他的建议[94]

[ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

of	total	and	perpetual	darkness	had	frightened	him	.
的	全部的	和	永久	黑暗	有	害怕	他	.

彻底的、永恒的黑暗令他感到恐惧。

[wi:; wi][ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [mɔ:r] , [wen] “ [ə; eɪ][seɪl][hoʊ] !

We	ran	on	for	five	days	more	,	when	“	a	sail	ho	!
我们	跑	在	为了	五	天	更多的	,	什么时候	“	一个	帆	何	!

我们又跑了五天，这时“扬帆起航！”

” [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	rang	through	the	ship	.
”	响铃	通过	这	船	.

“声音响彻整艘船。”

[ðə; ði]['streɪndʒər]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'bli:kli] [ə'θwɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

The	stranger	vessel	was	standing	obliquely	athwart	our	course	,
这	陌生人	血管	曾是	常设	斜向	横穿	我们的	课程	,

那艘陌生的船只斜横停在我们航线上，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

and	we	were	soon	near	enough	to	see	her	distinctly	from	the	deck	.
和	我们	是	很快	靠近	足够的	到	看	她	明显地	从	这	甲板	.

很快我们就离她足够近，可以从甲板上清楚地看到她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faɪv] [mɑ:sts] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [seɪlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] .

She	had	five	masts	,	with	narrow	sails	attached	to	each	.
她	有	五	桅杆	,	和	狭窄的	帆	随附的	到	每个	.

她有五根桅杆，每根桅杆上都挂着窄帆。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

When	we	were	within	three	miles	of	the	stranger	,
什么时候	我们	是	之内	三	英里	的	这	陌生人	,

当我们距离那个陌生人不到三英里时，

[ʃi:; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

she	tacked	and	stood	from	us	to	the	southward	,
她	已钉住	和	站立	从	我们	到	这	向南	,

她转向，站在我们南面。

[wɪnd] [es] . ['dʌbljuː] . ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə]

wind	S	.	W	.	Feeling	confident	that	the	speed	of	my	vessel	was	superior	to
风	S	.	W	.	感觉	自信的	那	这	速度	的	我的	血管	曾是	优越的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

that	of	any	thing	on	the	face	of	the	globe	,
那	的	任何	事物	在	这	脸	的	这	地球	,

西南风。我自信地认为我的船速比地球上任何东西都快。

[ˌɪn'saɪd] [ɔːr] [aʊt] , [aɪ] [geɪv] [tʃeɪs] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

inside	or	out	,	I	gave	chase	,	in	expectation	of	bringing	her	to	,	in	a	short	time
里面	或者	出去	,	我	给予	追赶	,	在	期待	的	带来	她	到	,	在	一个	短的	时间

.

:
.

无论在室内还是室外，我都追了上去，希望很快就能把她带回来。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

But	here	I	experienced	a	mortifying	instance	of	the	vanity	of	human
但	这里	我	经验丰富的	一个	令人羞愧	实例	的	这	虚荣	的	人类

[prɪ'tenʃənz] ,

pretensions	,
虚荣心	,

但我在这里亲身经历了一次令人羞愧的体验，见识了人类虚荣心的荒谬。

[haʊ'evər] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] .

however	well	they	may	appear	to	be	founded	.
然而	出色地	他们	可能	出现	到	是	创立	.

然而，无论这些说法看起来多么有理有据。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

The	stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

although	she	did	not	appear	to	have	half	as	much	sail	in	proportion	to	her
虽然	她	做过	不是	出现	到	有	一半	作为	很多	帆	在	部分	到	她

[hʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ,

hull	as	the	Explorer	,
船体	作为	这	探索者	,

虽然与她的船体相比，她的帆面积似乎只有“探险者号”的一半，

[went] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

went	within	four	points	of	the	wind	so	rapidly	,
去	之内	四	积分	的	这	风	所以	快速	,

如此迅速地，风向与风向的偏差仅为四个百分点。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] [hed] .

that	in	two	hours	she	could	not	be	seen	from	the	mast	head	.
那	在	二	小时	她	可以	不是	是	已见	从	这	桅杆	头	.

两个小时后，从桅杆顶端就看不到她了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

I	was	now	at	a	loss	how	to	proceed	.
我	曾是	现在	在	一个	损失	如何	到	继续	.

我当时完全不知道该怎么办了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [en] . ['dʌbljuː] . [wen] [fɜːrst] [siːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	strange	sail	was	standing	about	N	.	W	.	when	first	seen	,	but	she	might
这	奇怪的	帆	曾是	常设	关于	N	.	W	.	什么时候	第一的	已见	,	但	她	可能

[biː; bi] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

be	outward	bound	,
是	向外	边界	,

那艘奇怪的帆船最初被发现时位于西北方向，但它可能正驶向外海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ] [-]

and	in	that	case	,	by	[	95	]
和	在	那	案件	,	经过	[	-	]

在这种情况下，通过[95]

['stɪrɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [lænd] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

steering	that	course	we	should	miss	the	desired	land	;	on	the	other	hand	,
转向	那	课程	我们	应该	错过	这	想要的	土地	;	在	这	其他	手	,

沿着这条路走下去，我们就会错过理想的目的地；另一方面，

[ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [maɪt] ['kæri] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv]

the	course	we	had	been	steering	might	carry	us	to	the	northward	of
这	课程	我们	有	到过	转向	可能	携带	我们	到	这	向北	的

['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] ,

our	object	,
我们的	目的	,

我们之前选择的航线可能会把我们带到目标的北方。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [maɪt]

and	pursuing	the	vessel	in	the	direction	in	which	she	was	last	seen	might
和	追求	这	血管	在	这	方向	在	哪个	她	曾是	最后的	已见	可能

[liːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] .

lead	to	an	equally	unfortunate	result	.
带领	到	一个	同样地	不幸	结果	.

沿着她最后出现的方向追击这艘船，可能会导致同样不幸的后果。

[wɪl] ['mækrəl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]

Will	Mackerel	was	of	opinion	,	that	the	Internals	,	on	seeing	so	strange	a	looking
将要	鲭鱼	曾是	的	观点	,	那	这	内部	,	在	看到	所以	奇怪的	一个	寻找

['ves(ə)l] [æz; əz] ['aʊərz] ,

vessel	as	ours	,
血管	作为	我们的	,

威尔·马凯雷尔认为，内务人员看到像我们这样外形奇特的船只，

[wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

would	run	for	the	nearest	land	,	and	that	we	ought	to	follow	her	.
会	跑步	为了	这	最近的	土地	,	和	那	我们	应该	到	跟随	她	.

她会逃往最近的陆地，我们也应该跟随她。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [stɪr] [es] . [iː] . [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

I	resolved	at	last	to	steer	S	.	E	.	for	two	days	,	and	if	not	successful	,
我	已解决	在	最后的	到	转向	S	.	E	.	为了	二	天	,	和	如果	不是	成功的	,

我最终决定先驾驶东南方向两天，如果不行，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

to	return	to	the	same	place	,
到	返回	到	这	相同的	地方	,

返回原地，

[ænd; ənd] [stɪr] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

and	steer	two	days	to	the	N	.	W	.	There	proved	to	be	no	occasion	for
和	转向	二	天	到	这	N	.	W	.	那里	已证实	到	是	不	场合	为了

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

so	much	trouble	;
所以	很多	麻烦	;

向西北方向航行两天后，结果证明没有必要这么麻烦；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

for	at	the	moment	I	had	decided	what	to	do	,
为了	在	这	片刻	我	有	决定	什么	到	做	,

因为那一刻我已经决定了该怎么做。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] [hed] [kɔːld] [aʊt] - [lænd][hoʊ] !

the	lookout	at	the	mast	head	called	out	'	land	ho	!
这	瞭望台	在	这	桅杆	头	称为	出去	-	土地	何	!

桅杆顶端的瞭望员喊道："陆地！"

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['setɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pɪriəd]

'	The	sun	was	now	just	setting	,	which	immediately	brought	on	the	darkest	period
-	这	太阳	曾是	现在	只是	环境	,	哪个	立即地	带来	在	这	最黑暗的	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

"太阳刚刚落山，随之而来的是夜晚最黑暗的时期；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['θretnd]

and	some	heavy	black	clouds	occasioned	by	the	vicinity	of	the	land	,	threatened
和	一些	重的	黑色的	云	引发	经过	这	附近	的	这	土地	,	威胁

['stɔːrmi] ['weðər] .

stormy	weather	.
暴风雨	天气	.

由于陆地附近出现一些浓重的黑云，预示着暴风雨天气即将到来。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [stʊd] [bæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] , [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] ,

We	therefore	stood	back	upon	our	track	,	to	wait	the	return	of	bright	light	,
我们	所以	站立	后退	之上	我们的	追踪	,	到	等待	这	返回	的	明亮的	光	,

于是我们退回到原地，等待明亮的光线再次出现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

that	I	might	approach	the	inhabited	country	of	the	Internal	World	for	the	first
那	我	可能	方法	这	有人居住的	国家	的	这	内部的	世界	为了	这	第一的

[taɪm] ['ʌndər] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [-]

time	under	favour	of	the	brightest	smile	of	heaven	.	[	96	]
时间	在下面	偏爱	的	这	最亮的	微笑	的	天堂	.	[	-	]

愿我能第一次在上天的眷顾下，接近内世界的有人居住的国度。[96]

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrst] ,

After	a	few	hours	the	clouds	dispersed	,
后	一个	很少	小时	这	云	分散的	,

几个小时后，云层散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['deindʒəz]

and	the	reflected	light	became	sufficiently	strong	to	enable	us	to	see	dangers
和	这	反映	光	成为	足够	强的	到	使能够	我们	到	看	危险

['sevrəl] [maɪlz] ,

several	miles	,
一些	英里	,

反射光变得足够强，使我们能够看到几英里外的危险。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['dɪstənt] [vjuː] .

but	not	to	admit	of	a	clear	distant	view	.
但	不是	到	承认	的	一个	清除	遥远	看法	.

但无法看到清晰的远景。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [druː] ['sloʊli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ,

We	therefore	drew	slowly	in	with	the	land	,
我们	所以	画	缓慢地	在	和	这	土地	,

因此，我们慢慢地向陆地靠近。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːrbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]

to	be	ready	to	run	in	to	the	nearest	harbour	during	the	next	interval	of
到	是	准备好	到	跑步	在	到	这	最近的	港口	期间	这	下一个	间隔	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

做好准备，在下一个阳光明媚的时段冲进最近的港口。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wiː; wi] [ə'gen] [hoʊv] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [ɔːf] [ʃɔːr] .

When	near	the	shore	,	we	again	hove	to	with	the	ship's	head	off	shore	.
什么时候	靠近	这	支撑	,	我们	再次	霍夫	到	和	这	船的	头	离开	支撑	.

靠近海岸时，我们再次停船，船头驶离海岸。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] [glæs] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

With	my	night	glass	I	could	discern	buildings	and	moving	objects	on	the	land	,
和	我的	夜晚	玻璃	我	可以	辨别	建筑物	和	移动	对象	在	这	土地	,

借助夜视镜，我可以分辨出陆地上的建筑物和移动物体。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

which	assured	me	that	the	country	was	inhabited	.
哪个	保证	我	那	这	国家	曾是	有人居住的	.

这让我确信这个国家有人居住。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jet] ['pliːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

I	walked	the	deck	with	impatient	yet	pleasing	anxiety	.
我	步行	这	甲板	和	不耐烦	然而	令人愉悦	焦虑	.

我怀着既焦急又兴奋的心情在甲板上踱步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] ;

I	was	about	to	reach	the	goal	of	all	my	wishes	;
我	曾是	关于	到	抵达	这	目标	的	全部	我的	愿望	;

我即将实现我所有的愿望；

[tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l]

to	open	an	intercourse	with	a	new	world	and	with	an	unknown	people
到	打开	一个	交往	和	一个	新的	世界	和	和	一个	未知	人们

;

;
;

开启与新世界和陌生民族的交流；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
第4/8页

[tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][ðə; ði][veɪn] ['mɔːtəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] [nuː] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər]
to unfold to the vain mortals of the external world new causes for
到 展开 到 这 徒劳 凡人 的 这 外部的 世界 新的 原因 为了
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
admiration at the infinite diversity and excellence of the works of
钦佩 在 这 无限 多样性 和 卓越 的 这 作品 的
[æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ;
an inscrutable Deity ;
一个 难以捉摸 神 ;

向外界虚荣的凡人展现神秘莫测的神灵的无限多样性和卓越之处，使他们惊叹不已；

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [freʃ] ['məutivz] [fɔːr; fər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
to give to them fresh motives for adoration ,
到 给 到 他们 新鲜的 动机 为了 崇拜 ,

赋予他们新的崇拜理由，

[ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [əd'vænsmənt] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] .
and hopes of continued advancement in discovering the infinite works of God .
和 希望 的 持续 进步 在 发现 这 无限 作品 的 上帝 .

并希望在发现上帝的无限奥秘方面不断取得进步。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
My imagination became fired with enthusiasm , and my heart elated with pride .
我的 想像力 成为 被解雇 和 热情 , 和 我的 心 欣喜若狂 和 自豪 .

我的想象力被热情点燃，我的心中充满了自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [pleɪs]
I was about to secure to my name a conspicuous and imperishable place
我 曾是 关于 到 安全的 到 我的 姓名 一个 显眼的 和 不朽的 地方
[ɑːn][ðə; ði] [-]
on the [97]
在 这 [-]

我即将为自己的名字在[97]上赢得一个显眼且永恒的位置

['tæblɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
tablets of History , and a niche of the first order in the temple of
片剂 的 历史 , 和 一个 小众市场 的 这 第一的 命令 在 这 寺庙 的
[feɪm] .
Fame .
名声 .

历史的石碑，以及名誉神庙中一级壁龛。

[aɪ] [muːvd] [laɪk] [wʌn] [huː] [trɑːd][ɑːn] [er] ; [fɔːr; fər] [huːz] [ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd] ['iːkwəld] [maɪn] ?
I moved like one who trod on air ; for whose achievements had equalled mine ?
我 已搬 喜欢 一 WHO 践踏 在 空气 ; 为了 谁 成就 有 等于 矿 ?

我行动自如，如同在空中漫步；因为谁的成就能与我匹敌?

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːnd] , [ænd; ənd]
The voyage of Columbus was but an excursion on a fish pond , and
这 航程 的 哥伦布 曾是 但 一个 短途旅行 在 一个 鱼 池塘 , 和
[hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ,
his discoveries ,
他的 发现 ,

哥伦布的航行只不过是一次在鱼塘里的短途旅行，而他的发现，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['traɪfəlz] ; [ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]
compared **with** **mine** **,** **were** **but** **trifles** **;** **a** **summer** **sea** **and** **a** **strip** **of**
比较的 和 矿 , 是 但 琐事 ; 一个 夏天 海 和 一个 条 的
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

与我的相比，那不过是微不足道的；一片夏日的大海和一小片陆地，

[wer] ['kɑːmən] [sens] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [kə'pæsəti] [ðæt]
where **common** **sense** **must** **have** **convinced** **any** **man** **of** **ordinary** **capacity** **that**
在哪里 常见的 感觉 必须 有 确信 任何 男人 的 普通的 容量 那
[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [lænd] ,
there **must** **be** **land** **,**
那里 必须 是 土地 ,

任何一个有正常判断力的人，凭常识都会认为那里一定有土地。

[ən'les] ['prɑːvɪdəns] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] [mɔːr] ['weɪstfl] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl]
unless **Providence** **were** **in** **that** **one** **instance** **more** **wasteful** **of** **its** **works** **than** **in** **all**
除非 普罗维登斯 是 在 那 一 实例 更多的 浪费 的 它是 作品 比 在 全部
[ɪts] ['ʌðər] ['duːɪŋz] .
its **other** **doings** **.**
它是 其他 行为 .

除非上帝在那件事上比其他所有事都更加挥霍无度。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] , [maɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !
His **was** **the** **discovery** **of** **a** **continent** **,** **mine** **of** **a** **new** **World** **!**
他的 曾是 这 发现 的 一个 大陆 , 矿 的 一个 新的 世界 !

他发现了一块大陆，一个新世界的矿藏！

[maɪ] [maɪnd] [fluː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
My **mind** **flew** **on** **the** **wings** **of** **thought** **to** **my** **native** **country** **;**
我的 头脑 飞翔 在 这 翅膀 的 想法 到 我的 本国的 国家 ;

我的思绪乘着思想的翅膀飞向了我的祖国；

[aɪ] [kəm'perd] [maɪ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [sen'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd]
I **compared** **my** **doings** **and** **my** **sensations** **with** **those** **of** **that** **swarm** **of** **sordid**
我 比较的 我的 行为 和 我的 感觉 和 那些 的 那 蜂群 的 肮脏的
['biːɪŋs] [huː] [weɪst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɔːl] - [striːt] ,
beings **who** **waste** **their** **lives** **in** **Wall** **-** **street** **,**
生物 WHO 浪费 他们的 生活 在 墙 - 街道 ,

我将自己的所作所为和感受与华尔街那群虚度光阴的卑鄙之徒的进行比较。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn'tent] [ɑːn] [geɪn] ,
or **in** **the** **purlieus** **of** **the** **courts** **intent** **on** **gain** **,**
或者 在 这 普利厄斯 的 这 法院 意图 在 获得 ,

或者在法院外意图谋取私利，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ]
and **scrambling** **for** **the** **wrecks** **of** **the** **property** **of** **their** **unfortunate** **fellow**
和 争抢 为了 这 残骸 的 这 财产 的 他们的 不幸 同伴
['biːɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

他们争先恐后地涌向那些不幸的同伴们的残骸。

[ɔːr] ['haɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['loʊðsəm] [wɜːrk] [æz; əz]
or **hiring** **out** **the** **efforts** **of** **their** **minds** **to** **perform** **such** **loathsome** **work** **as**
或者 招聘 出去 这 努力 的 他们的 思想 到 履行 这样的 令人厌恶的 工作 作为
[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ;
their **employers** **would** **pay** **them** **for** **;**
他们的 雇主 会 支付 他们 为了 ;

或者将自己的才智出卖出去，从事雇主愿意付钱让他们做的令人厌恶的工作；

— [men] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [iˈnəubld] [baɪ][ðer; ðər] [welθ] , [ɔːr][baɪ][ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
— men who feel themselves ennobled by their wealth , or by their technical knowledge
— 男人 WHO 感觉 他们自己 贵族 经过 他们的 财富 , 或者 经过 他们的 技术的 知识
;
;
;

——那些因财富或技术知识而自视甚高的人；

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [
who think themselves superior to the useful classes of society ; from whom I [
WHO 思考 他们自己 优越的 到 这 有用 课程 的 社会 ; 从 谁 我 [
-]
98]
-]

他们自认为比社会上的有用阶层优越；我[98]

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] ;
had often heard the scornful observation , ' he is nothing but a shipmaster ;
有 经常 听到 这 轻蔑的 观察 , - 他 是 没有什么 但 一个 船长 ;

经常听到这样轻蔑的评论："他只不过是个船长而已。"

- [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd]
' as if those men who live and thrive but by the infirmities and
- 作为 如果 那些 男人 WHO 居住 和 蓬勃发展 但 经过 这 弱点 和
['vaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [iˈnəubld] [baɪ][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
vices of society were ennobled by their profession ,
恶习 的 社会 是 贵族 经过 他们的 职业 ,

仿佛那些靠社会弊病和恶习苟活的人，会因为他们的职业而变得高尚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['mærɪnər] , [huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the hardy and adventurous mariner , whose occupation leads him to
和 这 耐寒的 和 冒险的 水手 , 谁 职业 线索 他 到
['evri] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [siː] ,
every climate and through every sea ,
每一个 气候 和 通过 每一个 海 ,

还有那位坚韧不拔、勇于冒险的水手，他的职业使他得以涉足各种气候带，穿越每一片海洋。

[tuː; tə] ['gæðər] [laɪk] [ðə; ði] [biː] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
to gather like the bee the useful and the delicious for the comfort and
到 收集 喜欢 这 蜜蜂 这 有用 和 这 可口的 为了 这 舒适 和
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [haɪv] ,
gratification of the native hive ,
满足感 的 这 本国的 蜂巢 ,

像蜜蜂一样采集有用和美味的食物，以供蜂巢舒适和满足。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] . [-]
should be degraded by his calling . [99]
应该 是 退化的 经过 他的 呼叫 . [-]

他的职业应该受到贬低。[99]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [neɪmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərd]

Description	of	the	first	view	of	the	coast	.	—	The	Author	names	the	discovered
描述	的	这	第一的	看法	的	这	海岸	.	—	这	作者	姓名	这	发现

['kʌntri] - . — ['entərz][ðə; ði] ['hɑːrbər] . — [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

country	Symzonia	.	—	Enters	the	harbour	.	—	His	first	interview	with	the	Symzonians
国家	-	.	—	进入	这	港口	.	—	他的	第一的	面试	和	这	-

. — [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] . — [hiː; hi] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] -

.	—	Sketch	of	their	appearance	.	—	He	commences	the	study	of	the	Symzonian
.	—	草图	的	他们的	外貌	.	—	他	开始	这	学习	的	这	-

['læŋgwɪdʒ] . — ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

language	.	—	Wonderful	powers	of	mind	displayed	by	the	natives	.	—	Account	of
语言	.	—	精彩的	权力	的	头脑	显示	经过	这	本地人	.	—	帐户	的

[æn; ən] - ['ves(ə)l] .

an	ærial	vessel	.
一个	-	血管	.

对海岸的第一印象——作者将发现的国度命名为辛佐尼亚。——进入港口。——与辛佐尼亚人的第一次会面。——他们的外貌素描。——开始学习辛佐尼亚语。——土著居民展现出的惊人智慧。——对一艘水上船只的描述。

[ðə; ði][maɪld] [ə'bliːk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː]

The	mild	oblique	rays	of	the	morning	sun	gilded	to	our	view
这	温和的	斜	射线	的	这	早晨	太阳	镀金	到	我们的	看法

清晨柔和的斜阳照耀着我们的视野。

“ [ə; eɪ] [siːn] [sər'pæsɪŋ] ['fænsiz] ['vɪʒ(ə)n] .

“	A	scene	surpassing	Fancy's	vision	.
“	一个	场景	超越	精致的	想象	.

“超越了Fancy的想象。”

” ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ,

”	Gently	rolling	hills	within	an	easy	sloping	shore	,	covered	with	verdure	,
”	轻轻地	滚动	丘陵	之内	一个	简单的	倾斜的	支撑	,	涵盖	和	绿意盎然	,

“缓坡海岸线上连绵起伏的丘陵，绿意盎然，

['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [waɪt]

chequered	with	groves	of	trees	and	shrubbery	,	studded	with	numerous	white
方格	和	小树林	的	树木	和	灌木	,	带钉的	和	很多的	白色的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

树木和灌木丛点缀其间，散布着许多白色建筑，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	animated	with	groups	of	men	and	cattle	,
和	动画	和	团体	的	男人	和	牛	,

并有成群的人和牛参与其中，气氛活跃。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

all	standing	in	relief	near	the	foot	of	a	lofty	mountain	,
全部	常设	在	宽慰	靠近	这	脚	的	一个	高远	山	,

所有雕像都矗立在巍峨山脚下，形成浮雕效果。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [riəd] [ɪts][mə'dʒestɪk] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

which	in	the	distance	reared	its	majestic	head	above	the	clouds	,
哪个	在	这	距离	饲养	它是	雄伟	头	多于	这	云	,

远处，它高耸入云，雄伟壮丽。

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

offered	to	mariners	long	confined	to	a	wide	waste	of	water	the	highest
提供	到	水手们	长的	受限	到	一个	宽的	浪费	的	水	这	最高

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

reward	for	their	enterprise	and	perseverance	;
报酬	为了	他们的	企业	和	毅力	;

向长期被困于广阔水域中的水手们提供最高的奖励，以表彰他们的进取精神和毅力；

— [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [-]

—	the	heartfelt	satisfaction	,	that	it	was	to	their	courage	and	[	100	]
—	这	衷心	满意	,	那	它	曾是	到	他们的	勇气	和	[	-	]

—由衷的满足感，这归功于他们的勇气和[100]

[skɪl] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][soʊ]

skill	that	their	fellow	citizens	would	be	indebted	for	the	contemplation	of	so
技能	那	他们的	同伴	公民	会	是	负债累累	为了	这	沉思	的	所以

[mʌtʃ] ['lʌvlinəs] .

much	loveliness	.
很多	可爱	.

他们的技艺精湛，以至于他们的同胞会感激他们让他们欣赏到如此多的美好事物。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændskeɪp] .

Here	there	was	nothing	wanting	to	a	perfect	landscape	.
这里	那里	曾是	没有什么	想要	到	一个	完美的	景观	.

这里的一切都应该被描绘成一幅完美的风景。

[pleɪn] , [hɪl] , [ænd; ənd] [del] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [sloʊp] , [æt; ət] ['ʌðər] , ['broʊkən] ,

Plain	,	hill	,	and	dell	sometimes	rising	with	an	easy	slope	,	at	others	,	broken	,
清楚的	,	爬坡道	,	和	戴尔	有时	上升	和	一个	简单的	坡	,	在	其他的	,	破碎的	,

[ə'brʌpt] , [ɔːr] ['krægi] ;

abrupt	,	or	craggy	;
突然	,	或者	崎岖不平	;

平原、山丘和山谷有时坡度平缓，有时则崎岖不平、陡峭险峻；

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

with	an	ocean	in	front	,	and	a	mountain	in	the	rear	,	it	was	complete	.
和	一个	海洋	在	正面	,	和	一个	山	在	这	后部	,	它	曾是	完全的	.

前面是海洋，后面是山，这就完美了。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

When	the	bright	light	of	the	sun	first	presented	distant	objects	distinctly	to
什么时候	这	明亮的	光	的	这	太阳	第一的	呈现	遥远	对象	明显地	到

['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

our	view	,
我们的	看法	,

当明亮的阳光第一次将远处的物体清晰地呈现在我们眼前时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['boʊts] [ɪn] [saɪt] , ['moʊstli] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

there	were	great	numbers	of	vessels	and	boats	in	sight	,	mostly	near	the	shore	.
那里	是	伟大的	数字	的	船只	和	船	在	视线	,	大多	靠近	这	支撑	.

视野中可以看到大量的船只，大多在岸边附近。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['flɪtɪŋ] [pæst][juː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

We	had	repeatedly	seen	them	during	the	night	flitting	past	us	like	the	shades
我们	有	反复	已见	他们	期间	这	夜晚	飞掠	过去的	我们	喜欢	这	色调

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɔːtəlz] .

of	departed	mortals	.
的	已离开	凡人	.

我们夜里多次看到它们像逝去凡人的幽灵一样从我们身边掠过。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] ,

Immediately	**on**	**observing**	**our**	**extraordinary**	**appearance**	**,**
立即地	在	观察	我们的	非凡的	外貌	,

一看到我们不同寻常的外表，

[ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['wɪðər] [wiː; wi]

they	**all**	**retired**	**towards**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**land**	**to**	**the**	**northward**	**,**	**whither**	**we**
他们	全部	退休	向	一个	开幕	在	这	土地	到	这	向北	,	往哪里去	我们

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	**them**	**,**
随后	他们	,

他们都向北退到地势开阔地带，我们也跟着他们去了那里。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən]

and	**soon**	**found**	**that**	**the**	**apparent**	**opening**	**in**	**the**	**shore**	**was**	**occasioned**	**by**	**an**
和	很快	成立	那	这	明显	开幕	在	这	支撑	曾是	引发	经过	一个

['aɪlənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

island	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**coast**	**,**
岛	一个	短的	距离	从	这	海岸	,

很快他们就发现，海岸边这个看似开阔的地方，实际上是由距离海岸不远的一个岛屿造成的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdˌsted] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] .

having	**a**	**roadstead**	**within**	**it**	**,**	**in**	**which**	**were**	**several**	**vessels**	**at**	**anchor**	**.**
拥有	一个	锚地	之内	它	,	在	哪个	是	一些	船只	在	锚	.

内有锚地，其中停泊着几艘船只。

['æftər] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [stʊd] [ɪn][tuː; tə]

After	**hoisting**	**out**	**our**	**boats**	**,**	**and**	**seeing**	**our**	**guns**	**in**	**order**	**,**	**I**	**stood**	**in**	**to**
后	吊装	出去	我们的	船	,	和	看到	我们的	枪支	在	命令	,	我	站立	在	到

[ðə; ði] ['roʊdˌsted] ,

the	**roadstead**	**,**
这	锚地	,

放下船只，检查完枪支装备齐全后，我站在了锚地上。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['boʊts] [ə'hed] .

with	**my**	**boats**	**ahead**	**.**
和	我的	船	前方	.

我的船在前面。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	**we**	**approached**	**the**	**anchorage**	**,**	**the**	**vessels**	**all**	**retired**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**a**
作为	我们	接近	这	安克雷奇	,	这	船只	全部	退休	进入	这	嘴	的	一个

['rɪvər] [-]

river	**[**	**101**	**]**
河	[	-	]

当我们靠近锚地时，所有的船只都退入了河口[101]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

which	**they**	**ascended**	**until**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**.**
哪个	他们	上升	直到	相当	出去	的	视线	.

他们一路向上，直到完全消失在视线之外。

[æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn] - ['fæðəmz] ['wɔːtər] ,

At	**noon**	**,**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**December**	**,**	**we**	**anchored**	**in**	**14**	**fathoms**	**water**	**,**
在	中午	,	在	这	24th	的	十二月	,	我们	锚定	在	-	英寻	水	,

12月24日中午，我们在14英寻深的水域抛锚。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sændi] ['bɑːtəm] .

on	**a**	**fine**	**sandy**	**bottom**	**.**
在	一个	美好的	沙	底部	.

在细沙质海底。

[ðɪs] [lænd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [kæpt] . ['sɪmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['θiːəri] , [aɪ]

This	land	,	out	of	gratitude	to	Capt	.	Symmes	for	his	sublime	theory	,	I
这	土地	,	出去	的	感激	到	船长	.	西姆斯	为了	他的	升华	理论	,	我

[ɪ'miːdiətli] [neɪmd] - .

immediately	named	Symzonia	.
立即地	命名	-	.

为了感谢赛姆斯上尉的卓越理论，我立即将这片土地命名为赛姆佐尼亚。

[ðə; ði] [koʊst] [leɪ] [ə'baʊt] [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][en] . [en] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] ['roʊdˌsted] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	coast	lay	about	S	.	S	.	W	.	and	N	.	N	.	E	.	In	the	roadstead	we	were
这	海岸	躺	关于	S	.	S	.	W	.	和	N	.	N	.	E	.	在	这	锚地	我们	是

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['waɪndz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .

sheltered	from	all	winds	except	those	which	blew	directly	along	shore	.
避难所	从	全部	风	除了	那些	哪个	吹	直接地	沿着	支撑	.

海岸线大致位于西南偏南和东北偏北方向。在锚地里，我们免受除沿岸直接吹来的风以外的所有风的影响。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

These	were	not	much	to	be	feared	,
这些	是	不是	很多	到	是	害怕	,

这些没什么可怕的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] [æz; əz]

for	we	had	found	the	prevailing	W	.	S	.	W	.	winds	to	blow	as
为了	我们	有	成立	这	盛行	W	.	S	.	W	.	风	到	吹	作为

['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [geɪlz] [ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] .

steady	as	a	trade	wind	for	several	days	without	any	gales	or	stormy	weather	.
稳定的	作为	一个	贸易	风	为了	一些	天	没有	任何	狂风	或者	暴风雨	天气	.

因为我们发现，盛行的西南偏西风连续几天像信风一样稳定地吹拂，没有任何大风或暴风雨天气。

[aɪ] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

I	passed	an	hour	in	surveying	the	enchanting	scene	by	which	I	was	surrounded	,
我	通过了	一个	小时	在	测量	这	妖娆	场景	经过	哪个	我	曾是	包围	,

我花了一个小时欣赏周围迷人的景色。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	in	making	preparations	for	a	visit	to	the	inhabitants	of	this	internal
和	在	制作	准备工作	为了	一个	访问	到	这	居民	的	这	内部的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并为拜访这个内部世界的居民做准备。

[aɪ] [ʃeɪvd] [maɪ] [bɪrd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [pʊt][ɑːn][maɪ][best][goʊ] - [ə'ʃɔːr] [kloʊðz] ,

I	shaved	my	beard	as	smooth	as	I	could	,	put	on	my	best	go	-	ashore	clothes	,
我	剃光	我的	胡须	作为	光滑的	作为	我	可以	,	放	在	我的	最好的	去	-	岸上	衣服	,

我尽可能地把胡子刮干净，穿上我最好的上岸服，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ] ['hæŋər] [baɪ][maɪ][saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz]

and	swung	my	hanger	by	my	side	,	to	make	my	appearance	as	imposing	as
和	摇摆	我的	衣架	经过	我的	边	,	到	制作	我的	外貌	作为	气势磅礴	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我挥舞着衣架，让自己看起来尽可能威风凛凛。

[hɪr] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] .

Here	a	difficulty	occurred	.
这里	一个	困难	发生	.

这里出现了一个问题。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

I	wanted	an	officer	to	leave	in	charge	of	the	boat	,
我	通缉	一个	官	到	离开	在	收费	的	这	船	,

我希望派一名军官负责这艘船。

[ɑːn] [huːz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

on	whose	firmness	and	discretion	I	could	rely	in	case	of	difficulty	with	the
在	谁	硬度	和	审慎	我	可以	依靠	在	案件	的	困难	和	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

如果与当地人发生冲突，我可以依靠他的坚定和谨慎。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] ['ælbɪˌkɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [slɪm] [ɪn] [-]

I	could	not	take	Albicore	,	without	leaving	Slim	in	[	102	]
我	可以	不是	拿	白核	,	没有	离开	苗条的	在	[	-	]

我不能接受 Albicore，而不留下 Slim[102]

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

command	of	the	Explorer	,	which	was	not	to	be	thought	of	.
命令	的	这	探索者	,	哪个	曾是	不是	到	是	想法	的	.

指挥"探险者号"是当时根本无法想象的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [slɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	would	not	take	Slim	with	me	,
我	会	不是	拿	苗条的	和	我	,

我不会带斯利姆一起走。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θroʊt] [kʌt] [aʊt]

for	he	would	be	more	likely	to	contrive	some	way	to	get	my	throat	cut	out
为了	他	会	是	更多的	可能	到	精心策划	一些	方式	到	得到	我的	喉	切	出去

[ʌv; əv] [ʃɪr] ['mælɪs] ,

of	sheer	malice	,
的	透明	恶意	,

因为他更有可能出于纯粹的恶意，想方设法割断我的喉咙。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] ['pruːd(ə)nt] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] .

than	to	use	prudent	measures	for	my	safety	.
比	到	使用	谨慎	措施	为了	我的	安全	.

与其采取谨慎措施保障自身安全，不如采取更明智的做法。

[wɪl] ['mækrəl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['heɪsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃuːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] ['pɪdʒɪns] ,

Will	Mackerel	was	so	hasty	,	that	he	would	probably	shoot	the	natives	like	pigeons	,
将要	鲭鱼	曾是	所以	仓促	,	那	他	会	大概	射击	这	本地人	喜欢	鸽子	,

威尔·马凯雷尔太鲁莽了，他很可能会像射杀鸽子一样射杀土著人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fænsi] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [ə'fens] [ɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

should	he	fancy	them	to	be	offering	any	offence	or	insult	to	his
应该	他	想要	他们	到	是	提供	任何	罪行	或者	侮辱	到	他的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

如果他认为他们是在冒犯或侮辱他的指挥官。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] ['wɪfəl] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['kɔkswein, 'kɔksən] ,

I	therefore	determined	to	take	Jack	Whiffle	,	ostensibly	to	act	as	cockswain	,
我	所以	决定	到	拿	杰克	威浮	,	表面上	到	行为	作为	舵手	,

因此，我决定带上杰克·惠夫尔，表面上让他担任舵手。

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [men] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

with	six	of	my	best	men	,	furnished	with	a	musket	,	a	pair	of	pistols	,
和	六	的	我的	最好的	男人	,	提供	和	一个	滑膛枪	,	一个	一对	的	手枪	,

我带着六名最得力的手下，每人配备一支滑膛枪和两支手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbər] [iːtʃ] .

and	a	sabre	each	.
和	一个	军刀	每个	.

每人一把军刀。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv]

Thus	equipped	,	and	with	the	stripes	and	stars	waving	over	the	stern	of
因此	配备	,	和	和	这	条纹	和	明星	挥手	超过	这	船尾	的

[ðə; ðɪ][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

这样一来，船尾的条纹和星星就飘扬起来了。

[aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

I	proceeded	to	the	shore	,
我	继续	到	这	支撑	,

我继续向岸边走去，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] ['ælbɪˌkɔːr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [ə'proʊtʃ]

having	first	instructed	Albicore	to	offer	no	offence	to	any	people	who	might	approach
拥有	第一的	指示	白核	到	提供	不	罪行	到	任何	人们	WHO	可能	方法

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

the	ship	in	my	absence	,
这	船	在	我的	缺席	,

我首先指示阿尔比科尔，在我不在的时候，不要对任何接近飞船的人表现出冒犯之意；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn]['æktʃuəl][self] [dɪ'fens] ,

unless	it	became	necessary	in	actual	self	defence	,
除非	它	成为	必要的	在	实际的	自己	防御	,

除非出于自卫的必要，

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ;

or	to	prevent	them	from	taking	possession	of	the	vessel	;
或者	到	防止	他们	从	采取	拥有	的	这	血管	;

或阻止他们占有该船；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][baɪ]['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪŋ] ,

and	to	inform	me	by	signal	should	any	superior	force	appear	in	the	offing	,
和	到	通知	我	经过	信号	应该	任何	优越的	力量	出现	在	这	离岸	,

如有任何优势兵力出现，务必以信号通知我。

[ɔːr] ['eni] ['deɪndʒər][biː; bi] [æprɪ'hend] .

or	any	danger	be	apprehended	.
或者	任何	危险	是	被捕	.

或预感到任何危险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

There	were	a	number	of	buildings	on	the	island	,
那里	是	一个	数字	的	建筑物	在	这	岛	,

岛上有很多建筑物，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [aɪ]

one	of	which	from	its	magnitude	and	superior	appearance	to	the	others	,	I
一	的	哪个	从	它是	震级	和	优越的	外貌	到	这	其他的	,	我

[dʒʌdʒd] [-]

judged	[	103	]
评判	[	-	]

其中一辆车，根据其规模和外观优于其他车辆的情况，我判断[103]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

to	be	a	public	edifice	of	some	sort	.
到	是	一个	民众	大厦	的	一些	种类	.

成为某种公共建筑。

[ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn] .

This	structure	was	two	stories	high	,	while	all	the	others	were	but	one	.
这	结构	曾是	二	故事	高的	,	尽管	全部	这	其他的	是	但	一	.

这座建筑有两层楼高，而其他建筑都只有一层。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['plætfɔːrm] ,

In	the	front	,	a	large	open	portico	with	an	extensive	platform	,
在	这	正面	,	一个	大的	打开	门廊	和	一个	广泛的	平台	,

正面是一个宽敞的开放式门廊，带有一个宽阔的平台。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd]

appeared	to	be	a	place	of	business	,	great	numbers	of	people	being	collected
出现	到	是	一个	地方	的	商业	,	伟大的	数字	的	人们	存在	集

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

看起来像个商业场所，聚集了大量的人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'fɔːd] [kən'viːniənt] ['lændɪŋ] ,

In	front	of	this	building	,	a	jettee	into	the	water	afforded	convenient	landing	,
在	正面	的	这	建筑	,	一个	喷气式飞机	进入	这	水	提供	方便的	降落	,

这座建筑前面有一个伸入水中的栈桥，方便船只停靠。

[ænd; ənd][aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

and	I	directed	the	boat	to	be	placed	alongside	of	it	As	I	approached	,
和	我	指导	这	船	到	是	放置	旁边	的	它	作为	我	接近	,

我指挥船停靠在它旁边。当我靠近时，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪərd] ,

all	the	people	retired	,
全部	这	人们	退休	,

所有人都退休了，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	sooner	had	I	stepped	upon	the	jettee	than	those	in	front	of	the
和	不	很快	有	我	步	之上	这	喷气式飞机	比	那些	在	正面	的	这

[lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

large	building	moved	into	it	.
大的	建筑	已搬	进入	它	.

我刚踏上栈桥，前面那栋大楼前的人就都搬进了栈桥。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

Being	determined	to	open	an	immediate	communication	with	this	people	,
存在	决定	到	打开	一个	即时	沟通	和	这	人们	,

决心立即与这些人建立联系，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

who	from	the	comforts	with	which	they	were	surrounded	could	not	be
WHO	从	这	舒适	和	哪个	他们	是	包围	可以	不是	是

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

他们生活在舒适的环境中，不可能是野蛮人。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪfəl] ,

I	took	off	my	sword	,	and	gave	it	to	Whiffle	,
我	采取	离开	我的	剑	,	和	给予	它	到	威浮	,

我脱下剑，递给了威夫尔。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	ordered	him	to	lay	off	with	the	boat	a	half	pistol	shot	from	the
和	订购	他	到	躺	离开	和	这	船	一个	一半	手枪	射击	从	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

命令他让船停在离岸边半个手枪射程的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [nɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ən'les] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [rʌn] ,

and	not	to	fire	a	shot	,	nor	to	show	his	arms	,	unless	he	saw	me	run	,
和	不是	到	火	一个	射击	,	也不	到	展示	他的	武器	,	除非	他	锯	我	跑步	,

除非看到我跑，否则他不会开枪，也不会亮出武器。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ˌem 'i:]['faɪər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

or	heard	me	fire	a	pistol	;
或者	听到	我	火	一个	手枪	;

或者听到我开枪；

[ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][hi:; hi][mʌst; məst] [pʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ,

in	which	cases	he	must	pull	into	the	most	convenient	place	to	take	me	off	,
在	哪个	案例	他	必须	拉	进入	这	最多	方便的	地方	到	拿	我	离开	,

在这种情况下，他必须把车停到最方便的地方让我下车。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] .

and	to	defend	me	.
和	到	保卫	我	.

并保护我。

[aɪ] [ðen] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] .

I	then	walked	slowly	up	the	jettee	.
我	然后	步行	缓慢地	向上	这	喷气式飞机	.

然后我慢慢地走上栈桥。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	reached	the	head	of	it	,
什么时候	我	达到	这	头	的	它	,

当我到达它的头部时，

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I	took	off	my	hat	and	made	a	low	bow	towards	the	building	,
我	采取	离开	我的	帽子	和	制成	一个	低的	弓	向	这	建筑	,

我脱下帽子，向建筑物微微鞠躬。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnəlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [-]

to	show	the	Internals	that	I	had	[	104	]
到	展示	这	内部	那	我	有	[	-	]

向我展示我拥有的内部结构[104]

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

some	sense	of	politeness	.
一些	感觉	的	礼貌	.

保持一点礼貌。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .

No	one	appeared	.
不	一	出现	.

没有人出现。

[aɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [lɔ:n] , [stɑ:pt] , [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [boʊd] ,

I	walked	slowly	up	the	sloping	lawn	,	stopped	,	looked	about	me	,	and	bowed	,
我	步行	缓慢地	向上	这	倾斜的	草地	,	停止	,	看起来	关于	我	,	和	鞠躬	,

我缓缓走上倾斜的草坪，停下脚步，环顾四周，然后鞠了一躬。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [sɪ'vɪlɪti:z] .
but **still** **no** **one** **appeared** **to** **return** **my** **civilities** **.**
但 仍然 不 一 出现 到 返回 我的 礼貌 .

但仍然没有人回应我的礼貌问候。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , [wen]
I **walked** **on** **,** **and** **had** **arrived** **within** **one** **hundred** **yards** **of** **the** **portico** **,** **when**
我 步行 在 , 和 有 到达的 之内 一 百 码 的 这 门廊 , 什么时候
[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ,
I **recollected** **,**
我 回忆 ,

我继续往前走，走到离门廊还有一百码的地方时，突然想起：

[ðæt] [wen] ['kæptɪn] [rɑ:s] [wʌz; wəz] [im'pi:did] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ['nɔ:rθwərd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] -
that **when** **Captain** **Ross** **was** **impeded** **in** **his** **progress** **northward** **by** **the** **northern** **'**
那 什么时候 队长 罗斯 曾是 受阻 在 他的 进步 向北 经过 这 北方 -
['aɪsi] [hu:p] ,
icy **hoop** **,**
冰冷的 箍 ,

当罗斯船长向北行进时，北方的"冰环"阻碍了他的前进，

- [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **he** **met** **with** **some** **men** **on** **the** **ice** **who** **told** **him** **they** **came** **from** **the**
- 他 遇见 和 一些 男人 在 这 冰 WHO 讲述 他 他们 来了 从 这
[nɔ:rθ] ,
north **,**
北 ,

他在冰上遇到一些人，他们告诉他，他们来自北方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [si:] .
where **there** **was** **land** **and** **an** **open** **sea** **.**
在哪里 那里 曾是 土地 和 一个 打开 海 .

那里既有陆地也有开阔的海洋。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rði] ,
These **men** **were** **swarthy** **,**
这些 男人 是 黝黑的 ,

这些人肤色黝黑，

[wɪtʃ] [kæpt] . ['sɪmz] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t]['ri:dʒənz] [wɪ'ðɪn]
which **Capt** **.** **Symmes** **attributes** **to** **their** **being** **inhabitants** **of** **the** **hot** **regions** **within**
哪个 船长 . 西姆斯 属性 到 他们的 存在 居民 的 这 热的 地区 之内
[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['poʊlər]['sɜ:rk(ə)l] ;
the **internal** **polar** **circle** **;**
这 内部的 极性 圆圈 ;

西姆斯上尉认为这是因为他们居住在极圈内的炎热地区；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kə'rekt] .
in **which** **opinion** **he** **was** **no** **doubt** **correct** **.**
在 哪个 观点 他 曾是 不 怀疑 正确的 .

在这一点上，他的观点无疑是正确的。

[aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
I **had** **frequently** **reflected** **on** **this** **circumstance** **,**
我 有 频繁地 反映 在 这 环境 ,

我曾多次思考过这种情况，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strægləz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	had	settled	the	matter	in	my	mind	that	they	were	stragglers	from	the
和	有	定居	这	事情	在	我的	头脑	那	他们	是	掉队者	从	这

[ɪk'striːm] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ;

extreme	north	part	of	the	internal	regions	;
极端	北	部分	的	这	内部的	地区	;

我当时就认定他们是来自内陆地区最北端的掉队者;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [kæpt] . [rɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]

and	could	not	but	consider	Capt	.	Ross	as	a	very	unfit	person	for	an
和	可以	不是	但	考虑	船长	.	罗斯	作为	一个	非常	不合格	人	为了	一个

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

exploring	expedition	,
探索	远征	,

人们不禁认为罗斯船长非常适合探险队的工作。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'teɪn] [wer] [ðoʊz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

or	he	would	not	have	returned	without	ascertaining	where	those	men	came	from	,
或者	他	会	不是	有	返回	没有	确定	在哪里	那些	男人	来了	从	,

否则，他不会在查明那些人来自哪里之前就返回。

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['aɪsi] [huːp] ,

or	how	a	great	sea	could	exist	to	the	northward	of	the	'	icy	hoop	,
或者	如何	一个	伟大的	海	可以	存在	到	这	向北	的	这	-	冰冷的	箍	,

或者说，在“冰环”以北怎么可能存在一片汪洋大海?

- [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [hæd; həd]

'	through	fear	of	wintering	in	a	climate	where	he	saw	men	in	existence	who	had
-	通过	害怕	的	越冬	在	一个	气候	在哪里	他	锯	男人	在	存在	WHO	有

[pæst] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . [-]

passed	all	their	lives	there	.	[	105	]
通过了	全部	他们的	生活	那里	.	[	-	]

“因为他害怕在那种气候下过冬，在那里他看到有人一辈子都生活在那里。[105]

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [men] [soʊ] [siːn] [baɪ][kæpt] . [rɑːs] , [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər]

I	remembered	that	these	men	so	seen	by	Capt	.	Ross	,	saluted	him	by	pulling	their
我	记得	那	这些	男人	所以	已见	经过	船长	.	罗斯	,	敬礼	他	经过	拉	他们的

['noʊzɪz] ;

noses	;
鼻子	;

我记得罗斯上尉看到这些人时，都通过拉扯鼻子向他敬礼;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [men] ,

and	surely	it	is	not	surprising	that	men	,
和	一定	它	是	不是	奇怪	那	男人	,

当然，男人如此，这并不令人惊讶。

[in'hæbitɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

inhabiting	such	different	positions	on	this	earth	as	the	inside	and	outside	of	it
居住	这样的	不同的	职位	在	这	地球	作为	这	里面	和	外部	的	它

,

,

,

它们占据着地球上如此不同的位置，例如地球内部和外部。

[ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [pleɪs] ,

should	differ	so	much	as	to	consider	that	a	compliment	in	the	one	place	,
应该	不同	所以	很多	作为	到	考虑	那	一个	赞扬	在	这	一	地方	,

应该有如此大的差异，以至于在某一处被视为赞美，

[wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

which	is	deemed	an	insult	in	the	other	.
哪个	是	被认为	一个	侮辱	在	这	其他	.

这在对方看来是一种侮辱。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

Indeed	it	seemed	to	me	a	small	thing	,
的确	它	似乎	到	我	一个	小的	事物	,

在我看来，这的确是一件小事。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ˈdɪfər] [ɪn] [əˈpɪnjən]

when	I	considered	how	widely	the	most	enlightened	of	the	externals	differ	in	opinion
什么时候	我	经过考虑的	如何	广泛	这	最多	开明	的	这	外部	不同	在	观点

[əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

upon	the	most	simple	propositions	of	religion	,
之上	这	最多	简单的	命题	的	宗教	,

当我想到那些最开明的外在人士对最简单的宗教命题也存在如此广泛的意见分歧时，

[ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

politics	,	and	political	economy	.
政治	,	和	政治的	经济	.

政治学和政治经济学。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜːrnəlz] ,

I	was	full	in	the	faith	that	those	men	of	Ross	had	been	internals	,
我	曾是	满的	在	这	信仰	那	那些	男人	的	罗斯	有	到过	内部	,

我深信罗斯的那些人都是内部人员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	that	their	mode	of	salutation	was	much	more	likely	to	be	in
和	那	他们的	模式	的	问候	曾是	很多	更多的	可能	到	是	在

[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

accordance	with	the	manners	of	the	Symzonians	,
根据	和	这	礼仪	的	这	-	,

他们的问候方式更有可能符合辛佐尼亚人的礼仪。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ɪkˈstɜːrnlz] .

than	the	rude	fashion	of	us	externals	.
比	这	粗鲁的	时尚	的	我们	外部	.

比我们这些外来者的粗俗时尚更甚。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [pʊld] [maɪ] [noʊz] [ˈveri] [ˈgreɪsfəli] , [wɪˈðaʊt] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] .

I	therefore	pulled	my	nose	very	gracefully	,	without	uncovering	my	head	.
我	所以	拉	我的	鼻子	非常	优雅地	,	没有	揭开	我的	头	.

于是我非常轻柔地拉了拉鼻子，头也没有露出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .

This	was	a	happy	thought	.
这	曾是	一个	快乐的	想法	.

这是一个令人欣慰的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhævɪŋ] [riːd] [mʌtʃ] , [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	arose	from	my	having	read	much	,	seen	a	great	deal	of	the	world	,
它	出现	从	我的	拥有	读	很多	,	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,

这源于我博览群书，见识过世界各地。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪpˌmæstər] , [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

and	observed	with	tolerable	accuracy	,	for	a	shipmaster	,	the	important
和	观察到	和	可容忍的	准确性	,	为了	一个	船长	,	这	重要的

['serəmənɪz] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

ceremonies	and	sublime	rules	of	etiquette	,
仪式	和	升华	规则	的	礼仪	,

并且对于一位船长来说，他对重要的仪式和崇高的礼仪规则的遵守也相当准确。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [
by **which** **the** **distinguished** **and** **the** **noble** **,** **the** **enlightened** **and** **the** **great** **,** **[**
经过 哪个 这 杰出的 和 这 高贵 , 这 开明 和 这 伟大的 , [
-
]
106 **]**
-
]

由此，杰出的、高贵的、开明的、伟大的[106]

[ɑːr; ər] [ɪm'plɪsɪtlɪ] ['gʌvənd] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən]
are **implicitly** **governed** **;** **they** **being** **considered** **matters** **of** **more** **consequence** **than**
是 隐式地 受统治 ; 他们 存在 经过考虑的 事情 的 更多的 结果 比
[rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz] ,
religious **forms** **,**
宗教 表格 ,

它们受到潜移默化的约束；它们被认为比宗教形式更为重要。

[ɔːr] [mɪr] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [kən'viːniəns] .
or **mere** **regulations** **of** **convenience** **.**
或者 仅仅 法规 的 方便 .

或者仅仅是出于便利而制定的规定。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['sɑːvrɪn]
I **remembered** **that** **,** **on** **being** **honoured** **with** **an** **audience** **of** **a** **sublime** **sovereign**
我 记得 那 , 在 存在 荣幸 和 一个 观众 的 一个 升华 主权
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] ['empaɪər] ,
of **the** **Mussulman** **empire** **,**
的 这 穆斯林 帝国 ,

我记得，有幸觐见穆斯林帝国一位崇高的君主时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf] ,
it **was** **particularly** **enjoined** **upon** **me** **by** **the** **vizier** **,** **not** **to** **take** **my** **hat** **off** **,**
它 曾是 特别 禁止 之上 我 经过 这 维齐尔 , 不是 到 拿 我的 帽子 离开 ,

宰相特别叮嘱我，不要脱帽。

[nɔːr][tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] ,
nor **to** **sit** **cross** **-** **legged** **,**
也不 到 坐 叉 - 腿 ,

也不能盘腿而坐。

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **etiquette** **of** **the** **court** **forbidding** **any** **one** **to** **do** **so** **in** **the** **presence** **of** **the**
这 礼仪 的 这 法庭 禁止 任何 一 到 做 所以 在 这 在场 的 这
['sɑːvrɪn] ;
sovereign **;**
主权 ;

宫廷礼仪禁止任何人在君主面前这样做；

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
and **showing** **the** **top** **of** **the** **head** **or** **bottom** **of** **the** **feet** **being** **considered** **an**
和 显示 这 顶部 的 这 头 或者 底部 的 这 脚 存在 经过考虑的 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] .
insult **to** **that** **exalted** **personage** **.**
侮辱 到 那 崇高 人士 .

露出头顶或脚底被认为是对尊贵人物的侮辱。

['hæpɪli] [aɪ] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðoʊz] ['weɪti] ['mætərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Happily **I** **recalled** **to** **my** **mind** **all** **those** **weighty** **matters** **;** **and** **now** **,**
快乐地 我 召回 到 我的 头脑 全部 那些 重 事情 ; 和 现在 ,

令人欣慰的是，我回想起了所有那些重要的事情；而现在，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [faʊnd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [stʊd] [boʊlt]

that	I	might	not	be	guilty	of	insult	to	this	new	found	people	,	I	stood	bolt
那	我	可能	不是	是	有罪的	的	侮辱	到	这	新的	成立	人们	,	我	站立	螺栓

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

为了避免冒犯这些新结识的人们，我笔直地站了起来。

[kept] [maɪ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [noʊz] ['staʊtli] .

kept	my	hat	on	,	and	pulled	my	nose	stoutly	.
保留	我的	帽子	在	,	和	拉	我的	鼻子	坚定地	.

我没摘帽子，用力捏了捏鼻子。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

This	had	the	desired	effect	.
这	有	这	想要的	影响	.

这达到了预期效果。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Several	persons	from	within	the	building	assembled	on	the	platform	of	the
一些	人	从	之内	这	建筑	组装	在	这	平台	的	这

['pɔːrtɪkoʊ] .

portico	.
门廊	.

楼内几个人聚集在门廊的平台上。

[ðeɪ] [stɛərd] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n]

They	stared	much	at	me	,	which	convinced	me	they	were	people	of	high	fashion
他们	凝视	很多	在	我	,	哪个	确信	我	他们	是	人们	的	高的	时尚

;

;
;

他们一直盯着我看，这让我确信他们是时尚人士；

[kən'vəːst] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

conversed	eagerly	with	one	another	,	and	seemed	undetermined	how	to	act	.
交谈	急切地	和	一	其他	,	和	似乎	未确定	如何	到	行为	.

他们彼此热烈地交谈着，似乎还没决定该如何行动。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kə'lektɪd] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃoʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

More	than	one	hundred	men	collected	,	before	any	one	showed	any	disposition	to
更多的	比	一	百	男人	集	,	前	任何	一	显示	任何	处置	到

[æd'væns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]

advance	even	to	the	[	107	]
进步	甚至	到	这	[	-	]

一百多人聚集在一起，但没有人表现出任何前进的意愿，甚至到了[107]

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [æd'væns] [tɔːrdz]

front	of	the	portico	;	and	on	the	other	hand	,	I	dared	not	advance	towards
正面	的	这	门廊	;	和	在	这	其他	手	,	我	敢于	不是	进步	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

门廊前；另一方面，我又不敢靠近他们。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [flaɪt] ,

lest	I	should	again	put	them	all	to	flight	,
免得	我	应该	再次	放	他们	全部	到	航班	,

免得我再次把他们全部吓跑。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ə'pɪrəns] [ðæt] [kri'eɪtɪd]

being	already	sensible	that	it	was	my	dark	and	hideous	appearance	that	created
存在	已经	明智的	那	它	曾是	我的	黑暗的	和	可怕	外貌	那	创建

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

so	much	distrust	amongst	these	beautiful	natives	,
所以	很多	怀疑	在	这些	美丽的	本地人	,

我早已意识到，正是我黝黑丑陋的外表才导致这些美丽的土著居民对我如此不信任。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kept] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

I	therefore	kept	my	position	,	occasionally	pulling	my	nose	out	of	politeness	.
我	所以	保留	我的	位置	,	偶尔	拉	我的	鼻子	出去	的	礼貌	.

因此我保持着原有的姿势，偶尔出于礼貌会耸耸肩。

[fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [sə'spens] ; [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gruːp] ,

Full	twenty	minutes	passed	in	this	suspense	;	when	one	of	the	group	,
满的	二十	分钟	通过了	在	这	悬念	;	什么时候	一	的	这	团体	,

整整二十分钟，气氛都十分紧张；这时，小组中的一人……

[ə; eɪ][mæn] [nɪr] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ,

a	man	near	five	feet	high	,	came	to	the	threshold	of	the	platform	,	and	,
一个	男人	靠近	五	脚	高的	,	来了	到	这	临界点	的	这	平台	,	和	,

一个身高近五英尺的男子走到站台门口，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

raising	his	hand	to	his	forehead	,	he	brought	it	down	to	the	point	of
提高	他的	手	到	他的	前额	,	他	带来	它	向下	到	这	观点	的

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他抬起手摸了摸额头，然后又把手放到鼻尖上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['bɑːdi] ,

and	waved	it	gracefully	in	salutation	,	with	a	slight	inclination	of	the	body	,
和	挥手	它	优雅地	在	问候	,	和	一个	轻微	倾角	的	这	身体	,

他优雅地挥动手杖致意，身体微微前倾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðiː] [noʊz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

but	without	actually	pulling	the	nose	as	I	had	done	.
但	没有	实际上	拉	这	鼻子	作为	我	有	完毕	.

但我并没有像之前那样真的去拉鼻子。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] , [ʃrɪl] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

At	the	same	time	he	spoke	to	me	,	in	a	soft	,	shrill	,	musical	voice	.
在	这	相同的	时间	他	辐	到	我	,	在	一个	柔软的	,	尖锐	,	音乐	嗓音	.

与此同时，他用一种柔和、尖锐、悦耳的声音跟我说话。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðiː] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

His	language	was	as	unintelligible	to	me	as	the	notes	of	a	singing
他的	语言	曾是	作为	无法理解	到	我	作为	这	笔记	的	一个	歌唱

[bɜːrd] ;

bird	;
鸟	;

他的语言对我来说就像鸟儿的鸣叫一样难以理解；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	his	mode	of	salutation	was	not	.
但	他的	模式	的	问候	曾是	不是	.

但他的问候方式却并非如此。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ˈæftər][hɪz; ɪz]

I	caught	it	with	the	aptness	of	a	monkey	,	returned	his	courtesy	after	his
我	捕捉	它	和	这	恰当性	的	一个	猴	,	返回	他的	礼貌	后	他的

[oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,

own	fashion	,
自己的	时尚	,

我像猴子一样机敏地接住了它，并以他自己的方式回礼。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][sɔːft][ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfekt] ,

and	answered	him	in	English	,	with	as	soft	a	whine	as	I	could	affect	,
和	回答	他	在	英语	,	和	作为	柔软的	一个	抱怨	作为	我	可以	影响	,

我用英语回答他，声音尽可能轻柔，带着一丝呜咽。

[ðæt] [maɪ] [ruːd] [vɔɪs] [maɪt] [nɑːt] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

that	my	rude	voice	might	not	offend	his	ears	.
那	我的	粗鲁的	嗓音	可能	不是	得罪	他的	耳朵	.

免得我粗鲁的声音刺耳。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˈgɑːblɪn] [ðæt] [stʊd]

Seeing	him	still	in	doubt	whether	it	was	a	mortal	or	a	goblin	that	stood
看到	他	仍然	在	怀疑	无论	它	曾是	一个	凡人	或者	一个	哥布林	那	站立

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

看到他仍然怀疑站在他面前的是凡人还是妖精，

[aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [-]

I	bethought	me	to	show	him	[	108	]
我	思考	我	到	展示	他	[	-	]

我想让他看看[108]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] .

that	I	had	some	sense	of	a	Supreme	Being	.
那	我	有	一些	感觉	的	一个	最高	存在	.

我当时似乎感觉到了至高无上的存在。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

I	therefore	fell	on	my	knees	,	with	my	hands	and	eyes	upraised	to	heaven	,
我	所以	跌倒	在	我的	膝盖	,	和	我的	双手	和	眼睛	抬起	到	天堂	,

于是我跪倒在地，双手高举，双目仰望苍天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

in	the	attitude	of	prayer	.
在	这	态度	的	祷告	.

以祈祷的姿态。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] .

This	was	distinctly	understood	.
这	曾是	明显地	理解	.

这一点被明确地理解了。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [prɑːˈstreɪʃn]

It	produced	a	shout	of	joy	which	was	followed	by	the	immediate	prostration
它	生产	一个	喊	的	喜悦	哪个	曾是	随后	经过	这	即时	俯伏

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] ,

of	the	whole	party	,
的	这	所有的	派对	,

这引发了一阵欢呼，随后全队立即俯身跪倒在地。

[huː] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

who	seemed	absorbed	in	devotion	for	a	few	minutes	.
WHO	似乎	吸收	在	虔诚	为了	一个	很少	分钟	.

他似乎有好几分钟都沉浸在虔诚的祈祷中。

[ðeɪ] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ədˈvænst] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] .

They	then	rose	,	and	the	one	who	had	first	advanced	came	towards	me	.
他们	然后	玫瑰	,	和	这	一	WHO	有	第一的	先进的	来了	向	我	.

他们随即起身，最先上前的那个人朝我走来。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌemˈiː] ,

I	stood	still	to	receive	him	,	and	as	he	walked	close	up	to	me	,
我	站立	仍然	到	收到	他	,	和	作为	他	步行	关闭	向上	到	我	,

我站在那里迎接他，他向我走来，

[aɪ] [ɪkˈstendɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fer] [wɜːr; wər]['tændʒəb(ə)l] .

I	extended	my	hand	to	ascertain	if	a	thing	so	fair	were	tangible	.
我	扩展	我的	手	到	探明	如果	一个	事物	所以	公平的	是	有形	.

我伸出手去，想看看这如此美好的东西是否触手可及。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌemˈiː][stɑːrt] ;

He	put	out	his	hand	,	and	seized	mine	with	a	grip	that	made	me	start	;
他	放	出去	他的	手	,	和	查获	矿	和	一个	紧握	那	制成	我	开始	;

他伸出手，一把抓住我的手，力道之大让我吓了一跳；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˌemˈiː] .

but	instantly	let	it	go	again	,	and	gazed	upon	me	.
但	即刻	让	它	去	再次	,	和	凝视	之上	我	.

但他随即又放开了手，凝视着我。

[wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [veɪn] : [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [maɪ]['pɜːrs(ə)n]

We	spoke	to	each	other	in	vain	:	he	walked	round	,	and	surveyed	my	person
我们	辐	到	每个	其他	在	徒劳	:	他	步行	圆形的	,	和	调查	我的	人

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	eager	curiosity	.
和	渴望的	好奇心	.

我们徒劳地交谈着：他绕着我走了一圈，带着热切的好奇心打量着我。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][laɪk][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [kɔːz] ;

I	did	the	like	by	him	,	and	had	abundant	cause	;
我	做过	这	喜欢	经过	他	,	和	有	丰富	原因	;

我也曾这样对待他，而且我有充分的理由；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʊtiɪst] ['æfrɪkən] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][skɪn]

for	the	sootiest	African	does	not	differ	more	from	us	in	darkness	of	skin
为了	这	最煤烟的	非洲	做	不是	不同	更多的	从	我们	在	黑暗	的	皮肤

[ænd; ənd] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [fitʃər] ,

and	grossness	of	features	,
和	恶心	的	特征	,

即使是肤色最黑的非洲人，在皮肤的黝黑程度和五官的粗糙程度上，与我们并没有什么不同。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn][dɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['fernəs] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][fɔːrm]

than	this	man	did	from	me	in	fairness	of	complexion	and	delicacy	of	form
比	这	男人	做过	从	我	在	公平	的	肤色	和	美味	的	形式

.

:

.

这个人比我更有白皙的肤色和优美的身形。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] , ['fɪtɪd]

His	arms	were	bare	;	his	body	was	covered	with	a	white	garment	,	fitted
他的	武器	是	裸	;	他的	身体	曾是	涵盖	和	一个	白色的	服装	,	适配

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,

to	his	shape	,
到	他的	形状	,

他双臂裸露，身上穿着一件合身的白色长袍。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	hanging	down	to	his	knees	.
和	绞刑	向下	到	他的	膝盖	.

他双膝跪地。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , ['kjʊriəsli] ['woʊv(ə)n] [-]

Upon	his	head	he	wore	a	tuft	of	feathers	,	curiously	woven	[	109	]
之上	他的	头	他	穿着	一个	簇	的	羽毛	,	奇怪的是	编织	[	-	]

他的头上戴着一簇羽毛，编织得很奇特[109]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,

with	his	hair	,
和	他的	头发	,

他的头发，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ʃeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed]

which	afforded	shade	to	his	forehead	and	was	a	guard	for	his	head
哪个	提供	阴影	到	他的	前额	和	曾是	一个	警卫	为了	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði][reɪn] .

against	the	rain	.
反对	这	雨	.

它为他的额头遮阴，并保护他的头部免受雨淋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wepən] [ə'baʊt] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	appearance	of	any	weapon	about	either	him	or	any	of	the
那里	曾是	不	外貌	的	任何	武器	关于	任何一个	他	或者	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他和其他人身上都没有发现任何武器。

['hævɪŋ] [bəuθ]['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [aɪ] [ə'gen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Having	both	satisfied	our	eyes	,	I	again	endeavoured	to	make	myself	intelligible
拥有	两个都	使满意	我们的	眼睛	,	我	再次	努力	到	制作	我	可理解的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

to	him	;	and	,
到	他	;	和	,

我们彼此都看清了对方之后，我再次努力让他明白我的意思；然后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [saɪnz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm]

by	the	aid	of	signs	,	succeeded	so	far	as	to	convince	him	that	I	came
经过	这	援助	的	标志	,	成功了	所以	远的	作为	到	说服	他	那	我	来了

[ɪn] [piːs] ,

in	peace	,
在	和平	,

通过一些手势，我成功地让他相信我是和平而来。

[ænd; ənd] [ment] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	meant	no	harm	to	any	one	.
和	意思是	不	伤害	到	任何	一	.

并无意伤害任何人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

He	pointed	to	the	building	,	which	I	took	as	an	invitation	to	go	in	,
他	尖	到	这	建筑	,	哪个	我	采取	作为	一个	邀请	到	去	在	,

他指着那栋楼，我便把这当作邀请我进去的举动。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][baɪ][maɪ][saɪd] .

and	walked	towards	the	portico	,	with	the	Internal	by	my	side	.
和	步行	向	这	门廊	,	和	这	内部的	经过	我的	边	.

然后我走向门廊，内侍在我身边。

[ðə; ði] [fer] [skɪnd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] , [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
The **fair** **skinned** **people** **by** **whom** **I** **was** **now** **surrounded** **,** **kept** **at** **a** **respectful**
这 公平的 去皮 人们 经过 谁 我 曾是 现在 包围 , 保留 在 一个 尊重
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
distance **from** **me** **.**
距离 从 我 .

我周围的人都是肤色白皙的人，他们都与我保持着礼貌的距离。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
They **formed** **a** **circle** **,** **and** **sat** **down** **upon** **their** **feet** **,** **with** **their** **bodies**
他们 形成 一个 圆圈 , 和 卫星 向下 之上 他们的 脚 , 和 他们的 身体
['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] ,
perfectly **upright** **,**
完美 直立 ,

他们围成一个圆圈，双脚站立，身体笔直地坐在地上。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and **invited** **me** **to** **do** **the** **same** **.**
和 受邀 我 到 做 这 相同的 .

并邀请我这样做。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [niː] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]
I **admired** **the** **firmness** **of** **knee** **and** **strength** **of** **muscle** **which** **enabled** **them**
我 钦佩 这 硬度 的 膝盖 和 力量 的 肌肉 哪个 已启用 他们
[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
to **make** **such** **a** **posture** **easy** **and** **pleasant** **,**
到 制作 这样的 一个 姿势 简单的 和 令人愉快的 ,

我欣赏他们膝盖的稳固和肌肉的力量，这使他们能够轻松自如地保持这样的姿势。

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [krɔːs] - [legd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] .
but **took** **my** **seat** **on** **the** **floor** **cross** **-** **legged** **,** **like** **a** **Turk** **.**
但 采取 我的 座位 在 这 地面 叉 - 腿 , 喜欢 一个 土耳其人 .

但我像土耳其人一样盘腿坐在地板上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Several **of** **the** **principal** **men** **of** **the** **party** **seated** **themselves** **near** **me** **,**
一些 的 这 主要的 男人 的 这 派对 坐着 他们自己 靠近 我 ,

党内几位主要人物在我附近坐了下来，

[ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] ,
and **moved** **nearer** **and** **further** **off** **,** **as** **occasion** **required** **,** **with** **great** **facility** **,**
和 已搬 更近 和 更远 离开 , 作为 场合 必需的 , 和 伟大的 设施 ,

并能根据需要轻松地靠近或远离。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] . [-]
and **without** **changing** **their** **sitting** **posture** **.** **[** **110** **]**
和 没有 变化 他们的 坐着 姿势 . [-]

而且没有改变他们的坐姿。[110]

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [naʊ] [ə'kɜːrd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr]
An **amusing** **scene** **now** **occurred** **,** **while** **we** **endeavoured** **to** **communicate** **our**
一个 有趣 场景 现在 发生 , 尽管 我们 努力 到 交流 我们的
[θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
thoughts **and** **wishes** **to** **one** **another** **.**
想法 和 愿望 到 一 其他 .

在我们努力向彼此传达想法和愿望的过程中，出现了一个有趣的场景。

[aɪ] [ʃʌvd] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm]

I	shoved	up	the	sleeve	of	my	coat	,	to	show	them	,	by	the	inside	of	my	arm
我	推搡	向上	这	袖子	的	我的	外套	,	到	展示	他们	,	经过	这	里面	的	我的	手臂

,

,

,

我撸起外套袖子，露出胳膊内侧，给他们看。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,) [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt]

(	which	was	always	excluded	from	the	sun	,	)	that	I	was	a	white
(	哪个	曾是	总是	排除	从	这	太阳	,	)	那	我	曾是	一个	白色的

[mæn] .

man	.
男人	.

（总是被排除在阳光照射之外，）我是一个白人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [fer] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

I	am	considered	fair	for	an	American	,
我	是	经过考虑的	公平的	为了	一个	美国人	,

作为一名美国人，我的品相还算不错。

[ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	my	skin	was	always	in	my	own	country	thought	to	be	one	of	the
和	我的	皮肤	曾是	总是	在	我的	自己的	国家	想法	到	是	一	的	这

['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['waɪtɪst] .

finest	and	whitest	.
最好的	和	最白	.

在我的祖国，我的皮肤一直被认为是最好、最白皙的之一。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər]

But	when	one	of	the	internals	placed	his	arm	,	always	exposed	to	the	weather
但	什么时候	一	的	这	内部	放置	他的	手臂	,	总是	裸露	到	这	天气

,

,

,

但当其中一名内勤人员将他的手臂（总是暴露在外）.....

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['truːli] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] .

by	the	side	of	mine	,	the	difference	was	truly	mortifying	.
经过	这	边	的	矿	,	这	不同之处	曾是	真的	令人羞愧	.

相比之下，我身边的差距真是令人尴尬。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	was	not	a	white	man	,	compared	with	him	.
我	曾是	不是	一个	白色的	男人	,	比较的	和	他	.

与他相比，我算不上白人。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

I	gave	them	to	understand	that	I	wanted	food	and	drink	,	and	immediately
我	给予	他们	到	理解	那	我	通缉	食物	和	喝	,	和	立即地

[sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

some	delicious	fruits	,
一些	可口的	水果	,

我让他们明白我想要食物和饮料，而且马上要了一些美味的水果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [mɪlk] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	a	large	bowl	of	excellent	milk	,	were	placed	before	me	,
和	一个	大的	碗	的	出色的	牛奶	,	是	放置	前	我	,

还有一大碗上好的牛奶摆在我面前，

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['i:gər] ['æpɪtaɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
which I ate with much satisfaction and an eager appetite , to the great
哪个 我 吃 和 很多 满意 和 一个 渴望的 食欲 , 到 这 伟大的
[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,
amusement of the spectators ,
娱乐 的 这 观众 ,

我吃得津津有味，食欲大增，引得旁观者们哈哈大笑。

[hu:] [si:md] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][aɪ] [tʊk] .
who seemed astonished at the enormous quantity I took .
WHO 似乎 惊讶 在 这 巨大的 数量 我 采取 .

他似乎对我摄入的大量食物感到惊讶。

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rnt] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ten][ʌv; əv]
I afterwards learnt , that what they set before me was sufficient for ten of
我 然后 学会了 , 那 什么 他们 放 前 我 曾是 充足的 为了 十 的
[ði:z] ['tempərət] ['bi:ɪŋs] .
these temperate beings .
这些 温带 生物 .

后来我才知道，他们摆在我面前的东西足够十个这样的温和之人享用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
The result of this interview was an understanding between us ,
这 结果 的 这 面试 曾是 一个 理解 之间 我们 ,

这次面谈的结果是我们之间达成了共识。

[ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'senʃ(ə)l] [step] [tɔ:rdz]
that learning each others languages would be the first essential step towards
那 学习 每个 其他的 语言 会 是 这 第一的 基本的 步 向
[æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [-]
an intercourse between [111]
一个 交往 之间 [-]

学习彼此的语言是实现相互交往的第一步[111]

[ˌju: 'es]
us
我们

我们

; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [tu:] ['pɜ:rsənz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
; and for that purpose two persons were promptly singled out from the
; 和 为了 那 目的 二 人 是 及时 单身 出去 从 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

为此，人们立即从人群中挑选出两个人。

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
who took their seats by my side , with a writing apparatus ,
WHO 采取 他们的 座位 经过 我的 边 , 和 一个 写作 设备 ,

他们坐在我身边，手里拿着书写工具。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [waɪt] [li:vz] , [mɔ:r] [laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] ['aɪvəri]
composed of some very delicate white leaves , more like sheets of very white ivory
由 的 一些 非常 精美的 白色的 树叶 , 更多的 喜欢 纸张 的 非常 白色的 象牙
[ðæn; ðən] [laɪk] ['peɪpər] ,
than like paper ,
比 喜欢 纸 ,

由一些非常精致的白色叶子组成，更像是洁白的象牙片，而不是纸张。

[ænd; ənd] ['penslz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [gri:n] [mɑ:rk] .

and	pencils	which	made	a	deep	green	mark	.
和	铅笔	哪个	制成	一个	深的	绿色的	标记	.

还有能留下深绿色痕迹的铅笔。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prɪ'lɪmɪneri] ,

We	had	scarcely	entered	on	this	important	preliminary	,
我们	有	几乎	进入	在	这	重要的	初步的	,

我们才刚刚进入这个重要的前期准备阶段，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

when	it	was	disagreeably	and	painfully	interrupted	by	the	firing	of	a	gun
什么时候	它	曾是	令人不快地	和	痛苦地	中断	经过	这	射击	的	一个	枪

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] .

on	board	the	Explorer	.
在	木板	这	探索者	.

这时，探险者号上响起了一声枪响，令人不快和痛苦地打断了这一切。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - ['paʊndər] , [wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [strʌk] [ə; eɪ]['pænɪk] [θru:]

The	roar	of	a	twelve	-	pounder	,	which	jarred	the	building	,	struck	a	panic	through
这	吼	的	一个	十二	-	重锤	,	哪个	罐装	这	建筑	,	击	一个	恐慌	通过

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l] ,

the	whole	circle	,
这	所有的	圆圈	,

一门十二磅炮的轰鸣声震动了整栋建筑，在人群中引起了一阵恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'lɑ:rmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

and	the	volume	of	smoke	which	floated	on	the	water	alarmed	them	much	.
和	这	体积	的	抽烟	哪个	漂浮	在	这	水	惊慌	他们	很多	.

水面上漂浮的大量烟雾让他们非常担忧。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑ:kɪt] ['spaɪglæs] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ]

With	my	pocket	spyglass	I	observed	that	the	signal	for	a	fleet	in	the	offing
和	我的	口袋	望远镜	我	观察到	那	这	信号	为了	一个	舰队	在	这	离岸

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

was	flying	,
曾是	飞行	,

我用袖珍望远镜观察到，远处正在升起一支舰队的信号旗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ðæt] ['ælbɪˌkɔ:r] [hæd; həd]['faɪərd]

and	it	was	to	call	my	attention	to	this	signal	that	Albicore	had	fired
和	它	曾是	到	称呼	我的	注意力	到	这	信号	那	白核	有	被解雇

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

而发出这个信号，就是阿尔比科尔开枪了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	was	no	easy	matter	to	pacify	the	internals	,	and	make	them
它	曾是	不	简单的	事情	到	安抚	这	内部	,	和	制作	他们

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

understand	that	the	terrific	noise	,
理解	那	这	了不起	噪音	,

安抚内部人员并非易事，让他们明白那巨大的噪音……

['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hɑ:rmləs] .

fire	and	smoke	,	were	quite	harmless	.
火	和	抽烟	,	是	相当	无害	.

火和烟完全无害。

['æftər] ['meni] ['juːsləs] ['efərts] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

After	**many**	**useless**	**efforts**	**,**	**I**	**made**	**them**	**comprehend**	**that**	**it**	**was**	**but**	**the**
后	许多	无用	努力	,	我	制成	他们	理解	那	它	曾是	但	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

voice	**of**	**the**	**vessel**	**,**
嗓音	的	这	血管	,

经过多次徒劳的努力，我终于让他们明白那只是船只发出的声音。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

telling	**me**	**it**	**was**	**time**	**to**	**return**	**on**	**board**	**.**
讲述	我	它	曾是	时间	到	返回	在	木板	.

他告诉我该返回船上了。

[maɪ] ['spaɪglæs] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

My	**spyglass**	**attracted**	**their**	**notice**	**.**
我的	望远镜	吸引	他们的	注意	.

我的望远镜引起了他们的注意。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [-]

I	**gave**	**it**	**to**	**one**	**of**	**the**	**internals**	**,**	**and**	**directed**	**[**	**112**	**]**
我	给予	它	到	一	的	这	内部	,	和	指导	[	-	]

我把它交给了其中一名内部人员，并指示[112]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['foʊkəs] .

it	**to**	**the**	**ship**	**,**	**showing**	**him**	**how**	**to**	**find**	**the**	**focus**	**.**
它	到	这	船	,	显示	他	如何	到	寻找	这	重点	.

它被带到船上，向他展示如何找到焦点。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['ɑːptɪks][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

An	**exclamation**	**of**	**surprise**	**showed**	**me**	**that**	**this**	**discovery**	**in**	**optics**	**was**	**unknown**
一个	感叹	的	惊喜	显示	我	那	这	发现	在	光学	曾是	未知

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他们惊讶的一声让我明白，他们对光学领域的这项发现一无所知。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	**little**	**incident**	**was**	**of**	**great**	**service**	**to**	**me**	**.**
这	小的	事件	曾是	的	伟大的	服务	到	我	.

这件事对我帮助很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

It	**showed**	**the**	**internals**	**that**	**some**	**useful**	**knowledge**	**might**	**be**	**obtained**	**from**
它	显示	这	内部	那	一些	有用	知识	可能	是	获得	从

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [st'reɪndʒəz] ,

the	**hideous**	**strangers**	**,**
这	可怕	陌生人	,

它向内部人员表明，或许可以从这些面目狰狞的陌生人身上获得一些有用的知识。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	**excited**	**their**	**curiosity**	**to**	**know**	**more**	**about**	**us**	**.**
和	兴奋的	他们的	好奇心	到	知道	更多的	关于	我们	.

这激发了他们的好奇心，让他们想要更多地了解我们。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	**now**	**made**	**signs**	**to**	**the**	**two**	**persons**	**appointed**	**to**	**instruct**	**me**	**in**	**the**	**language**	**,**
我	现在	制成	标志	到	这	二	人	任命	到	指示	我	在	这	语言	,

我向两位被指派教我这门语言的人打手势，

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [dɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

to	accompany	me	on	board	,	which	after	a	few	minutes	they	did	,	together	with
到	陪伴	我	在	木板	,	哪个	后	一个	很少	分钟	他们	做过	,	一起	和

[tuː] [ˈʌðər] ,

two	others	,
二	其他的	,

他们陪我登机，几分钟后，他们和另外两个人一起登机了。

[ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)l]

ordered	for	the	same	purpose	,	and	to	make	observations	on	our	vessel
订购	为了	这	相同的	目的	,	和	到	制作	观察	在	我们的	血管

[ænd; ənd] [ˈmænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

奉命前来考察我们的船只和行为举止。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

I	was	the	more	willing	to	render	this	interview	a	short	one	,
我	曾是	这	更多的	愿意的	到	使成为	这	面试	一个	短的	一	,

我更愿意让这次采访简短一些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm]

because	I	saw	that	no	progress	could	be	made	until	we	had	arranged	some
因为	我	锯	那	不	进步	可以	是	制成	直到	我们	有	安排	一些

[moʊd] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] .

mode	of	communicating	our	ideas	.
模式	的	沟通	我们的	想法	.

因为我意识到，在我们安排好沟通交流的方式之前，任何进展都无法实现。

[suːn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ,

Soon	after	our	arrival	on	board	,
很快	后	我们的	到达	在	木板	,

我们登船后不久，

[ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

a	boat	came	off	from	the	shore	with	a	large	supply	of	fruits	and	milk	,
一个	船	来了	离开	从	这	支撑	和	一个	大的	供应	的	水果	和	牛奶	,

一艘船从岸边驶来，船上运载着大量的水果和牛奶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈspaɪglæs] , [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ]

which	were	most	joyfully	received	;	and	in	return	,	I	sent	a	spyglass	,	a	looking
哪个	是	最多	欣喜地	已收到	;	和	在	返回	,	我	发送	一个	望远镜	,	一个	寻找

\- [glæs] ,

-	glass	,
-	玻璃	,

他们非常高兴地接受了这些礼物；作为回礼，我送了望远镜和镜子。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [glæs] [wer] .

and	several	articles	of	glass	ware	.
和	一些	文章	的	玻璃	仓库	.

以及几件玻璃器皿。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəld] [baɪ] [ˈælbɪˌkɔːr] , [ˈentərd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [pæst] [

The	vessels	which	had	been	signalled	by	Albicore	,	entered	the	bay	and	passed	[
这	船只	哪个	有	到过	发出信号	经过	白核	,	进入	这	湾	和	通过了	[

\-]

113	]
-	]

阿尔比科尔发出信号的船只进入海湾并驶过[113]

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
into the river ,
进入 这 河 ,

进入河中，

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] . — ['æftər]
without coming any nearer to us than the land compelled them to . — After
没有 未来 任何 更近 到 我们 比 这 土地 被迫 他们 到 . — 后
['hævɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ] ['vɪzɪtərz] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃɪp] ,
having shown my visiters about my ship ,
拥有 所示 我的 访客 关于 我的 船 ,

但他们并未靠近我们，除非受到陆地的阻碍。——在向来访者展示了我的船之后，

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]
every part of which they examined with scrutinizing attention , I conducted them
每一个 部分 的 哪个 他们 检查 和 仔细审查 注意力 , 我 实施 他们
[tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
to my cabin ,
到 我的 舱 ,

他们仔细检查了每一个部分，然后我带他们去了我的小屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
and sat down to the study of their language .
和 卫星 向下 到 这 学习 的 他们的 语言 .

然后坐下来开始学习他们的语言。

[tuː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]
Two devoted themselves to this object ; the other two wrote an account of all
二 奉献 他们自己 到 这 目的 ; 这 其他 二 写道 一个 帐户 的 全部
[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
they had observed ,
他们 有 观察到 ,

其中两人致力于此；另外两人则将他们观察到的一切记录下来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] .
and sent it by the boat which brought the fruits and milk .
和 发送 它 经过 这 船 哪个 带来 这 水果 和 牛奶 .

然后通过运送水果和牛奶的船送了过去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
I had not been long at my study of language ,
我 有 不是 到过 长的 在 我的 学习 的 语言 ,

我学习语言的时间并不长。

[wen] ['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
when Mr . Albicore sent me word that a bird as big as the ship was
什么时候 先生 . 白核 发送 我 单词 那 一个 鸟 作为 大的 作为 这 船 曾是
['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
coming towards us .
未来 向 我们 .

阿尔比科尔先生发来消息说，一只和船一样大的鸟正朝我们飞来。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] - [bɜːrd][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
I went on deck , and immediately saw that Albicore's bird was no other than
我 去 在 甲板 , 和 立即地 锯 那 - 鸟 曾是 不 其他 比
[æn; ən] - ['ves(ə)l] ,
an ærial vessel ,
一个 - 血管 ,

我走到甲板上，立刻发现阿尔比科尔的鸟不是别的，而是一艘飞行器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːn] [bɔːrd] .

with	a	number	of	men	on	board	.
和	一个	数字	的	男人	在	木板	.

船上有多名男子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	came	directly	over	the	ship	,
它	来了	直接地	超过	这	船	,

它直接从船上飞过，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [huː]

and	descended	so	low	that	the	people	in	it	spoke	with	the	internals	who
和	下降	所以	低的	那	这	人们	在	它	辐	和	这	内部	WHO

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

were	with	me	;
是	和	我	;

并且下降得如此之低，以至于里面的人都能和与我在一起的内部人员交谈；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .

but	I	was	not	yet	qualified	to	understand	a	word	of	what	passed	.
但	我	曾是	不是	然而	合格的	到	理解	一个	单词	的	什么	通过了	.

但我当时还没有足够的资格去理解所发生的事情。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd]

I	observed	its	appearance	to	be	that	of	a	ship's	barge	,	with	an	inflated
我	观察到	它是	外貌	到	是	那	的	一个	船的	驳船	,	和	一个	膨胀

['wɪndseɪl] ,

windsail	,
风帆	,

我观察它的外观，发现它像一艘驳船，带有一个充气的风帆。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [sə'spendɪd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	form	of	a	cylinder	,	suspended	longitudinally	over	it	,
在	这	形式	的	一个	圆柱	,	暂停	纵向	超过	它	,

呈圆柱形，纵向悬挂在其上方，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

leaving	a	space	in	which	were	the	people	.
离开	一个	空间	在	哪个	是	这	人们	.

留下了一片空地，那里原本是人们居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌdər] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][fɪnz][ɔːr][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [

It	had	a	rudder	like	a	fishes	tail	,	and	fins	or	oars	,	which	appeared	[
它	有	一个	舵	喜欢	一个	鱼	尾巴	,	和	鳍	或者	桨	,	哪个	出现	[

-]

114	]
-	]

它有一个像鱼尾巴一样的舵，还有鳍或桨，看起来像[114]

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

to	be	moved	by	the	people	within	.
到	是	已搬	经过	这	人们	之内	.

被身边的人所感动。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	the	whole	,	it	was	not	a	matter	of	great	surprise	to	me	.
在	这	所有的	,	它	曾是	不是	一个	事情	的	伟大的	惊喜	到	我	.

总的来说，这并没有让我感到特别惊讶。

[aɪ]['oʊnli] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ˌʌndər'stʊd] - [mʌtʃ] ['betər]

I	only	inferred	from	it	,	that	the	internals	understood	ærostatics	much	better
我	仅有的	推断	从	它	,	那	这	内部	理解	-	很多	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] .

than	the	externals	.
比	这	外部	.

我只是从中推断出，内部结构比外部结构更了解空气动力学。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [er] ['ves(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	afterwards	learned	,	that	the	air	vessel	over	the	boat	was	charged	with	an
我	然后	学习	,	那	这	空气	血管	超过	这	船	曾是	带电	和	一个

[ɪ'læstɪk] [gæs] ,

elastic	gas	,
松紧带	气体	,

后来我才知道，船上的气囊里充满了弹性气体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dens] ['sʌbstəns]

which	was	readily	made	by	putting	a	small	quantity	of	a	very	dense	substance
哪个	曾是	容易	制成	经过	推杆	一个	小的	数量	的	一个	非常	稠密	物质

['ɪntuː][sʌm; səm]['fluːɪd] ,

into	some	fluid	,
进入	一些	体液	,

只需将少量高密度物质放入某种液体中即可轻松制成。

[wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [gæs] .

which	disengaged	a	vast	quantity	of	this	light	gas	.
哪个	脱离	一个	广阔的	数量	的	这	光	气体	.

这使得大量的这种轻质气体逸出。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

By	this	means	,	the	specific	gravity	of	the	vessel	was	diminished	,
经过	这	方法	,	这	具体的	重力	的	这	血管	曾是	减少	,

通过这种方法，容器的比重降低了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][baɪ][ɪts] [saʊnd] .

in	the	same	manner	as	that	of	a	fish	is	by	its	sound	.
在	这	相同的	方式	作为	那	的	一个	鱼	是	经过	它是	声音	.

就像鱼儿通过声音来感知周围环境一样。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	also	learned	that	this	vessel	had	been	despatched	by	the	government	of	the
我	还	学习	那	这	血管	有	到过	已派送	经过	这	政府	的	这

['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər]['wɔːtərz] .

country	to	make	observations	upon	the	stranger	who	had	entered	their	waters	.
国家	到	制作	观察	之上	这	陌生人	WHO	有	进入	他们的	水	.

我还了解到，这艘船是该国政府派遣来观察进入其水域的陌生人的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	following	day	I	made	preparations	for	another	visit	on	shore	,
这	下列的	天	我	制成	准备工作	为了	其他	访问	在	支撑	,

第二天，我为另一次上岸访问做准备。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][lænd] [ə'gen]

when	I	was	made	to	understand	by	my	instructors	that	I	must	not	land	again
什么时候	我	曾是	制成	到	理解	经过	我的	教师	那	我	必须	不是	土地	再次

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

until	I	could	speak	the	language	of	the	country	.
直到	我	可以	说话	这	语言	的	这	国家	.

我的教练让我明白，在我能够说该国语言之前，我不能再次降落。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I **was** **not** **much** **pleased** **with** **this** **,** **not** **liking** **a** **confinement** **of** **two** **or** **three**
我 曾是 不是 很多 高兴 和 这 , 不是 喜欢 一个 监禁 的 二 或者 三
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

我对此不太满意，不喜欢被禁足两三个月。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
which **,** **even** **with** **my** **faculty** **of** **learning** **languages** **,**
哪个 , 甚至 和 我的 学院 的 学习 语言 ,

即使我拥有学习语言的天赋，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tɜːrm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [wʌn]
was **the** **least** **term** **within** **which** **I** **could** **expect** **to** **qualify** **myself** **to** **speak** **one**
曾是 这 至少 学期 之内 哪个 我 可以 预计 到 资格 我 到 说话 一
[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [-]
so **new** **and** **[** **115** **]**
所以 新的 和 [-]

这是我所能期望自己有资格说这种新语言的最低期限[115]

['dɪfɪkəlt] .
difficult **.**
难的 .

难的。

[maɪ] [ɪn'strʌktər] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
My **instructors** **,** **however** **,** **appeared** **very** **earnest** **on** **this** **point** **,** **and** **I** **thought** **it**
我的 教师 , 然而 , 出现 非常 认真 在 这 观点 , 和 我 想法 它
[best] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
best **to** **comply** **,**
最好的 到 遵守 ,

然而，我的老师们在这件事上显得非常认真，我认为最好还是服从他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['stʌdi] .
and **gave** **my** **undivided** **attention** **to** **the** **necessary** **study** **.**
和 给予 我的 未分割的 注意力 到 这 必要的 学习 .

我全神贯注于必要的学习。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
At **the** **end** **of** **the** **first** **week** **,**
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 ,

第一周结束时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['veri]
I **was** **astonished** **and** **delighted** **to** **find** **my** **instructors** **addressing** **me** **in** **very**
我 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 寻找 我的 教师 解决 我 在 非常
[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
good **English** **.**
好的 英语 .

我惊讶又高兴地发现我的老师们用非常流利的英语和我交流。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]
I **could** **not** **help** **arguing** **,** **from** **their** **wonderful** **quickness** **of** **intellect** **,** **and**
我 可以 不是 帮助 争论 , 从 他们的 精彩的 速度 的 智力 , 和
['feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['meməri] ,
faithfulness **of** **memory** **,**
忠诚 的 记忆 ,

我不禁反驳说，他们拥有惊人的敏捷思维和可靠的记忆力。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	should	find	them	intelligent	and	refined	,	beyond	the	conception	of
那	我	应该	寻找	他们	聪明的	和	精制	,	超过	这	概念	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mɔːtəlz] .

external	mortals	.
外部的	凡人	.

我发现他们智慧高雅，超乎凡人的想象。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	I	was	not	disappointed	.
在	这	我	曾是	不是	失望的	.

在这方面，我没有失望。

[maɪ] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ]

My	greatest	misfortune	was	a	want	of	capacity	to	comprehend	intelligence	so
我的	最	不幸	曾是	一个	想	的	容量	到	理解	智力	所以

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

far	beyond	my	powers	of	mind	.
远的	超过	我的	权力	的	头脑	.

我最大的不幸是缺乏理解远远超出我心智能力的智慧的能力。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eni] [θɪŋ] ,

They	never	forgot	any	thing	,
他们	绝不	忘了	任何	事物	,

他们从不忘记任何事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər]

and	it	was	only	necessary	to	name	a	thing	once	to	fix	it	on	their
和	它	曾是	仅有的	必要的	到	姓名	一个	事物	一次	到	使固定	它	在	他们的

['memərɪz] .

memories	.
回忆	.

只需说出某物的名字一次，就能将其牢牢记住。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌns] [riːd] , [ænd; ənd] [saʊndz] [prə'naʊnst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

The	alphabet	once	read	,	and	sounds	pronounced	,	they	had	it	perfectly	,
这	字母	一次	读	,	和	声音	发音	,	他们	有	它	完美	,

一旦字母表被读出来，发音也被正确发音，他们就完全掌握了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

and	expressed	the	greatest	astonishment	that	I	should	require	them	to	repeat
和	表达	这	最	惊讶	那	我	应该	要求	他们	到	重复

[ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] ,

the	same	names	of	things	over	five	or	six	times	,
这	相同的	姓名	的	事物	超过	五	或者	六	时代	,

他们非常惊讶我竟然要求他们重复同样的物品名称五六遍。

[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

to	fix	them	in	my	mind	.
到	使固定	他们	在	我的	头脑	.

在我的脑海中修正它们。

['hævɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˌɪn'tɜːprətɚz] ,

Having	qualified	themselves	to	act	as	interpreters	,
拥有	合格的	他们自己	到	行为	作为	口译员	,

他们具备了担任口译员的资格，

[ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

they	acquainted	me	that	permission	had	been	given	for	me	to	visit
他们	熟人	我	那	允许	有	到过	给定	为了	我	到	访问

他们告诉我，我已获准访问。

[ðə; ði] [-]
the [116]
这 [-]

[116]

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] , [wer] [ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wəːðiz] [wɜːr; wər][ɪn]
place of assembly , where the Best Man and the council of worthies were in
地方 的 集会 , 在哪里 这 最好的 男人 和 这 理事会 的 值得尊敬的人 是 在
['seʃ(ə)n] ;
session ;
会议 ;

集会场所，伴郎和贤士们在此开会；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but that my vessel must remain where she was ,
但 那 我的 血管 必须 保持 在哪里 她 曾是 ,

但我的船必须留在原地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]
and none of the people be permitted to go out of her . [117]
和 没有任何 的 这 人们 是 允许 到 去 出去 的 她 . [-]

并且不允许任何人离开她。[117]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Author leaves the ship to visit the seat of government — Description of the
这 作者 树叶 这 船 到 访问 这 座位 的 政府 — 描述 的 这
['kʌntri] . — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
country . — Account of the polity of the Symzonians ,
国家 . — 帐户 的 这 政体 的 这 - ,

作者离开船只前往政府所在地——对该国的描述——对辛佐尼亚人政体的记述。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] . — [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]
as stated by his conductor . — Comparison of the industry , its objects and
作为 声明 经过 他的 导体 . — 比较 的 这 行业 , 它是 对象 和
['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,
ends in the two worlds ,
结束 在 这 二 世界 ,

正如他的指挥家所说——对两个世界中该行业的性质、目标和目的的比较，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnlz] . —
and of the necessities and habits of the internals and externals . —
和 的 这 必需品 和 习惯 的 这 内部 和 外部 . —
[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [frʌm; frəm] - ,
Expulsion of the unworthy from Symzonia ,
驱逐 的 这 不配 从 - ,

以及内在和外在的必需品和习惯。——将不配之人逐出辛佐尼亚

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . — [ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

to	a	place	of	exile	near	the	north	pole	.	—	External	world	supposed	to
到	一个	地方	的	流亡	靠近	这	北	极	.	—	外部的	世界	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .

have	been	peopled	by	the	outcasts	.
有	到过	人	经过	这	被排斥者	.

流放到北极附近的一个地方。——外界世界被认为居住着这些被放逐者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðæt] [aɪ][set] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

It	was	the	2d	of	January	,	1818	,	that	I	set	out	on	this	delightful	visit	.
它	曾是	这	2d	的	一月	,	-	,	那	我	放	出去	在	这	愉快	访问	.

1818年1月2日，我开始了这段愉快的旅程。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] ,

A	native	boat	came	alongside	to	convey	me	,
一个	本国的	船	来了	旁边	到	传达	我	,

一艘当地人的船靠过来接我，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [stept] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɑːn]

into	which	I	stepped	with	no	more	sense	of	fear	than	might	be	excited	on
进入	哪个	我	步	和	不	更多的	感觉	的	害怕	比	可能	是	兴奋的	在

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ;

going	among	the	spirits	of	the	blessed	;
去	之中	这	烈酒	的	这	蒙福	;

我踏入其中，心中没有丝毫畏惧，就像置身于圣者的灵魂之中一样；

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , ['mænərz] , [kən'dʌkt] ,

so	perfectly	did	the	appearance	,	manners	,	conduct	,
所以	完美	做过	这	外貌	,	礼仪	,	执行	,

外表、举止、行为都完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['pjʊrəti]

and	expression	of	countenance	of	this	people	accord	with	my	ideas	of	purity
和	表达	的	面容	的	这	人们	符合	和	我的	想法	的	纯度

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	goodness	.
和	善良	.

这些人的面容与我心中纯洁善良的观念相符。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,

On	the	way	to	the	place	of	assembly	,
在	这	方式	到	这	地方	的	集会	,

在前往集会地点的路上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

which	was	about	one	hundred	miles	by	water	from	the	harbour	where	the	ship
哪个	曾是	关于	一	百	英里	经过	水	从	这	港口	在哪里	这	船

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

距离船只停泊的港口水路大约一百英里，

[mʌtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] ['sensɪz] , [ɪn'strʌkt] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [maɪ] [hɑːrt] .

much	occurred	to	gratify	my	senses	,	instruct	my	mind	,	and	delight	my	heart	.
很多	发生	到	满足	我的	感官	,	指示	我的	头脑	,	和	喜	我的	心	.

许多事情发生，使我的感官得到满足，我的思想得到启迪，我的心灵得到愉悦。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɪr] [ðem; ðəm]

We	ascended	the	river	,	the	banks	of	which	,	and	all	the	country	near	them
我们	上升	这	河	,	这	银行	的	哪个	,	和	全部	这	国家	靠近	他们

, [əˈpɪrd] [laɪk] [-]

,	appeared	like	[	118	]
,	出现	喜欢	[	-	]

我们沿河而上，河岸和附近的所有地区看起来都像[118]

[wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [niːt] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈskætərd]

one	beautiful	and	highly	cultivated	garden	,	with	neat	low	buildings	scattered
一	美丽的	和	高度	栽培	花园	,	和	整洁的	低的	建筑物	疏散

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [siːn] .

throughout	the	scene	.
自始至终	这	场景	.

一个美丽而精致的花园，园内散落着整齐的低矮建筑。

[noʊ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

No	crowded	cities	,	the	haunts	of	vice	and	misery	,
不	挤	城市	,	这	闹鬼的地方	的	副	和	苦难	,

没有拥挤的城市，没有罪恶和苦难的滋生地，

[hʌŋ] [laɪk] [wɛnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

hung	like	wens	upon	the	lovely	face	of	nature	.
悬挂	喜欢	温斯	之上	这	迷人的	脸	的	自然	.

像母鸡一样悬挂在美丽的自然脸上。

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

An	appearance	of	equality	in	the	condition	and	enjoyments	of	the	people
一个	外貌	的	平等	在	这	状况	和	享受	的	这	人们

[pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

pervaded	the	country	.
弥漫	这	国家	.

全国上下都呈现出人民生活水平和享有权利平等的景象。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] ,

The	buildings	were	all	of	them	large	enough	for	comfort	and	convenience	,
这	建筑物	是	全部	的	他们	大的	足够的	为了	舒适	和	方便	,

这些建筑物都足够大，舒适便利。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][lɑːrdʒ] , [ɔːr][soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrnəmənt] ,

but	none	of	them	so	large	,	or	so	charged	with	ornament	,
但	没有任何	的	他们	所以	大的	,	或者	所以	带电	和	装饰品	,

但它们中没有哪一件像它们那样体型庞大，装饰如此华丽。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] [æz; əz] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]

as	to	appear	to	have	been	erected	as	monuments	of	the	pride	and
作为	到	出现	到	有	到过	竖立	作为	纪念碑	的	这	自豪	和

[ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

folly	of	the	proprietor	.
蠢事	的	这	业主	.

仿佛是为了彰显业主的骄傲和愚蠢而建造的纪念碑。

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [vjuː] ,

Great	numbers	of	small	cattle	and	other	domestic	animals	enriched	the	view	,
伟大的	数字	的	小的	牛	和	其他	国内的	动物	富含	这	看法	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

and	a	profusion	of	flowers	,
和	一个	丰富	的	花朵	,

大量的小牛和其他家畜丰富了景色，还有繁茂的鲜花。

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['evri] [haʊs] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] ,

tastefully	arranged	in	the	vicinity	of	every	house	,	filled	the	air	with	perfume	,
品味高雅	安排	在	这	附近	的	每一个	房子	,	已填	这	空气	和	香水	,

每家每户附近都精心布置了香薰，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['verɪgeɪtɪd] ['bju:ti:z] .

and	charmed	the	eye	with	their	variegated	beauties	.
和	迷住了	这	眼睛	和	他们的	斑	美女	.

它们色彩斑斓的美丽令人赏心悦目。

[noʊ] [fɔgz] [ɔ:r] ['veɪpəz] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekt] , [nɔ:r] [fɔ:rmd] [ɪn] wainrows1 [tu:; tə]

No	fogs	or	vapours	obscured	the	charming	prospect	,	nor	formed	in	wainrows1	to
不	雾	或者	蒸汽	模糊不清	这	迷人	前景	,	也不	形成	在	wainrows1	到

['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [si:n] ,

ornament	the	scene	,
装饰品	这	场景	,

没有雾气或水汽遮蔽这迷人的景色，也没有形成波浪状的装饰物来点缀这幅景象。

[ðə; ði][maɪld] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'du:s] ['ræpɪd] [ˌekshə'leɪʃn] ,

the	mild	influence	of	the	sun	not	being	sufficient	to	produce	rapid	exhalations	,
这	温和的	影响	的	这	太阳	不是	存在	充足的	到	生产	迅速的	呼气	,

阳光的微弱影响不足以引起快速呼气，

[nɔ:r][ðə; ði] [naɪts] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dens] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [-]

nor	the	nights	cold	enough	to	condense	them	into	[	119	]
也不	这	夜晚	寒冷的	足够的	到	凝结	他们	进入	[	-	]

夜晚的寒冷程度不足以将它们凝结成[119]

['veɪpər] .

vapour	.
汽	.

汽。

['neɪtʃɚz] ['fɛrɪst] ['lændskeɪp] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['mænt(ə)l][tu:; tə] [əb'skjʊr] [ɪts] ['bju:ti:z] , [ɔ:r][tu:; tə] ['haɪt(ə)n]

Nature's	fairest	landscape	requires	no	mantle	to	obscure	its	beauties	,	or	to	heighten
自然的	最公平	景观	需要	不	地幔	到	朦胧	它是	美女	,	或者	到	增高

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

their	effect	.
他们的	影响	.

自然界最美的景色无需任何遮蔽来掩盖其美丽，也无需任何修饰来增强其美感。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔ:l] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

The	active	inhabitants	all	seemed	engaged	in	something	useful	.
这	积极的	居民	全部	似乎	已订婚的	在	某物	有用	.

活跃的居民们似乎都在忙着一些有用的事情。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] ; [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fru:ts] , [ænd; ənd]

Some	were	tending	their	cattle	;	some	cultivating	vegetables	,	fruits	,	and
一些	是	倾向于	他们的	牛	;	一些	耕作	蔬菜	,	水果	,	和

['flaʊərz] , [waɪl] ['ʌðər] ['præktɪst] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts] .

flowers	,	while	others	practised	the	mechanic	arts	.
花朵	,	尽管	其他的	已实践	这	机械	艺术	.

有些人放牧牛羊；有些人种植蔬菜、水果和花卉；还有些人从事机械制造。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌntri] , - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][maɪ]

As	we	passed	on	through	this	enchanting	country	,	Surui	,	the	eldest	of	my
作为	我们	通过了	在	通过	这	妖娆	国家	,	-	,	这	长子	的	我的

[kən'dʌktəz] ,

conductors	,
导体	,

当我们继续穿越这个迷人的国家时，我的指挥中最年长的苏瑞，

[ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['pɑːləti] , ['kʌstəmz] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

instructed	**me**	**in**	**the**	**civil**	**polity**	**,**	**customs**	**,**	**manners**	**,**	**and**	**habits**	**of**	**this**	**people**	**.**
指示	我	在	这	民用	政体	,	海关	,	礼仪	,	和	习惯	的	这	人们	.

他向我讲解了这个民族的公民政治、风俗、礼仪和习惯。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [ɪn] - [ɔːl] ['paʊər] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

From	**him**	**I**	**learned**	**,**	**that**	**in**	**Symzonia**	**all**	**power**	**emanated**	**from**	**the**	**people**	**;**
从	他	我	学习	,	那	在	-	全部	力量	散发	从	这	人们	;

我从他那里得知，在辛佐尼亚，一切权力都来自人民；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [də'rektɪd] by1 .

that	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**nation**	**were**	**directed**	**by1**	**.**
那	这	事务	的	这	国家	是	指导	by1	.

国家事务由以下人员指导：1.

[ə; eɪ] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [best] [mæn] ,

A	**chief**	**,**	**who**	**was**	**honoured**	**with**	**the**	**title**	**of**	**Best**	**Man**	**,**
一个	首席	,	WHO	曾是	荣幸	和	这	标题	的	最好的	男人	,

一位酋长，被授予最佳伴郎的称号，

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [laɪf] , [ən'les] [ɪm'piːtʃ] [ʌv; əv] [kraɪm] ;

and	**who**	**held**	**his**	**situation**	**for**	**life**	**,**	**unless**	**impeached**	**of**	**crime**	**;**
和	WHO	握住	他的	情况	为了	生活	,	除非	弹劾	的	犯罪	;

除非因犯罪被弹劾，否则他将终身担任此职；

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][wʌn]

but	**whose**	**issue**	**was**	**considered**	**ineligible**	**to**	**the**	**same**	**office**	**for**	**one**
但	谁	问题	曾是	经过考虑的	不符合资格	到	这	相同的	办公室	为了	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] . [ˌtuː'tuː] .

generation	**after**	**his**	**decease**	**.**	**2**	**.**
一代	后	他的	死亡	.	2	.

但他的后代在他去世后的一代内被认为没有资格担任同一职务。2.

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['wəːðiz] , [huː] [ə'sembld] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ,

An	**ordinary**	**council**	**of**	**one**	**hundred**	**worthies**	**,**	**who**	**assembled**	**twice**	**in**	**each**	**year**	**,**
一个	普通的	理事会	的	一	百	值得尊敬的人	,	WHO	组装	两次	在	每个	年	,

一个由一百位贤达组成的普通议会，每年召开两次会议。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**oftener**	**when**	**circumstances**	**made**	**it**	**necessary**	**,**	**to**	**give**	**advice**	**to**	**the**
和	更频繁	什么时候	情况	制成	它	必要的	,	到	给	建议	到	这

[best] [mæn] . [θriː] .

Best	**Man**	**.**	**3**	**.**
最好的	男人	.	3	.

而且在必要的时候，也常常会给伴郎提供建议。3.

[ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wəːðiz] , [huː] [ə'sembld] [wʌns] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [tuː; tə][æd'mɪt]

A	**grand**	**council**	**of**	**worthies**	**,**	**who**	**assembled**	**once**	**in**	**four**	**years**	**,**	**to**	**admit**
一个	盛大	理事会	的	值得尊敬的人	,	WHO	组装	一次	在	四	年	,	到	承认

['membər] [-]

members	**[**	**120**	**]**
成员	[	-	]

一个由贤达组成的大议会，每四年召开一次会议，以接纳成员[120]

[tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːdi] , [kə'lekt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

to	**their**	**body**	**,**	**collect**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**nation**	**on**	**all**	**public**	**affairs**	**,**
到	他们的	身体	,	收集	这	感觉	的	这	国家	在	全部	民众	事务	,

向他们的身体传达国家对所有公共事务的看法，

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ði][best][mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɪfɪʃənts]

and	aid	the	Best	Man	with	their	judgment	in	the	appointment	of	Efficients
和	援助	这	最好的	男人	和	他们的	判断	在	这	预约	的	效率

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

to	discharge	the	executive	duties	of	the	state	.
到	释放	这	管理人员	职责	的	这	状态	.

并协助最佳人选，以他们的判断力任命能干之士履行国家行政职责。

[ðə; ði] [best] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l]

The	Best	Man	could	only	be	elected	by	an	unanimous	vote	of	the	grand	council
这	最好的	男人	可以	仅有的	是	当选	经过	一个	一致	投票	的	这	盛大	理事会

.

:

.

只有经最高议会一致投票通过，才能选出伴郎。

[ðə; ði] ['wəːðiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrdərz] — [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .

The	Worthies	are	of	three	orders	—	the	Good	,	the	Wise	,	and	the	Useful	.
这	值得尊敬的人	是	的	三	订单	—	这	好的	,	这	明智的	,	和	这	有用	.

贤者分为三类——善者、智者和有用者。

[ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] , [baɪ] ['æktɪv]

The	first	,	who	have	the	title	of	Good	,	are	such	as	have	,	by	active
这	第一的	,	WHO	有	这	标题	的	好的	,	是	这样的	作为	有	,	经过	积极的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

第一类人，即那些拥有“善”这一称号的人，是通过积极的善行而获得称号的人。

[ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

exemplary	conduct	,	and	constant	efforts	to	promote	the	happiness	of	their
典范	执行	,	和	持续的	努力	到	推动	这	幸福	的	他们的

['feloʊ] ['biːɪŋs] ,

fellow	beings	,
同伴	生物	,

品行端正，并不断努力增进他人的幸福，

[əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

obtained	an	expression	of	the	public	voice	,	that	they	are	superior	to	the
获得	一个	表达	的	这	民众	嗓音	,	那	他们	是	优越的	到	这

[ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [men] .

generality	of	men	.
概论	的	男人	.

获得了公众舆论的表达，即他们优于大多数人。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [spɑːn'teɪniəs] ['testɪmoʊni] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

When	any	such	spontaneous	testimony	is	given	in	favour	of	a	man	,
什么时候	任何	这样的	自发的	见证	是	给定	在	偏爱	的	一个	男人	,

当有人自发地作出有利于某人的证词时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

it	becomes	the	duty	of	the	worthies	of	the	district	to	which	he	belongs	,
它	变成	这	责任	的	这	值得尊敬的人	的	这	区	到	哪个	他	属于	,

这便成了他所属地区贤达的责任。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] .

to	make	the	fact	known	to	the	grand	council	.
到	制作	这	事实	已知	到	这	盛大	理事会	.

将此事告知最高议会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'nu:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] ,

The	council	examine	minutely	into	the	grounds	of	the	popular	opinion	,
这	理事会	检查	精确到分钟	进入	这	理由	的	这	受欢迎的	观点	,

委员会仔细审查了民众意见的理由，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]['tru:li] [gʊd] , [bə'nevələnt]

and	if	they	find	it	well	founded	,	and	that	the	man	is	truly	good	,	benevolent
和	如果	他们	寻找	它	出色地	创立	,	和	那	这	男人	是	真的	好的	,	仁慈

,

,

,

如果他们发现指控属实，并且这个人确实善良仁慈，

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [ðeɪ] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] .

and	virtuous	,	they	admit	him	a	member	by	the	title	of	Good	.
和	有德行的	,	他们	承认	他	一个	成员	经过	这	标题	的	好的	.

他们接纳他为成员，称他为“善者”。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['wə:ðiz] ,

The	second	class	of	worthies	,
这	第二	班级	的	值得尊敬的人	,

第二类贤者，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ɪn] [laɪk] ['mænər] [bɪn] [æsə'teind] [tu:; tə][hæv; həv][prə'moʊtɪd][ðə; ði]

are	such	as	have	in	like	manner	been	ascertained	to	have	promoted	the
是	这样的	作为	有	在	喜欢	方式	到过	已确定	到	有	推广	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ] [-]

interests	of	society	by	[	121	]
兴趣	的	社会	经过	[	-	]

也同样被认定为促进了社会利益[121]

[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

improvements	in	science	,	and	the	advancement	of	useful	knowledge	.
改进	在	科学	,	和	这	进步	的	有用	知识	.

科学的进步和实用知识的增多。

[sʌtʃ] [men] , [ɪf] [fri:] [frʌm; frəm] [vaɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [bə'nevələns] , [ɔ:r][ðə; ði]

Such	men	,	if	free	from	vice	,	although	not	distinguished	by	benevolence	,	or	the
这样的	男人	,	如果	自由的	从	副	,	虽然	不是	杰出的	经过	仁	,	或者	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] ,

highest	class	of	virtues	,
最高	班级	的	美德	,

这样的人，如果无恶习，虽然不以仁慈著称，也不具备最高尚的德行，

[ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['wə:ðiz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪz] .

are	admitted	to	the	order	of	worthies	by	the	title	of	Wise	.
是	承认	到	这	命令	的	值得尊敬的人	经过	这	标题	的	明智的	.

被授予“智者”称号，成为贤者之士。

[ðɪs] [klæs] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] .

This	class	corresponds	to	that	of	the	philosophers	of	the	external	world	.
这	班级	对应	到	那	的	这	哲学家	的	这	外部的	世界	.

这一类人与外部世界的哲学家相对应。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [su:'pɪrɪər] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər]

The	third	,	are	all	such	as	have	manifested	superior	skill	and	diligence	in	their
这	第三	,	是	全部	这样的	作为	有	表现出来	优越的	技能	和	勤勉	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kɔ:lɪŋ] ,

respective	callings	,
各自	召唤	,

第三类人，都是在其各自领域展现出卓越技能和勤奋精神的人。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ;

with	evident	and	constant	good	will	towards	their	fellow	men	;
和	明显	和	持续的	好的	将要	向	他们的	同伴	男人	;

对同胞表现出明显且始终如一的善意；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][aːts] , [set]

such	as	have	introduced	useful	inventions	and	improvements	in	the	arts	,	set
这样的	作为	有	介绍	有用	发明	和	改进	在	这	艺术	,	放

[gʊd] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

good	examples	to	their	neighbours	,
好的	示例	到	他们的	邻居	,

例如，他们在艺术领域引入了有用的发明和改进，为邻国树立了榜样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [prə'pensɪtiːz] : [ðiːz] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld]

and	are	free	from	vicious	propensities	:	these	,	on	being	found	justly	entitled
和	是	自由的	从	恶毒	倾向	:	这些	,	在	存在	成立	公正地	标题

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ,

to	such	characters	,
到	这样的	人物	,

并且没有邪恶的倾向：这些人一旦被认定确有其名，

[ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wəːðiz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] .

are	admitted	to	the	order	of	worthies	by	the	title	of	Useful	.
是	承认	到	这	命令	的	值得尊敬的人	经过	这	标题	的	有用	.

被授予“有用之人”的称号，成为贤人。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ɪfɪʃənts] ,

The	executive	department	is	managed	by	Efficients	,
这	管理人员	部门	是	管理	经过	效率	,

执行部门由Efficients公司管理。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [grænd]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

who	are	appointed	by	the	Best	Man	assisted	by	the	Grand	Council	;	and	,
WHO	是	任命	经过	这	最好的	男人	协助	经过	这	盛大	理事会	;	和	,

由伴郎在最高委员会的协助下任命；以及，

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seʃ(ə)n] , [ɪf] ['veɪkənsiz] [ə'kɜːr] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

in	the	interval	of	their	session	,	if	vacancies	occur	,	by	the	ordinary	council	of
在	这	间隔	的	他们的	会议	,	如果	空缺职位	发生	,	经过	这	普通的	理事会	的

[wʌn] ['hʌndrəd] .

One	Hundred	.
一	百	.

在会议休会期间，如果出现空缺，则由一百人组成的普通议会进行选举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːðiz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

It	is	the	duty	of	the	worthies	to	notice	the	conduct	of	the	people	in	their
它	是	这	责任	的	这	值得尊敬的人	到	注意	这	执行	的	这	人们	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['distrikts] ,

respective	districts	,
各自	地区	,

贤达之士有责任关注各自辖区内民众的行为。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ; [-]

to	aid	the	feeble	and	distressed	;	[	122	]
到	援助	这	微弱	和	苦恼	;	[	-	]

帮助体弱多病的人；[122]

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [biː; bi] [faʊnd] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

if	any	such	be	found	,	to	encourage	the	wavering	,	and	reward	the	meritorious
如果	任何	这样的	是	成立	,	到	鼓励	这	摇摆不定	,	和	报酬	这	有功绩的

.

:

.

如果发现有这样的人，要鼓励犹豫不决的人，并奖励有功之人。

[wen'evər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərd] [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [laɪf] , ['æktɪv]

Whenever	any	one	of	them	discovers	a	man	of	retired	but	useful	life	,	active
每当	任何	一	的	他们	发现	一个	男人	的	退休	但	有用	生活	,	积极的

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bə'nevələns] ,

but	unobtrusive	benevolence	,
但	不引人注目	仁	,

每当他们中的任何人发现一位退休但仍在过着有益生活、积极行善却不引人注目的人时，

[ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] ,

extensive	usefulness	,
广泛的	用处	,

用途广泛，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːdɪst] [ʃʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz]

with	that	modest	shunning	of	the	public	exhibition	of	his	doings	which	is
和	那	谦虚的	回避	的	这	民众	展览	的	他的	行为	哪个	是

['nesəseri] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

necessary	to	possess	the	public	in	his	favour	,
必要的	到	具有	这	民众	在	他的	偏爱	,

他谦逊地避免公开炫耀自己的所作所为，而这正是赢得公众好感所必需的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrði] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] ,

it	becomes	the	duty	of	the	Worthy	to	name	him	to	the	Grand	Council	,
它	变成	这	责任	的	这	值得	到	姓名	他	到	这	盛大	理事会	,

于是，由贤者们负责提名他进入最高议会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] , [ɑːn] ,

as	a	man	of	modest	and	exemplary	merit	;	and	if	his	character	is	,	on	,
作为	一个	男人	的	谦虚的	和	典范	优点	;	和	如果	他的	特点	是	,	在	,

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

他为人谦逊，品德高尚；如果经调查发现他的品行端正，

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

found	to	be	agreeable	to	the	representation	,	he	is	admitted	accordingly	.
成立	到	是	同意	到	这	表示	,	他	是	承认	因此	.

经查实，他同意上述陈述，并据此被录取。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] , - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fæləuiŋ] :

Amongst	the	standing	rules	of	this	body	,	Surui	mentioned	the	fallowing	:
在	这	常设	规则	的	这	身体	,	-	提及	这	如下	:

苏瑞提到，该机构的既定规则中包括以下内容：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['eni] [mæn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [suː'pɪrɪər] ['merɪt] ,

Any	man	setting	forth	pretensions	to	superior	merit	,
任何	男人	环境	前进	虚荣心	到	优越的	优点	,

任何自诩才华横溢的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwəːðiz] ,

with	a	view	to	obtain	a	place	among	the	worthies	,
和	一个	看法	到	获得	一个	地方	之中	这	值得尊敬的人	,

为了跻身贤达之列，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][veɪn][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər] [dɪˈbɑːd] [ðə; ði]

is	to	be	recorded	as	a	vain	man	,	and	to	be	forever	debarred	the
是	到	是	记录	作为	一个	徒劳	男人	,	和	到	是	永远	被禁止	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] .

privilege	of	membership	.
特权	的	会员资格	.

将被记录为虚荣之人，并永远失去会员资格。

2d .

2d .

2d .

2d.

['eni] [mæn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['merɪt] ,

Any	man	convicted	of	taking	measures	to	gain	a	false	reputation	for	merit	,
任何	男人	已定罪	的	采取	措施	到	获得	一个	错误的	名声	为了	优点	,

任何被判犯有采取措施获取虚假功绩声誉的男子，

[ɔːr][ʌv; əv] ['siːkrətli] ['ɪnfluənsɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fɔːrwərd]

or	of	secretly	influencing	any	person	or	persons	to	exert	themselves	to	forward
或者	的	偷偷	影响	任何	人	或者	人	到	发挥	他们自己	到	向前

[hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,

his	nomination	to	the	Grand	Council	,
他的	提名	到	这	盛大	理事会	,

或者暗中影响任何人，使其努力向最高议会提交他的提名，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌðerˈbaɪ] [fərˈevər]

is	to	be	recorded	as	a	deceitful	man	,	and	to	be	thereby	forever
是	到	是	记录	作为	一个	欺骗性的	男人	,	和	到	是	从而	永远

[dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] . [-]

disqualified	.	[	123	]
取消资格	.	[	-	]

将被记录为欺诈者，并因此永远失去资格。[123]

3d .

3d .

3d .

3d。

['eni] [mæn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌʌnˈdʒʌst][ɔːr] [əˈpresɪv] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] ['eni]

Any	man	known	to	have	been	guilty	of	unjust	or	oppressive	conduct	towards	any
任何	男人	已知	到	有	到过	有罪的	的	不公正	或者	压迫性的	执行	向	任何

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

of	those	within	his	sphere	of	influence	,
的	那些	之内	他的	领域	的	影响	,

任何已知对其影响范围内的人犯有不公正或压迫行为的人，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] ['eni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	to	have	persecuted	any	who	have	been	placed	within	the	control	of	his
或者	到	有	受迫害	任何	WHO	有	到过	放置	之内	这	控制	的	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

或者迫害任何被置于他权力控制之下的人，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [mæn] ,

to	**be**	**recorded**	**as**	**a**	**tyrannical**	**man**	**,**
到	是	记录	作为	一个	强横	男人	,

被记录为暴君，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈeɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	**considered**	**as**	**wholly**	**unfit**	**to**	**have**	**any**	**agency**	**in**	**the**	**government**	**of**
和	经过考虑的	作为	完全	不合格	到	有	任何	机构	在	这	政府	的

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈbiːɪŋs] .

his	**fellow**	**beings**	**.**
他的	同伴	生物	.

并被认为完全不适合在治理同胞方面拥有任何权力。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ˈeni] [mæn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns]

Any	**man**	**known**	**to**	**have**	**affected**	**a**	**servile**	**devotion**	**to**	**men**	**of**	**influence**
任何	男人	已知	到	有	做作的	一个	奴性的	虔诚	到	男人	的	影响

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

and	**power**	**,**
和	力量	,

任何已知对有权有势的人表现出奴性忠诚的人，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːtid] [ˌpɑːpjuˈlærəti][baɪ] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði][ˈpredʒudisiz][ɔːr] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**to**	**have**	**courted**	**popularity**	**by**	**flattering**	**the**	**prejudices**	**or**	**passions**	**of**	**the**
或者	到	有	求爱	人气	经过	奉承	这	偏见	或者	激情	的	这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

或者通过迎合民众的偏见或情感来博取人气。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [mæn] ,

to	**be**	**recorded**	**as**	**a**	**hypocritical**	**man**	**,**
到	是	记录	作为	一个	虚伪	男人	,

被记录为一个虚伪的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

and	**to**	**be**	**considered**	**for**	**ever**	**unworthy**	**of**	**admission**	**to**	**the**	**distinguished**
和	到	是	经过考虑的	为了	曾经	不配	的	入学	到	这	杰出的

[ˈɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

并被认为永远不配加入杰出勋章。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [ɔːl] [huː] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [məˈræləti] ,

All	**persons**	**guilty**	**of**	**crimes**	**,**	**all**	**who**	**infringe**	**the**	**rules**	**of**	**virtue**	**and**	**morality**	**,**
全部	人	有罪的	的	犯罪	,	全部	WHO	侵权	这	规则	的	美德	和	道德	,

所有犯下罪行的人，所有违反美德和道德准则的人，

[ɔːl] [huː] [liːd] [ɪˈregjələr] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] [huː] [set] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [səˈsaɪəti] ,

all	**who**	**lead**	**irregular**	**lives**	**,**	**or**	**who**	**set**	**a**	**bad**	**example**	**in**	**society**	**,**
全部	WHO	带领	不规律的	生活	,	或者	WHO	放	一个	坏的	例子	在	社会	,

所有生活方式不规律或在社会上树立不良榜样的人

[ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːðiz] .

are	for	ever	excluded	from	a	place	among	the	worthies	.
是	为了	曾经	排除	从	一个	地方	之中	这	值得尊敬的人	.

永远被排除在贤者之列之外。

[ðə; ði][læst] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [oʊld] ['bætʃələz] .

The	last	clause	of	this	rule	is	understood	to	include	old	bachelors	.
这	最后的	条款	的	这	规则	是	理解	到	包括	老的	单身汉	.

该规则的最后一条规定也适用于老单身汉。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪfɪʃənts] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wəːðiz] ;

All	the	Efficients	are	appointed	from	the	order	of	Worthies	;
全部	这	效率	是	任命	从	这	命令	的	值得尊敬的人	;

所有官员均从贤人中选拔;

[noʊ][mæn] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [huː] [hæz; həz][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]

no	man	being	considered	eligible	to	a	place	of	trust	who	has	not	by	his
不	男人	存在	经过考虑的	有资格的	到	一个	地方	的	相信	WHO	有	不是	经过	他的

[ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] ,

exemplary	conduct	,
典范	执行	,

任何人若无德行，不得被视为有资格担任要职。

['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['rektɪtuːd] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

usefulness	,	and	undeviating	rectitude	,	acquired	the	notice	and	confidence	of
用处	,	和	毫不偏离	正直	,	获得	这	注意	和	信心	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] . [-]

the	public	.	[	124	]
这	民众	.	[	-	]

实用性和始终如一的正直赢得了公众的关注和信任。[124]

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] ['veri] ['nuːmərəs] , [træn'sækts] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː]

The	Grand	Council	being	very	numerous	,	transacts	business	by	a	committee	of	three
这	盛大	理事会	存在	非常	很多的	,	交易	商业	经过	一个	委员会	的	三

['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] ,

members	from	each	district	,
成员	从	每个	区	,

由于大议会人数众多，议会通过每个区派出的三名成员组成的委员会来处理事务。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

to	whom	the	other	members	communicate	such	information	and	advice	as	they
到	谁	这	其他	成员	交流	这样的	信息	和	建议	作为	他们

[meɪ] [diːm] ['nesəseri] .

may	deem	necessary	.
可能	认为	必要的	.

其他成员可向其传达他们认为必要的信息和建议。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bɑːdi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	recommendations	to	office	are	made	by	this	body	,	to	whom	the	cause	of
这	建议	到	办公室	是	制成	经过	这	身体	,	到	谁	这	原因	的

[iːtʃ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

each	nomination	,
每个	提名	,

该机构负责提出人选建议，每项提名的理由均需提交给该机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	the	qualifications	of	the	persons	nominated	,	are	set	forth	in	writing	.
和	这	资格	的	这	人	提名	,	是	放	前进	在	写作	.

被提名人的资格均以书面形式列明。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] ,

The	names	of	three	individuals	are	always	sent	up	to	the	Best	Man	,
这	姓名	的	三	个人	是	总是	发送	向上	到	这	最好的	男人	,

通常会向伴郎提交三个候选人的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['merɪts] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] ,

with	a	description	of	their	qualifications	and	merits	,	for	each	office	,
和	一个	描述	的	他们的	资格	和	优点	,	为了	每个	办公室	,

并附上每位候选人的资格和优点描述，适用于每个职位。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'pɔints] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [moʊst]

of	whom	he	select	and	appoints	the	one	who	is	,	in	his	opinion	,	most
的	谁	他	选择	和	任命	这	一	WHO	是	,	在	他的	观点	,	最多

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

deserving	of	it	.
值得	的	它	.

他从这些人中挑选并任命他认为最配得上这个职位的人。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['bækˌster] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

The	exercise	of	intrigue	and	backstair	influence	being	a	bar	to	office	,
这	锻炼	的	阴谋	和	后楼梯	影响	存在	一个	酒吧	到	办公室	,

阴谋诡计和幕后运作是担任公职的障碍。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ʌpraɪt] ,

the	offices	of	government	are	filled	with	the	most	intelligent	,	upright	,
这	办公室	的	政府	是	已填	和	这	最多	聪明的	,	直立	,

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	valuable	men	in	the	country	,
和	有价值的	男人	在	这	国家	,

政府各部门都是全国最聪明、最正直、最有价值的人才。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

selected	with	the	sole	view	of	promoting	the	best	interests	of	the	nation	.
已选	和	这	唯一	看法	的	推广	这	最好的	兴趣	的	这	国家	.

遴选的唯一目的就是为了促进国家的最大利益。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] ['waɪzli]

I	could	not	refrain	from	expressing	my	admiration	of	a	system	so	wisely
我	可以	不是	避免	从	表达	我的	钦佩	的	一个	系统	所以	明智地

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tælənts] ,

calculated	to	give	the	state	the	benefit	of	all	the	talents	,
计算	到	给	这	状态	这	益处	的	全部	这	天赋	,

我不禁对这一制度表示赞赏，它如此明智地设计，使国家能够充分利用所有人的才能。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

information	,	and	tried	integrity	of	the	nation	.
信息	,	和	尝试	正直	的	这	国家	.

信息，以及对国家诚信的考验。

- [æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sər'praɪz] ,

Surui	asked	me	with	apparent	surprise	,
-	问	我	和	明显	惊喜	,

苏瑞一脸惊讶地问我：

[ɪf] [wiː; wi][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [dɪd][nɑːt] [sɪ'lekt] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['paʊər] , [-

if	we	the	Externals	did	not	select	men	to	fill	the	places	of	honour	,	power	,	[	125
如果	我们	这	外部	做过	不是	选择	男人	到	充满	这	地方	的	荣誉	,	力量	,	[	-

]

]

如果我们这些外部人士没有选拔人来填补荣誉、权力的位置，[125]

[ænd; ənd] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] , ['pjʊrəti][ʌv; əv]

and	trust	,	with	the	same	scrupulous	attention	to	their	character	,	purity	of
和	相信	,	和	这	相同的	一丝不苟的	注意力	到	他们的	特点	,	纯度	的

[laɪf] , ['ju:sflnəs] [ɪn][sə'saɪəti] ,

life	,	usefulness	in	society	,
生活	,	用处	在	社会	,

并以同样的严谨态度关注他们的品格、生活纯洁性以及对社会的贡献，从而建立信任。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

and	goodness	of	heart	.
和	善良	的	心	.

以及善良的心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	was	ashamed	to	acknowledge	the	truth	,
我	曾是	羞愧	到	承认	这	真相	,

我羞于承认真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][baɪ] [ri'plaiŋ] , “

and	gave	him	a	specimen	of	the	veracity	of	an	External	by	replying	,	“
和	给予	他	一个	标本	的	这	真实性	的	一个	外部的	经过	回复	,	“

[jes] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

yes	,	much	the	same	,
是的	,	很多	这	相同的	,

并通过回答“是的，差不多就是这样”向他展示了外部世界的真实性。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [best] [ə'kweɪntɪd] .

at	least	in	the	State	of	New	-	York	,	where	I	am	best	acquainted	.
在	至少	在	这	状态	的	新的	-	约克	,	在哪里	我	是	最好的	熟人	.

至少在我最熟悉的纽约州是这样。

” [aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['wə:ðiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['bɑ:di] ,

”	I	inquired	whether	the	order	of	Worthies	was	a	numerous	body	,
”	我	询问	无论	这	命令	的	值得尊敬的人	曾是	一个	很多的	身体	,

我询问“贤士会”是否是一个人数众多的组织，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ]

and	was	informed	that	it	embraced	a	majority	of	the	men	of	mature	age
和	曾是	知情的	那	它	拥抱	一个	多数	的	这	男人	的	成熟	年龄

;

;
;

并被告知，该组织涵盖了大多数成年男性；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] [tɜ:rn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

all	of	whom	were	called	in	turn	according	to	the	order	of	their	admission	,
全部	的	谁	是	称为	在	转动	根据	到	这	命令	的	他们的	入学	,

他们按照录取顺序依次被叫到。

[tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn] .

to	fill	a	place	in	the	ordinary	council	of	the	Best	Man	.
到	充满	一个	地方	在	这	普通的	理事会	的	这	最好的	男人	.

在伴郎团的普通顾问团中占有一席之地。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ; ['fɪfti] - [faɪv] [ʌv; əv] [hu:m] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

This	council	consists	of	one	hundred	;	fifty	-	five	of	whom	must	be	of	the
这	理事会	由	的	一	百	;	五十	-	五	的	谁	必须	是	的	这

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

这个委员会由一百人组成；其中五十五人必须是善良之人，

['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

forty	of	the	Useful	,	and	five	of	the	Wise	.
四十	的	这	有用	,	和	五	的	这	明智的	.

四十位贤能者，五位智者。

[sʌtʃ] ['pɜːsənz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [əb'teɪnd]

Such	persons	,	however	,	as	had	failed	to	maintain	the	character	which	obtained
这样的	人	,	然而	,	作为	有	失败的	到	维持	这	特点	哪个	获得

[ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

their	admission	to	the	order	,
他们的	入学	到	这	命令	,

然而，那些未能保持其获准加入修会时所具备的品格的人，

[maɪt] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

might	be	excluded	from	a	participation	in	the	government	;
可能	是	排除	从	一个	参与	在	这	政府	;

可能被排除在政府参与之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [neɪmz] [wen] ['sʌmənɪŋ]

and	the	Best	Man	had	the	power	to	pass	their	names	when	summoning
和	这	最好的	男人	有	这	力量	到	经过	他们的	姓名	什么时候	召唤

[hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['kaʊns(ə)l] ,

his	ordinary	council	,
他的	普通的	理事会	,

伴郎有权在召集常任理事时提名他们。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn]

provided	he	did	not	at	any	time	pass	more	than	one	-	tenth	of	the	names	on
假如	他	做过	不是	在	任何	时间	经过	更多的	比	一	-	第十	的	这	姓名	在

[ðə; ði] [lɪst] :

the	list	:
这	列表	:

前提是他任何时候传递的名字都不得超过名单上名字的十分之一：

[fɔːr; fər] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] [-]

for	that	proportion	was	deemed	the	[	126	]
为了	那	部分	曾是	被认为	这	[	-	]

该比例被认为是[126]

['ʌtmoʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] .

utmost	that	could	possibly	deviate	from	the	paths	of	rectitude	.
极致	那	可以	可能	偏离	从	这	路径	的	正直	.

偏离正道的程度可能最大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

It	appeared	to	me	to	be	a	very	troublesome	form	of	government	,
它	出现	到	我	到	是	一个	非常	麻烦的	形式	的	政府	,

在我看来，这是一种非常麻烦的政府形式。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'semblɪʤ] [wʌns][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][men][ʌv; əv]

which	required	the	assemblage	once	in	four	years	of	more	than	half	the	men	of
哪个	必需的	这	装配	一次	在	四	年	的	更多的	比	一半	这	男人	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

这要求每四年召集全国一半以上的男性参加一次会议。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	I	found	this	to	be	a	great	mistake	.
但	我	成立	这	到	是	一个	伟大的	错误	.

但我发现这是一个很大的错误。

- [ə'su:md] [ˌem 'i:] ,
Surui assumed me ,
- 假定 我 ,

苏瑞认为我

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl]
that the labour necessary to procure all the essential comforts and rational
那 这 劳动 必要的 到 采购 全部 这 基本的 舒适 和 合理的
[im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [laɪf] ,
embellishments of life ,
装饰 的 生活 ,

获得生活中所有必需的舒适用品和合理装饰所需的劳动，

[ɪn] [ðɪs] ['fru:tf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tempərət] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
in this fruitful country , and with the temperate habits of the people ,
在 这 卓有成效 国家 , 和 和 这 温带 习惯 的 这 人们 ,

在这个物产丰饶的国家，加上人民节俭的生活方式，

[rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ;
required but a small proportion of the labour which could be performed ;
必需的 但 一个 小的 部分 的 这 劳动 哪个 可以 是 执行 ;

仅需完成可完成的劳动的一小部分；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
that there was abundant leisure for an annual assemblage of all the people ,
那 那里 曾是 丰富 闲暇 为了 一个 年度的 装配 的 全部 这 人们 ,

当时有充足的空闲时间，可以举行一年一度的全民大会。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
without any detriment to the business of society ;
没有 任何 损害 到 这 商业 的 社会 ;

在不损害社会商业的前提下；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
and that every member of it enjoyed an abundance of the comforts of
和 那 每一个 成员 的 它 享受 一个 丰富 的 这 舒适 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

而且，每个成员都享受着丰富的生活舒适条件。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [ɔ:r] ['kɑ:nstənt] ['leɪbər] .
without excessive or constant labour .
没有 过多的 或者 持续的 劳动 .

无需过度或持续的劳动。

[soʊ] [fɑ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɑ:'dreniəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wə:ðiz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd]
So far was the quadrennial assembly of the worthies from being regarded
所以 远的 曾是 这 四年 集会 的 这 值得尊敬的人 从 存在 认为
[æz; əz] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ,
as an evil ,
作为 一个 邪恶的 ,

因此，每四年一次的贤达大会远未被视为一种罪恶。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
that the arrival of the time of its occurrence was hailed as a season of
那 这 到达 的 这 时间 的 它是 发生 曾是 赞誉 作为 一个 季节 的
[greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
great enjoyment ,
伟大的 享受 ,

人们将这一时刻的到来视为一段充满欢乐的时光。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

instruction	,	and	usefulness	.
操作说明	,	和	用处	.

指导意义和实用性。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'sektid] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] ['evri]

The	numerous	inlets	of	the	sea	,	which	intersected	this	beautiful	country	in	every
这	很多的	入口	的	这	海	,	哪个	相交	这	美丽的	国家	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

无数的海湾纵横交错，将这片美丽的土地向各个方向延伸。

['rendərd] ['trævəlɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ; [soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['wəːðiz] , [-]

rendered	travelling	very	easy	and	expeditious	;	so	that	not	only	the	Worthies	,	[	127	]
渲染	旅行	非常	简单的	和	迅速的	;	所以	那	不是	仅有的	这	值得尊敬的人	,	[	-	]

使得旅行变得非常容易和快捷；因此不仅是贤达们，[127]

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

but	also	such	of	their	families	as	were	of	sufficient	age	to	mingle
但	还	这样的	的	他们的	家庭	作为	是	的	充足的	年龄	到	交融

[wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,

with	society	,
和	社会	,

但也包括他们家族中那些年龄足以融入社会的成员。

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]

repaired	to	the	district	of	the	assembly	,	in	which	none	but	the	Good	,	the
已修复	到	这	区	的	这	集会	,	在	哪个	没有任何	但	这	好的	,	这

[waɪz] ,

Wise	,
明智的	,

回到议会区，那里只有善良、睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] . — [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	the	Useful	,	were	permitted	to	reside	.	—	In	the	vessels	in	which	they	are
和	这	有用	,	是	允许	到	居住	.	—	在	这	船只	在	哪个	他们	是

[kən'veid] ,

conveyed	,
传递	,

而有用的物品则被允许居住在运送它们的容器中。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

they	take	a	sufficient	quantity	of	substantial	provisions	for	their	own	consumption
他们	拿	一个	充足的	数量	的	重大的	条款	为了	他们的	自己的	消耗

,

,
,

他们携带了足够数量的丰厚食物供自己食用。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .

or	to	exchange	for	such	as	they	may	prefer	during	their	visit	.
或者	到	交换	为了	这样的	作为	他们	可能	更喜欢	期间	他们的	访问	.

或者换成他们在访问期间可能更喜欢的东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [tents] ,

They	also	carry	tents	,
他们	还	携带	帐篷	,

他们还携带帐篷，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [rɪ'zaɪd] ,

in	which	such	as	cannot	be	accommodated	in	the	houses	of	their	friends	reside	,
在	哪个	这样的	作为	不能	是	已安排	在	这	房屋	的	他们的	朋友们	居住	,

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .

during	their	stay	.
期间	他们的	停留	.

其中，那些无法在朋友家中住宿的人，在逗留期间。

[nʌn] [bʌt; bət] ['wə:ðiz] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['dʊrɪŋ]

None	but	Worthies	are	permitted	to	enter	the	district	of	the	assembly	during
没有任何	但	值得尊敬的人	是	允许	到	进入	这	区	的	这	集会	期间

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

the	sitting	.
这	坐着	.

会议期间，只有贤达才能进入议会区域。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [pæst] [ɪn] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ,

The	first	month	,	of	the	assembly	is	passed	in	devotional	exercises	,
这	第一的	月	,	的	这	集会	是	通过了	在	灵修	练习	,

大会的第一个月主要进行宗教仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [sɪ'vɪlɪti:z] ,

and	the	interchange	of	visits	and	civilities	,
和	这	交汇处	的	访问	和	礼貌	,

以及互访和礼节性礼。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]

all	vieing	with	one	another	in	endeavours	to	advance	the	happiness	of	those	about
全部	竞争	和	一	其他	在	努力	到	进步	这	幸福	的	那些	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们都竞相努力增进周围人的幸福，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n] ['mætərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən,wi:l] .

and	in	conversing	on	matters	important	or	useful	to	the	commonweal	.
和	在	对话	在	事情	重要的	或者	有用	到	这	公理	.

并就对公共福祉重要或有用的事项进行交谈。

['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [aɪ'di:əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

After	comparing	ideas	with	one	another	for	a	month	,
后	比较	想法	和	一	其他	为了	一个	月	,

经过一个月的互相交流和讨论，

[ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][sɪt][ɪn][grænd]['kaʊns(ə)l][wʌn] [mʌnθ] ,

they	appoint	a	committee	from	their	number	to	sit	in	grand	council	one	month	,
他们	委	一个	委员会	从	他们的	数字	到	坐	在	盛大	理事会	一	月	,

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	no	longer	.
和	不	更长	.

他们从成员中选出一个委员会，在最高议会中任职一个月，之后不再继续任职。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ən'les] ['bɪznəs] ,

All	but	the	committee	then	return	home	,	unless	business	,
全部	但	这	委员会	然后	返回	家	,	除非	商业	,

除了委员会成员外，其他人都回家了，除非有公事要办。

[ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɑ:n][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [-]

or	a	desire	to	offer	their	advice	on	some	subject	to	the	particular	[	128	]
或者	一个	欲望	到	提供	他们的	建议	在	一些	主题	到	这	特别的	[	-	]

或者希望就某些特定主题提供建议[128]

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [in'dju:siz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

notice	of	the	committee	,	induces	them	to	remain	.
注意	的	这	委员会	,	诱导	他们	到	保持	.

委员会的通知促使他们留下来。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Surui	described	the	enjoyments	of	the	season	of	the	grand	assemblage	with	the
-	描述	这	享受	的	这	季节	的	这	盛大	装配	和	这

[moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ,

most	enthusiastic	expressions	of	delight	.	—	None	but	the	Good	,
最多	热情的	表达式	的	喜	.	—	没有任何	但	这	好的	,

苏瑞用最热情洋溢的喜悦之情描述了盛大集会期间的种种乐趣。——《唯有良善》

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ,

the	Wise	,	the	Useful	,	none	but	the	virtuous	and	benevolent	,
这	明智的	,	这	有用	,	没有任何	但	这	有德行的	和	仁慈	,

智者，有用者，唯有德行高尚、仁慈之人。

[ɑ:r; ər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

are	then	within	the	circuit	of	the	district	.
是	然后	之内	这	电路	的	这	区	.

然后就进入了该地区的巡视范围。

[ðə; ði] ['rɛrəst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	rarest	gratifications	of	which	the	human	mind	is	susceptible	in	intellectual
这	最稀有	满足感	的	哪个	这	人类	头脑	是	易受影响的	在	知识分子

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	,
交往	,

人类心灵在智力交流中所能获得的最为罕见的满足感，

[wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

were	then	enjoyed	without	a	sense	of	evil	.
是	然后	享受	没有	一个	感觉	的	邪恶的	.

那时人们享受这一切时，并没有感到邪恶。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['kɑ:nstəntli]

who	had	been	accustomed	to	see	a	great	proportion	of	mankind	constantly
WHO	有	到过	习惯	到	看	一个	伟大的	部分	的	人类	不断地

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɑ:rd] ['leɪbər] ,

devoted	to	hard	labour	,
奉献	到	难的	劳动	,

那些早已习惯看到大部分人类终其一生都在从事艰苦劳动的人，

[ɔ:r] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] ; [tu:; tə] [si:]

or	incessantly	applying	to	business	,	to	obtain	a	precarious	subsistence	;	to	see
或者	不已	申请	到	商业	,	到	获得	一个	岌岌可危	生存	;	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者不断地从事商业活动，以获得勉强糊口的生计；看到他们，

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [deɪ] ,

not	content	with	the	efforts	which	might	be	made	by	day	,
不是	内容	和	这	努力	哪个	可能	是	制成	经过	天	,

不满足于白天所做的努力，

['werɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [tɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,

wearing	out	their	health	and	lives	in	toil	by	the	midnight	lamp	,
穿着	出去	他们的	健康	和	生活	在	辛劳	经过	这	午夜	灯	,

他们熬夜工作，耗尽了健康和生命。

[ænd; ənd] ['skersli] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	scarcely	obtaining	what	are	considered	the	necessaries	of	life	,
和	几乎	获得	什么	是	经过考虑的	这	必需品	的	生活	,

甚至连生活必需品都难以获得。

— [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]

—	it	was	difficult	to	comprehend	how	a	great	proportion	of	this	people	could
—	它	曾是	难的	到	理解	如何	一个	伟大的	部分	的	这	人们	可以

[li:v] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

leave	their	business	and	their	homes	,
离开	他们的	商业	和	他们的	房屋	,

——很难理解为什么这么多人会放弃他们的工作和家园。

[tu:; tə] [pæs] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [prə'dʌktɪv] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

to	pass	months	in	a	non	-	productive	state	,	without	oppressing	the	remainder	of
到	经过	几个月	在	一个	非	-	生产力	状态	,	没有	压迫	这	余	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['bə:dənz] .

the	people	with	intolerable	burdens	.
这	人们	和	无法容忍	负担	.

在非生产性状态下度过数月，而不给其余人民带来难以承受的负担。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wə:ðiz] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [-]

But	I	was	told	that	the	Worthies	received	nothing	for	their	[	129	]
但	我	曾是	讲述	那	这	值得尊敬的人	已收到	没有什么	为了	他们的	[	-	]

但我听说，这些杰出人士并没有因为他们的[129]而获得任何报酬。

['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] :

services	,	and	were	able	to	provide	without	difficulty	for	themselves	:
服务	,	和	是	有能力的	到	提供	没有	困难	为了	他们自己	:

他们能够轻松地为自己提供服务：

[ɔ:l] [ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

all	the	revenue	of	the	country	was	devoted	to	the	maintenance	of	the
全部	这	收入	的	这	国家	曾是	奉献	到	这	维护	的	这

[ɪfɪʃənts] ,

Efficients	,
效率	,

国家的所有收入都用于维持官僚机构的运转。

([hu:] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['æktʃuəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

(	who	were	paid	for	the	time	actually	devoted	to	public	affairs	,
(	WHO	是	有薪酬的	为了	这	时间	实际上	奉献	到	民众	事务	,

（他们因实际从事公共事务的时间而获得报酬，）

) [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ju:'tɪlətɪ] .

)	and	to	works	of	public	utility	.
)	和	到	作品	的	民众	公用事业	.

）以及公共事业。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv]

This	state	of	things	appeared	to	me	at	first	to	be	beyond	the	limits	of
这	状态	的	事物	出现	到	我	在	第一的	到	是	超过	这	限制	的

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] .

possibility	in	the	external	world	.
可能性	在	这	外部的	世界	.

起初，我觉得这种状况超出了外部世界的可能性范围。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

My	mind	was	for	some	time	occupied	by	reflecting	upon	the	extraordinary
我的	头脑	曾是	为了	一些	时间	占领	经过	反思	之上	这	非凡的

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnlz] ;

difference	in	the	natural	condition	of	the	internals	and	externals	;
不同之处	在	这	自然的	状况	的	这	内部	和	外部	;

我的思绪一度被内部和外部自然状态的巨大差异所占据；

[ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪndəstri]

and	I	commenced	a	comparison	of	the	varieties	and	objects	of	industry
和	我	开始	一个	比较	的	这	品种	和	对象	的	行业

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,

in	the	two	worlds	,
在	这	二	世界	,

于是我开始对这两个世界的工业种类和产品进行比较，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	of	those	necessities	and	habits	which	demanded	the	products	of	labour	.
和	的	那些	必需品	和	习惯	哪个	要求	这	产品	的	劳动	.

以及那些需要劳动产品才能满足的必需品和习惯。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

This	brought	me	to	a	clear	view	of	the	matter	.
这	带来	我	到	一个	清除	看法	的	这	事情	.

这让我对这件事有了更清晰的认识。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

I	perceived	that	the	greater	part	of	the	labour	of	the	externals	was	devoted
我	感知	那	这	更大的	部分	的	这	劳动	的	这	外部	曾是	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['juːsləs] [ɔːr] [pər'nɪʃəs] ;

to	the	production	of	things	useless	or	pernicious	;
到	这	生产	的	事物	无用	或者	有害	;

我发现，外在部门的大部分劳动都用于生产无用或有害的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [prə'duːst] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [θruː]

and	that	of	the	things	produced	or	acquired	,	the	distribution	,	through
和	那	的	这	事物	生产	或者	获得	,	这	分配	,	通过

['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

defects	in	our	social	organization	,
缺陷	在	我们的	社会的	组织	,

以及由于我们社会组织中的缺陷而导致的生产或获取物品的分配问题。

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːkwəl] , [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [dɪ'strɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

was	so	unequal	,	that	some	few	destroyed	,	without	any	increase	of	happiness
曾是	所以	不等	,	那	一些	很少	损毁	,	没有	任何	增加	的	幸福

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

这种不平等如此严重，以至于少数人造成了破坏，而他们自身却没有获得任何幸福。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] .

the	products	of	the	toil	of	multitudes	.
这	产品	的	这	辛劳	的	众多	.

众人辛勤劳作的成果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə]['juːsf(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tempərətli]

Instead	of	devoting	our	time	to	useful	purposes	,	and	living	temperately
反而	的	奉献	我们的	时间	到	有用	目的	,	和	活的	温和地

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [gɪfts] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [-]

on	the	wholesome	gifts	of	Providence	,	[	130	]
在	这	健康	礼物	的	普罗维登斯	,	[	-	]

与其将时间用于有益的事情，并节制地依靠上帝的恩赐生活，[130]

[laɪk] [ðə; ði] [blest] [ɪn'tɜːrnəlz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr]

like	the	blest	internals	,	so	as	to	preserve	our	health	and	strengthen	our
喜欢	这	祝福	内部	，	所以	作为	到	保存	我们的	健康	和	加强	我们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	，

如同神圣的内在之物，从而保持我们的健康，增强我们的心智。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ] ['lɪkərz] , [baɪ][ðə; ði]

thousands	of	us	are	employed	in	producing	inebriating	liquors	,	by	the
数千	的	我们	是	受雇	在	生产	令人陶醉的	酒	，	经过	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,

destruction	of	wholesome	articles	of	food	,
破坏	的	健康	文章	的	食物	，

成千上万的人从事生产致醉酒的行业，而生产致醉酒的手段就是破坏有益健康的食品。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['baːdɪz] , ['enərveɪt] [ðə; ði][maɪndz] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['haːrts] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	poison	the	bodies	,	enervate	the	minds	,	and	corrupt	the	hearts	,	of	our
到	毒	这	身体	，	使衰弱	这	思想	，	和	腐败	这	心	，	的	我们的

['feloʊ] ['biːɪŋs] .

fellow	beings	.
同伴	生物	.

毒害同胞的身体，削弱他们的精神，腐蚀他们的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
第5/8页

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wi:dz] [ænd; ənd]
Other **thousands** **waste** **their** **strength** **to** **procure** **stimulating** **weeds** **and**
其他 数千 浪费 他们的 力量 到 采购 刺激性的 杂草 和
[nɑ:r'kɑ:tɪk] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
narcotic **substances** **from** **the** **extreme** **parts** **of** **the** **earth** **,**
麻醉剂 物质 从 这 极端 部分 的 这 地球 ,

还有成千上万的人耗费大量精力，从地球最偏远的地方获取刺激性杂草和麻醉品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'zi:zd] ['æpitaits] , [wer'baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
for **the** **purpose** **of** **exciting** **diseased** **appetites** **,** **whereby** **,** **in** **the** **case** **of** **those**
为了 这 目的 的 激动人心 患病的 食欲 , 由此 , 在 这 案件 的 那些
[hu:] [pə'zes] [gʊd] [θɪŋz] ,
who **possess** **good** **things** **,**
WHO 具有 好的 事物 ,

为了激发病态的欲望，从而，对于那些拥有美好事物的人来说，

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
the **ability** **to** **enjoy** **them** **is** **destroyed** **.**
这 能力 到 享受 他们 是 损毁 .

享受它们的能力被摧毁了。

[stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [gɪv] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
Still **greater** **numbers** **give** **their** **industry** **and** **their** **lives** **to** **the** **acquisition**
仍然 更大的 数字 给 他们的 行业 和 他们的 生活 到 这 获得
[ʌv; əv] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,
of **mere** **matters** **of** **ornament** **,**
的 仅仅 事情 的 装饰品 ,

更多的人则将他们的勤劳和生命奉献给仅仅为了获取装饰品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] , [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
for **the** **gratification** **of** **pride** **,** **an** **insatiable** **passion** **,**
为了 这 满足感 的 自豪 , 一个 贪得无厌 热情 ,

为了满足虚荣心，一种永不满足的欲望，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [dɪ'mændz] [baɪ] ['evri] [nu:] [ɪn'dʌldʒəns] .
which **is** **only** **stimulated** **to** **increase** **its** **demands** **by** **every** **new** **indulgence** **.**
哪个 是 仅有的 刺激 到 增加 它是 需求 经过 每一个 新的 放纵 .

每一次新的放纵只会刺激它增加需求。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnəlz] [oʊd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌræʃə'næləti] ,
I **saw** **that** **the** **internals** **owed** **their** **happiness** **to** **their** **rationality** **,**
我 锯 那 这 内部 欠款 他们的 幸福 到 他们的 理性 ,

我发现，内部人员的幸福源于他们的理性。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
to **a** **conformity** **with** **the** **laws** **of** **nature** **and** **religion** **;** **and** **that** **the**
到 一个 一致性 和 这 法律 的 自然 和 宗教 ; 和 那 这
[ɪk'stɜ:rnlz] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ,
externals **were** **miserable** **,**
外部 是 悲惨的 ,

符合自然和宗教的规律；而且外在环境十分糟糕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['vɪʃəs]

from	**the**	**indulgence**	**of**	**inordinate**	**passions**	**,**	**and**	**subjection**	**to**	**vicious**
从	这	放纵	的	过度	激情	,	和	隶属	到	恶毒

[prə'pensɪti:z] .

propensities	**.**
倾向	.

摆脱过度放纵情欲和屈服于邪恶习性。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] - [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:rdərz] ?

I	**inquired**	**of**	**Surui**	**how**	**I**	**should**	**know**	**the**	**distinguished**	**orders**	**?**
我	询问	的	-	如何	我	应该	知道	这	杰出的	订单	?

我问苏瑞，我应该如何才能知道那些尊贵的勋章?

[wʌt] [bædʒ] [ɔ:r] ['aʊtwərd] [saɪn] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

what	**badge**	**or**	**outward**	**sign**	**was**	**worn**	**by**	**them**	**?**
什么	徽章	或者	向外	符号	曾是	磨损	经过	他们	?

他们佩戴了什么徽章或外在标志?

[tu:; tə] [-]

To	**[**	**131**	**]**
到	[	-	]

至[131]

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] :

which	**he**	**replied**	**,**	**"**	**They**	**are**	**known**	**by**	**their**	**undeviating**	**rectitude**	**of**	**conduct**	**:**
哪个	他	回复	,	"	他们	是	已知	经过	他们的	毫不偏离	正直	的	执行	:

[ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [bə'nevələns] ,

the	**good**	**by**	**their**	**benevolence**	**,**
这	好的	经过	他们的	仁	,

他回答说："他们因其始终如一的正直行为而闻名；善良的人因其仁慈而为人所知，

[ðə; ði] [waɪz] [baɪ] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] .

the	**wise**	**by**	**their**	**knowledge**	**,**	**the**	**useful**	**by**	**their**	**works**	**.**
这	明智的	经过	他们的	知识	,	这	有用	经过	他们的	作品	.

智者以其知识，有用者以其行动。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv]

"	**In**	**answer**	**to**	**my**	**inquiries**	**as**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**those**	**who**	**were**	**not**	**of**
"	在	回答	到	我的	查询	作为	到	这	状况	的	那些	WHO	是	不是	的

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['wə:ðiz] ,

the	**order**	**of**	**Worthies**	**,**
这	命令	的	值得尊敬的人	,

"针对我询问的那些非贤士阶层人士的情况，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['veriəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

I	**was**	**informed**	**that**	**it**	**was**	**very**	**various**	**,**	**according**	**to**	**their**	**conduct**	**.**
我	曾是	知情的	那	它	曾是	非常	各种各样的	,	根据	到	他们的	执行	.

我了解到，根据他们的行为，情况千差万别。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wə:ðiz] ,

Most	**of**	**the**	**people**	**,**	**seeing**	**the**	**happy**	**condition**	**of**	**the**	**Worthies**	**,**
最多	的	这	人们	,	看到	这	快乐的	状况	的	这	值得尊敬的人	,

大多数人看到贤士们幸福安康的样子，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**being**	**extremely**	**desirous**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**refined**	**enjoyments**	**of**	**the**
和	存在	极其	渴望	到	参加	的	这	精制	享受	的	这

[grænd] [ə'semblɪdʒ] ,

grand	**assemblage**	**,**
盛大	装配	,

并且非常渴望参与这场盛大聚会的精致娱乐活动，

[stroʊv] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,

strove	**earnestly**	**to**	**become**	**deserving**	**of**	**a**	**place**	**among**	**them**	**;**	**but**	**some**	**,**
努力	切实	到	变得	值得	的	一个	地方	之中	他们	;	但	一些	,

他们努力奋斗，渴望在他们中间占有一席之地；但有些人，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l] ['æpitaɪts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [fel] ['ɪntuː] [ɪn'tempərət]

giving	**way**	**to**	**their**	**carnal**	**appetites**	**and**	**passions**	**,**	**fell**	**into**	**intemperate**
给予	方式	到	他们的	肉体	食欲	和	激情	,	跌倒	进入	不节制的

[ɪn'dʌldʒənsiz] ,

indulgences	**,**
放纵	,

他们屈服于肉欲和激情，陷入了放纵的享乐之中。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [prə'duːst] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

whereby	**they**	**produced**	**disease**	**to**	**their**	**bodies**	**,**
由此	他们	生产	疾病	到	他们的	身体	,

他们因此给自己的身体带来了疾病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['leɪbər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

and	**a**	**necessity**	**for**	**much**	**labour**	**to**	**supply**	**their**	**unreasonable**	**consumption**	**,**
和	一个	必要性	为了	很多	劳动	到	供应	他们的	不合理	消耗	,

以及为了满足他们不合理的消费而需要大量劳动力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**an**	**aversion**	**to**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**labour**
和	在	这	相同的	时间	一个	厌恶	到	这	表现	的	这	劳动

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ;

which	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**preservation**	**of**	**health**	**;**
哪个	是	必要的	到	这	保存	的	健康	;

同时，对维持健康所必需的劳动也感到厌恶；

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌegˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

that	**the**	**constant**	**exhortations**	**and**	**efforts**	**of**	**the**	**Worthy**	**were**	**found**	**insufficient**
那	这	持续的	劝勉	和	努力	的	这	值得	是	成立	不足的

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪts] ,

to	**restrain**	**some**	**of**	**the**	**youth**	**from**	**forming**	**such**	**pernicious**	**habits**	**,**
到	抑制	一些	的	这	青年	从	成型	这样的	有害	习惯	,

尽管圣贤们不断劝诫和努力，但仍不足以阻止一些青少年养成这种有害的习惯。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔːr]

so	**that**	**before**	**they**	**were**	**sufficiently**	**taught**	**by**	**experience**	**and**	**the**	**examples**	**before**
所以	那	前	他们	是	足够	教授	经过	经验	和	这	示例	前

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因此，在他们通过经验和前人的例子得到充分教导之前，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ðeɪ] [-]

that	**to**	**be**	**good**	**is**	**to**	**be**	**happy**	**,**	**they**	**[**	**132**	**]**
那	到	是	好的	是	到	是	快乐的	,	他们	[	-	]

他们认为，善良就是快乐[132]

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [vaɪs] .

degenerated	**into**	**vice**	**.**
退化的	进入	副	.

堕落成恶习。

[ðɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [led] [tuː; tə] [kraɪm] .

This	**too**	**often**	**led**	**to**	**crime**	**.**
这	也	经常	引领	到	犯罪	.

这往往会导致犯罪。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] ['weɪstflnəs] , [ðeɪ] [ɪnˈfrɪndʒd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

To	**support**	**their**	**wastefulness**	**,**	**they**	**infringed**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**.**
到	支持	他们的	浪费	,	他们	侵权	这	权利	的	其他的	.

为了维持他们的浪费行为，他们侵犯了他人的权利。

[wen] [sʌtʃ] [men] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekt] ['wəːðiz] , [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

When	**such**	**men**	**became**	**,**	**in**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**select**	**worthies**	**,**	**incorrigible**	**and**
什么时候	这样的	男人	成为	,	在	这	意见	的	这	选择	值得尊敬的人	,	不可救药	和

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] ,

dangerous	**to**	**society**	**,**
危险的	到	社会	,

当这些人被少数贤达视为无可救药且对社会构成危险时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][fɑːr] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['lɪmɪt]

they	**were**	**transported**	**to**	**a**	**land**	**far**	**distant**	**to**	**the**	**north**	**,**	**the**	**extreme**	**limit**
他们	是	运输	到	一个	土地	远的	遥远	到	这	北	,	这	极端	限制

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

他们被运送到遥远的北方，世界的尽头。

[wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪnˈtens] .

where	**a**	**part**	**of**	**the**	**year**	**the**	**heat**	**is**	**intense**	**.**
在哪里	一个	部分	的	这	年	这	热	是	激烈的	.

一年中的某些时候，气温非常炎热。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪʃəs] [kɔːrs] , [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	**they**	**continue**	**in**	**their**	**vicious**	**course**	**,**	**pursuing**	**the**	**gratification**	**of**	**their**
那里	他们	继续	在	他们的	恶毒	课程	,	追求	这	满足感	的	他们的

['senʃuəl] ['æpitaits] ,

sensual	**appetites**	**,**
感性的	食欲	,

他们继续走上这条邪恶的道路，追求满足自己的感官欲望。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['enərveɪt] [ðer; ðər] ['fækltiz] ,

and	**are**	**punished**	**with**	**diseases**	**of**	**body**	**which**	**enervate**	**their**	**faculties**	**,**
和	是	受到惩罚	和	疾病	的	身体	哪个	使衰弱	他们的	学院	,

[ɪnˈɔːrdɪnət] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər][maɪndz] ,

inordinate	**passions**	**which**	**torture**	**their**	**minds**	**,**
过度	激情	哪个	酷刑	他们的	思想	,

他们遭受身体疾病的惩罚，这些疾病会削弱他们的各项机能；他们遭受过度的欲望的惩罚，这些欲望会折磨他们的精神。

[ænd; ənd] [fɪrs] [dɪˈzaɪɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] . — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	**fierce**	**desires**	**which**	**are**	**incapable**	**of**	**being**	**satisfied**	**.**	**—**	**The**	**influence**	**of**
和	凶猛的	欲望	哪个	是	无法	的	存在	使满意	.	—	这	影响	的

[ðer; ðər][groʊs] ['æpitaits] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

their	**gross**	**appetites**	**and**	**of**	**the**	**climate**	**,**
他们的	总的	食欲	和	的	这	气候	,

以及无法满足的强烈欲望。——这受到他们粗俗欲望和气候的影响。

['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['fernəs] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm]

causes	**them**	**to**	**lose**	**their**	**fairness**	**of**	**complexion**	**and**	**beauty**	**of**	**form**
原因	他们	到	失去	他们的	公平	的	肤色	和	美丽	的	形式

[ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

and	**feature**	**.**
和	特征	.

导致他们失去白皙的肤色和优美的体态及五官。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk] ['kʌlərd] , [ɪl] ['feɪvərd] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [men] , [nɑ:t] [mʌtʃ]

They	become	dark	coloured	,	ill	favoured	,	and	mis	-	shapen	men	,	not	much
他们	变得	黑暗的	有色	,	患病的	受青睐	,	和	误	-	形状	男人	,	不是	很多

[su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] .

superior	to	the	brute	creation	.
优越的	到	这	蛮力	创建	.

他们变成了肤色黝黑、容貌丑陋、体态畸形的人，与野兽相比也好不到哪里去。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] , [ɪn'di:d] , [sed] - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

They	retain	,	indeed	,	said	Surui	,	some	of	the	customs	and	manners	of
他们	保持	,	的确	,	说	-	,	一些	的	这	海关	和	礼仪	的

- ;

Symzonia	;
-	;

苏鲁伊说，他们确实保留了辛佐尼亚的一些习俗和礼仪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [streɪd]

and	the	ceremony	of	pulling	the	nose	in	salutation	by	those	who	had	strayed
和	这	仪式	的	拉	这	鼻子	在	问候	经过	那些	WHO	有	迷路了

[tu:; tə][ðə; ði] “ ['aɪsi] [hu:p] ,

to	the	“	icy	hoop	,
到	这	“	冰冷的	箍	,

还有一种仪式，是那些误入“冰环”的人通过拉鼻子来表示敬意的。

” [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ] ['kæptɪn] [rɑ:s] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] ,

”	and	were	seen	by	Captain	Ross	,	of	whom	I	had	spoken	,
”	和	是	已见	经过	队长	罗斯	,	的	谁	我	有	说	,

“而且被我之前提到的罗斯船长看到了，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [-]

was	no	doubt	a	corruption	of	the	graceful	mode	of	salutation	[	133	]
曾是	不	怀疑	一个	腐败	的	这	优美	模式	的	问候	[	-	]

毫无疑问，这是对优雅问候方式的歪曲[133]

['præktɪst] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

practised	where	I	then	was	.
已实践	在哪里	我	然后	曾是	.

我在当时所在的地方进行了练习。

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [æprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtkæst] [reɪs] ;

On	my	first	appearance	,	they	had	apprehended	that	I	was	of	that	outcast	race	;
在	我的	第一的	外貌	,	他们	有	被捕	那	我	曾是	的	那	被排斥者	种族	;

我第一次出现时，他们就认定我是那个被排斥的种族的一员；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kən'veid] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]

for	it	had	been	observed	by	those	who	had	conveyed	delinquents	to	the
为了	它	有	到过	观察到	经过	那些	WHO	有	传递	不良少年	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

place	of	exile	,
地方	的	流亡	,

因为那些将罪犯押送到流放地的人都注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][wɜ:r; wər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][saɪz] ,

that	the	descendants	of	the	outcasts	were	enlarged	in	stature	and	size	,
那	这	后代	的	这	被排斥者	是	放大	在	身材	和	尺寸	,

被放逐者的后代身材高大，体型也更大。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

owing	to	the	grossness	of	their	habits	,
欠款	到	这	恶心	的	他们的	习惯	,

由于他们生活习惯的恶劣，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	at	the	same	time	that	they	had	lost	their	strength	and	activity	.
和	在	这	相同的	时间	那	他们	有	丢失的	他们的	力量	和	活动	.

与此同时，他们也失去了力量和活力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ,

One	of	the	pure	race	,	it	was	believed	,
一	的	这	纯的	种族	,	它	曾是	相信	,

人们认为他是纯种人之一。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɘəts] ,

was	able	to	lift	three	times	as	much	as	any	one	of	the	degenerates	,
曾是	有能力的	到	举起	三	时代	作为	很多	作为	任何	一	的	这	退化	,

他能举起的重量是任何一个堕落者的三倍，

[ɔːr][tuː; tə] [liːp] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] .

or	to	leap	three	times	as	high	.
或者	到	飞跃	三	时代	作为	高的	.

或者跳得比原来高三倍。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] [traɪb] ,

Their	suspicions	of	my	being	of	the	outcast	tribe	,
他们的	怀疑	的	我的	存在	的	这	被排斥者	部落	,

他们怀疑我是被排斥部落的成员，

[wɜːr; wər] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

were	allayed	by	the	testimony	of	reverence	to	the	Supreme	Being	which	I
是	缓解	经过	这	见证	的	尊敬	到	这	最高	存在	哪个	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

had	given	,
有	给定	,

我向至高无上的神表达的敬畏之情，使他们的担忧得以缓解。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪm'bærəst]

by	falling	on	my	knees	,	and	imploring	the	aid	of	heaven	in	my	embarrassed
经过	坠落	在	我的	膝盖	,	和	恳求	这	援助	的	天堂	在	我的	尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

我跪倒在地，恳求上天帮助我摆脱困境；

[wer'baɪ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd] .

whereby	they	knew	that	I	could	not	be	unworthy	of	their	regard	.
由此	他们	知道	那	我	可以	不是	是	不配	的	他们的	看待	.

因此，他们知道我不可能辜负他们的尊重。

[aɪ] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbld] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

I	felt	not	a	little	humbled	by	this	account	of	the	origin	of	the	northern	internal
我	毛毡	不是	一个	小的	谦卑	经过	这	帐户	的	这	起源	的	这	北方	内部的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

读了关于北方内陆民族起源的这段描述，我深感自身的渺小。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'telɪdʒənt]

and	cautiously	avoided	any	observation	that	might	discover	,	to	my	intelligent
和	谨慎地	避免	任何	观察	那	可能	发现	,	到	我的	聪明的

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

并谨慎地避免任何可能被我那位聪明的指挥家发现的观察。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [maɪ][maɪnd] ,

the	suspicion	which	darted	through	my	mind	,
这	怀疑	哪个	飞镖	通过	我的	头脑	,

我脑海中闪过一丝疑虑，

[ðæt] [wi:; wi][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [eg'zaild] [reɪs] ; [sʌm; səm]

that	we	the	externals	were	indeed	descendants	of	this	exiled	race	;	some
那	我们	这	外部	是	的确	后代	的	这	放逐	种族	;	一些

[ʌv; əv] [hu:m] ,

of	whom	,
的	谁	,

我们这些外来者的确是这个流亡种族的后裔；其中一些人，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['aɪsi] [hu:p] ” [nɪr] [ðə; ði] [-]

penetrating	the	“	icy	hoop	”	near	the	[	134	]
渗透	这	“	冰冷的	箍	”	靠近	这	[	-	]

穿透[134]附近的“冰环”

['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔ:r] [ə'merɪkə] , [maɪt] [hæv; həv] ['pi:pld] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] .

continent	of	Asia	or	America	,	might	have	peopled	the	external	world	.
大陆	的	亚洲	或者	美国	,	可能	有	人	这	外部的	世界	.

亚洲或美洲大陆可能孕育了生活在外部世界的人们。

[ðə; ði][groʊs] [ˌsenʃu'æləti] , [ɪn'tempərət] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['bi:stli] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] ,

The	gross	sensuality	,	intemperate	passions	,	and	beastly	habits	of	the	externals	,
这	总的	感官享受	,	不节制的	激情	,	和	兽	习惯	的	这	外部	,

[ɔ:l] ['testifaid] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

all	testified	against	us	.
全部	作证	反对	我们	.

外在的粗俗感官享受、放纵的激情和兽性习性，都对我们不利。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] - [wer] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

I	inquired	of	Surui	where	this	place	of	exile	was	situated	.
我	询问	的	-	在哪里	这	地方	的	流亡	曾是	位于	.

我向苏瑞询问流放地的具体位置。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

He	said	it	was	at	the	extreme	northern	part	of	the	earth	,
他	说	它	曾是	在	这	极端	北方	部分	的	这	地球	,

他说，那里位于地球的最北端。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [æz; əz] ['mɔ:təlz] [kʊd; kəd][goʊ] ,

as	near	the	fountain	of	light	and	heat	as	mortals	could	go	,
作为	靠近	这	喷泉	的	光	和	热	作为	凡人	可以	去	,

尽可能靠近光与热的源泉，就像凡人所能到达的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]['faɪər] : [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tempərət]

without	danger	of	perishing	by	fire	:	that	they	could	only	visit	it	in	the	temperate
没有	危险	的	消亡	经过	火	:	那	他们	可以	仅有的	访问	它	在	这	温带

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

没有被火烧死的危险：他们只能在气候温和的季节去那里参观。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [si:n] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

because	during	the	rest	of	the	year	,	the	sun	was	seen	directly	over
因为	期间	这	休息	的	这	年	,	这	太阳	曾是	已见	直接地	超过

[hed] ,

head	,
头	,

因为一年中的其他时间，太阳都直射头顶。

[wen] [ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .

when	the	heat	was	so	great	as	to	render	existence	extremely	painful	.
什么时候	这	热	曾是	所以	伟大的	作为	到	使成为	存在	极其	痛苦	.

酷热难耐，令人难以忍受。

[baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][mʌst; məst][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmwer] [ɑːn]

By	this	account	I	knew	that	the	place	of	exile	must	be	situated	somewhere	on
经过	这	帐户	我	知道	那	这	地方	的	流亡	必须	是	位于	某处	在

[ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['poʊlər]['oʊpənɪŋ] ,

the	verge	of	the	rim	of	the	north	polar	opening	,
这	边缘	的	这	轮缘	的	这	北	极性	开幕	,

由此我得知，流放地必定位于北极开口边缘的某个地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] , [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][sʌn][biː; bi] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [hed] ,

as	there	and	there	only	,	could	the	sun	be	seen	directly	over	head	,
作为	那里	和	那里	仅有的	,	可以	这	太阳	是	已见	直接地	超过	头	,

只有在那里，才能看到太阳直射头顶。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l]['trɑːpɪk] . [-] [wʌn]

without	going	to	the	external	tropic	.	[	135	]	1
没有	去	到	这	外部的	热带	.	[	-	]	1

无需前往外部热带。[135]1

- , ['roʊz; 'raʊz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [weɪn] ; [nɑːt] ,

Wainrows	,	rows	formed	for	the	convenience	of	loading	wains	;	not	winrows	,
-	,	行	形成	为了	这	方便	的	加载中	车辆	;	不是	风排	,

车行，指为方便装载货车而形成的行；不是风车行。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] ['sɪlɪmən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . ↑

as	the	learned	Professor	Silliman	has	it	.	↑
作为	这	学习	教授	西利曼	有	它	.	↑

正如博学的西利曼教授所说。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdətɔːri] .

The	Author	arrives	at	the	seat	of	government	.	—	Description	of	the	Auditory	.
这	作者	到达	在	这	座位	的	政府	.	—	描述	的	这	听觉	.

— - ['mænər] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪznəs] . — ['etɪkət]

—	Symzonian	manner	of	assembling	for	devotion	and	public	business	.	—	Etiquette
—	-	方式	的	组装	为了	虔诚	和	民众	商业	.	—	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kɔːrt] . — [hiː; hɪ][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ðɪ][best][mæn] .

of	the	Symzonian	Court	.	—	He	is	admitted	to	an	audience	by	the	Best	Man	.
的	这	-	法庭	.	—	他	是	承认	到	一个	观众	经过	这	最好的	男人	.

— [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] ,

—	Account	of	the	interview	,
—	帐户	的	这	面试	,

作者抵达政府所在地。——礼堂的描述。——辛佐尼亚人举行祈祷和处理公务的集会方式。——辛佐尼亚宫廷的礼仪。——他由伴郎引荐觐见。——觐见过程的描述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['efərts] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːrnlz] ,

and	of	his	unfortunate	efforts	to	exalt	the	character	of	the	externals	,
和	的	他的	不幸	努力	到	崇高	这	特点	的	这	外部	,

以及他为抬高外在品质而做出的不幸努力，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['fɑːliz] .

by	describing	some	of	their	splendid	follies	.
经过	描述	一些	的	他们的	灿烂	愚行	.

通过描述他们的一些辉煌的愚蠢行为。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] .

We	were	three	days	in	passing	from	the	ship	to	the	place	of	assembly	.
我们	是	三	天	在	通过	从	这	船	到	这	地方	的	集会	.

从船上到集合地点，我们花了三天时间。

- ['juːnɪfɔːrmli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

Surui	uniformly	ordered	a	halt	,
-	均匀地	订购	一个	停止	,

苏瑞伊一致下令停止。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

when	the	light	was	so	faint	as	not	to	permit	me	to	have	a	distinct
什么时候	这	光	曾是	所以	头晕的	作为	不是	到	允许	我	到	有	一个	清楚的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

view	of	the	country	.
看法	的	这	国家	.

当时光线非常昏暗，以至于我无法清楚地看到周围的景色。

[wer'evər] [wiː; wi] [stɑːpt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ʌv; əv]

Wherever	we	stopped	,	we	were	visited	by	great	numbers	of	people	,	many	of
无论	我们	停止	,	我们	是	到访	经过	伟大的	数字	的	人们	,	许多	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

无论我们走到哪里，都会有很多人来拜访我们，其中许多人.....

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pɪti] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

to	my	extreme	mortification	,	looked	upon	me	with	evident	pity	,	if	not	with
到	我的	极端	屈辱	,	看起来	之上	我	和	明显	遗憾	,	如果	不是	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

令我极其羞愧的是，他们用明显的怜悯目光看着我，如果不是厌恶的话。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] ,

Yet	they	were	very	kind	,	and	brought	a	profusion	of	the	choicest	fruits	,
然而	他们	是	非常	种类	,	和	带来	一个	丰富	的	这	精选	水果	,

['vedʒtəb(ə)lz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,

vegetables	,	milk	,	and	honey	,
蔬菜	,	牛奶	,	和	蜂蜜	,

但他们非常友善，带来了大量上等的水果、蔬菜、牛奶和蜂蜜。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm]

and	great	quantities	of	beautiful	flowers	.	—	The	face	of	the	country	became
和	伟大的	数量	的	美丽的	花朵	.	—	这	脸	的	这	国家	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'semblɪdʒ] ,

more	and	more	beautiful	as	we	approached	the	place	of	assemblage	,
更多的	和	更多的	美丽的	作为	我们	接近	这	地方	的	装配	,

还有大量的美丽鲜花。——随着我们接近集结地，沿途的景色越来越美丽。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] .

which	is	in	the	most	perfect	part	of	this	delightful	region	.
哪个	是	在	这	最多	完美的	部分	的	这	愉快	地区	.

它位于这片迷人地区最完美的地段。

[ðə; ði][moʊst] [-]
The **most** **[** **136** **]**
这 最多 [-]

最[136]

['elɪgənt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,
elegant **specimens** **of** **ornamental** **gardening** **on** **the** **external** **world** **,**
优雅的 标本 的 装饰 园艺 在 这 外部的 世界 ,

外部世界中优雅的观赏园艺作品，

[gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .
give **but** **a** **faint** **idea** **of** **the** **appearance** **of** **this** **whole** **district** **.**
给 但 一个 头晕的 主意 的 这 外貌 的 这 所有的 区 .

这只能让人对整个地区的样貌略知一二。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
The **principal** **object** **that** **attracted** **my** **notice** **on** **arriving** **at** **the** **seat** **of**
这 主要的 目的 那 吸引 我的 注意 在 抵达 在 这 座位 的
['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] ,
government **,** **was** **the** **Auditory** **,**
政府 , 曾是 这 听觉 ,

抵达政府所在地后，最先吸引我注意的是审计署。

[wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
which **towered** **above** **all** **surrounding** **objects** **,** **and** **struck** **me** **with** **awe** **and**
哪个 高耸 多于 全部 周围 对象 , 和 击 我 和 敬畏 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

它高耸于周围所有物体之上，令我肃然起敬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [soʊ] [stuː'pendəs] [æn; ən] ['edɪfɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [baɪ]
I **could** **not** **conceive** **how** **so** **stupendous** **an** **edifice** **could** **have** **been** **reared** **by**
我 可以 不是 构想 如何 所以 惊人的 一个 大厦 可以 有 到过 饲养 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
such **a** **people** **.**
这样的 一个 人们 .

我无法想象这样一个民族是如何建造出如此宏伟的建筑的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn][saɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I **had** **indeed** **observed** **,** **that** **notwithstanding** **their** **inferiority** **in** **size** **,** **they** **were**
我 有 的确 观察到 , 那 虽然 他们的 自卑 在 尺寸 , 他们 是
[mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,
much **stronger** **,**
很多 更强 ,

我确实观察到，尽管它们体型较小，但力量却强得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] .
and **more** **active** **than** **the** **Externals** **.**
和 更多的 积极的 比 这 外部 .

比外部势力更活跃。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
The **tallest** **men** **were** **about** **five** **feet** **high** **,**
这 最高 男人 是 关于 五 脚 高的 ,

个子最高的人大约有五英尺高，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːpt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪg'zɜːrʃn] ,
but **they** **leaped** **twenty** **or** **thirty** **feet** **at** **a** **bound** **without** **much** **apparent** **exertion** **,**
但 他们 跳跃 二十 或者 三十 脚 在 一个 边界 没有 很多 明显 用力 ,

但他们一跃就能跳出二三十英尺远，而且看起来毫不费力。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['lɪftɪd] ['bɜ:rðən] [wɪtʃ] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and **easily** **lifted** **burthens** **which** **three** **of** **our** **men** **would** **find** **it** **difficult** **to**
和 容易地 抬起 负担 哪个 三 的 我们的 男人 会 寻找 它 难的 到
[mu:v] ;
move **;**
移动 ;

他们轻而易举地搬动了我们三个人都难以搬动的重物；

[stɪl] [ðə; ði][væst]['fæbrɪk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] ['i:v(ə)n]
still **the** **vast** **fabric** **before** **me** **appeared** **out** **of** **all** **proportion** **to** **the** **ability** **even**
仍然 这 广阔的 织物 前 我 出现 出去 的 全部 部分 到 这 能力 甚至
[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [æz; əz] ['haɪlɪ] ['gɪftɪd] [æz; əz] [ði:z] .
of **mortals** **as** **highly** **gifted** **as** **these** **.**
的 凡人 作为 高度 天才 作为 这些 .

即便对于像他们这样天赋异禀的凡人来说，眼前这巨大的织物也显得完全不成比例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv][wʌn] [ɑ:rtʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][hju:dʒ]
It **was** **a** **single** **dome** **of** **one** **arch** **,** **supported** **by** **a** **peristyle** **of** **huge**
它 曾是 一个 单身的 穹顶 的 一 拱 , 有 经过 一个 柱廊 的 巨大的
['kɑ:ləmz] ,
columns **,**
列 ,

它由一个拱形单穹顶构成，由一圈巨大的柱子支撑。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [li:st] [eɪt] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .
and **covering** **at** **least** **eight** **acres** **of** **ground** **.**
和 覆盖 在 至少 八 英亩 的 地面 .

占地至少八英亩。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .
The **extreme** **elevation** **of** **the** **centre** **was** **seven** **hundred** **and** **fifty** **feet** **.**
这 极端 海拔 的 这 中心 曾是 七 百 和 五十 脚 .

该中心最高海拔为七百五十英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪn] ['mæsi] [blɑ:ks] , [si'mentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
The **whole** **was** **formed** **of** **stone** **,** **in** **massy** **blocks** **,** **cemented** **with** **a** **[** **137** **]**
这 所有的 曾是 形成 的 石头 , 在 大 积木 , 水泥 和 一个 [-]

整个建筑由石头砌成，呈大块状，用水泥粘合[137]

[peɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn]['sɑ:lɪd] [pi:s] .
paste **of** **the** **same** **material** **,** **so** **as** **to** **appear** **to** **be** **all** **of** **one** **solid** **piece** **.**
粘贴 的 这 相同的 材料 , 所以 作为 到 出现 到 是 全部 的 一 坚硬的 片 .

将相同材料混合成糊状，使其看起来像一个整体。

- [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [drˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
Surui **said** **that** **when** **the** **people** **determined** **to** **erect** **a** **temple** **,**
- 说 那 什么时候 这 人们 决定 到 直立 一个 寺庙 ,

苏瑞说，当人们决定建造一座寺庙时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'semb(ə)l] [fɔ:r; fər] [drˈvoʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
in **which** **they** **might** **assemble** **for** **devotional** **exercises** **and** **expressions** **of**
在 哪个 他们 可能 集合 为了 灵修 练习 和 表达式 的
['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [drˈvaɪn] ['bi:ɪŋ] ,
gratitude **to** **the** **Divine** **Being** **,**
感激 到 这 神圣的 存在 ,

他们可能会聚集在一起进行虔诚的祈祷活动，并向神表达感恩之情。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æz; əz][wʌn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

they	regarded	the	object	as	one	towards	which	the	whole	nation	ought	to	be
他们	认为	这	目的	作为	一	向	哪个	这	所有的	国家	应该	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

allowed	to	contribute	.
允许	到	贡献	.

他们认为，这个目标应该让整个国家都参与进来，共同努力。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mʌltɪtuːd] ['evər]

They	determined	to	construct	a	building	in	which	the	greatest	multitude	ever
他们	决定	到	构造	一个	建筑	在	哪个	这	最	民众	曾经

[kə'lektɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ;

collected	in	that	district	might	worship	God	;
集	在	那	区	可能	崇拜	上帝	;

他们决定建造一座建筑物，让该地区有史以来聚集最多的人可以敬拜上帝；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] ,

and	which	would	also	serve	for	the	deliberations	of	the	Grand	Council	,
和	哪个	会	还	服务	为了	这	审议	的	这	盛大	理事会	,

同时，这些文件也将用于大议会的审议。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

that	they	might	always	be	considered	to	be	in	the	presence	of	the	Supreme
那	他们	可能	总是	是	经过考虑的	到	是	在	这	在场	的	这	最高

['ruːlər] ,

Ruler	,
统治者	,

这样，他们或许永远都被视为处于至高统治者的面前。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [haɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

and	discharge	their	high	trust	with	a	due	sense	of	their	responsibility	to
和	释放	他们的	高的	相信	和	一个	到期的	感觉	的	他们的	责任	到

[hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Him	who	seeth	the	heart	.
他	WHO	沸腾	这	心	.

他们以应有的责任感，履行对洞察人心之神的崇高信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [ðɪs] ['ɔːdətɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :

They	had	therefore	built	this	Auditory	by	the	surplus	labour	of	the	nation	:
他们	有	所以	建造	这	听觉	经过	这	剩余	劳动	的	这	国家	:

因此，他们利用全国剩余的劳动力建造了这座音乐厅：

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

each	man	having	devoted	so	much	of	his	time	to	the	work	as	his	private
每个	男人	拥有	奉献	所以	很多	的	他的	时间	到	这	工作	作为	他的	私人的

[ə'ferz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

affairs	would	permit	,
事务	会	允许	,

每个人都尽可能地将自己的私人时间投入到这项工作中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

and	for	no	other	reward	than	that	of	his	own	feelings	and	the	good
和	为了	不	其他	报酬	比	那	的	他的	自己的	情怀	和	这	好的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

opinion	of	his	fellow	men	.
观点	的	他的	同伴	男人	.

他这样做不求其他任何回报，只为获得自己的情感满足和同胞的好感。

[ðə; ði] [doʊm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn]

The	dome	,	which	appeared	so	immense	and	so	impracticable	,	was	formed	on
这	穹顶	,	哪个	出现	所以	巨大	和	所以	不切实际	,	曾是	形成	在

[ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːnɪkl] [hɪl] ,

a	high	conical	hill	,
一个	高的	锥	爬坡道	,

这座穹顶看起来如此巨大，如此不切实际，它却建在一座高耸的圆锥形山丘上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [-]

by	which	the	site	was	originally	[	138	]
经过	哪个	这	地点	曾是	起初	[	-	]

该网站最初是[138]

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

占领。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	sides	of	this	hill	shafts	were	sunk	to	the	intended	level	of	the
在	这	侧面	的	这	爬坡道	轴	是	沉没	到	这	故意的	等级	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

在这座山丘的两侧，开凿了竖井，一直延伸到预定的地基高度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [riəd] .

in	which	the	columns	were	reared	.
在	哪个	这	列	是	饲养	.

其中竖起了柱子。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]

The	top	of	the	hill	was	then	shaped	for	the	reception	of	the	stone	of
这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	然后	形状	为了	这	接待	的	这	石头	的

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

the	arch	,
这	拱	,

然后，将山顶修整成适合放置拱门石块的形状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

which	was	thus	easily	constructed	upon	the	solid	earth	.
哪个	曾是	因此	容易地	建造	之上	这	坚硬的	地球	.

因此，它很容易在坚实的土地上建造起来。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

When	the	whole	was	completed	,	the	earth	both	within	and	without	the
什么时候	这	所有的	曾是	完全的	,	这	地球	两个都	之内	和	没有	这

['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

structure	was	removed	,
结构	曾是	已移除	,

整个工程完工后，建筑物内外所有的泥土都被清除掉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

leaving	the	edifice	as	it	now	appeared	upon	the	plain	.
离开	这	大厦	作为	它	现在	出现	之上	这	清楚的	.

建筑物就这样留在了平原上。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːnˈkævəti] , [wɪð; wɪθ][ˈgrædʒueɪtɪd]

Within 之内 **the** 这 **columns** 列 **,** , **the** 这 **earth** 地球 **was** 曾是 **formed** 形成 **into** 进入 **a** 一个 **concavity** 凹 **,** , **with** 和 **graduated** 毕业

[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] ,

steps 步骤 **to** 到 **the** 这 **centre** 中心 **,** ,

柱子内部的土体呈凹陷状，并向中心逐渐递增。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈeriə] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n]

so 所以 **that** 那 **an** 一个 **individual** 个人 **in** 在 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **immense** 巨大 **area** 区域 **could** 可以 **see** 看 **every** 每一个 **person** 人

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

within 之内 **the** 这 **circumference** 圆周 **of** 的 **the** 这 **dome** 穹顶 **.**

这样，身处这片巨大区域内任何位置的人都能看到穹顶范围内的每一个人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɑːnveks][ˈplætfɔːrm] , [ðə; ði] [best] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] ,

In 在 **the** 这 **centre** 中心 **,** , **on** 在 **a** 一个 **large** 大的 **convex** 凸面 **platform** 平台 **,** , **the** 这 **Best** 最好的 **Man** 男人 **has** 有 **a** 一个 **seat** 座位 **,** ,

在中央一个宽大的凸面平台上，伴郎有一个座位。

[fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] , [wɪtʃ] [pəˈmits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv]

fixed 固定的 **upon** 之上 **a** 一个 **pivot** 枢 **,** , **which** 哪个 **permits** 许可证 **him** 他 **to** 到 **turn** 转动 **with** 和 **ease** 舒适 **to** 到 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的

[ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] .

the 这 **Auditory** 听觉 **.**

固定在一个枢轴上，使他能够轻松地转向听觉室的各个部分。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈplætfɔːrm][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [piləs] [əˈkɔmədeits] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

Over 超过 **this** 这 **platform** 平台 **an** 一个 **orchestra** 乐队 **supported** 有 **on** 在 **pillars** 柱子 **accommodates** 容纳 **five** 五 **hundred** 百

[mjuˈzɪʃənz] , [huːz] [ˈmelədi] ,

musicians 音乐家 **,** , **whose** 谁 **melody** 旋律 **,** ,

在这个平台上，由柱子支撑的管弦乐队可容纳五百名乐手，他们的旋律，

[rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] , [fɪlz] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] [speɪs] .

reverberated 回响 **by** 经过 **the** 这 **vaulted** 拱形 **roof** 屋顶 **,** , **fills** 填充 **this** 这 **tremendous** 巨大的 **and** 和 **unbroken** 未破 **space** 空间 **.** .

高耸的屋顶回荡着声音，充满了这个巨大而完整的空间。

[ɪn] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwəːðiz] [əˈsemb(ə)l] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈdʊrɪŋ]

In 在 **this** 这 **edifice** 大厦 **all** 全部 **the** 这 **Worthies** 值得尊敬的人 **assemble** 集合 **once** 一次 **a** 一个 **day** 天 **,** , **for** 为了 **religious** 宗教 **services** 服务 **,** , **during** 期间

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [mʌnθ] .

the 这 **preparation** 准备 **month** 月 **.** .

在这座建筑里，所有贤士每天都会聚集一次，在预备月期间进行宗教仪式。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [-]

The 这 **exercises** 练习 **are** 是 **[** [**139** - **]**]

这些练习是[139]

[ˈɔːlweɪz] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)nli] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

always 总是 **commenced** 开始 **with** 和 **music** 音乐 **,** , **to** 到 **dispose** 处置 **the** 这 **soul** 灵魂 **to** 到 **heavenly** 天上 **contemplation** 沉思 **.** .

总是以音乐开始，使灵魂倾向于沉思天国之事。

['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

After	the	music	,	they	all	kneel	and	pray	in	silence	.
后	这	音乐	,	他们	全部	下跪	和	祈祷	在	沉默	.

音乐结束后，他们都跪下默默祈祷。

['spiːkɝz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] [ðen] [ə'send] [ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

Speakers	designated	by	the	Best	Man	then	ascend	the	platform	by	turns	and	deliver
演讲者	指定的	经过	这	最好的	男人	然后	上升	这	平台	经过	转弯	和	递送

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ɑːn]['sʌbdʒekts] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]

their	sentiments	on	subjects	worthy	the	attention	of	so	enlightened	and	devout
他们的	情感	在	主题	值得	这	注意力	的	所以	开明	和	虔诚的

[æn; ən] [ə'sembli] .

an	assembly	.
一个	集会	.

由伴郎指定的发言人依次登上讲台，就值得如此有见识、虔诚的集会关注的话题发表看法。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

The	whole	is	closed	with	music	,	that	all	may	depart	in	harmony	of	thought	and
这	所有的	是	关闭	和	音乐	,	那	全部	可能	离开	在	和谐	的	想法	和

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

整个过程以音乐结束，愿所有人都能在思想和情感的和谐中离开。

[θriː] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Three	hours	are	thus	devoted	every	day	for	a	month	,
三	小时	是	因此	奉献	每一个	天	为了	一个	月	,

因此，每天都要花三个小时，持续一个月。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

that	the	hearts	and	minds	of	the	members	may	be	improved	,
那	这	心	和	思想	的	这	成员	可能	是	改进	,

使成员们的心灵和思想得到改善，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn]

and	that	they	may	be	prepared	to	deliberate	upon	the	affairs	of	state	in
和	那	他们	可能	是	准备	到	商榷	之上	这	事务	的	状态	在

['pɜːrfɪkt] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

perfect	fellowship	and	good	will	.
完美的	奖学金	和	好的	将要	.

并使他们能够以完全的友谊和善意来商议国家大事。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

When	the	committee	of	the	Grand	Council	,	or	the	ordinary	council	of	the	Best
什么时候	这	委员会	的	这	盛大	理事会	,	或者	这	普通的	理事会	的	这	最好的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

当大议会委员会或伴郎普通委员会，

[miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

meet	for	the	despatch	of	business	,
见面	为了	这	调度	的	商业	,

会面处理公务，

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][kəm'pækt]['ɔːrdər][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

they	take	their	seats	in	compact	order	upon	one	side	of	the	platform	,
他们	拿	他们的	座位	在	袖珍的	命令	之上	一	边	的	这	平台	,

他们整齐地在站台的一侧就座。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] ;

leaving	the	area	below	for	spectators	;
离开	这	区域	以下	为了	观众	;

留下下方区域供观众观看；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

and	as	the	most	important	matters	are	fully	discussed	in	conversation	during
和	作为	这	最多	重要的	事情	是	完全	讨论	在	对话	期间

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mʌnθ] ,

the	preparation	month	,
这	准备	月	,

而最重要的事项则在准备月期间通过谈话进行了充分讨论，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['wəːðiz] [hæv; həv] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	as	all	the	Worthies	have	good	sense	enough	to	know	that	their	own
和	作为	全部	这	值得尊敬的人	有	好的	感觉	足够的	到	知道	那	他们的	自己的

['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

happiness	will	be	most	certainly	promoted	by	a	faithful	and	pure	devotion	to
幸福	将要	是	最多	当然	推广	经过	一个	忠实	和	纯的	虔诚	到

[ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [-]

the	true	interests	[	140	]
这	真的	兴趣	[	-	]

而所有贤士都足够明智，知道只要忠贞不渝地忠于真正的利益，他们的幸福就一定会得到促进[140]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

of	their	fellow	-	men	,
的	他们的	同伴	-	男人	,

他们的同胞，

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪz][nɑːt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz]

the	Best	Man	is	not	subjected	to	the	inconvenience	of	listening	for	six	hours
这	最好的	男人	是	不是	受	到	这	不便	的	聆听	为了	六	小时

[tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

together	to	a	speech	,
一起	到	一个	演讲	,

伴郎不必忍受连续六个小时聆听演讲的不便。

['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [klɪr] ['sʌbdʒekt] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ;

calculated	only	to	render	a	clear	subject	obscure	and	doubtful	;
计算	仅有的	到	使成为	一个	清除	主题	朦胧	和	疑	;

其目的仅仅是为了使清晰的主题变得模糊不清、令人怀疑；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [huː] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

nor	is	he	who	offers	the	fruits	of	his	experience	,	or	of	his	studies	,
也不	是	他	WHO	优惠	这	水果	的	他的	经验	,	或者	的	他的	研究	,

也不是那些提供自己经验或学习成果的人，

[in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr]

insulted	by	the	spectacle	of	an	audience	writing	letters	,	reading	newspapers	,	or
受辱	经过	这	奇观	的	一个	观众	写作	信件	,	阅读	报纸	,	或者

['siːlɪŋ] ['pækɪts] ,

sealing	packets	,
密封	数据包	,

看到观众写信、读报纸或封信封，感到受到了侮辱。

[tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

to	mark	their	contempt	for	his	opinions	.
到	标记	他们的	鄙视	为了	他的	意见	.

为了表达他们对他的观点的蔑视。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːdʒ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	found	a	convenient	and	delightful	lodge	prepared	for	my	reception	.
我	成立	一个	方便的	和	愉快	小屋	准备	为了	我的	接待	.

我找到了一家舒适宜人的旅馆，已经为我的到来做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

It	was	small	,	but	sufficient	for	comfort	.
它	曾是	小的	,	但	充足的	为了	舒适	.

虽然不大，但住起来很舒服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] .

There	were	no	servants	attached	to	it	,	nor	was	there	need	of	any	.
那里	是	不	仆人	随附的	到	它	,	也不	曾是	那里	需要	的	任何	.

这座房子没有仆人，也不需要仆人。

[ɔːl] ['nesəseri] [fuːd] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] , [mɪlk] , ['hʌni] , & [siː] . [wɜːr; wər] [sent] ['deɪli] ,

All	necessary	food	,	vegetables	,	fruits	,	milk	,	honey	,	&	c	.	were	sent	daily	,
全部	必要的	食物	,	蔬菜	,	水果	,	牛奶	,	蜂蜜	,	&	c	.	是	发送	日常的	,

每日都会运送所有必需的食物，包括蔬菜、水果、牛奶、蜂蜜等等。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [help] [maɪ'self] .

and	placed	where	I	could	conveniently	help	myself	.
和	放置	在哪里	我	可以	方便	帮助	我	.

并且放置在我可以方便取用的地方。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

I	soon	learned	that	these	supplies	were	voluntary	contributions	,
我	很快	学习	那	这些	补给品	是	自愿	贡献	,

我很快了解到，这些物资都是自愿捐赠的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	people	took	their	turns	in	the	privilege	of	administering	to	the
和	那	这	人们	采取	他们的	转弯	在	这	特权	的	管理	到	这

['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][lænd] .

wants	of	the	stranger	in	their	land	.
想要	的	这	陌生人	在	他们的	土地	.

人们轮流享有满足在其土地上居住的陌生人的需求的特权。

- [wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [kloʊz][baɪ][maɪ] ['dwelɪŋ] .

Surui	was	accommodated	in	a	similar	manner	,	close	by	my	dwelling	.
-	曾是	已安排	在	一个	相似的	方式	,	关闭	经过	我的	住宅	.

Surui 的住处也类似，就在我家附近。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lɪŋgwɪst] ,

He	passed	a	great	part	of	the	time	with	me	,	acting	as	linguist	,
他	通过了	一个	伟大的	部分	的	这	时间	和	我	,	表演	作为	语言学家	,

他花了很多时间和我在一起，充当我的语言学家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	continuing	to	teach	me	the	language	of	the	country	,	in	which	I	was
和	继续	到	教	我	这	语言	的	这	国家	,	在	哪个	我	曾是

[stɪl] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] . [-]

still	very	imperfect	.	[	141	]
仍然	非常	不完善	.	[	-	]

并继续教我这个国家的语言，但我当时的语言还很不熟练。[141]

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

The	day	after	my	arrival	,
这	天	后	我的	到达	,

我抵达后的第二天，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði][best][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['piːp(ə)l] .

I	was	honoured	with	an	audience	by	the	Best	Man	of	this	admirable	people	.
我	曾是	荣幸	和	一个	观众	经过	这	最好的	男人	的	这	令人钦佩的	人们	.

我荣幸地见到了这位令人敬佩的男士的伴郎。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt]

I	inquired	of	Surui	as	to	the	etiquette	to	be	observed	on	going	to	court
我	询问	的	-	作为	到	这	礼仪	到	是	观察到	在	去	到	法庭

— ['weðər] [aɪ][mʌst; məst][ʌn'kʌvər][maɪ] [hed] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ,

—	whether	I	must	uncover	my	head	as	in	Europe	,
—	无论	我	必须	揭露	我的	头	作为	在	欧洲	,

我向苏瑞询问去朝廷时应遵守的礼仪——是否像在欧洲那样必须摘下头巾，

[ɔːr][maɪ] [fiːt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ?

or	my	feet	after	the	manner	of	the	Asiatics	?
或者	我的	脚	后	这	方式	的	这	亚洲人	?

或者我的脚像亚洲人那样?

['weðər] [aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

whether	I	must	bow	my	head	to	the	ground	,	making	a	right	angle	of	my
无论	我	必须	弓	我的	头	到	这	地面	,	制作	一个	正确的	角度	的	我的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我是否必须低头俯身，使身体呈直角?

[ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwərdz] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	walk	backwards	on	retiring	,	as	in	the	court	of	Great	Britain	,
和	走	向后	在	退休	,	作为	在	这	法庭	的	伟大的	英国	,

退场时要倒退着走，就像在英国宫廷里那样。

[ɔːr] ['flaʊndər] [ɪn] [flæt] [ɑːn][maɪ] ['beli] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] ?

or	flounder	in	flat	on	my	belly	,	after	the	fashion	of	the	Siamese	?
或者	比目鱼	在	平坦的	在	我的	腹部	,	后	这	时尚	的	这	暹罗猫	?

或者像暹罗猫一样，趴在地上挣扎?

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt] ?

whether	I	was	to	stand	or	sit	?
无论	我	曾是	到	站立	或者	坐	?

我该站着还是坐着?

[ɪf] [tuː; tə][sɪt] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [krɔːs] - [legd] , [ɔːr][ɑːn][maɪ] [hɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ]

if	to	sit	,	whether	on	the	ground	,	or	cross	-	legged	,	or	on	my	haunches	like	a
如果	到	坐	,	无论	在	这	地面	,	或者	叉	-	腿	,	或者	在	我的	臀部	喜欢	一个

['mʌŋki] ?

monkey	?
猴	?

如果要坐着，无论是坐在地上、盘腿而坐，还是像猴子一样蹲着?

- [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

Surui	could	not	,	or	would	not	,	understand	me	,
-	可以	不是	,	或者	会	不是	,	理解	我	,

苏瑞无法理解我，或者说不愿理解我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðə; ði][best][mæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	I	concluded	he	wished	the	Best	Man	to	see	what	the	manners	of	an
和	我	结束	他	希望	这	最好的	男人	到	看	什么	这	礼仪	的	一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ,

external	would	be	,
外部的	会	是	,

我由此推断，他希望伴郎能见识一下外宾的礼仪。

[ʌn'tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

untaught	in	the	customs	of	the	country	.
未受过教育	在	这	海关	的	这	国家	.

对本国风俗一无所知。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	therefore	determined	to	give	them	a	specimen	of	the	deportment	of	a
我	所以	决定	到	给	他们	一个	标本	的	这	仪态	的	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['fri:mən] ,

republican	freeman	,
共和党人	弗里曼	,

因此，我决定向他们展示一个共和派自由人的举止风范。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [rɪ'spektfl] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

and	conduct	myself	with	the	easy	respectful	politeness	of	a	gentleman	and
和	执行	我	和	这	简单的	尊重	礼貌	的	一个	绅士	和

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

citizen	of	the	world	.
公民	的	这	世界	.

我会以一位绅士和世界公民应有的轻松、尊重和礼貌来举止。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn] ,

On	approaching	the	dwelling	of	the	Best	Man	,
在	接近	这	住宅	的	这	最好的	男人	,

当接近伴郎的住所时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['difəd] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

I	was	charmed	to	find	that	it	differed	in	no	respect	from	the	ordinary
我	曾是	迷住了	到	寻找	那	它	不同	在	不	尊重	从	这	普通的

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

dwellings	of	the	people	,
住宅	的	这	人们	,

令我欣喜的是，它与人们的普通住所并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪk'stent] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['fæməli] , [ænd; ənd]

except	that	it	was	of	greater	extent	,	owing	to	his	numerous	family	,	and
除了	那	它	曾是	的	更大的	程度	,	欠款	到	他的	很多的	家庭	,	和

[ə; eɪ] [-]

a	[	142	]
一个	[	-	]

只是规模更大，因为他的家庭成员众多，而且[142]

[su:'pɪrɪər] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

superior	neatness	and	regularity	was	apparent	in	the	grounds	,
优越的	整洁	和	规律性	曾是	明显	在	这	理由	,

场地整洁有序，这一点显而易见。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['freɪgrənt]

which	were	stocked	with	a	variety	of	the	most	beautiful	and	fragrant
哪个	是	库存充足	和	一个	种类	的	这	最多	美丽的	和	香

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

flowers	and	shrubbery	.
花朵	和	灌木	.

那里种植着各种各样最美丽、最芬芳的花卉和灌木。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [swi:ts] .

The	house	was	literally	in	a	bower	of	sweets	.
这	房子	曾是	字面上地	在	一个	凉亭	的	糖果	.

房子简直就像置身于糖果的花园之中。

[ðə; ði] [best] [mæn] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

The	Best	Man	put	me	entirely	at	my	ease	in	point	of	etiquette	,
这	最好的	男人	放	我	完全	在	我的	舒适	在	观点	的	礼仪	,

伴郎在礼仪方面让我感到非常自在。

[baɪ] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

by	meeting	me	in	the	open	air	,	in	the	garden	,
经过	会议	我	在	这	打开	空气	,	在	这	花园	,

在户外，在花园里，与我相遇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [pɑːmp] , [ɔːr][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]

and	without	either	the	stiffness	of	affected	pomp	,	or	the	austere	visage	of
和	没有	任何一个	这	刚性	的	做作的	盛大场面	,	或者	这	简朴	面容	的

[ə'suːmd] ['sæŋktəti] .

assumed	sanctity	.
假定	圣洁	.

既没有矫揉造作的庄严，也没有故作圣洁的严肃面容。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk] , [ə'fekʃənət] ['mænər] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [truː]

He	received	me	with	that	frank	,	affectionate	manner	,	which	constitutes	true
他	已收到	我	和	那	坦率	,	亲热	方式	,	哪个	构成	真的

[pə'laɪtnəs] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

politeness	,	the	offspring	of	benevolence	.
礼貌	,	这	后代	的	仁	.

他以坦诚、亲切的态度接待了我，这才是真正的礼貌，是仁慈的产物。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - , [wiː; wi] ['entərd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

By	the	aid	of	Surui	,	we	entered	immediately	into	conversation	.
经过	这	援助	的	-	,	我们	进入	立即地	进入	对话	.

在苏瑞的帮助下，我们立刻开始交谈起来。

[ðə; ði][fɜːrst][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn][wɜːr; wər] , [æz; əz][tuː; tə] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

The	first	inquiries	of	the	Best	Man	were	,	as	to	whence	I	came	,
这	第一的	查询	的	这	最好的	男人	是	,	作为	到	何处	我	来了	,

伴郎首先询问的是我来自哪里，

[ænd; ənd][maɪ] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

and	my	motives	for	leaving	my	country	.
和	我的	动机	为了	离开	我的	国家	.

以及我离开祖国的动机。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

By	means	of	a	globe	,	which	I	had	brought	from	the	ship	,
经过	方法	的	一个	地球	,	哪个	我	有	带来	从	这	船	,

借助我从船上带来的地球仪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	which	I	now	caused	to	be	produced	,	I	explained	to	him	the	situation
和	哪个	我	现在	导致	到	是	生产	,	我	解释	到	他	这	情况

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

of	my	country	,
的	我的	国家	,

于是我让人把这些东西拿出来，向他解释了我国的局势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['riːdʒən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi]

and	the	phenomena	attending	the	external	region	,	of	which	,	till	now	,	he
和	这	现象	参加	这	外部的	地区	,	的	哪个	,	直到	现在	,	他

[hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

had	no	conception	,
有	不	概念	,

以及他此前一无所知的外部世界的各种现象。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt]

except	from	some	supposed	ravings	of	a	Wise	man	,	who	was	thought
除了	从	一些	据称	胡言乱语	的	一个	明智的	男人	,	WHO	曾是	想法

[tuː; tə][biː; bi][mæd] .

to	be	mad	.
到	是	疯狂的	.

除了据说是一位智者（人们认为他疯了）的一些胡言乱语之外。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] ,

The	frightful	glare	of	the	sun	,	and	the	great	extremes	of	heat	,
这	可怕	强光	的	这	太阳	,	和	这	伟大的	极端情况	的	热	,

刺眼的阳光和极端的高温，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] [-]

as	his	imagination	pictured	them	in	[	143	]
作为	他的	想像力	如图所示	他们	在	[	-	]

正如他的想象力所描绘的那样[143]

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['riːdʒən] , [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

such	an	external	region	,	were	horrible	to	his	apprehension	.
这样的	一个	外部的	地区	,	是	可怕	到	他的	忧虑	.

令他感到恐惧的是，这样一个外部区域十分可怕。

[maɪ] ['moʊtɪv] [aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

My	motive	I	stated	to	be	,
我的	动机	我	声明	到	是	,

我所陈述的动机是：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; ['ædɪŋ] ,

a	desire	to	gain	a	more	extended	knowledge	of	the	works	of	nature	;	adding	,
一个	欲望	到	获得	一个	更多的	扩展	知识	的	这	作品	的	自然	;	添加	,

渴望获得更全面的自然界构造知识；并补充道：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['bɑːdi]

that	I	had	undertaken	this	perilous	voyage	only	to	ascertain	whether	the	body
那	我	有	已	这	危险的	航程	仅有的	到	探明	无论	这	身体

[ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [gloʊb] [wɜːr; wər][æn; ən] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] ,

of	this	huge	globe	were	an	useless	waste	of	sand	and	stones	,
的	这	巨大的	地球	是	一个	无用	浪费	的	沙	和	石头	,

我之所以踏上这段危险的旅程，只是为了弄清楚这个巨大地球的主体是否只是一堆毫无用处的沙石。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] ,

contrary	to	the	economy	usually	displayed	in	the	works	of	Providence	,	or	,
相反	到	这	经济	通常	显示	在	这	作品	的	普罗维登斯	,	或者	,

与普罗维登斯作品中通常展现的节俭风格相反，或者，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪz] [men] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

according	to	the	sublime	conceptions	of	one	of	our	Wise	men	,	a	series	of
根据	到	这	升华	概念	的	一	的	我们的	明智的	男人	,	一个	系列	的

[kən'sentrɪk] [sfiəz] ,

concentric	spheres	,
同心	球体	,

根据我们一位智者的崇高构想，一系列同心球体，

[laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ɪn'hæbɪtəbl] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

like	a	nest	of	boxes	,	inhabitable	within	and	without	,	on	every	side	,
喜欢	一个	巢	的	盒子	,	可居住的	之内	和	没有	,	在	每一个	边	,

就像一个由盒子组成的巢穴，内外皆可居住，四面八方皆可居住。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .

so	as	to	accommodate	the	greatest	possible	number	of	intelligent	beings	.
所以	作为	到	容纳	这	最	可能的	数字	的	聪明的	生物	.

以便容纳尽可能多的智慧生物。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

I	was	already	too	well	acquainted	with	the	sentiments	of	this	people	,
我	曾是	已经	也	出色地	熟人	和	这	情感	的	这	人们	,

我早已非常了解这些人的感受。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

not	to	know	that	it	would	be	extremely	imprudent	to	suffer	any	expression	to
不是	到	知道	那	它	会	是	极其	轻率的	到	遭受	任何	表达	到

[ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [welθ] ,

escape	me	which	should	discover	that	a	desire	of	wealth	,
逃脱	我	哪个	应该	发现	那	一个	欲望	的	财富	,

不知若不慎流露出对财富的渴望，那将是极其不明智的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt]

or	of	the	means	of	sensual	gratification	,	was	among	the	motives	which	actuate
或者	的	这	方法	的	感性的	满足感	,	曾是	之中	这	动机	哪个	启动

[ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ;

the	externals	;
这	外部	;

或者说，感官满足的手段，是驱动外在行为的动机之一；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] : ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] .

such	a	disclosure	being	calculated	:	only	to	excite	their	aversion	,	and	contempt	.
这样的	一个	披露	存在	计算	:	仅有的	到	激发	他们的	厌恶	,	和	鄙视	.

这样的披露是蓄意的：只是为了激起他们的厌恶和蔑视。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

The	Best	Man	indulged	me	with	a	long	interview	;	and	it	was	a	happy
这	最好的	男人	沉溺其中	我	和	一个	长的	面试	;	和	它	曾是	一个	快乐的

['sɜːrkəmstæns] [-]

circumstance	[	144	]
环境	[	-	]

伴郎陪我进行了长时间的采访；这是一件令人高兴的事[144]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gloʊb] , [tʃɑːts] , [mæps] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

that	I	had	with	me	a	globe	,	charts	,	maps	,	books	,	and	drawings	,
那	我	有	和	我	一个	地球	,	图表	,	地图	,	图书	,	和	图画	,

我当时带着地球仪、海图、地图、书籍和图纸。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənts] ;

to	illustrate	and	corroborate	my	statements	;
到	阐明	和	证实	我的	声明	;

为了说明和证实我的陈述；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

for	otherwise	I	might	have	caused	him	to	suspect	that	I	was	a	most
为了	否则	我	可能	有	导致	他	到	怀疑	那	我	曾是	一个	最多

['despərət] ['laɪər] ,

desperate	liar	,
绝望的	说谎者	,

否则，我可能会让他怀疑我是一个彻头彻尾的骗子。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	strange	and	absurd	did	many	of	my	representations	appear	to	him	.
所以	奇怪的	和	荒诞	做过	许多	的	我的	表现形式	出现	到	他	.

我的很多表现形式在他看来都非常奇怪和荒谬。

['hæpɪli] , - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ;

Happily	,	Surui	was	already	able	to	read	English	books	;
快乐地	,	-	曾是	已经	有能力的	到	读	英语	图书	;

幸运的是，苏瑞已经能够阅读英文书籍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn] ,

and	when	I	observed	an	appearance	of	doubt	on	the	part	of	the	Best	Man	,
和	什么时候	我	观察到	一个	外貌	的	怀疑	在	这	部分	的	这	最好的	男人	,

当我注意到伴郎脸上露出疑虑的神色时，

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] ,

I	sought	out	some	passage	in	a	printed	work	to	corroborate	my	statement	,
我	寻求	出去	一些	通道	在	一个	打印	工作	到	证实	我的	陈述	,

我查阅了印刷品中的一些段落来佐证我的说法，

[wɪtʃ] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	Surui	translated	into	the	language	of	the	country	.
哪个	-	翻译	进入	这	语言	的	这	国家	.

苏瑞将其翻译成了该国的语言。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][aɪs] .

I	spoke	of	the	danger	I	had	encountered	from	ice	.
我	辐	的	这	危险	我	有	遭遇	从	冰	.

我讲述了我遇到的冰上危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	incomprehensible	to	him	.
这	曾是	难以理解	到	他	.

他对此感到难以理解。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wɔ:tər] ['nevər] [kən'dʒi:ld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] ;

He	assured	me	that	water	never	congealed	in	the	internal	world	;
他	保证	我	那	水	绝不	凝固	在	这	内部的	世界	;

他向我保证，水在体内永远不会凝固；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	innate	warmth	of	the	earth	was	sufficient	to	prevent	it	,
那	这	先天	温暖	的	这	地球	曾是	充足的	到	防止	它	,

地球自身固有的温暖足以阻止这种情况发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊld][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn]

and	he	could	not	understand	how	so	great	a	degree	of	cold	could	exist	in
和	他	可以	不是	理解	如何	所以	伟大的	一个	程度	的	寒冷的	可以	存在	在

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ,

the	external	world	,
这	外部的	世界	,

他无法理解外部世界为何会存在如此极度的寒冷。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

so	much	more	exposed	to	the	direct	influence	of	the	fountain	of	light	and
所以	很多	更多的	裸露	到	这	直接的	影响	的	这	喷泉	的	光	和

[hi:t] .

heat	.
热	.

因此更容易受到光和热源的直接影响。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	endeavoured	to	account	for	this	by	explaining	to	him	the	generation	of
我	努力	到	帐户	为了	这	经过	解释	到	他	这	一代	的

[koʊld][baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

cold	by	evaporation	and	absorption	,
寒冷的	经过	蒸发	和	吸收	,

我试图通过向他解释蒸发和吸收产生冷的原理来解释这一点，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [er] [pʌmp] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aɪs]

and	promised	to	send	to	the	ship	for	my	air	pump	,	to	show	him	ice
和	承诺	到	发送	到	这	船	为了	我的	空气	泵	,	到	展示	他	冰

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [-]

artificially	[	145	]
人为地	[	-	]

并承诺将我的气泵送到船上，向他展示人工制冰[145]

[prə'du:st] [baɪ] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:vər] .

produced	by	absorption	in	an	exhausted	receiver	.
生产	经过	吸收	在	一个	筋疲力尽的	接收者	.

由耗尽的接收器中的吸收产生。

[aɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ekwəb(ə)l] [hi:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] ,

I	then	proceeded	to	account	for	the	equable	heat	in	the	internal	world	,
我	然后	继续	到	帐户	为了	这	公平的	热	在	这	内部的	世界	,

然后，我开始解释内部世界的均匀热量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪsi] [hu:p] ,

and	the	extreme	cold	at	the	icy	hoop	,
和	这	极端	寒冷的	在	这	冰冷的	箍	,

冰冷的冰圈上，寒气逼人。

[ə'pɑ:n] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['ɑ:bviəs] .

upon	principles	which	appeared	to	me	to	be	very	obvious	.
之上	原则	哪个	出现	到	我	到	是	非常	明显的	.

基于在我看来非常显而易见的原则。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sʌnz] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ig'zə:tid] ,

In	the	first	place	,	the	sun's	direct	influence	is	exerted	,
在	这	第一的	地方	,	这	太阳的	直接的	影响	是	施加	,

首先，太阳的直接影响发挥作用，

[ɑ:n] [æn; ən] ['i:kwəl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ; [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] ,

on	an	equal	portion	of	the	globe	at	all	times	;	which	influence	is	felt	,
在	一个	平等的	部分	的	这	地球	在	全部	时代	;	哪个	影响	是	毛毡	,

在任何时候，这种影响都作用于地球上相同面积的区域；这种影响是可以感受到的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] , ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ig'zə:tid] .

on	the	external	surface	,	only	where	it	is	directly	exerted	.
在	这	外部的	表面	,	仅有的	在哪里	它	是	直接地	施加	.

仅在外部表面直接受力处起作用。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [felt] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fri:] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

In	such	places	it	is	felt	intensely	,	but	from	the	free	action	of	the	external
在	这样的	地方	它	是	毛毡	强烈地	,	但	从	这	自由的	行动	的	这	外部的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

在这样的地方，这种感觉非常强烈，但这并非源于外部大气的自由作用，

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði] [hi:t] [is'keips] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɔ:f] ['ræpɪdli] ,

so	soon	as	that	influence	is	withdrawn	the	heat	escapes	and	flies	off	rapidly	,
所以	很快	作为	那	影响	是	撤回	这	热	逃脱	和	苍蝇	离开	快速	,

一旦这种影响消失，热量就会迅速散失。

['dʒenə,reitiŋ] [koʊld] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:r] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

generating	cold	in	its	passage	,	or	by	evaporation	as	we	express	it	.
生成	寒冷的	在	它是	通道	,	或者	经过	蒸发	作为	我们	表达	它	.

它在流经的过程中产生冷气，或者如我们所说，通过蒸发产生冷气。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz]

Those	parts	of	the	external	world	from	which	the	influence	of	the	sun	is
那些	部分	的	这	外部的	世界	从	哪个	这	影响	的	这	太阳	是

[wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [koʊld] ,

withdrawn	for	the	greatest	length	of	time	thus	become	intensely	cold	,
撤回	为了	这	最	长度	的	时间	因此	变得	强烈地	寒冷的	,

因此，外部世界中那些长时间不受太阳影响的地区就会变得异常寒冷。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['oʊpənɪŋz] , [wer] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

excepting	in	the	immediate	vicinity	of	the	polar	openings	,	where	the	issue	of
除外	在	这	即时	附近	的	这	极性	开口	,	在哪里	这	问题	的

[wɔːrm] [er] ,

warm	air	,
温暖的	空气	,

除了极地开口附近暖空气的喷发区域外，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['kævəti] , ['tempərz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] :

from	the	internal	cavity	,	tempers	the	atmosphere	:
从	这	内部的	空腔	,	脾气	这	气氛	:

从内部空腔中，调节着空气温度：

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfluəns]

but	at	a	short	distance	from	the	verge	of	the	opening	the	very	influence
但	在	一个	短的	距离	从	这	边缘	的	这	开幕	这	非常	影响

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [er] ['dʒenəreits] [koʊld] ,

of	this	warm	air	generates	cold	,
的	这	温暖的	空气	生成	寒冷的	,

但是，在距离开口边缘不远处，这股暖空气的影响反而会产生冷空气。

[baɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'densiŋ] ['ɪntuː] [snoʊ] [ænd; ənd][heɪl] ,

by	parting	rapidly	with	its	latent	heat	and	condensing	into	snow	and	hail	,
经过	离别	快速	和	它是	潜	热	和	冷凝	进入	雪	和	冰雹	,

通过迅速释放潜热并凝结成雪和冰雹，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪs] [bɪ'twiːn] [-]

which	causes	the	circle	of	ice	between	[	146	]
哪个	原因	这	圆圈	的	冰	之间	[	-	]

这导致了[146]之间的冰圈

[ðə; ði] 70th [ænd; ənd] 80th [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['aɪsi] [huːp] .

the	70th	and	80th	degrees	of	latitude	,	called	the	“	icy	hoop	.
这	70th	和	80th	学位	的	纬度	,	称为	这	“	冰冷的	箍	.

北纬70度和80度，被称为“冰环”。

” [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [er] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

”	This	escape	of	heat	from	the	warm	air	which	issues	from	the	internal	world	,
”	这	逃脱	的	热	从	这	温暖的	空气	哪个	问题	从	这	内部的	世界	,

“这种热量从内部世界散发的暖空气中逸出，

[ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [nɪr] [ðə; ði]['poʊlər] ['oʊpənɪŋz] ;

is	so	great	as	to	irradiate	the	atmosphere	near	the	polar	openings	;
是	所以	伟大的	作为	到	照射	这	气氛	靠近	这	极性	开口	;

其强度之大，甚至能辐射极地开口附近的大气层；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	in	the	extreme	cold	of	winter	,	during	the	absence	of	the	sun	,
和	在	这	极端	寒冷的	的	冬天	,	期间	这	缺席	的	这	太阳	,

在严寒的冬季，没有阳光的时候，

[ðɪs] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz][soʊ]['vɪvɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

this	irradiation	is	so	vivid	as	to	be	visible	fifty	degrees	towards	the	equator	,
这	辐射	是	所以	生动	作为	到	是	可见的	五十	学位	向	这	赤道	,

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

where	the	inhabitants	,
在哪里	这	居民	,

这种辐射非常强烈，甚至在赤道方向五十度处都能看到，那里居住着.....

['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [neɪmz] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] .

being	fond	of	simple	names	,	call	it	Aurora	Borealis	.
存在	喜爱	的	简单的	姓名	,	称呼	它	极光	北极光	.

我喜欢简单的名字，就叫它北极光吧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æz; əz][æn; ən]['i:kwəl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['æktɪd][ə'pɑ:n][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]

as	an	equal	portion	of	the	globe	is	at	all	times	acted	upon	directly	by
作为	一个	平等的	部分	的	这	地球	是	在	全部	时代	行动	之上	直接地	经过

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

the	sun's	rays	,
这	太阳的	射线	,

因为地球上始终有相等的一部分直接受到太阳光线的作用，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] [gloʊb] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

the	internal	contents	of	that	globe	must	be	always	subject	to	the	same
这	内部的	内容	的	那	地球	必须	是	总是	主题	到	这	相同的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] ,

degree	of	heat	,
程度	的	热	,

地球仪内部的物质必须始终处于相同的温度范围内。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [ˌveəri:'eiʃənz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv]

excepting	such	variations	as	may	be	occasionally	produced	by	the	direct	rays	of
除外	这样的	变体	作为	可能	是	偶尔	生产	经过	这	直接的	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] [əd'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]['poʊlər] ['oʊpənɪŋz] .

the	sun	admitted	through	the	polar	openings	.
这	太阳	承认	通过	这	极性	开口	.

但偶尔因阳光直射穿过极孔而产生的偏差除外。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wi:; wi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] , [wer] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Of	this	fact	we	had	evidence	on	the	external	world	,	where	,	in	the	most
的	这	事实	我们	有	证据	在	这	外部的	世界	,	在哪里	,	在	这	最多

[ɪn'tens] [koʊld] ['weðər] ,

intense	cold	weather	,
激烈的	寒冷的	天气	,

我们有来自外部世界的证据来证明这一事实，即使在最严寒的天气里，

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]

we	had	but	to	penetrate	a	short	distance	into	the	earth	to	escape	its
我们	有	但	到	穿透	一个	短的	距离	进入	这	地球	到	逃脱	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

我们只需深入地下很短的距离就能摆脱它的影响。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][maɪnz] , [dʌg][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz]

The	temperature	of	mines	,	dug	a	short	distance	into	the	earth	,	was
这	温度	的	矿井	,	挖	一个	短的	距离	进入	这	地球	,	曾是

['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ;

always	above	the	freezing	point	;
总是	多于	这	冷冻	观点	;

挖到地下很浅的矿井温度始终高于冰点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [

and	the	degree	of	heat	at	a	given	distance	below	the	general	surface	of	[
和	这	程度	的	热	在	一个	给定	距离	以下	这	一般的	表面	的	[

-]

147	]

-]

以及在一般表面以下给定距离处的温度[147]

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['lætəˌtuːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

the	earth	,	was	found	to	be	nearly	the	same	in	all	latitudes	,	and	at	all
这	地球	,	曾是	成立	到	是	几乎	这	相同的	在	全部	纬度	,	和	在	全部

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

人们发现，地球在所有纬度和所有季节都几乎相同。

[hens] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Hence	what	he	called	the	innate	warmth	of	the	earth	,
因此	什么	他	称为	这	先天	温暖	的	这	地球	,

因此，他称之为地球固有的温暖。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'lektɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ri'teind]

was	nothing	more	than	the	collected	heat	of	the	sun	absorbed	and	retained
曾是	没有什么	更多的	比	这	集	热	的	这	太阳	吸收	和	保留

[baɪ][ðə; ði] [gloʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['luːmɪneri] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl]

by	the	globe	from	the	continued	action	of	that	luminary	upon	an	equal
经过	这	地球	从	这	持续	行动	的	那	杰出人物	之上	一个	平等的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

proportion	of	it	,
部分	的	它	,

地球表面只不过是太阳持续作用于地球表面而吸收并储存的热量而已。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

at	all	times	,	in	the	same	manner	as	a	glass	globe	full	of	water	,
在	全部	时代	,	在	这	相同的	方式	作为	一个	玻璃	地球	满的	的	水	,

始终如此，就像装满水的玻璃球一样，

[wen] [set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪl] [əb'zɔːrb][ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [hiːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

when	set	before	a	fire	,	will	absorb	and	diffuse	heat	throughout	the	contents	of
什么时候	放	前	一个	火	,	将要	吸收	和	扩散	热	自始至终	这	内容	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['iːkwəli] ,

the	vessel	equally	,
这	血管	同样地	,

置于火前时，能均匀地吸收和扩散热量到容器内的物品中。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

although	but	one	side	is	exposed	to	the	direct	influence	of	the	fire	,
虽然	但	一	边	是	裸露	到	这	直接的	影响	的	这	火	,

虽然只有一侧直接受到火的影响，

[waɪl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

while	that	part	of	the	external	surface	of	the	vessel	which	is	not	exposed	to
尽管	那	部分	的	这	外部的	表面	的	这	血管	哪个	是	不是	裸露	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

而船舶外部表面未暴露于火中的那部分，

[bʌt; bət][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	is	subject	to	the	influence	of	the	cold	air	of	the	room	,
但	是	主题	到	这	影响	的	这	寒冷的	空气	的	这	房间	,

但会受到室内冷空气的影响。

[wɪl] [əb'teɪn] [noʊ] ['ʌðər] [hiːt] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪ'ðɪn] .

will	obtain	no	other	heat	than	may	be	communicated	by	the	fluid	within	.
将要	获得	不	其他	热	比	可能	是	沟通	经过	这	体液	之内	.

除了内部流体传递的热量外，不会获得其他热量。

[maɪ] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

My	printed	books	were	subjects	of	great	interest	.
我的	打印	图书	是	主题	的	伟大的	兴趣	.

我的印刷书籍引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] .

The	art	of	printing	was	unknown	,	although	that	of	engraving	was	practised	.
这	艺术	的	印刷	曾是	未知	,	虽然	那	的	雕刻	曾是	已实践	.

印刷术当时并不为人所知，但雕版印刷术已经存在。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [taɪps] ,

I	explained	the	process	of	making	and	using	types	,
我	解释	这	过程	的	制作	和	使用	类型	,

我解释了创建和使用类型的过程，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd]

and	promised	the	Best	Man	to	instruct	such	persons	as	he	might	be	pleased
和	承诺	这	最好的	男人	到	指示	这样的	人	作为	他	可能	是	高兴

[tuː; tə][də'rekt] ,

to	direct	,
到	直接的	,

并向伴郎承诺，会指导他愿意指导的人。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [sɪ'vɪlɪtiːz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

in	the	art	,	in	return	for	the	hospitality	and	civilities	I	had	received	.
在	这	艺术	,	在	返回	为了	这	热情好客	和	礼貌	我	有	已收到	.

在艺术方面，作为对我所受到的热情款待和礼貌的回报。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

He	expressed	a	desire	to	be	made	acquainted	with	the	form	of	government	,
他	表达	一个	欲望	到	是	制成	熟人	和	这	形式	的	政府	,

[ðə; ði] [-]

the	[	148	]
这	[	-	]

他表示希望了解政府的形式，[148]

[rɪ'lɪdʒən] , ['hæbɪts] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

religion	,	habits	,	sentiments	and	practices	of	the	people	of	the	external	world	,
宗教	,	习惯	,	情感	和	实践	的	这	人们	的	这	外部的	世界	,

外部世界人民的宗教、习惯、情感和习俗，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] :

particularly	as	to	our	acquirements	in	useful	knowledge	:
特别	作为	到	我们的	收购	在	有用	知识	:

尤其是在我们所获得的实用知识方面：

[ɑːn][ɔːl] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,

on	all	which	subjects	I	was	extremely	disinclined	to	converse	,
在	全部	哪个	主题	我	曾是	极其	不情愿	到	交谈	,

对于所有这些话题，我都极其不愿谈论。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

being	aware	that	if	I	spoke	the	truth	I	should	fill	him	with	disgust	,
存在	意识到的	那	如果	我	辐	这	真相	我	应该	充满	他	和	厌恶	,

我知道如果我说出真相，他会感到厌恶，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	if	I	endeavoured	to	disguise	the	truth	,
和	如果	我	努力	到	伪装	这	真相	,

如果我试图掩盖真相，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

and	to	reply	to	his	inquiries	from	my	own	imagination	,	I	might	be
和	到	回复	到	他的	查询	从	我的	自己的	想像力	,	我	可能	是

[dɪ'tektɪd] [ɪn] ['fɔːlshʊd] ,

detected	in	falsehood	,
检测到	在	谬误	,

如果我用自己的想象来回答他的询问，可能会被识破谎言。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	deservedly	turned	with	contempt	out	of	the	country	.
和	理所当然	转向	和	鄙视	出去	的	这	国家	.

理所当然地，他被鄙视地驱逐出了这个国家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['briːfli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

To	his	inquiries	respecting	government	,	I	replied	by	describing	briefly	the	principles
到	他的	查询	尊重	政府	,	我	回复	经过	描述	简要地	这	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	the	American	constitution	,
的	这	美国人	宪法	,

对于他有关政府的询问，我简要地描述了美国宪法的原则。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

taking	care	to	say	nothing	about	the	qualifications	for	office	,
采取	关心	到	说	没有什么	关于	这	资格	为了	办公室	,

但务必对任职资格只字不提。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'fɜːrmənt] .

nor	of	the	means	resorted	to	to	obtain	preferment	.
也不	的	这	方法	复原	到	到	获得	升迁	.

也不是为获得晋升而采取的手段。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [skiːm] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

He	thought	the	scheme	well	calculated	for	a	very	virtuous	and	enlightened
他	想法	这	方案	出色地	计算	为了	一个	非常	有德行的	和	开明

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他认为这个方案对于一个品德高尚、思想开明的民族来说非常周全。

[bʌt; bət]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

but	liable	to	many	abuses	.
但	容易	到	许多	滥用	.

但容易被滥用。

[θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊˈbeɪʃəneri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [trʌst]
through **the** **want** **of** **a** **probationary** **course** **of** **qualification** **for** **places** **of** **trust**
通过 这 想 的 一个 试用期 课程 的 资格 为了 地方 的 相信
[ænd; ənd] ['paʊər] .
and **power** **.**
和 力量 .

由于缺乏担任要职和权力职位所需的试用资格程序。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
On **the** **subject** **of** **religion** **,**
在 这 主题 的 宗教 ,

关于宗教问题，

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
I **frankly** **confessed** **that** **every** **man** **was** **permitted** **to** **worship** **God** **according** **to**
我 坦率地说 坦白 那 每一个 男人 曾是 允许 到 崇拜 上帝 根据 到
[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
the **dictates** **of** **his** **own** **conscience** **,**
这 规定 的 他的 自己的 良心 ,

我坦率地承认，每个人都有权按照自己良心的指引来敬拜上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['prefrəns]
and **that** **our** **government** **did** **not** **recognize** **one** **form** **of** **worship** **in** **preference**
和 那 我们的 政府 做过 不是 认出 一 形式 的 崇拜 在 偏爱
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to **another** **.**
到 其他 .

我们的政府不承认任何一种宗教形式优于其他形式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [-]
With **this** **he** **[** **149** **]**
和 这 他 [-]

由此他[149]

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['ædɪd] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
appeared **to** **be** **satisfied** **,** **but** **when** **I** **inadvertently** **added** **,** **that** **one** **of** **our**
出现 到 是 使满意 , 但 什么时候 我 无意中 额外 , 那 一 的 我们的
[waɪz] [men] ,
wise **men** **,**
明智的 男人 ,

他似乎很满意，但当我无意中补充说，我们的一位智者.....

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] “ [best] [mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
who **had** **filled** **the** **chair** **of** **“** **Best** **Man** **”** **of** **the** **nation** **,**
WHO 有 已填 这 椅子 的 “ 最好的 男人 ” 的 这 国家 ,

他曾担任全国“最佳伴郎”的职位，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
had **expressed** **the** **opinion** **that** **it** **was** **of** **no** **importance** **whether** **the** **people**
有 表达 这 观点 那 它 曾是 的 不 重要性 无论 这 人们
['wəːʃip] [wʌn][gɑːd][ɔːr] ['twenti] ,
worshipped **one** **God** **or** **twenty** **,**
崇拜 一 上帝 或者 二十 ,

他曾表示，人们崇拜一个神还是二十个神都无关紧要。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
he **started** **with** **horror** **,**
他 开始 和 恐怖 ,

他最初以恐怖片起家，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt]
and 和 **expressed** 表达 **the** 这 **greatest** 最 **astonishment** 惊讶 **that** 那 **an** 一个 **enlightened** 开明 **people** 人们 **should** 应该 **permit** 允许
[waɪz] [men] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
wise 明智的 **men** 男人 **to** 到 **obtain** 获得 **controlling** 控制 **influence** 影响 **in** 在 **a** 一个 **country** 国家 **;** ;

并对一个开明的民族竟然允许智者在一个国家获得控制权表示极度惊讶；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
for 为了 **,** , **however** 然而 **useful** 有用 **and** 和 **valuable** 有价值的 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **within** 之内 **their** 他们的
['prɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
proper 恰当的 **sphere** 领域 **of** 的 **action** 行动 **,** ,

然而，无论它们在其适当的作用范围内多么有用和有价值，

[laɪk] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪf] [nɑːt]
like 喜欢 **all** 全部 **powerful** 强大的 **agents** 代理人 **they** 他们 **were** 是 **dangerous** 危险的 **to** 到 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **mankind** 人类 **if** 如果 **not** 不是
[rɪ'streɪnd] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃeks] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['influənsiz] ,
restrained 克制 **by** 经过 **powerful** 强大的 **checks** 检查 **and** 和 **controlling** 控制 **influences** 影响 **,** ,

像所有强大的力量一样，如果不加以强有力的制约和控制，它们就会对人类的幸福构成威胁。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ɪm'præktɪkəbl] ['meʒərz] : — ['werfɔːr] ,
to 到 **prevent** 防止 **their** 他们的 **running** 跑步 **into** 进入 **impracticable** 不切实际 **measures** 措施 **:** : **—** — **wherefore** 因此 **,** ,

为了防止他们采取不切实际的措施：——因此，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wʌn]
not 不是 **more** 更多的 **than** 比 **five** 五 **wise** 明智的 **men** 男人 **were** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **sit** 坐 **in** 在 **his** 他的 **council** 理事会 **of** 的 **one** 一
['hʌndrəd] .
hundred 百 **.** .

在他的百人议会中，最多只允许五位智者就座。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː]
On 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **our** 我们的 **habits** 习惯 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **as** 作为 **brief** 简短的 **as** 作为 **he** 他 **would** 会 **permit** 允许 **me** 我
[tuː; tə][biː; bi] ,
to 到 **be** 是 **,** ,

关于我们的生活习惯，我尽量简短地谈了谈，只要他允许我这么做就行。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ,
and 和 **took** 采取 **especial** 特别的 **care** 关心 **to** 到 **speak** 说话 **only** 仅有的 **of** 的 **the** 这 **habits** 习惯 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **virtuous** 有德行的 **,** ,

并且特别注意只谈论品德最高尚者的习惯，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['truːli] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
enlightened 开明 **and** 和 **truly** 真的 **refined** 精制 **people** 人们 **of** 的 **our** 我们的 **external** 外部的 **world** 世界 **;** ; **but** 但 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的
[maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
my 我的 **caution** 警告 **,** ,

我们外部世界中那些开明且真正高雅的人；但尽管我谨慎行事，

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] .
he 他 **extracted** 提取 **much** 很多 **from** 从 **me** 我 **which** 哪个 **filled** 已填 **him** 他 **with** 和 **disgust** 厌恶 **and** 和 **pity** 遗憾 **.** .

他从我身上榨取了很多东西，这让他既厌恶又怜悯。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [-]

That	the	most	pure	of	our	people	[	150	]
那	这	最多	纯的	的	我们的	人们	[	-	]

我们人民中最纯洁的人[150]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

should	be	afflicted	with	disease	,	was	evidence	to	his	mind	that	we	were
应该	是	受苦的	和	疾病	,	曾是	证据	到	他的	头脑	那	我们	是

[ə; eɪ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [reɪs] ,

a	contaminated	race	,
一个	污染	种族	,

在他看来，人们如果患病，就证明我们是被污染的种族。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

descendants	of	a	degenerated	people	.
后代	的	一个	退化的	人们	.

堕落民族的后裔。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ri'maːks] , [ðæt] [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['blʌdɪd]

Having	discovered	from	my	remarks	,	that	we	ate	the	flesh	of	warm	blooded
拥有	发现	从	我的	评论	,	那	我们	吃	这	肉	的	温暖的	血腥

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

从我的话语中得知我们吃的是温血动物的肉之后，

[prɪ'perd] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] ['kɔndimənt] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haɪər] ['relɪʃ]

prepared	in	many	forms	with	condiments	and	sauces	to	give	it	a	higher	relish
准备	在	许多	表格	和	调味品	和	酱汁	到	给	它	一个	更高	尽情享用

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

可以用多种方式烹制，并搭配各种调味品和酱汁，使其更加美味。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['fluːɪd][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kwentʃ]

instead	of	confining	ourselves	to	the	pure	fluid	provided	by	nature	to	quench
反而	的	限制	我们自己	到	这	纯的	体液	假如	经过	自然	到	淬火

['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] ,

our	thirst	,
我们的	口渴	,

我们不应仅仅局限于大自然提供的纯净液体来解渴，

[ðæt] [wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [fər'mentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,

that	we	indulged	in	fermented	and	distilled	liquors	even	to	inebriation	,
那	我们	沉溺其中	在	发酵	和	蒸馏	酒	甚至	到	醉	,

我们甚至沉迷于饮用发酵酒和蒸馏酒，直至酩酊大醉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

he	was	not	at	a	loss	for	the	cause	of	disease	and	misery	,
他	曾是	不是	在	一个	损失	为了	这	原因	的	疾病	和	苦难	,

他并不缺乏疾病和痛苦的根源，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , [ɔːr] , ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] ,

and	was	only	surprised	that	such	things	were	permitted	,	or	,	being	permitted	,
和	曾是	仅有的	惊讶	那	这样的	事物	是	允许	,	或者	,	存在	允许	,

他只是惊讶于这种事情竟然被允许，或者说，既然被允许，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

that	the	race	did	not	become	extinct	.
那	这	种族	做过	不是	变得	灭绝	.

这个种族并没有灭绝。

[greɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Great	**inequality**	**in**	**the**	**condition**	**of**	**our**	**people**	**,**
伟大的	不等式	在	这	状况	的	我们的	人们	,

我们的人民生活状况极不均衡，

[hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [vaɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

he	**inferred**	**as**	**a**	**necessary**	**consequence**	**upon**	**the**	**indulgence**	**in**	**vice**	**;**	**because**	**,**
他	推断	作为	一个	必要的	结果	之上	这	放纵	在	副	;	因为	,

他认为这是沉溺于恶习的必然结果；因为，

[waɪl] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [wɪl] [pər'fɔːrm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['leɪbər] ,

while	**a**	**virtuous**	**man**	**will**	**perform**	**so**	**much**	**of**	**useful**	**labour**	**,**
尽管	一个	有德行的	男人	将要	履行	所以	很多	的	有用	劳动	,

一个品德高尚的人会做很多有益的劳动，

[ɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['iːkwəl][juː'tɪləti][tuː; tə][sə'saɪəti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] ,

or	**business**	**of**	**equal**	**utility**	**to**	**society**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**duty**	**,**
或者	商业	的	平等的	公用事业	到	社会	,	作为	一个	事情	的	责任	,

或者从事对社会具有同等效用的其他业务，出于责任感，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv]

as	**shall**	**amount**	**to**	**his**	**full**	**share**	**of**	**consumption**	**of**	**the**	**common**	**stock**	**of**
作为	将	数量	到	他的	满的	分享	的	消耗	的	这	常见的	库存	的

['væljuː] ,

value	**,**
价值	,

相当于他应消费的全部价值份额，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] ,

and	**if**	**his**	**labours**	**be**	**blessed**	**with**	**abundance**	**,**
和	如果	他的	劳动	是	蒙福	和	丰富	,

如果他的努力获得了丰厚的回报，

[wɪl] [nɑːt][ɪk'spend][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['wɒnts][ɪn] [θɪŋz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ɔːr][ɪn]

will	**not**	**expend**	**the**	**surplus**	**above**	**his**	**wants**	**in**	**things**	**useless**	**and**	**pernicious**	**or**	**in**
将要	不是	花费	这	剩余	多于	他的	想要	在	事物	无用	和	有害	或者	在

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

the	**gratification**	**of**	**his**	**passions**	**,**
这	满足感	的	他的	激情	,

他不会将超出自身需求的剩余财产用于无用有害的事物或满足私欲上。

[bʌt; bət] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['niːdi] ,

but	**bestow**	**it**	**upon**	**the**	**meritorious**	**needy**	**,**
但	赐给	它	之上	这	有功绩的	贫困	,

但要把它施舍给有功德的穷人。

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**151**	**]**
到	[	-	]

至[151]

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɔːr][ɪn]['juːsf(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

support	**the**	**unfortunate**	**,**	**or**	**in**	**useful**	**public**	**works**	**,**
支持	这	不幸	,	或者	在	有用	民众	作品	,

帮助不幸的人，或参与有益的公共工程

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn][ɪz] ['rendərd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

the	**vicious**	**man**	**is**	**rendered**	**averse**	**to**	**the**	**performance**	**of**	**his**	**duty**	**,**
这	恶毒	男人	是	渲染	反	到	这	表现	的	他的	责任	,

恶人因此厌恶履行职责。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt]

and	becomes	wasteful	of	the	products	of	the	industry	of	others	,	without
和	变成	浪费	的	这	产品	的	这	行业	的	其他的	,	没有

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] ,

regarding	the	means	,
关于	这	方法	,

并且不顾手段，浪费他人的劳动成果。

['weðər] [dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whether	just	or	unjust	,	by	which	he	may	possess	himself	of	them	.
无论	只是	或者	不公正	,	经过	哪个	他	可能	具有	他自己	的	他们	.

无论正义与否，他都可以据此占有它们。

['ðerfɔːr] , [men] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [drɪŋks] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Therefore	,	men	feeding	upon	animal	food	and	costly	drinks	,	and	given	to	the
所以	,	男人	喂养	之上	动物	食物	和	昂贵	饮料	,	和	给定	到	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['pæʃnz] ,

indulgence	of	inordinate	passions	,
放纵	的	过度	激情	,

因此，那些以动物性食物和昂贵饮品为食，并沉溺于过度欲望的人，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [dɪ'preɪvd] [ɪn][ðer; ðər]

must	of	necessity	become	very	unequal	in	their	condition	,	depraved	in	their
必须	的	必要性	变得	非常	不等	在	他们的	状况	,	堕落的	在	他们的

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

他们的地位必然会变得极其不平等，欲望也会变得极其堕落。

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪktɪst] ['tempərəns]

and	miserable	in	proportion	to	their	aberrations	from	the	strictest	temperance
和	悲惨的	在	部分	到	他们的	偏差	从	这	最严格的	节制

, ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

,	virtue	,	and	piety	.
,	美德	,	和	虔诚	.

他们越是偏离最严格的节制、美德和虔诚，就越是痛苦。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [kən'vɜːst] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

Finding	that	the	longer	we	conversed	on	the	habits	,	manners	,	and	sentiments
寻找	那	这	更长	我们	交谈	在	这	习惯	,	礼仪	,	和	情感

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ,

of	the	externals	,
的	这	外部	,

我们发现，我们谈论外在事物的习惯、礼仪和情感的时间越长，

[ðə; ði] ['loʊər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] ,

the	lower	they	would	sink	in	the	estimation	of	this	truly	enlightened	man	,
这	降低	他们	会	下沉	在	这	估算	的	这	真的	开明	男人	,

他们在这位真正开明的人眼中地位就越低。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	endeavoured	to	turn	the	discourse	to	our	acquisitions	in	useful	knowledge	,
我	努力	到	转动	这	话语	到	我们的	收购	在	有用	知识	,

我努力将讨论的重点转移到我们所获得的有用知识上，

[ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ,

in	full	confidence	that	on	this	subject	I	should	have	a	decided	advantage	,
在	满的	信心	那	在	这	主题	我	应该	有	一个	决定	优势	,

我完全有信心，在这个问题上我应该拥有绝对优势。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs]

and	be	able	to	raise	the	people	of	the	external	world	to	a	high	place
和	是	有能力的	到	增加	这	人们	的	这	外部的	世界	到	一个	高的	地方

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	his	consideration	.
在	他的	考虑	.

并且能够将外界的人们在他心中提升到很高的地位。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

I	spoke	of	the	perfection	to	which	we	had	arrived	in	the	manufacture	of
我	辐	的	这	完美	到	哪个	我们	有	到达的	在	这	生产	的

[ə'pærəl] ;

apparel	;
服饰	;

我谈到了我们在服装制造方面所达到的完美程度；

[ʌv; əv] ['mʌzlɪnz] [rɔːt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [pər]

of	muslins	wrought	so	fine	as	not	to	obstruct	the	sight	,	and	worth	per
的	细棉布	锻	所以	美好的	作为	不是	到	阻碍	这	视线	,	和	值得	每

[skwer] [jɑːrd] ,

square	yard	,
正方形	院子	,

用精细的细棉布制成，不遮挡视线，每平方码价值多少?

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [-]

the	value	of	[	152	]
这	价值	的	[	-	]

[152] 的值

[tuː] [mʌnθs] ['leɪbər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] , [soʊ]

two	months	labour	of	an	able	-	bodied	man	;	of	the	shawls	of	Cashmere	,	so
二	几个月	劳动	的	一个	有能力的	-	有形的	男人	;	的	这	披肩	的	羊绒	,	所以

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [meɪd] ,

exquisitely	made	,
精美绝伦	制成	,

一个身强力壮的男人花了两个月的时间，才织成如此精美的克什米尔披肩。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑːrmər][ɔːr]

as	to	be	valued	at	two	years	labour	of	an	industrious	farmer	or
作为	到	是	有价值的	在	二	年	劳动	的	一个	勤劳	农民	或者

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

mechanic	;
机械	;

价值相当于勤劳的农民或技工两年的劳动成果；

[ʌv; əv]['leɪsiz][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

of	laces	to	ornament	the	dresses	of	our	wives	and	daughters	,
的	鞋带	到	装饰品	这	连衣裙	的	我们的	妻子们	和	女儿们	,

用来装饰我们妻子和女儿裙子的蕾丝，

[wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

one	pound	weight	of	which	would	amount	to	a	sum	sufficient	to	purchase
一	磅	重量	的	哪个	会	数量	到	一个	和	充足的	到	购买

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][fɔːr; fər][laɪf] ;

the	labour	of	four	men	for	life	;
这	劳动	的	四	男人	为了	生活	;

其中一磅的重量相当于足够购买四个人终身劳动的金额；

[ʌv; əv] ['splendɪd] [kʌt] [glæs] , [ænd; ənd][ɔːrnə'ment(ə)l] [werz] , ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	splendid	cut	glass	,	and	ornamental	wares	,	dazzling	to	the	eye	of	the
的	灿烂	切	玻璃	,	和	装饰	商品	,	耀眼的	到	这	眼睛	的	这

[bɪ'hoʊldə] ;

beholder	;
旁观者	;

精美的切割玻璃器皿和装饰品，令人目眩神迷；

[ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][goʊld] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]

of	works	of	silver	and	of	gold	,	so	beautifully	wrought	,	and	so	much
的	作品	的	银	和	的	金子	,	所以	非常漂亮	锻	,	和	所以	很多

['vælјuːd] ,

valued	,
有价值的	,

精美绝伦、价值连城的金银器皿

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

as	to	be	objects	of	adoration	to	many	of	our	people	.
作为	到	是	对象	的	崇拜	到	许多	的	我们的	人们	.

成为我们许多人民崇拜的对象。

[ðə; ði] [best] [mæn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

The	Best	Man	could	hear	me	no	further	on	this	subject	;
这	最好的	男人	可以	听到	我	不	更远	在	这	主题	;

伴郎不想再听我继续谈论这件事了；

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ['bɔːbəlz] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vænəti] ,

he	pronounced	these	things	to	be	useless	baubles	,	the	creation	of	vanity	,
他	发音	这些	事物	到	是	无用	小饰品	,	这	创建	的	虚荣	,

他认为这些东西都是无用的装饰品，是虚荣心的产物。

[pər'nɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

pernicious	in	their	influence	upon	the	foolish	,
有害	在	他们的	影响	之上	这	愚蠢	,

对愚昧之人具有极其有害的影响，

[huː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

who	might	be	so	weak	as	to	place	their	affections	on	them	,
WHO	可能	是	所以	虚弱的	作为	到	地方	他们的	情感	在	他们	,

谁会软弱到把感情寄托在他们身上呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	production	of	them	a	most	preposterous	perversion	of	the
和	这	生产	的	他们	一个	最多	荒谬	变态	的	这

['fækltiz] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

faculties	bestowed	upon	us	by	a	beneficent	Creator	for	useful	purposes	.
学院	授予	之上	我们	经过	一个	仁慈的	创作者	为了	有用	目的	.

制造这些东西是对仁慈的造物主赋予我们用于有益用途的能力的最荒谬的歪曲。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['niːðər] [rɪ'teɪn]

What	possible	use	could	there	be	for	a	garment	,	which	would	neither	retain
什么	可能的	使用	可以	那里	是	为了	一个	服装	,	哪个	会	两者都不	保持

[wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

warmth	to	the	body	,
温暖	到	这	身体	,

这种既不能保暖又不能为身体提供热量的衣服，究竟有什么用处呢?

[nɔːr] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l]['iːvəlz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ?

nor	protect	it	from	external	evils	,	or	from	the	observation	of	others	?
也不	保护	它	从	外部的	罪恶	,	或者	从	这	观察	的	其他的	?

既不保护它免受外部邪恶侵害，也不保护它免受他人观察?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɑːlədʒi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][fɔːr; fər]

And	what	apology	could	be	found	for	wasting	the	labour	of	four	men	for
和	什么	道歉	可以	是	成立	为了	浪费	这	劳动	的	四	男人	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

对于浪费四个男人的毕生心血，人们又能找到什么借口呢?

[wɪtʃ] , ['prɑːpərli] [də'rektɪd] , [-]

which	,	properly	directed	,	[	153	]
哪个	,	适当地	指导	,	[	-	]

正确指导后，[153]

[wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['twenti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

would	supply	the	wants	of	twenty	human	beings	,	to	provide	ornaments	for	those
会	供应	这	想要	的	二十	人类	生物	,	到	提供	装饰品	为了	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

能够满足二十个人的需求，并为那些需要的人提供饰品，

[ɪf] [nɑːt] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊdiəs] ,

if	not	arrayed	in	the	white	robes	of	purity	and	virtue	,	must	be	odious	,
如果	不是	排列	在	这	白色的	长袍	的	纯度	和	美德	,	必须	是	令人厌恶的	,

如果不是身披纯洁美德的白袍，就一定是令人憎恶的。

[ɔːl'ðoʊ] [bi'daɪznd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

although	bedizened	with	all	the	finery	which	human	ingenuity	can	devise	.
虽然	涂漆的	和	全部	这	服饰	哪个	人类	独创性	能	设计	.

虽然装饰得无比华丽，尽显人类的智慧。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɪn][ɑːrmz] , [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

I	spoke	of	our	skill	in	arms	,	in	hopes	to	excite	his	admiration	;
我	辐	的	我们的	技能	在	武器	,	在	希望	到	激发	他的	钦佩	;

我讲述了我们的军事才能，希望能引起他的钦佩;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ;

of	the	invention	of	gunpowder	;
的	这	发明	的	火药	;

火药的发明;

[ʌv; əv] [fliːts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntriz]

of	fleets	of	ships	for	the	transportation	of	armies	to	invade	the	countries
的	舰队	的	船舶	为了	这	运输	的	军队	到	入侵	这	国家

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

of	our	enemies	,
的	我们的	敌人	,

用于运送军队入侵敌国的舰队，

[ænd; ənd] [kən'tend] [ɪn]['neɪv(ə)l] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	contend	in	naval	fight	for	the	right	of	navigating	the	ocean	.
和	抗衡	在	海军	斗争	为了	这	正确的	的	导航	这	海洋	.

并在海战中争夺海洋航行权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

This	was	the	most	unhappy	subject	I	had	yet	touched	upon	.
这	曾是	这	最多	不开心	主题	我	有	然而	感动	之上	.

这是我迄今为止接触过的最令人不快的话题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Instead	**of**	**exciting**	**his**	**admiration**	**,**	**I**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**convince**	**him**	**that**
反而	的	激动人心	他的	钦佩	,	我	成立	它	难的	到	说服	他	那

[maɪ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [truː] ,

my	**account**	**was**	**true**	**,**
我的	帐户	曾是	真的	,

我非但没有激起他的钦佩，反而很难让他相信我的说法属实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋs] [ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

for	**he**	**could**	**not**	**conceive**	**it**	**possible**	**that**	**beings**	**in**	**outward**	**form**	**so**	**much**	**like**
为了	他	可以	不是	构想	它	可能的	那	生物	在	向外	形式	所以	很多	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

因为他无法想象，外表与他如此相似的生物，

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pæʃnz] ,

could	**be**	**so**	**entirely**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**base**	**and**	**diabolical**	**passions**	**,**
可以	是	所以	完全	在下面	这	影响	的	根据	和	邪恶的	激情	,

完全可能受到卑劣邪恶的欲望的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['wɜːrɪɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [ðə; ði][moʊst]

as	**to**	**make**	**a**	**science**	**of**	**worrying**	**and**	**destroying**	**each**	**other**	**,**	**like**	**the**	**most**
作为	到	制作	一个	科学	的	令人担忧	和	摧毁	每个	其他	,	喜欢	这	最多

[dɪ'testəbl] ['reptaɪlz] .

detestable	**reptiles**	**.**
可恨	爬行动物	.

就像最令人憎恶的爬行动物一样，把互相担忧和毁灭变成一门科学。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv]

I	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**draw**	**directly**	**from**	**the**	**fountain**	**head**	**of**
我	毛毡	一个	强的	欲望	到	画	直接地	从	这	喷泉	头	的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

knowledge	**in**	**this**	**country**	**,**
知识	在	这	国家	,

我强烈渴望直接从这个国家的知识源泉汲取养分。

[ɪ'miːdiət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

immediate	**information**	**on**	**a**	**variety**	**of**	**subjects**	**relating**	**to**	**the**	**condition**	**,**
即时	信息	在	一个	种类	的	主题	相关	到	这	状况	,

['sentɪmənts] ,

sentiments	**,**
情感	,

及时提供有关该状况、情绪等各种主题的信息

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [tuː; tə] [

and	**knowledge**	**of**	**this**	**remarkable**	**people**	**,**	**but**	**did**	**not**	**think**	**it**	**decorous**	**to**	**[**
和	知识	的	这	卓越	人们	,	但	做过	不是	思考	它	得体	到	[

-]

154	**]**

-]

并且了解这个非凡的民族，但认为这样做不合礼节[154]

['kwestʃən] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

question	**so**	**exalted**	**a**	**character**	**in**	**this**	**my**	**first**	**interview**	**.**
问题	所以	崇高	一个	特点	在	这	我的	第一的	面试	.

这个问题在我第一次面试中提出了一个非常重要的问题。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['lɪmɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [mʊr] [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪn]

I	therefore	limited	myself	to	a	demand	to	be	permitted	to	moor	my	vessel	in
我	所以	有限的	我	到	一个	要求	到	是	允许	到	泊	我的	血管	在

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

a	secure	place	in	the	river	,
一个	安全的	地方	在	这	河	,

因此，我只提出一项要求，即允许我将船只停泊在河中一个安全的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmɜ-z] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn]

and	remain	until	the	return	of	the	next	summer's	sun	should	render	my	return
和	保持	直到	这	返回	的	这	下一个	夏季	太阳	应该	使成为	我的	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪkəbl] .

to	the	external	world	perfectly	practicable	.
到	这	外部的	世界	完美	切实可行的	.

并一直待到下一个夏天的阳光再次普照大地，使我重返外部世界成为完全可行的时候。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] ,

I	had	but	to	explain	the	danger	to	which	we	should	all	be	exposed	,
我	有	但	到	解释	这	危险	到	哪个	我们	应该	全部	是	裸露	,

我只需解释一下我们所有人所面临的危险，

[ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ] [koʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

of	perishing	by	cold	on	the	passage	,
的	消亡	经过	寒冷的	在	这	通道	,

因在航道上受冻而死，

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

if	I	attempted	to	make	it	so	late	in	the	season	,
如果	我	尝试过	到	制作	它	所以	晚的	在	这	季节	,

如果我尝试在赛季末期完成这件事，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [best] [mæn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪntər] [ðer; ðər]

to	obtain	from	the	benevolent	Best	Man	the	desired	permission	to	winter	there
到	获得	从	这	仁慈	最好的	男人	这	想要的	允许	到	冬天	那里

;

;

;

从仁慈的伴郎那里获得在那里过冬的许可；

[ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

and	orders	were	accordingly	given	to	admit	the	Explorer	into	a	river	,
和	订单	是	因此	给定	到	承认	这	探索者	进入	一个	河	,

于是下令允许探险者号进入河中。

[ænd; ənd] [mʊr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	moor	her	in	a	place	assigned	for	that	purpose	,
和	泊	她	在	一个	地方	分配	为了	那	目的	,

并将她停泊在指定的泊位上。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] , [ɔːr] [hæv; həv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	under	an	express	stipulation	that	no	person	should	land	,	or	have	any	communication	with	the	people	,
但	在下面	一个	表达	规定	那	不	人	应该	土地	,	或者	有	任何	沟通	和	这	人们	,

但明确规定任何人不得登陆，也不得与当地居民进行任何交流。

[ən'les] [ə'fɪʃəli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['mænz]['ɔːrdərz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

unless	officially	authorized	by	the	Best	Man's	orders	,	under	the	strict	inspection	of
除非	官方	授权	经过	这	最好的	男人的	订单	,	在下面	这	严格的	检查	的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪfɪʃənts] .

confidential	Efficients	.
机密的	效率	.

除非经伴郎正式授权，并在保密官员的严格监督下进行。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

Enough	had	been	already	discovered	of	our	sentiments	and	habits	,
足够的	有	到过	已经	发现	的	我们的	情感	和	习惯	,

我们的情感和习惯已被他人知晓得足够多了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd]

to	convince	the	Best	Man	that	a	free	communication	with	my	people	would
到	说服	这	最好的	男人	那	一个	自由的	沟通	和	我的	人们	会

[ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

endanger	the	morals	and	happiness	of	his	.
危害	这	德	和	幸福	的	他的	.

说服伴郎，与我的人民自由交流会危及他的道德和幸福。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [

To	save	myself	the	mortification	of	further	conversation	on	the	useful	knowledge	[
到	节省	我	这	屈辱	的	更远	对话	在	这	有用	知识	[

-]

155	]
-	]

为了避免自己因进一步谈论有用的知识而感到羞愧[155]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

of	the	Externals	,	I	promised	to	put	all	my	books	into	the	hands	of	Surui	,
的	这	外部	,	我	承诺	到	放	全部	我的	图书	进入	这	双手	的	-	,

对于外部势力，我承诺将我所有的书籍都交给苏瑞伊。

[tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

to	be	translated	into	the	language	of	the	country	;
到	是	翻译	进入	这	语言	的	这	国家	;

需翻译成该国语言；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [best] ['mænz]['ɔːrdərz] [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

and	having	heard	the	Best	Man's	orders	that	every	attention	should	be	paid	to
和	拥有	听到	这	最好的	男人的	订单	那	每一个	注意力	应该	是	有薪酬的	到

[maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

my	wants	and	those	of	my	people	,
我的	想要	和	那些	的	我的	人们	,

听从了伴郎的指示，要尽一切努力满足我和我族人的需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and	that	information	on	all	subjects	interesting	to	me	,	except	the	construction
和	那	信息	在	全部	主题	有趣的	到	我	,	除了	这	建造

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

of	their	engine	of	defence	,
的	他们的	引擎	的	防御	,

除了他们的防御体系之外，所有我感兴趣的主题的信息，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

should	be	freely	communicated	to	me	,	and	the	records	of	the	assembly
应该	是	自由	沟通	到	我	,	和	这	记录	的	这	集会

['oʊpənd] [tuː; tə][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

opened	to	my	examination	,
打开	到	我的	考试	,

应该可以自由地向我传达信息，并且应该向我开放议会记录以供查阅。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
I took my leave .
我 采取 我的 离开 .

我告辞了。

[ðə; ði] [best] [mæn] ['kaɪndli] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The Best Man kindly ordered Surui to bring me often to his house ,
这 最好的 男人 亲切地 订购 - 到 带来 我 经常 到 他的 房子 ,

伴郎好心地嘱咐苏瑞经常带我去他家。

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
to converse on matters relating to the External World ,
到 交谈 在 事情 相关 到 这 外部的 世界 ,

谈论与外部世界有关的事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] . [-]
and to the promotion of the happiness of our fellow beings . [156]
和 到 这 晋升 的 这 幸福 的 我们的 同伴 生物 . [-]

并促进我们同胞的幸福。[156]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌræʃə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . — [ðer; ðər]
Containing some account of the strange rationality of the Symzonians . — Their
包含 一些 帐户 的 这 奇怪的 理性 的 这 - . — 他们的
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dres] . — ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɔːθ] . — ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] . — ['tæksɪz] .
simplicity of dress . — Manner of making cloth . — Circulating medium . — Taxes .
简单 的 裙子 . — 方式 的 制作 布 . — 循环 中等的 . — 税收 .

其中包含对辛佐尼亚人奇特理性的一些描述——他们的简朴衣着——制布方法——流通媒介——税收。

[ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] ,
The friendly reception which had been given to me by the Best Man ,
这 友好的 接待 哪个 有 到过 给定 到 我 经过 这 最好的 男人 ,

伴郎对我的热情接待，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði]
and his commands that information should be freely communicated to the
和 他的 命令 那 信息 应该 是 自由 沟通 到 这
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他还下令要自由地向陌生人传递信息。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
were a sufficient introduction for me to the notice and kind offices
是 一个 充足的 介绍 为了 我 到 这 注意 和 种类 办公室
[ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] .
of this benevolent people .
的 这 仁慈 人们 .

这让我充分感受到了这个仁慈的人们的关怀和热情服务。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ][ræŋk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə] ['rendər]

They	required	no	other	evidence	that	my	rank	was	sufficiently	elevated	to	render
他们	必需的	不	其他	证据	那	我的	秩	曾是	足够	升高	到	使成为

[ˌem 'i:][ə; eɪ][fɪt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

me	a	fit	associate	for	them	,
我	一个	合身	联系	为了	他们	,

他们无需其他证据证明我的级别足够高，足以胜任他们的工作。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

than	the	fact	that	the	Best	Man	had	found	my	conversation	so	interesting	as
比	这	事实	那	这	最好的	男人	有	成立	我的	对话	所以	有趣的	作为

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

to	induce	him	to	pass	several	hours	in	my	company	.
到	诱导	他	到	经过	一些	小时	在	我的	公司	.

更令人惊讶的是，伴郎觉得我的谈话非常有趣，以至于他愿意和我待上几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

I	was	visited	by	all	classes	of	the	community	,
我	曾是	到访	经过	全部	课程	的	这	社区	,

社区各阶层人士都来拜访过我，

[ænd; ənd] [geɪv] [skoʊp][tu:; tə][maɪ] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]

and	gave	scope	to	my	eager	desire	to	possess	myself	of	all	the	useful
和	给予	范围	到	我的	渴望的	欲望	到	具有	我	的	全部	这	有用

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

knowledge	and	science	possessed	by	the	most	intelligent	of	the	people	.
知识	和	科学	拥有	经过	这	最多	聪明的	的	这	人们	.

这让我得以充分满足自己渴望掌握最聪明的人所拥有的所有有用知识和科学的愿望。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ,

I	gave	my	attention	in	the	first	instance	almost	exclusively	to	the	Wise	,
我	给予	我的	注意力	在	这	第一的	实例	几乎	只	到	这	明智的	,

我最初几乎只关注智者，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ; [-]

in	expectation	of	finding	their	conversation	most	instructive	;	[	157	]
在	期待	的	寻找	他们的	对话	最多	有指导意义的	;	[	-	]

期望他们的谈话能给他们带来极大的启发；[157]

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [fɪ'lɒsəfəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['æbstrækt]

but	I	soon	found	that	like	our	philosophers	they	were	more	given	to	abstract
但	我	很快	成立	那	喜欢	我们的	哲学家	他们	是	更多的	给定	到	抽象的

['θɪərɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

theories	than	to	practical	knowledge	,
理论	比	到	实际的	知识	,

但我很快发现，他们和我们的哲学家一样，更倾向于抽象理论而不是实践知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

and	would	contend	for	hours	to	establish	some	fanciful	hypothesis	,
和	会	抗衡	为了	小时	到	建立	一些	奇幻的	假设	,

他们会花几个小时争论不休，只为证明某些异想天开的假设成立。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

to	the	neglect	of	plain	and	practical	subjects	of	inquiry	.
到	这	忽视	的	清楚的	和	实际的	主题	的	询问	.

忽视了简单而实际的研究课题。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ,

I	therefore	turned	my	attention	to	the	Good	and	the	Useful	,
我	所以	转向	我的	注意力	到	这	好的	和	这	有用	,

因此，我将注意力转向了良善和有用的事物。

[huː] ['nevər] [spoʊk] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

who	never	spoke	on	subjects	they	did	not	understand	,	and	whose	information	,
WHO	绝不	辐	在	主题	他们	做过	不是	理解	,	和	谁	信息	,

他们从不谈论自己不了解的话题，而且他们的信息，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [əb'struːs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv]

though	not	so	abstruse	as	that	of	the	Wise	,	extended	to	all	matters	of
尽管	不是	所以	奥	作为	那	的	这	明智的	,	扩展	到	全部	事情	的

[ɪ'stæblɪʃt] [juː'tɪlətɪ] .

established	utility	.
已确立的	公用事业	.

虽然不如智者那样深奥，但却涵盖了所有具有既定实用价值的事物。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['feɪvərɪt] [haɪ'pɑːθəsiːz]

Moreover	they	could	be	implicitly	relied	on	;	for	having	no	favourite	hypotheses
而且	他们	可以	是	隐式地	依赖	在	;	为了	拥有	不	最喜欢的	假设

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

to	maintain	,
到	维持	,

此外，它们还可以被完全信赖；因为它们没有需要维护的偏好假设，

[ænd; ənd][noʊ] ['selfɪʃ] ['ɛndz][tuː; tə] ['ænsər] ,

and	no	selfish	ends	to	answer	,
和	不	自私	结束	到	回答	,

无需为任何自私的目的负责，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evrɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] .

they	explained	every	thing	to	me	frankly	and	in	an	intelligible	manner	.
他们	解释	每一个	事物	到	我	坦率地说	和	在	一个	可理解的	方式	.

他们坦诚而通俗地向我解释了一切。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['friːkwənt] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [mæn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ]['æktʃuəl]

In	this	way	,	and	by	frequent	interviews	with	the	Best	Man	,	as	also	by	actual
在	这	方式	,	和	经过	频繁	访谈	和	这	最好的	男人	,	作为	还	经过	实际的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

通过这种方式，通过与伴郎的多次访谈以及实际观察，

[aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] :

I	ascertained	the	following	,	among	numberless	other	interesting	facts	:
我	已确定	这	下列的	,	之中	无数	其他	有趣的	事实	:

除了其他无数有趣的事实之外，我还查明了以下几点：

[ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɪn][kjuː'pɪdəti] , [wɪtʃ] [droʊv] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

That	the	fatal	sin	cupidity	,	which	drove	our	first	parents	out	of	Paradise	,
那	这	致命的	罪	贪婪	,	哪个	驾驶	我们的	第一的	父母	出去	的	天堂	,

贪婪这种致命的罪恶，将我们的始祖逐出了伊甸园。

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [ɪn'tɜːrnəlz] .

is	almost	wholly	unknown	to	the	pure	and	uncontaminated	Internals	.
是	几乎	完全	未知	到	这	纯的	和	未受污染的	内部	.

对于纯净无污染的内部生物来说，几乎完全是未知的。

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd]

They	view	the	gifts	of	a	bountiful	Providence	as	an	abundant	supply	of	good
他们	看法	这	礼物	的	一个	丰富	普罗维登斯	作为	一个	丰富	供应	的	好的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

things	for	the	benefit	of	all	,
事物	为了	这	益处	的	全部	,

他们认为，慷慨的上帝所赐予的礼物是丰富的福祉，造福所有人。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [-]

and	sufficient	to	gratify	all	the	rational	[	158	]
和	充足的	到	满足	全部	这	合理的	[	-	]

足以满足所有理性[158]

['wɒnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] .

wants	of	all	the	creatures	for	whom	they	are	provided	.
想要	的	全部	这	生物	为了	谁	他们	是	假如	.

满足所有生物的需求。

[ðeɪ] [ədˈmaɪər][ænd; ənd] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ]

They	admire	and	adore	the	beneficence	which	could	find	pleasure	in	creating
他们	钦佩	和	崇拜	这	行善	哪个	可以	寻找	乐趣	在	创建

[ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋs] ,

intelligent	beings	,
聪明的	生物	,

他们钦佩并崇敬那种能够从创造智慧生命中获得快乐的仁慈之心。

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] ;

and	in	providing	for	all	their	wants	;
和	在	提供	为了	全部	他们的	想要	;

并满足他们的所有需求;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [emjələs] [tuː; tə] [əˈprɑːksɪmət] [tɔːrdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

and	are	emulous	to	approximate	towards	the	spirit	of	love	and	goodness
和	是	模仿	到	近似	向	这	精神	的	爱	和	善良

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['blesɪŋz] .

to	which	they	are	indebted	for	all	their	blessings	.
到	哪个	他们	是	负债累累	为了	全部	他们的	祝福	.

他们渴望效仿爱与善良的精神，因为他们的一切福祉都归功于这种精神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [baɪ] [ʌnˈsiːsɪŋ]

They	are	continually	striving	to	improve	themselves	in	this	respect	,	by	unceasing
他们	是	持续	努力	到	提升	他们自己	在	这	尊重	,	经过	不断

['efərts] [tuː; tə] ['rendər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

efforts	to	render	one	another	,
努力	到	使成为	一	其他	,

他们在这方面不断努力提升自己，通过不懈的努力互相帮助，

[ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] ;

and	all	creatures	within	the	sphere	of	their	influence	,	happier	and	better	;
和	全部	生物	之内	这	领域	的	他们的	影响	,	更快乐	和	更好的	;

以及在其影响范围内的所有生物，都更加幸福、更加美好;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] , [tuː; tə][geɪn] [ædˈvæntɪdʒɪz]['oʊvər]

instead	of	exerting	all	their	faculties	,	like	the	Externals	,	to	gain	advantages	over
反而	的	施力	全部	他们的	学院	,	喜欢	这	外部	,	到	获得	优势	超过

[ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

their	fellow	men	,
他们的	同伴	男人	,

他们不像外在者那样竭尽全力去获取超越同胞的优势，

[tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

to	acquire	the	means	of	gratifying	the	worst	passions	of	their	nature	,
到	获得	这	方法	的	可喜	这	最差	激情	的	他们的	自然	,

为了获得满足其本性中最邪恶欲望的手段，

[ɔːr][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒərz] [baɪ] ['rendərɪŋ] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

or	to	advance	their	own	pleasures	by	rendering	others	miserable	.
或者	到	进步	他们的	自己的	快乐	经过	渲染	其他的	悲惨的	.

或者通过使他人痛苦来增加自己的快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɒnts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

All	the	real	wants	of	men	in	society	are	provided	for	in	the	most	simple	and
全部	这	真实的	想要	的	男人	在	社会	是	假如	为了	在	这	最多	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

natural	manner	.
自然的	方式	.

社会中男性的所有真正需求都以最简单、最自然的方式得到了满足。

['juːsflnəs] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

Usefulness	is	the	test	of	value	.
用处	是	这	测试	的	价值	.

实用性是衡量价值的标准。

[ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [welθ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər] [ɪts]

That	artificial	wealth	which	exists	amongst	the	Externals	,	and	depends	for	its
那	人造的	财富	哪个	存在	在	这	外部	,	和	取决于	为了	它是

[sə'pɔːrt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kə'prɪʃəs] ['pæʃnz] ,

support	upon	their	capricious	passions	,
支持	之上	他们的	任性	激情	,

存在于外在者之间的那种人为财富，以及依靠他们反复无常的欲望而维持的财富，

[hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ; ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːl]

has	no	place	with	the	Symzonians	;	our	whole	list	of	fancy	articles	,	all
有	不	地方	和	这	-	;	我们的	所有的	列表	的	想要	文章	,	全部

['aʊər; ɑːr] ['ɔrnəmənts] ,

our	ornaments	,
我们的	装饰品	,

这些在辛佐尼亚人眼中毫无立足之地；我们所有的精美物品，我们所有的装饰品，

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [praɪd] [ɔːr] ['vænəti] ,

every	description	of	things	which	are	only	calculated	to	gratify	pride	or	vanity	,
每一个	描述	的	事物	哪个	是	仅有的	计算	到	满足	自豪	或者	虚荣	,

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [-]

are	considered	[	159	]
是	经过考虑的	[	-	]

凡是旨在满足骄傲或虚荣心的描述，都被视为[159]

[baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

by	them	as	worse	than	useless	.
经过	他们	作为	更糟	比	无用	.

在他们看来，这比毫无用处还要糟糕。

[ðeɪ] [wer] ['gɑːrmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

They	wear	garments	because	they	defend	the	body	,	and	are	necessary	to
他们	穿	服装	因为	他们	保卫	这	身体	,	和	是	必要的	到

['diːs(ə)nsi] ;

decency	;
体面	;

他们穿衣服是为了保护身体，也是保持体面的必要条件；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [maɪndz] ,

but	it	never	occurred	to	their	simple	minds	,
但	它	绝不	发生	到	他们的	简单的	思想	,

但他们头脑简单，却从未想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]

that	the	fairest	work	of	an	Infinite	Being	could	be	improved	by	trinkets	and
那	这	最公平	工作	的	一个	无限	存在	可以	是	改进	经过	小饰品	和

['frɪpəriz] [ʌv; əv] ['mænz] [dɪ'vaɪs] .

fripperies	of	man's	device	.
花里胡哨的东西	的	男人的	设备	.

即使是无限存在所创造的最完美的作品，也可以通过人类的装置和装饰品来加以改进。

[ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [pər'vɜ:rtɪd] , [nɔ:r][ðer; ðər] [teɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'preɪvd] .

Their	judgments	are	not	so	much	perverted	,	nor	their	tastes	so	much	depraved	.
他们的	判决	是	不是	所以	很多	变态	,	也不	他们的	口味	所以	很多	堕落的	.

他们的判断力并没有那么扭曲，他们的品味也没有那么堕落。

['ðerfɔ:r] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['nesəseri] ['reɪmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] ['mænər] ,

Therefore	,	having	ascertained	a	mode	of	providing	necessary	raiment	in	the	most	convenient	manner	,
所以	,	拥有	已确定	一个	模式	的	提供	必要的	服饰	在	这	最多	方便的	方式	,

因此，在确定了以最便捷的方式提供必要衣物的方法之后，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dresɪŋ] [ə'laɪk] ,

they	one	and	all	adopted	it	,	and	,	by	dressing	alike	,
他们	一	和	全部	已采用	它	,	和	,	经过	敷料	同样	,

他们都接受了这种做法，并且穿着同样的衣服，

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [i'kwɑ:ləti] [ɪn][ðer; ðər] ['wɒnts] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

they	maintain	a	perfect	equality	in	their	wants	in	that	respect
他们	维持	一个	完美的	平等	在	他们的	想要	在	那	尊重

他们在这一方面的需求完全平等。

[ðer; ðər] [klɔ:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌbstəns] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] ,

Their	cloth	is	a	beautiful	substance	,	manufactured	in	a	peculiar	manner	,
他们的	布	是	一个	美丽的	物质	,	制造	在	一个	奇特	方式	,

他们的布料是一种美丽的材质，制作工艺也很独特。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] ,

by	a	process	resembling	that	employed	by	the	natives	of	the	South	Sea	Islands	,
经过	一个	过程	类似	那	受雇	经过	这	本地人	的	这	南	海	岛屿	,

通过类似于南太平洋岛屿土著居民所采用的方法，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər] .

and	not	unlike	our	mode	of	making	paper	.
和	不是	与此不同	我们的	模式	的	制作	纸	.

这与我们的造纸方式非常相似。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	material	is	found	in	caves	and	amongst	the	rocks	of	the	mountains	,
这	材料	是	成立	在	洞穴	和	在	这	岩石	的	这	山脉	,

这种材料发现于山洞和岩石缝隙中。

[wer] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['spaɪdər] , [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

where	a	species	of	insects	,	larger	than	our	spider	,	produce	it	in	great	abundance	.
在哪里	一个	物种	的	昆虫	,	更大的	比	我们的	蜘蛛	,	生产	它	在	伟大的	丰富	.

那里有一种比我们蜘蛛体型更大的昆虫，它们大量产卵。

[ðeɪ] [fɔ:rm] [webz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['spaɪdər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜ:mər] ['tekstʃər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli]['woʊv(ə)n] .

They	form	webs	somewhat	like	those	of	spiders	,	but	of	a	firmer	texture	,	and	more	compactly	woven	.
他们	形式	网络	有些	喜欢	那些	的	蜘蛛	,	但	的	一个	更坚固	质地	,	和	更多的	紧凑地	编织	.

它们织的网有点像蜘蛛网，但质地更结实，编织得更紧密。

[ðiːz] [webz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [æz'bestəs] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [-
These webs have the properties of asbestos , owing probably to the insects [160
这些 网络 有 这 特性 的 石棉 , 欠款 大概 到 这 昆虫 [-
]
]
]

这些蛛网具有石棉的特性，这可能是由于昆虫造成的[160]

[səb'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɔːr] [sʌm; səm] ['sɪmələr] ['sʌbstəns] .
subsisting upon that or some similar substance .
生存 之上 那 或者 一些 相似的 物质 .

以该物质或类似物质为生。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
The inhabitants collect them with great care ,
这 居民 收集 他们 和 伟大的 关心 ,

当地居民非常细心地收集它们。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə]
and lay them in a mould of the dimensions of the piece of cloth to
和 躺 他们 在 一个 模具 的 这 方面 的 这 片 的 布 到
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

并将它们放入与要制作的布料尺寸相同的模具中，

['pleɪsɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
placing so many of them one upon another as the intended thickness of the
放置 所以 许多 的 他们 一 之上 其他 作为 这 故意的 厚度 的 这
[klɔːθ] [rɪ'kwaɪrz] .
cloth requires .
布 需要 .

将足够多的棉絮一层层堆叠起来，以达到布料所需的厚度。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] ['fluːɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːrdn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['faɪər] , [wɪ'ðaʊt]
This done , a fluid preparation which hardens by the influence of fire , without
这 完毕 , 一个 体液 准备 哪个 硬化 经过 这 影响 的 火 , 没有
['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
losing its elasticity ,
输 它是 弹性 ,

这样就得到了一种液态制剂，它在火的作用下会变硬，而不会失去弹性。

[ɪz] [pɔːd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
is poured over it .
是 倾倒 超过 它 .

浇在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [prest] ['fɜːrmli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['sɪlɪndər] , [wɪtʃ]
It is then pressed firmly together , and passed over a heated cylinder , which
它 是 然后 按下 牢牢 一起 , 和 通过了 超过 一个 加热 圆柱 , 哪个
[kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
completes the operation .
完成 这 手术 .

然后将其紧紧压在一起，并使其通过加热的圆筒，从而完成操作。

[ðɪs] [klɔːθ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] .
This cloth is extremely convenient .
这 布 是 极其 方便的 .

这种布料非常方便。

['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] , [laɪk] [æz'bestəs] ,
Being incombustible , like asbestos ,
存在 不可燃 , 喜欢 石棉 ,

像石棉一样不可燃

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]
it is only necessary to pass a garment through the fire to purify it perfectly
它 是 仅有的 必要的 到 经过 一个 服装 通过 这 火 到 净化 它 完美
.
:
.

只需将衣物过火即可彻底净化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [waɪt] ,
It is also very durable ; and being exquisitely white ,
它 是 还 非常 耐用的 ; 和 存在 精美绝伦 白色的 ,

它也非常耐用；而且洁白无瑕，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
it corresponds admirably with the delicate complexions of the people ,
它 对应 令人钦佩地 和 这 精美的 肤色 的 这 人们 ,

它与人们娇嫩的肤色非常相配。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .
and the mild light of the region they inhabit .
和 这 温和的 光 的 这 地区 他们 居住 .

以及它们所居住地区的柔和光线。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
All the divisions of labour necessary to the convenience and welfare of society
全部 这 部门 的 劳动 必要的 到 这 方便 和 福利 的 社会
, [ɑːr; ər] [hɪr] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .
, are here perfectly understood .
, 是 这里 完美 理解 .

这里充分理解了所有对社会便利和福祉至关重要的劳动分工。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][nɑːt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
The community is not bewildered by a voluminous and complex system of
这 社区 是 不是 困惑 经过 一个 大量的 和 复杂的 系统 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
political economy ,
政治的 经济 ,

该群体并不为庞大而复杂的政治经济体系感到困惑，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] , ['berid] [ɪn]['æbstrækt][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
consisting of abstract principles , buried in abstract and unintelligible words ,
由 的 抽象的 原则 , 埋葬 在 抽象的 和 无法理解 字 ,
[ænd; ənd] ['rendərd] [-]
and rendered [161]
和 渲染 [-]

由抽象的原则构成，隐藏在抽象且难以理解的词语中，并被翻译[161]

[tuː] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] ,
too intricate to be understood by those who have common sense ,
也 错综复杂 到 是 理解 经过 那些 WHO 有 常见的 感觉 ,

过于复杂，普通人难以理解。

[ɔːr] [tuː] [ˌɪnəˈplɪkəblˌɪnˈæplɪkəbl] [tuː; tə] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

or	too	inapplicable	to	civilized	society	to	be	adopted	by	those	who	have
或者	也	不适用	到	文明	社会	到	是	已采用	经过	那些	WHO	有

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [sens] — [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði]

any	sort	of	sense	—	invented	by	the	Wise	men	of	one	country	to	mislead	the
任何	种类	的	感觉	—	发明	经过	这	明智的	男人	的	一	国家	到	误导	这

[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

politicians	of	another	,
政治家	的	其他	,

或者说，它太不适用于文明社会，以至于任何有常识的人都不会接受——它是由一个国家的智者发明出来，用来误导另一个国家的政治家的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .

and	to	depress	the	Good	and	the	Useful	.
和	到	抑郁	这	好的	和	这	有用	.

并压制善良和有用的事物。

[ðer; ðər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['təukənz][fɔːr; fər] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

Their	circulating	medium	consists	of	tokens	for	every	variety	of	things	,	and
他们的	循环	中等的	由	的	代币	为了	每一个	种类	的	事物	,	和

['evri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] .

every	description	of	services	.
每一个	描述	的	服务	.

它们的流通媒介包括各种物品和各种服务的代币。

[ðiːz] ['təukənz][ɑːr; ər] [əˈrɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

These	tokens	are	originally	issued	by	the	government	,
这些	代币	是	起初	发布	经过	这	政府	,

这些代币最初是由政府发行的，

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [pərˈfɔːrmd] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] .

for	services	performed	and	articles	supplied	for	the	national	benefit	.
为了	服务	执行	和	文章	供应	为了	这	国家的	益处	.

为国家利益提供服务和供应物品。

[wʌn] [dɪˈskrɪpʃn] [ˌreprɪˈzents] [wʌn] ['deɪz] ['leɪbər] ; [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['stændərd] ['meʒər] [ʌv; əv] [greɪn]

One	description	represents	one	day's	labour	;	a	second	,	a	standard	measure	of	grain
一	描述	代表	一	天	劳动	;	一个	第二	,	一个	标准	措施	的	粮食

; [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

;	a	third	,
;	一个	第三	,

第一种描述代表一天的劳动量；第二种描述代表一种标准的谷物计量单位；第三种描述，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [pʌls] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [fruːt] ;

a	small	measure	of	pulse	;	a	fourth	,	a	given	quantity	of	a	particular	fruit	;
一个	小的	措施	的	脉冲	;	一个	第四	,	一个	给定	数量	的	一个	特别的	水果	;

[ə; eɪ] [fɪfθ] ,

a	fifth	,
一个	第五	,

少量豆类；第四，一定量的特定水果；第五，

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

a	measure	of	cloth	,	and	so	forth	.
一个	措施	的	布	,	和	所以	前进	.

一定量的布匹，等等。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːmən]

There	being	a	sufficient	variety	to	represent	all	the	articles	which	are	in	common
那里	存在	一个	充足的	种类	到	代表	全部	这	文章	哪个	是	在	常见的

[juːz] ,

use	,
使用	,

种类繁多，足以涵盖所有常用物品，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

they	have	all	the	advantages	of	exchange	,
他们	有	全部	这	优势	的	交换	,

它们具备交换的所有优势，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl]

without	the	trouble	of	delivery	when	the	things	are	not	wanted	for	actual
没有	这	麻烦	的	送货	什么时候	这	事物	是	不是	通缉	为了	实际的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

无需担心在不需要实际消费的情况下还要支付运费。

[wen] , [baɪ] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

When	,	by	any	circumstances	,
什么时候	,	经过	任何	情况	,

无论在任何情况下，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [tuː; tə]

the	supply	of	any	particular	article	in	any	district	falls	short	of	the	demand	to
这	供应	的	任何	特别的	文章	在	任何	区	瀑布	短的	的	这	要求	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

such	a	degree	,
这样的	一个	程度	,

任何地区某种特定商品的供应量与需求量之间的差距达到如此程度，

[ðæt] [-]

that	[	162	]
那	[	-	]

[162]

[ðə; ði] ['təukənz] [wɪl] [nɑːt] [kə'mænd] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

the	tokens	will	not	command	what	they	represent	,
这	代币	将要	不是	命令	什么	他们	代表	,

这些代币不会执行它们所代表的指令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] ['distrikts]

it	is	the	business	of	the	government	to	draw	from	the	more	fruitful	districts
它	是	这	商业	的	这	政府	到	画	从	这	更多的	卓有成效	地区

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] ,

a	sufficiency	to	equalize	the	value	,
一个	充足性	到	均衡	这	价值	,

政府的职责是从较为富裕的地区抽取足够的资源来平衡各地区的价值。

['iːðər] [baɪ] [də'rekt] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr] [baɪ] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['distrikts] [ɪn]

either	by	direct	purchase	,	or	by	requiring	the	contributions	of	the	fruitful	districts	in
任何一个	经过	直接的	购买	,	或者	经过	需要	这	贡献	的	这	卓有成效	地区	在

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

可以通过直接购买，或者要求富裕地区以实物形式提供。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['skersəti] ,

and	sending	the	articles	to	the	place	of	scarcity	,
和	发送	这	文章	到	这	地方	的	缺乏	,

并将这些物品运往物资匮乏的地方。

[ɔːr][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] ['skersəti] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['təukənz] ,

or	by	receiving	the	contributions	of	the	district	in	which	scarcity	prevails	in	tokens	,
或者	经过	接收	这	贡献	的	这	区	在	哪个	缺乏	占上风	在	代币	,

或者通过接受代币稀缺地区的捐款，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]['vælјuː] , [ɔːr][baɪ][bəuθ] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

and	thus	raising	their	value	,	or	by	both	these	operations	in	extreme	cases	.
和	因此	提高	他们的	价值	,	或者	经过	两个都	这些	运营	在	极端	案例	.

从而提高其价值，或者在极端情况下通过这两种操作来提高其价值。

['kɑːmɜːrs] [ɪz] ['præktɪst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Commerce	is	practised	only	for	the	common	convenience	of	society	.
商业	是	已实践	仅有的	为了	这	常见的	方便	的	社会	.

商业活动仅仅是为了社会大众的便利。

[ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['biːɪŋ] [dɪs'repjətəbl] ,

The	accumulation	of	wealth	,	and	indulgence	in	luxury	,	being	disreputable	,
这	积累	的	财富	,	和	放纵	在	奢华	,	存在	声名狼藉的	,

积累财富和沉迷奢靡，都是有损名誉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrdərz] ,

and	a	bar	to	admission	to	the	distinguished	orders	,
和	一个	酒吧	到	入学	到	这	杰出的	订单	,

并禁止加入杰出勋章，

[æn; ən] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪz][nɑːt]['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['træfɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]

an	overreaching	and	avaricious	spirit	is	not	generated	by	traffic	,	as	in	the
一个	过度扩张	和	贪婪	精神	是	不是	生成的	经过	交通	,	作为	在	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

external	world	,
外部的	世界	,

与外部世界不同，交通不会滋生贪婪和贪婪的精神。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ðɪ][məʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]

but	every	operation	of	trade	and	transfer	is	performed	on	the	most	reasonable
但	每一个	手术	的	贸易	和	转移	是	执行	在	这	最多	合理的

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

但所有贸易和转让操作均以最合理的条款进行。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [huː] [pɜˈfɔrmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	will	enable	him	who	performs	it	to	live	upon	an	equality	with	his
哪个	将要	使能够	他	WHO	表演	它	到	居住	之上	一个	平等	和	他的

['feloʊ] - [men] .

fellow	-	men	.
同伴	-	男人	.

这将使做到这件事的人能够与他的同胞平等地生活。

[ɔːl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

All	contributions	are	required	directly	from	the	people	,
全部	贡献	是	必需的	直接地	从	这	人们	,

所有捐款都必须直接来自民众。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

that	every	one	may	know	the	full	extent	of	his	proportion	of	the	expense	of
那	每一个	一	可能	知道	这	满的	程度	的	他的	部分	的	这	费用	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

使每个人都能清楚地知道自己在政府开支中所占的比例。

['evri] [mæn] ['ʌndər] [-]

Every	man	under	[	163	]
每一个	男人	在下面	[	-	]

所有低于[163]的男子

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪz] ['reɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] , [ən'les] [hiː; hi] [hæv; həv]

the	age	of	one	hundred	years	,	is	rated	at	the	same	amount	,	unless	he	have
这	年龄	的	一	百	年	,	是	评级	在	这	相同的	数量	,	除非	他	有

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

young	children	;
年轻的	孩子们	;

一百岁的人，其财产按相同数额征收，除非他有年幼的孩子；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tæks] [ɪz] [rɪ'djʊst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

in	which	case	the	tax	is	reduced	in	proportion	to	the	number	of	such	children	,
在	哪个	案件	这	税	是	减少	在	部分	到	这	数字	的	这样的	孩子们	,

在这种情况下，税额将按此类儿童的数量比例减少。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] .

according	to	a	graduated	scale	.
根据	到	一个	毕业	规模	.

根据分级标准。

[ðɪs] [tæks] [ɪz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɔːr] [fruː'gæləti]

This	tax	is	so	light	that	nothing	but	a	criminal	want	of	industry	or	frugality
这	税	是	所以	光	那	没有什么	但	一个	刑事	想	的	行业	或者	节俭

[kæn; kən] ['hɪndər] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	hinder	any	one	from	paying	it	.
能	阻碍	任何	一	从	付费	它	.

这项税收非常轻，除非是极其不勤奋或节俭，否则任何人都不可能不缴纳。

[ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [deɪz] ['leɪbər]

The	whole	revenue	of	government	requires	no	more	than	one	or	two	days	labour
这	所有的	收入	的	政府	需要	不	更多的	比	一	或者	二	天	劳动

[ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [pər] ['ænəm] ;

of	each	man	per	annum	;
的	每个	男人	每	年	;

政府的全部收入每年只需要每个人付出一两天的劳动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	as	the	government	exists	for	the	sole	purpose	of
和	作为	这	政府	存在	为了	这	唯一	目的	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

preserving	the	freedom	of	the	citizens	,
保存	这	自由	的	这	公民	,

政府存在的唯一目的就是维护公民的自由，

[ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

in	the	pursuit	of	happiness	,
在	这	追逐	的	幸福	,

在追求幸福的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	in	the	enjoyment	of	all	those	privileges	and	immunities	which	are
和	在	这	享受	的	全部	那些	特权	和	免疫力	哪个	是

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

compatible	with	the	well	-	being	of	society	,
兼容的	和	这	出色地	-	存在	的	社会	,

并享有所有与社会福祉相符的特权和豁免权，

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['benɪfɪts] .

all	are	equally	indebted	for	its	benefits	.
全部	是	同样地	负债累累	为了	它是	好处	.

所有人都同样受益于此。

['prɑ:pərti] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

Property	being	altogether	a	matter	of	secondary	consideration	,	is	not	considered	a
财产	存在	共	一个	事情	的	次要	考虑	,	是	不是	经过考虑的	一个

['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

proper	object	of	taxation	.
恰当的	目的	的	税收	.

由于财产完全是次要的考虑因素，因此不被视为适当的征税对象。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

In	case	of	an	accumulation	of	good	things	in	the	hands	of	an	individual	,
在	案件	的	一个	积累	的	好的	事物	在	这	双手	的	一个	个人	,

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

beyond	his	wants	,
超过	他的	想要	,

如果一个人手中积累了超出其所需之物的财富，

[ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌvɑ:lən'terəli] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['benɪfɪt]

the	surplus	is	in	general	voluntarily	devoted	by	him	to	the	use	and	benefit
这	剩余	是	在	一般的	自愿	奉献	经过	他	到	这	使用	和	益处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

of	his	fellow	-	beings	,
的	他的	同伴	-	生物	,

他通常会自愿将盈余用于造福他人。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

in	some	shape	or	other	,	for	the	promotion	of	his	own	happiness	.
在	一些	形状	或者	其他	,	为了	这	晋升	的	他的	自己的	幸福	.

以某种形式，为了增进他自身的幸福。

['du:ɪŋ] [gʊd] [ɪz] [hɪr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [-]

Doing	good	is	here	considered	as	the	highest	of	earthly	[	164	]
正在做	好的	是	这里	经过考虑的	作为	这	最高	的	尘世的	[	-	]

在这里，行善被认为是世俗的最高境界[164]

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratifications	.
满足感	.

满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
第6/8页

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When a man is more than one hundred years of age ,
什么时候 一个 男人 是 更多的 比 一 百 年 的 年龄 ,

当一个人超过一百岁时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
he is considered to have performed his full share of public service ,
他 是 经过考虑的 到 有 执行 他的 满的 分享 的 民众 服务 ,

他被认为已经尽到了自己应尽的公共服务义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . [-]
and to be entitled to exemption for the remainder of his days . [165]
和 到 是 标题 到 豁免 为了 这 余 的 他的 天 . [-]

并有权在余生中享受豁免权。[165]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . — ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Containing some account of the Symzonian engine of defence . — Story of a
包含 一些 帐户 的 这 - 引擎 的 防御 . — 故事 的 一个
['veri] ['eɪnʃənt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] - ,
very ancient war with an internal nation called Belzubians ,
非常 古老的 战争 和 一个 内部的 国家 称为 - ,

其中包含对辛佐尼亚防御体系的一些描述——讲述了一场与一个名为贝尔祖比亚人的内部民族之间非常古老的战争的故事。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] . — [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [tuː; tə][ɪts]
which caused the invention of this engine . — Opposition of the Good men to its
哪个 导致 这 发明 的 这 引擎 . — 反对 的 这 好的 男人 到 它是
['biːɪŋ] [juːst] . — - [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
being used . — Fultria the inventor's speech in defence of it . — Deliberations of
存在 用过的 . — - 这 发明家的 演讲 在 防御 的 它 . — 审议 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . — [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . — ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
the Council . — Termination of the war . — Sentiments of the people on the
这 理事会 . — 终止 的 这 战争 . — 情感 的 这 人们 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

正是这一原因促成了这台发动机的发明。——善良之人反对使用它。——发明者富尔特里亚为它辩护的演讲。——议会的审议。——战争的结束。——民众对此事的看法。

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]
The prohibition by the Best Man of any information being given to me of
这 禁令 经过 这 最好的 男人 的 任何 信息 存在 给定 到 我 的
[ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
their engines of defence ,
他们的 发动机 的 防御 ,

伴郎禁止任何人向我透露他们的防御手段，

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

excited	**my**	**curiosity**	**.**
兴奋的	我的	好奇心	.

激发了我的好奇心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ]

I	**was**	**anxious**	**to**	**discover**	**what**	**those**	**engines**	**were**	**,**	**and**	**why**	**a**	**people**	**so**
我	曾是	焦虑的	到	发现	什么	那些	发动机	是	,	和	为什么	一个	人们	所以

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

我迫切地想要弄清楚那些引擎是什么，以及为什么一个民族如此优秀。

[soʊ] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrmləs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	**benevolent**	**,**	**and**	**so**	**harmless**	**,**	**could**	**have**	**any**	**occasion**	**for**	**them**	**.**
所以	仁慈	,	和	所以	无害	,	可以	有	任何	场合	为了	他们	.

如此仁慈，如此无害，怎么可能有理由这样做呢?

[aɪ] [derd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [də'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

I	**dared**	**not**	**ask**	**for**	**any**	**direct**	**account**	**of**	**their**	**nature**	**,**
我	敢于	不是	问	为了	任何	直接的	帐户	的	他们的	自然	,

我不敢直接询问他们的本性，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [best] ['mænz]

as	**I**	**knew**	**that**	**an**	**attempt**	**to**	**induce**	**any**	**one**	**to**	**break**	**through**	**the**	**Best**	**Man's**
作为	我	知道	那	一个	试图	到	诱导	任何	一	到	休息	通过	这	最好的	男人的

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

injunctions	**,**
禁令	,

因为我知道，任何试图诱使他人违背伴郎禁令的行为都是徒劳的。

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [maɪ] [ɪ'miːdiət]

would	**be**	**considered**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**offences**	**,**	**and**	**cause**	**my**	**immediate**
会	是	经过考虑的	作为	这	最	的	罪行	,	和	原因	我的	即时

[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərd] ['dɪstrɪkt] .

expulsion	**from**	**the**	**favoured**	**district**	**.**
驱逐	从	这	受青睐	区	.

这将被视为最严重的罪行，并导致我立即被驱逐出这个受优待的地区。

[ɔːl] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]

All	**my**	**efforts**	**to**	**obtain**	**the**	**desired**	**information**	**indirectly**	**,**	**fell**	**short**	**of**	**my**
全部	我的	努力	到	获得	这	想要的	信息	间接	,	跌倒	短的	的	我的

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

我所有试图间接获取所需信息的努力，都未能达到我的目标。

[aɪ] [haʊ'evər] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['kæʒuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [-]

I	**however**	**gathered**	**from**	**casual**	**observation**	**,**	**[**	**166**	**]**
我	然而	聚集	从	随意的	观察	,	[	-	]

但我从随意的观察中得出了结论[166]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,

and	**from**	**some**	**manuscripts**	**which**	**fell**	**into**	**my**	**hands**	**,**	**that**	**in**	**times**	**long**	**past**	**,**
和	从	一些	手稿	哪个	跌倒	进入	我的	双手	,	那	在	时代	长的	过去的	,

从我所得到的一些手稿中得知，在很久以前，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑ:n]
the **people** **of** **Symzonia** **maintained** **a** **commercial** **intercourse** **with** **a** **nation** **on**
这 人们 的 - 维持 一个 商业的 交往 和 一个 国家 在
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ,
the **opposite** **side** **of** **the** **internal** **world** **,**
这 对面的 边 的 这 内部的 世界 ,

辛佐尼亚人与内陆世界另一端的国家保持着商业往来。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] - .
beyond **the** **equator** **,** **called** **in** **their** **ancient** **manuscripts** **Belzubians** **.**
超过 这 赤道 , 称为 在 他们的 古老的 手稿 - .

赤道以北的人们，在他们的古代手稿中被称为贝尔祖比亚人。

[ðɪs] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] [men] [kən'tendid] [ðæt]
This **intercourse** **was** **kept** **up** **for** **many** **years** **;** **for** **the** **Wise** **men** **contended** **that**
这 交往 曾是 保留 向上 为了 许多 年 ; 为了 这 明智的 男人 有争议 那
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
it **was** **beneficial** **,**
它 曾是 有利 ,

这种交流持续了很多年；因为智者们认为这是有益的。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [əb'teɪn] ['meni] [θɪŋz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
by **enabling** **the** **people** **of** **Symzonia** **to** **obtain** **many** **things** **cheaper** **than** **they**
经过 使能 这 人们 的 - 到 获得 许多 事物 更便宜 比 他们
[kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .
could **themselves** **produce** **them** **.**
可以 他们自己 生产 他们 .

通过让辛佐尼亚的人民能够以比他们自己生产更低的价格获得许多东西。

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['pu:rɚ] ,
But **in** **process** **of** **time** **,** **the** **Good** **men** **discovered** **that** **the** **people** **became** **poorer** **,**
但 在 过程 的 时间 , 这 好的 男人 发现 那 这 人们 成为 贫穷 ,

但随着时间的推移，这些好心人发现人们变得越来越穷了。

[mɔ:r] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'ɔ:rdɪnət]
more **addicted** **to** **idleness** **,** **and** **given** **to** **the** **indulgence** **of** **many** **inordinate**
更多的 上瘾 到 懒惰 , 和 给定 到 这 放纵 的 许多 过度
[dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['vænitiz] .
desires **and** **extravagant** **vanities** **.**
欲望 和 靡 虚荣心 .

更加沉迷于懒惰，并放纵许多不正当的欲望和奢靡的虚荣心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nu:mərəs] ,
At **length** **the** **unworthy** **became** **so** **numerous** **,**
在 长度 这 不配 成为 所以 很多的 ,

最终，不配之人数量如此之多，

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,
as **to** **endanger** **the** **morality** **and** **virtue** **of** **the** **whole** **community** **,**
作为 到 危害 这 道德 和 美德 的 这 所有的 社区 ,

危及整个社会的道德和美德，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,
and **it** **was** **necessary** **to** **banish** **them** **to** **a** **place** **of** **exile** **,**
和 它 曾是 必要的 到 放逐 他们 到 一个 地方 的 流亡 ,

因此有必要将他们流放到异乡。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t]['ri:dʒənz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
in **the** **hot** **regions** **near** **the** **extreme** **limit** **of** **the** **world** **at** **the** **north** **.**
在 这 热的 地区 靠近 这 极端 限制 的 这 世界 在 这 北 .

在世界北部边缘附近的炎热地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] ['membər] [ʌv; əv]
This **was** **the** **origin** **of** **the** **system** **of** **casting** **out** **the** **corrupted** **members** **of**
这 曾是 这 起源 的 这 系统 的 铸件 出去 这 腐败的 成员 的
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

这就是清除社会败类制度的起源。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
At **the** **time** **of** **its** **adoption** **,**
在 这 时间 的 它是 采用 ,

在它被采纳之时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ] [prə'hibitɪŋ] ,
the **government** **endeavoured** **to** **remove** **the** **cause** **of** **the** **evil** **by** **prohibiting** **,**
这 政府 努力 到 消除 这 原因 的 这 邪恶的 经过 禁止 ,

政府试图通过禁止来消除罪恶的根源，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
as **they** **had** **a** **clear** **right** **to** **do** **,** **all** **further** **intercourse** **,** **for** **purposes**
作为 他们 有 一个 清除 正确的 到 做 , 全部 更远 交往 , 为了 目的
[-]
[**167** **]**
[-]

因为他们有明确的权利这样做，所有进一步的交往，目的[167]

[ʌv; əv] [treɪd] ,
of **trade** **,**
的 贸易 ,

贸易，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - : [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ,
with **the** **Belzubians** **:** **but** **the** **latter** **had** **become** **so** **depraved** **and** **sordid** **,**
和 这 - : 但 这 后者 有 变得 所以 堕落的 和 肮脏的 ,
[baɪ][ðer; ðər] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['træfɪk] ,
by **their** **addiction** **to** **traffic** **,**
经过 他们的 瘾 到 交通 ,

与贝尔祖比亚人在一起：但后者由于沉迷于贩卖人口而变得如此堕落和肮脏，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
and **were** **so** **puffed** **up** **with** **the** **idea** **that** **they** **were** **the** **most** **powerful**
和 是 所以 膨胀的 向上 和 这 主意 那 他们 是 这 最多 强大的
['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
nation **of** **the** **two** **,**
国家 的 这 二 ,

他们自以为是两国中最强大的国家，这种想法让他们沾沾自喜。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [baɪ] [fɔːrs] ,
that **they** **resolved** **to** **maintain** **a** **commerce** **with** **the** **Symzonians** **by** **force** **,**
那 他们 已解决 到 维持 一个 商业 和 这 - 经过 力量 ,

他们决心以武力维持与辛佐尼亚人的贸易往来。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
in **defiance** **of** **the** **regulations** **of** **the** **government** **.**
在 蔑视 的 这 法规 的 这 政府 .

公然违反政府规定。

[ðə; ði] [gʊd] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪ'lemə] .
The **Good** **men** **were** **thus** **placed** **in** **a** **most** **painful** **dilemma** **.**
这 好的 男人 是 因此 放置 在 一个 最多 痛苦 困境 .

好人就这样陷入了极其痛苦的两难境地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðɪs] [fɔːrst] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn'taɪərli] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

They	could	not	prevent	this	forced	intercourse	entirely	,	Without	shedding	the	blood	of
他们	可以	不是	防止	这	强制	交往	完全	,	没有	脱落	这	血	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ,

their	fellow	beings	,
他们的	同伴	生物	,

他们无法完全阻止这种强迫性交，除非流同胞的鲜血。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] .

to	which	they	felt	an	insurmountable	aversion	.
到	哪个	他们	毛毡	一个	不可逾越	厌恶	.

他们对此感到无比厌恶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

For	a	time	they	contented	themselves	with	endeavours	to	reclaim	the	people	.
为了	一个	时间	他们	满足	他们自己	和	努力	到	回收	这	人们	.

有一段时间，他们满足于努力重新夺回人民。

[ðeɪ] [ɪg'zɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

They	exhorted	them	to	abstain	from	the	use	of	the	things	brought	by	the
他们	劝勉	他们	到	弃权	从	这	使用	的	这	事物	带来	经过	这

-	;

Belzubians	;
-	;

他们劝告他们不要使用贝尔祖比亚人带来的东西；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	finally	succeeded	so	far	as	to	diminish	the	advantages	which	their
和	最后	成功了	所以	远的	作为	到	减少	这	优势	哪个	他们的

['enəmi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,

enemies	had	before	derived	from	the	trade	,
敌人	有	前	衍生的	从	这	贸易	,

最终成功地削弱了敌人此前从贸易中获得的优势。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrθ] [pər'sʊ] .

so	as	to	make	it	no	longer	worth	pursuing	.
所以	作为	到	制作	它	不	更长	值得	追求	.

从而使其不再值得继续追求。

[ðə; ði] - [ðen] [sent] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

The	Belzubians	then	sent	armed	men	in	their	ships	to	take	possession	of	Symzonia	,
这	-	然后	发送	武装	男人	在	他们的	船舶	到	拿	拥有	的	-	,

随后，贝尔祖比亚人派出武装人员乘船占领了辛佐尼亚。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tæmineɪtɪŋ]

and	compel	the	Good	men	and	the	people	to	submit	to	the	contaminating
和	迫使	这	好的	男人	和	这	人们	到	提交	到	这	污染

['ɪntərkɔːrs] [di'mɑːndid] [baɪ][ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] .

intercourse	demanded	by	their	cupidity	.
交往	要求	经过	他们的	贪婪	.

并强迫善良的人们和人民屈服于他们贪婪所要求的污秽交往。

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'stres] [naʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði][lænd] .

The	most	frightful	distress	now	pervaded	the	land	.
这	最多	可怕	痛苦	现在	弥漫	这	土地	.

可怕的灾难笼罩着这片土地。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

The	enemy	having	to	do	with	a	[	168	]
这	敌人	拥有	到	做	和	一个	[	-	]

敌人与[168]有关

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] ,
people **who** **had** **no** **arms** **,**
人们 WHO 有 不 武器 ,

没有手臂的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and **who** **were** **in** **the** **highest** **degree** **averse** **to** **the** **shedding** **of** **blood** **,**
和 WHO 是 在 这 最高 程度 反 到 这 脱落 的 血 ,

他们极其厌恶流血，

['iːzəli] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
easily **conquered** **a** **large** **portion** **of** **the** **country** **.**
容易地 征服 一个 大的 部分 的 这 国家 .

轻易征服了该国的大部分地区。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['stændərd]
Those **who** **had** **been** **corrupted** **by** **intercourse** **with** **them** **,** **joined** **the** **standard**
那些 WHO 有 到过 腐败的 经过 交往 和 他们 , 加入 这 标准
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Belzubians** **,**
的 这 - ,

那些因与他们交往而堕落的人，加入了贝尔祖比亚人的阵营。

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ðer; ðər] [vjuːz] .
and **forwarded** **their** **views** **.**
和 转发 他们的 浏览 .

并转达了他们的观点。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['vɜːrtʃʊ]
The **total** **subjection** **of** **the** **country** **,** **and** **the** **destruction** **of** **its** **virtues**
这 全部的 隶属 的 这 国家 , 和 这 破坏 的 它是 美德
[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] ,
and **happiness** **,** **would** **have** **ensued** **,**
和 幸福 , 会 有 随后 ,

国家将彻底沦陷，其美德和幸福也将荡然无存。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr]
but **for** **the** **timely** **appearance** **amongst** **them** **of** **a** **man** **of** **singular**
但 为了 这 及时 外貌 在 他们 的 一个 男人 的 单数
[ˌɪndʒə'nuːəti] .
ingenuity **.**
独创性 .

但幸亏他们当中及时出现了一位极富创造力的人。

[ðɪs] [mæn] , [neɪmd] - , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [er] ['ves(ə)lz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]
This **man** **,** **named** **Fultria** **,** **invented** **the** **air** **vessels** **,** **one** **of** **which** **I** **have** **before**
这 男人 , 命名 - , 发明 这 空气 船只 , 一 的 哪个 我 有 前
['spoʊkən][ʌv; əv] .
spoken **of** **.**
说 的 .

这个人名叫富尔特里亚，他发明了飞行器，其中一种我之前已经提到过。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He **also** **invented** **the** **engine** **of** **defence** **,** **the** **description** **of** **which** **was**
他 还 发明 这 引擎 的 防御 , 这 描述 的 哪个 曾是
[prə'hɪbɪtɪd] .
prohibited **.**
禁止 .

他还发明了防御引擎，但其描述是被禁止的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	knowledge	of	its	construction	,	and	the	manner	of	using	it	,
这	知识	的	它是	建造	,	和	这	方式	的	使用	它	,

了解它的构造和使用方法，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [gʊd] [men] ,

was	confined	to	a	few	select	Good	men	,
曾是	受限	到	一个	很少	选择	好的	男人	,

仅限于少数精选的优秀男性，

[huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

who	were	bound	to	secrecy	by	the	most	solemn	obligations	.
WHO	是	边界	到	保密	经过	这	最多	庄严	义务	.

他们受最庄严的义务约束，必须保守秘密。

[aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	obtain	no	other	idea	of	it	,
我	可以	获得	不	其他	主意	的	它	,

我实在想不出别的办法。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [mə'ʃiːn] [muːvd] [ə'pɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ʌv; əv]

than	that	it	was	a	vast	machine	moved	upon	wheels	,	and	rendered	of
比	那	它	曾是	一个	广阔的	机器	已搬	之上	车轮	,	和	渲染	的

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

but	little	specific	gravity	,
但	小的	具体的	重力	,

它与其说是一台庞大的机器，不如说是一台靠轮子驱动、比重很小的机器。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [er] ['ves(ə)lz] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

by	means	of	the	apparatus	employed	in	their	air	vessels	,	by	the	help	of	which
经过	方法	的	这	设备	受雇	在	他们的	空气	船只	,	经过	这	帮助	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

it	could	,
它	可以	,

借助他们飞行器上使用的装置，它能够.....

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [biː; bi] [reɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

on	an	emergency	,	be	raised	into	the	air	for	a	short	time	,
在	一个	紧急情况	,	是	提高	进入	这	空气	为了	一个	短的	时间	,

紧急情况下，短暂升空。

[tuː; tə] [krɔːs] ['rɪvəz] [ɔːr]['broʊkən] [graʊnd] . [-]

to	cross	rivers	or	broken	ground	.	[	169	]
到	叉	河流	或者	破碎的	地面	.	[	-	]

渡过河流或崎岖的地面。[169]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tjʊb] ,

It	was	propelled	by	means	of	a	great	number	of	tubes	,
它	曾是	推进	经过	方法	的	一个	伟大的	数字	的	管子	,

它由大量管道推进，

[prə'dʒektɪŋ] ['veri] [ə'bliːkli] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

projecting	very	obliquely	through	the	bottom	near	the	ground	,
投影	非常	斜向	通过	这	底部	靠近	这	地面	,

从底部靠近地面处非常倾斜地伸出，

[θruː] [wɪtʃ] [er] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['vaɪələns] ,

through	which	air	was	forced	with	such	prodigious	violence	,
通过	哪个	空气	曾是	强制	和	这样的	惊人	暴力	,

空气以如此惊人的力量被强行通过，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɪm'peld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːrwərdz] :

that	the	resistance	of	the	earth	and	atmosphere	impelled	the	machine	forwards	:
那	这	反抗	的	这	地球	和	气氛	被迫	这	机器	前进	:

地球和大气的阻力推动机器前进：

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'lɑːsəti] .

in	this	way	it	was	moved	with	astonishing	velocity	.
在	这	方式	它	曾是	已搬	和	惊人	速度	.

就这样，它以惊人的速度移动了起来。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [tjʊb] [prə'dʒektid] ,

From	all	sides	of	this	engine	a	great	number	of	double	tubes	projected	,
从	全部	侧面	的	这	引擎	一个	伟大的	数字	的	双倍的	管子	预计	,

从这台发动机的各个方向都伸出了大量的双管，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][gæs][wɜːr; wər] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .

through	which	two	kinds	of	gas	were	caused	to	issue	.
通过	哪个	二	种类	的	气体	是	导致	到	问题	.

通过这种方式，两种气体被释放出来。

[ðiːz] ['gæsɪz][ˌju'naitiŋ][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ,

These	gases	uniting	at	the	extremities	,	produced	a	flame	of	intense	heat	,
这些	气体	联合	在	这	四肢	,	生产	一个	火焰	的	激烈的	热	,

这些气体在两端汇合，产生了高温火焰。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpaʊnd] [bloʊ] - [paɪp][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [wɪtʃ] [fleɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]

like	that	of	our	compound	blow	-	pipe	on	a	large	scale	,	which	flame	,	according
喜欢	那	的	我们的	化合物	吹	-	管道	在	一个	大的	规模	,	哪个	火焰	,	根据

[tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

to	tradition	,
到	传统	,

就像我们大规模生产的复合式吹管一样，按照传统，它会喷出火焰。

[wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'suːm] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

was	ejected	with	such	force	,	as	to	consume	every	thing	for	half	a	mile	in
曾是	被弹出	和	这样的	力量	,	作为	到	消耗	每一个	事物	为了	一半	一个	英里	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

被喷射而出的力量如此之大，以至于方圆半英里内的所有东西都被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'peɪʃəs] [tuː; tə][æd'mɪt][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	interior	of	the	machine	was	sufficiently	capacious	to	admit	men	enough	to
这	内部的	的	这	机器	曾是	足够	宽敞	到	承认	男人	足够的	到

[də'rekt][ɪts] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['gæsɪz] ,

direct	its	motions	and	prepare	the	gases	,
直接的	它是	运动	和	准备	这	气体	,

机器内部空间足够大，可以容纳足够的人员来操控机器运转和准备气体。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

and	also	the	materials	and	apparatus	necessary	to	their	production	.
和	还	这	材料	和	设备	必要的	到	他们的	生产	.

以及生产这些产品所需的材料和设备。

[wen] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , - [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi]

When	this	terrific	engine	was	completed	,	Fultria	proposed	to	exterminate	the	enemy
什么时候	这	了不起	引擎	曾是	完全的	,	-	建议的	到	殆	这	敌人

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

当这台威力巨大的机器建成后，富尔特里亚提议立即消灭敌人；

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][soʊ] ['bɑːrbərəs]

whereupon	all	the	Good	and	many	of	the	Wise	men	objected	to	so	barbarous
于是	全部	这	好的	和	许多	的	这	明智的	男人	反对	到	所以	野蛮

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

于是，所有善良的人和许多智者都反对这种野蛮的做法。

[ðeɪ] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [-]

They	contended	that	it	would	be	contrary	to	the	practice	[	170	]
他们	有争议	那	它	会	是	相反	到	这	实践	[	-	]

他们认为这将违反惯例[170]

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	civilized	nations	,	and	taking	an	unjustifiable	advantage	of	the	enemy	,
的	文明	国家	,	和	采取	一个	无理	优势	的	这	敌人	,

文明国家利用敌人的不正当优势，

[baɪ]['juːzɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [nɑːt] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ]['sɪvəlaɪzd] [men] ,

by	using	means	of	warfare	not	resorted	to	by	civilized	men	,
经过	使用	方法	的	战争	不是	复原	到	经过	文明	男人	,

使用文明人不会采用的战争手段，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] .

and	not	much	better	than	poisoning	them	secretly	.
和	不是	很多	更好的	比	中毒	他们	偷偷	.

而且这跟偷偷下毒没什么区别。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][bɑːr'bærəti] ;

They	could	not	consent	to	such	unheard	of	barbarity	;
他们	可以	不是	同意	到	这样的	闻所未闻	的	野蛮	;

他们绝不能容忍这种闻所未闻的野蛮行径；

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [baɪ][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd]

at	best	it	was	justifying	the	means	by	the	end	,	and	doing	evil	that	good
在	最好的	它	曾是	证明其合理性	这	方法	经过	这	结尾	,	和	正在做	邪恶的	那	好的

[maɪt] [kʌm] ;

might	come	;
可能	来	;

往好了说，这是以目的来证明手段的正当性，为了带来好处而作恶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

but	it	was	better	to	suffer	wrong	than	to	do	wrong	.
但	它	曾是	更好的	到	遭受	错误的	比	到	做	错误的	.

但受冤屈总比作恶好。

- ,

Fultria	,
-	,

富尔特里亚，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

on	hearing	these	objections	to	the	use	of	the	means	of	emancipation	which	he
在	听力	这些	反对意见	到	这	使用	的	这	方法	的	解放	哪个	他

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪndʒə'nuːəti] ,

had	provided	with	so	much	labour	and	ingenuity	,
有	假如	和	所以	很多	劳动	和	独创性	,

听到这些反对使用他花费大量心血和智慧提供的解放手段的言论，

[ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

ascended	the	platform	,
上升	这	平台	,

登上平台，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	addressed	the	Best	Man	in	Council	in	defence	of	his	engine	and	his
和	已解决	这	最好的	男人	在	理事会	在	防御	的	他的	引擎	和	他的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

并向议会中的伴郎辩护，捍卫他的引擎和他的观点。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

I	found	his	speech	on	record	,	it	having	been	carefully	preserved	,
我	成立	他的	演讲	在	记录	,	它	拥有	到过	小心	保存完好	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

notwithstanding	the	lapse	of	many	centuries	.
虽然	这	失效	的	许多	几个世纪	.

尽管历经数百年，我还是找到了他的演讲录音，这份录音被精心保存了下来。

[aɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] - ,

I	translated	it	with	the	aid	of	Surui	,
我	翻译	它	和	这	援助	的	-	,

我借助Surui的帮助翻译了它。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	our	language	is	not	sufficiently	nervous	to	convey	the	sentiments	of	this
但	我们的	语言	是	不是	足够	紧张的	到	传达	这	情感	的	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

enlightened	man	with	the	energy	and	conciseness	of	the	original	language	.
开明	男人	和	这	活力	和	简明	的	这	原来的	语言	.

但是我们的语言不够生动，无法像原文那样充满活力和简洁地传达这位开明人士的思想。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	endeavoured	to	put	down	the	substance	of	it	in	English	,
我	努力	到	放	向下	这	物质	的	它	在	英语	,

我努力用英文把它的内容记录下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn]

but	it	cannot	be	expected	that	a	sailor	should	do	such	justice	to	a	fine
但	它	不能	是	预期的	那	一个	水手	应该	做	这样的	正义	到	一个	美好的

['spesɪmən] [ʌv; əv] - ['eləkwəns] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

specimen	of	Symzonian	eloquence	as	might	be	done	by	some	of	our
标本	的	-	口才	作为	可能	是	完毕	经过	一些	的	我们的

[prə'fest] [-]

professed	[	171	]
声称	[	-	]

但不能指望一个水手能像我们一些自称[171]的人那样，对辛佐尼亚雄辩的优秀范例做出公正的评价。

[belz] ['lɛtrəz] [s'kɒləz] ,

belles	lettres	scholars	,
美女	字母	学者们	,

文学学者

[huː] [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ]

who	pass	their	lives	in	studying	the	arrangement	of	words	and	in	admiring
WHO	经过	他们的	生活	在	学习	这	安排	的	字	和	在	钦佩

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

the	elegance	and	dignity	of	their	compositions	.
这	优雅	和	尊严	的	他们的	作品	.

他们毕生致力于研究词语的排列组合，并欣赏其作品的优雅和庄严。

- [spiːtʃ] .

FULTRIA'S	SPEECH	.
-	演讲	.

富尔特里亚的演讲。

“ [best] [mæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] !
“ Best Man of our race !
“ 最好的 男人 的 我们的 种族 !

“我们种族中最优秀的人！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːrbərəs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]
you have been told that it would be barbarous in us to exterminate the
你 有 到过 讲述 那 它 会 是 野蛮 在 我们 到 殄 这
[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kən'tæmineitɪŋ] [in'veidəz] — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə]
corrupt and contaminating invaders — should we not be more barbarous to
腐败 和 污染 入侵者 — 应该 我们 不是 是 更多的 野蛮 到
[səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'preɪvmənt] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?
submit to depravement and degradation ?
提交 到 堕落 和 降解 ?

有人告诉你们，如果我们消灭腐败堕落的入侵者，那将是野蛮的——那么，我们难道不应该更加野蛮地屈服于堕落和屈辱吗?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,
“ You have been told that by using the engine I have invented ,
“ 你 有 到过 讲述 那 经过 使用 这 引擎 我 有 发明 ,

“你们已经被告知，通过使用我发明的引擎，

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [teɪk]
you would take an unjustifiable advantage of our foes — do they not take
你 会 拿 一个 无理 优势 的 我们的 敌人 — 做 他们 不是 拿
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [im'plɔiŋ] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [aːts] [ʌv; əv]
unjustifiable advantage by employing their superior skill in the diabolical arts of
无理 优势 经过 雇用 他们的 优越的 技能 在 这 邪恶的 艺术 的
['fɪzɪk(ə)l] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] ,
physical warfare and moral turpitude ,
身体的 战争 和 道德 腐败 ,

你们会不正当地占我们敌人的便宜——难道他们不也利用他们在邪恶的军事技巧和道德败坏方面的高超技艺来占我们便宜吗?

[tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?
to prostrate the strength and destroy the virtue of our people ?
到 前列腺 这 力量 和 破坏 这 美德 的 我们的 人们 ?

摧毁我们民族的力量和美德?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːːdʒd] ,
“ You have heard it urged ,
“ 你 有 听到 它 敦促 ,

“你们都听过这种说法，

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [men] [duː] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv]
that the practices of civilized men do not justify the use of such means of
那 这 实践 的 文明 男人 做 不是 证明合法 这 使用 的 这样的 方法 的
['wɔːrfer] ,
warfare ,
战争 ,

文明人的行为并不能为使用这种战争手段辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ˌɪnhjuː'mænəti] .
and that the adoption of them would be the extreme of inhumanity .
和 那 这 采用 的 他们 会 是 这 极端 的 不人道 .

而收养它们将是极其不人道的行为。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What then shall we do ?
什么 然后 将 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][kju:'pɪdəti][baɪ] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l]

Shall	we	permit	the	wicked	to	gratify	their	cupidity	by	plundering	the	feeble
将	我们	允许	这	邪恶	到	满足	他们的	贪婪	经过	掠夺	这	微弱

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

and	devastating	the	defenceless	,
和	毁灭性的	这	毫无防备	,

难道我们要允许邪恶之人通过掠夺弱者和残害无助者来满足他们的贪欲吗?

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [-]

with	little	[	172	]
和	小的	[	-	]

几乎没有[172]

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ]

danger	of	hardship	to	themselves	,	and	many	allurements	of	advantage
危险	的	困境	到	他们自己	,	和	许多	诱惑	的	优势

[frʌm; frəm] [sək'ses] ,

from	success	,
从	成功	,

自身面临的困境危险，以及成功带来的诸多好处的诱惑，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃueɪt] [wɔ:r][baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ?

and	thus	perpetuate	war	by	rendering	the	pursuit	of	it	safe	and	attractive	?
和	因此	延续	战争	经过	渲染	这	追逐	的	它	安全的	和	吸引人的	?

从而使战争变得安全且有吸引力，进而使战争永无止境?

— “ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][hju:'meɪn][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmərz] [ʌv; əv]

—	“	No	,	Sir	;	it	is	most	humane	to	cut	off	the	instigators	and	performers	of
—	“	不	,	先生	;	它	是	最多	人道	到	切	离开	这	煽动者	和	表演者	的

[ɪn'hju:mən] [di:dz] .

inhuman	deeds	.
不人道	契约	.

“不，先生；最人道的做法是铲除那些煽动和实施非人道行为的人。”

“ [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [maɪ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

“	I	would	show	my	abhorrence	of	war	by	rendering	it	too	horrible	to	be
“	我	会	展示	我的	厌恶	的	战争	经过	渲染	它	也	可怕	到	是

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

“我会让战争变得太过可怕，以至于人们不愿面对它，以此来表达我对战争的憎恶。”

[aɪ] [wʊd] [ə'bɑ:lɪʃ] [wɔ:r][baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

I	would	abolish	war	by	ensuring	inevitable	destruction	to	all	who	engaged	in	it
我	会	取消	战争	经过	确保	不可避免的	破坏	到	全部	WHO	已订婚的	在	它

我将通过确保所有参战者都遭受不可避免的毁灭来废除战争。

[aɪ] [wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][in'veidəz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [der] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd]

I	would	utterly	destroy	the	invaders	that	none	may	hereafter	dare	to	draw	the	sword
我	会	完全地	破坏	这	入侵者	那	没有任何	可能	此后	敢	到	画	这	剑

[fɔ:r; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

for	invasion	.
为了	入侵	.

我将彻底消灭入侵者，使以后无人敢再拔剑入侵。

[let] [ɔ:l] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔ:r]

Let	all	who	take	the	sword	perish	by	the	sword	,	and	war	will	be	known	no	more
让	全部	WHO	拿	这	剑	沦	经过	这	剑	,	和	战争	将要	是	已知	不	更多的

.

:
.

凡动刀者，皆死于刀下；战争也将不复存在。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [di'libərətid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meʒərz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

"	The	Council	deliberated	upon	the	measures	recommended	by	Fultria	,	and	upon
"	这	理事会	深思熟虑	之上	这	措施	受到推崇的	经过	-	,	和	之上

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	miserable	situation	of	the	country	.
这	悲惨的	情况	的	这	国家	.

“委员会审议了富尔特里亚提出的措施，以及该国的悲惨境况。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

They	had	no	support	but	their	confidence	in	the	Sovereign	Ruler	of	the	world
他们	有	不	支持	但	他们的	信心	在	这	主权	统治者	的	这	世界

,

,

,

他们除了对世界至高统治者的信任之外，别无依靠。

[ænd; ənd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .

and	no	hope	of	relief	but	from	the	favour	of	his	Providence	.
和	不	希望	的	宽慰	但	从	这	偏爱	的	他的	普罗维登斯	.

除了蒙受神的恩典，别无解脱的希望。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn]

They	feared	that	a	majority	of	the	people	had	now	become	so	degenerate	in
他们	害怕	那	一个	多数	的	这	人们	有	现在	变得	所以	退化	在

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

他们担心，现在大多数人的思想已经堕落到如此地步。

[ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [-]

and	so	exasperated	by	their	circumstances	,	that	they	would	be	[	173	]
和	所以	恼怒	经过	他们的	情况	,	那	他们	会	是	[	-	]

并且因自身处境而感到恼怒，以至于[173]

['iːgər] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

eager	to	second	the	views	of	Fultria	,	and	engage	in	the	work	of	destruction
渴望的	到	第二	这	浏览	的	-	,	和	从事	在	这	工作	的	破坏

.

:

.

急于附和富尔特里亚的观点，并参与破坏活动。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər]

But	,	for	themselves	,	with	a	few	exceptions	,	they	remained	steadfast	in	their
但	,	为了	他们自己	,	和	一个	很少	例外情况	,	他们	剩余	坚定不移	在	他们的

['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

virtuous	principles	and	feelings	,
有德行的	原则	和	情怀	,

但是，除了少数例外，他们自己始终坚定地秉持着自己的美德和情感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sent] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['evri] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

and	could	by	no	means	consent	to	do	what	every	dictate	of	reason	and
和	可以	经过	不	方法	同意	到	做	什么	每一个	听写	的	原因	和

[rɪ'lɪdʒən] [fər'bædˌfər'beɪd] .

religion	forbade	.
宗教	禁止	.

绝不能同意去做任何违背理性和宗教教义的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ækts] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ɔːr]

They	were	accountable	for	their	own	acts	,	not	for	the	acts	of	others	,	or
他们	是	问责制	为了	他们的	自己的	行为	,	不是	为了	这	行为	的	其他的	,	或者

[ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

their	consequences	.
他们的	结果	.

他们只需为自己的行为负责，无需为他人的行为或其后果负责。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] , [wʌz; wəz] [seɪf] .

They	knew	that	to	do	right	,	and	that	alone	,	was	safe	.
他们	知道	那	到	做	正确的	,	和	那	独自的	,	曾是	安全的	.

他们知道，只有做正确的事，才是安全的。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈæktɪd] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ruːl] .

If	they	acted	,	that	must	be	their	rule	.
如果	他们	行动	,	那	必须	是	他们的	规则	.

如果他们采取了行动，那一定是他们的规则。

[ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

The	end	could	not	justify	the	means	.
这	结尾	可以	不是	证明合法	这	方法	.

目的不能为手段辩护。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] ,

At	last	it	was	thought	that	the	exhibition	of	this	terrible	machine	,
在	最后的	它	曾是	想法	那	这	展览	的	这	糟糕的	机器	,

最后人们认为，展出这台可怕的机器，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['endʒɪnz] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts]

with	all	its	engines	in	operation	,	in	sight	of	the	Belzubians	and	their	adherents
和	全部	它是	发动机	在	手术	,	在	视线	的	这	-	和	他们的	信徒

,

,

,

所有引擎都在运转，就在贝尔祖比亚人及其追随者的视线范围内。

[wʊd] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

would	impress	them	with	such	dread	and	horror	,	as	to	drive	them
会	令人印象深刻	他们	和	这样的	恐惧	和	恐怖	,	作为	到	驾驶	他们

[ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

immediately	from	the	country	,
立即地	从	这	国家	,

会给他们留下如此深刻的恐惧和惊骇印象，以至于立即将他们驱逐出境。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈtɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['evər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

and	effectually	deter	them	from	ever	returning	.
和	有效地	阻止	他们	从	曾经	返回	.

并有效地阻止他们再次返回。

[ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səkˈsesf(ə)l] .

This	expedient	was	therefore	tried	,	and	it	was	completely	successful	.
这	权宜	曾是	所以	尝试	,	和	它	曾是	完全地	成功的	.

因此，人们尝试了这种权宜之计，结果非常成功。

[ðə; ði] ['enəmi] [fled] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd] [heɪst] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts]

The	enemy	fled	with	as	much	precipitancy	and	haste	as	did	the	Midianites
这	敌人	逃亡	和	作为	很多	慌张	和	匆忙	作为	做过	这	米甸人

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] ['gɪdiən]

at	the	sight	of	the	lamps	and	the	noise	of	the	broken	pitchers	of	Gideon
在	这	视线	的	这	灯	和	这	噪音	的	这	破碎的	投手	的	基甸

.

:

.

敌人像米甸人看到基甸的灯和破碎的陶罐的声音一样，仓皇逃窜。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɑːsteɪt] ['fɔːləuəz] ;

The	land	was	presently	cleared	of	the	Belzubians	and	their	apostate	followers	;
这	土地	曾是	目前	已清除	的	这	-	和	他们的	叛教者	追随者	;

[ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntri] [-]

all	intercourse	with	their	country	[	174	]
全部	交往	和	他们的	国家	[	-	]

目前，这片土地上已经清除了贝尔祖比亚人及其叛教追随者；与他们国家的一切往来[174]

[wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] .

was	prohibited	;	and	since	that	time	war	had	not	been	known	.
曾是	禁止	;	和	自从	那	时间	战争	有	不是	到过	已知	.

战争被禁止；自那时起，战争就再也没有发生过。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

Three	or	four	thousand	years	had	now	passed	away	,
三	或者	四	千	年	有	现在	通过了	离开	,

现在已经过去了三四千年，

[ænd; ənd] [dauts] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	doubts	were	entertained	whether	this	were	matter	of	genuine	history	,
和	疑虑	是	娱乐	无论	这	是	事情	的	真的	历史	,

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['æləgɔːri] ,

or	an	ingenious	allegory	,
或者	一个	巧妙	寓言	,

人们不禁怀疑，这究竟是真实的历史事件，还是一个巧妙的寓言故事。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [maɪt]

intended	to	present	to	the	people	a	glowing	picture	of	the	evils	which	might
故意的	到	展示	到	这	人们	一个	发光	图片	的	这	罪恶	哪个	可能

['fɑːloʊ] [ə; eɪ][groʊs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

follow	a	gross	departure	from	purity	of	life	and	rectitude	of	principle	.
跟随	一个	总的	离开	从	纯度	的	生活	和	正直	的	原则	.

旨在向人们展现一幅光辉的图景，说明严重背离纯洁的生活和正直的原则可能会导致怎样的罪恶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

There	were	very	few	who	could	conceive	it	possible	that	human	nature	had
那里	是	非常	很少	WHO	可以	构想	它	可能的	那	人类	自然	有

['evər] [sæŋk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'prævəti] ,

ever	sank	to	such	extreme	depravity	,
曾经	沉没	到	这样的	极端	堕落	,

很少有人能够想象人性竟然会堕落到如此极端的堕落程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [en'sleɪvd] [baɪ]['iːv(ə)l]

and	that	so	great	a	proportion	of	mankind	had	been	enslaved	by	evil
和	那	所以	伟大的	一个	部分	的	人类	有	到过	奴隶	经过	邪恶的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

如此大比例的人类曾被邪恶的欲望所奴役，

[æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

as	to	render	the	wicked	the	most	numerous	.
作为	到	使成为	这	邪恶	这	最多	很多的	.

使恶人数量最多。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]

In	general	,	therefore	,	it	was	supposed	that	Fultria	,	willing	to	exhibit	a
在	一般的	,	所以	,	它	曾是	据称	那	-	,	愿意的	到	展览	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

magnificent	specimen	of	his	genius	,
壮丽	标本	的	他的	天才	,

因此，总的来说，人们认为富尔特里亚乐于展示他天才的杰作，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vænəti] , [æz; əz] [waɪz] [men]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ,

and	being	somewhat	under	the	influence	of	vanity	,	as	Wise	men	often	are	,
和	存在	有些	在下面	这	影响	的	虚荣	,	作为	明智的	男人	经常	是	,

而且，智者们常常会受到虚荣心的影响，

['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

fancied	it	possible	for	such	a	deplorable	state	of	corruption	and	violence
幻想	它	可能的	为了	这样的	一个	可悲的	状态	的	腐败	和	暴力

[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

to	happen	in	a	long	course	of	ages	,
到	发生	在	一个	长的	课程	的	年龄	,

难以想象如此令人发指的腐败和暴力状况会在漫长的历史时期中出现。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [keɪs] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	stated	an	imaginary	case	,	as	an	excuse	for	constructing	his
和	声明	一个	假想	案件	,	作为	一个	原谅	为了	建造	他的

[trə'mendəs] ['endʒɪn] .

tremendous	engine	.
巨大的	引擎	.

他编造了一个虚构的故事，以此作为建造他那台庞大引擎的借口。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	did	not	express	my	opinions	on	this	subject	,
我	做过	不是	表达	我的	意见	在	这	主题	,

我没有就此问题发表意见。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,

for	I	thought	it	most	discreet	to	conceal	the	fact	,
为了	我	想法	它	最多	慎重	到	隐藏	这	事实	,

因为我认为隐瞒这件事是最谨慎的做法。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] . — [-]

that	such	a	state	of	things	actually	existed	in	the	external	world	.	—	[	175	]
那	这样的	一个	状态	的	事物	实际上	存在	在	这	外部的	世界	.	—	[	-	]

这种状况在外部世界确实存在。——[175]

[maɪ] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [pʊt] [maɪ] [bʊks] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

My	silence	,	however	,	did	not	avail	;	for	,	having	put	my	books	,	among	which	were
我的	沉默	,	然而	,	做过	不是	可用	;	为了	,	拥有	放	我的	图书	,	之中	哪个	是

- - ,

Ree's	Cyclopediæ	,
-	-	,

然而，我的沉默并无用处；因为他把我的书，其中包括里氏百科全书，都放了进去。

- [wɜːrks] , ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Shakspeare's works , Milton's Paradise Lost , and many volumes of modern history
- 作品 , 米尔顿的 天堂 丢失的 , 和 许多 卷 的 现代的 历史
, ['poʊətri] , [ænd; ənd]['nɑːvəlz] ,
, poetry , and novels ,
, 诗 , 和 小说 ,

莎士比亚的作品、弥尔顿的《失乐园》以及许多卷本的现代史、诗歌和小说，

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
into the hands of Surui , I was soon called upon for explanations as to
进入 这 双手 的 - , 我 曾是 很快 称为 之上 为了 解释 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] ,
what was true ,
什么 曾是 真的 ,

落入苏瑞手中后，我很快就被要求解释什么是真相。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪk'tɪʃəs] . [-]
and what fictitious . [176]
和 什么 虚拟 . [-]

以及虚构的部分。[176]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['wʌndərf(ə)l] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ['ɪntuː][ðer; ðər]
Wonderful faculties of the Symzonians . — Translation of my books into their
精彩的 学院 的 这 - . — 翻译 的 我的 图书 进入 他们的
['læŋgwɪdʒ] . — [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]
language . — Proposition of a Wise man to make slaves of the Author and
语言 . — 主张 的 一个 明智的 男人 到 制作 奴隶 的 这 作者 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]
his people . — The
他的 人们 . — 这

辛佐尼亚人的奇妙才能。——将我的书翻译成他们的语言。——一位智者提议奴役作者及其人民。——

['ɔθɚz] [rɪ'mɑːnstrəns] . — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dɪs'greɪst] .
Author's remonstrance . — The Wise man disgraced .
作者的 抗议 . — 这 明智的 男人 蒙羞的 .

作者的抗议——智者蒙羞。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪneɪbld]
The extraordinary strength and vigour of the faculties of this people enabled
这 非凡的 力量 和 活力 的 这 学院 的 这 人们 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
them to effect ,
他们 到 影响 ,

这个民族非凡的能力和活力使他们能够取得以下成就：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [fɔːr; fər]
in a short time , what would occupy the most intelligent of the externals for
在 一个 短的 时间 , 什么 会 占据 这 最多 聪明的 的 这 外部 为了
['jɪrz] .
years .
年 .

在很短的时间内，就能完成那些最聪明的外部人士需要花费数年时间才能完成的事情。

[aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] ,

I	can	convey	an	idea	of	them	only	,
我	能	传达	一个	主意	的	他们	仅有的	,

我只能传达我对它们的看法，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði]['tælənt][æt; ət][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]

by	calling	to	the	recollection	of	the	reader	the	talent	at	computation
经过	呼叫	到	这	回忆	的	这	读者	这	天赋	在	计算

['mænɪfestɪd] [baɪ] ['zɛrə] ['koʊlbɝn] ,

manifested	by	Zera	Colburn	,
表现出来	经过	泽拉	科尔伯恩	,

通过唤起读者对泽拉·科尔伯恩所展现的计算天赋的回忆，

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

who	,	at	the	age	of	10	years	,
WHO	,	在	这	年龄	的	-	年	,

他10岁时，

['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

calculated	the	sum	of	any	given	number	of	figures	in	the	twinkling	of	an
计算	这	和	的	任何	给定	数字	的	数据	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

眨眼间就能计算出任意多个数字的总和。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

as	though	he	arrived	at	the	result	by	intuition	.
作为	尽管	他	到达的	在	这	结果	经过	直觉	.

仿佛他是凭直觉得出这个结论的。

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .

The	faculties	of	the	Symzonians	all	seemed	to	be	nearly	perfect	.
这	学院	的	这	-	全部	似乎	到	是	几乎	完美的	.

辛佐尼亚人的各项能力似乎都近乎完美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] , [æz; əz] [koʊlbɝnz] ['paʊɝz] ,

They	are	obviously	as	much	superior	to	ours	,	as	Colburn's	powers	,
他们	是	明显地	作为	很多	优越的	到	我们的	,	作为	科尔伯恩	权力	,

显然，他们的实力远胜于我们，就像科尔伯恩的实力一样。

[ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌn'tɔːt] [bɔɪz] ; [wɪtʃ] , [noʊ]

of	calculation	were	greater	than	those	of	other	untaught	boys	;	which	,	no
的	计算	是	更大的	比	那些	的	其他	未受过教育	男孩们	;	哪个	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他们的计算能力比其他未受过教育的男孩要强；毫无疑问，

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] . [-]

results	from	their	strict	conformity	to	the	law	of	their	nature	.	[	177	]
结果	从	他们的	严格的	一致性	到	这	法律	的	他们的	自然	.	[	-	]

这是由于它们严格遵守自然规律而产生的。[177]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

With	such	powers	of	mind	,
和	这样的	权力	的	头脑	,

凭借如此强大的精神力量，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn]

it	need	not	be	matter	of	surprise	that	all	my	books	were	very	soon
它	需要	不是	是	事情	的	惊喜	那	全部	我的	图书	是	非常	很快

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

translated	into	their	language	,
翻译	进入	他们的	语言	,

我的所有书籍很快就被翻译成他们的语言，这并不令人意外。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]

and	numerous	copies	of	them	printed	,	and	distributed	amongst	the	most
和	很多的	副本	的	他们	打印	,	和	分布式	在	这	最多

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

learned	and	discreet	,
学习	和	慎重	,

而且印发了许多副本，分发给最有学识和最谨慎的人。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

with	instructions	to	report	as	to	their	fitness	for	general	circulation	.
和	指示	到	报告	作为	到	他们的	健康	为了	一般的	循环	.

并指示他们报告其是否适合公开流通。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

This	examination	and	report	brought	me	into	serious	difficulty	.
这	考试	和	报告	带来	我	进入	严肃的	困难	.

这次检查和报告给我带来了严重的困难。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [waɪz] [mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

A	certain	Wise	man	presented	a	memorial	to	the	Best	Man	,	in	council	,
一个	肯定	明智的	男人	呈现	一个	纪念馆	到	这	最好的	男人	,	在	理事会	,

一位智者向议会提交了一份请愿书，献给伴郎。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

in	which	he	attempted	to	prove	,	from	the	books	which	I	had	put	into	his
在	哪个	他	尝试过	到	证明	,	从	这	图书	哪个	我	有	放	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他试图从我交给他的书中证明：

[maɪ][lɑːrdʒ] [saɪz] , ['dɪndʒi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [kɑːr'nɪvərəs] ['æpɪtaɪt] ,

my	large	size	,	dingy	complexion	,	carnivorous	appetite	,
我的	大的	尺寸	,	昏暗的	肤色	,	食肉的	食欲	,

我体型庞大，肤色暗淡，食量惊人，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['hæbɪts][ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

and	my	own	account	of	the	sensual	habits	and	propensities	of	my	race	,
和	我的	自己的	帐户	的	这	感性的	习惯	和	倾向	的	我的	种族	,

以及我对本民族感官习惯和倾向的个人描述，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld]

that	we	were	actually	the	offspring	of	the	wicked	who	had	been	expelled
那	我们	是	实际上	这	后代	的	这	邪恶	WHO	有	到过	被驱逐

[frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

from	Symzonia	for	their	vices	,
从	-	为了	他们的	恶习	,

我们实际上是那些因恶行而被逐出辛佐尼亚的邪恶之人的后代，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] [di'naunst] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:z]

and	that	we	ought	to	be	subjected	to	the	penalty	denounced	by	their	laws
和	那	我们	应该	到	是	受	到	这	惩罚	谴责	经过	他们的	法律

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

in	such	cases	.
在	这样的	案例	.

并且我们应该受到他们法律在这种情况下所谴责的惩罚。

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [waɪz] ['mænz] [mə'mɔ:riəl] ,

On	inquiry	,	I	found	the	penalty	alluded	to	in	the	Wise	man's	memorial	,
在	询问	,	我	成立	这	惩罚	暗示	到	在	这	明智的	男人的	纪念馆	,

经查证，我发现了智者纪念碑中提到的惩罚：

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv]

was	nothing	less	than	the	delivering	of	such	persons	to	the	most	severe	of
曾是	没有什么	较少的	比	这	运送	的	这样的	人	到	这	最多	严重	的

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [klæs] ,

the	Useful	class	,
这	有用	班级	,

这无异于将这些人移交给最严厉的“有用阶层”。

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət][hɑ:rd][wɜ:rk] , ['pʊrli,'pɔ:rli] [fed] ,

to	be	kept	at	hard	work	,	poorly	fed	,
到	是	保留	在	难的	工作	,	差	美联储	,

被迫从事繁重劳动，饮食匮乏，

[ænd; ənd] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['prɑ:ses]

and	debarred	from	intercourse	with	the	pure	—	in	the	hope	that	in	process
和	被禁止	从	交往	和	这	纯的	—	在	这	希望	那	在	过程

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

并被禁止与纯洁之人交往——希望随着时间的推移，

[ðer; ðər] [-]

their	[	178	]
他们的	[	-	]

他们的[178]

[groʊs] ['æpitaits] [maɪt] [bi:; bi] [skɜ:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gross	appetites	might	be	scourged	out	of	them	.
总的	食欲	可能	是	受鞭笞	出去	的	他们	.

或许可以彻底消除他们的不良嗜好。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪs][swɑ:mp] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][kɔ:rn][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər]

All	the	horrors	of	a	rice	swamp	,	with	but	a	peck	of	corn	a	week	for
全部	这	恐怖	的	一个	米	沼泽	,	和	但	一个	啄	的	玉米	一个	星期	为了

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

稻田沼泽的种种恐怖景象，每周只有一斗玉米勉强糊口。

[spræŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ə'fraɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

sprang	up	in	my	affrighted	imagination	.
弹簧	向上	在	我的	惊恐	想像力	.

在我惊恐的想象中突然冒了出来。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [mæn] ,

I	immediately	set	about	an	elaborate	petition	to	the	Best	Man	,
我	立即地	放	关于	一个	精心制作的	请愿	到	这	最好的	男人	,

我立即着手向伴郎准备一份详尽的请愿书，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

in	which	I	endeavoured	to	refute	the	arguments	advanced	by	the	Wise	man	,
在	哪个	我	努力	到	反驳	这	论点	先进的	经过	这	明智的	男人	,

在文中，我试图反驳智者提出的论点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ]['dɪndʒi] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] [ɑːn]

and	to	show	that	my	dingy	complexion	was	owing	to	my	seafaring	life	on
和	到	展示	那	我的	昏暗的	肤色	曾是	欠款	到	我的	航海	生活	在

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

the	external	world	,
这	外部的	世界	,

为了表明我暗淡的肤色是由于我在外世界的航海生活造成的，

[wer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌnbɜːrnt] ;

whereby	I	was	much	sunburnt	;
由此	我	曾是	很多	晒伤	;

因此我被晒伤得很厉害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː] ['erər] [baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

and	that	the	Wise	man	had	been	led	into	error	by	mistaking	a	work	of
和	那	这	明智的	男人	有	到过	引领	进入	错误	经过	误会	一个	工作	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

而智者则是因为误解了虚构作品而误入歧途。

[fɔːr; fər] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	real	history	.
为了	真实的	历史	.

为了真实的历史。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

I	admitted	that	there	was	a	race	on	the	external	world	,
我	承认	那	那里	曾是	一个	种族	在	这	外部的	世界	,

我承认外部世界存在一场竞赛，

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aɪləndz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][və'sɪnəti][tuː; tə]

inhabitants	of	some	islands	far	to	the	north	,	who	,	from	their	vicinity	to
居民	的	一些	岛屿	远的	到	这	北	,	WHO	,	从	他们的	附近	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

the	place	of	exile	,
这	地方	的	流亡	,

一些遥远北方岛屿的居民，他们从流放地附近，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , [bʌt; bət] [huː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

might	be	the	descendants	of	the	outcasts	,	but	who	,	in	my	opinion	,
可能	是	这	后代	的	这	被排斥者	,	但	WHO	,	在	我的	观点	,

他们或许是那些被社会遗弃者的后代，但依我之见，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] ,

were	more	probably	the	descendants	of	the	Belzubians	,	being	a	restless	,
是	更多的	大概	这	后代	的	这	-	,	存在	一个	不安	,

['tɜːrbjələnt] ['piːp(ə)l] ,

turbulent	people	,
湍流	人们	,

他们更有可能是贝尔祖比亚人的后裔，因为贝尔祖比亚人是一个不安分、动荡不安的民族。

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

much	given	to	depredations	upon	the	rights	and	property	of	others	,	of
很多	给定	到	掠夺	之上	这	权利	和	财产	的	其他的	,	的

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['ævərɪs] ,

insatiable	ambition	,	inordinate	avarice	,
贪得无厌	志向	,	过度	贪婪	,

极易侵犯他人权利和财产，野心勃勃，贪得无厌。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] ; [hu:] [meɪd] [wɔ:r][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [meɪn'teɪnɪŋ] [væst] [fli:ts]

and	excessive	vanity	;	who	made	war	their	chief	occupation	,	maintaining	vast	fleets
和	过多的	虚荣	;	WHO	制成	战争	他们的	首席	职业	,	保持	广阔的	舰队

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] ;

and	armies	;
和	军队	;

以及过度的虚荣心；他们以战争为主要职业，维持着庞大的舰队和军队；

[hu:] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , [en'sleɪvd] [ðə; ði] [ʌn'weri] , [ænd; ənd] ['li:vid] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][baɪ] [-]

who	plundered	the	feeble	,	enslaved	the	unwary	,	and	levied	contributions	by	[	179	]
WHO	掠夺	这	微弱	,	奴隶	这	粗心大意	,	和	征收	贡献	经过	[	-	]

他们掠夺弱者，奴役粗心大意者，并征收贡赋[179]

[fɔ:rs] [ɔ:r] [frɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] :

force	or	fraud	upon	the	whole	human	race	:
力量	或者	欺诈罪	之上	这	所有的	人类	种族	:

对全人类施加武力或欺诈：

[ðæt] [ði:z] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

That	these	islanders	were	a	distinct	people	,	who	were	regardless	of	the	rights
那	这些	岛民	是	一个	清楚的	人们	,	WHO	是	不管	的	这	权利

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

这些岛民是一个独特的民族，他们漠视他人的权利。

['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][kju:'pɪdəti] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest]

being	governed	by	cupidity	,	whereby	they	had	become	detestable	to	all	the	rest
存在	受统治	经过	贪婪	,	由此	他们	有	变得	可恨	到	全部	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] ,

of	the	externals	,
的	这	外部	,

他们被贪婪所驱使，以致于其他一切外在事物都令他们厌恶。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tu:; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

and	to	my	nation	in	particular	,	to	so	great	a	degree	,
和	到	我的	国家	在	特别的	,	到	所以	伟大的	一个	程度	,

尤其对我的国家而言，影响如此之大，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [waɪz] [men] ([hu:] [hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

that	our	Wise	men	(	who	have	the	control	in	the	government	,
那	我们的	明智的	男人	(	WHO	有	这	控制	在	这	政府	,

我们的智者（他们掌握着政府的控制权，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Good	and	Useful	being	held	in	but	little	estimation	by	the	wise	and	the
这	好的	和	有用	存在	握住	在	但	小的	估算	经过	这	明智的	和	这

['ju:sləs] [ɪn][maɪ] ['kʌntri]) [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ][nɑ:n] - ['ɪntərkɔ:rs] ,

useless	in	my	country	)	had	repeatedly	ordained	a	non	-	intercourse	,
无用	在	我的	国家	)	有	反复	受戒	一个	非	-	交往	,

（我国智者和庸人对良善和有用之事重视甚少）曾多次下令禁止交往。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	vain	hope	of	bringing	these	supposed	descendants	of	the
在	这	徒劳	希望	的	带来	这些	据称	后代	的	这

- [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

Belzubians	to	a	sense	of	justice	;
-	到	一个	感觉	的	正义	;

徒劳地希望能够让这些所谓的贝尔祖比亚人的后裔获得正义感；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tæks] ,

and	that	we	were	at	this	time	only	secure	from	their	attacks	,
和	那	我们	是	在	这	时间	仅有的	安全的	从	他们的	攻击	,

而我们当时唯一能保证安全的，就是免受他们的攻击。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'seɪl]

by	an	invention	for	blowing	them	into	the	air	,	if	they	ventured	to	assail
经过	一个	发明	为了	吹	他们	进入	这	空气	,	如果	他们	冒险	到	攻击

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;

our	shores	;
我们的	海岸	;

如果他们胆敢侵犯我们的海岸，我们将发明一种能把他们吹到空中的装置；

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌmɪs'led][ðə; ði] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]

that	the	book	which	had	misled	the	Wise	man	was	written	by	one	of	this
那	这	书	哪个	有	被误导	这	明智的	男人	曾是	书面	经过	一	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

那本误导智者的书，正是这些人中的一员所写。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

and	had	no	reference	to	my	country	.
和	有	不	参考	到	我的	国家	.

并且没有提到我的国家。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

Before	I	had	completed	my	work	to	my	satisfaction	,	I	received	the	agreeable
前	我	有	完全的	我的	工作	到	我的	满意	,	我	已收到	这	同意

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

在我尚未完全完成工作之前，我收到了令人欣喜的消息。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ʌv; əv]

that	the	Best	Man	,	supported	by	all	the	Good	and	most	of	the	Useful	of
那	这	最好的	男人	,	有	经过	全部	这	好的	和	最多	的	这	有用	的

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

his	council	,
他的	理事会	,

最佳人选，得到了他顾问团中所有贤能之士和大多数有用之士的支持，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌproː'peə'zɪʃ(ə)n] , [-]

had	ordered	the	name	of	the	Wise	man	who	made	the	proposition	,	[	180	]
有	订购	这	姓名	的	这	明智的	男人	WHO	制成	这	主张	,	[	-	]

曾下令说出提出建议的智者的名字[180]

[tuː; tə][biː; bi] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['wəːðiz] , [æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːnstər] , [fɔːr; fər]

to	be	erased	from	the	list	of	Worthies	,	as	a	cruel	monster	,	for
到	是	已擦除	从	这	列表	的	值得尊敬的人	,	作为	一个	残忍的	怪物	,	为了

['sɪriəsli] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,

seriously	proposing	the	infliction	,
严重地	提议	这	施加	,

因认真提议施以酷刑，而被视作残忍的怪物，从贤者名单中除名。

[ə'pɑːn] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

upon	strangers	who	had	voluntarily	thrown	themselves	upon	the	hospitality	of	the
之上	陌生人	WHO	有	自愿	抛掷	他们自己	之上	这	热情好客	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

对于那些自愿接受这个国家热情款待的陌生人来说，

[ʌv; əv] ['penəltiz] [i'næktid] ['oʊnli] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	penalties	enacted	only	to	render	the	consequences	of	the	return	of	the
的	处罚	已颁布	仅有的	到	使成为	这	结果	的	这	返回	的	这

['aʊtˌkæsts] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðem; ðəm] .

outcasts	too	frightful	to	be	encountered	by	them	.
被排斥者	也	可怕	到	是	遭遇	经过	他们	.

制定惩罚措施的目的仅仅是为了使被放逐者返回家园的后果过于可怕，以至于他们不敢面对。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] .

This	was	the	only	unpleasant	occurrence	during	my	stay	.
这	曾是	这	仅有的	令人不快的	发生	期间	我的	停留	.

这是我入住期间唯一不愉快的事情。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] , [soʊ] [ə'griːəbli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pæst] .

The	days	flew	on	with	astonishing	rapidity	,	so	agreeably	were	they	passed	.
这	天	飞翔	在	和	惊人	快速	,	所以	欣然	是	他们	通过了	.

日子过得如此愉快，时间飞逝，转眼间就过去了。

[ðə; ði] - [slept] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

The	Symzonians	slept	but	about	three	hours	in	the	four	-	and	-	twenty	,
这	-	睡着了	但	关于	三	小时	在	这	四	-	和	-	二十	,

辛佐尼亚人在24点20分只睡了大约三个小时。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [groʊs] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['biːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]

and	considered	me	a	very	gross	and	sluggish	being	because	I	could	not	do
和	经过考虑的	我	一个	非常	总的	和	迟缓	存在	因为	我	可以	不是	做

[wɪ'ðaʊt] [sɪks] ['aʊərz] [sliːp] .

without	six	hours	sleep	.
没有	六	小时	睡觉	.

他们认为我是一个极其粗鲁懒惰的人，因为我一天睡不到六个小时就无法正常生活。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , ['evri] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

With	the	exception	of	this	short	interval	,	every	moment	was	occupied	in
和	这	例外	的	这	短的	间隔	,	每一个	片刻	曾是	占领	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['stʌdi] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

conversation	,	study	,	observation	,	or	amusement	.
对话	,	学习	,	观察	,	或者	娱乐	.

除了这段短暂的空隙，其余时间都用于交谈、学习、观察或娱乐。

[stə'tɪstɪks] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['bɑːtəni] , - , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [zu'ɑːlədʒi] , [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] ,

Statistics	,	geography	,	botany	,	ærology	,	geology	,	mineralogy	,	zoology	,	ornithology	,
统计数据	,	地理	,	植物学	,	-	,	地质学	,	矿物学	,	动物学	,	鸟类学	,

- , [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌentə'mɑːlədʒi] ,

ichthiology	,	conchology	,	and	entomology	,
-	,	贝壳学	,	和	昆虫学	,

统计学、地理学、植物学、动物学、地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝类学和昆虫学

[ɪn] [tɜːrn] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

in	turn	demanded	and	received	my	attention	.	[	181	]
在	转动	要求	和	已收到	我的	注意力	.	[	-	]

反过来，这引起了我的注意，并且得到了我的注意。[181]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . — ['wʌndərf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]
Recreations of the Symzonians . — Wonderful provision of nature for supplying
娱乐 的 这 - . — 精彩的 条款 的 自然 为了 供应
[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] . — ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
the internal world with light . — Character and employments of the women
这 内部的 世界 和 光 . — 特点 和 就业 的 这 女性
[ʌv; əv] - .
of Symzonia .
的 - .

辛佐尼亚人的娱乐活动——大自然为内在世界提供光明的奇妙安排——辛佐尼亚妇女的性格和职业。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə; eɪ] [niːt] [pleɪn] [roʊ'tʌndə] ,
I visited the place of recreation , a neat plain rotunda ,
我 到访 这 地方 的 娱乐 , 一个 整洁的 清楚的 圆形大厅 ,

我参观了那个休闲场所，那是一个整洁的圆形大厅。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
in the centre of an extensive flower garden , where the young people , the middle
在 这 中心 的 一个 广泛的 花 花园 , 在哪里 这 年轻的 人们 , 这 中间
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

在一个广阔的花园中央，年轻人、中年人，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'viːnd] , [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and the old occasionally convened , to extend their knowledge of one another ,
和 这 老的 偶尔 召集 , 到 延长 他们的 知识 的 一 其他 ,
['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [θɔːts] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
interchange their thoughts by conversation ,
交汇处 他们的 想法 经过 对话 ,

老年人偶尔会聚在一起，增进彼此了解，通过交谈交流想法。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]
listen to the most exquisite music , and practise a variety of graceful and
听 到 这 最多 精美的 音乐 , 和 实践 一个 种类 的 优美 和
['elɪgənt] ['eksərsaɪzɪz] .
elegant exercises .
优雅的 练习 .

聆听最优美的音乐，练习各种优雅的体式。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] , [baɪ][tɜːrnz] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]
Being all very fond of music , they all join in that , by turns , as in other
存在 全部 非常 喜爱 的 音乐 , 他们 全部 加入 在 那 , 经过 转弯 , 作为 在 其他
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

他们都非常喜欢音乐，所以像在其他表演中一样，轮流加入演奏。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
Sometimes **an** **hundred** **instruments** **,** **and** **many** **hundreds** **of** **the** **most** **exquisite**
有时 一个 百 仪器 , 和 许多 数百 的 这 最多 精美的
['vɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

有时需要上百种乐器，以及数百个最美妙的嗓音，

[fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [saʊndz] .
filled **the** **whole** **place** **with** **the** **most** **enchanting** **sounds** **.**
已填 这 所有的 地方 和 这 最多 妖娆 声音 .

整个地方充满了最迷人的声音。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [tʃeɪst]
The **exquisite** **beauty** **of** **the** **women** **,** **the** **graceful** **dignity** **of** **the** **men** **,** **the** **chaste**
这 精美的 美丽 的 这 女性 , 这 优美 尊严 的 这 男人 , 这 贞洁
[dɪ'kɔ:rəm] [-]
decorum **[** **182** **]**
礼仪 [-]

女子的绝世美貌，男子的优雅尊严，以及贞洁的举止[182]

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tʃɑ:rmd] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and **sincere** **politeness** **of** **all** **,** **charmed** **the** **mind** **,** **and** **delighted** **the** **heart** **.**
和 真诚 礼貌 的 全部 , 迷住了 这 头脑 , 和 高兴极了 这 心 .

大家的真诚礼貌令人心旷神怡，愉悦不已。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [vaɪs] [baɪ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [si'dju:sɪŋ] ['kɔ:djəlz] , [waɪnz] ,
Here **there** **were** **no** **temptations** **to** **vice** **by** **offers** **of** **seducing** **cordials** **,** **wines** **,**
这里 那里 是 不 诱惑 到 副 经过 优惠 的 诱惑 甜酒 , 葡萄酒 ,
[ə'gri:əb(ə)l] [dɪ'kɑ:kʃənz] ,
agreeable **decoctions** **,**
同意 煎剂 ,

这里没有诱人的甜酒、葡萄酒、美味佳肴等诱惑，不会让人沉溺于恶习。

[ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
or **other** **intoxicating** **drinks** **,** **as** **in** **our** **places** **of** **resort** **for** **recreation** **.**
或者 其他 醉人 饮料 , 作为 在 我们的 地方 的 采取 为了 娱乐 .

或者其他令人陶醉的饮料，例如在我们休闲度假的场所。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [pjʊr] — [nɑ:t][ðə; ði]
The **enjoyments** **of** **this** **refined** **people** **were** **intellectual** **and** **pure** **—** **not** **the**
这 享受 的 这 精制 人们 是 知识分子 和 纯的 — 不是 这
[dɪ'beɪsɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['æpitaits] .
debasing **gratifications** **of** **animal** **passions** **and** **sensual** **appetites** **.**
贬值 满足感 的 动物 激情 和 感性的 食欲 .

这个文明民族的乐趣是理性的、纯粹的——而不是低俗的、受动物性激情和感官欲望驱使的满足。

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [də'rektli; daɪ'rektli]
The **soft** **reflected** **light** **of** **the** **sun** **,** **which** **was** **now** **no** **longer** **directly**
这 柔软的 反映 光 的 这 太阳 , 哪个 曾是 现在 不 更长 直接地
['vɪzəb(ə)l] ,
visible **,**
可见的 ,

柔和的阳光反射下来，此时太阳已不再直射。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['meləunis] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'gri:əb(ə)l] ,
gave **a** **pleasing** **mellowness** **to** **the** **scene** **,** **that** **was** **inexpressibly** **agreeable** **,**
给予 一个 令人愉悦 柔和 到 这 场景 , 那 曾是 难以言喻地 同意 ,

给画面增添了一种令人愉悦的柔和感，这种感觉难以言喻。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] .

being	about	midway	between	a	bright	moonlight	and	clear	sunshine	.
存在	关于	中途	之间	一个	明亮的	月光	和	清除	阳光	.

光线介于明亮的月光和晴朗的阳光之间。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	had	great	cause	to	admire	the	wonderful	provision	of	nature	,
我	有	伟大的	原因	到	钦佩	这	精彩的	条款	的	自然	,

我非常有理由赞叹大自然的奇妙馈赠。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlmoʊst] [pər'petʃuəl] [laɪt] ,

by	which	the	internal	world	enjoyed	almost	perpetual	light	,
经过	哪个	这	内部的	世界	享受	几乎	永久	光	,

由此，内部世界几乎永远沐浴在光明之中。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːts] [wɪtʃ] [ə'pres] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

without	being	subject	at	any	time	to	the	scorching	heats	which	oppress	the	bodies
没有	存在	主题	在	任何	时间	到	这	灼热	加热	哪个	压迫	这	身体

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

and	irritate	the	passions	of	the	inhabitants	of	the	external	surface	.
和	刺激	这	激情	的	这	居民	的	这	外部的	表面	.

而且，它不会受到外界酷热的侵袭，酷热会压迫身体，刺激居民的情感。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [greɪt] ['sʌðərn] [ˌdekləˈneʃən] ,

When	the	sun	has	great	southern	declination	,
什么时候	这	太阳	有	伟大的	南部	下降	,

当太阳处于大赤纬（南偏角）时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

it	is	seen	directly	through	the	opening	at	the	south	pole	,
它	是	已见	直接地	通过	这	开幕	在	这	南	极	,

可以直接透过南极的开口看到它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðɪs] ['gɪvz] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] ;

a	little	above	the	horizon	—	this	gives	an	interval	of	bright	light	;
一个	小的	多于	这	地平线	—	这	给予	一个	间隔	的	明亮的	光	;

略高于地平线——这会带来一段明亮的光线；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'frændʒəbl] [-]

and	as	the	rays	of	heat	are	more	refrangible	[	183	]
和	作为	这	射线	的	热	是	更多的	可折断的	[	-	]

由于热射线更易折射[183]

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] light1 , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði]

than	those	of	light1	,	a	sufficient	degree	of	heat	is	experienced	to	ripen	the
比	那些	的	light1	,	一个	充足的	程度	的	热	是	经验丰富的	到	熟	这

[moʊst] ['delɪkət] [fruːts] .

most	delicate	fruits	.
最多	精美的	水果	.

与光照相比，光照能使最娇嫩的水果达到足够的温度，使其成熟。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [naɪt] ,

At	this	season	,	during	night	,
在	这	季节	,	期间	夜晚	,

在这个季节的夜晚，

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]

the	rays	of	the	sun	are	reflected	from	the	opposite	rim	of	the	polar
这	射线	的	这	太阳	是	反映	从	这	对面的	轮缘	的	这	极性

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

太阳光线从极地开口的另一侧边缘反射出来。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	afford	so	much	light	as	to	render	the	stars	invisible	.
和	买得起	所以	很多	光	作为	到	使成为	这	明星	无形的	.

并且发出如此强烈的光芒，以至于星星都看不见了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] ['nevər] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən]

The	full	moon	is	never	seen	at	this	period	;	for	while	the	sun	is	in	south	declination
这	满的	月亮	是	绝不	已见	在	这	时期	;	为了	尽管	这	太阳	是	在	南	下降

,

,

,

此时是看不到满月的；因为当太阳位于南纬时，

[ðə; ði] [muːn] [fʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

the	moon	fulls	to	the	north	of	the	equator	,	to	give	light	to	the	north
这	月亮	完整版	到	这	北	的	这	赤道	,	到	给	光	到	这	北

['poʊlər]['riːdʒən] ,

polar	region	,
极性	地区	,

月亮在赤道以北满月，照亮了北极地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['hemɪsfɪr] .

and	the	northern	internal	hemisphere	.
和	这	北方	内部的	半球	.

以及北半球内部。

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːrkəst] [mʌnθs] .

March	and	September	are	the	darkest	months	.
行进	和	九月	是	这	最黑暗的	几个月	.

三月和九月是一年中最黑暗的月份。

[bəuθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fʊl] [muːn] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['veri] [ə'bliːkli]

Both	the	sun	and	full	moon	are	then	in	the	equator	,	and	shine	very	obliquely
两个都	这	太阳	和	满的	月亮	是	然后	在	这	赤道	,	和	闪耀	非常	斜向

[baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

by	refraction	,
经过	折射	,

此时太阳和满月都位于赤道上，由于折射作用，光线以非常倾斜的角度照射下来。

['ɪntuː][bəuθ]['poʊlər] ['oʊpənɪŋz] .

into	both	polar	openings	.
进入	两个都	极性	开口	.

进入两个极性开口。

[jet] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	,	by	reflection	from	side	to	side	,	they	afford	a	faint	light	quite	to	the
然而	,	经过	反射	从	边	到	边	,	他们	买得起	一个	头晕的	光	相当	到	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kweɪtər] ,

internal	equator	,
内部的	赤道	,

然而，通过左右反射，它们能为到达内赤道的微弱光线提供光照。

[wer] [tuː] [rɪ'flektɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ɑːr; ər] ['dɪmli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

where	two	reflected	suns	and	moons	are	dimly	seen	at	the	same	time	.
在哪里	二	反映	太阳	和	月亮	是	依稀	已见	在	这	相同的	时间	.

那里可以同时隐约看到两个反射的太阳和月亮。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

This	circumstance	had	led	the	internals	to	suppose	that	there	were	actually
这	环境	有	引领	这	内部	到	认为	那	那里	是	实际上

['djuːplikits] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['luːməˌnɛriːz] .

duplicates	of	those	luminaries	.
重复项	的	那些	杰出人物	.

这种情况让内部人员认为，实际上存在这些名人的复制品。

[ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [dɪd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [-

Their	situation	,	it	should	be	considered	,	did	not	admit	of	such	observations	[	184
他们的	情况	,	它	应该	是	经过考虑的	,	做过	不是	承认	的	这样的	观察	[	-

]

]

应该考虑到，他们的处境不允许他们进行这样的观察[184]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] ['erər] .

of	the	celestial	bodies	,	as	were	necessary	to	correct	that	error	.
的	这	天体	身体	,	作为	是	必要的	到	正确的	那	错误	.

对天体进行观测，以纠正该错误。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ɑːr; ər]

During	this	season	,	the	planets	and	stars	of	the	southern	hemisphere	are
期间	这	季节	,	这	行星	和	明星	的	这	南部	半球	是

['vɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

visible	,	some	directly	,
可见的	,	一些	直接地	,

在这个季节，南半球的行星和恒星都可见，有些可以直接观测到。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	others	by	reflection	.
和	其他的	经过	反射	.

还有一些人通过反思来思考。

[ðɪs] [ə'keiʒənz] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

This	occasions	great	mistakes	in	their	astronomical	calculations	,
这	场合	伟大的	错误	在	他们的	天文	计算	,

这导致他们在天文计算中出现重大错误。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

which	they	ascribe	to	the	aberrations	of	the	heavenly	bodies	.
哪个	他们	归咎于	到	这	偏差	的	这	天上	身体	.

他们将这些现象归因于天体的偏差。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

It	never	occurred	to	them	that	their	field	of	vision	was	a	limited	internal
它	绝不	发生	到	他们	那	他们的	场地	的	想象	曾是	一个	有限的	内部的

[kɑːn'keɪv] [sfɪr] ,

concave	sphere	,
凹	领域	,

他们从未想到自己的视野其实是一个有限的内部凹球体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrməmənt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	great	part	of	their	firmament	nothing	but	a	reflection	of	the
和	一个	伟大的	部分	的	他们的	苍穹	没有什么	但	一个	反射	的	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hevəns] .

external	heavens	.
外部的	天	.

它们的大片天空只不过是外部天空的倒影。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌdeklə'neʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ;
When **the** **sun** **is** **in** **north** **declination** **,** **it** **is** **not** **seen** **at** **all** **to** **the** **south** **;**
什么时候 这 太阳 是 在 北 下降 , 它 是 不是 已见 在 全部 到 这 南 ;

当太阳位于北纬时，南方完全看不到太阳；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ʃaɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər] ['oʊpənɪŋ] ,
but **as** **it** **then** **shines** **into** **the** **north** **polar** **opening** **,**
但 作为 它 然后 闪耀 进入 这 北 极性 开幕 ,

但当它的光芒照射到北极的开口处时，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [æt; ət] - [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
its **influence** **is** **felt** **at** **Symzonia** **by** **a** **repeated** **reflection** **,**
它是 影响 是 毛毡 在 - 经过 一个 重复 反射 ,

它的影响在辛佐尼亚通过反复的反思得以体现。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
and **being** **aided** **both** **by** **the** **powerful** **light** **of** **the** **moon** **,**
和 存在 协助 两个都 经过 这 强大的 光 的 这 月亮 ,

在皎洁的月光的帮助下，

([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fʊlz] [ɪn] [haɪ] [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['trɑːpɪk]
(**which** **always** **fulls** **in** **high** **south** **declination** **,** **when** **the** **sun** **is** **near** **the** **northern** **tropic**
(哪个 总是 完整版 在 高的 南 下降 , 什么时候 这 太阳 是 靠近 这 北方 热带
,
,
,

（当太阳接近北回归线时，南纬高纬度地区总是会迎来满月，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊpənɪŋ] ,
and **shines** **directly** **into** **the** **southern** **opening** **,**
和 闪耀 直接地 进入 这 南部 开幕 ,

光线直接照射到南侧开口处，

) [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
) **and** **by** **the** **direct** **and** **reflected** **light** **of** **the** **planets** **and** **stars** **of** **the**
) 和 经过 这 直接的 和 反映 光 的 这 行星 和 明星 的 这
['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
southern **hemisphere** **,**
南部 半球 ,

）以及南半球行星和恒星的直接光和反射光，

['gɪvz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nesəseri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
gives **light** **enough** **for** **all** **necessary** **purposes** **.**
给予 光 足够的 为了 全部 必要的 目的 .

亮度足以满足所有必要用途。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , [ɔːr] [
The **women** **of** **Symzonia** **are** **not** **regarded** **as** **inferior** **in** **intellectual** **capacity** **,** **or** **[**
这 女性 的 - 是 不是 认为 作为 下 在 知识分子 容量 , 或者 [
-]
185 **]**
-]

辛佐尼亚的女性在智力方面并不被认为低人一等，或者[185]

['mɔːrəl] [wɜːrθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .
moral **worth** **,** **to** **the** **other** **sex** **.**
道德 值得 , 到 这 其他 性别 .

对异性而言，具有道德价值。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd]

The	female	character	is	there	respected	,	for	the	qualities	of	the	female	mind
这	女性	特点	是	那里	受人尊敬	,	为了	这	品质	的	这	女性	头脑

[ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] .

are	developed	and	employed	.
是	发达	和	受雇	.

在那里，女性角色受到尊重，因为女性的思维特质得到了发展和运用。

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ik'siːdz] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

Their	personal	beauty	exceeds	my	powers	of	description	.
他们的	个人的	美丽	超过	我的	权力	的	描述	.

她们的个人美貌远超我的语言所能描述。

[aɪ][kæn; kən]['laɪkən][ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æləbæstər] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

I	can	liken	their	complexion	to	nothing	but	alabaster	slightly	tinged	with
我	能	像	他们的	肤色	到	没有什么	但	雪花石膏	轻微地	带点色调	和

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

他们的肤色就像雪白的肌肤，略带一丝玫瑰色。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] [ɑːr; ər]['dɪndʒi] .

Compared	with	them	the	fairest	of	our	fair	are	dingy	.
比较的	和	他们	这	最公平	的	我们的	公平的	是	昏暗的	.

与她们相比，我们这里最漂亮的姑娘也黯然失色。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['redɪli] ['kredɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtiːz] ;

This	may	not	be	readily	credited	by	some	of	our	beauties	;
这	可能	不是	是	容易	已认可	经过	一些	的	我们的	美女	;

我们的一些美女可能不太相信这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði]['æləbæstər] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər]

but	they	have	only	to	place	themselves	near	the	alabaster	ornaments	in	their
但	他们	有	仅有的	到	地方	他们自己	靠近	这	雪花石膏	装饰品	在	他们的

['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

drawing	rooms	to	realize	the	fact	.
绘画	房间	到	意识到	这	事实	.

但他们只需走到客厅里那些雪花石膏装饰品附近，就能意识到这一点。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd]

The	domestic	duties	of	the	Symzonian	women	are	very	simple	,	pleasing	,	and
这	国内的	职责	的	这	-	女性	是	非常	简单的	,	令人愉悦	,	和

['iːzəli] [pər'fɔːrmd] .

easily	performed	.
容易地	执行	.

辛佐尼亚妇女的家务活非常简单、令人愉快，而且很容易完成。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['fruːg(ə)l]['fæməli] [miːl] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['roʊstɪŋ] [hiːt] , [nɔːr] [blæk] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

To	prepare	the	frugal	family	meal	requires	no	roasting	heat	,	nor	black	array	of
到	准备	这	节俭	家庭	一顿饭	需要	不	烘焙	热	,	也不	黑色的	大批	的

[pɔts] ,

pots	,
锅	,

准备这顿简朴的家庭餐不需要高温烘烤，也不需要一排黑色的锅碗瓢盆。

['ketlz] , [spits] , [ænd; ənd] ['grɪdaɪərn] .

kettles	,	spits	,	and	gridirons	.
水壶	,	吐痰	,	和	烤架	.

水壶、烤肉叉和烤架。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlɪneri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [rɪ'kwaɪər] , [ɪz] ['niːtli] [ænd; ənd]

The	little	culinary	preparation	which	vegetables	and	fruits	require	,	is	neatly	and
这	小的	烹饪	准备	哪个	蔬菜	和	水果	要求	,	是	整齐地	和

[kən'viːniəntli] [dʌn] [ɪn] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] ;

conveniently	done	in	silver	vessels	;
方便	完毕	在	银	船只	;

蔬菜和水果所需的少量烹饪准备工作，用银器皿即可轻松便捷地完成；

[fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] .

for	silver	is	abundant	,	and	well	adapted	for	utensils	for	household	use	.
为了	银	是	丰富	,	和	出色地	改编	为了	餐具	为了	家庭	使用	.

因为银储量丰富，非常适合制作家用器皿。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['beɪsnz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

To	arrange	their	basins	of	milk	and	honey	,
到	安排	他们的	盆地	的	牛奶	和	蜂蜜	,

为了摆放他们的牛奶和蜂蜜盆，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	set	out	their	baskets	of	fruit	for	a	family	united	in	esteem	and	love	,
和	放	出去	他们的	篮子	的	水果	为了	一个	家庭	团结的	在	尊重	和	爱	,

他们将装满水果的篮子摆放在一起，送给这个彼此尊重、充满爱意的家庭。

[ɪz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['eksərsaɪz] .

is	a	pleasurable	exercise	.
是	一个	令人愉悦的	锻炼	.

是一项令人愉悦的运动。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [-]

The	preparation	of	clothing	for	a	people	[	186	]
这	准备	的	衣服	为了	一个	人们	[	-	]

为人民准备衣服[186]

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] [rɪ'kwaɪrz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] .

of	such	simple	habits	requires	comparatively	little	labour	.
的	这样的	简单的	习惯	需要	比较	小的	劳动	.

养成这样简单的习惯需要花费的精力相对较少。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

The	garden	occupies	a	portion	of	their	time	,
这	花园	占据	一个	部分	的	他们的	时间	,

花园占据了他们的一部分时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

but	the	greater	part	is	devoted	to	the	instruction	of	their	children	,
但	这	更大的	部分	是	奉献	到	这	操作说明	的	他们的	孩子们	,

但大部分时间都用于教育子女。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

the	improvement	of	their	own	minds	,	religion	,	and	social	intercourse	.
这	改进	的	他们的	自己的	思想	,	宗教	,	和	社会的	交往	.

提升自身心智、宗教信仰和社会交往能力。

[ðer; ðər] [pɑːr'ter] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

Their	parterres	are	not	designed	for	the	idle	gratification	of	the	eye	,
他们的	花坛	是	不是	设计	为了	这	闲置的	满足感	的	这	眼睛	,

他们的花坛并非为满足闲暇时的视觉享受而设计的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['hʌni] ['meɪkɪŋ] ['ɪnsekts] ;

but	to	support	innumerable	swarms	of	honey	making	insects	;
但	到	支持	无数	蜂群	的	蜂蜜	制作	昆虫	;

但是为了养活无数的酿酒昆虫；

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æz; əz]

the	Symzonians	being	as	fond	of	the	sweet	which	nature	has	provided	as
这	-	存在	作为	喜爱	的	这	甜的	哪个	自然	有	假如	作为

[ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [swet] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	Externals	are	of	that	which	is	wrung	from	the	bloody	sweat	of	slavery	.
这	外部	是	的	那	哪个	是	拧干	从	这	血腥	汗	的	奴隶制	.

Symzonians 对自然所提供的甜蜜的喜爱，与 Externals 对从奴隶血汗中榨取的甜蜜的喜爱一样强烈。

['sɪmətri] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;

Symmetry	in	form	,	and	elegance	in	arrangement	,	are	much	attended	to	by	this	people	;
对称	在	形式	,	和	优雅	在	安排	,	是	很多	参加	到	经过	这	人们	;

这个民族非常注重形式的对称性和布局的优雅；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sər'pæs] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ,

they	do	not	attempt	to	surpass	nature	in	the	creation	of	beauties	,
他们	做	不是	试图	到	超过	自然	在	这	创建	的	美女	,

他们并不试图在创造美方面超越自然，

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

but	endeavour	to	heighten	the	enjoyment	of	what	is	placed	before	them	,
但	努力	到	增高	这	享受	的	什么	是	放置	前	他们	,

但要努力提升他们对眼前事物的享受程度，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [pə'zes] .

and	make	a	right	use	of	whatever	they	possess	.
和	制作	一个	正确的	使用	的	任何	他们	具有	.

并合理利用他们所拥有的一切。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ['iːzəli] [prə'kjʊr] ['sɪlvər] .

Vessels	of	gold	for	domestic	purposes	are	sometimes	used	by	those	who	cannot	easily	procure	silver	.
船只	的	金子	为了	国内的	目的	是	有时	用过的	经过	那些	WHO	不能	容易地	采购	银	.

那些不易获得白银的人有时会使用金制器皿作为家用器皿。

[goʊld][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['rɪvəz] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'stiːmd] ,

Gold	is	abundant	in	the	beds	of	rivers	near	the	mountains	,	but	it	is	not	esteemed	,
金子	是	丰富	在	这	床	的	河流	靠近	这	山脉	,	但	它	是	不是	尊敬的	,

山脉附近的河床中蕴藏着丰富的黄金，但却不被人重视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [weɪt] .

because	of	its	softness	and	great	weight	.
因为	的	它是	柔软	和	伟大的	重量	.

因为它质地柔软且重量很重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [-]

It	is	chiefly	employed	in	the	fastening	of	their	vessels	,	in	place	of	[	187	]
它	是	主要	受雇	在	这	紧固	的	他们的	船只	,	在	地方	的	[	-	]

它主要用于固定他们的船只，代替[187]

['aɪərn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rer] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælju:d][fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] ,

iron	,	which	is	very	rare	,	and	much	valued	for	its	strength	,
铁	,	哪个	是	非常	稀有的	,	和	很多	有价值的	为了	它是	力量	,

铁是一种非常稀有的金属，因其强度高而备受珍视。

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] . [-]

and	fitness	for	all	the	purposes	of	agriculture	and	mechanics	.	[	188	]
和	健康	为了	全部	这	目的	的	农业	和	机械学	.	[	-	]

[wʌn]

1
1

适用于农业和机械的各种用途。[188]1

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɝːʃəlz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði]

See	Dr	.	Herschel's	Experiments	on	the
看	博士	.	赫歇尔的	实验	在	这

[rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] . ↑

refrangibility	of	the	rays	of	light	and	heat	.	↑
折射率	的	这	射线	的	光	和	热	.	↑

参见赫歇尔博士关于光线和热射线折射率的实验。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [graʊndz] [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər]

The	Author	examines	the	records	of	the	Assembly	.	—	Grounds	of	proposal	for
这	作者	检查	这	记录	的	这	集会	.	—	理由	的	提议	为了

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wəːðiz] . — [ʃel] [fɪʃ] [ʌv; əv] - . — [greɪt]

admittance	to	the	order	of	Worthies	.	—	Shell	fish	of	Symzonia	.	—	Great
准入	到	这	命令	的	值得尊敬的人	.	—	壳	鱼	的	-	.	—	伟大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

quantities	of	Pearls	,
数量	的	珍珠	,

作者查阅了议会的记录。——加入贤士团的提议理由。——辛佐尼亚的贝类。——大量的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

and	the	use	to	which	they	are	applied	.
和	这	使用	到	哪个	他们	是	应用	.

以及它们的应用领域。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] : [ænd; ənd] ,

I	was	allowed	free	access	to	the	records	of	the	Assembly	:	and	,
我	曾是	允许	自由的	使用权	到	这	记录	的	这	集会	:	和	,

我可以自由查阅议会记录：而且，

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

having	made	such	proficiency	in	the	Symzonian	language	as	to	read	it	with
拥有	制成	这样的	熟练程度	在	这	-	语言	作为	到	读	它	和

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

已经精通辛佐尼亚语，能够轻松阅读该语言，

[aɪ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ˌrekəmen'deiʃənz]

I	derived	much	amusement	and	instruction	from	the	various	recommendations
我	衍生的	很多	娱乐	和	操作说明	从	这	各种各样的	建议

[fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	admittance	to	the	distinguished	orders	which	had	been	stated	to	the
为了	准入	到	这	杰出的	订单	哪个	有	到过	声明	到	这

[grænd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] .

Grand	Council	and	placed	on	record	during	a	long	course	of	ages	.
盛大	理事会	和	放置	在	记录	期间	一个	长的	课程	的	年龄	.

我从提交给大议会并被记录在案的、历经漫长岁月的各种加入杰出勋章的建议中获得了许多乐趣和启发。

[ðiːz] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə][æd'mɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrs]

These	records	were	much	too	voluminous	to	admit	of	my	reading	them	in	course
这些	记录	是	很多	也	大量的	到	承认	的	我的	阅读	他们	在	课程

.

:

.

这些记录数量太多，我不可能在课程中全部读完。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['hæzərd] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

I	therefore	contented	myself	with	opening	them	at	hazard	,	and	reading
我	所以	满足	我	和	开幕	他们	在	冒险	,	和	阅读

[wət'evər] ['tʃænst] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

whatever	chanced	to	present	itself	.
任何	偶然	到	展示	本身	.

因此，我只能随性地打开它们，阅读偶然出现的任何内容。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wəːðiz] [baɪ][ðə; ði]

One	man	was	proposed	to	be	admitted	to	the	order	of	Worthies	by	the
一	男人	曾是	建议的	到	是	承认	到	这	命令	的	值得尊敬的人	经过	这

['taɪt(ə)l] “ [waɪz] ,

title	“	Wise	,
标题	“	明智的	,

有人提议将一名男子授予“智者”称号，加入贤者之列。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

”	because	he	had	given	evidence	of	superior	imagination	and	ingenuity	;
”	因为	他	有	给定	证据	的	优越的	想像力	和	独创性	;

因为他展现出了卓越的想象力和创造力；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [-]

he	having	fancied	that	he	had	discovered	by	[	189	]
他	拥有	幻想	那	他	有	发现	经过	[	-	]

他幻想自己发现了[189]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

studying	the	laws	of	matter	and	motion	,
学习	这	法律	的	事情	和	运动	,

研究物质和运动规律，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sfɪr] ;

that	the	Internals	were	inhabitants	of	the	concave	side	of	a	hollow	sphere	;
那	这	内部	是	居民	的	这	凹	边	的	一个	空洞的	领域	;

[ænd; ənd] , ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ə'nælədʒi] ,

and	,	reasoning	from	analogy	,
和	,	推理	从	类比	,

内部生物居住在一个空心球体的凹面上；并且，通过类比推理，

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nveks][ɔ:r] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]

that	the	convex	or	outer	side	of	that	sphere	must	be	inhabited	by	a	people
那	这	凸面	或者	外	边	的	那	领域	必须	是	有人居住的	经过	一个	人们

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

enjoying	a	wider	range	of	action	,
享受	一个	更广泛	范围	的	行动	,

该球体的凸面或外侧必定居住着享有更广阔行动空间的人民。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [vju:z] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ,

and	more	extended	views	of	objects	floating	in	unlimited	space	:	that	the	suns	,
和	更多的	扩展	浏览	的	对象	漂浮的	在	无限	空间	:	那	这	太阳	,

[mu:nz] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,

moons	and	stars	,
月亮	和	明星	,

以及对漂浮在无限空间中的物体的更广阔的视角：例如太阳、月亮和星星，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

which	they	saw	imperfectly	by	refraction	and	reflection	,
哪个	他们	锯	不完美地	经过	折射	和	反射	,

他们通过折射和反射不完全地看到了它们。

[wɜ:r; wər]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rld] ,

were	only	visible	through	a	dense	atmosphere	in	their	world	,
是	仅有的	可见的	通过	一个	稠密	气氛	在	他们的	世界	,

只有透过他们世界浓密的大气层才能看到他们。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	must	of	necessity	be	directly	visible	to	the	inhabitants	of	the
但	必须	的	必要性	是	直接地	可见的	到	这	居民	的	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'fʌldʒəns] .

External	World	in	all	their	effulgence	.
外部的	世界	在	全部	他们的	光辉	.

但它必须以其全部的光辉直接被外部世界的居民所看到。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] ['θi:əri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

He	had	written	a	book	to	explain	his	ingenious	theory	of	an	External
他	有	书面	一个	书	到	解释	他的	巧妙	理论	的	一个	外部的

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

他写了一本书来阐述他关于外部世界的精辟理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ] ['veriəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

in	which	he	had	endeavoured	to	show	by	various	calculations	,
在	哪个	他	有	努力	到	展示	经过	各种各样的	计算	,

他曾试图通过各种计算来证明这一点：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

that	his	extravagant	hypothesis	was	not	absolutely	beyond	the	limit	of	possibility	.
那	他的	靡	假设	曾是	不是	绝对地	超过	这	限制	的	可能性	.

他那异想天开的假设并非完全不可能。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'poʊzd] [æz; əz][wʌn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [vɔɪs] ,

This	man	was	not	proposed	as	one	designated	by	the	popular	voice	,
这	男人	曾是	不是	建议的	作为	一	指定的	经过	这	受欢迎的	嗓音	,

这个人并非民意所推选的候选人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [waɪz] [mæn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['hæbɪts][ænd; ənd]

but	was	named	by	a	certain	Wise	man	as	one	of	retired	habits	and
但	曾是	命名	经过	一个	肯定	明智的	男人	作为	一	的	退休	习惯	和

[ʌn'kɑːmən] ['dʒiːniəs] .

uncommon	genius	.
罕见	天才	.

但一位智者称他为一位生活方式隐秘、才华横溢的人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ju'nænɪməsli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	council	unanimously	rejected	the	application	,
这	理事会	一致	拒绝	这	应用	,

委员会一致驳回了该申请。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	passed	a	vote	of	censure	on	him	for	troubling	them	with	the
和	通过了	一个	投票	的	谴责	在	他	为了	令人不安的	他们	和	这

[driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk][ɔːr][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

dreams	of	a	maniac	or	an	enthusiast	.
梦境	的	一个	疯子	或者	一个	爱好者	.

并以疯子或狂热者的梦境来骚扰他们为由，对他进行了谴责投票。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]

The	members	of	the	council	were	generally	of	opinion	that
这	成员	的	这	理事会	是	一般来说	的	观点	那

委员会成员普遍认为：

[tuː; tə] [-]

to	[	190	]
到	[	-	]

至[190]

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz]

suppose	the	outside	of	such	a	world	to	be	inhabited	was	as	absurd	as
认为	这	外部	的	这样的	一个	世界	到	是	有人居住的	曾是	作为	荒诞	作为

[tuː; tə] [sə'poʊz] [men] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

to	suppose	men	to	dwell	on	the	outside	of	their	houses	.
到	认为	男人	到	住	在	这	外部	的	他们的	房屋	.

假设这样一个可供居住的世界的外部空间就像假设人们居住在房屋外部一样荒谬。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æz; əz] [waɪz] ,

Another	man	was	proposed	as	Wise	,
其他	男人	曾是	建议的	作为	明智的	,

另一个人被提议担任怀斯一职，

[fɔːr; fər] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

for	devising	a	scheme	to	relieve	the	government	from	the	trouble	of
为了	设计	一个	方案	到	缓解	这	政府	从	这	麻烦	的

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] ,

superintending	the	distribution	of	things	useful	,
监督	这	分配	的	事物	有用	,

为了制定一项方案，使政府不必再费心监督物资分配，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪ'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

in	order	to	preserve	equality	in	the	comforts	of	the	people	throughout	the	land	;
在	命令	到	保存	平等	在	这	舒适	的	这	人们	自始至终	这	土地	;

为了维护全国人民生活水平的平等；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]['təukənz] ,

and	from	constant	attention	to	the	emission	and	withdrawal	of	tokens	,
和	从	持续的	注意力	到	这	排放	和	退出	的	代币	,

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['regjələr]['vælju:] ,

to	maintain	their	regular	value	,
到	维持	他们的	常规的	价值	,

并通过持续关注代币的发行和赎回，来维持其正常价值。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]['prɑ:pər] [ɪ'fekt] .

and	insure	their	proper	effect	.
和	保证	他们的	恰当的	影响	.

并确保其发挥应有的作用。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['təukənz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɔ:ri]

His	plan	was	to	substitute	in	place	of	the	tokens	a	system	of	promissory
他的	计划	曾是	到	代替	在	地方	的	这	代币	一个	系统	的	期票

[ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

obligations	,
义务	,

他的计划是用期票义务制度来取代代币，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔ:lweɪz]

to	be	issued	by	an	association	of	individuals	who	should	be	always
到	是	发布	经过	一个	协会	的	个人	WHO	应该	是	总是

[baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] .

bound	to	redeem	them	.
边界	到	赎回	他们	.

由一群有义务兑付债券的个人组成的协会发行。

[ðɪs] [plæn] , [hi:; hi] [kən'tendid] , [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] ['iks'tʃeindʒs] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

This	plan	,	he	contended	,	would	greatly	facilitate	exchanges	,	and	contribute	to
这	计划	,	他	有争议	,	会	非常	促进	交易所	,	和	贡献	到

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	convenience	of	government	.
这	方便	的	政府	.

他认为，这项计划将极大地促进交流，并为政府带来便利。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [kən'demd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

His	scheme	was	promptly	condemned	,	as	a	device	to	cheat	the	people	,
他的	方案	曾是	及时	谴责	,	作为	一个	设备	到	欺骗	这	人们	,

他的计划很快就被谴责为欺骗人民的伎俩。

[baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [pər'petʃuəl] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

by	causing	perpetual	fluctuations	in	the	nominal	price	of	things	;
经过	导致	永久	波动	在	这	名义上的	价格	的	事物	;

通过造成商品名义价格的持续波动；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mæn] , [ʌn'fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]

and	he	was	recorded	as	a	designing	man	,	unfit	to	be	of	the	order
和	他	曾是	记录	作为	一个	设计	男人	,	不合格	到	是	的	这	命令

[ʌv; əv] ['wə:ðiz] .

of	Worthies	.
的	值得尊敬的人	.

他被记录为一个诡计多端的人，不配成为贤士。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪz] , [fɔ:r; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv]

Another	was	proposed	for	admission	as	Wise	,	for	composing	a	code	of
其他	曾是	建议的	为了	入学	作为	明智的	,	为了	构成	一个	代码	的

['rɪt(ə)n] [lɔ:z] ,

written	laws	,
书面	法律	,

另一人被提议授予“智者”称号，因为他编纂了一部成文法典。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] [-]

and	writing	a	book	to	prove	that	the	adoption	[	191	]
和	写作	一个	书	到	证明	那	这	采用	[	-	]

并撰写一本书来证明收养[191]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [lɔːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [kən'duːs]

of	his	project	of	numerous	and	particular	laws	in	writing	would	conduce
的	他的	项目	的	很多的	和	特别的	法律	在	写作	会	有助于

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

to	the	welfare	of	society	,
到	这	福利	的	社会	,

他认为，制定众多具体法律将有助于社会福祉。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

by	enabling	every	one	to	know	,	with	technical	precision	,
经过	使能	每一个	一	到	知道	,	和	技术的	精确	,

通过使每个人都能以技术上的精确性了解，

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] .

what	he	might	and	what	he	might	not	do	.
什么	他	可能	和	什么	他	可能	不是	做	.

他可能会做什么，也可能不会做什么。

[ðɪs] ['mænz] [skiːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bəuθ][rɪ'dʒektɪd] .

This	man's	scheme	,	and	the	proposition	founded	upon	it	were	both	rejected	.
这	男人的	方案	,	和	这	主张	创立	之上	它	是	两个都	拒绝	.

这个人提出的计划及其依据都被拒绝了。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [sed] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mætərz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['sɪstəm] ,

The	council	said	,	that	as	to	all	the	matters	embraced	in	this	proposed	system	,
这	理事会	说	,	那	作为	到	全部	这	事情	拥抱	在	这	建议的	系统	,

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

public	opinion	,
民众	观点	,

委员会表示，对于该拟议制度所涵盖的所有事项，公众舆论，

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['prevələnt] [sens] [ʌv; əv]

the	established	principles	and	habits	of	the	people	,	the	prevalent	sense	of
这	已确立的	原则	和	习惯	的	这	人们	,	这	流行	感觉	的

['rektɪtuːd] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

rectitude	and	benevolence	,
正直	和	仁	,

人民既定的原则和习惯，普遍存在的正直和仁爱之心，

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

had	been	and	still	was	sufficient	.
有	到过	和	仍然	曾是	充足的	.

过去足够，现在仍然足够。

[lɔːz] , [ɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Laws	,	if	in	accordance	with	these	principles	,	could	add	nothing	to	their
法律	,	如果	在	根据	和	这些	原则	,	可以	添加	没有什么	到	他们的

['efɪkəsi] ;

efficacy	;
功效	;

如果法律遵循这些原则，就无法提高其效力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

and	if	inconsistent	with	them	,	they	could	not	be	enforced	.
和	如果	不一致	和	他们	,	他们	可以	不是	是	强制执行	.

如果与这些规定相抵触，则不能强制执行。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbʤekt][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][pleɪn] ; ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] [wʊd] [bʌt; bət]['dɑːrkən]

The	whole	subject	was	at	present	plain	;	technical	phrases	would	but	darken
这	所有的	主题	曾是	在	展示	清楚的	;	技术的	短语	会	但	变暗

[ænd; ənd][pər'pleks][ˌaɪ 'tiː] .

and	perplex	it	.
和	困扰	它	.

目前整个问题都很清楚；使用专业术语只会使问题更加晦涩难懂。

['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [wɜːrdz][hæd; həd] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] ;

Language	was	imperfect	;	words	had	different	meanings	;
语言	曾是	不完善	;	字	有	不同的	含义	;

语言并不完善；词语有不同的含义；

[ðoʊz] [huː] ['vaiəleitid][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['letər] ;

those	who	violated	the	spirit	of	these	laws	would	contrive	to	evade	the	letter	;
那些	WHO	违反	这	精神	的	这些	法律	会	精心策划	到	逃避	这	信	;

那些违背这些法律精神的人会想方设法规避这些法律的字面规定；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd]

the	people	would	disagree	in	their	judgments	;	the	influence	of	public	opinion	would
这	人们	会	不同意	在	他们的	判决	;	这	影响	的	民众	观点	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

be	destroyed	;
是	损毁	;

人们的判断会存在分歧；舆论的影响力将被摧毁；

[bæd] ['pæʃnz] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] ; [mɔːr] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ; ['kɑːntest] , [dɪs'ɔːrdər] ,

bad	passions	would	be	generated	;	more	laws	would	be	required	;	contest	,	disorder	,
坏的	激情	会	是	生成的	;	更多的	法律	会	是	必需的	;	竞赛	,	紊乱	,

这将引发不良情绪；需要制定更多法律；竞争、混乱、

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['iːvəlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	innumerable	evils	would	be	the	consequence	.
和	无数	罪恶	会	是	这	结果	.

其后果将是数不胜数的罪恶。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [-]

The	education	and	discipline	to	[	192	]
这	教育	和	纪律	到	[	-	]

教育和纪律[192]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

which	the	people	were	accustomed	,	the	examples	of	the	Good	,	the	dictates	of
哪个	这	人们	是	习惯	,	这	示例	的	这	好的	,	这	规定	的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] ,

enlightened	consciences	,
开明	良心	,

人们习以为常的，善人的榜样，开明良知的训诫，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , ['tempərəns] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

the	sense	of	accountability	to	God	,	the	simplicity	,	temperance	,	and	practical
这	感觉	的	问责制	到	上帝	,	这	简单	,	节制	,	和	实际的

['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

piety	of	the	people	,
虔诚	的	这	人们	,

人们的敬畏上帝之心、淳朴的品格、节制的生活方式和务实的虔诚，

— [ðiːz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'pendəns] [maɪt]

—	these	formed	the	basis	of	good	conduct	,	and	upon	these	dependance	might
—	这些	形成	这	基础	的	好的	执行	,	和	之上	这些	依赖	可能

[biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] .

be	safely	placed	.
是	安全	放置	.

——这些构成了良好行为的基础，人们可以安全地依赖这些基础。

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]

The	most	frequent	grounds	of	recommendation	for	the	distinguished	orders	were
这	最多	频繁	理由	的	推荐	为了	这	杰出的	订单	是

['regjələr] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ɪndəstri] ,

regular	and	useful	industry	,
常规的	和	有用	行业	,

获得杰出勋章最常见的推荐理由是勤勉尽责、卓有成效的工作表现。

['tempərət] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

temperate	and	exemplary	lives	,	and	constant	endeavours	to	improve
温带	和	典范	生活	,	和	持续的	努力	到	提升

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

themselves	and	others	.
他们自己	和	其他的	.

生活节制自律，堪称楷模，并不断努力提升自己和他人。

['meni] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] ['bɑːtəni] ,

Many	were	admitted	for	discoveries	in	botany	,
许多	是	承认	为了	发现	在	植物学	,

许多人因在植物学方面的发现而被录取，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪn'kriːst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whereby	the	people	were	enabled	to	derive	increased	enjoyment	from	the
由此	这	人们	是	已启用	到	派生	增加	享受	从	这

['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] ;

vegetable	world	;
蔬菜	世界	;

从而使人们能够从植物界获得更多乐趣；

['meni] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['wəːðiz] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑːlədʒi] ,

many	also	became	Worthies	by	advancing	the	knowledge	of	entomology	,
许多	还	成为	值得尊敬的人	经过	前进	这	知识	的	昆虫学	,

许多人也因增进昆虫学知识而成为名人。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

and	finding	how	to	guard	against	the	ravages	of	insects	,
和	寻找	如何	到	警卫	反对	这	蹂躏	的	昆虫	,

并找到防范虫害的方法，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə]

and	how	to	turn	the	efforts	of	the	myriads	of	almost	invisible	beings	to
和	如何	到	转动	这	努力	的	这	无数	的	几乎	无形的	生物	到

['hɑːrmləs] [ɔːr]['juːsf(ə)l] ['ɛndz] .

harmless	or	useful	ends	.
无害	或者	有用	结束	.

以及如何将无数几乎看不见的生物的努力转化为无害或有用的目的。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fuːd] ,

I	observed	nothing	of	the	nature	of	animals	in	use	amongst	this	people	as	food	,
我	观察到	没有什么	的	这	自然	的	动物	在	使用	在	这	人们	作为	食物	,

我没有观察到这个民族以任何动物为食的情况。

[ɪk'sept] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tes'teɪʃəs] ['kri:tʃərz] ,
except **oysters** **and** **other** **testaceous** **creatures** **,**
除了 牡蛎 和 其他 睾丸 生物 ,

除了牡蛎和其他有壳生物之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] -
which **have** **so** **little** **visible** **animation** **as** **to** **be** **considered** **by** **the** **Symzonians**
哪个 有 所以 小的 可见的 动画片 作为 到 是 经过考虑的 经过 这 -
[ɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
on **an** **equality** **with** **vegetables** **,**
在 一个 平等 和 蔬菜 ,

它们几乎没有任何可见的生命迹象，以至于辛佐尼亚人认为它们与蔬菜一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
and **to** **be** **provided** **like** **them** **for** **the** **nourishment** **of** **a** **[** **193** **]**
和 到 是 假如 喜欢 他们 为了 这 营养 的 一个 [-]

并像他们一样被提供营养[193]

['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf] .
higher **order** **of** **life** **.**
更高 命令 的 生活 .

更高层次的生命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [led][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
They **were** **probably** **led** **to** **this** **conclusion** **,**
他们 是 大概 引领 到 这 结论 ,

他们很可能是被引导得出这个结论的。

[baɪ][ðə; ði][væst] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['wɔ:tərz] .
by **the** **vast** **profusion** **of** **shell** **-** **fish** **which** **abound** **in** **their** **waters** **.**
经过 这 广阔的 丰富 的 壳 - 鱼 哪个 盛产 在 他们的 水 .

由于其水域中盛产种类繁多的贝类。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] .
They **are** **caught** **in** **astonishing** **quantities** **.**
他们 是 捕捉 在 惊人 数量 .

它们被捕获的数量惊人。

[ðə; ði] ['ʃelz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
The **shells** **are** **employed** **in** **building** **,** **and** **to** **promote** **vegetation** **.**
这 贝壳 是 受雇 在 建筑 , 和 到 推动 植被 .

这些贝壳可用于建筑，并促进植被生长。

[ðə; ði] [pɜ:rlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] ,
The **pearls** **,** **which** **they** **afford** **in** **great** **abundance** **,** **and** **of** **large** **size** **,**
这 珍珠 , 哪个 他们 买得起 在 伟大的 丰富 , 和 的 大的 尺寸 ,

他们出产的珍珠数量众多，个头也很大。

[ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [gleɪz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,
are **used** **to** **glaze** **the** **walls** **of** **their** **apartments** **,** **being** **dissolved** **in** **a** **liquid** **,**
是 用过的 到 釉 这 墙壁 的 他们的 公寓 , 存在 溶解 在 一个 液体 ,

溶解在液体中后，被用来给公寓墙壁上釉。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][laɪk] [peɪnt] .
and **laid** **on** **like** **paint** **.**
和 铺设 在 喜欢 画 .

像油漆一样涂抹上去。

[ðɪs] ['prɑːses] ['gɪvz] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sɜːrfɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ɹn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrl]

This	process	gives	a	smooth	and	elegant	surface	,	like	the	inside	of	the	pearl
这	过程	给予	一个	光滑的	和	优雅的	表面	,	喜欢	这	里面	的	这	珍珠

['ɔɪstər] - [ʃel] ,

oyster	-	shell	,
牡蛎	-	壳	,

这个过程可以形成光滑优雅的表面，就像珍珠贝的内壁一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	is	inexpressibly	delicate	and	agreeable	in	the	soft	light	of	this	country	,
哪个	是	难以言喻地	精美的	和	同意	在	这	柔软的	光	的	这	国家	,

在这个国家柔和的光线下，它显得无比精致宜人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendərz] [ðə; ði] [wɔːlz] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .

and	at	the	same	time	renders	the	walls	more	durable	.
和	在	这	相同的	时间	渲染	这	墙壁	更多的	耐用的	.

同时还能增强墙体的耐久性。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrl] [wɑːʃ] .

I	visited	a	maker	of	this	pearl	wash	.
我	到访	一个	制造商	的	这	珍珠	洗	.

我拜访了一家生产这种珍珠洗剂的公司。

[maɪ] [kjuː'pɪdəti] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [hiːps]

My	cupidity	,	I	must	confess	,	was	greatly	excited	by	the	sight	of	large	heaps
我的	贪婪	,	我	必须	承认	,	曾是	非常	兴奋的	经过	这	视线	的	大的	堆积如山

[ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

of	pearls	,
的	珍珠	,

我必须承认，看到成堆的珍珠，我的贪婪之心被极大地激发了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .

which	would	be	of	incalculable	value	in	the	external	world	.
哪个	会	是	的	不可估量	价值	在	这	外部的	世界	.

这在外部世界将具有无法估量的价值。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] ['riːdʒən] ,

Even	in	the	atmosphere	of	this	pure	region	,
甚至	在	这	气氛	的	这	纯的	地区	,

即使在这片纯净地区的氛围中，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['figəriŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] , ['dæʃɪŋ]

I	could	not	prevent	my	imagination	from	figuring	the	splendid	palace	,	dashing
我	可以	不是	防止	我的	想像力	从	计算	这	灿烂	宫殿	,	帅气

['ekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

我无法阻止自己的想象力描绘出那座宏伟的宫殿和英姿飒爽的马车，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [waɪnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	choice	wines	I	should	enjoy	,
和	选择	葡萄酒	我	应该	享受	,

还有我应该享用的精选葡萄酒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd]

and	the	unbounded	respect	and	obsequious	attention	which	would	be	paid
和	这	无界	尊重	和	低三下四	注意力	哪个	会	是	有薪酬的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ,

to	me	by	the	great	men	of	Gotham	,
到	我	经过	这	伟大的	男人	的	哥谭	,

以及哥谭市的达官显贵们对我给予的无限尊重和谄媚的关注，

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [-]
on **my** **return** **there** **with** **[** **194** **]**
在 我的 返回 那里 和 [-]

我带着[194]返回那里

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [welθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [pɜːrlz] [wʊd] [prəˈduːs] .
the **enormous** **wealth** **which** **a** **cargo** **of** **these** **pearls** **would** **produce** **.**
这 巨大的 财富 哪个 一个 货物 的 这些 珍珠 会 生产 .

一船这样的珍珠将带来多么巨大的财富。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ,
I **asked** **the** **workman** **for** **a** **specimen** **of** **the** **pearls** **,**
我 问 这 工人 为了 一个 标本 的 这 珍珠 ,

我向工人要了一枚珍珠样品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈpiːz] ,
and **he** **gave** **me** **a** **handful** **that** **were** **as** **large** **as** **peas** **,**
和 他 给予 我 一个 少数 那 是 作为 大的 作为 豌豆 ,

他给了我一把像豌豆一样大的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][mæn] ,
which **I** **put** **in** **my** **pocket** **,** **intending** **to** **show** **them** **to** **the** **Best** **Man** **,**
哪个 我 放 在 我的 口袋 , 意图 到 展示 他们 到 这 最好的 男人 ,

我把它们放进口袋里，打算拿给伴郎看。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][loʊd][maɪ] [ʃɪp] .
as **a** **sample** **of** **the** **article** **with** **which** **I** **should** **be** **glad** **to** **load** **my** **ship** **.**
作为 一个 样本 的 这 文章 和 哪个 我 应该 是 高兴的 到 加载 我的 船 .
[-]
[**195** **]**
[-]

作为我乐意装载到船上的文章的样本。[195]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] - . — [ðə; ði][best] [ˈmænz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
The **Author** **is** **ordered** **to** **depart** **from** **Symzonia** **.** **—** **The** **Best** **Man's** **reasons** **for**
这 作者 是 订购 到 离开 从 - . — 这 最好的 男人的 原因 为了
[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . — [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
sending **him** **away** **.** **—** **His** **ineffectual** **efforts** **to** **obtain** **a** **place** **of**
发送 他 离开 . — 他的 无效 努力 到 获得 一个 地方 的
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] .
rendezvous **for** **purposes** **of** **trade** **.**
会合 为了 目的 的 贸易 .

作者奉命离开辛佐尼亚。——伴郎让他离开的理由。——他为获得一个用于贸易的会面地点所做的徒劳努力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrl] [wɑːʃ] [ˈmeɪkər] ,
It **was** **on** **my** **return** **from** **this** **visit** **to** **the** **pearl** **wash** **maker** **,**
它 曾是 在 我的 返回 从 这 访问 到 这 珍珠 洗 制造商 ,

我从珍珠清洗作坊回来的路上，

[ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [mæn] .
that **I** **received** **notice** **to** **wait** **upon** **the** **Best** **Man** **.**
那 我 已收到 注意 到 等待 之上 这 最好的 男人 .

我收到通知，要去服侍伴郎。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

I	immediately	repaired	to	his	dwelling	,	with	a	light	heart	,
我	立即地	已修复	到	他的	住宅	,	和	一个	光	心	,

我立刻前往他的住处，心情轻松了许多。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

in	expectation	of	my	usual	intellectual	feast	from	his	conversation	,
在	期待	的	我的	通常	知识分子	盛宴	从	他的	对话	,

我期待着像往常一样从他的谈话中获得精神上的享受，

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

little	suspecting	that	this	interview	was	to	be	the	last	.
小的	怀疑	那	这	面试	曾是	到	是	这	最后的	.

他当时丝毫没有想到，这次采访竟是最后一次。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

He	received	me	with	a	mild	solemnity	of	manner	,
他	已收到	我	和	一个	温和的	严肃	的	方式	,

他以一种温和而庄重的态度接待了我。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	warned	me	that	the	interview	was	for	some	purpose	of	importance	.
哪个	警告	我	那	这	面试	曾是	为了	一些	目的	的	重要性	.

这预示着这次面试必有重要意义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ,

He	did	not	keep	me	in	suspense	,
他	做过	不是	保持	我	在	悬念	,

他没有让我一直悬着心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['mænər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

but	in	a	kind	and	benevolent	manner	informed	me	that	the	Wise	men	,
但	在	一个	种类	和	仁慈	方式	知情的	我	那	这	明智的	男人	,

但他以和蔼仁慈的方式告诉我，智者们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər]

to	whom	the	copies	of	my	books	had	been	given	,	had	all	made	their
到	谁	这	副本	的	我的	图书	有	到过	给定	,	有	全部	制成	他们的

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

所有拿到我书副本的人都做了汇报。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

which	,	together	with	the	accounts	of	those	who	had	observed	the	habits	of
哪个	,	一起	和	这	账户	的	那些	WHO	有	观察到	这	习惯	的

[maɪ'self][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

myself	and	people	,
我	和	人们	,

再加上那些观察过我和人们习惯的人的记载，

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

and	been	in	the	most	favourable	situation	to	ascertain	my	sentiments	,
和	到过	在	这	最多	有利	情况	到	探明	我的	情感	,

而且我当时处于最有利的境地，可以了解我的感受，

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə]

had	been	submitted	to	him	in	council	;	that	he	had	taken	full	time	to
有	到过	提交	到	他	在	理事会	;	那	他	有	已采取	满的	时间	到

[rɪ'flekt] [-]

reflect	[	196	]
反映	[	-	]

已提交议会审议；他已花了大量时间进行思考[196]

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

关于这个问题，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['meʒər] [wɪʧ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
before he determined on the painful measure which his duty to his people
前 他 决定 在 这 痛苦 措施 哪个 他的 责任 到 他的 人们
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
imposed upon him :
强加 之上 他 :

在他决定采取他为人民尽的责任所必须采取的痛苦措施之前：

[ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
That , from the evidence before him ,
那 , 从 这 证据 前 他 ,

根据他面前的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæd; həd] ['iːðər] ['hoʊlli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]
it appeared that we were of a race who had either wholly fallen from
它 出现 那 我们 是 的 一个 种族 WHO 有 任何一个 完全 倒下 从
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

我们似乎是个彻底丧失了美德的种族，

[ɔːr][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
or were at least very much under the influence of the worst passions of
或者 是 在 至少 非常 很多 在下面 这 影响 的 这 最差 激情 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ;
our nature ;
我们的 自然 ;

或者至少深受人性中最邪恶的欲望的影响；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['selfɪʃnəs] ,
that a great proportion of the race were governed by an inveterate selfishness ,
那 一个 伟大的 部分 的 这 种族 是 受统治 经过 一个 根深蒂固 自私 ,

很大一部分人深受根深蒂固的自私自利所驱使。

[ðæt] ['kæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [wɪʧ] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'ʤenjuəs] [ænd; ənd]
that canker of the soul , which is wholly incompatible with ingenuous and
那 溃疡 的 这 灵魂 , 哪个 是 完全 不相容 和 天真无邪 和
[ə'fekʃənət] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] ;
affectionate good - will towards our fellow - beings ;
亲热 好的 - 将要 向 我们的 同伴 - 生物 ;

灵魂的这种毒瘤，与我们对同胞的真诚和深切的善意完全不相容；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
that we were given to the practice of injustice , violence , and oppression ,
那 我们 是 给定 到 这 实践 的 不公正 , 暴力 , 和 压迫 ,

我们天生就倾向于不公正、暴力和压迫。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [treɪnd] [tuː; tə]
even to such a degree as to maintain bodies of armed men , trained to
甚至 到 这样的 一个 程度 作为 到 维持 身体 的 武装 男人 , 受过训练 到
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;
destroy their fellow - creatures ;
破坏 他们的 同伴 - 生物 ;

甚至到了维持武装人员队伍，训练他们残害同类的地步；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	we	were	guilty	of	enslaving	our	fellow	-	men	for	the	purpose	of
那	我们	是	有罪的	的	奴役	我们的	同伴	-	男人	为了	这	目的	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['senʃuəl] ['æpitaits] ;

procuring	the	means	of	gratifying	our	sensual	appetites	;
采购	这	方法	的	可喜	我们的	感性的	食欲	;

我们犯下了奴役同胞以满足自身感官欲望的罪行；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['træfɪk] ,

that	we	were	inordinately	addicted	to	traffic	,
那	我们	是	过度	上瘾	到	交通	,

我们当时对交通过度上瘾了，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə]

and	sent	out	our	people	to	the	extreme	parts	of	the	external	world	to
和	发送	出去	我们的	人们	到	这	极端	部分	的	这	外部的	世界	到

[prə'kjʊr] ,

procure	,
采购	,

并派遣我们的人员到外部世界的极地地区采购，

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [frɔːd] , [ɔːr] [fɔːrs] ,

by	exchange	,	or	fraud	,	or	force	,
经过	交换	, 或者		欺诈罪	, 或者		力量	,

通过交换、欺诈或武力，

[θɪŋz] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

things	pernicious	to	the	health	and	morals	of	those	who	receive	them	,
事物	有害	到	这	健康	和	德	的	那些	WHO	收到	他们	,

对接受者的身心健康和道德有害的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ]

and	that	this	practice	was	carried	so	far	as	to	be	supported	with
和	那	这	实践	曾是	携带	所以	远的	作为	到	是	有	和

[ɑːrmd] [ʃɪps] ,

armed	ships	,
武装	船舶	,

而且这种做法甚至发展到动用武装舰船支援的地步。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [-]

a	thing	unheard	of	,	except	from	some	very	[	197	]
一个	事物	闻所未闻	的	,	除了	从	一些	非常	[	-	]

除了某些非常[197]人之外，这是闻所未闻的事情。

['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

ancient	manuscript	accounts	of	the	Belzubians	,	which	had	been	considered	by	the
古老的	手稿	账户	的	这	-	,	哪个	有	到过	经过考虑的	经过	这

[gʊd] [men] [ʌv; əv] - ,

Good	men	of	Symzonia	,
好的	男人	的	-	,

贝尔祖比亚人的古代手稿记载，曾被辛佐尼亚的善人们研究过。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['feiblz] .

for	ages	,	as	nothing	more	than	fables	.
为了	年龄	,	作为	没有什么	更多的	比	寓言	.

长久以来，它们只不过是寓言故事而已。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	stating	these	and	many	other	charges	against	the	externals	,	he	added	,
后	声明	这些	和	许多	其他	收费	反对	这	外部	,	他	额外	,

在列举了这些以及其他许多针对外部人员的指控后，他补充道：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['sɪriəsli] [æprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]

that	many	of	his	council	seriously	apprehended	that	it	was	only	our
那	许多	的	他的	理事会	严重地	被捕	那	它	曾是	仅有的	我们的

[ɪn'ɔːrdɪnət] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [geɪn] ,

inordinate	thirst	for	gain	,
过度	口渴	为了	获得	,

他的许多顾问都严重怀疑，这只是我们对利益的过度渴望。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['hæzərd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

that	had	induced	me	and	my	people	to	hazard	our	lives	in	an
那	有	诱导	我	和	我的	人们	到	冒险	我们的	生活	在	一个

[ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] ,

unknown	region	,
未知	地区	,

正是这种想法促使我和我的族人冒着生命危险前往一个陌生的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,

and	that	it	had	not	escaped	their	notice	,
和	那	它	有	不是	逃脱	他们的	注意	,

而这件事他们也注意到了。

[ðæt] [maɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

that	my	vessel	was	provided	with	terrific	engines	of	destruction	,
那	我的	血管	曾是	假如	和	了不起	发动机	的	破坏	,

我的船配备了威力强大的毁灭性引擎，

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] :

no	doubt	to	enforce	our	will	where	our	purposes	required	it	:
不	怀疑	到	执行	我们的	将要	在哪里	我们的	目的	必需的	它	:

毫无疑问，我们会在必要时强制执行我们的意志：

['werfɔːr] [hiː; hi] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Wherefore	he	,	the	Best	Man	,	in	council	,	had	come	to	a	resolution	,
因此	他	,	这	最好的	男人	,	在	理事会	,	有	来	到	一个	解决	,

因此，他，作为伴郎，与众人商议后达成了一项决议：

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [pə'mitɪŋ]

that	the	safety	and	happiness	of	his	people	would	be	endangered	by	permitting
那	这	安全	和	幸福	的	他的	人们	会	是	濒危	经过	允许

['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ə; eɪ] [reɪs] .

any	further	intercourse	with	so	corrupt	and	depraved	a	race	.
任何	更远	交往	和	所以	腐败	和	堕落的	一个	种族	.

允许与如此腐败堕落的种族继续交往，将会危及他人民的安全和幸福。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][maɪ] ['ves(ə)l] ,

He	therefore	required	that	I	should	repair	forthwith	to	my	vessel	,
他	所以	必需的	那	我	应该	维修	立即	到	我的	血管	,

因此他要求我立即返回我的船上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tuː; tə]

and	there	remain	until	the	season	of	bright	light	was	sufficiently	advanced	to
和	那里	保持	直到	这	季节	的	明亮的	光	曾是	足够	先进的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['seɪfti] ;

enable	me	to	return	to	my	country	in	safety	;
使能够	我	到	返回	到	我的	国家	在	安全	;

我一直待在那里，直到光明的季节足够成熟，使我能够安全返回我的祖国；

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ɔ:l] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd]

and	ordered	that	all	necessary	supplies	of	food	,	and	whatever	was	wanted
和	订购	那	全部	必要的	补给品	的	食物	,	和	任何	曾是	通缉

[tu:; tə] ['ri:fɪt] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

to	refit	my	vessel	,
到	改装	我的	血管	,

并下令提供所有必要的食物补给，以及我船只改装所需的一切物品。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

should	be	furnished	at	the	expense	of	the	state	;	but	that	I	should	not	be
应该	是	提供	在	这	费用	的	这	状态	;	但	那	我	应该	不是	是

[pər'mɪtɪd] [-]

permitted	[	198	]
允许	[	-	]

应该由国家出资提供；但我却不被允许[198]

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'sti:md] ['væljuəb(ə)l]

to	take	away	any	of	the	products	of	the	country	which	I	esteemed	valuable
到	拿	离开	任何	的	这	产品	的	这	国家	哪个	我	尊敬的	有价值的

[fɔ:r; fər] ['træfɪk] ,

for	traffic	,
为了	交通	,

拿走任何我认为对贸易有价值的该国产品，

[lest] [ðə; ði] [kju:'pɪdəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs]

lest	the	cupidity	of	my	countrymen	should	lead	them	to	send	an	armed	force
免得	这	贪婪	的	我的	同胞们	应该	带领	他们	到	发送	一个	武装	力量

[tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	obtain	such	things	.
到	获得	这样的	事物	.

免得我的同胞贪婪驱使他们派遣军队去获取这些东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'wer] , [hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['kʌvətɪd] [baɪ]

They	were	fully	aware	,	he	said	,	of	the	articles	which	were	most	coveted	by
他们	是	完全	意识到的	,	他	说	,	的	这	文章	哪个	是	最多	令人垂涎的	经过

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] ;

the	externals	;
这	外部	;

他说，他们完全清楚外部人士最渴望得到哪些物品；

[fɔ:r; fər] [maɪ] [bʊks] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

for	my	books	had	described	them	,	and	the	purposes	to	which
为了	我的	图书	有	描述	他们	,	和	这	目的	到	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] ;

they	were	applied	;
他们	是	应用	;

因为我的书中已经描述过它们，以及它们的用途；

[ænd; ənd] [ɪfɪʃənts] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

and	Efficients	would	therefore	be	appointed	to	examine	my	vessel	,
和	效率	会	所以	是	任命	到	检查	我的	血管	,

因此，将委派专业人员检查我的船只。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	see	that	I	took	away	none	of	those	articles	.
和	看	那	我	采取	离开	没有任何	的	那些	文章	.

请查看，我没有删除任何文章。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

He	felt	confident	that	they	had	additional	security	for	a	strict	compliance	with
他	毛毡	自信的	那	他们	有	额外的	安全	为了	一个	严格的	遵守	和

[ðɪs] [prə'hibi,tɔːri]['ɔːrdər] ,

this	prohibitory	order	,
这	禁止	命令	,

他确信他们已采取额外安保措施，确保严格遵守这项禁令。

[ɪn][maɪ] [ɪn'tegrəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

in	my	integrity	,	of	which	he	had	formed	a	favourable	estimate	,
在	我的	正直	,	的	哪个	他	有	形成	一个	有利	估计	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,

notwithstanding	the	corruption	of	my	nature	,
虽然	这	腐败	的	我的	自然	,

尽管我本性败坏，但他仍然对我的人格抱有好感。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

and	did	not	apprehend	that	I	would	break	through	his	injunctions	,
和	做过	不是	逮捕	那	我	会	休息	通过	他的	禁令	,

但他没想到我会突破他的禁令。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

after	partaking	so	largely	of	the	hospitality	of	the	country	.
后	参与	所以	很大程度上	的	这	热情好客	的	这	国家	.

在充分享受了该国的热情好客之后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [reɪs] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]

I	was	petrified	with	confusion	and	shame	,	on	hearing	my	race	thus	described
我	曾是	石化	和	困惑	和	耻辱	,	在	听力	我的	种族	因此	描述

[æz; əz] [pes'tɪfərəs] ['biːɪŋs] ,

as	pestiferous	beings	,
作为	害虫	生物	,

听到我的种族被如此描述为害虫，我感到既困惑又羞愧难当。

['spredɪŋ] ['mɔːrəl] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

spreading	moral	disease	and	contamination	by	their	intercourse	,
传播	道德	疾病	和	污染	经过	他们的	交往	,

通过性交传播道德败坏和污秽，

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['siːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] ['prɑːstreɪt] ;

and	by	thus	seeing	all	my	hopes	of	unbounded	wealth	at	once	laid	prostrate	;
和	经过	因此	看到	全部	我的	希望	的	无界	财富	在	一次	铺设	前列腺	;

就这样，我所有拥有无限财富的希望瞬间破灭了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ]

and	I	did	not	recover	from	the	despondency	which	overwhelmed	me	,	till	I
和	我	做过	不是	恢复	从	这	沮丧	哪个	不堪重负	我	,	直到	我

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [-]

recollected	that	[	199	]
回忆	那	[	-	]

我一直沉浸在沮丧之中，直到我回忆起[199]

['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [siːl] [skɪnz] ['redi] [ə'genst] [maɪ]

Mr	.	Boneto	would	no	doubt	have	a	full	cargo	of	seal	skins	ready	against	my
先生	.	骨	会	不	怀疑	有	一个	满的	货物	的	海豹	皮肤	准备好	反对	我的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

return	to	Seaborn's	Land	,
返回	到	西伯恩的	土地	,

毫无疑问，博内托先生会准备好满满一船海豹皮，以备我返回海生之地。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] .

which	would	ensure	me	a	handsome	fortune	.
哪个	会	确保	我	一个	英俊的	财富	.

这将确保我获得一笔可观的财富。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [best] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Any	attempt	to	dissuade	the	Best	Man	from	his	purpose	,
任何	试图	到	劝阻	这	最好的	男人	从	他的	目的	,

任何试图劝阻伴郎放弃其目的的行为，

[ɔ:r][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] , [aɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [veɪn] .

or	to	obtain	a	revocation	of	the	decree	,	I	knew	would	be	altogether	vain	.
或者	到	获得	一个	撤销	的	这	法令	,	我	知道	会	是	共	徒劳	.

我知道，即使设法撤销该法令，也是徒劳的。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	therefore	endeavoured	to	soften	the	judgment	he	had	formed	of	the
我	所以	努力	到	软化	这	判断	他	有	形成	的	这

[ɪk'stɜ:rnlz] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,

externals	,	by	representing	the	books	,
外部	,	经过	代表	这	图书	,

因此，我试图通过展示书籍来缓和他对外部环境形成的评判。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

from	which	the	Wise	men	and	himself	had	drawn	their	opinions	,
从	哪个	这	明智的	男人	和	他自己	有	绘制	他们的	意见	,

智者和他自己都从中汲取了他们的观点。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

to	be	the	works	of	the	islanders	whom	I	had	described	to	him	as
到	是	这	作品	的	这	岛民	谁	我	有	描述	到	他	作为

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	supposed	descendants	of	the	Belzubians	,
这	据称	后代	的	这	-	,

是那些我曾向他描述过的、被认为是贝尔祖比亚人后裔的岛民的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ˌɑ:r 'i:] - ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	that	they	were	only	re	-	printed	in	my	country	as	they	had	been	in
和	那	他们	是	仅有的	关于	-	打印	在	我的	国家	作为	他们	有	到过	在

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

而且，这些书籍只是像在他所在的国家一样，在我的国家进行了再版；

[ðæt] [wi:; wi] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['aɪləndərz] ,

that	we	professed	to	be	much	more	enlightened	than	those	islanders	,
那	我们	声称	到	是	很多	更多的	开明	比	那些	岛民	,

我们自诩比那些岛民开明得多，

[ænd; ənd] [staɪld] [ɑ:r'selvz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	styled	ourselves	emphatically	the	most	enlightened	people	on	the	face	of	the
和	风格	我们自己	强调地	这	最多	开明	人们	在	这	脸	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

我们自诩为地球上最有智慧的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

by	which	we	meant	no	disrespect	to	the	Symzonians	,
经过	哪个	我们	意思是	不	不尊重	到	这	-	,

我们这么说绝无不敬之意，并非对辛佐尼亚人不敬。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

the	face	of	the	earth	being	the	outside	of	it	only	,	and	we	were	not
这	脸	的	这	地球	存在	这	外部	的	它	仅有的	,	和	我们	是	不是

[sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

sufficiently	enlightened	,
足够	开明	,

我们当时只看到地球的表面，而对地球的认识还不够深入。

[wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;

when	the	declaration	was	made	,	to	know	that	there	existed	any	such	people	;
什么时候	这	宣言	曾是	制成	,	到	知道	那	那里	存在	任何	这样的	人们	;

在发表该声明时，要知道竟然有这样的人存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] ['iːgərli] ['emjuleɪt] [ðə; ði]

and	that	there	were	many	people	amongst	us	who	would	eagerly	emulate	the
和	那	那里	是	许多	人们	在	我们	WHO	会	急切地	仿真	这

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [-]

purity	and	goodness	of	the	Symzonians	,	[	200	]
纯度	和	善良	的	这	-	,	[	-	]

而且我们当中有许多人渴望效仿辛佐尼亚人的纯洁和善良[200]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

could	they	but	have	the	benefit	of	their	example	,
可以	他们	但	有	这	益处	的	他们的	例子	,

他们难道不能从他们的榜样中受益吗?

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	behold	the	happiness	which	attended	their	course	of	life	.
和	看哪	这	幸福	哪个	参加	他们的	课程	的	生活	.

看看他们一生所拥有的幸福吧。

[aɪ] ['spesɪfaɪd] [wʌn] ['nuːmərəs] [klæs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huː] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

I	specified	one	numerous	class	in	particular	,	who	were	remarkable	for	simplicity	of
我	指定的	一	很多的	班级	在	特别的	,	WHO	是	卓越	为了	简单	的

['hæbɪts] , ['æktɪv] [bə'nevələns] ,

habits	,	active	benevolence	,
习惯	,	积极的	仁	,

我特别提到了一个人数众多的群体，他们以生活习惯简单、积极行善而著称。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] .

and	good	will	towards	mankind	.
和	好的	将要	向	人类	.

以及对人类的善意。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ,

I	admitted	that	the	permission	of	a	free	intercourse	with	the	externals	,
我	承认	那	这	允许	的	一个	自由的	交往	和	这	外部	,

我承认，允许与外界自由交往，

[maɪt] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [vaɪs] [ænd; ənd]

might	be	productive	of	great	mischief	to	his	people	,	by	introducing	vice	and
可能	是	生产力	的	伟大的	恶作剧	到	他的	人们	,	经过	介绍	副	和

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

可能会给他的人民带来极大的祸害，因为他会引入罪恶和疾病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd]

which	had	been	observed	to	spring	up	amongst	the	South	Sea	islanders	,	and
哪个	有	到过	观察到	到	春天	向上	在	这	南	海	岛民	,	和

['ʌðər] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [neiʃəns] ,

other	unsophisticated	nations	,
其他	不谙世事的	国家	,

人们曾观察到这种现象在南太平洋岛民和其他一些较为落后的国家中出现。

[su:n] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ; [bʌt; bət] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

soon	after	their	discovery	by	Europeans	and	Americans	;	but	urged	that	a	limited
很快	后	他们的	发现	经过	欧洲人	和	美国人	;	但	敦促	那	一个	有限的

['ɪntərkɔ:rs] , ['ʌndər] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

intercourse	,	under	strict	regulations	,
交往	,	在下面	严格的	法规	,

欧洲人和美国人发现它们后不久；但他们主张在严格的规定下进行有限的交流，

[maɪt] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]

might	be	productive	of	much	good	;	and	that	the	Symzonians	would	,	in	that	case
可能	是	生产力	的	很多	好的	;	和	那	这	-	会	,	在	那	案件

,

,

,

或许能带来许多好处；而如果真是那样，辛佐尼亚人就会.....

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]

enjoy	the	sweet	reflection	,	that	they	had	contributed	to	the	reformation	of
享受	这	甜的	反射	,	那	他们	有	贡献	到	这	改革	的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] ,

many	of	the	externals	,
许多	的	这	外部	,

享受这份甜蜜的回忆吧，他们为许多外部事物的改革做出了贡献。

[baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

by	the	beauty	and	loveliness	of	their	example	,
经过	这	美丽	和	可爱	的	他们的	例子	,

因她们榜样的美丽和可爱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'spændɪd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	have	the	benefit	of	more	expanded	views	of	the
和	在	这	相同的	时间	有	这	益处	的	更多的	扩展	浏览	的	这

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] ,

works	of	a	beneficent	Creator	,
作品	的	一个	仁慈的	创作者	,

同时，还能更全面地了解仁慈的造物主的作品。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] .

through	the	information	which	they	might	derive	from	the	externals	.
通过	这	信息	哪个	他们	可能	派生	从	这	外部	.

通过他们可能从外部获取的信息。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] , [aɪ] [prə'poʊzd] , [ðæt] ['toʊkən] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

To	effect	this	very	desirable	end	,	I	proposed	,	that	Token	Island	should	be
到	影响	这	非常	理想	结尾	,	我	建议的	,	那	令牌	岛	应该	是

[ɪ'stæblɪʃt] [-]

established	[	201	]
已确立的	[	-	]

为了实现这一非常理想的目标，我提议建立托肯岛[201]

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] , [wer] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːrnlz] [maɪt] [ɪ'rekt] ['pleɪsɪz]

as	a	place	of	meeting	and	intercourse	,	where	the	externals	might	erect	places
作为	一个	地方	的	会议	和	交往	,	在哪里	这	外部	可能	直立	地方

[ʌv; əv][ə'boʊd] ,

of	abode	,
的	住所	,

作为会面和交往的场所，外部人员可以在此建造住所，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

and	remain	through	the	winter	,	and	have	communication	with	such	of
和	保持	通过	这	冬天	,	和	有	沟通	和	这样的	的

[ðə; ðɪ] - [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [mæn] ,

the	Symzonians	as	the	Best	Man	,
这	-	作为	这	最好的	男人	,

并留在那里过冬，与像伴郎这样的辛佐尼亚人保持联系。

[ɪn]['kaʊns(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l]

in	council	,	might	be	pleased	to	license	for	that	purpose	;	and	that	the	useful
在	理事会	,	可能	是	高兴	到	执照	为了	那	目的	;	和	那	这	有用

['met(ə)l]['aɪərn] ,

metal	iron	,
金属	铁	,

议会或许会乐意为此目的颁发许可证；而有用的金属铁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

which	was	not	to	be	found	in	Symzonia	in	sufficient	quantities	to	supply	the
哪个	曾是	不是	到	是	成立	在	-	在	充足的	数量	到	供应	这

['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

wants	of	the	people	,
想要	的	这	人们	,

在辛佐尼亚，这种物质的数量不足以满足人民的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)

第7/8页

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

was	very	abundant	in	the	external	world	,
曾是	非常	丰富	在	这	外部的	世界	,

外部世界非常丰富，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

and	would	be	brought	and	exchanged	for	articles	which	the	Symzonians	-
和	会	是	带来	和	交换	为了	文章	哪个	这		-

[kən'sɪdərd] ['juːsləs] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

considered	useless	,	or	nearly	so	.
经过考虑的	无用	, 或者		几乎	所以	.

这些东西会被带来，用来交换辛佐尼亚人认为没用或几乎没用的物品。

[ðə; ði] [best] [mæn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] .

The	Best	Man	objected	to	this	scheme	.
这	最好的	男人	反对	到	这	方案	.

伴郎反对这个方案。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːmɜːrs]

He	had	not	forgotten	the	evils	related	to	have	followed	the	ancient	commerce
他	有	不是	被遗忘的	这	罪恶	有关的	到	有	随后	这	古老的	商业

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	the	Belzubians	.
和	这	-	.

他没有忘记与贝尔祖比亚人进行古代贸易所带来的罪恶。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɝːdʒd] , [ðæt] ['toʊkən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['riːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	also	urged	,	that	Token	Island	was	situated	in	the	worst	region	of	the	earth
他	还	敦促	,	那	令牌	岛	曾是	位于	在	这	最差	地区	的	这	地球

,

,

,

他还强调，托肯岛位于地球上最糟糕的地区。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd] [greɪt] [hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] ['dʒenəreɪt] ['vaɪələnt]

where	the	extreme	heat	and	great	humidity	of	the	air	would	generate	violent
在哪里	这	极端	热	和	伟大的	湿度	的	这	空气	会	产生	暴力

[dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

diseases	amongst	those	who	should	have	the	temerity	to	remain	there	in	the
疾病	在	那些	WHO	应该	有	这	鲁莽	到	保持	那里	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

presence	of	the	sun	.
在场	的	这	太阳	.

那里空气极其炎热潮湿，胆敢在阳光下停留的人会患上严重的疾病。

[ʌn'hæpɪli] , [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] ,

Unhappily	,	in	my	eagerness	to	carry	my	point	,
不幸地	,	在	我的	渴望	到	携带	我的	观点	,

不幸的是，由于我急于表达我的观点，

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ;

I	assured	him	that	this	would	be	no	objection	to	the	externals	;
我	保证	他	那	这	会	是	不	异议	到	这	外部	;

我向他保证，这不会对外部造成任何阻碍；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [geɪn] , [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [pleɪg] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ; [ðæt] [ðə; ði]

that	in	the	pursuit	of	gain	,	they	defied	plague	,	pestilence	,	and	famine	;	that	the
那	在	这	追逐	的	获得	,	他们	违抗	瘟疫	,	瘟疫	,	和	饥荒	;	那	这

[rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [-]

rich	merchants	who	[	202	]
富有的	商人	WHO	[	-	]

为了追求利益，他们不顾瘟疫、疾病和饥荒；那些富有的商人[202]

[sent] [aʊt] [æd'ventʃəəz] , ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

sent	out	adventurers	,	never	took	the	climate	of	a	country	into	consideration	,
发送	出去	冒险者	,	绝不	采取	这	气候	的	一个	国家	进入	考虑	,

派出冒险者时，从未考虑过目的地国家的气候。

['vju:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]

viewing	it	as	of	no	concern	to	them	how	many	of	the	lives	of
观看	它	作为	的	不	忧虑	到	他们	如何	许多	的	这	生活	的

['ʃɪp,mæstər] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [maɪt] [bi:; bi] ['sækrifaist] ,

shipmasters	and	mariners	might	be	sacrificed	,
船长	和	水手们	可能	是	牺牲	,

他们丝毫不关心会有多少船长和海员的生命因此而牺牲。

[nɔ:r] [haʊ] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

nor	how	many	widows	and	orphans	were	thus	created	,	provided	they	could	make
也不	如何	许多	寡妇	和	孤儿	是	因此	创建	,	假如	他们	可以	制作

['mʌni] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

money	by	their	business	;
钱	经过	他们的	商业	;

也不考虑由此产生了多少寡妇和孤儿，只要他们能够通过自己的生意赚钱；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['toʊkən] ['aɪlənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ]

that	the	externals	would	come	to	Token	Island	so	long	as	there	was	any	thing
那	这	外部	会	来	到	令牌	岛	所以	长的	作为	那里	曾是	任何	事物

[tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,

to	be	gained	by	it	,
到	是	获得	经过	它	,

只要有利可图，外来者就会来到托肯岛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['ænjuəli] ;

even	if	one	half	of	their	number	should	perish	annually	;
甚至	如果	一	一半	的	他们的	数字	应该	沦	每年	;

即使每年有一半的人死亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tempərət] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðeɪ]

and	that	the	Symzonians	-	could	visit	them	in	the	temperate	season	,	when	they
和	那	这		-	可以	访问	他们	在	这	温带	季节	,	什么时候	他们

[wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

would	be	quite	safe	.
会	是	相当	安全的	.

辛佐尼亚人可以在气候温和的季节去拜访他们，那时他们会非常安全。

[ðə; ði] [best] [mæn] [hɜ:rd] [,em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [,em 'i:] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] .

The	Best	Man	heard	me	out	,	and	then	told	me	I	had	said	enough	.
这	最好的	男人	听到	我	出去	,	和	然后	讲述	我	我	有	说	足够的	.

伴郎听完我的发言后，告诉我我已经说得够多了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [bi'li:vd] ,

It	would	be	much	less	dangerous	to	his	people	,	he	believed	,
它	会	是	很多	较少的	危险的	到	他的	人们	,	他	相信	,

他认为，这样做对他的人民来说危险性要小得多。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈtoʊkən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈsiːz(ə)n] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

to	visit	Token	Island	in	the	hottest	season	,	than	to	hold	intercourse	with	such
到	访问	令牌	岛	在	这	最热门	季节	,	比	到	抓住	交往	和	这样的

[ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] ,

a	depraved	,
一个	堕落的	,

宁愿在最热的季节去托肯岛，也不愿与这样一个堕落的人发生性关系。

[ˈkʌvətəs] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

covetous	,	and	sordid	people	at	any	time	of	the	year	.
贪婪的	,	和	肮脏的	人们	在	任何	时间	的	这	年	.

贪婪卑鄙的人，一年四季皆是如此。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [ˌɪnədˈmɪsəbl] — [aɪ] [mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] — [ðə; ði] [dɪˈkriːt]

The	plan	was	inadmissible	—	I	must	prepare	for	my	departure	—	The	decree
这	计划	曾是	不可接受的	—	我	必须	准备	为了	我的	离开	—	这	法令

[wʊd] [biː; bi] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] .

would	be	rigidly	enforced	.
会	是	严格地	强制执行	.

这项计划不可接受——我必须做好离开的准备——法令将严格执行。

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]

I	expressed	my	reluctant	acquiescence	,	and	begged	to	be	fully	informed	of
我	表达	我的	不情愿的	默认	,	和	乞求	到	是	完全	知情的	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

his	will	and	pleasure	,
他的	将要	和	乐趣	,

我勉强表示同意，并恳求他让我充分了解他的意愿和喜好。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ˈdiːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]

that	I	might	not	in	any	respect	deviate	from	the	course	I	was	desired	to
那	我	可能	不是	在	任何	尊重	偏离	从	这	课程	我	曾是	想要的	到

[pərˈsuː] .

pursue	.
追求	.

以免我在任何方面偏离我被期望去追求的道路。

[aɪ] [kloʊzd] [baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [-]

I	closed	by	expressing	a	[	203	]
我	关闭	经过	表达	一个	[	-	]

最后我表达了 a[203]

[hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈmænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [hæd; həd]

hope	,	that	the	numerous	manuscripts	which	the	Wise	and	the	Good	had
希望	,	那	这	很多的	手稿	哪个	这	明智的	和	这	好的	有

[biˈstəu] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ,

bestowed	upon	me	,
授予	之上	我	,

希望，那些智者和善者赐予我的众多手稿，

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

might	not	be	taken	away	,	but	that	I	might	be	permitted	to	carry	them	to
可能	不是	是	已采取	离开	,	但	那	我	可能	是	允许	到	携带	他们	到

[maɪ] [ˈkʌntri] ,

my	country	,
我的	国家	,

或许不会被没收，但我或许可以把它们带回我的国家。

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .

to	instruct	the	externals	in	the	wisdom	they	contained	.
到	指示	这	外部	在	这	智慧	他们	包含	.

向外界传授他们所蕴含的智慧。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [gʊd] [bʊks] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɑːrm][ɪn] ['eni]

After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**he**	**replied**	**,**	**that**	**good**	**books**	**could**	**not**	**do**	**harm**	**in**	**any**
后	一个	瞬间	犹豫	他	回复	,	那	好的	图书	可以	不是	做	伤害	在	任何

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

他犹豫片刻后回答说，好书在任何世界都不会造成伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**might**	**retain**	**them**	**.**
和	我	可能	保持	他们	.

我可能会保留它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

This	**was**	**joyful**	**to**	**my**	**ears**	**.**
这	曾是	快乐	到	我的	耳朵	.

这声音听起来真悦耳。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [træns'leitiŋ] [ðiːz]

I	**felt**	**sure**	**of**	**instructive**	**and**	**profitable**	**employment**	**for**	**life**	**in**	**translating**	**these**
我	毛毡	当然	的	有指导意义的	和	有利可图	就业	为了	生活	在	翻译	这些

[prə'dʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [ɪk'stɜːrnlz] ,

productions	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**my**	**fellow**	**externals**	**,**
作品	为了	这	益处	的	我的	同伴	外部	,

我确信，翻译这些作品，造福我的海外同胞，将是一份既有教育意义又有利可图的终身工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn] ,

and	**took**	**my**	**leave**	**of**	**the**	**Best**	**Man**	**,**
和	采取	我的	离开	的	这	最好的	男人	,

然后我向伴郎告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]

with	**the**	**comfortable**	**reflection**	**that**	**I**	**had**	**not**	**discovered**	**a**	**new**	**world**
和	这	舒服的	反射	那	我	有	不是	发现	一个	新的	世界

['hoʊlli] [ɪn] [veɪn] .

wholly	**in**	**vain**	**.**
完全	在	徒劳	.

我欣慰地想到，我的发现并非完全徒劳。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtərz] ,

On	**my**	**return**	**to**	**my**	**lodge**	**,**	**I**	**found**	**it**	**deserted**	**of**	**the**	**usual**	**visiters**	**,**
在	我的	返回	到	我的	小屋	,	我	成立	它	荒凉的	的	这	通常	访客	,

当我回到小屋时，发现往常的访客都已不见踪影。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪfɪʃənts] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɒnts] ,

Surui	**and**	**other**	**Efficients**	**,**	**appointed**	**to**	**provide**	**for**	**my**	**wants**	**,**
-	和	其他	效率	,	任命	到	提供	为了	我的	想要	,

苏瑞和其他受命满足我需求的能工巧匠们，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [ə'proʊtʃt] [ɔːr] [held] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . — [ɔːl] ['ʌðər]

being	**the**	**only**	**persons**	**who**	**approached**	**or**	**held**	**conversation**	**with**	**me**	**.**	**—**	**All**	**other**
存在	这	仅有的	人	WHO	接近	或者	握住	对话	和	我	.	—	全部	其他

['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ,

persons	**from**	**this**	**time**	**until**	**my**	**departure**	**from**	**Symzonia**	**,**
人	从	这	时间	直到	我的	离开	从	-	,

是唯一接近我或与我交谈的人。——从那时起直到我离开辛佐尼亚，所有其他人都是如此。

[ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

avoided	**me**	**in**	**a**	**manner**	**as**	**little**	**calculated**	**to**	**hurt**	**my**	**feelings**	**as**	**possible**	**.**
避免	我	在	一个	方式	作为	小的	计算	到	伤害	我的	情怀	作为	可能的	.

他尽量避免伤害我的感情，以一种尽量不伤害我的方式躲着我。

[maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] ,

My	books	were	all	returned	to	me	;	but	,
我的	图书	是	全部	返回	到	我	;	但	,

我的书都还给我了；但是，

[tuː; tə] [mɑːrk] [maɪ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [əˈdɑːptɪd]

to	mark	my	acquiescence	in	the	justice	and	propriety	of	the	measures	adopted
到	标记	我的	默认	在	这	正义	和	礼	的	这	措施	已采用

[baɪ] [ðə; ði] [-]

by	the	[	204	]
经过	这	[	-	]

为了表示我对[204]所采取的措施的公正性和适当性的认可

[best] [mæn] , [aɪ] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] - [maɪ] [best] [ˈtelɪskoʊp] , [ə; eɪ] [ˈsoʊlər] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [æn; ən]

Best	Man	,	I	sent	to	him	by	Surui	my	best	telescope	,	a	solar	microscope	,	an
最好的	男人	,	我	发送	到	他	经过	-	我的	最好的	望远镜	,	一个	太阳的	显微镜	,	一个

['eksələnt] ['sekstənt] ,

excellent	sextant	,
出色的	六分仪	,

伴郎，我让苏瑞把我最好的望远镜、一台太阳显微镜和一台极好的六分仪送给了他。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gloʊbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [mæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [wɜːrld]

a	pair	of	globes	,	and	a	set	of	charts	and	maps	of	the	external	world
一个	一对	的	地球仪	,	和	一个	放	的	图表	和	地图	的	这	外部的	世界

.

:
.

一对地球仪，以及一套外部世界海图和地图。

[ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] - ,

The	instruments	being	superior	to	any	thing	possessed	by	the	Symzonians	,
这	仪器	存在	优越的	到	任何	事物	拥有	经过	这	-	,

这些乐器比辛佐尼亚人拥有的任何乐器都要先进得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

and	all	these	articles	being	calculated	to	extend	their	views	of	creation	,
和	全部	这些	文章	存在	计算	到	延长	他们的	浏览	的	创建	,

所有这些文章都是为了扩展他们对创世的看法而撰写的。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] .

I	knew	they	would	be	highly	esteemed	.
我	知道	他们	会	是	高度	尊敬的	.

我知道他们会受到高度尊敬。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ;

All	these	articles	were	cordially	received	as	a	tribute	of	gratitude	on	my	part	;
全部	这些	文章	是	诚挚地	已收到	作为	一个	贡	的	感激	在	我的	部分	;

所有这些文章我都欣然接受，以表达我的感激之情；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

and	I	was	even	given	to	understand	,
和	我	曾是	甚至	给定	到	理解	,

我甚至还被赋予了理解的能力，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [dɪˈraɪvd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

that	the	Best	Man	derived	more	satisfaction	from	this	indication	of	my	heart	,
那	这	最好的	男人	衍生的	更多的	满意	从	这	指示	的	我的	心	,

伴郎从我这番真情流露中获得了更大的满足感。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]

than	from	the	possession	of	the	very	useful	and	desirable	things	I
比	从	这	拥有	的	这	非常	有用	和	理想	事物	我

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

had	presented	to	him	.	[	205	]
有	呈现	到	他	.	[	-	]

比起我送给他的那些非常有用和令人向往的东西，他更不满意。[205]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] — [hoʊldz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] — [di'təːminz]

The	Author	returns	to	the	Explorer	—	Holds	a	council	of	officers	—	Determines
这	作者	返回	到	这	探索者	—	持有	一个	理事会	的	警官	—	决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] — [teɪks] [liːv] [ʌv; əv] - — [seɪlz] [frʌm; frəm] - —

to	return	to	Seaborn's	Land	—	Takes	leave	of	Surui	—	Sails	from	Symzonia	—
到	返回	到	西伯恩的	土地	—	需要	离开	的	-	—	帆	从	-	—

['tʌtʃɪz] [æt; ət]['toʊkən]['aɪlənd] — [ə'raivz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

Touches	at	Token	Island	—	Arrives	at	Boneto's	station	.
触摸	在	令牌	岛	—	到达	在	-	车站	.

作者返回探险家——召开官员会议——决定返回海生之地——告别苏瑞——从辛佐尼亚起航——停靠托肯岛——抵达博内托的车站。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] ,

I	returned	to	my	ship	,
我	返回	到	我的	船	,

我回到了我的船上。

[wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ] ['pæsɪdʒ]

with	sensations	very	different	from	those	which	delighted	my	heart	on	my	passage
和	感觉	非常	不同的	从	那些	哪个	高兴极了	我的	心	在	我的	通道

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

与我离开时感受到的喜悦截然不同。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [eg'zaild][tuː; tə] ['bɑːtəni] [beɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] :

I	felt	like	a	culprit	exiled	to	Botany	Bay	for	his	crimes	:
我	毛毡	喜欢	一个	罪魁祸首	放逐	到	植物学	湾	为了	他的	犯罪	:

我感觉自己像个罪犯，因为犯下的罪行而被流放到植物湾：

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs]

so	strong	was	the	contrast	between	the	peaceful	,	intelligent	,	and	virtuous
所以	强的	曾是	这	对比	之间	这	和平	,	聪明的	,	和	有德行的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

和平、智慧、有德的人民与邪恶的人民形成了如此鲜明的对比。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] , [ruːd] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

from	amongst	whom	I	was	driven	,	and	the	turbulent	,	rude	,	and	corrupt
从	在	谁	我	曾是	驱动	,	和	这	湍流	,	粗鲁的	,	和	腐败

[ɪk'stɜːrnlz] ,

externals	,
外部	,

我被驱逐出他们之中，以及那些动荡、粗鲁、腐败的外部世界，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

with	whom	I	was	doomed	to	pass	the	remainder	of	my	days	.
和	谁	我	曾是	注定失败	到	经过	这	余	的	我的	天	.

我注定要和他们一起度过余生。

[maɪ] [tʃiːf] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'temptəbl] ['pæʃ(ə)n] , ['vænəti] ,

My	chief	consolation	was	derived	from	that	contemptible	passion	,	vanity	,
我的	首席	安慰	曾是	衍生的	从	那	可鄙	热情	,	虚荣	,

我最大的慰藉竟然来源于那种令人鄙夷的欲望——虚荣心。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .

a	certain	evidence	that	I	was	a	true	external	.
一个	肯定	证据	那	我	曾是	一个	真的	外部的	.

确凿的证据表明我是一个真正的外部人员。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [i'məuʃənz] ,

I	could	not	avoid	being	elated	,	and	indulging	some	pleasant	emotions	,
我	可以	不是	避免	存在	欣喜若狂	,	和	沉溺于	一些	令人愉快的	情绪	,

我无法抑制内心的喜悦，并沉浸在愉悦的情绪中。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][maɪ][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [wʊd]

when	I	thought	of	the	great	curiosity	my	arrival	from	the	internal	world	would
什么时候	我	想法	的	这	伟大的	好奇心	我的	到达	从	这	内部的	世界	会

[ɪk'saɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] ,

excite	amongst	the	externals	,
激发	在	这	外部	,

当我想到我从内在世界来到外在世界会引起多么大的好奇心时，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] , [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'skraɪbd]

the	celebrity	I	should	acquire	,	the	prodigious	importance	which	would	be	ascribed
这	名人	我	应该	获得	,	这	惊人	重要性	哪个	会	是	归因于

[tuː; tə] [-]

to	[	206	]
到	[	-	]

我应该获得的声望，以及人们将赋予我的巨大重要性[206]

[maɪ] [dis'kʌvəriz] ,

my	discoveries	,
我的	发现	,

我的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [en'kəʊmiːəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['læviʃt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

and	the	unbounded	encomiums	which	would	be	lavished	on	me	for	my
和	这	无界	赞誉	哪个	会	是	慷慨的	在	我	为了	我的

['wʌndərf(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

wonderful	capacity	of	mind	,
精彩的	容量	的	头脑	,

人们会对我卓越的思维能力给予无尽的赞美，

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['breɪvəri] , [skɪl] ,

displayed	in	the	contrivance	of	my	voyage	,	and	the	incomparable	bravery	,	skill	,
显示	在	这	装置	的	我的	航程	,	和	这	无与伦比	勇敢	,	技能	,

在我的航行计划中展现出来的，以及无与伦比的勇气和技巧，

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**perseverance**	**displayed**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**it**	**.**
和	毅力	显示	在	这	执行	的	它	.

以及在执行过程中所展现出的毅力。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	**this**	**,**
全部	这	,

这一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk] ['dinəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [ɪn] ['ɑːnər]

with	**the**	**anticipation**	**of**	**the**	**many**	**public**	**dinners**	**which**	**would**	**be**	**eaten**	**in**	**honour**
和	这	预期	的	这	许多	民众	晚餐	哪个	会	是	吃	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] ,

of	**the**	**discoverer**	**,**
的	这	发现者	,

人们期待着为纪念这位发现者而举办的众多公开晚宴，

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [toʊst] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dræŋk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]

the	**flattering**	**toasts**	**which**	**would**	**be**	**drank**	**all**	**over**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**
这	奉承	祝酒	哪个	会	是	喝	全部	超过	这	团结的	各州	,	和

[pərˈhæps][ɪn] ['jʊrəp] ,

perhaps	**in**	**Europe**	**,**
也许	在	欧洲	,

这些奉承之词将会在美国各地，或许在欧洲也广为流传。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][maɪ] [əˈpærəntli] [tʌf] ['stɔːriz] ,

together	**with**	**the**	**pleasure**	**I**	**should**	**enjoy**	**in**	**relating**	**my**	**apparently**	**tough**	**stories**	**,**
一起	和	这	乐趣	我	应该	享受	在	相关	我的	显然	艰难的	故事	,

以及我从讲述那些看似艰难的经历中所应获得的乐趣，

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] .

helped	**to**	**keep**	**up**	**my**	**spirits**	**.**
帮助	到	保持	向上	我的	烈酒	.

这让我精神振奋。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ten] ['aʊərz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;

We	**were**	**but**	**ten**	**hours**	**in**	**travelling**	**to**	**the**	**ship**	**;**
我们	是	但	十	小时	在	旅行	到	这	船	;

我们到达船上才花了十个小时；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] ,

and	**it**	**being**	**the**	**season**	**of**	**faint**	**light**	**,**
和	它	存在	这	季节	的	头晕的	光	,

正值光线昏暗的季节，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nuː] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	**could**	**not**	**make**	**any**	**new**	**observations**	**on**	**the**	**country**	**.**
我	可以	不是	制作	任何	新的	观察	在	这	国家	.

我对这个国家没有得出任何新的结论。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Surui	**and**	**his**	**companions**	**were**	**very**	**reserved**	**on**	**the**	**way**	**.**
-	和	他的	同伴	是	非常	预订的	在	这	方式	.

苏瑞和他的同伴们一路都很矜持。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [tɜːrnd] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs]

The	**little**	**conversation**	**which**	**took**	**place**	**,**	**turned**	**wholly**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**holiness**
这	小的	对话	哪个	采取	地方	,	转向	完全	在	这	美丽	的	圣洁

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] ,

and	**purity**	**of**	**life**	**,**
和	纯度	的	生活	,

那段简短的谈话，完全围绕着圣洁和纯洁的生活之美展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['truːli] [gʊd] .

and	the	evidences	of	a	blessed	hereafter	to	all	who	are	truly	good	.
和	这	证据	的	一个	蒙福	此后	到	全部	WHO	是	真的	好的	.

以及对所有真正善良的人的来世幸福的证据。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['veri]

I	reached	the	ship	on	the	28th	of	July	,	1818	,	and	found	my	people	all	very
我	达到	这	船	在	这	28th	的	七月	,	-	,	和	成立	我的	人们	全部	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我于 1818 年 7 月 28 日抵达船上，发现我的同胞们都非常舒适。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [bʌt; bət] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Their	chief	complaint	was	,	that	they	had	nothing	fresh	but	oysters	,	which	,	in
他们的	首席	抱怨	曾是	,	那	他们	有	没有什么	新鲜的	但	牡蛎	,	哪个	,	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

他们最主要的抱怨是，除了牡蛎之外，他们没有任何其他新鲜食材，而他们认为，

[wɜːr; wər] ['miːgər] [fuːd] [fɔːr; fər]['sɪvəlaɪzd] [-]

were	meagre	food	for	civilized	[	207	]
是	微薄	食物	为了	文明	[	-	]

对于文明人来说，食物微不足道[207]

[men] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][sɔːlt] [prə'vɪʒnz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

men	,	but	which	Mr	.	Albicore	,	to	save	our	salt	provisions	,	had	given
男人	,	但	哪个	先生	.	白核	,	到	节省	我们的	盐	条款	,	有	给定

[ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

them	very	often	.
他们	非常	经常	.

但阿尔比科尔先生为了节省我们的盐，经常给他们这些盐。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .

They	found	much	fault	also	,	that	they	were	not	permitted	to	go	on	shore	.
他们	成立	很多	过错	还	,	那	他们	是	不是	允许	到	去	在	支撑	.

他们还指出了很多不足之处，比如不让他们上岸。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

A	profusion	of	the	best	of	vegetables	and	fruits	,
一个	丰富	的	这	最好的	的	蔬菜	和	水果	,

琳琅满目的优质蔬菜和水果，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

with	a	full	supply	of	the	delicacies	of	the	country	,	and	with	but	little
和	一个	满的	供应	的	这	美味佳肴	的	这	国家	,	和	和	但	小的

[wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

work	to	do	,
工作	到	做	,

拥有全国各地各种美味佳肴，而且工作量不大，

[meɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['seɪləz] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

made	them	,	as	the	like	circumstances	always	make	sailors	,	discontented	and
制成	他们	,	作为	这	喜欢	情况	总是	制作	水手们	,	不满	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

就像类似的情况总是会让水手们感到不满和不安一样，这让他们感到不满和不安。

- ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['siːz] , [æz; əz][fɑːr]

Surui	having	furnished	me	with	a	good	chart	of	the	internal	seas	,	as	far
-	拥有	提供	我	和	一个	好的	图表	的	这	内部的	海域	,	作为	远的

[æz; əz]['toʊkən] ['aɪlənd] ,

as	Token	Island	,
作为	令牌	岛	,

苏鲁伊给了我一张很好的内海海图，一直到托肯岛，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,

I	determined	to	put	to	sea	immediately	,	and	proceed	to	that	island	,
我	决定	到	放	到	海	立即地	,	和	继续	到	那	岛	,

我决定立即出海，前往那个岛屿。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

where	I	could	employ	my	people	in	collecting	tortoise	-	shell	,
在哪里	我	可以	采用	我的	人们	在	收集	龟	-	壳	,

我可以在那里雇用我的手下收集玳瑁壳，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saʊθ] [ˌdeklə'neʃən] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

until	the	sun	should	attain	sufficient	south	declination	to	light	our	way	back	to
直到	这	太阳	应该	达到	充足的	南	下降	到	光	我们的	方式	后退	到

[siːbɔrnz] [lænd] .

Seaborn's	Land	.
西伯恩的	土地	.

直到太阳向南偏转足够远，照亮我们返回海伯恩之地的路。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

I	accordingly	called	a	council	of	officers	,	and	laid	before	them	the	state	of
我	因此	称为	一个	理事会	的	警官	,	和	铺设	前	他们	这	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

于是我召集了官员会议，向他们汇报了情况。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm] ,

as	far	as	I	saw	fit	to	disclose	them	,
作为	远的	作为	我	锯	合身	到	透露	他们	,

就我认为合适的情况而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	the	alternatives	which	were	open	to	our	selection	.
和	这	替代方案	哪个	是	打开	到	我们的	选择	.

以及我们可选择的其他方案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] - ,

In	the	first	place	,	we	might	be	able	to	find	Belzubia	,
在	这	第一的	地方	,	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	-	,

首先，我们或许能够找到贝尔祖比亚。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	went	in	search	of	it	,
如果	我们	去	在	搜索	的	它	,

如果我们去寻找它，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ri'teind] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts] ,

and	if	the	people	of	that	country	retained	their	ancient	habits	,
和	如果	这	人们	的	那	国家	保留	他们的	古老的	习惯	,

如果那个国家的人民保留了他们古老的习俗，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

there	would	be	no	difficulty	in	opening	a	trade	with	them	.
那里	会	是	不	困难	在	开幕	一个	贸易	和	他们	.

与他们开展贸易不会有任何困难。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]['piːp(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	if	they	continued	to	be	a	warlike	and	unjust	people	,
在	这	其他	手	, 如果	他们	持续	到	是	一个	好战	和	不公正	人们	,	

[ðeɪ] [maɪt] [-]

they	might	[	208	]
他们	可能	[	-	]

另一方面，如果他们继续做一个好战和不公正的民族，他们可能会[208]

[hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][juː 'es][ɔːl][tuː; tə]

have	power	and	inclination	to	take	our	vessel	,	and	subject	us	all	to
有	力量	和	倾角	到	拿	我们的	血管	,	和	主题	我们	全部	到

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

有实力和意愿夺取我们的船只，并将我们所有人奴役。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

['mɪstər] . - ['pɑːrti] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [siːl] [skɪnz] ['redi]

Mr	.	Boneto's	party	would	undoubtedly	have	a	full	cargo	of	seal	skins	ready
先生	.	-	派对	会	无疑	有	一个	满的	货物	的	海豹	皮肤	准备好

[fɔːr; fər][juː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

for	us	against	our	return	to	Seaborn's	Land	,
为了	我们	反对	我们的	返回	到	西伯恩的	土地	,

毫无疑问，博内托先生一行人会为我们准备好满满一船海豹皮，以防我们返回海伯恩岛。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][ɔːl] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] ;

which	would	give	us	all	money	enough	to	make	us	comfortable	at	home	;
哪个	会	给	我们	全部	钱	足够的	到	制作	我们	舒服的	在	家	;

这将使我们每个人都有足够的钱，让我们在家过上舒适的生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] -

and	it	must	not	be	forgotten	that	if	we	should	go	in	search	of	Belzubia
和	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	如果	我们	应该	去	在	搜索	的	-

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] ,

and	be	lost	,
和	是	丢失的	,

而且不能忘记的是，如果我们去寻找贝尔祖比亚却迷路了，

[boʊnɛtoʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrti][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

Boneto	and	all	his	party	must	perish	,	and	be	lost	to	their	country	.
骨	和	全部	他的	派对	必须	沦	,	和	是	丢失的	到	他们的	国家	.

博内托和他的所有党羽都必须灭亡，永远离开他们的国家。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

On	the	whole	,	I	was	willing	to	consider	the	discoveries	I	had	made	sufficient
在	这	所有的	,	我	曾是	愿意的	到	考虑	这	发现	我	有	制成	充足的

[fɔːr; fər][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	one	voyage	,
为了	一	航程	,

总的来说，我认为我所取得的发现足以进行一次航行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	to	leave	Belzubia	for	a	subsequent	expedition	.
和	到	离开	-	为了	一个	随后的	远征	.

并离开贝尔祖比亚，以便进行下一次探险。

[slɪmz] [aɪz] ['glɪsənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

Slim's	**eyes**	**glistened**	**when**	**I**	**described**	**the**	**heaps**	**of**	**pearls**	**I**	**had**	**seen**	**,**
斯利姆	眼睛	闪闪发光	什么时候	我	描述	这	堆积如山	的	珍珠	我	有	已见	,

当我描述我所看到的成堆珍珠时，斯利姆的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

and	**he**	**immediately**	**proposed**	**that**	**we**	**should**	**possess**	**ourselves**	**of**	**them**	**by**
和	他	立即地	建议的	那	我们	应该	具有	我们自己	的	他们	经过

[fɔ:rs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

force	**,**	**having**	**no**	**doubt**	**that**	**,**
力量	,	拥有	不	怀疑	那	,

他立即提议我们应该用武力夺取它们，并且毫不怀疑这一点。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['faɪər][ɑ:rmz] ,

with	**our**	**fire**	**arms**	**,**
和	我们的	火	武器	,

用我们的枪支，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**contend**	**with**	**any**	**number**	**of**	**these**	**delicate**	**little**	**beings**	**,**
我们	应该	是	有能力的	到	抗衡	和	任何	数字	的	这些	精美的	小的	生物	,

我们应该能够应付任何数量的这些娇弱的小家伙们。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi]

and	**thinking**	**it**	**of**	**no**	**manner**	**of**	**importance**	**how**	**many**	**of**	**them**	**we**
和	思维	它	的	不	方式	的	重要性	如何	许多	的	他们	我们

[maɪt] [dɪ'strɔɪ] ,

might	**destroy**	**,**
可能	破坏	,

并且丝毫不认为我们会摧毁多少个这样的目标有什么重要性，

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [pɜ:rlz] .

provided	**we**	**got**	**the**	**pearls**	**.**
假如	我们	得到	这	珍珠	.

前提是我们能得到珍珠。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

But	**when**	**I**	**described**	**to**	**him**	**their**	**engines**	**of**	**defence**	**,**
但	什么时候	我	描述	到	他	他们的	发动机	的	防御	,

但当我向他描述他们的防御机制时，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

before	**which**	**an**	**army**	**would**	**disappear**	**like**	**a**	**nest**	**of**	**caterpillars**	**subjected**	**to**
前	哪个	一个	军队	会	消失	喜欢	一个	巢	的	毛毛虫	受	到

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [-]

the	**flames**	**of**	**burning**	**[**	**209**	**]**
这	火焰	的	燃烧	[	-	]

在那之前，军队就像被火焰吞噬的毛毛虫巢穴一样消失[209]

[strɔ:] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] [sweld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

straw	**,**	**his**	**eyeballs**	**swelled**	**with**	**fright**	**,**
稻草	,	他的	眼球	肿胀	和	惊吓	,

稻草，他的眼球因恐惧而肿胀，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['præktɪkəbl] [heɪst] .

and	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**with**	**all**	**practicable**	**haste**	**.**
和	他	曾是	焦虑的	到	放	到	海	和	全部	切实可行的	匆忙	.

他急于尽快出海。

['ælbɪˌkɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [sent] [ɑːn]

Albicore	**endeavoured**	**to**	**account**	**for**	**the**	**circumstance**	**of**	**the**	**oysters**	**sent**	**on**
白核	努力	到	帐户	为了	这	环境	的	这	牡蛎	发送	在

[bɔːrd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] ['oʊpənd] ,

board	**having**	**all**	**been**	**opened**	**,**
木板	拥有	全部	到过	打开	,

Albicore试图解释为何送上船的牡蛎全部都被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt]['teɪkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði] - ,

and	**the**	**soft**	**part**	**taken**	**off**	**by**	**the**	**Symzonians**	**,**
和	这	柔软的	部分	已采取	离开	经过	这	-	,

而柔软的部分则被辛佐尼亚人取走了。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ;

by	**supposing**	**that**	**they**	**did**	**it**	**to**	**preserve**	**the**	**pearls**	**for**	**their**	**own**	**use**	**;**
经过	假如	那	他们	做过	它	到	保存	这	珍珠	为了	他们的	自己的	使用	;

假设他们这样做是为了自己保存珍珠;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [pɑːrt][ɪz]

but	**it**	**appeared**	**to**	**me**	**to**	**have**	**been**	**done**	**because**	**the**	**impure**	**part**	**is**
但	它	出现	到	我	到	有	到过	完毕	因为	这	不纯	部分	是

[nɑːt] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] .

not	**considered**	**by**	**them**	**fit**	**for**	**food**	**.**
不是	经过考虑的	经过	他们	合身	为了	食物	.

但在我看来，这样做是因为他们认为不洁的部分不适合食用。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

On	**the**	**13th**	**of**	**August**	**,**	**we**	**put**	**to**	**sea**	**.**
在	这	13th	的	八月	,	我们	放	到	海	.

8月13日，我们出海了。

- [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

Surui	**accompanied**	**us**	**until**	**we**	**were**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**,**
-	伴随	我们	直到	我们	是	相当	出去	的	视线	的	土地	,

苏鲁伊一直陪伴着我们，直到我们完全看不到陆地为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

with	**a**	**vessel**	**in**	**company**	**to**	**take**	**him**	**back**	**.**
和	一个	血管	在	公司	到	拿	他	后退	.

并有一艘船陪同他回去。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eksələnt] - , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm]

On	**parting**	**with**	**this**	**excellent**	**Symzonian**	**,**	**I**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**handsome**
在	离别	和	这	出色的	-	,	我	呈现	他	和	一个	英俊的

[goʊld] [wɑːtʃ] ,

gold	**watch**	**,**
金子	手表	,

与这位优秀的西姆佐尼亚人告别时，我送给他一块漂亮的金表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	**a**	**number**	**of**	**instruments**	**and**	**useful**	**articles**	**.**
和	一个	数字	的	仪器	和	有用	文章	.

以及一些仪器和实用物品。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**exhorted**	**me**	**to**	**improve**	**the**	**instruction**	**I**	**had**	**received**	**while**	**in**	**his**
他	劝勉	我	到	提升	这	操作说明	我	有	已收到	尽管	在	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他勉励我改进在他国家接受的教育，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] ,

and	to	endeavour	to	imitate	the	morals	and	habits	of	the	internals	,
和	到	努力	到	模拟	这	德	和	习惯	的	这	内部	,

并努力效仿内部人员的道德和习惯，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [æd'væns] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['rendər]

as	the	only	course	by	which	I	could	advance	my	own	happiness	,	and	render
作为	这	仅有的	课程	经过	哪个	我	可以	进步	我的	自己的	幸福	,	和	使成为

[maɪ'self] ['betər] ,

myself	better	,
我	更好的	,

因为我只有通过这种方式才能增进自己的幸福，让自己变得更好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] .

and	more	capable	of	promoting	the	real	welfare	of	my	fellow	-	mortals	.
和	更多的	有能力的	的	推广	这	真实的	福利	的	我的	同伴	-	凡人	.

而且更有能力促进同胞们的真正福祉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

He	also	earnestly	entreated	me	to	warn	my	countrymen	not	to	approach	the
他	还	切实	恳求	我	到	警告	我的	同胞们	不是	到	方法	这

[koʊsts] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [-]

coasts	of	Symzonia	in	expectation	of	[	210	]
海岸	的	-	在	期待	的	[	-	]

他还恳切地请求我警告我的同胞不要靠近辛佐尼亚海岸，期望[210]

['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [ɔːr] ['træfɪk] , [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'sɑːtɪd] [ɪn] [vaɪs] [ænd; ənd]

being	allowed	any	intercourse	or	traffic	,	whilst	they	remained	besotted	in	vice	and
存在	允许	任何	交往	或者	交通	,	而	他们	剩余	着迷	在	副	和

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

允许他们进行任何性交或交易，而他们却仍然沉溺于罪恶和不义之中。

[ðə; ði] [best] [mæn][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Best	Man	in	council	having	decided	,	out	of	regard	to	the	purity	of	the
这	最好的	男人	在	理事会	拥有	决定	,	出去	的	看待	到	这	纯度	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

议会中最杰出的代表出于对国家纯洁性的考虑，决定：

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	the	engines	of	defence	should	be	used	to	prevent	such	contamination	.
那	这	发动机	的	防御	应该	是	用过的	到	防止	这样的	污染	.

应该利用国防力量来防止这种污染。

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['toʊkən] ['aɪlənd] [ɪn] ['twenti] - [wʌn]

We	found	no	difficulty	in	making	our	passage	to	Token	Island	in	twenty	-	one
我们	成立	不	困难	在	制作	我们的	通道	到	令牌	岛	在	二十	-	一

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们仅用了二十一天就顺利抵达了托肯岛。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜːənts]

Surui	having	given	me	a	particular	account	of	the	prevailing	winds	and	currents
-	拥有	给定	我	一个	特别的	帐户	的	这	盛行	风	和	电流

,

,
,

苏鲁伊向我详细描述了当时盛行的风向和洋流情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	course	to	take	to	reach	that	island	with	the	greatest	expedition	.
和	这	课程	到	拿	到	抵达	那	岛	和	这	最	远征	.

以及前往该岛屿的最佳探险路线。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	it	may	be	well	to	explain	the	cause	of	the	astonishing	velocity	of	the
这里	它	可能	是	出色地	到	解释	这	原因	的	这	惊人	速度	的	这

- ['ves(ə)lz] ,

Symzonian	vessels	,
-	船只	,

在此或许有必要解释一下辛佐尼亚船只惊人航速的原因。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es][soʊ]

which	enabled	the	one	we	had	seen	on	approaching	the	coast	to	avoid	us	so
哪个	已启用	这	一	我们	有	已见	在	接近	这	海岸	到	避免	我们	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

这使得我们在接近海岸时看到的那只鲨鱼能够如此轻易地避开我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	appears	that	the	Symzonians	,	in	ancient	times	,
它	出现	那	这	-	,	在	古老的	时代	,

看来，古代的辛佐尼亚人

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [send] [ɑːrmd] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['kæptʃər]

apprehensive	that	the	Belzubians	might	send	armed	ships	to	the	coast	to	capture
忧虑	那	这	-	可能	发送	武装	船舶	到	这	海岸	到	捕获

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

their	vessels	and	carry	away	their	people	,
他们的	船只	和	携带	离开	他们的	人们	,

他们担心贝尔祖比亚人会派武装船只到海岸边，夺取他们的船只并掳走他们的人民。

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [æk'seləreitiŋ] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ,

devised	a	plan	for	accelerating	their	motion	,
设计	一个	计划	为了	加速	他们的	运动	,

他们制定了一个加速运动的计划，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tjʊb] [wɪtʃ] ['pɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]

by	means	of	a	number	of	tubes	which	perforated	the	after	part	of	the	vessel
经过	方法	的	一个	数字	的	管子	哪个	穿孔的	这	后	部分	的	这	血管

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

通过多根穿过船体后部水下部分的管子，

[θruː] [wɪtʃ] [er] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

through	which	air	was	forced	with	extreme	violence	by	the	agency	of	a	curious
通过	哪个	空气	曾是	强制	和	极端	暴力	经过	这	机构	的	一个	好奇的

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

空气在一种奇特引擎的作用下，以极其猛烈的力道被强行通过。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	which	I	could	not	obtain	a	particular	description	.
的	哪个	我	可以	不是	获得	一个	特别的	描述	.

但我未能获得具体的描述。

[ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
This rush of air against the [211]
这 匆忙 的 空气 反对 这 [-]

这股气流对抗[211]

['wɔːtər] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
water forces the vessel forward with amazing rapidity .
水 力量 这 血管 向前 和 惊人的 快速 .

水流以惊人的速度推动船只前进。

['evri] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
Every vessel going far from the coast must be furnished with one of these
每一个 血管 去 远的 从 这 海岸 必须 是 提供 和 一 的 这些
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

凡是远航远离海岸的船只，都必须配备其中一台发动机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli][ɑːn] [i'məːdʒənsiz] .
but they are used only on emergencies .
但 他们 是 用过的 仅有的 在 紧急情况 .

但它们仅在紧急情况下使用。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]['toʊkən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] -
The wreck of the vessel I had seen on Token Island was not of Symzonian
这 破坏 的 这 血管 我 有 已见 在 令牌 岛 曾是 不是 的 -
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

我在托肯岛上看到的沉船残骸并非辛佐尼亚人建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and the metal with which it was fastened was unknown in that country .
和 这 金属 和 哪个 它 曾是 系紧 曾是 未知 在 那 国家 .

而用来固定它的金属，在那个国家是闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
It was the opinion of the Wise men that it must have been of
它 曾是 这 观点 的 这 明智的 男人 那 它 必须 有 到过 的
- ['ɔːrɪdʒɪn] ,
Belzubian origin ,
- 起源 ,

智者们认为它必定起源于贝尔祖比亚。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [tuː; tə]['toʊkən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
for that people sometimes extended their voyages to Token Island to obtain
为了 那 人们 有时 扩展 他们的 航程 到 令牌 岛 到 获得
['təːtlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] .
turtles , which they eat .
海龟 , 哪个 他们 吃 .

因此，人们有时会将航程延伸到托肯岛去获取海龟，作为食物。

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['toʊkən] ['aɪlənd] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
On the passage to Token Island I had very interesting employment in examining
在 这 通道 到 令牌 岛 我 有 非常 有趣的 就业 在 检查
[maɪ] - ['lɪtəreri] ['treʒərz] ,
my Symzonian literary treasures ,
我的 - 文学 宝藏 ,

在前往托肯岛的途中，我做了一件非常有趣的事情，那就是研究我的西姆佐尼亚文学珍藏。

[ænd; ənd][ɪn] [iks'træktiŋ] [ænd; ənd] [træns'leitiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	in	extracting	and	translating	some	of	the	most	remarkable	articles	.
和	在	提取	和	翻译	一些	的	这	最多	卓越	文章	.

并摘录和翻译了一些最杰出的文章。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]

The	volumes	which	I	had	been	permitted	to	bring	away	comprised	a	full	account
这	卷	哪个	我	有	到过	允许	到	带来	离开	包括	一个	满的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ;

of	all	the	science	and	useful	knowledge	of	Symzonia	;
的	全部	这	科学	和	有用	知识	的	-	;

我被允许带走的这些书籍完整地记载了辛佐尼亚的所有科学和有用知识；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['koʊpiəs] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] , [æt; ət]

and	in	consequence	of	having	this	copious	fountain	to	draw	from	,	at
和	在	结果	的	拥有	这	丰富	喷泉	到	画	从	,	在

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

因此，由于可以随意取用这处水源丰富的泉眼，

[aɪ][hæd; həd] [les] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs]

I	had	less	occasion	to	depend	on	my	written	memoranda	of	the	many	curious
我	有	较少的	场合	到	依赖	在	我的	书面	备忘录	的	这	许多	好奇的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fel] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ɑːn]

and	interesting	facts	and	circumstances	which	fell	under	my	observation	whilst	on
和	有趣的	事实	和	情况	哪个	跌倒	在下面	我的	观察	而	在

[ʃɔːr] . [-]

shore	.	[	212	]
支撑	.	[	-	]

我很少有机会依靠我在岸上观察到的许多奇特有趣的事实和情况的书面备忘录。[212]

[ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

These	manuscripts	were	the	only	articles	that	I	brought	away	from	Symzonia	,
这些	手稿	是	这	仅有的	文章	那	我	带来	离开	从	-	,

这些手稿是我从辛佐尼亚带回来的唯一资料。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɜːrlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pɜːrl] - [wɑːʃ] ['meɪkər] , [wɪtʃ] ,

except	the	handful	of	pearls	given	to	me	by	the	pearl	-	wash	maker	,	which	,
除了	这	少数	的	珍珠	给定	到	我	经过	这	珍珠	-	洗	制造商	,	哪个	,

除了洗珠师傅送给我的那几颗珍珠之外，

['biːɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] ,

being	concealed	in	my	breeches	pocket	,
存在	暗	在	我的	马裤	口袋	,

藏在我的马裤口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,

and	the	fact	of	my	possessing	them	being	known	only	to	the	workman	,
和	这	事实	的	我的	拥有	他们	存在	已知	仅有的	到	这	工人	,

而我拥有这些东西的事实只有那位工人知道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [best] ['mænz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

I	thought	I	might	venture	to	smuggle	,	notwithstanding	the	Best	Man's	confidential
我	想法	我	可能	风险投资	到	走私	,	虽然	这	最好的	男人的	机密的

[rɪ'laɪəns] [ɑːn][maɪ] [ɪn'tegrəti] .

reliance	on	my	integrity	.
依赖	在	我的	正直	.

尽管伴郎私下里非常信任我的诚信，但我还是决定冒险走私。

[ðɪs] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][baɪ]

This	deviation	from	what	was	expected	of	me	,	will	,	I	trust	,	be	excused	by
这	偏差	从	什么	曾是	预期的	的	我	,	将要	,	我	相信	,	是	已原谅	经过

[maɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [frendz] ,

my	external	friends	,
我的	外部的	朋友们	,

我相信，我的朋友们会原谅我这种与大家预期不符的行为。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]

when	they	remember	that	I	have	been	much	addicted	to	commerce	,	and
什么时候	他们	记住	那	我	有	到过	很多	上瘾	到	商业	,	和

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,

consider	the	force	of	habit	,
考虑	这	力量	的	习惯	,

当他们想起我一直沉迷于商业，并考虑到习惯的力量时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .

and	the	security	with	which	the	operation	could	be	performed	.
和	这	安全	和	哪个	这	手术	可以	是	执行	.

以及执行该操作的安全性。

[suːn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈtoʊkən] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Soon	after	our	arrival	at	Token	Island	,	the	sun	was	visible	for	a	short
很快	后	我们的	到达	在	令牌	岛	,	这	太阳	曾是	可见的	为了	一个	短的

[ˈɪntərv(ə)l][æt; ət] [nuːn] ,

interval	at	noon	,
间隔	在	中午	,

我们抵达托肯岛后不久，正午时分太阳短暂地露了出来。

[ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [hed] .

nearly	over	head	.
几乎	超过	头	.

几乎顶天立地。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm]

The	remainder	of	the	twenty	-	four	hours	we	had	a	very	bright	light	from
这	余	的	这	二十	-	四	小时	我们	有	一个	非常	明亮的	光	从

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈoʊpənɪŋ] .

the	reflection	of	the	sun	and	moon	from	the	rim	of	the	polar	opening	.
这	反射	的	这	太阳	和	月亮	从	这	轮缘	的	这	极性	开幕	.

剩下的二十四小时里，我们一直沐浴在极地开口边缘反射的太阳和月亮的强光中。

[bəuθ] [ðoʊz] [ˈluːməˌnɛriːz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,

Both	those	luminaries	being	now	in	the	equator	,
两个都	那些	杰出人物	存在	现在	在	这	赤道	,

这两位耀眼的明星现在都位于赤道上，

[ðer; ðər] [ˈreɪz] [fel] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bent] [ɪn]

their	rays	fell	perpendicularly	upon	the	rim	of	the	opening	,	and	being	bent	in
他们的	射线	跌倒	垂直	之上	这	轮缘	的	这	开幕	,	和	存在	弯曲	在

[baɪ] [rɪˈfrækʃ(ə)n] ,

by	refraction	,
经过	折射	,

它们的光线垂直照射到开口边缘，并因折射而向内弯曲，

[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ˈtoʊkən] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [nuːn] .

were	visible	at	Token	Island	at	noon	.
是	可见的	在	令牌	岛	在	中午	.

中午时分，在托肯岛上可以看到它们。

[ðɪs] [də'rekt][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [-]

This	direct	and	constant	influence	of	the	sun	,	the	reflected	[	213	]
这	直接的	和	持续的	影响	的	这	太阳	,	这	反映	[	-	]

太阳的这种直接和持续的影响，反射[213]

['reɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] , ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n]

rays	being	very	powerful	,	rendered	it	very	hot	,	early	as	it	was	in	the	season
射线	存在	非常	强大的	,	渲染	它	非常	热的	,	早期的	作为	它	曾是	在	这	季节

.

:

.

由于射线非常强烈，即使当时还只是季节初期，气温也很高。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ]

Therefore	,	as	I	was	eager	and	impatient	to	rejoin	Mr	.	Boneto
所以	,	作为	我	曾是	渴望的	和	不耐烦	到	重新加入	先生	.	骨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

and	his	party	,
和	他的	派对	,

因此，由于我急切地想要与博内托先生及其一行人重新会合，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['siːlɪŋ] ,

and	to	ascertain	what	success	he	had	had	in	sealing	,
和	到	探明	什么	成功	他	有	有	在	密封	,

为了确定他在封印方面取得了多大的成功，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [kruː] [maɪt] , [ɪf]

as	well	as	to	have	several	months	of	light	,	that	my	whole	crew	might	,	if
作为	出色地	作为	到	有	一些	几个月	的	光	,	那	我的	所有的	全体人员	可能	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

以及几个月的日照时间，以便我的全体船员在必要时可以.....

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [steɪd] [bʌt; bət] ['twenti] [deɪz]

be	employed	to	complete	a	lading	for	the	ship	,	we	stayed	but	twenty	days
是	受雇	到	完全的	一个	装载	为了	这	船	,	我们	入住	但	二十	天

[æt; ət]['toʊkən]['aɪlənd] .

at	Token	Island	.
在	令牌	岛	.

我们受雇完成船舶的装载工作，在托肯岛只待了二十天。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [ʃel] ,

In	this	time	we	procured	a	considerable	quantity	of	tortoise	shell	,
在	这	时间	我们	采购	一个	大量	数量	的	龟	壳	,

在此期间，我们获得了相当数量的龟壳。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [də'rekt][fɔːr; fər] [siːbɔrnz] [lænd] .

and	then	proceeded	direct	for	Seaborn's	Land	.
和	然后	继续	直接的	为了	西伯恩的	土地	.

然后直接前往海伯恩之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒd]

It	was	so	early	in	the	season	that	the	temperature	of	the	air	changed
它	曾是	所以	早期的	在	这	季节	那	这	温度	的	这	空气	已更改

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

当时还处于季节初期，气温变化很快。

[æz; əz][wi:; wi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kævəti] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒən]

as	we	issued	from	the	internal	cavity	,	and	approached	the	polar	region
作为	我们	发布	从	这	内部的	空腔	,	和	接近	这	极性	地区

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] .

of	the	external	world	.
的	这	外部的	世界	.

当我们从内部空腔出来，接近外部世界的极地地区时。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [wi:; wi] [ɪk'spɪriənst] [koʊld] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt]

On	the	first	of	October	,	we	experienced	cold	disagreeable	weather	,	with	slight
在	这	第一的	的	十月	,	我们	经验丰富的	寒冷的	令人不快的	天气	,	和	轻微

[fɔ:lz] [ʌv; əv] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] ;

falls	of	sleet	and	snow	;
瀑布	的	霰	和	雪	;

10月1日，我们经历了寒冷难耐的天气，还下了些许雨夹雪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pər'su:d] ['aʊər; ɑ:r]

but	the	sun	was	constantly	above	the	horizon	,	and	we	pursued	our
但	这	太阳	曾是	不断地	多于	这	地平线	,	和	我们	追击	我们的

[kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

course	without	delay	.
课程	没有	延迟	.

但太阳始终在地平线以上，我们毫不耽搁地继续航行。

[ɑ:k'toʊbər] 2d , [wi:; wi] [sɔ:] ['wɜ:ldz] - [end] [keɪp] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

October	2d	,	we	saw	World's	-	end	Cape	,	to	the	great	joy	of	all	on	board	,
十月	2d	,	我们	锯	世界的	-	结尾	岬	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	在	木板	,

10月2日，我们看到了世界尽头角，船上所有人都非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪm] , [hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɛkstəsi:z] .

and	especially	of	Mr	.	Slim	,	who	could	scarcely	express	his	ecstacies	.
和	尤其	的	先生	.	苗条的	,	WHO	可以	几乎	表达	他的	狂喜	.

尤其是斯利姆先生，他欣喜若狂，几乎无法表达自己的喜悦之情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɔ:f]['mɪstər] . - ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

The	following	day	we	anchored	in	the	harbour	off	Mr	.	Boneto's	station	,	which	,
这	下列的	天	我们	锚定	在	这	港口	离开	先生	.	-	车站	,	哪个	,

第二天，我们在博内托先生的站点附近的港口抛锚停泊，

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [neɪmd] - ['hɑ:rbər] . [-]

out	of	compliment	to	him	,	I	named	Boneto's	Harbour	.	[	214	]
出去	的	赞扬	到	他	,	我	命名	-	港口	.	[	-	]

为了向他致敬，我将港口命名为博内托港。[214]

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['stɔrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [si:l] - [skɪnz] ['kerfəli]

We	found	the	buildings	,	stores	,	and	a	large	quantity	of	seal	-	skins	carefully
我们	成立	这	建筑物	,	商店	,	和	一个	大的	数量	的	海豹	-	皮肤	小心

[stækt] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

stacked	,	all	in	good	condition	,
堆叠	,	全部	在	好的	状况	,

我们发现建筑物、商店和大量海豹皮都整齐地堆放在一起，一切都保存完好。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

but	no	person	on	the	island	.
但	不	人	在	这	岛	.

但岛上没有人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,

I	was	immediately	denominated	a	murderer	,
我	曾是	立即地	以.....命名	一个	凶手	,

我立刻被认定为杀人犯。

[maɪ] [men] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,

my	men	being	certain	that	the	whole	party	had	been	frozen	to	death	,
我的	男人	存在	肯定	那	这	所有的	派对	有	到过	冷冻	到	死亡	,

我的部下确信整个队伍都被冻死了，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mæməθ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd]

or	that	the	mammoth	animals	had	crossed	on	the	ice	during	winter	,	and
或者	那	这	长毛象	动物	有	交叉	在	这	冰	期间	冬天	,	和

[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

destroyed	them	all	,
损毁	他们	全部	,

或者说，猛犸象在冬季穿越冰面，将它们全部摧毁了。

[soʊ] ['redi] [ɑːr; ər] ['siːmən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

so	ready	are	seamen	to	put	the	worst	construction	on	every	thing	,	and	to
所以	准备好	是	海员	到	放	这	最差	建造	在	每一个	事物	,	和	到

['senʃər] [ðer; ðər] [kə'mændər] .

censure	their	commander	.
谴责	他们的	指挥官	.

水手们总是喜欢把最糟糕的结构装到所有东西上，并责备他们的指挥官。

[slɪm] [wʌz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ” [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Slim	was	“	nothing	loth	”	to	forward	this	idea	,
苗条的	曾是	“	没有什么	洛斯	”	到	向前	这	主意	,

斯利姆“毫不犹豫”地提出了这个想法。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [fəːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]

a	sight	of	the	great	quantity	of	valuable	furs	in	which	he	was	to	share	in
一个	视线	的	这	伟大的	数量	的	有价值的	毛皮	在	哪个	他	曾是	到	分享	在

[noʊ] [dɪ'griː] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnəti] .

no	degree	softening	his	malignity	.
不	程度	软化	他的	恶毒	.

看到自己将要分得的大量珍贵皮毛，丝毫没有减弱他的恶意。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ded] ['bɑːdɪz] , [boʊnz] , [ɔːr] ['boʊts] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

As	there	were	no	dead	bodies	,	bones	,	or	boats	,	to	be	seen	,
作为	那里	是	不	死的	身体	,	骨头	,	或者	船	,	到	是	已见	,

因为没有看到尸体、骨头或船只，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

I	was	not	alarmed	for	the	safety	of	the	men	,
我	曾是	不是	惊慌	为了	这	安全	的	这	男人	,

我并不担心这些人的安全。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	had	no	doubt	but	they	were	absent	on	a	sealing	excursion	.
和	有	不	怀疑	但	他们	是	缺席的	在	一个	密封	短途旅行	.

他们毫不怀疑，但他们当时正在参加一次捕海豹的旅行。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['ʌndər] [seɪl] [suːn] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

The	appearance	of	the	boats	under	sail	soon	confirmed	my	opinion	.
这	外貌	的	这	船	在下面	帆	很快	确认的	我的	观点	.

帆船的出现很快证实了我的看法。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [hæd; həd]

We	were	presently	joined	by	Mr	.	Boneto	,	who	,	with	his	party	,	had
我们	是	目前	加入	经过	先生	.	骨	,	WHO	,	和	他的	派对	,	有

[pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

passed	the	winter	very	comfortably	.
通过了	这	冬天	非常	舒适地	.

随后，博内托先生也加入了我们，他和他的同伴们舒适地度过了冬天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [siːl] - [skɪnz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ]
They had taken eighty thousand seal - skins during our absence , most of which
他们 有 已采取 八十 千 海豹 - 皮肤 期间 我们的 缺席 , 最多 的 哪个
[wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][sɔːlt] ,
were preserved in salt ,
是 保存完好 在 盐 ,

在我们不在的这段时间里，他们弄走了八万张海豹皮，其中大部分用盐腌制保存了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kjʊr] [baɪ] ['draɪɪŋ] . [-]
for the winter did not admit of their being cured by drying . [215]
为了 这 冬天 做过 不是 承认 的 他们的 存在 治愈 经过 烘干 . [-]

因为冬天不允许它们通过干燥来治愈。[215]

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ə'bʌndənt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][draɪ] [ðoʊz] [skɪnz] ,
We had , therefore , abundant work before us to dry those skins ,
我们 有 , 所以 , 丰富 工作 前 我们 到 干燥 那些 皮肤 ,

因此，我们面前有大量的工作要做，那就是晾干这些兽皮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdɪŋ] .
and to take a sufficient number in addition to complete our lading .
和 到 拿 一个 充足的 数字 在 添加 到 完全的 我们的 装载 .

此外，还要额外装载足够数量的货物以完成我们的装货。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz]
The joy of my officers and people , at this re - union , was without bounds
这 喜悦 的 我的 警官 和 人们 , 在 这 关于 - 联盟 , 曾是 没有 界限
.
:
.

在这次重聚中，我的官兵们都欣喜若狂。

['seɪləz] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] , [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Sailors , on long voyages , become very much attached to one another ,
水手们 , 在 长的 航程 , 变得 非常 很多 随附的 到 一 其他 ,

水手们在漫长的航行中，彼此之间会建立起非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['evri] ['ʃɪpmeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and consider every shipmate as a brother .
和 考虑 每一个 船友 作为 一个 兄弟 .

把每个船员都当作兄弟。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perilz] [wiː; wi]
I devoted three days to recreation , in consideration of the many perils we
我 奉献 三 天 到 娱乐 , 在 考虑 的 这 许多 危险 我们
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
had encountered ,
有 遭遇 ,

考虑到我们遇到的诸多危险，我安排了三天时间休闲娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ə'tendid] [maɪ] ['entərpraɪz] . [-]
and the great success which had thus far attended my enterprise . [216]
和 这 伟大的 成功 哪个 有 因此 远的 参加 我的 企业 . [-]

以及我的企业迄今为止取得的巨大成功。[216]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['loʊdz][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wɪð; wɪθ] [siːl] [skɪnz] ,

The	Author	loads	the	Explorer	with	seal	skins	,
这	作者	负载	这	探索者	和	海豹	皮肤	,

作者在探险者号上装载了海豹皮，

[ænd; ənd][seɪlz][frʌm; frəm] [siːbɔrnz] [lænd] — [dis'kʌvəz] - ['aɪləndz] . — [træn'zækʃənz] [æt; ət]

and	sails	from	Seaborn's	Land	—	Discovers	Albicore's	Islands	.	—	Transactions	at
和	帆	从	西伯恩的	土地	—	发现	-	岛屿	.	—	交易	在

[ðoʊz] ['aɪləndz] . — [hiː; hi] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . —

those	islands	.	—	He	determines	to	conceal	his	discoveries	from	the	world	.	—
那些	岛屿	.	—	他	决定	到	隐藏	他的	发现	从	这	世界	.	—

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

His	reasons	for	this	determination	,
他的	原因	为了	这	决心	,

他从海伯恩岛启航——发现了阿尔比科尔群岛。——在那些岛屿上的交易。——他决定向世人隐瞒他的发现。——他做出这一决定的原因，

[ænd; ənd] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] . — [seɪlz][fɔːr; fər]['kæntənˌkæntɑːn] .

and	measures	to	effect	it	.	—	Sails	for	Canton	.
和	措施	到	影响	它	.	—	帆	为了	广州	.

以及实现这一目标的措施。——驶向广州。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [siːbɔrnz] [lænd] [ʌn'tɪl] ['februeri] 18th , [wen] ,

We	continued	on	the	coast	of	Seaborn's	Land	until	February	18th	,	when	,
我们	持续	在	这	海岸	的	西伯恩的	土地	直到	二月	18th	,	什么时候	,

我们继续沿着西伯恩岛的海岸线前进，直到2月18日，那时，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [siːl] [skɪnz] ,

having	taken	on	board	one	hundred	thousand	seal	skins	,
拥有	已采取	在	木板	一	百	千	海豹	皮肤	,

船上装载了十万张海豹皮，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [stoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] ,

which	were	as	many	as	we	could	stow	without	taking	down	our	machinery	,
哪个	是	作为	许多	作为	我们	可以	存放	没有	采取	向下	我们的	机械	,

这些是我们能在不拆卸机器的情况下尽可能多地存放的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [huːp] ,

and	that	I	did	not	think	it	prudent	to	do	on	that	side	of	the	icy	hoop	,
和	那	我	做过	不是	思考	它	谨慎	到	做	在	那	边	的	这	冰冷的	箍	,

我认为在冰圈那边这样做并不明智。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] ,

we	took	our	departure	from	Boneto's	station	,
我们	采取	我们的	离开	从	-	车站	,

我们从博内托车站出发。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪləndz] ,

leaving	all	the	animals	that	remained	alive	on	one	of	the	largest	islands	,
离开	全部	这	动物	那	剩余	活	在	一	的	这	最大	岛屿	,

将所有幸存的动物都留在了其中一座最大的岛屿上。

[tuː; tə] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [æd'ventʃəəz] .

to	stock	it	for	the	benefit	of	future	adventurers	.
到	库存	它	为了	这	益处	的	未来	冒险者	.

为方便未来的探险者而储备。

[wiː; wi] [stiəd] [duː] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

We	steered	due	north	,	and	soon	lost	sight	of	the	coast	.
我们	转向	到期的	北	,	和	很快	丢失的	视线	的	这	海岸	.

我们朝着正北方向驶去，很快就看不到海岸线了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] ,

On	the	second	day	we	fell	in	with	extensive	fields	of	ice	,
在	这	第二	天	我们	跌倒	在	和	广泛的	字段	的	冰	,

第二天，我们遇到了大片冰原。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [juː 'es][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] , [fɜːrst][en] . ['dʌbljuː] . , [ðen] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . ,

which	compelled	us	to	haul	up	,	first	N	.	W	.	,	then	W	.	N	.	W	.	,
哪个	被迫	我们	到	运输	向上	,	第一的	N	.	W	.	,	然后	W	.	N	.	W	.	,

这迫使我们先向西北方向航行，然后向西北偏西方向航行。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [duː] [west] .

and	at	one	time	due	west	.
和	在	一	时间	到期的	西方	.

而且一度正西方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [-]

This	was	somewhat	alarming	;	but	ultimately	we	realized	the	[	217	]
这	曾是	有些	令人担忧	;	但	最终	我们	已实现	这	[	-	]

这有点令人担忧；但最终我们意识到[217]

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

correctness	of	my	supposition	,
正确性	的	我的	假设	,

我的假设是否正确，

[ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][lænd][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən]['oʊpən] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	the	range	of	land	must	keep	an	open	passage	to	leeward	of	it	;
那	这	范围	的	土地	必须	保持	一个	打开	通道	到	背风面	的	它	;

该地块必须保持一条通向其背风面的通道；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

and	on	the	1st	of	March	,	1819	,
和	在	这	1st	的	行进	,	-	,

1819年3月1日，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['lætɪtuːd] 69° - ′ [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['oʊpən] [siː] .

I	had	the	satisfaction	to	observe	in	latitude	69°	15	′	south	,	with	a	clear	open	sea	.
我	有	这	满意	到	观察	在	纬度	69°	-	′	南	,	和	一个	清除	打开	海	.

我有幸在南纬 69° 15′ 处观察了开阔的海洋。

[aɪ] [naʊ] [hɔːld] [ʌp] [duː] [iːst] ,

I	now	hauled	up	due	east	,
我	现在	拖拽	向上	到期的	东方	,

我随即向正东方向驶去，

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ]['lɑːndʒɪtuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['lætɪtuːd] ,

to	run	down	my	longitude	with	the	greater	despatch	in	this	high	latitude	,
到	跑步	向下	我的	经度	和	这	更大的	调度	在	这	高的	纬度	,

在这个高纬度地区，要以更快的速度沿着我的经度线行进，

[wer] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ɑːr; ər] [smɔːl] .

where	the	degrees	of	longitude	are	small	.
在哪里	这	学位	的	经度	是	小的	.

经度数较小的地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] :

This	was	fortunate	:
这	曾是	幸运	:

这真是幸运：

[fɔːr; fər][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['pærəlel] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl]

for	by	running	on	this	parallel	we	discovered	on	the	third	day	a	group	of	small
为了	经过	跑步	在	这	平行线	我们	发现	在	这	第三	天	一个	团体	的	小的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

因为我们沿着这条平行线航行，在第三天发现了一群小岛。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [siːl] .

forming	a	fine	harbour	,	and	well	stocked	with	seal	.
成型	一个	美好的	港口	,	和	出色地	库存充足	和	海豹	.

形成了一个优良的港口，并且海豹资源丰富。

[hɪr] [wiː; wi] ['æŋkər] .

Here	we	anchored	.
这里	我们	锚定	.

我们在这里抛锚。

[ðə; ði]['aɪləndz][wɜːr; wər] [haɪ] ['broʊkən]['rɑːks][ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['hwinstəun] , [ə'pærəntli]

The	islands	were	high	broken	rocks	of	granite	and	whinstone	,	apparently
这	岛屿	是	高的	破碎的	岩石	的	花岗岩	和	辉绿石	,	显然

['dɪsləkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [bed] ,

dislocated	from	their	primitive	bed	,
脱臼	从	他们的	原始	床	,

这些岛屿是由花岗岩和辉绿岩构成的高耸破碎的岩石，显然是从其原始岩层上脱离出来的。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

and	thrown	up	by	some	volcanic	eruption	,
和	抛掷	向上	经过	一些	火山	火山爆发	,

是由火山喷发喷出的，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['gæsɪz]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [mɪd] - [pleɪn] ['kævəti] ,

or	by	the	efforts	of	elastic	gases	generated	in	the	'	mid	-	plane	cavity	,
或者	经过	这	努力	的	松紧带	气体	生成的	在	这	-	中	-	飞机	空腔	,

或者通过“中平面空腔”中产生的弹性气体的作用，

- [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðɪs] ['aʊtər] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	to	escape	through	this	outer	crust	of	the	earth	.
-	到	逃脱	通过	这	外	地壳	的	这	地球	.

' 逃离地球的这层外壳。

[sʌm; səm] ['skænti] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊnt(ə)n] [plænts][ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Some	scanty	tussoc	,	and	a	few	mountain	plants	and	mosses	in	the	most
一些	稀少	-	,	和	一个	很少	山	植物	和	苔藓	在	这	最多

['feɪvərd] [spɑːts] ,

favoured	spots	,
受青睐	地点	,

一些稀疏的簇生草，以及一些生长在最适宜地点的山地植物和苔藓。

[fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [ðiːz] ['drɪri] ['aɪləndz] .

formed	the	only	evidence	of	vegetation	observable	in	these	dreary	islands	.
形成	这	仅有的	证据	的	植被	可观察的	在	这些	凄凉	岛屿	.

在这些荒凉的岛屿上，它们是唯一可见的植被迹象。

[aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm]

I	named	them
我	命名	他们

我给它们起了名字。

- ['aɪləndz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd]

Albicore's	**Islands**	**,**	**they**	**having**	**been**	**first**	**discovered**	**by**	**that**	**vigilant**	**officer**	**;**	**and**
-	岛屿	,	他们	拥有	到过	第一的	发现	经过	那	警惕的	官	;	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [-]

determined	**to**	**avail**	**myself**	**[**	**218**	**]**
决定	到	可用	我	[	-	]

阿尔比科尔群岛，它们最初是由那位警觉的官员发现的；我决心利用[218]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	**the**	**discovery**	**to**	**extend**	**the**	**profits**	**of**	**my**	**voyage**	**,**
的	这	发现	到	延长	这	利润	的	我的	航程	,

这项发现将扩大我航行的利润，

[baɪ] ['ædɪŋ] [æz; əz] ['meni] [siːl] [skɪnz] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːrgoʊ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs]

by	**adding**	**as**	**many**	**seal**	**skins**	**to**	**my**	**cargo**	**as**	**could**	**be**	**stowed**	**in**	**the**	**space**
经过	添加	作为	许多	海豹	皮肤	到	我的	货物	作为	可以	是	已存放	在	这	空间

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] ,

occupied	**by**	**the**	**steam**	**engine**	**and**	**boiler**	**,**
占领	经过	这	蒸汽	引擎	和	锅炉	,

我尽可能多地在蒸汽机和锅炉占据的空间里装载海豹皮，把它们添加到我的货物中。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['bæləst]

which	**I**	**took**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ship**	**for**	**ballast**
哪个	我	采取	到	件	,	和	放置	在	这	底部	的	这	船	为了	压载物

[ænd; ənd] ['dʌnɪdʒ] .

and	**dunnage**	**.**
和	垫料	.

我把它们拆解成碎片，放在船底作为压舱物和垫料。

[baɪ] ['kɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [pɔːrts] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪdz] ,

By	**caulking**	**in**	**the**	**paddle**	**ports**	**I**	**also**	**gained**	**the**	**place**	**between**	**the**	**double**	**sides**	**,**
经过	填缝	在	这	桨	端口	我	还	获得	这	地方	之间	这	双倍的	侧面	,

通过填塞桨孔，我也获得了双面板之间的空间。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ves(ə)l] , [ketʃ]

and	**rendered**	**the**	**ship**	**to**	**outward**	**observation**	**like**	**an**	**ordinary**	**vessel**	**,**	**ketch**
和	渲染	这	船	到	向外	观察	喜欢	一个	普通的	血管	,	双体帆船

[rɪgd] .

rigged	**.**
作弊	.

从表面上看，这艘船就像一艘普通的双桅帆船。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - ['aɪləndz] [sɪks] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

We	**remained**	**at**	**Albicore's**	**Islands**	**six**	**weeks**	**,**	**in**	**which**	**time**	**we**	**obtained**	**seventeen**
我们	剩余	在	-	岛屿	六	周	,	在	哪个	时间	我们	获得	十七

['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] .

thousand	**skins**	**.**
千	皮肤	.

我们在阿尔比科尔群岛待了六周，期间我们获得了17000张兽皮。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Having	**taken**	**these**	**on**	**board**	**,**
拥有	已采取	这些	在	木板	,

考虑到这些因素，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz]

and	**performed**	**the**	**important**	**ceremony**	**of**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**islands**
和	执行	这	重要的	仪式	的	采取	拥有	的	这	岛屿

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

for	**the**	**United**	**States**	**,**
为了	这	团结的	各州	,

并举行了代表美国接管这些岛屿的重要仪式。

[baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

by	hoisting	the	stripes	and	stars	upon	them	in	the	usual	manner	,
经过	吊装	这	条纹	和	明星	之上	他们	在	这	通常	方式	,

按照惯例，将条纹和星条旗升到它们上面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['kæntən,'kæntɑːn] .

I	was	ready	to	depart	for	Canton	.
我	曾是	准备好	到	离开	为了	广州	.

我已做好前往广州的准备。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn]

Being	now	about	to	visit	a	place	where	I	should	meet	many	of	my	countrymen
存在	现在	关于	到	访问	一个	地方	在哪里	我	应该	见面	许多	的	我的	同胞们

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	persons	full	of	curiosity	from	every	part	of	the	world	,
和	人	满的	的	好奇心	从	每一个	部分	的	这	世界	,

即将前往一个地方，在那里我将遇到许多同胞以及来自世界各地充满好奇心的人们。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,

who	would	be	very	inquisitive	as	to	the	discoveries	I	had	made	,
WHO	会	是	非常	好奇	作为	到	这	发现	我	有	制成	,

他们会非常好奇我所做的发现，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

I	was	led	to	reflect	maturely	on	the	consequences	which	might	result	from
我	曾是	引领	到	反映	成熟	在	这	结果	哪个	可能	结果	从

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

a	disclosure	of	them	;
一个	披露	的	他们	;

我开始理性地思考，如果公开这些事情，可能会产生哪些后果；

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ]

and	the	advantages	which	might	be	derived	to	myself	,	my	friends	,	and	my
和	这	优势	哪个	可能	是	衍生的	到	我	,	我的	朋友们	,	和	我的

['ɑːfəsərz] [-]

officers	[	219	]
警官	[	-	]

以及我自己、我的朋友和我的军官们可能获得的利益[219]

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

and	people	,	by	withholding	all	knowledge	of	them	from	the	world	.
和	人们	,	经过	扣留	全部	知识	的	他们	从	这	世界	.

并且通过向世人隐瞒他们的一切信息来欺骗人们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

At	length	,	having	made	up	my	own	mind	on	the	subject	,
在	长度	,	拥有	制成	向上	我的	自己的	头脑	在	这	主题	,

最终，在对这个问题下定决心之后，

[aɪ] [kɔːld] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

I	called	my	officers	and	people	together	,
我	称为	我的	警官	和	人们	一起	,

我召集了我的官员和民众，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	stated	to	them	that	if	we	should	on	our	return	to	the	United
和	声明	到	他们	那	如果	我们	应该	在	我们的	返回	到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并告诉他们，如果我们返回美国后，

[ɔːr][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] , [dɪ'kler] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

or	at	Canton	,	declare	the	discoveries	we	had	made	,
或者	在	广州	,	宣布	这	发现	我们	有	制成	,

或者在广州宣布我们所取得的发现，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːstər]

we	should	in	the	first	place	expose	ourselves	to	the	charge	of	being	impostors
我们	应该	在	这	第一的	地方	暴露	我们自己	到	这	收费	的	存在	冒名顶替者

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːlsɪ,faɪərz] ;

and	outrageous	falsifiers	;
和	令人愤慨	造假者	;

我们首先应该坦然接受自己是冒名顶替者和彻头彻尾的造假者的指控；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

in	the	second	place	,	our	countrymen	,	and	even	the	Europeans	,
在	这	第二	地方	,	我们的	同胞们	,	和	甚至	这	欧洲人	,

其次，是我们的同胞，甚至还有欧洲人，

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

who	would	give	us	no	credit	for	our	bravery	and	enterprise	,
WHO	会	给	我们	不	信用	为了	我们的	勇敢	和	企业	,

他们不会认可我们的勇敢和进取精神，

[wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [tuː; tə] [fɪt] [aʊt]

would	avail	themselves	of	all	the	information	we	might	communicate	,	to	fit	out
会	可用	他们自己	的	全部	这	信息	我们	可能	交流	,	到	合身	出去

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

expeditions	to	Seaborn's	Land	,
探险	到	西伯恩的	土地	,

他们会利用我们可能提供的所有信息，为前往海伯恩之地探险做好准备。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plæntɪŋ] ;

and	possibly	to	Belzubia	,	and	thus	reap	the	harvest	of	our	planting	;
和	可能	到	-	,	和	因此	收割	这	收成	的	我们的	种植	;

[bʌt; bət] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

but	,	worse	than	all	,
但	,	更糟	比	全部	,

甚至可能到达贝尔祖比亚，从而收获我们播种的果实；但是，比这一切更糟糕的是，

['æftər] [ðʌs] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ænd; ənd]

after	thus	appropriating	to	themselves	the	benefits	of	our	skill	and
后	因此	挪用	到	他们自己	这	好处	的	我们的	技能	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

在如此攫取了我们的技能和毅力所带来的成果之后，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [dis'kʌvəriz] , [kɔːl] [ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [baɪ]

they	would	assert	that	they	had	made	all	those	discoveries	,	call	all	those	places	by
他们	会	断言	那	他们	有	制成	全部	那些	发现	,	称呼	全部	那些	地方	经过

[nuː] [neɪmz] ,

new	names	,
新的	姓名	,

他们会声称所有这些发现都是他们做出的，并将所有这些地方重新命名。

[ænd; ənd][ə'fɜːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

and	affirm	that	we	had	never	been	there	at	all	.
和	确认	那	我们	有	绝不	到过	那里	在	全部	.

并声明我们从未去过那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

On	the	other	hand	,	by	concealing	the	knowledge	of	these	discoveries	in	our	own
在	这	其他	手	, 经过		隐藏	这	知识	的	这些	发现	在	我们的	自己的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

另一方面，如果我们把这些发现的知识藏在心底，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪts] [ˌðer'frʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	could	derive	extensive	benefits	therefrom	during	the	remainder	of	our
我们	可以	派生	广泛的	好处	由此	期间	这	余	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在余生中，我们可以从中获得巨大的好处。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] [-]

To	effect	this	,	they	had	only	to	bind	themselves	[	220	]
到	影响	这	,	他们	有	仅有的	到	绑定	他们自己	[	-	]

为了实现这一点，他们只需要把自己捆绑起来[220]

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [oʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

to	me	by	oath	,	to	keep	this	matter	a	profound	secret	,
到	我	经过	誓言	,	到	保持	这	事情	一个	深刻的	秘密	,

我发誓，要对此事保守绝对的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɔːr][hæd; həd] [spent] [moʊst]

and	when	they	had	been	a	sufficient	time	on	shore	,	or	had	spent	most
和	什么时候	他们	有	到过	一个	充足的	时间	在	支撑	,	或者	有	花费	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

of	their	money	,
的	他们的	钱	,

当他们上岸待了足够长的时间，或者花光了大部分钱之后，

[aɪ] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['ves(ə)l] ,

I	would	fit	out	the	Explorer	,	or	another	and	better	vessel	,
我	会	合身	出去	这	探索者	,	或者	其他	和	更好的	血管	,

我会改装“探险者”号，或者另一艘更好的船。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ][ɔːr]['mɪstər] . ['ælbɪˌkɔːr] ,

under	the	command	of	Mr	.	Boneto	or	Mr	.	Albicore	,
在下面	这	命令	的	先生	.	骨	或者	先生	.	白核	,

在博内托先生或阿尔比科尔先生的指挥下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bʊks] ,

in	which	all	should	share	according	to	their	present	standing	on	my	books	,
在	哪个	全部	应该	分享	根据	到	他们的	展示	常设	在	我的	图书	,

所有参与者应根据他们在我账簿上的当前排名分享份额，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	for	which	I	should	have	money	enough	out	of	my	profits	from	the
和	为了	哪个	我	应该	有	钱	足够的	出去	的	我的	利润	从	这

['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

present	voyage	.
展示	航程	.

而我从这次航行的利润中应该有足够的钱来支付这笔费用。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

This	would	give	us	all	a	certain	resource	for	the	good	things	of	this	life	;
这	会	给	我们	全部	一个	肯定	资源	为了	这	好的	事物	的	这	生活	;

这将为我们所有人提供享受生活美好事物的资源；

[ˌwer'æz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪn]

whereas	if	we	made	our	adventures	public	,	the	business	would	be	overdone	in
然而	如果	我们	制成	我们的	冒险	民众	,	这	商业	会	是	做得太过火了	在

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

a	year	or	two	,
一个	年	或者	二	,

然而，如果我们把我们的冒险经历公之于众，一两年内这种生意就会变得没落了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts]

and	we	should	then	have	to	look	to	the	moon	or	some	of	the	planets
和	我们	应该	然后	有	到	看	到	这	月亮	或者	一些	的	这	行星

[fɔːr; fər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌvərɪz] .

for	room	for	further	discoveries	.
为了	房间	为了	更远	发现	.

然后，我们应该将目光投向月球或其他行星，寻找进一步发现的空间。

[ɔːl] [ə'sentɪd] [tuː; tə][maɪ][prə'poʊz(ə)l] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [slɪm] ,

All	assented	to	my	proposal	except	Mr	.	Slim	,
全部	同意	到	我的	提议	除了	先生	.	苗条的	,

除了斯利姆先生之外，所有人都同意了我的提议。

[huː] ['ɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] - [dʒuː'dɪʃəl] [oʊθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['baɪndɪŋ] ,

who	objected	that	an	extra	-	judicial	oath	would	not	be	binding	,
WHO	反对	那	一个	额外的	-	司法	誓言	会	不是	是	结合	,

反对者认为，庭外宣誓不具有约束力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm]

that	it	would	be	a	dereliction	of	duty	on	my	part	to	withhold	from
那	它	会	是	一个	废弃	的	责任	在	我的	部分	到	扣压	从

[mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

mankind	the	knowledge	of	the	most	valuable	part	of	the	world	,
人类	这	知识	的	这	最多	有价值的	部分	的	这	世界	,

如果我不向人类揭示世界上最宝贵的部分，那就是我的失职。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪnsəpld] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [oʊðz] .

and	finally	,	that	he	was	principled	against	taking	oaths	.
和	最后	,	那	他	曾是	有原则的	反对	采取	誓言	.

最后，他坚持原则，反对宣誓。

[slɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] .

Slim	was	not	open	to	persuasion	.
苗条的	曾是	不是	打开	到	劝说	.

斯利姆不接受任何劝说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	moving	him	.
那里	曾是	不	移动	他	.

他纹丝不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [gləʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [wen] ,

He	had	gloated	his	imagination	with	the	figure	he	should	cut	when	,
他	有	沾沾自喜	他的	想像力	和	这	数字	他	应该	切	什么时候	,

他得意洋洋地想象着自己应该如何收尾，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [-]

in	consequence	of	having	been	an	[	221	]
在	结果	的	拥有	到过	一个	[	-	]

由于曾是[221]

['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

officer	with	me	on	this	voyage	,
官	和	我	在	这	航程	,

与我一同航行的军官，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [welθ] ,

he	should	get	command	of	a	ship	for	a	voyage	to	the	sea	of	wealth	,
他	应该	得到	命令	的	一个	船	为了	一个	航程	到	这	海	的	财富	,

他应该获得一艘船的船长，驶向财富之海。

[hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] ,

have	the	merchants	crowding	round	him	to	obtain	the	benefit	of	the	valuable	information	he	possessed	,
有	这	商人	拥挤	圆形的	他	到	获得	这	益处	的	这	有价值的	信息	他	拥有	,

商人们蜂拥而至，想要从他那里获取宝贵的信息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['kæptɪn] [slɪm] .

and	hear	the	delightful	sound	of	'	Captain	Slim	.
和	听到	这	愉快	声音	的	-	队长	苗条的	.

聆听“瘦船长”那悦耳动听的声音。

- [ɔːl] [maɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

'	All	my	other	officers	and	men	took	the	prescribed	obligation	,
-	全部	我的	其他	警官	和	男人	采取	这	规定	义务	,

“我所有其他军官和士兵都履行了规定的义务，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [baɪ] [wɜːrd] , [diːd] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [saɪn] ,

whereby	they	bound	themselves	not	to	disclose	by	word	,	deed	,	writing	,	or	sign	,
由此	他们	边界	他们自己	不是	到	透露	经过	单词	,	契据	,	写作	,	或者	符号	,

他们因此承诺不以言语、行为、文字或符号泄露，

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɔːr] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɔːf] [saʊθ] ['dʒɔːrdʒə] ,

any	of	the	discoveries	or	occurrences	of	this	voyage	,	after	our	departure	from	off	South	Georgia	,
任何	的	这	发现	或者	发生	的	这	航程	,	后	我们的	离开	从	离开	南	乔治亚州	,

本次航行中，自我们离开南乔治亚岛附近海域后发生的任何发现或事件，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

without	my	consent	and	approbation	first	obtained	in	writing	.
没有	我的	同意	和	赞许	第一的	获得	在	写作	.

未经我事先书面同意和批准。

[slɪmz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Slim's	conduct	was	thought	by	all	to	be	very	unreasonable	,
斯利姆	执行	曾是	想法	经过	全部	到	是	非常	不合理	,

所有人都认为斯利姆的行为非常不合理。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] : [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

and	many	of	the	men	would	willingly	have	thrown	him	overboard	:	but	,	with	some	difficulty	,
和	许多	的	这	男人	会	心甘情愿	有	抛掷	他	落水	:	但	,	和	一些	困难	,

许多男人都乐意把他扔下船；但是，费了一番周折，

[aɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

I	pacified	them	,
我	安抚	他们	,

我安抚了他们。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [slɪm] [wʊd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
and 和 **persuaded** 被说服 **them** 他们 **that** 那 **Slim** 苗条的 **would** 会 **think** 思考 **better** 更好的 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **before** 前 **we** 我们
[ri:tʃt] ['kæntən,kæntɑ:n] ,
reached 达到 **Canton** 广州 **,** ,

并说服他们，在我们到达广州之前，斯利姆会重新考虑这件事的。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] , [waɪl] [ðer; ðər] , [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]
if 如果 **not** 不是 **,** , **I** 我 **would** 会 **,** , **while** 尽管 **there** 那里 **,** , **confine** 局限 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **state** 状态 **-** - **room** 房间 **,** , **and** 和 **prevent** 防止
[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
his 他的 **doing** 正在做 **mischief** 恶作剧 **,** ,

否则，我会在那里把他限制在他的舱房内，防止他作恶。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] .
in 在 **the** 这 **hope** 希望 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **become** 变得 **more** 更多的 **rational** 合理的 **on** 在 **the** 这 **homeward** 回家 **passage** 通道 **.** .

希望他在返程途中能变得更加理智。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ['setld] , [wi:; wi] [bɔ:r] [ʌp] [fɔ:r; fər]['kæntən,kæntɑ:n] . [-]
This 这 **important** 重要的 **matter** 事情 **settled** 定居 **,** , **we** 我们 **bore** 钻孔 **up** 向上 **for** 为了 **Canton** 广州 **.** . **[** [**222** 222 **]**]

这件事解决了，我们就前往广州。[222]

[['kɑ:ntents]]
[[**Contents** 内容 **]**]

[内容]

['tʃæptər] [,ɛks,vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **XVIII** 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'raivz] [æt; ət]['kæntən,kæntɑ:n] . — [træn'zækʃənz] [ɪn] ['tʃaɪnə] . — [seɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The 这 **Author** 作者 **arrives** 到达 **at** 在 **Canton** 广州 **.** . **—** — **Transactions** 交易 **in** 在 **China** 中国 **.** . **—** — **Sails** 帆 **for** 为了 **the** 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] . — [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] . — ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [slɪm] .
United 团结的 **States** 各州 **.** . **—** — **Loss** 损失 **of** 的 **manuscripts** 手稿 **.** . **—** — **Difficulties** 困难 **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Slim** 苗条的 **.** .

作者抵达广州。——在中国的事务。——乘船前往美国。——手稿遗失。——与斯利姆先生的纠纷。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [tu:; tə] [mə'kaʊ] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
We 我们 **had** 有 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **run** 跑步 **to** 到 **Macao** 澳门 **Roads** 道路 **,** , **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **usual** 通常 **varieties** 品种 **of** 的
[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
wind 风 **and** 和 **weather** 天气 **.** .

我们一路愉快地跑到了澳门路，遇到了各种常见的风向和天气。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][fə:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [ə; eɪ] [tʃɑ:p] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə]
Having 拥有 **a** 一个 **full** 满的 **cargo** 货物 **of** 的 **furs** 毛皮 **from** 从 **the** 这 **South** 南 **Seas** 海域 **,** , **a** 一个 **chop** 劈 **to** 到 **proceed** 继续 **to** 到
[wæm'poʊə] ,
Whampoa 黄埔 **,** ,

满载着从南海运来的毛皮，准备前往黄埔。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɔːrən] [ʃɪps] [ʌn'leɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] , [wʌz; wəz] ['redɪli]

the	place	where	foreign	ships	unlade	and	lade	their	cargoes	,	was	readily
这	地方	在哪里	外国的	船舶	卸货	和	装载	他们的	货物	,	曾是	容易

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

很容易就能找到外国船只装卸货物的地方。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['æktʃuəli] ['leɪdn]

The	Chinese	regulations	provide	for	the	prompt	admission	of	vessels	actually	laden
这	中国人	法规	提供	为了	这	迅速的	入学	的	船只	实际上	满载

[wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪz] ,

with	useful	merchandise	,
和	有用	商品	,

中国相关规定允许迅速允许实际装载有用货物的船舶入境。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][noʊ] ['kɑːgəuz] ,

but	exclude	all	such	as	have	no	cargoes	,
但	排除	全部	这样的	作为	有	不	货物	,

但不包括所有没有货物的货物，

[wɪtʃ] [kəm'pelz] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæləst] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər]

which	compels	vessels	that	have	nothing	but	ballast	and	specie	to	report	their
哪个	强制	船只	那	有	没有什么	但	压载物	和	物种	到	报告	他们的

['stɔrz] [æz; əz]['kɑːrgoʊ] .

stores	as	cargo	.
商店	作为	货物	.

这使得除了压舱物和贵金属之外没有任何其他物品的船舶，必须将其货物申报为货物。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'bʌndənt] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] .

I	received	abundant	civilities	on	my	arrival	at	Canton	.
我	已收到	丰富	礼貌	在	我的	到达	在	广州	.

我抵达广州时受到了热情款待。

[ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət]

A	shipmaster	,	with	a	cargo	of	three	or	four	hundred	thousand	dollars	at
一个	船长	,	和	一个	货物	的	三	或者	四	百	千	美元	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

一位船长，船上载有价值三四十万美元的货物，

[ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] .

is	exposed	to	the	most	assiduous	attentions	.
是	裸露	到	这	最多	刻苦	注意	.

受到最密切的关注。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪ] [θæŋks] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['merɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]

Upon	this	occasion	my	thanks	were	particularly	merited	by	Mr	.	W	.	and
之上	这	场合	我的	谢谢	是	特别	值得	经过	先生	.	W	.	和

['mɪstər] . [siː] . ,

Mr	.	C	.	,
先生	.	C	.	,

在此，我尤其要感谢W先生和C先生。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] ['veri] ['kaɪndli] ['prɔfəd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [-]

both	of	whom	very	kindly	proffered	me	all	the	services	[	223	]
两个都	的	谁	非常	亲切地	提供的	我	全部	这	服务	[	-	]

他们二人非常友好地向我提供了所有服务[223]

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kə'mɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

in	their	power	for	a	moderate	commission	:	but	in	this	,	as	in	other	instances	,
在	他们的	力量	为了	一个	缓和	委员会	:	但	在	这	,	作为	在	其他	实例	,

他们有能力收取适度的佣金：但在这方面，就像在其他情况下一样，

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	preferred	dealing	directly	with	the	natives	,
我	首选	处理	直接地	和	这	本地人	,

我更喜欢直接与当地人打交道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

from	the	belief	that	they	were	quite	as	well	versed	in	the	business	of	their
从	这	信仰	那	他们	是	相当	作为	出色地	精通	在	这	商业	的	他们的

['kʌntri] [æz; əz] ['eni] ['fɔːrənərz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

country	as	any	foreigners	could	be	.
国家	作为	任何	外国人	可以	是	.

他们认为自己对本国事务的了解程度丝毫不亚于任何外国人。

['tʃɛn] - [luː] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [əb'teɪnd] ['hænsəm] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːrgoʊ] ['veri] ['prɑːmptli] ,

Chien	-	loo	,	a	native	,	obtained	handsome	offers	for	my	cargo	very	promptly	,
钱	-	厕所	,	一个	本国的	,	获得	英俊的	优惠	为了	我的	货物	非常	及时	,

当地人 Chien-loo 很快就为我的货物找到了不错的买家。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [skɪnz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [tə'geðər] ,

and	I	soon	sold	the	whole	of	my	skins	,	large	and	small	together	,
和	我	很快	卖	这	所有的	的	我的	皮肤	,	大的	和	小的	一起	,

很快，我就把所有的兽皮，无论大小，都卖掉了。

[æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [iːtʃ] .

at	two	dollars	and	three	quarters	each	.
在	二	美元	和	三	四分之一	每个	.

每件两美元两便士。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ʃel] , [prə'duːst] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

These	,	with	the	tortoise	shell	,	produced	the	handsome	sum	of	three	hundred
这些	,	和	这	龟	壳	,	生产	这	英俊的	和	的	三	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	thirty	thousand	dollars	,
和	三十	千	美元	,

这些东西，连同龟壳，一共卖出了三十三万美元。

[klɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] .

clear	of	charges	.
清除	的	收费	.

无罪释放。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [tiːz] , [næn'kiːnz] , [ænd; ənd] [sɪlks] ,

I	lost	no	time	in	selecting	a	cargo	of	teas	,	nankeens	,	and	silks	,
我	丢失的	不	时间	在	选择	一个	货物	的	茶	,	南金	,	和	帛	,

我立即挑选了一批茶叶、粗棉布和丝绸。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃaɪnə] [wer] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['dʌnɪdʒ] .

and	as	much	china	ware	as	was	necessary	for	dunnage	.
和	作为	很多	中国	仓库	作为	曾是	必要的	为了	垫料	.

以及足够多的瓷器作为垫料。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʌn] - [θɜːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Of	the	three	hundred	and	thirty	thousand	dollars	,	one	-	third	belonged	to
的	这	三	百	和	三十	千	美元	,	一	-	第三	属于	到

[maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

my	officers	and	people	,
我的	警官	和	人们	,

这三十三万美元中，三分之一属于我的官员和人民，

['peɪəb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz]

payable	on	their	arrival	in	the	United	States	,	and	two	-	thirds	to	myself	as
应付账款	在	他们的	到达	在	这	团结的	各州	,	和	二	-	三分之一	到	我	作为

['oʊnər] [ænd; ənd]['mæstər] .

owner	and	master	.
所有者	和	掌握	.

抵达美国后支付，其中三分之二归我所有，我是所有者和主人。

['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [aɪ] [naʊ] [spent] ['mʌni] ['friːli] ,

Being	rich	,	I	now	spent	money	freely	,
存在	富有的	,	我	现在	花费	钱	自由	,

现在我有钱了，可以随意花钱了。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][leɪ] [aʊt] ;

and	advanced	my	officers	and	men	as	much	as	they	wished	to	lay	out	;
和	先进的	我的	警官	和	男人	作为	很多	作为	他们	希望	到	躺	出去	;

并按照我的官兵的意愿推进他们;

[ænd; ənd]['æftər] [dɪˈfreɪŋ] [pɔːrt]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪkˈspensɪz] ,

and	after	defraying	port	charges	and	other	expenses	,
和	后	支付	港口	收费	和	其他	开支	,

扣除港口费用和其他开支后，

[faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

found	I	had	a	cargo	of	only	three	hundred	and	ten	thousand	dollars
成立	我	有	一个	货物	的	仅有的	三	百	和	十	千	美元

['ɪnvɔɪs] ; [bʌt; bət] ,

invoice	;	but	,
发票	;	但	,

我发现我有一张货款发票，金额只有三十万美元；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn] [ðɪs] [-]

as	the	profits	on	this	[	224	]
作为	这	利润	在	这	[	-	]

作为这[224]的利润

['kɑːrgoʊ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] , [aɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

cargo	were	all	to	be	my	own	,	I	reasonably	calculated	that	on	receiving	them	,
货物	是	全部	到	是	我的	自己的	,	我	合理	计算	那	在	接收	他们	,

货物都是我自己的，我合理估算过，收到货物后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

I	should	be	able	to	pay	the	balance	due	to	the	crew	,
我	应该	是	有能力的	到	支付	这	平衡	到期的	到	这	全体人员	,

我应该能够支付拖欠船员的尾款。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	have	a	clear	three	hundred	thousand	dollars	.
和	有	一个	清除	三	百	千	美元	.

并且净赚三十万美元。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] , [aɪ] [stoʊd] [ðə; ði][bɑːksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊnz] ,

To	make	room	for	this	cargo	,	I	stowed	the	boxes	containing	the	large	bones	,
到	制作	房间	为了	这	货物	,	我	已存放	这	盒子	包含	这	大的	骨头	,

[ænd; ənd][maɪ][bəˈtænɪk(ə)l] ,

and	my	botanical	,
和	我的	植物	,

为了腾出空间放置这些货物，我把装有大骨头的箱子和我的植物标本放好。

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] , [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] , - , [ˌkɒŋkəˈlɒdʒɪkəl] ,

geological	,	mineralogical	,	zoological	,	ornithological	,	icthyological	,	conchological	,
地质	,	矿物学	,	动物学	,	鸟类学	,	-	,	贝壳学	,

[ænd; ənd] [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

and	entomological	specimens	,	which	were	very	extensive	and	valuable	,
和	昆虫学	标本	,	哪个	是	非常	广泛的	和	有价值的	,

地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝壳学和昆虫学标本，数量非常庞大且极具价值。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ,

in	one	of	the	paddle	spaces	between	the	double	sides	,	and	,
在	一	的	这	桨	空间	之间	这	双倍的	侧面	,	和	,

在双面板之间的一个桨叶空间里，而且，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [stoʊd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	save	a	little	room	which	remained	,	stowed	a	cable	on	top	of	them	.
到	节省	一个	小的	房间	哪个	剩余	,	已存放	一个	电缆	在	顶部	的	他们	.

为了节省剩余的一点空间，他把一根电缆放在了它们上面。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət]['ændʒiːɝ] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] ,

We	touched	at	Angier	Point	,	in	the	Island	of	Java	,	to	fill	up	our	water	,
我们	感动	在	安吉尔	观点	,	在	这	岛	的	Java	,	到	充满	向上	我们的	水	,

我们在爪哇岛的安吉尔角靠岸，补充饮用水。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - ,

and	regale	ourselves	with	the	delicious	mangusteens	,
和	款待	我们自己	和	这	可口的	-	,

我们尽情享用美味的芒果，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

which	are	there	to	be	had	in	great	perfection	and	abundance	.
哪个	是	那里	到	是	有	在	伟大的	完美	和	丰富	.

它们完美无瑕，数量丰富。

[ðæt] [fruːt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][best] ['fleɪvərd] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn][ðə; ði]

That	fruit	is	considered	the	most	delicate	and	best	flavoured	of	any	on	the
那	水果	是	经过考虑的	这	最多	精美的	和	最好的	调味	的	任何	在	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

external	world	.
外部的	世界	.

这种水果被认为是世界上所有水果中最精致、味道最好的。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

Formerly	it	had	given	me	great	satisfaction	;	but	now	,	after	having	enjoyed
以前	它	有	给定	我	伟大的	满意	;	但	现在	,	后	拥有	享受

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] [ʌv; əv] - ,

the	exquisite	fruits	of	Symzonia	,
这	精美的	水果	的	-	,

以前它曾给我带来极大的满足感；但现在，在品尝过辛佐尼亚的绝妙果实之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'sɪpɪd] .

it	seemed	quite	insipid	.
它	似乎	相当	平淡	.

感觉很乏味。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ændʒiːɝ] [pɔɪnt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ,

The	day	after	leaving	Angier	Point	,	we	were	in	the	open	ocean	,
这	天	后	离开	安吉尔	观点	,	我们	是	在	这	打开	海洋	,

离开安吉尔角的第二天，我们就身处茫茫大海之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [frʌm; frəm][es] . [iː] . ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [-]

with	a	stiff	gale	from	S	.	E	.	driving	us	rapidly	towards	our	[	225	]
和	一个	僵硬的	大风	从	S	.	E	.	驾驶	我们	快速	向	我们的	[	-	]

一股强劲的东南风推动我们迅速向[225]

['hoʊmz] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

homes	,	our	wives	and	children	.
房屋	,	我们的	妻子们	和	孩子们	.

家，我们的妻子和孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mærɪnər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [pɔːrt][fɔːr; fər]

It	is	a	delightful	sensation	which	the	mariner	experiences	on	clearing	port	for
它	是	一个	愉快	感觉	哪个	这	水手	经历	在	清理	港口	为了

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] ,

his	homeward	passage	,
他的	回家	通道	,

这是水手驶离港口、踏上归途时所体验到的一种愉悦感觉。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['vɔɪɪdʒ] .

after	a	long	and	toilsome	voyage	.
后	一个	长的	和	辛苦	航程	.

经过漫长而艰辛的航行。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prætlərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

His	home	,	his	family	,	his	little	prattlers	,	and	all	the	delightful	associations
他的	家	,	他的	家庭	,	他的	小的	喋喋不休者	,	和	全部	这	愉快	协会

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['faɪərsaɪd] ,

of	a	happy	fireside	,
的	一个	快乐的	炉边	,

他的家，他的家人，他的小宝贝们，以及所有温馨的炉火旁的美好回忆，

[kraʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

crowd	upon	his	imagination	,
人群	之上	他的	想像力	,

人群涌入他的想象，

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [æs'perɪtiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ʌv; əv]['riːəl]

which	is	cleared	by	long	absence	of	all	the	asperities	and	disagreeables	of	real
哪个	是	已清除	经过	长的	缺席	的	全部	这	粗糙度	和	令人不快的人	的	真实的

[laɪf] .

life	.
生活	.

长期远离现实生活中的一切苦难和不快，使人变得清明。

[hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [foʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	flatters	himself	that	he	shall	soon	fold	to	his	heart	the	wife	of	his
他	奉承者	他自己	那	他	将	很快	折叠	到	他的	心	这	妻子	的	他的

['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

bosom	and	the	children	of	his	love	,
怀	和	这	孩子们	的	他的	爱	,

他自以为很快就能将心爱的妻子和儿女拥入怀中。

[ɪm'pruːvd] [ɪn] ['bjuːti] , ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

improved	in	beauty	,	virtue	,	and	affection	;
改进	在	美丽	,	美德	,	和	感情	;

容貌、品德、爱慕之情均有所提升；

['fænsis][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

fancies	a	thousand	enjoyments	which	the	gains	of	his	voyage	will	enable	him
幻想	一个	千	享受	哪个	这	收益	的	他的	航程	将要	使能够	他

[tuː; tə] [prə'kjʊr] ,

to	procure	,
到	采购	,

他幻想着此次航行所得的收益将使他能够享受到千百种乐趣。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [vek'seɪʃənz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	forgets	the	numberless	vexations	attendant	upon	business	,	and	upon	the
和	忘记了	这	无数	烦恼	服务员	之上	商业	,	和	之上	这

['duːtiz] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,

duties	of	man	in	civilized	society	,
职责	的	男人	在	文明	社会	,

他忘记了商业活动中无数的烦恼，以及文明社会中人们应尽的职责。

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəmz] .

encumbered	with	useless	ceremonies	and	pernicious	customs	.
负担	和	无用	仪式	和	有害	海关	.

充斥着无用的仪式和有害的习俗。

['mɪstər] [slɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [waɪlst] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [wæm'poʊə] ;

Mr	Slim	had	been	confined	to	his	state	-	room	whilst	we	lay	at	Whampoa	;
先生	苗条的	有	到过	受限	到	他的	状态	-	房间	而	我们	躺	在	黄埔	;

当我们停靠在黄埔港时，斯利姆先生一直被限制在他的舱房内；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	no	more	intercourse	was	allowed	between	our	people	and	their
和	不	更多的	交往	曾是	允许	之间	我们的	人们	和	他们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

我们的人民和他们的同胞之间不再允许往来。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .

than	was	necessary	to	keep	up	appearances	.
比	曾是	必要的	到	保持	向上	外貌	.

比维持体面所必需得多。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [grɑːg] [waɪlst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Our	men	were	particularly	cautioned	not	to	drink	grog	whilst	out	of	the	ship	,
我们的	男人	是	特别	警告	不是	到	喝	格罗格酒	而	出去	的	这	船	,

我们特别告诫水手们，在船外的时候千万不要喝朗姆酒。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['tɔːkətɪv] .

lest	it	should	make	them	too	talkative	.
免得	它	应该	制作	他们	也	健谈	.

以免让他们变得太爱说话。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['tɑːlərəbli] [wel] [fɔːr; fər] ['seɪləz] ; [bʌt; bət] [-]

They	kept	this	injunction	tolerably	well	for	sailors	;	but	[	226	]
他们	保留	这	禁令	勉强可以接受出色地		为了	水手们	;	但	[	-	]

对于水手来说，他们还算很好地遵守了这条禁令；但是[226]

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] ,

one	of	them	had	nearly	betrayed	the	whole	secret	,
一	的	他们	有	几乎	背叛	这	所有的	秘密	,

其中一人差点泄露了整个秘密。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæn; kən][ʌv; əv] [grɑːg] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃɪp] ,

after	drinking	a	second	can	of	grog	on	board	a	Boston	ship	,
后	喝	一个	第二	能	的	格罗格酒	在	木板	一个	波士顿	船	,

在波士顿的一艘船上喝完第二罐朗姆酒后，

[wer] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

where	the	Yankees	seemed	determined	to	get	it	all	out	of	him	.
在哪里	这	洋基队	似乎	决定	到	得到	它	全部	出去	的	他	.

洋基队似乎决心要榨干他所有的潜力。

['hæpɪli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Happily one of his shipmates forced him away ,
快乐地 一 的 他的 船友 强制 他 离开 ,

幸运的是，他的一个船友把他赶走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [əb'sɜːrd] ['stɔːriz]
but not until enough had escaped him to produce an hundred absurd stories
但 不是 直到 足够的 有 逃脱 他 到 生产 一个 百 荒诞 故事
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
amongst the shipping in the river .
在 这 船运 在 这 河 .

但直到他从河上的船只中吸取了足够的教训，才编造出一百个荒诞的故事。

['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [siː] , ['mɪstər] . [slɪm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz]['juːʒuəl] .
Being now at sea , Mr . Slim was permitted to go at large as usual .
存在 现在 在 海 , 先生 . 苗条的 曾是 允许 到 去 在 大的 作为 通常 .

由于现在身处海上，斯利姆先生像往常一样被允许自由活动。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[aɪ][hæd; həd] ['meləŋkɑːli] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] ['lenəti] .
I had melancholy cause to regret this lenity .
我 有 忧郁 原因 到 后悔 这 宽容 .

我因这份宽容而感到悲伤和后悔。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [spred] [maɪ] - ['mænjʊskrɪpts] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] ['lɔkəz] , [tuː; tə][draɪ] [ə'weɪ]
Having one day spread my Symzonian manuscripts on the after lockers , to dry away
拥有 一 天 传播 我的 - 手稿 在 这 后 储物柜 , 到 干燥 离开
[ðə; ði] [moʊld] [wɪtʃ] ,
the mould which ,
这 模具 哪个 ,

有一天，我把我的西姆佐尼安手稿摊在后储物柜上，晾干霉菌，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn]
from the humid atmosphere of the external world , had accumulated on
从 这 湿 气氛 的 这 外部的 世界 , 有 积累 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

来自外界潮湿空气的水分积聚在它们身上，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
I took a walk on the quarter - deck .
我 采取 一个 走 在 这 四分之一 - 甲板 .

我在后甲板上散步。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
On my return to my cabin ,
在 我的 返回 到 我的 舱 ,

回到我的小屋后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
I was overwhelmed with consternation and alarm at the disappearance of
我 曾是 不堪重负 和 惊愕 和 警报 在 这 消失 的
[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
my books and papers ,
我的 图书 和 文件 ,

我的书籍和文件不翼而飞，我感到无比惊恐和不安。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][iks'trækts][ænd; ənd]

which	were	all	gone	except	my	journal	and	volumes	of	extracts	and
哪个	是	全部	已消失	除了	我的	杂志	和	卷	的	提取物	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

除了我的日记和几卷摘录及译文之外，其他东西全都没了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	immediately	summoned	the	steward	,	but	he	could	give	no	account	of
我	立即地	被召唤	这	管家	,	但	他	可以	给	不	帐户	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我立即召来管家，但他却无法解释他们的下落。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

He	had	not	been	in	my	cabin	during	my	absence	.
他	有	不是	到过	在	我的	舱	期间	我的	缺席	.

我不在的时候，他没有来过我的船舱。

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [steɪt] - [ruːm] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .

The	cabin	and	state	-	room	were	searched	in	vain	.
这	舱	和	状态	-	房间	是	搜索	在	徒劳	.

船舱和客舱都搜查过了，但一无所获。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	manuscripts	were	gone	!
这	手稿	是	已消失	!

手稿不见了!

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːft] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [-]

A	man	who	had	been	working	aloft	,	declared	that	he	saw	them	[	227	]
一个	男人	WHO	有	到过	在职的	高空	,	声明	那	他	锯	他们	[	-	]

一名在高处作业的男子声称他看到了他们[227]

['goʊɪŋ] [ə'stɜːrn] [suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['mækrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

going	astern	soon	after	I	came	on	deck	;	and	Will	Mackerel	,	who	was	asleep	in
去	倒车	很快	后	我	来了	在	甲板	;	和	将要	鲭鱼	,	WHO	曾是	睡着了	在

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

his	birth	,
他的	出生	,

我上甲板后不久，它就向后驶去；还有威尔·马凯雷尔，它出生时还在睡梦中，

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [slɪm] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

was	positive	that	he	saw	the	shadow	of	Slim	passing	from	the	direction
曾是	积极的	那	他	锯	这	阴影	的	苗条的	通过	从	这	方向

[ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .

of	my	cabin	towards	his	state	-	room	.
的	我的	舱	向	他的	状态	-	房间	.

他确信自己看到斯利姆的影子从我的船舱方向朝他的船舱方向移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [slɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,

There	was	great	cause	to	suspect	that	Slim	had	been	into	my	cabin	,
那里	曾是	伟大的	原因	到	怀疑	那	苗条的	有	到过	进入	我的	舱	,

有充分理由怀疑斯利姆曾进过我的小屋。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['mælɪs] :

and	thrown	them	all	out	of	the	windows	to	gratify	his	inveterate	malice	:
和	抛掷	他们	全部	出去	的	这	视窗	到	满足	他的	根深蒂固	恶意	:

为了满足他根深蒂固的恶意，他把他们全都从窗户扔了出去：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pruːf] .

but	there	was	no	help	for	it	—	there	was	no	proof	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	—	那里	曾是	不	证明	.

但对此却无能为力——因为没有证据。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][dʒæk] [ˈwɪfəl] ,

A	monkey	,	which	,	out	of	a	foolish	partiality	to	Jack	Whiffle	,
一个	猴	,	哪个	,	出去	的	一个	愚蠢	偏袒	到	杰克	威浮	,

一只猴子，出于对杰克·惠夫尔的愚蠢偏爱，

[aɪ][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	had	permitted	him	to	bring	on	board	,	and	which	visited	every	part	of
我	有	允许	他	到	带来	在	木板	,	和	哪个	到访	每一个	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我允许他带上船，而且他参观了船上的每个角落，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	very	mischievous	,	might	have	done	it	.
和	曾是	非常	恶作剧	,	可能	有	完毕	它	.

他非常调皮捣蛋，可能就是他干的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈrevəkəbli] [lɔːst] ;

They	were	irrevocably	lost	;
他们	是	不可逆转地	丢失的	;

他们彻底迷失了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [diˈplɔːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] ,

and	though	I	deplored	them	more	than	I	should	the	loss	of	the	mainmast	,
和	尽管	我	令人遗憾	他们	更多的	比	我	应该	这	损失	的	这	主桅杆	,

虽然我对主桅杆的损失感到无比惋惜，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

I	was	not	without	consolation	.
我	曾是	不是	没有	安慰	.

我并非毫无安慰。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]

I	had	read	most	of	them	attentively	,	and	being	favoured	with	a	very
我	有	读	最多	的	他们	认真地	,	和	存在	受青睐	和	一个	非常

[rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] ,

retentive	memory	,
保留	记忆	,

我认真阅读过其中的大部分内容，而且我的记忆力非常好，

[aɪ][hæd; həd] [ˈtreʒərd] [ʌp][ðer; ðər][ˈkɑːntents] .

I	had	treasured	up	their	contents	.
我	有	珍藏	向上	他们的	内容	.

我珍藏了它们的内容。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][slɪm][frʌm; frəm][maɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn]

After	this	,	I	excluded	Slim	from	my	cabin	,	and	kept	a	sharp	eye	upon
后	这	,	我	排除	苗条的	从	我的	舱	,	和	保留	一个	锋利的	眼睛	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此后，我禁止斯利姆进入我的船舱，并对他严加看管。

[ˈveriəs] [moʊdz] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

Various	modes	were	suggested	by	my	officers	and	men	,
各种各样的	模式	是	建议	经过	我的	警官	和	男人	,

我的官兵们提出了各种方案，

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['meʒərz] ['θretnd]

to	obviate	the	difficulty	which	his	refusal	to	accede	to	my	measures	threatened
到	避免	这	困难	哪个	他的	拒绝	到	同意	到	我的	措施	威胁

[tuː; tə] [prə'duːs] .

to	produce	.
到	生产	.

为了避免他拒绝接受我的措施可能造成的困难。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [moʊst]['fiːzəb(ə)l] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] , ['kæri] [-]

That	which	appeared	most	feasible	,	was	,	to	confine	him	in	irons	,	carry	[	228	]
那	哪个	出现	最多	可行的	,	曾是	,	到	局限	他	在	熨斗	,	携带	[	-	]

最可行的办法似乎是用镣铐将他囚禁起来[228]

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

him	home	as	a	madman	,	and	trust	to	the	effect	of	his	stories	about
他	家	作为	一个	狂人	,	和	相信	到	这	影响	的	他的	故事	关于

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

the	internal	world	,
这	内部的	世界	,

他像个疯子一样回到家，相信他讲述的关于内心世界的故事会产生影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə˛rɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] .

for	a	corroboration	of	his	insanity	.
为了	一个	证实	的	他的	疯狂	.

为了证实他精神失常。

[aɪ] [haʊ'evər] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

I	however	did	not	altogether	like	to	trust	to	this	manœuvre	,
我	然而	做过	不是	共	喜欢	到	相信	到	这	演习	,

但我并不完全信任这种策略。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]

lest	some	of	my	people	should	prove	treacherous	,	and	,	by	joining	their
免得	一些	的	我的	人们	应该	证明	奸诈	,	和	,	经过	加入	他们的

['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [slɪm] ,

testimony	to	that	of	Slim	,
见证	到	那	的	苗条的	,

免得我族人中有人背信弃义，与斯利姆的证词一同作证，

[dɪ'fiːt] [ɔːl][maɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

defeat	all	my	projects	.
击败	全部	我的	项目	.

摧毁我的所有项目。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [weid]

My	mind	was	suddenly	diverted	from	this	subject	,	which	had	long	weighed
我的	头脑	曾是	突然	改道	从	这	主题	,	哪个	有	长的	称重

['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

heavily	upon	it	,
重度	之上	它	,

我的思绪突然从这个长期以来一直困扰着我的话题上转移开了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] . [-]

by	the	occurrence	of	real	and	immediate	danger	.	[	229	]
经过	这	发生	的	真实的	和	即时	危险	.	[	-	]

因发生真实且迫在眉睫的危险。[229]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['hɜːrəkeɪn] [ɔːf][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] . — [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] . — [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪm] .

Hurricane	off	the	Isle	of	France	.	—	Its	consequences	.	—	Death	of	Mr	.	Slim	.
飓风	离开	这	小岛	的	法国	.	—	它是	结果	.	—	死亡	的	先生	.	苗条的	.

法国岛附近发生的飓风——其后果——斯利姆先生之死。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɔːf][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] ,

We	were	now	to	windward	off	the	Isles	of	France	and	Bourbon	,
我们	是	现在	到	迎风	离开	这	岛屿	的	法国	和	波旁威士忌	,

我们现在位于法国群岛和波旁群岛的上风处。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] .

and	nearly	up	with	the	land	.
和	几乎	向上	和	这	土地	.

几乎与土地融为一体。

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['hʌrɪkənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

This	tract	of	ocean	is	the	scene	of	the	most	violent	hurricanes	which	are
这	通道	的	海洋	是	这	场景	的	这	最多	暴力	飓风	哪个	是

[ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

experienced	on	the	external	world	,
经验丰富的	在	这	外部的	世界	,

这片海域是世界上遭受最猛烈飓风侵袭的地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] .

and	it	was	our	lot	to	encounter	one	of	the	most	terrific	.
和	它	曾是	我们的	很多	到	遇到	一	的	这	最多	了不起	.

我们有幸遇到了其中一位最了不起的人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm][es] . [iː] . [tuː; tə][en] . ['dʌbljuː] . [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

A	sudden	change	of	the	wind	from	S	.	E	.	to	N	.	W	.	warned	me	of
一个	突然	改变	的	这	风	从	S	.	E	.	到	N	.	W	.	警告	我	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

the	coming	storm	.
这	未来	风暴	.

风向突然由东南转为西北，预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪl] ;

The	ship	was	promptly	secured	for	a	gale	;
这	船	曾是	及时	安全	为了	一个	大风	;

船只迅速加固以应对风暴；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɑːn] [dek] , [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'loʊ] ,

as	much	of	the	water	which	had	been	stowed	on	deck	,	was	secured	below	,
作为	很多	的	这	水	哪个	有	到过	已存放	在	甲板	,	曾是	安全	以下	,

大部分储存在甲板上的水都被转移到了船舱内。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði][tɑːp] ['gælənt] [ja:dz]

as	the	consumption	of	provisions	had	made	room	for	;	the	top	gallant	yards
作为	这	消耗	的	条款	有	制成	房间	为了	;	这	顶部	英勇	码

[ænd; ənd][mɑːsts][wɜːr; wər] [strʌk] ;

and	masts	were	struck	;
和	桅杆	是	击	;

由于粮食消耗殆尽，腾出了空间；最上面的桅杆和横桁被拆除了；

[buːmz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ja:dz] , [ded] - [laɪts] [sɪ'kjʊrd] ,

booms	sent	down	from	the	yards	,	dead	-	lights	secured	,
繁荣	发送	向下	从	这	码	,	死的	-	灯	安全	,

从码头放下吊臂，固定死灯

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['teɪkən] [tu:; tə] ['weðər] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪʤ] .

and	every	precaution	taken	to	weather	out	the	gale	without	damage	.
和	每一个	预防	已采取	到	天气	出去	这	大风	没有	损害	.

并采取了一切预防措施，以在风暴中毫发无损地度过难关。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] ['tempɪst] .

I	never	experienced	a	more	awful	tempest	.
我	绝不	经验丰富的	一个	更多的	可怕	暴风雨	.

我从未经历过如此可怕的风暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [-]

The	wind	blew	for	some	time	[	230	]
这	风	吹	为了	一些	时间	[	-	]

风吹了一会儿[230]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

with	such	violence	as	to	make	the	face	of	the	sea	quite	level	,
和	这样的	暴力	作为	到	制作	这	脸	的	这	海	相当	等级	,

如此猛烈的冲击，以至于海面都变得平坦了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,

the	pressure	of	the	atmosphere	,	combined	with	its	rapid	motion	,
这	压力	的	这	气氛	,	合并	和	它是	迅速的	运动	,

大气压力及其快速运动，

['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [swel] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] .

being	so	great	as	to	prevent	the	swell	from	rising	.
存在	所以	伟大的	作为	到	防止	这	膨胀	从	上升	.

水位高到足以阻止涌浪上升。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʌndər] [ber] [poʊlz] , [droʊv] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , ['nɪrli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bi:m]

The	ship	,	under	bare	poles	,	drove	broadside	to	the	wind	,	nearly	on	her	beam
这	船	,	在下面	裸	杆子	,	驾驶	舷侧	到	这	风	,	几乎	在	她	光束

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

这艘船在光秃秃的桅杆支撑下，横着迎风航行，几乎是船身横着。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:nset] [ə'beɪt] ,

When	the	violence	of	the	first	onset	abated	,
什么时候	这	暴力	的	这	第一的	发病	减弱	,

当第一次发作的暴力行为减弱后，

[ðə; ði] [si:] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [fʊl] ['twenti] [fi:t] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	sea	rose	with	a	swell	of	full	twenty	feet	perpendicular	elevation	.
这	海	玫瑰	和	一个	膨胀	的	满的	二十	脚	垂直	海拔	.

海面涌起二十英尺高的巨浪。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ves(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['di:pli] ['leɪdn] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðɪs]

Having	a	strong	vessel	,	although	she	was	very	deeply	laden	,	I	did	not	mind	this
拥有	一个	强的	血管	,	虽然	她	曾是	非常	深	满载	,	我	做过	不是	头脑	这

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

虽然船身很厚重，但我并不觉得很麻烦；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɑ:pt] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . ['dʌblju:] . , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

but	when	the	wind	chopped	round	to	the	S	.	W	.	,	a	heavy	gale	,
但	什么时候	这	风	切碎	圆形的	到	这	S	.	W	.	,	一个	重的	大风	,

但当风向转向西南时，狂风骤起，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westər] [hæd; həd]

bringing	with	it	a	large	sea	across	the	swell	which	the	Northwester	had
带来	和	它	一个	大的	海	穿过	这	膨胀	哪个	这	西北风	有

[prə'du:st] ,

produced	,
生产	,

西北风带来的涌浪掀起了一片汪洋。

['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

our	situation	was	not	devoid	of	danger	.
我们的	情况	曾是	不是	缺乏	的	危险	.

我们当时的处境并非毫无危险。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [bloʊn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [flu:] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	tops	of	the	waves	,	blown	off	by	the	wind	,	flew	like	the	spray	of	a
这	最高额	的	这	波浪	,	吹	离开	经过	这	风	,	飞翔	喜欢	这	喷	的	一个

['wɔ:tərfɔ:l] ,

waterfall	,
瀑布	,

被风吹落的浪尖，像瀑布飞溅的水花一样飞扬。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæst] [hed] ; [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	filled	the	air	with	water	as	high	as	the	mast	head	;	while	the	waves	,
和	已填	这	空气	和	水	作为	高的	作为	这	桅杆	头	;	尽管	这	波浪	,

水柱高耸入云，空气中充满了水；而波浪，

[kɜ:rld] [ænd; ənd] [læʃ] ['ɪntu:] [foʊm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [blæst] ,

curled	and	lashed	into	foam	by	the	whistling	blast	,
卷曲	和	鞭打	进入	泡沫	经过	这	吹口哨	爆炸	,

被呼啸的巨响卷曲并甩成泡沫，

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'mens] ['kætərækt] .

gave	the	whole	face	of	the	ocean	the	appearance	of	one	immense	cataract	.
给予	这	所有的	脸	的	这	海洋	这	外貌	的	一	巨大	白内障	.

使整个海洋看起来像一个巨大的瀑布。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [si:] [frʌm; frəm] [tu:] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] , ['leɪbərd]

The	vessel	,	assailed	by	the	crossing	sea	from	two	points	at	once	,	laboured
这	血管	,	遭受攻击	经过	这	过境	海	从	二	积分	在	一次	,	辛勤劳作

[ɪk'sesɪvli] ,

excessively	,
过度	,

船只同时受到来自两处横向海浪的冲击，航行异常吃力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [draʊnd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

and	was	fairly	drowned	with	water	.
和	曾是	相当	溺水	和	水	.

他几乎被水淹没了。

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd]

She	frequently	plunged	the	bowsprit	quite	out	of	sight	beneath	the	wave	,	and
她	频繁地	暴跌	这	船首斜桅	相当	出去	的	视线	下面	这	海浪	,	和

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [-]

had	it	[	231	]
有	它	[	-	]

她经常把船首斜桅完全沉入波浪之下，而且[231]

[nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][fɜ:rm] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

not	been	of	unusually	firm	construction	,	it	must	have	gone	to	pieces	.
不是	到过	的	异常地	公司	建造	,	它	必须	有	已消失	到	件	.

由于结构并不特别牢固，它肯定已经散架了。

[naɪt] [set] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

Night	set	in	without	any	abatement	of	the	hurricane	,
夜晚	放	在	没有	任何	减排	的	这	飓风	,

夜幕降临，飓风丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekts] .

and	served	but	to	heighten	the	terror	of	its	effects	.
和	服务	但	到	增高	这	恐怖	的	它是	效果	.

结果反而加剧了其恐怖后果。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['biːɪŋ] [tʃaːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [faːs'fɔːrɪk] ['mætər] ,

The	water	in	this	part	of	the	world	,	being	charged	with	animalculæ	or	phosphoric	matter	,
这	水	在	这	部分	的	这	世界	,	存在	带电	和	-	或者	磷酸	事情	,

世界这一地区的水中含有大量微生物或磷酸物质。

[ə'suːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['daːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ,

assumed	in	the	darkness	of	the	night	,	the	appearance	of	a	sea	of	liquid	fire	,
假定	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	这	外貌	的	一个	海	的	液体	火	,

在漆黑的夜色中，仿佛出现了一片液态的火海。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

boiling	and	whirling	with	ceaseless	agitation	.
沸腾	和	旋转	和	不停歇	搅动	.

沸腾翻滚，不停搅动。

[ə; eɪ] ['poʊət] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['betər] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [leɪk] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

A	poet	would	not	need	a	better	type	from	which	to	describe	the	infernal	lake	provided	for	the	wicked	.
一个	诗人	会	不是	需要	一个	更好的	类型	从	哪个	到	描述	这	地狱	湖	假如	为了	这	邪恶	.

诗人无需再寻找比这更贴切的意象来描绘为恶人准备的地狱之湖。

['hæpɪli] [wiː; wi] [roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [deɪ] - [laɪt] , [wen] [ðə; ði] [geɪl] ['hævɪŋ] [ə'beɪt] ,

Happily	we	rode	out	the	storm	until	nearly	day	-	light	,	when	the	gale	having	abated	,
快乐地	我们	骑	出去	这	风暴	直到	几乎	天	-	光	,	什么时候	这	大风	拥有	减弱	,

幸运的是，我们一直熬过了这场暴风雨，直到天快亮的时候，狂风才渐渐减弱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['maːdərət] ['weðər] ,

and	there	being	every	indication	of	more	moderate	weather	,
和	那里	存在	每一个	指示	的	更多的	缓和	天气	,

而且种种迹象表明天气将更加温和，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [draɪ] [kloʊðz] ,

I	went	to	my	cabin	to	put	on	dry	clothes	,
我	去	到	我的	舱	到	放	在	干燥	衣服	,

我回小屋去换干衣服，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tʃaːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] , [tuː; tə] [huːz] [waːtʃ] ['mɪstər] . [slɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] .

and	left	the	deck	in	charge	of	Mr	.	Boneto	,	to	whose	watch	Mr	.	Slim	was	now	attached	.
和	左边	这	甲板	在	收费	的	先生	.	骨	,	到	谁	手表	先生	.	苗条的	曾是	现在	随附的	.

然后把甲板交给博内托先生负责，斯利姆先生现在负责他的值班工作。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ,

I	had	not	been	long	below	when	a	violent	shock	,
我	有	不是	到过	长的	以下	什么时候	一个	暴力	震惊	,

我刚到下面没多久，就传来一阵剧烈的震动。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [rek] , [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

like	that	of	a	ship	striking	her	side	against	a	floating	wreck	,	induced	me	to
喜欢	那	的	一个	船	引人注目	她	边	反对	一个	漂浮的	破坏	,	诱导	我	到

['heɪs(ə)n] [bæk] .

hasten	back	.
趋	后退	.

就像一艘船的船身撞上漂浮的残骸一样，这促使我加快了返回的步伐。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] ,

I	found	my	people	in	the	greatest	alarm	,	and	the	repeated	blows	,
我	成立	我的	人们	在	这	最	警报	,	和	这	重复	打击	,

我发现我的人民极度惊恐，并且遭受了接连不断的打击。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv]

which	made	every	timber	in	the	ship	tremble	,	were	indeed	sufficient	cause	of
哪个	制成	每一个	木材	在	这	船	颤抖	,	是	的确	充足的	原因	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

船上的每一根木头都因此而颤抖，这的确足以令人担忧。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

I	soon	discovered	the	difficulty	.
我	很快	发现	这	困难	.

我很快就发现了困难所在。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] [-]

The	lashings	of	[	232	]
这	鞭打	的	[	-	]

[232] 的鞭打

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['pæd(ə)l][pɔːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ; [ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

the	starboard	paddle	port	had	given	way	;	the	port	was	open	,
这	右舷	桨	港口	有	给定	方式	;	这	港口	曾是	打开	,

右舷舷窗已打开；舷窗敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	the	shutter	was	swinging	at	liberty	.
和	这	快门	曾是	摇摆	在	自由	.

快门自由地摆动着。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [siː] ,

The	gale	had	left	a	prodigious	sea	,
这	大风	有	左边	一个	惊人	海	,

狂风过后，海面变得无比巨大。

[wɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [kwaɪt]['oʊvər]

which	rolled	the	ship	so	much	that	at	times	she	appeared	to	be	going	quite	over
哪个	滚动	这	船	所以	很多	那	在	时代	她	出现	到	是	去	相当	超过

.

:
.

船身剧烈摇晃，以至于有时看起来好像要翻船了。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hevi] [pɔːrt] ['ʃʌtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [waɪd] ,

This	caused	the	heavy	port	shutter	,	which	was	thirty	feet	long	by	three	feet	wide	,
这	导致	这	重的	港口	快门	,	哪个	曾是	三十	脚	长的	经过	三	脚	宽的	,

这导致沉重的舷窗（长30英尺，宽3英尺）关闭。

[tuː; tə][flai][kwaɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] .

to	fly	quite	open	,	and	then	return	against	the	side	with	frightful	violence	.
到	飞	相当	打开	,	和	然后	返回	反对	这	边	和	可怕	暴力	.

猛地向外飞去，然后猛烈地向侧面撞击。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪft] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz]

It	appeared	that	the	lashings	had	been	chafed	in	consequence	of	the	boxes
它	出现	那	这	鞭打	有	到过	擦伤	在	结果	的	这	盒子

['biːɪŋ] ['bædli] [stoʊd] ;

being	badly	stowed	;
存在	糟糕	已存放	;

由于箱子堆放不当，捆扎带似乎已被磨损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊnz] [ænd; ənd][ɔːl]

and	that	the	weight	of	the	boxes	in	which	were	the	large	bones	and	all
和	那	这	重量	的	这	盒子	在	哪个	是	这	大的	骨头	和	全部

[maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃənz] ,

my	scientific	collections	,
我的	科学	收藏	,

还有装着大骨头和我所有科学收藏品的箱子的重量，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stoʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

together	with	the	weight	of	the	cable	stowed	upon	the	top	of	them	,
一起	和	这	重量	的	这	电缆	已存放	之上	这	顶部	的	他们	,

再加上堆放在它们顶部的电缆的重量，

[hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [boʊnz] , [ɔːl][maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]

had	burst	open	the	port	,	through	which	the	big	bones	,	all	my	curiosities	and
有	爆裂	打开	这	港口	,	通过	哪个	这	大的	骨头	,	全部	我的	奇闻异事	和

[-ə.lɑː.dʒɪ.kəl] ['treʒərz] ,

ological	treasures	,
学学	宝藏	,

港口突然打开，那些巨大的骨头，我所有的珍奇物品和科学宝藏，都从中涌了出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hæd; həd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

as	well	as	the	cable	,	had	launched	into	the	sea	!
作为	出色地	作为	这	电缆	,	有	发射	进入	这	海	!

电缆也落入了海里！

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][pɔːrt] ,

To	secure	the	port	,
到	安全的	这	港口	,

为了确保港口安全，

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][plæŋk][ɔːr]

which	struck	the	ship	with	such	force	as	to	threaten	to	start	the	plank	or
哪个	击	这	船	和	这样的	力量	作为	到	威胁	到	开始	这	板	或者

['fɑːsnɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

撞击力之大，几乎要将船体木板或连接件震断。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

was	an	object	of	deep	solicitude	to	every	one	.
曾是	一个	目的	的	深的	关怀	到	每一个	一	.

是每个人都深切关心的对象。

['mɪstər] . [slɪm] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Slim	,	for	once	,	was	very	active	and	forward	.
先生	.	苗条的	,	为了	一次	,	曾是	非常	积极的	和	向前	.

斯利姆先生一反常态，表现得非常积极主动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz]

He	was	evidently	filled	with	apprehension	of	losing	his	life	,	or	,	what	was
他	曾是	显然	已填	和	忧虑	的	输	他的	生活	，或者	，		什么	曾是

[nɑːt] [les] [dɪr] [tuː; tə] [-]

not	less	dear	to	[	233	]
不是	较少的	亲爱的	到	[	-	]

他显然充满了对失去生命的恐惧，或者说，对[233]来说同样珍贵的东西的恐惧。

[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ; [fɔːr; fər] ,

him	,	his	share	of	the	cargo	;	for	,
他	,	他的	分享	的	这	货物	;	为了	,

他，他应得的那份货物；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['remədi] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,

instead	of	looking	deliberately	about	him	to	see	what	remedy	was	practicable	,
反而	的	寻找	故意地	关于	他	到	看	什么	补救	曾是	切实可行的	,

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][roʊp] ,

he	seized	a	rope	,
他	查获	一个	绳索	,

他没有仔细环顾四周寻找可行的解决办法，而是抓起一根绳子。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['duːəbl] [saɪdz] ,

and	sprang	into	the	space	between	the	doable	sides	,
和	弹簧	进入	这	空间	之间	这	可行	侧面	,

然后跳进了可行的两边之间的空隙，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [boʊlt] , [wen]

probably	with	the	intention	of	fastening	the	shutter	to	the	ring	bolt	,	when
大概	和	这	意图	的	紧固	这	快门	到	这	戒指	螺栓	，什么时候	

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [tuː; tə] ;

it	should	swing	to	;
它	应该	摇摆	到	;

可能是为了将百叶窗固定到环形螺栓上，以便它能够摆动；

[bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ,

but	,	losing	his	footing	on	the	wet	and	slippery	floor	of	the	inner	side	,
但	,	输	他的	立足点	在	这	湿的	和	滑	地面	的	这	内	边	,

但是，由于内侧地面湿滑，他不慎滑倒了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

he	launched	half	way	out	of	the	port	,	and	as	the	ship	rolled	to	windward
他	发射	一半	方式	出去	的	这	港口	,	和	作为	这	船	滚动	到	迎风

,

,

,

他驶出港口一半路程后，随着船身向迎风面倾斜，

[ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

the	slam	of	the	shutter	instantly	killed	him	.
这	猛击	的	这	快门	即刻	被杀	他	.

快门砰的一声关上，他瞬间丧命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [griːf] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] , [ɑːn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli]

There	was	a	sense	of	grief	expressed	in	every	countenance	,	on	this	melancholy
那里	曾是	一个	感觉	的	悲伤	表达	在	每一个	面容	,	在	这	忧郁

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在这个悲伤的场合，每个人的脸上都流露出悲伤之情。

['siːmən] [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɪbɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Seamen	**invariably**	**exhibit**	**feeling**	**for**	**the**	**sufferings**	**and**	**misfortunes**	**of**	**their**
海员	总是	展览	感觉	为了	这	苦难	和	不幸	的	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

水手们总是会对战友的苦难和不幸感同身受。

[haʊ'evər] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

however	**vicious**	**and**	**disagreeable**	**they**	**may**	**have**	**been**	**.**
然而	恶毒	和	令人不快的	他们	可能	有	到过	.

然而，无论他们多么恶毒、多么令人厌恶。

[ðə; ði]['pæd(ə)l][pɔːrt][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [sɪ'kjʊrd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]

The	**paddle**	**port**	**was**	**,**	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**secured**	**;**	**but**	**without**	**any**	**other**
这	桨	港口	曾是	,	和	伟大的	困难	,	安全	;	但	没有	任何	其他

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

essential	**damage**	**.**
基本的	损害	.

桨港经过一番周折才被固定住，但没有受到其他任何实质性损坏。

[faɪn] ['weðər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['plezntli] [tɔːrdz] [hoʊm]

Fine	**weather**	**soon**	**returned**	**,**	**and**	**we**	**pursued**	**our**	**course**	**pleasantly**	**towards**	**home**
美好的	天气	很快	返回	,	和	我们	追击	我们的	课程	愉快	向	家

.

:
.

天气很快转晴，我们愉快地继续踏上回家的路。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstæns] .

The	**remainder**	**of**	**the**	**voyage**	**was**	**marked**	**by**	**no**	**uncommon**	**circumstance**	**.**
这	余	的	这	航程	曾是	标记	经过	不	罕见	环境	.

航程的其余部分并无异常情况发生。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [aɪ] [kɔːld] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

When	**we**	**approached**	**the**	**coast**	**of**	**America**	**,**	**I**	**called**	**my**	**officers**	**and**	**men**
什么时候	我们	接近	这	海岸	的	美国	,	我	称为	我的	警官	和	男人

[tə'geðər] , [ænd; ənd] [-]

together	**,**	**and**	**[**	**234**	**]**
一起	,	和	[	-	]

当我们接近美国海岸时，我召集了我的军官和士兵，[234]

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

endeavoured	**to**	**impress**	**their**	**minds**	**with**	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**the**	**importance**
努力	到	令人印象深刻	他们的	思想	和	一个	强的	感觉	的	这	重要性

[ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	**profound**	**secrecy**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**voyage**	**,**
的	深刻的	保密	在	关系	到	这	主题	的	我们的	航程	,

我们努力让他们深刻认识到，对于我们此次航行的目的，绝对保密至关重要。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪkər] ,

and	**particularly**	**enjoined**	**upon**	**them**	**the**	**necessity**	**of**	**refraining**	**from**	**liquor**	**,**
和	特别	禁止	之上	他们	这	必要性	的	克制	从	酒	,

并特别告诫他们必须戒酒。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['seɪləz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] . [-]

which	**always**	**makes**	**sailors**	**thoughtless**	**and**	**loquacious**	**.**	**[**	**235**	**]**
哪个	总是	制作	水手们	轻率	和	贫嘴	.	[	-	]

这总是使水手们变得粗心大意、喋喋不休。[235]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [kən'saɪnz] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['slɪpəri] —
The Author arrives in the United States — Consigns his cargo to Mr . Slippery —
这 作者 到达 在 这 团结的 各州 — 托运 他的 货物 到 先生 . 滑 —
[ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['slɪpəri] . — [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] . —
Is reduced to poverty by the failure of Mr . Slippery . — His great distress . —
是 减少 到 贫困 经过 这 失败 的 先生 . 滑 . — 他的 伟大的 痛苦 . —
[ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
Inducement to publish this brief account of his discoveries . — Conclusion .
诱导 到 发布 这 简短的 帐户 的 他的 发现 . — 结论 .

作者抵达美国——将货物托付给斯利珀里先生——因斯利珀里先生的失败而陷入贫困——他极度痛苦——促使他发表这篇关于其发现的简短记述——结论。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] ,
On my arrival in port ,
在 我的 到达 在 港口 ,

我抵达港口时，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .
I felt the importance which an ample fortune gives a man in this external world .
我 毛毡 这 重要性 哪个 一个 充足 财富 给予 一个 男人 在 这 外部的 世界 .

我感受到了丰厚的财富在这个外部世界赋予一个人的重要性。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['kæntən,'kæntɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['tʃaɪnə]
The arrival of a South Sea ship from Canton , with a valuable China
这 到达 的 一个 南 海 船 从 广州 , 和 一个 有价值的 中国
['kɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

一艘来自广州的南海货船抵达，船上载有贵重的中国货物。

[wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] ;
was no unusual occurrence , and excited no extraordinary interest ;
曾是 不 异常 发生 , 和 兴奋的 不 非凡的 兴趣 ;

这并非什么稀奇事，也没有引起特别的兴趣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Symzonia：探索之旅(Symzonia Voyage of Discovery)
第8/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ]

but	it	was	speedily	rumoured	that	the	Explorer	had	made	a	splendid	voyage
但	它	曾是	迅速地	传闻	那	这	探索者	有	制成	一个	灿烂	航程

，

，

，

但很快就有传言说，“探险家号”完成了一次辉煌的航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæpt] . ['siːbɔ͡ɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɑːb] .

and	that	Capt	.	Seaborn	was	as	rich	as	a	nabob	.
和	那	船长	.	西伯恩	曾是	作为	富有的	作为	一个	富翁	.

而且，西伯恩船长富可敌国。

[ə'bʌndənt] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['prɔfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər]

Abundant	civilities	were	proffered	to	me	,	and	numberless	invitations	to	dinner
丰富	礼貌	是	提供的	到	我	,	和	无数	邀请函	到	晚餐

[wɜːr; wər] [pə'laɪtli] ['gɪv(ə)n] .

were	politely	given	.
是	礼貌地	给定	.

人们对我彬彬有礼，并礼貌地发出了无数次晚餐邀请。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːrgoʊ] ,

I	had	now	to	select	some	merchant	to	assist	in	disposing	of	my	cargo	,
我	有	现在	到	选择	一些	商人	到	协助	在	处置	的	我的	货物	,

[maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

my	long	absence	,
我的	长的	缺席	,

现在我必须挑选一些商人来帮忙处理我长期不在期间的货物。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['diːlɜ-z] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	consequent	ignorance	of	dealers	,	rendering	it	imprudent	for	me	to
和	后果	无知	的	经销商	,	渲染	它	轻率的	为了	我	到

[træn'zækt][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ;

transact	my	own	business	;
办理	我的	自己的	商业	;

以及由此导致的交易商的无知，使我自行进行交易变得不明智；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz]

besides	which	,	I	found	that	,	notwithstanding	the	whole	of	my	merchandise	was
除了	哪个	,	我	成立	那	,	虽然	这	所有的	的	我的	商品	曾是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [-]

as	much	the	product	of	[	236	]
作为	很多	这	产品	的	[	-	]

此外，我发现，尽管我的所有商品都是[236]的产物

[ə'merɪkən] ['ɪndəstri] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

American	industry	,	as	though	I	and	my	people	had	dug	it	out	of	the	soil
美国人	行业	,	作为	尽管	我	和	我的	人们	有	挖	它	出去	的	这	土壤

，

，

，

美国工业，就好像是我和我的人民从土里挖出来的一样。

([fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː] , [wiː; wi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊər; ɑːr]
(for instead of obtaining it with specie , we had procured it by our
(为了 反而 的 获得 它 和 物种 , 我们 有 采购 它 经过 我们的
[oʊn] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,
own manual labour ,
自己的 手动的 劳动 ,

（因为我们不是用硬币获得的，而是靠我们自己的劳动获得的，

) [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
) I was required to pay or secure the enormous sum of one hundred and
) 我 曾是 必需的 到 支付 或者 安全的 这 巨大的 和 的 一 百 和
['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['duːtiz] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .
ninety thousand dollars duties to government .
九十 千 美元 职责 到 政府 .

我被要求向政府缴纳或担保高达十九万美元的巨额税款。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʃʊrli] ,
A strange thing surely ,
一个 奇怪的 事物 一定 ,

确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv]
that the same tax should be levied on the privilege of bringing the fruits of
那 这 相同的 税 应该 是 征收 在 这 特权 的 带来 这 水果 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndəstri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
our own industry into the country ,
我们的 自己的 行业 进入 这 国家 ,

对将本国产业成果带回国内的特权也应征收同样的税款。

[æz; əz][ɑːn] ['kɑːgəuz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
as on cargoes bought with silver dollars , the carrying away of which
作为 在 货物 买 和 银 美元 , 这 携带 离开 的 哪个
[ɪm'pɔvərɪʃiz] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
impoverishes the nation .
使贫困 这 国家 .

例如用银元购买的货物，如果被盗走，就会使国家陷入贫困。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;
This did not seem altogether right either for individuals or the country ;
这 做过 不是 似乎 共 正确的 任何一个 为了 个人 或者 这 国家 ;

无论对个人还是对国家而言，这似乎都不完全合适；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] .
but there was no use in reasoning about it — it was required by law .
但 那里 曾是 不 使用 在 推理 关于 它 — 它 曾是 必需的 经过 法律 .

但对此进行推理是没用的——这是法律规定的。

[maɪ] [oʊn] [baːndz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['duːtiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
My own bonds for these duties could not be received ,
我的 自己的 债券 为了 这些 职责 可以 不是 是 已收到 ,

我本人无法获得履行这些职责所需的债券。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi][maɪ] [frend] , ['mɪstər] .
because I was not a permanent resident In this exigency my friend , Mr .
因为 我 曾是 不是 一个 永恒的 居民 在 这 紧急情况 我的 朋友 , 先生 .
['wɜːrði] ,
Worthy ,
值得 ,

因为我不是永久居民，在这种情况下，我的朋友沃西先生

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt][mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈfæktər] .

occurred	to	my	mind	as	a	very	fit	man	to	act	as	my	factor	.
发生	到	我的	头脑	作为	一个	非常	合身	男人	到	行为	作为	我的	因素	.

我当时就想到了一个非常合适的人选，可以做我的代理人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	was	an	old	acquaintance	,	a	well	informed	merchant	,	and	a	man	of
他	曾是	一个	老的	熟人	,	一个	出色地	知情的	商人	,	和	一个	男人	的

[strɪkt] [ɪnˈtegrəti] ;

strict	integrity	;
严格的	正直	;

他是我的一位老相识，一位消息灵通的商人，也是一位为人正直的人；

[bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈræðər] [loʊ] [ɪn] [ˈkredɪt] ,

but	,	unhappily	,	at	this	time	,	rather	low	in	credit	,
但	,	不幸地	,	在	这	时间	,	相当	低的	在	信用	,

但不幸的是，此时他的信用额度相当低。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ] [ɛnˈdɔrsɪŋ] [fɔːr; fər]

in	consequence	of	having	lost	a	great	part	of	his	capital	by	endorsing	for
在	结果	的	拥有	丢失的	一个	伟大的	部分	的	他的	首都	经过	支持	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

由于替朋友做担保而损失了大部分本金。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][bɑːndz] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm]

It	was	doubtful	whether	his	bonds	would	be	thought	sufficient	at	the	Custom
它	曾是	疑	无论	他的	债券	会	是	想法	充足的	在	这	风俗

- [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

-	house	,	and	[	237	]
-	房子	,	和	[	-	]

海关方面怀疑他的担保是否足够，而且[237]

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [kæʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhevi]

I	was	assured	that	he	could	not	raise	cash	enough	to	answer	the	heavy
我	曾是	保证	那	他	可以	不是	增加	现金	足够的	到	回答	这	重的

[dɪˈmændz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [kruː] ,

demands	which	would	be	immediately	made	upon	me	by	my	crew	,
需求	哪个	会	是	立即地	制成	之上	我	经过	我的	全体人员	,

有人向我保证，他无法筹集到足够的现金来满足我的船员们即将向我提出的苛刻要求。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] .

and	my	own	expenses	.
和	我的	自己的	开支	.

以及我自己的费用。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɔtɚz] [ˈnɪrli] [groʊn] [ʌp] ,

Moreover	,	as	I	was	now	very	rich	,	and	had	daughters	nearly	grown	up	,
而且	,	作为	我	曾是	现在	非常	富有的	,	和	有	女儿们	几乎	生长	向上	,

此外，由于我当时非常富有，而且女儿们也快要长大成人了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [səˈsaɪəti] , [ˌwerˈæz] [maɪ] [frend]

it	was	proper	that	I	should	gain	a	place	in	genteel	society	,	whereas	my	friend
它	曾是	恰当的	那	我	应该	获得	一个	地方	在	文雅的	社会	,	然而	我的	朋友

[ˈwɜːrði] ,

Worthy	,
值得	,

我理应在上流社会中获得一席之地，而我的朋友沃西，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fruːg(ə)l] ['sɪtɪzn] , [dɪd] [nɑːt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əu] [tʌn] ,

being	a	plain	frugal	citizen	,	did	not	mix	with	the	haut	ton	,
存在	一个	清楚的	节俭	公民	,	做过	不是	混合	和	这	高	吨	,

作为一个生活节俭的普通公民，他不与上流社会人士来往。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

and	could	give	me	no	assistance	in	that	particular	.
和	可以	给	我	不	协助	在	那	特别的	.

在这方面他没能给我任何帮助。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['nuːmərəs]) [prəu'testid] [ə'genst] [soʊ] ['fuːlɪʃ]

All	my	friends	(	and	they	were	now	very	numerous	)	protested	against	so	foolish
全部	我的	朋友们	(	和	他们	是	现在	非常	很多的	)	抗议	反对	所以	愚蠢

[ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

a	step	as	that	of	putting	all	my	affairs	into	his	hands	,
一个	步	作为	那	的	推杆	全部	我的	事务	进入	他的	双手	,

我的所有朋友（现在他们人数众多）都反对我把所有事情都交给他处理这种愚蠢的做法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv]

for	the	sake	of	giving	an	honest	man	a	commission	of	ten	or	twelve
为了	这	清酒	的	给予	一个	诚实的	男人	一个	委员会	的	十	或者	十二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

为了给一个诚实的人支付一万或一万两千美元的佣金，

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [huː] [wʊd] ['redɪli] ['mænɪdʒ] [maɪ] [kən'sɜːrnz]

when	there	were	so	many	great	merchants	who	would	readily	manage	my	concerns
什么时候	那里	是	所以	许多	伟大的	商人	WHO	会	容易	管理	我的	担忧

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [pər] ['sentidʒ] ,

for	a	moderate	per	centage	,
为了	一个	缓和	每	百分比	,

当时有很多优秀的商人愿意以适中的比例帮我处理各种事务，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['staɪlɪʃ] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	introduce	me	to	stylish	society	into	the	bargain	.
和	介绍	我	到	时髦的	社会	进入	这	便宜货	.

而且还能顺便带我认识一下上流社会。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɒktrɪnz] [hæd; həd] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

I	confess	that	the	Symzonian	doctrines	had	left	so	much	impression	on	my	mind	,
我	承认	那	这	-	教义	有	左边	所以	很多	印象	在	我的	头脑	,

我承认，辛佐尼派的教义给我留下了非常深刻的印象。

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [æn; ən]

as	to	cause	me	some	compunction	at	the	thought	of	neglecting	an
作为	到	原因	我	一些	愧疚	在	这	想法	的	疏忽	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ] [frend] [wɜːrðiːz] ['fæməli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

opportunity	to	render	my	friend	Worthy's	family	comfortable	,
机会	到	使成为	我的	朋友	沃西的	家庭	舒服的	,

想到自己错失了让朋友沃西的家人过上舒适生活的机会，我就感到有些愧疚。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['bɪznəs] ,

by	giving	him	my	business	,
经过	给予	他	我的	商业	,

通过把我的生意给他，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
instead of bestowing the advantages of it upon a merchant rolling in wealth ,
反而 的 授予 这 优势 的 它 之上 一个 商人 滚动 在 财富 ,
[huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [-]
who , after being [238]
WHO , 后 存在 [-]

而不是将它的好处赋予一个富有的商人，该商人在[238]

['raʊndli] [peɪd] , [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
roundly paid , would consider me under obligations for his services .
圆圆地 有薪酬的 , 会 考虑 我 在下面 义务 为了 他的 服务 .

报酬丰厚，他会认为我有义务为他的服务付费。

[maɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθiːz]
My external habits and sentiments , however , got the better of my sympathies
我的 外部的 习惯 和 情感 , 然而 , 得到 这 更好的 的 我的 同情
[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [frend] ,
for my old friend ,
为了 我的 老的 朋友 ,

然而，我的外在习惯和情感最终战胜了我对老朋友的同情。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [frendz] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['slɪpəri] .
and , by the advice of my new friends , I addressed myself to Mr . Slippery .
和 , 经过 这 建议 的 我的 新的 朋友们 , 我 已解决 我 到 先生 . 滑 .

于是，在新朋友的建议下，我向斯利珀里先生求婚了。

['mɪstər] . ['slɪpəri] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] .
Mr . Slippery was undoubtedly a great merchant .
先生 . 滑 曾是 无疑 一个 伟大的 商人 .

斯利珀里先生无疑是一位伟大的商人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [haʊs] [ɪn] ['brɔːdweɪ] , [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [koʊtʃ] ,
He lived in a spacious house in Broadway , rode in a splendid coach ,
他 居住地 在 一个 宽敞 房子 在 百老汇 , 骑 在 一个 灿烂 教练 ,

他住在百老汇一栋宽敞的房子里，乘坐豪华马车。

[wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [wɔːl] - [striːt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [də'rektər] ,
walked like a man of consequence in Wall - street , was a bank director ,
步行 喜欢 一个 男人 的 结果 在 墙 - 街道 , 曾是 一个 银行 导演 ,

走路姿势像个华尔街举足轻重的人物，曾是银行董事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hænsə)m] ['kɑːrpətɪd] [kaʊnt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and had the handsomest carpeted compting room in the city ,
和 有 这 最英俊的 铺地毯的 竞争 房间 在 这 城市 ,

而且拥有全城最漂亮的铺着地毯的自助结账室，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [klɑːks] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
and I know not how many clerks writing in the next room .
和 我 知道 不是 如何 许多 职员 写作 在 这 下一个 房间 .

我不知道隔壁房间里有多少职员在写字。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I knew him by sight , and did not altogether like to apply to him ,
我 知道 他 经过 视线 , 和 做过 不是 共 喜欢 到 申请 到 他 ,

我见过他，但并不太想接近他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænərz] .
because of his haughty manners .
因为 的 他的 傲慢 礼仪 .

因为他傲慢的态度。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

I	remembered	that	when	,	some	years	before	,
我	记得	那	什么时候	,	一些	年	前	,

我记得几年前，

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ruːm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

I	called	at	his	compting	room	to	offer	myself	as	a	master	for	one	of
我	称为	在	他的	竞争	房间	到	提供	我	作为	一个	掌握	为了	一	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

his	ships	,
他的	船舶	,

我到他的办公室毛遂自荐，想做他一艘船的船长。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,

he	kept	me	standing	half	an	hour	,	with	my	hat	in	my	hand	,
他	保留	我	常设	一半	一个	小时	,	和	我的	帽子	在	我的	手	,

他让我站了半个小时，手里一直拿着帽子。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

before	he	condescended	to	notice	me	,
前	他	居高临下的	到	注意	我	,

在他纡尊降贵地注意到我之前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [weɪz] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [siːt]

and	was	no	ways	pleased	that	I	took	the	liberty	to	draw	a	chair	to	seat
和	曾是	不	方式	高兴	那	我	采取	这	自由	到	画	一个	椅子	到	座位

[maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] .

myself	until	he	might	be	at	leisure	.
我	直到	他	可能	是	在	闲暇	.

我擅自搬了把椅子坐下，等他有空的时候再离开，他对此非常不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [went] .

But	he	was	certainly	a	great	merchant	,	and	to	him	I	went	.
但	他	曾是	当然	一个	伟大的	商人	,	和	到	他	我	去	.

但他确实是一位伟大的商人，所以我去找了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

I	was	delighted	on	entering	his	room	,	to	observe	a	visible	improvement	in
我	曾是	高兴极了	在	进入	他的	房间	,	到	观察	一个	可见的	改进	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [-]

his	deportment	[	239	]
他的	仪态	[	-	]

进入他的房间后，我很高兴地看到他的举止有了明显的改善[239]。

[ænd; ənd] ['mænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

以及礼仪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['hɔːti] [rɪ'zɜːrv] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ˌhæf'weɪ] ,

Instead	of	the	distant	,	haughty	reserve	I	had	expected	,	he	met	me	halfway	,
反而	的	这	遥远	,	傲慢	预订	我	有	预期的	,	他	遇见	我	半	,

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] ,

with	both	hands	extended	,
和	两个都	双手	扩展	,

他没有像我预想的那样冷漠傲慢，而是主动与我握手，伸出了双手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ;

and	gave	me	a	hearty	welcome	to	my	country	after	so	long	an	absence	;
和	给予	我	一个	爽朗	欢迎	到	我的	国家	后	所以	长的	一个	缺席	;

阔别祖国多年后，他们热情欢迎我回到祖国；

[in'kwaiəd] ['æftər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] ;

inquired	after	my	wife	and	children	in	the	most	touching	manner	;
询问	后	我的	妻子	和	孩子们	在	这	最多	接触	方式	;

他以最感人的方式询问了我的妻子和孩子的情况；

[wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ,

was	rejoiced	to	hear	that	I	had	made	a	great	voyage	,
曾是	欣喜若狂	到	听到	那	我	有	制成	一个	伟大的	航程	,

听到我完成了一次伟大的航行，我非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [tu:; tə] ['rendər] [ˌem 'i:] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	should	be	extremely	happy	to	render	me	any	service	in	his	power	.
和	应该	是	极其	快乐的	到	使成为	我	任何	服务	在	他的	力量	.

他应该非常乐意尽其所能为我提供帮助。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] , ['kæptɪn]

He	finished	his	preliminary	address	with	,	“	I	am	a	great	admirer	,	Captain
他	完成的	他的	初步的	地址	和	,	“	我	是	一个	伟大的	仰慕者	,	队长

['si:bɔ:n] ,

Seaborn	,
西伯恩	,

他在开场致辞的最后说道：“我是西伯恩船长的忠实仰慕者，

[ʌv; əv][ju:; jʊ] [men] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

of	you	men	of	enterprise	,
的	你	男人	的	企业	,

你们这些有进取心的人，

[hu:] [drɔ:] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] , [ðə; ði]

who	draw	riches	from	the	great	deep	to	the	benefit	of	the	revenue	,	the
WHO	画	财富	从	这	伟大的	深的	到	这	益处	的	这	收入	,	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] ,

extension	of	trade	,
扩大	的	贸易	,

他们从深海中汲取财富，造福于财政收入和贸易发展。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] : [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?

and	all	that	sort	of	thing	:	you	understand	me	,	Sir	?
和	全部	那	种类	的	事物	:	你	理解	我	,	先生	?

诸如此类的事情：您明白我的意思吗，先生?

” [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

”	A	hearty	invitation	to	dinner	,	and	a	request	to	be	permitted	to
”	一个	爽朗	邀请	到	晚餐	,	和	一个	要求	到	是	允许	到

[ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

introduce	me	to	his	friends	,
介绍	我	到	他的	朋友们	,

“他热情地邀请我共进晚餐，并请求允许我把他的朋友们介绍给我。”

['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

followed	in	a	breath	.
随后	在	一个	气息	.

紧接着，一口气说完。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊr] [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	charmed	with	him	,	poor	fool	that	I	was	,
我	曾是	迷住了	和	他	,	贫穷的	傻子	那	我	曾是	,

我被他迷住了，我真是个傻瓜。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [ʌv; əv]

little	dreaming	that	it	was	the	prospect	of	handling	the	half	million	of
小的	做梦	那	它	曾是	这	前景	的	处理	这	一半	百万	的

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] ,

dollars	,
美元	,

他做梦也没想到，自己竟然有机会经手那五十万美元。

[wɪtʃ] [maɪ]['kɑ:rgoʊ] [wʊd] [prə'du:s] , [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti] .

which	my	cargo	would	produce	,	that	excited	his	cupidity	.
哪个	我的	货物	会	生产	,	那	兴奋的	他的	贪婪	.

我的货物将会带来什么，这激起了他的贪婪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setlɪŋ] [tɜ:rmz] .

There	was	no	difficulty	in	settling	terms	.
那里	曾是	不	困难	在	安顿	条款	.

双方在条款协商方面没有任何困难。

['mɪstər] . ['slɪpəri] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Slippery	agreed	to	take	charge	of	my	business	for	half	a	commission	,
先生	.	滑	同意	到	拿	收费	的	我的	商业	为了	一半	一个	委员会	,

斯利珀里先生同意以一半的佣金接管我的生意。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tu:] [ænd; ənd][æn; ən][hæf] [pər] ['sentəm] .

a	simple	two	and	an	half	per	centum	.
一个	简单的	二	和	一个	一半	每	百	.

一个简单的百分之二点五。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	240	]
他	曾是	[	-	]

他是[240]

[ə'wer] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

aware	,	he	said	,	that	after	a	long	voyage	,
意识到的	,	他	说	,	那	后	一个	长的	航程	,

他说，他意识到，经过漫长的航行之后，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,

I	must	be	disposed	to	devote	my	time	to	my	family	and	my	friends	,
我	必须	是	处置	到	奉献	我的	时间	到	我的	家庭	和	我的	朋友们	,

我必须愿意把时间奉献给我的家人和朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:f][maɪ][hændz] .

and	he	would	take	all	the	trouble	of	business	off	my	hands	.
和	他	会	拿	全部	这	麻烦	的	商业	离开	我的	双手	.

他会帮我处理所有繁琐的生意。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] ['oʊvər][maɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

I	had	only	to	endorse	over	my	bills	of	lading	,
我	有	仅有的	到	认可	超过	我的	账单	的	装载	,

我只需要在提单上背书即可。

[ænd; ənd][də'rekt]['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	direct	Mr	.	Boneto	to	deliver	the	cargo	to	his	order	;	and	,	as
和	直接的	先生	.	骨	到	递送	这	货物	到	他的	命令	;	和	,	作为

[fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

并指示博内托先生按其指示交付货物；至于款项，

[aɪ] [maɪt] [drɔ:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌmz] [aɪ] [pli:zd] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ]

I	might	draw	for	what	sums	I	pleased	,	taking	care	,	when	I	should	draw	for	large
我	可能	画	为了	什么	总和	我	高兴	,	采取	关心	,	什么时候	我	应该	画	为了	大的

[ə'maʊnts] ,

amounts	,
金额	,

我可以随意提取任意金额，但要谨慎选择何时提取大额资金。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [bɪlz] [æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊld][ɑ:n]

to	make	my	bills	at	four	or	six	months	,	as	the	goods	must	be	sold	on
到	制作	我的	账单	在	四	或者	六	几个月	,	作为	这	商品	必须	是	卖	在

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

由于货物必须赊销，所以我的账单要四到六个月才能付清。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	would	be	a	long	time	before	he	should	be	in	funds	from	the
和	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	应该	是	在	资金	从	这

['æktʃuəl] ['proʊsi:dz] .

actual	proceeds	.
实际的	收益	.

而且他还需要很长时间才能从实际收益中获得资金。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [flu:] [ɑ:n] [dɪ'laɪtfəli] ; — [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɛrz] , [noʊ] [pər'pleksəti] .

A	few	months	flew	on	delightfully	;	—	I	had	no	cares	,	no	perplexities	.
一个	很少	几个月	飞翔	在	令人愉悦	;	—	我	有	不	关心	,	不	困惑	.

几个月过得无比惬意；——我没有任何烦恼，也没有任何困惑。

['mɪstər] . ['slɪpəri] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] ,

Mr	.	Slippery	recommended	that	the	goods	should	be	sold	at	auction	,
先生	.	滑	受到推崇的	那	这	商品	应该	是	卖	在	拍卖	,

斯利珀里先生建议将这些货物拍卖。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'dɔ:rst] ['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sentɪd] .

to	make	sure	of	the	best	of	endorsed	paper	,	and	I	consented	.
到	制作	当然	的	这	最好的	的	认可	纸	,	和	我	同意	.

为了确保获得最好的认证论文，我同意了。

[hi:; hi] [peɪd] [maɪ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ;

He	paid	my	officers	and	men	their	shares	,	as	I	desired	;
他	有薪酬的	我的	警官	和	男人	他们的	分享	,	作为	我	想要的	;

他按照我的要求，支付了我的军官和士兵应得的份额；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] ['seɪlz] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] , [klɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz]

and	although	the	auction	sales	did	not	produce	for	the	goods	,	clear	of	charges
和	虽然	这	拍卖	销售量	做过	不是	生产	为了	这	商品	,	清除	的	收费

, ['ɔ:kʃn] [ɪk'spensɪz] ,

,	auction	expenses	,
,	拍卖	开支	,

尽管拍卖所得款项不足以支付货物的全部费用和拍卖开支，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] , [ðə; ði]['æktʃuəl][kɔ:st][ɪn]['kæntən,'kæntɑ:n]

and	Mr	.	Slippery's	commission	and	guarantee	,	the	actual	cost	in	Canton
和	先生	.	-	委员会	和	保证	,	这	实际的	成本	在	广州

,

,
,

以及斯利珀里先生的佣金和担保，在广州的实际成本，

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	flattered	myself	that	I	should	still	be	rich	enough	,	and	at	all	events	,
我	受宠若惊	我	那	我	应该	仍然	是	富有的	足够的	,	和	在	全部	活动	,

我自以为仍然足够富有，而且无论如何，

[aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] , [wen'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [mɔːr] [welθ] .

I	could	send	the	Explorer	on	another	voyage	,	whenever	I	should	want	more	wealth	.
我	可以	发送	这	探索者	在	其他	航程	,	每当	我	应该	想	更多的	财富	.

如果我想要更多财富，我可以随时派遣探险家号再次出海。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [-]

I	purchased	a	handsome	house	for	thirty	[	241	]
我	购买	一个	英俊的	房子	为了	三十	[	-	]

我花了三十[241]美元买了一栋漂亮的房子

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]

thousand	dollars	,	paid	fifteen	thousand	dollars	cash	,	and	gave	a	mortgage
千	美元	,	有薪酬的	十五	千	美元	现金	,	和	给予	一个	抵押

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ;

for	fifteen	thousand	;
为了	十五	千	;

支付了15000美元现金，并提供了15000美元的抵押贷款；

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ; [ə'sɪstɪd] ['meni] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [huː]

relieved	the	wants	of	all	my	poor	relations	;	assisted	many	old	acquaintances	,	who
松了口气	这	想要	的	全部	我的	贫穷的	关系	;	协助	许多	老的	熟人	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;

had	been	unfortunate	;
有	到过	不幸	;

救济了我所有贫困亲戚的需要；帮助了许多不幸的老相识；

[ænd; ənd] [stɪl] [felt] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

and	still	felt	myself	perfectly	secure	of	all	the	good	things	of	this	world	for
和	仍然	毛毡	我	完美	安全的	的	全部	这	好的	事物	的	这	世界	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .

the	remainder	of	my	days	.
这	余	的	我的	天	.

我仍然觉得，在余生中，我完全可以安心享受世间一切美好事物。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['kriːtʃərz] .

we	are	short	-	sighted	creatures	.
我们	是	短的	-	目击者	生物	.

我们都是目光短浅的生物。

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ]

I	was	soon	called	to	lament	the	loss	of	my	vessel	,	the	partner	of	my
我	曾是	很快	称为	到	哀叹	这	损失	的	我的	血管	,	这	伙伴	的	我的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

不久后，我便接到电话，哀悼我的船只——我冒险旅程的伙伴——的沉没。

['mɪstər] . [boʊnɛtoʊ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Mr	.	Boneto	not	being	satisfied	with	a	life	of	idleness	on	shore	,
先生	.	骨	不是	存在	使满意	和	一个	生活	的	懒惰	在	支撑	,

博内托先生不满足于在岸上无所事事的生活，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['jʊrəp] , [aɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ,

and	having	a	wish	to	visit	Europe	,	I	permitted	him	to	take	the	Explorer	,
和	拥有	一个	希望	到	访问	欧洲	,	我	允许	他	到	拿	这	探索者	,

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] ,

without	her	machinery	,
没有	她	机械	,

他想去欧洲旅行，于是我允许他驾驶“探险者号”，但船上的机械设备必须拆除。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] - [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

for	a	voyage	to	New	-	Orleans	,	and	thence	to	Europe	.
为了	一个	航程	到	新的	-	奥尔良	,	和	因此	到	欧洲	.

前往新奥尔良，然后前往欧洲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] .

He	took	his	money	with	him	to	purchase	a	cargo	.
他	采取	他的	钱	和	他	到	购买	一个	货物	.

他带着钱去购买货物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ves(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][bə'hɑːməz][bæŋks] ,

On	his	way	,	he	knocked	that	charming	vessel	to	pieces	on	the	Bahama	Banks	,
在	他的	方式	,	他	敲门	那	迷人	血管	到	件	在	这	巴哈马	银行	,

途中，他在巴哈马浅滩上把那艘漂亮的船撞得粉碎。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [blʌnts] [tʃɑːrt] , [ɪm'pruːvd] [baɪ]['riːs(ə)nt][sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz] , [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

for	want	of	Blunt's	chart	,	improved	by	recent	surveys	,	to	warn	him	of
为了	想	的	钝器的	图表	,	改进	经过	最近的	调查	,	到	警告	他	的

[ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] .

all	the	dangers	.
全部	这	危险	.

由于缺乏布朗特的图表（最近经过调查改进），无法警告他所有危险。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [griːvd] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [lɔːs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - ,

This	misfortune	grieved	me	not	only	for	my	own	loss	,	but	for	Boneto's	,
这	不幸	伤心	我	不是	仅有的	为了	我的	自己的	损失	,	但	为了	-	,

这场不幸不仅让我为自己的损失感到悲痛，也让我为博内托的损失感到悲痛。

[huː] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['rekəz] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] .

who	was	plundered	by	the	Providence	wreckers	of	every	dollar	.
WHO	曾是	掠夺	经过	这	普罗维登斯	拆船工	的	每一个	美元	.

普罗维登斯劫匪洗劫一空，他的每一分钱都被洗劫一空。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Yet	it	was	but	the	beginning	of	affliction	.
然而	它	曾是	但	这	开始	的	痛苦	.

但这仅仅是苦难的开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [-]

A	few	days	after	,	I	was	thunderstruck	[	242	]
一个	很少	天	后	,	我	曾是	雷击	[	-	]

几天后，我被雷击中了[242]

[baɪ][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , ['mɪstər] . ['slɪpəri] , [hæd; həd] [stɑːpt]

by	a	rumour	that	my	friend	the	great	merchant	,	Mr	.	Slippery	,	had	stopped
经过	一个	谣言	那	我的	朋友	这	伟大的	商人	,	先生	.	滑	,	有	停止

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

有传言说我的朋友，那位伟大的商人斯利珀里先生，已经停止付款了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪljər] ,

But	there	was	some	comfort	—	I	was	assured	that	it	was	no	failure	,
但	那里	曾是	一些	舒适	—	我	曾是	保证	那	它	曾是	不	失败	,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] .

nothing	but	a	suspension	.
没有什么	但	一个	暂停	.

但也有令人欣慰的地方——我被告知这不是失败，只是停学而已。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ['steɪtmənts] .

For	some	time	I	was	kept	at	bay	by	promises	and	plausible	statements	.
为了	一些	时间	我	曾是	保留	在	湾	经过	承诺	和	合情合理	声明	.

一段时间以来，我一直被各种承诺和看似合理的声明所蒙蔽。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [haʊ'evər] , [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

The	whole	truth	,	however	,	burst	upon	me	at	the	appearance	of	Mr	.	Slippery's
这	所有的	真相	,	然而	,	爆裂	之上	我	在	这	外貌	的	先生	.	-

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,

name	in	the	Gazette	,
姓名	在	这	公报	,

然而，当斯利珀里先生的名字出现在《公报》上时，真相瞬间涌上心头。

[æz; əz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɑːlvənt] [ækt] .

as	an	applicant	for	the	benefit	of	the	insolvent	act	.
作为	一个	申请人	为了	这	益处	的	这	破产	行为	.

作为破产法受益人的申请人。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'siːld] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self] .

My	situation	could	no	longer	be	concealed	even	from	myself	.
我的	情况	可以	不	更长	是	暗	甚至	从	我	.

我的处境再也无法瞒过，连我自己都瞒不过了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

I	was	utterly	ruined	.
我	曾是	完全地	毁坏	.

我彻底完了。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [dræft] [ɑːn]['mɪstər] . ['slɪpəri] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

Many	of	my	drafts	on	Mr	.	Slippery	remained	unpaid	,	and	came	back	upon	me
许多	的	我的	草稿	在	先生	.	滑	剩余	未付	,	和	来了	后退	之上	我

.

:

.

我为《滑溜先生》写的许多草稿都没有得到报酬，最终都退回给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['suːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ræskl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['dɛts] .

I	was	sued	,	and	called	a	rascal	for	not	paying	my	debts	.
我	曾是	被起诉	,	和	称为	一个	恶棍	为了	不是	付费	我的	债务	.

我因为没有偿还债务而被起诉，还被骂作无赖。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['neɪbɑːb][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pʊr] .

No	one	would	believe	that	the	Nabob	was	actually	poor	.
不	一	会	相信	那	这	富翁	曾是	实际上	贫穷的	.

谁也不会相信这位纳瓦布其实很穷。

[aɪ] [prest] ['mɪstər] . ['slɪpəri] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

I	pressed	Mr	.	Slippery	for	assistance	,
我	按下	先生	.	滑	为了	协助	,

我向斯利珀里先生请求帮助，

[bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

but	got	no	other	comfort	than	a	cool	recommendation	to	take	the	benefit
但	得到	不	其他	舒适	比	一个	凉爽的	推荐	到	拿	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

of	the	act	,
的	这	行为	,

但除了冷冰冰地建议他利用这项法案的优势之外，他没有得到任何其他安慰。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'suː] .

as	the	most	judicious	course	I	could	pursue	.
作为	这	最多	明智的	课程	我	可以	追求	.

这是我所能采取的最明智的做法。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

I	went	to	my	family	in	a	state	bordering	upon	distraction	.
我	去	到	我的	家庭	在	一个	状态	毗邻	之上	分心	.

我心神恍惚地回到了家人身边。

[ðə; ði] ['trʌblz] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] ['mizəriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] .

The	troubles	,	mortifications	,	and	miseries	which	followed	,	I	forbear	to	dwell	on	.
这	麻烦	,	苦行	,	和	苦难	哪个	随后	,	我	忍耐	到	住	在	.

至于随之而来的种种麻烦、屈辱和痛苦，我不愿赘述。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid]

I	endeavoured	to	sell	my	house	,	but	was	told	that	property	had	depreciated
我	努力	到	卖	我的	房子	,	但	曾是	讲述	那	财产	有	折旧

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

我曾努力卖掉我的房子，但被告知房产贬值了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [-]

it	was	worth	no	more	[	243	]
它	曾是	值得	不	更多的	[	-	]

它不再值钱了[243]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊldər]['kaɪndli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][hændz] .

than	the	mortgage	,	for	which	the	holder	kindly	took	it	off	my	hands	.
比	这	抵押	,	为了	哪个	这	持有者	亲切地	采取	它	离开	我的	双手	.

比抵押贷款还贵，贷款机构好心地帮我承担了这笔债务。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [əd'vaɪs] ,

At	length	I	was	constrained	to	take	Mr	.	Slippery's	advice	,
在	长度	我	曾是	受限	到	拿	先生	.	-	建议	,

最终我不得不采纳了斯利珀里先生的建议。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'bɒlɪʃ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] .

and	apply	for	the	benefit	of	the	act	abolishing	imprisonment	for	debt	.
和	申请	为了	这	益处	的	这	行为	废除	监禁	为了	债务	.

并申请享受废除因债务而监禁的法律的优惠。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] ,

I	was	now	reduced	to	great	straits	,	being	confined	to	the	Liberties	,
我	曾是	现在	减少	到	伟大的	海峡	,	存在	受限	到	这	自由	,

我当时处境非常艰难，被困在了自由领地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] ['lɪbərti] [aɪ] [faʊnd]

as	they	are	called	—	for	the	enjoyment	of	which	restrained	liberty	I	found
作为	他们	是	称为	—	为了	这	享受	的	哪个	克制	自由	我	成立

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [beɪl] ,

great	difficulty	in	obtaining	sufficient	bail	,
伟大的	困难	在	获得	充足的	保释	,

正如人们所称呼的那样——为了享受这种受限的自由，我发现很难获得足够的保释金，

[maɪ] [frendz] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

my	friends	having	entirely	disappeared	.
我的	朋友们	拥有	完全	消失	.

我的朋友们全部消失了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] , [huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] ,

Fortunately	I	met	with	an	old	school	-	fellow	,	who	,	on	hearing	of	my	distress	,
幸运的是	我	遇见	和	一个	老的	学校	-	同伴	,	WHO	,	在	听力	的	我的	痛苦	,

['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,

proffered	his	bail	,
提供的	他的	保释	,

幸运的是，我遇到了一位老同学，他听说我的困境后，主动提出保释我。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtərli] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .

notwithstanding	that	the	forfeiture	of	it	would	utterly	ruin	him	.
虽然	那	这	没收	的	它	会	完全地	废墟	他	.

尽管失去它将会彻底毁了他。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wen] [aɪ] ['friːkwəntli] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	this	period	,	when	I	frequently	rose	in	the	morning	,
在	这	时期	,	什么时候	我	频繁地	玫瑰	在	这	早晨	,

那段时间，我经常早起，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

without	knowing	how	I	should	provide	food	for	my	children	through	the	day	,
没有	会心	如何	我	应该	提供	食物	为了	我的	孩子们	通过	这	天	,

我不知道该如何为孩子们提供一天的食物，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

I	found	it	difficult	to	feel	and	believe	that	it	was	all	for	the	best	.
我	成立	它	难的	到	感觉	和	相信	那	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

我很难相信这一切都是最好的安排。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] , [nɔːr] ['lɪbərti] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

With	neither	the	means	of	subsistence	for	my	family	,	nor	liberty	to	go	in
和	两者都不	这	方法	的	生存	为了	我的	家庭	,	也不	自由	到	去	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

pursuit	of	them	,
追逐	的	他们	,

我既没有养家糊口的手段，也没有自由去追寻他们，

[maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [weid] [daʊn] [maɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

my	misfortunes	and	privations	often	weighed	down	my	spirits	,	and	became
我的	不幸	和	匮乏	经常	称重	向下	我的	烈酒	,	和	成为

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

almost	insupportable	.
几乎	站不住脚的	.

我的不幸和困苦常常使我意志消沉，几乎难以承受。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

When	I	thought	of	my	situation	,	I	felt	no	longer	like	a	man	.
什么时候	我	想法	的	我的	情况	,	我	毛毡	不	更长	喜欢	一个	男人	.

想到自己的处境，我觉得自己不再像个男人了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] , [-]

But	the	remembrance	of	the	pious	resignation	,	the	humility	,	[	244	]
但	这	纪念	的	这	虔诚的	辞职	,	这	谦逊	,	[	-	]

但对虔诚的顺从和谦卑的记忆[244]

[ðə; ði] [kən'tentmənt] , [ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ri'kɔ:ld]
the contentment , the peacefulness and happiness of the Symzonians , recalled
这 满意 , 这 宁静 和 幸福 的 这 - , 召回
[ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
me to a conviction of the truth ,
我 到 一个 定罪 的 这 真相 ,

辛佐尼亚人的满足、平和与幸福，让我重新燃起了对真理的信念。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
that with a temper of calm and cordial submission to the will of
那 和 一个 脾气 的 冷静的 和 亲切 提交 到 这 将要 的
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

以平静而真诚的心态顺从天意，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
a man may be happy under any circumstances , but without it must be
一个 男人 可能 是 快乐的 在下面 任何 情况 , 但 没有 它 必须 是
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

一个人在任何情况下都可以感到幸福，但如果没有幸福，他必然会感到痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] [dɪ'stres] , [wɪl] ['mækrəl] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At this period of pecuniary distress , Will Mackerel accidentally heard of the
在 这 时期 的 金钱 痛苦 , 将要 鲭鱼 偶然 听到 的 这
[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] ,
misfortunes of his old commander ,
不幸 的 他的 老的 指挥官 ,

在经济拮据的这段时间里，威尔·马凯雷尔偶然听说了他以前的指挥官的不幸遭遇。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
and hastened to see me .
和 加快 到 看 我 .

然后急忙来看我。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [waɪ] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]
He could not comprehend why my being possessed of the Liberties should prevent
他 可以 不是 理解 为什么 我的 存在 拥有 的 这 自由 应该 防止
[ˌem 'i:][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,
me from going to sea ,
我 从 去 到 海 ,

他无法理解，为什么我拥有自由权反而会阻止我出海。

[tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər][maɪ]['fæməli] .
to acquire the means of subsistence for my family .
到 获得 这 方法 的 生存 为了 我的 家庭 .

为我的家人获取生活所需。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [dɪ'praivɪŋ]
The worthy fellow was wholly incompetent to understand the policy of depriving
这 值得 同伴 曾是 完全 不称职的 到 理解 这 政策 的 剥夺
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
a man of liberty ,
一个 男人 的 自由 ,

这位值得尊敬的人完全不具备理解剥夺人身自由政策的能力。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
preventing him from supplying the wants of those dependant on him ,
预防 他 从 供应 这 想要 的 那些 依赖 在 他 ,

阻止他满足那些依赖他的人的需求，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɔ:pəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

and	compelling	him	to	cast	them	as	paupers	upon	the	community	,
和	引人注目的	他	到	投掷	他们	作为	贫民	之上	这	社区	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [θru:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

because	he	had	,	through	misfortune	,
因为	他	有	,	通过	不幸	,

并迫使他将他们当作穷人抛弃在社区里，因为他因不幸而.....

[lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

lost	all	his	property	.
丢失的	全部	他的	财产	.

他失去了所有财产。

[wɪl] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

Will	had	spent	most	of	the	money	obtained	by	his	voyage	with	me	;
将要	有	花费	最多	的	这	钱	获得	经过	他的	航程	和	我	;

威尔把航行中赚到的大部分钱都花在了我身上；

[bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'bærəsmənts] ['ʌndər]

but	after	hearing	my	story	,	and	an	account	of	the	embarrassments	under
但	后	听力	我的	故事	,	和	一个	帐户	的	这	尴尬	在下面

[wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbərd] ,

which	I	laboured	,
哪个	我	辛勤劳作	,

但是，在听完我的讲述，以及我所经历的种种尴尬之后，

[hi:; hi] [θru:] ['evri] ['dɑ:lər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [-]

he	threw	every	dollar	that	remained	to	him	[	245	]
他	扔	每一个	美元	那	剩余	到	他	[	-	]

他把剩下的每一美元都给了他[245]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

在桌子上，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	declared	he	would	never	touch	a	shilling	of	it	whilst	his	old
和	声明	他	会	绝不	触碰	一个	先令	的	它	而	他的	老的

[kə'mændər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

commander	was	in	distress	,
指挥官	曾是	在	痛苦	,

他宣称，只要他的老指挥官身处困境，他绝不会动用其中的一分钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['rendər] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] [eɪd] .

but	would	go	to	sea	to	render	me	further	aid	.
但	会	去	到	海	到	使成为	我	更远	援助	.

但他会出海为我提供进一步的帮助。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['baʊnti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frænʃknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ,

I	accepted	this	generous	bounty	with	the	frankness	with	which	it	was	offered	,
我	公认	这	慷慨的	赏金	和	这	坦率	和	哪个	它	曾是	提供	,

我坦然接受了这份慷慨的馈赠，正如对方给予它时一样。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪl] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] .

and	recorded	Will	in	my	heart	as	a	true	-	hearted	sailor	.
和	记录	将要	在	我的	心	作为	一个	真的	-	心地	水手	.

并将威尔铭记在我心中，他是一位真正热忱的水手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

It	was	but	little	that	he	had	left	to	bestow	upon	me	,
它	曾是	但	小的	那	他	有	左边	到	赐给	之上	我	,

他留给我的遗产实在不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wɑːnt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

but	it	preserved	me	from	the	extremity	of	want	for	some	time	.
但	它	保存完好	我	从	这	末端	的	想	为了	一些	时间	.

但它让我免于陷入极度贫困的境地一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ]['riːəl] ['lɪbərti] ,

I	was	cheering	myself	with	the	prospect	of	obtaining	my	real	liberty	,
我	曾是	欢呼	我	和	这	前景	的	获得	我的	真实的	自由	,

我当时正因即将获得真正的自由而感到振奋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər]

and	of	persuading	some	man	of	capital	to	equip	a	suitable	vessel	for
和	的	说服	一些	男人	的	首都	到	装备	一个	合适的	血管	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [lænd] ,

a	second	voyage	to	Seaborn's	land	,
一个	第二	航程	到	西伯恩的	土地	,

并说服某个有资本的人为第二次前往锡伯恩的土地购置合适的船只。

[ɑːn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	terms	which	would	give	me	a	fair	share	of	the	advantages	of	the
在	条款	哪个	会	给	我	一个	公平的	分享	的	这	优势	的	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

在能让我公平分享该项目收益的条件下，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['slɪpəri] [hæd; həd] ['niːðər] [peɪd] [nɔːr][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

when	I	was	informed	that	Mr	.	Slippery	had	neither	paid	nor	provided	for
什么时候	我	曾是	知情的	那	先生	.	滑	有	两者都不	有薪酬的	也不	假如	为了

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] ['kɑːrgoʊ] ;

the	duties	on	the	Explorer's	cargo	;
这	职责	在	这	探险家的	货物	;

当我得知斯利珀里先生既没有支付也没有承担“探险家号”货物的关税时；

[ðæt] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kredɪts][ɑːn]['tʃaɪnə] [gʊdz] ,

that	the	bonds	which	he	had	given	,	owing	to	the	long	credits	on	China	goods	,
那	这	债券	哪个	他	有	给定	,	欠款	到	这	长的	学分	在	中国	商品	,

他所发行的债券，是由于对华货物的长期赊销而发行的，

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [duː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtər] ,

were	not	yet	due	;	and	that	,	as	I	was	the	importer	,
是	不是	然而	到期的	;	和	那	,	作为	我	曾是	这	进口商	,

尚未到期；而且，由于我是进口商，

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ]

I	was	responsible	for	the	whole	amount	,	and	should	be	required	to	pay
我	曾是	负责任的	为了	这	所有的	数量	,	和	应该	是	必需的	到	支付

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] ,

the	uttermost	farthing	,
这	极致	法辛	,

全部款项都由我承担，我不应该被要求支付哪怕最后一分钱。

[ɔːr][laɪ][ɪn][dʒeɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

or	lie	in	jail	during	the	pleasure	of	government	,
或者	说谎	在	监狱	期间	这	乐趣	的	政府	,

或者任由政府处置，长期监禁。

[noʊ] [ɪn'sɑːlvənt] [ækt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðæt] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]

no	insolvent	act	being	considered	of	sufficient	force	to	impair	that	prerogative	of
不	破产	行为	存在	经过考虑的	的	充足的	力量	到	妨害	那	特权	的

['gʌvərnmənt] , [-]

government	,	[	246	]
政府	,	[	-	]

任何破产行为均不被认为具有足以损害政府特权的效力[246]

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [wen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

by	which	citizens	were	deprived	of	their	liberty	when	misfortune	had	deprived
经过	哪个	公民	是	被剥夺的	的	他们的	自由	什么时候	不幸	有	被剥夺的

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] .

them	of	every	thing	else	.
他们	的	每一个	事物	别的	.

由此，当不幸夺走公民的一切时，公民的自由也被剥夺了。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [left] ,

I	had	now	no	chance	of	freedom	left	,
我	有	现在	不	机会	的	自由	左边	,

我已彻底失去了获得自由的希望。

[ən'les] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːndz] [bɪ'keɪm] [duː]

unless	an	opportunity	should	offer	to	fly	the	country	before	the	bonds	became	due
除非	一个	机会	应该	提供	到	飞	这	国家	前	这	债券	成为	到期的

,

,

,

除非有机会在债券到期前飞遍全国，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərnmənt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['duːtiz] , [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][suːt] ,

for	even	should	government	relinquish	the	duties	,	the	costs	of	suit	,
为了	甚至	应该	政府	放弃	这	职责	,	这	成本	的	套装	,

即使政府放弃这些关税，诉讼费用也依然存在。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

which	amount	in	most	cases	to	a	large	proportion	of	the	debt	,
哪个	数量	在	最多	案例	到	一个	大的	部分	的	这	债务	,

这在大多数情况下占债务的很大一部分，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

would	not	be	relinquished	till	doomsday	.
会	不是	是	放弃	直到	末日	.

直到世界末日才会放弃。

[tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪk'spiːdiənt] , [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] .

To	avail	myself	,	however	,	of	this	only	expedient	,	seemed	impracticable	.
到	可用	我	,	然而	,	的	这	仅有的	权宜	,	似乎	不切实际	.

然而，利用这种唯一权宜之计似乎并不现实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Even	the	shawls	and	trinkets	which	I	had	bestowed	upon	my	wife	in	the	days
甚至	这	披肩	和	小饰品	哪个	我	有	授予	之上	我的	妻子	在	这	天

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] ,

of	our	prosperity	,
的	我们的	繁荣	,

甚至包括我们富裕时期我送给妻子的披肩和小饰品，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] [bred] .

were	already	sold	,	and	the	proceeds	expended	for	bread	.
是	已经	卖	,	和	这	收益	已支出	为了	面包	.

已经卖掉了，所得款项用来买了面包。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [ə'rɪrz] [tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] ,

I	was	a	fortnight	in	arrears	to	my	landlady	,
我	曾是	一个	两星期	在	欠款	到	我的	房东	,

我拖欠房东房租两周了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

and	had	not	a	friend	on	earth	from	whom	I	could	obtain	a	dollar	.
和	有	不是	一个	朋友	在	地球	从	谁	我	可以	获得	一个	美元	.

我在这世上没有一个朋友可以借给我一美元。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

How	then	could	I	get	away	with	nothing	to	pay	my	expenses	,
如何	然后	可以	我	得到	离开	和	没有什么	到	支付	我的	开支	,

那我怎么可能不花一分钱来支付我的开销呢?

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?

or	those	of	my	wife	and	children	in	my	absence	?
或者	那些	的	我的	妻子	和	孩子们	在	我的	缺席	?

或者在我不在的时候，我的妻子和孩子怎么办?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['kæptɪn] ['raɪli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]

At	this	moment	of	difficulty	I	heard	that	Captain	Riley	had	obtained	some
在	这	片刻	的	困难	我	听到	那	队长	莱利	有	获得	一些

[pɪ'kjuːnieri] [rɪ'liːf] ,

pecuniary	relief	,
金钱	宽慰	,

在这危难之际，我听说莱利船长获得了一些经济援助。

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] ,

by	publishing	a	book	of	Travels	,
经过	出版	一个	书	的	旅行	,

通过出版游记，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv]

containing	accounts	not	much	more	marvellous	than	those	which	I	could	relate	of
包含	账户	不是	很多	更多的	奇妙	比	那些	哪个	我	可以	涉及	的

-

Symzonia	.
-	.

其中包含的描述并不比我所能讲述的辛佐尼亚的故事更精彩。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [-]

I	therefore	determined	to	make	[	247	]
我	所以	决定	到	制作	[	-	]

因此我决定[247]

[ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] ,

a	brief	extract	from	my	journal	for	publication	,	to	raise	the	wind	,
一个	简短的	提炼	从	我的	杂志	为了	发布	,	到	增加	这	风	,

摘自我的日记，准备发表，以引起关注。

[rɪ'zɜːrv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] ,

reserving	most	of	the	details	of	minute	circumstances	for	my	personal	narrative	,
预订	最多	的	这	细节	的	分钟	情况	为了	我的	个人的	叙述	,

我将大部分细节情况留待个人叙述中详述。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [stə'tɪstɪks] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['bɑːtəni] , - , [dʒi'ɑːlədʒi] ,

and	my	scientific	researches	in	statistics	,	geography	,	botany	,	ærology	,	geology	,
和	我的	科学	研究	在	统计数据	,	地理	,	植物学	,	-	,	地质学	,

[ˌmɪnə'rælədʒi] , [zu'ɑːlədʒi] , [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] , [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] , [kɑːŋ'kɑːlədʒi] ,

mineralogy	,	zoology	,	ornithology	,	ichthyology	,	conchology	,
矿物学	,	动物学	,	鸟类学	,	鱼类学	,	贝壳学	,

我在统计学、地理学、植物学、动物学、地质学、矿物学、动物学、鸟类学、鱼类学、贝类学等领域进行了科学研究。

[ˌentə'mɑːlədʒi] , ['hɔːrtɪkʌltʃər] , ['ægrɪkʌltʃər] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . [tuː; tə][biː; bi][daiˈdʒestid] [ˌhɪr'æftər]
entomology , horticulture , agriculture , & c . & c . & c . to be digested hereafter
昆虫学 , 园艺 , 农业 , & c . & c . & c . 到 是 消化 此后
['ʌndər] [ə'proʊpriət] ['taɪtəlz] .
under appropriate titles .
在下面 合适的 标题 .

昆虫学、园艺学、农业等，下文将按适当标题进行概述。

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
The authenticity and genuineness of these researches ,
这 真实性 和 真实性 的 这些 研究 ,

这些研究的真实性和可靠性，

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] ['spesimənz] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
since all the autographs and specimens collected to corroborate them were
自从 全部 这 签名 和 标本 集 到 证实 他们 是
[lɔːst][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæd(ə)l][pɔːrt] ,
lost by the bursting open of the ship's paddle port ,
丢失的 经过 这 爆发 打开 的 这 船的 桨 港口 ,

由于船上的桨轮舱门突然打开，所有收集起来用于佐证这些签名和标本都丢失了。

[mʌst; məst][rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ][iksˈtrækts] , [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , ['dʒɜːrn(ə)l] ,
must rest upon the authority of my extracts , translations , journal ,
必须 休息 之上 这 权威 的 我的 提取物 , 翻译 , 杂志 ,
[ænd; ənd] ['meməri] .
and memory .
和 记忆 .

必须以我的摘录、翻译、日记和记忆为依据。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Should they even be questioned and disputed about by the Scavans of the
应该 他们 甚至 是 被质问 和 争议 关于 经过 这 - 的 这
[ɪkˈstɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,
external world ,
外部的 世界 ,

即使外界的拾荒者们对它们提出质疑和争论，

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrælətɪ][ʌv; əv] ['riːdɚz] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
the generality of readers will probably trouble their heads very little on that score .
这 概论 的 读者 将要 大概 麻烦 他们的 头部 非常 小的 在 那 分数 .

绝大多数读者可能不会在这方面花费太多心思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd] ['riːdər] , ['hævɪŋ] [trænˈskraɪbd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]
And now , kind reader , having transcribed thus much of my journal , in a
和 现在 , 种类 读者 , 拥有 转录 因此 很多 的 我的 杂志 , 在 一个
['mænər] [wɪtʃ] ,
manner which ,
方式 哪个 ,

现在，亲爱的读者，我已经以一种……的方式，将我的日记的大部分内容誊写了下来。

[aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I hope , will not be thought derogatory to the importance and dignity of the
我 希望 , 将要 不是 是 想法 贬 到 这 重要性 和 尊严 的 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我希望，这不会被认为有损于该主题的重要性和尊严。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
I submit it to your inspection , with an intimation ,
我 提交 它 到 你的 检查 , 和 一个 暗示 ,

我谨将此呈交您审阅，并附上说明：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siːbɔrnz] [-]

that	I	am	ready	to	undertake	a	second	voyage	to	Seaborn's	[	248	]
那	我	是	准备好	到	承担	一个	第二	航程	到	西伯恩的	[	-	]

我已准备好再次前往西伯恩[248]

[lænd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt]

land	,	or	a	voyage	to	Belzubia	and	the	place	of	exile	,	by	the	northern	route
土地	,	或者	一个	航程	到	-	和	这	地方	的	流亡	,	经过	这	北方	路线

,

,

,

陆路，或者经由北方路线前往贝尔祖比亚和流放地，

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , [ænd; ənd][æn; ən] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]

or	another	visit	to	Symzonia	,	and	an	ærial	excursion	thence	to	the	inner
或者	其他	访问	到	-	,	和	一个	-	短途旅行	因此	到	这	内

[sfiəz] ,

spheres	,
球体	,

或者再次造访辛佐尼亚，然后从那里乘飞机前往内层空间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

as	soon	as	I	am	furnished	with	the	funds	necessary	to	my	escape	from
作为	很快	作为	我	是	提供	和	这	资金	必要的	到	我的	逃脱	从

[maɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['libətiz] ,

my	present	uncomfortable	situation	on	the	Liberties	,
我的	展示	不舒服	情况	在	这	自由	,

一旦我筹集到足够的资金，逃离目前在自由港的困境，

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [haʊs] , [wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dɔːg] - [deɪz]

in	the	garret	of	a	lofty	house	,	where	,	it	being	about	the	middle	of	dog	-	days
在	这	阁楼	的	一个	高远	房子	,	在哪里	,	它	存在	关于	这	中间	的	狗	-	天

,

,

,

在一栋高大房子的阁楼里，正值盛夏酷暑，

[ðə; ði] [sʌn] [ig'zəːts] [ɪts]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

the	sun	exerts	its	utmost	power	upon	the	roof	,	within	eighteen	inches	of	my	head	.
这	太阳	施压	它是	极致	力量	之上	这	屋顶	,	之内	十八	英寸	的	我的	头	.

太阳以最大的威力照射在屋顶上，距离我的头顶只有十八英寸。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['kɑːləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə,'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : - ; ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
Title : Symzonia ; Voyage of Discovery
标题 : - ; 航程 的 发现

标题：辛佐尼亚；发现之旅

['ɔːθər] : ['ædəm] ['siːbɜːn] [[suːd] . [ʌv; əv][dʒɑːn] [kliːvz] ['sɪmz] , ['dʒunjɜː] . (- – -)]
Author : Adam Seaborn [Pseud . of John Cleves Symmes , Jr . (1780 – 1829)]
作者 : 亚当 西伯恩 [伪 . 的 约翰 克利夫斯 西姆斯 , 小 . (- – -)]

作者：亚当·西伯恩（笔名，真名约翰·克莱夫斯·西姆斯二世 (1780–1829)）

['ɪnfoʊ]
Info
信息

信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1820
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1820年

['kiːwəːdz] : ['vɔiidʒz] , [ɪ'mædʒɪneri]
Keywords : Voyages , Imaginary
关键词 : 航程 , 假想

关键词：航行，想象

['kætəlɔːg] ['entriz]
Catalog entries
目录 条目

目录条目

[rɪ'leɪtɪd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] : -
Related Library of Congress catalog page : 08003387
有关的 图书馆 的 国会 目录 页 : -

相关美国国会图书馆目录页码：08003387

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜːrldˌkæt]['kætəlɔːg][peɪdʒ] : -
Related WorldCat catalog page : 12940269
有关的 世界猫 目录 页 : -

相关 WorldCat 目录页面：12940269

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [sɔːrs]) : OL6993473M
Related Open Library catalog page (for source) : OL6993473M
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 来源) : OL6993473M

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL6993473M

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [wɜːrk]) : OL7009125W
Related Open Library catalog page (for work) : OL7009125W
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 工作) : OL7009125W

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL7009125W

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2017 - 04 - 02 Started .
- - - - - 开始 .

2017年4月2日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] . , [en] . [ə; eɪ] . , [en] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] , [ˌaɪ'ɛks] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
N **.** **A** **.** **,** **N** **.** **A** **.** **,** **N** **.** **A** **.** **,** **ix** **,** **ix** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,** **xii** **,**
N . 一个 . , N . 一个 . , N . 一个 . , 九 , 九 , 十二 , 十二 , 十二 , 十二 , 十二 ,
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] .
xii **,** **xii** **,** **24** **[** **Not** **in** **source** **]** **.**
十二 , 十二 , - [不是 在 来源] .

NA、NA、NA、ix、ix、xii、xii、xii、xii、xii、xii、xii、24 [来源中未包含]。

[eks] , - ['eriəl] -
x **,** **99** **aerial** **ærial**
x , - 天线 -

x，99 空中 ærial

- [æd][hæd; həd]
54 **ad** **had**
- 广告 有

54 广告

- [ful] [fʊl]
59 **ful** **full**
- 满 满的

59 满

- - acquisition94 -
69 **acquision** **acquisition94** **'**
- - acquisition94 -

69 收购 收购94'

″ - [tʃeis] [tʃeɪs]
″ **94** **chace** **chase**
″ - 追逐 追赶

“94 追逐追逐

- [ɪnoʊbəld] [i'nəubld]
98 **enobled** **ennobled**
- 启用 贵族

98 被授予贵族身份

- [sə'spɛns] [sə'spens]
107 **suspence** **suspense**
- 悬念 悬念

107 悬疑

- ['bætʃələrz] ['bætʃələz]
123 **batchelors** **bachelors**
- 单身汉 单身汉

123名学士

- [waɪ][maɪ]
193 **y** **my**
- 是 我的

193 年

- [ˌeə'rɑːlədʒi] -
247 **aerology** **ærology**
- 气象学 -

247 气象学

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神